叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 宗教医学的伪装：基督教(the Religio-medical Masquerade A Complete) 000001

2. 宗教医学的伪装：基督教(the Religio-medical Masquerade A Complete) 000002

3. 宗教医学的伪装：基督教(the Religio-medical Masquerade A Complete) 000003

4. 宗教医学的伪装：基督教(the Religio-medical Masquerade A Complete) 000004

5. 宗教医学的伪装：基督教(the Religio-medical Masquerade A Complete) 000005

6. 宗教医学的伪装：基督教(the Religio-medical Masquerade A Complete) 000006

7. 宗教医学的伪装：基督教(the Religio-medical Masquerade A Complete) 000007

8. 宗教医学的伪装：基督教(the Religio-medical Masquerade A Complete) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宗教医学的伪装：基督教(The Religio-Medical Masquerade A Complete)

[ðə; ði][rɪ'lɪdʒi¸oʊ] - ['medɪk(ə)l][¸mæskə'reɪd; ¸mɑːskə'reɪd]

The	Religio	-	Medical	Masquerade
这	宗教	-	医疗的	化装舞会

宗教医学伪装舞会

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

A	Complete	Exposure	of	Christian	Science
一个	完全的	接触	的	基督教	科学

基督教科学的全面揭示

[baɪ]

By
经过

经过

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['piːbɒdi] , ['el'el] . [biː] .

FREDERICK	W	.	PEABODY	,	LL	.	B	.
弗雷德里克	W	.	皮博迪	,	二	.	B	.

弗雷德里克·W·皮博迪，法学学士

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] [bɑː(r)]

OF	THE	BOSTON	BAR
的	这	波士顿	酒吧

波士顿酒吧

[ðə; ði] ['hænkɔk] [pres]

THE	HANCOCK	PRESS
这	汉考克	按

汉考克出版社

['bɒstən] , [mæs] .

BOSTON	,	MASS	.
波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿

['kɒpiraɪt] , -

Copyright	,	1910
版权	,	-

版权所有，1910年

[baɪ]

BY
经过

经过

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['piːbɒdi]

Frederick	W	.	Peabody
弗雷德里克	W	.	皮博迪

弗雷德里克·W·皮博迪

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] $1 . - .

The	price	of	this	book	is	$1	.	00	.
这	价格	的	这	书	是	$1	.	-	.

这本书的价格是1美元。

[meɪld] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] [ænd; ənd] [eɪt] [sents] [ɪn] [stæmps] [fɔː(r); fə(r)]
Mailed **to** **any** **address** **upon** **receipt** **of** **price** **and** **eight** **cents** **in** **stamps** **for**
邮寄 到 任何 地址 之上 收据 的 价格 和 八 分 在 邮票 为了
['pəʊstɪdʒ] .
postage **.**
邮资 .

收到货款及八美分邮票后，即可邮寄至任何地址。

[ðə; ði] ['hænkɔk] - [pres] , [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] - , ['bɒstən] , [mæs] .
The **Hancock** **-** **Press** **,** **Post** **-** **Office** **Box** **2789** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
这 汉考克 - 按 , 邮政 - 办公室 盒子 - , 波士顿 , 大量的 .

汉考克出版社，邮政信箱 2789，马萨诸塞州波士顿。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
The **Sacrifice** **of** **Children**
这 牺牲 的 孩子们

儿童的牺牲

[ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [hɑːt]
The **Detached** **Heart**
这 分离的 心

疏离的心

[prɪ'tendɪd] [ɪ'kwɒlətɪ] [wɪð] ['dʒiːzəs]
Pretended **Equality** **with** **Jesus**
假装 平等 和 耶稣

假装与耶稣平等

[ðə; ði] [feɪkt] “ [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
The **Faked** **“** **Revelation**
这 伪造 “ 启示

伪造的“启示录”

” [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['ɔːθəʃɪp]
” **The** **Fiction** **of** **God's** **Authorship**
” 这 小说 的 神的 作者身份

“上帝作者论的虚构”

[ə; eɪ] [ʃæm] “ [rɪ'lɪdʒən]
A **Sham** **“** **Religion**
一个 假 “ 宗教

虚假的“宗教”

” [ə; eɪ] ['bəʊgəs] ['hiːlɪŋ] ['sɪstəm]
” **A** **Bogus** **Healing** **System**
” 一个 虚假 康复 系统

“虚假的治疗体系

[ɪ'meʒərəbl] [griːd]
Immeasurable **Greed**
无法估量的 贪婪

无尽的贪婪

[ðə; ði] ['edi] [ɔ:'tɒkrəsi]
The Eddy Autocracy
这 涡流 专制

艾迪独裁政权

[ðə; ði] “ [strɪŋ] ” [ɒn][ðə; ði] [gɪfts]
The “ String ” on the Gifts
这 “ 细绳 ” 在 这 礼物

礼物上的“绳子”

[ðə; ði] ['edi] [bæn][ɒn] ['mærɪdʒ]
The Eddy Ban on Marriage
这 涡流 禁止 在 婚姻

艾迪禁止结婚

['krɪstʃən] ['saɪəns] ['wɪtʃkrɑ:ft]
Christian Science Witchcraft
基督教 科学 巫术

基督教科学巫术

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] ['sɔ:dɪd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ɪm'pɒstʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Christian Science is the most shallow and sordid and wicked imposture of the
基督教 科学 是 这 最多 浅的 和 肮脏的 和 邪恶 骗局 的 这
['eɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

基督教科学是历代以来最肤浅、最卑鄙、最邪恶的骗局。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌbstrɑ:təm] [ɒv; əv] [laɪz] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔ:ls] [prɪ'tens] [hæz; həz] [bi:n] [leɪd] ,
Upon a substratum of lies a foundation of false pretense has been laid ,
之上 一个 基质 的 谎言 一个 基础 的 错误的 虚伪 有 到过 铺设 ,

在谎言的基底上，建立起了虚假伪装的基础。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [bɪlt] [ə; eɪ] ['su:pəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] ['bju:ti] [ɪn] [wɪtʃ]
upon which has been built a superstructure of outward beauty in which
之上 哪个 有 到过 建造 一个 上层建筑 的 向外 美丽 在 哪个
['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] ['kredʒələs] ['pi:p(ə)l] ['gæðə(r)][tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ][ðə; ði]['faʊndə(r)][æz; əz] [gɑ:dz] [tʃi:f]
multitudes of credulous people gather to glorify the founder as God's chief
众多 的 轻信的 人们 收集 到 荣耀 这 创始人 作为 神的 首席
[ə'nɔɪntɪd] .
anointed .
受膏者 .

在其上建造了一座外表华丽的上层建筑，无数轻信的人聚集于此，将创始人奉为上帝的首席受膏者。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [wɜ:ld] ['witnis] [ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]
Never before has the world witnessed a masquerade like that of Christian
绝不 前 有 这 世界 目击者 一个 化装舞会 喜欢 那 的 基督教
['saɪəns] .
Science .
科学 .

世界从未见过像基督教科学派这样的伪装舞会。

['bi:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [nɒt] ,
Being everything that Christianity is not ,
存在 一切 那 基督教 是 不是 ,

它与基督教截然相反，

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [ɒn] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd] [ˈsiːzɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [ˈbetə(r)]

it	puts	on	the	garb	of	Christianity	and	seizes	the	name	of	Christ	the	better
它	放置	在	这	外衣	的	基督教	和	逮捕	这	姓名	的	基督	这	更好的

[tuː; tə] [əˈtrækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈstrɒŋli] [tuː; tə] [həʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈʃæləʊ] [maɪnd] ,

to	attract	and	the	more	strongly	to	hold	people	of	shallow	mind	,
到	吸引	和	这	更多的	强烈	到	抓住	人们	的	浅的	头脑	,

它披上基督教的外衣，盗用基督之名，以便更好地吸引和牢牢控制那些思想浅薄的人。

[bʌt; bət] [sɪnˈsɪə(r)] [hɑːt] .

but	sincere	heart	.
但	真诚	心	.

但心地真诚。

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈməʊtli] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,

Having	nothing	in	it	remotely	worthy	of	the	name	of	science	,
拥有	没有什么	在	它	远程	值得	的	这	姓名	的	科学	,

它里面没有任何一点配得上“科学”二字的内容，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmiːnɪŋləsli] [əˈprəʊpriits] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [tɜːmz] [ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [pəˈreɪd]

it	meaninglessly	appropriates	scientific	terms	and	phrases	in	order	to	parade
它	无意义地	适用	科学	条款	和	短语	在	命令	到	游行

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] .

before	the	world	with	an	air	of	learning	.
前	这	世界	和	一个	空气	的	学习	.

它毫无意义地挪用科学术语和短语，以便在世人面前摆出一副博学的姿态。

[ðə; ði] [ˈfaʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪˈtendɪd] [rɪˈlɪdʒən] , [ðɪs] [ˈbəʊgəs] [ˈhiːlɪŋ] [ˈsɪstəm] ,

The	founder	of	this	pretended	religion	,	this	bogus	healing	system	,
这	创始人	的	这	假装	宗教	,	这	虚假	康复	系统	,

这个伪宗教、这个虚假疗愈体系的创始人，

[ɔːˈdeɪʃəsli] [ænd; ənd] [ɪrɪˈlɪdʒəslɪ] [prəuˈfes] [iˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] [wɪð]

audaciously	and	irreligiously	professing	equality	of	character	and	of	power	with
大胆地	和	无宗教信仰地	声称	平等	的	特点	和	的	力量	和

[ˈdʒiːzəs] , [hæz; həz] ,

Jesus	,	has	,
耶稣	,	有	,

公然且不信教地宣称自己与耶稣在品格和力量上平等，这真是……

[θruːˈaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [lɒŋ] [laɪf] , [biːn] [ɪn] [ˈevri] [pəˈtɪkjələ(r)] [prɪˈsaɪsli] [ˌæntɪˈθetɪk(ə)l] [tuː; tə]

throughout	her	whole	long	life	,	been	in	every	particular	precisely	antithetical	to
自始至终	她	所有的	长的	生活	,	到过	在	每一个	特别的	恰恰	对立的	到

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

在她漫长的一生中，她处处都与基督背道而驰。

[ˈsɔːdɪd] , [ˈmɜːsənəri] , [ʌnˈprɪnsəpld] , [ðə; ði] [kənˈsjuːmɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæz; həz] [biːn]

Sordid	,	mercenary	,	unprincipled	,	the	consuming	passion	of	her	life	has	been
肮脏的	,	雇佣兵	,	毫无原则的	,	这	消费	热情	的	她	生活	有	到过

[ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,

the	accumulation	of	money	,
这	积累	的	钱	,

她卑鄙无耻、唯利是图、毫无原则，她毕生的热情就是积累金钱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [stɒpt] [æt; ət] [nəʊ] [ˈfɔːlshʊd] ,

and	she	has	stopped	at	no	falsehood	,
和	她	有	停止	在	不	谬误	,

她谎话连篇，毫无节制。

[nəʊ] [frɔːd] [ænd; ənd][nəʊ]['greɪtə(r)] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

no	fraud	and	no	greater	wickedness	that	seemed	to	put	her	in	the	way	of
不	欺诈罪	和	不	更大的	邪恶	那	似乎	到	放	她	在	这	方式	的

['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˌkjuːmju'leiʃən] ,

adding	to	her	accumulations	,
添加	到	她	累积	,

没有任何欺诈或更大的邪恶行为似乎能够阻止她积累财富。

[ɔː(r)] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['enəmɪz] .

or	overcoming	her	supposed	enemies	.
或者	克服	她	据称	敌人	.

或者战胜她假想的敌人。

['dʒiːzəs] [kən'demd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['fɔːsfəli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːsənəri] ['spɪrɪt] .

Jesus	condemned	nothing	so	forcefully	as	the	mercenary	spirit	.
耶稣	谴责	没有什么	所以	强硬地	作为	这	雇佣兵	精神	.

耶稣对唯利是图的精神谴责得最为严厉。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [hiː; hi] [skəːdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] ['tʃeɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

With	a	whip	he	scourged	the	money	changers	from	the	Temple	,
和	一个	鞭	他	受鞭答	这	钱	换位器	从	这	寺庙	,

他用鞭子抽打圣殿里的兑换银钱的人，

[ænd; ənd][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [bɜːnd] [æz; əz] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)][hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt]

and	in	language	that	burned	as	flaming	fire	he	denounced	the	hypocrites
和	在	语言	那	烧伤	作为	炽盛	火	他	谴责	这	伪君子

[ænd; ənd]['laɪəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz] “ [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]['hwaɪtɪd] ['sepəlkə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd]

and	liars	of	his	time	as	“	like	unto	whited	sepulchers	that	are	indeed
和	说谎者	的	他的	时间	作为	“	喜欢	到	漂白	墓穴	那	是	的确

['bjuːtɪf(ə)l] ['aʊtwəd] ,

beautiful	outward	,
美丽的	向外	,

他用如烈火般燃烧的语言谴责他那个时代的伪君子和说谎者，称他们“就像外表美丽的粉饰过的坟墓”。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ded] [menz] [bəʊnz] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'klinnəs] .

but	within	are	full	of	dead	men's	bones	and	all	uncleanness	.
但	之内	是	满的	的	死的	男士	骨头	和	全部	不洁	.

但里面却装满了死人的骨头和各种污秽。

” [ɪf] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [siːm] [sɪ'vɪə(r)] , [ɪf] [ɪts] [diˌnʌnsi'eiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'fætɪk] ,

” If	the	language	of	this	book	seem	severe	,	if	its	denunciations	are	emphatic	,
” 如果	这	语言	的	这	书	似乎	严重	,	如果它是		谴责	是	强调	,

“如果这本书的语言显得严厉，如果它的谴责掷地有声，

[ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðeə(r)] [raɪt] [nems] [ænd; ənd][fækts] ['hændld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

if	things	are	called	by	their	right	names	and	facts	handled	without	the	least
如果	事物	是	称为	经过	他们的	正确的	姓名	和	事实	处理	没有	这	至少

[ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,

equivocation	,
含糊其辞	,

如果事物被赋予正确的名称，事实被毫不含糊地处理，

[ɪf] ['kɔntræsts] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['faʊndə(r)]

if	contrasts	are	drawn	between	the	founder	of	Christianity	and	the	founder
如果	对比	是	绘制	之间	这	创始人	的	基督教	和	这	创始人

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ðæt] [siːm] [tuː; tə]['bɔːdə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'revərənt] ,

of	Christian	Science	that	seem	to	border	upon	the	irreverent	,
的	基督教	科学	那	似乎	到	边界	之上	这	不敬的	,

如果对基督教创始人与基督教科学创始人进行看似近乎亵渎的对比，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

let	it	not	be	assumed	that	there	is	in	the	heart	of	the	author	the	slightest
让	它	不是	是	假定	那	那里	是	在	这	心	的	这	作者	这	丝毫

['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ˌænɪ'mɒsətɪ] ,

particle	of	personal	animosity	,
粒子	的	个人的	敌意	,

不要假定作者心中有丝毫个人敌意。

[ɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['riːəl] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [ænd; ənd] [kraɪst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst]

or	in	his	attitude	toward	real	Christianity	and	Christ	anything	but	the	most
或者	在	他的	态度	朝向	真实的	基督教	和	基督	任何事物	但	这	最多

[kəm'pliːt] ['revərəns] .

complete	reverence	.
完全的	尊敬	.

或者说，他对真正的基督教和基督的态度，除了最彻底的敬畏之外，别无其他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪn] [fækts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ɪn] [pleɪn] [tɜːmz] ,

It	is	time	the	plain	facts	should	be	stated	in	plain	terms	,
它	是	时间	这	清楚的	事实	应该	是	声明	在	清楚的	条款	,

是时候用直白的语言陈述事实了。

[ðæt] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] ['ruːθləslɪ] [teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd]

that	the	hand	of	truth	should	ruthlessly	tear	away	the	mask	of	falsehood
那	这	手	的	真相	应该	无情地	撕	离开	这	面具	的	谬误

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [geɪz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd]

from	the	face	of	hypocrisy	and	expose	to	the	horrified	gaze	of	mankind
从	这	脸	的	虚伪	和	暴露	到	这	惊恐万分	目光	的	人类

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['lɪniəmənts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'deləbli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]

the	hideous	lineaments	upon	which	are	indelibly	and	unmistakably	written	the
这	可怕	线状线	之上	哪个	是	不可磨灭地	和	毫无疑问	书面	这

[krɑːft] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪn'serətɪ] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [griːd] ,

craft	and	insincerity	of	utter	selfishness	and	monstrous	greed	,
工艺	和	虚伪	的	说出	自私	和	滔天	贪婪	,

真理之手应当无情地撕下虚伪脸上的谎言面具，将丑陋的面目暴露在世人惊恐的目光之下，这些面目上清晰地、不可磨灭地刻着全然自私和贪婪的伎俩和虚伪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kruːəlti] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

and	the	hardness	of	a	cruelty	almost	unbelievable	.
和	这	硬度	的	一个	残酷	几乎	难以置信	.

残酷程度令人难以置信。

[wɪ'ðaʊt] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [nəʊz] , [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] ,

Without	egotism	,	I	may	say	that	no	other	man	knows	,	as	I	know	,
没有	自负	,	我	可能	说	那	不	其他	男人	知道	,	作为	我	知道	,

不带自负，我可以说，没有人比我更了解这一切。

[ðə; ði] [truː] ['ɪnwədnəs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

the	true	inwardness	of	Christian	Science	,
这	真的	内在性	的	基督教	科学	,

基督教科学的真正内在性

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [hæz; həz] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn]

because	no	other	man	has	come	face	to	face	with	it	again	and	again	on
因为	不	其他	男人	有	来	脸	到	脸	和	它	再次	和	再次	在

[səʊ] ['meni] [ə'keɪʒnz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ,

so	many	occasions	as	I	have	,
所以	许多	场合	作为	我	有	,

因为没有其他人像我一样，一次又一次、如此多的场合直面它。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps]

and	no	other	has	been	in	the	position	I	have	to	force	from	the	lips
和	不	其他	有	到过	在	这	位置	我	有	到	力量	从	这	嘴唇

[ɒv; əv] [rɪ'lʌktənt] ['wɪtnəsiz] ,

of	reluctant	witnesses	,
的	不情愿的	证人	,

没有人像我一样，不得不强迫不情愿的证人说出真相。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊθ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dis'kredit] ['testɪməni] .

under	the	sanction	of	an	oath	,	unwilling	and	discrediting	testimony	.
在下面	这	制裁	的	一个	誓言	,	不情愿	和	诋毁	见证	.

在宣誓的约束下，不情愿且有损信誉的证词。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [kɛəd] [les] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

Ten	years	ago	I	knew	nothing	and	cared	less	about	Christian	Science	,
十	年	前	我	知道	没有什么	和	关心	较少的	关于	基督教	科学	,

十年前我对基督教科学一无所知，也丝毫不关心。

[ə'sjuːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] , [bʌt; bət] [dɪ'luːdɪd] ,

assuming	it	to	be	a	sincere	,	but	deluded	,
假设	它	到	是	一个	真诚	,	但	妄想	,

假设这是一个真诚但却受蒙蔽的人，

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [krɪ'djuːlətɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][reɪs] [ɪz][prəʊn] .

manifestation	of	the	childish	credulity	to	which	the	human	race	is	prone	.
表现	的	这	幼稚	轻信	到	哪个	这	人类	种族	是	易于	.

这是人类天性中易受轻信影响的幼稚表现。

[bʌt; bət][ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [prə'feʃən(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

But	ten	years	of	investigations	and	repeated	professional	employments	,
但	十	年	的	调查	和	重复	专业的	就业	,

但经过十年的调查和多次专业工作，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [maɪ]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts] [wɪð] [ðə; ði]

in	which	it	became	my	duty	as	a	lawyer	to	get	at	the	actual	facts	with	the
在	哪个	它	成为	我的	责任	作为	一个	律师	到	得到	在	这	实际的	事实	和	这

[eɪd][ɒv; əv]['liːg(ə)l]['prəʊses] ,

aid	of	legal	process	,
援助	的	合法的	过程	,

作为一名律师，我的职责就是借助法律程序查明事实真相。

[hæv; həv] ['kwɒlɪfaɪd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [kæn; kən][biː; bi]

have	qualified	me	,	as	no	other	not	having	had	my	experience	can	be
有	合格的	我	,	作为	不	其他	不是	拥有	有	我的	经验	能	是

['kwɒlɪfaɪd] ,

qualified	,
合格的	,

这使我具备了资格，因为没有我这样的经验的人是无法获得资格的。

[tuː; tə][set] [fɔːθ] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːri][ɪn]['ʌtə(r)] ['neɪkɪdnəs] .

to	set	forth	the	amazing	story	in	utter	nakedness	.
到	放	前进	这	惊人的	故事	在	说出	裸体	.

以最赤裸裸的方式讲述这个惊人的故事。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

In	order	that	it	may	appear	that	I	am	talking	from	a	basis	of	knowledge	,
在	命令	那	它	可能	出现	那	我	是	说	从	一个	基础	的	知识	,

为了使人们觉得我是在有知识的基础上发言，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv]['ruːmə(r)][ɔː(r)] ['gɒsɪp] [ɔː(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

and	not	of	rumor	or	gossip	or	speculation	,
和	不是	的	谣言	或者	闲话	或者	推测	,

并非谣言、闲话或猜测，

[let] [ˌem 'iː] ['briːfli] [nə'reɪt] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

let	me	briefly	narrate	the	professional	experiences	above	referred	to	.
让	我	简要地	叙事	这	专业的	经历	多于	指	到	.

让我简要叙述一下上面提到的专业经历。

[maɪ] [fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [keɪm] [ə'baʊt] [θruː] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ] [ðə; ði]

My	first	encounter	with	Christian	Science	came	about	through	an	employment	by	the
我的	第一的	遇到	和	基督教	科学	来了	关于	通过	一个	就业	经过	这

[ə'riːnə] ['kʌmpəni] ,

Arena	Company	,
竞技场	公司	,

我第一次接触基督教科学是通过在竞技场公司的工作经历。

['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ˌmægə'ziːn] , [ɪn] - .

publishers	of	the	Arena	magazine	,	in	1899	.
出版商	的	这	竞技场	杂志	,	在	-	.

《竞技场》杂志的出版商，1899 年。

[ɪn] [ðə; ði] [meɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [baɪ] ['mɪsɪz] .

In	the	May	number	of	the	magazine	for	that	year	an	article	by	Mrs	.
在	这	可能	数字	的	这	杂志	为了	那	年	一个	文章	经过	太太	.

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [siː] . ['wʊdˌbɛri] ,

Josephine	C	.	Woodbury	,
约瑟芬	C	.	伍德伯里	,

在那年五月刊的杂志上，刊登了约瑟芬·C·伍德伯里夫人的一篇文章：

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spəʊz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

that	was	in	the	nature	of	an	exposé	of	Christian	Science	,	was	published	,
那	曾是	在	这	自然	的	一个	暴露	的	基督教	科学	,	曾是	已发布	,

那本书本质上是对基督教科学的揭露，它被出版了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [suːt] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)]

and	instead	of	bringing	suit	against	Mrs	.	Woodbury	or	the	magazine	for
和	反而	的	带来	套装	反对	太太	.	伍德伯里	或者	这	杂志	为了

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

the	statements	contained	in	the	article	,
这	声明	包含	在	这	文章	,

他们没有就文章中的言论起诉伍德伯里夫人或杂志社，

[æn; ən] [ɪn'devə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ɪn] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['ɪntrəst] ,

an	endeavor	was	made	,	in	Mrs	.	Eddy's	interest	,
一个	努力	曾是	制成	,	在	太太	.	艾迪的	兴趣	,

为了艾迪夫人的利益，人们做出了一项努力：

[tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [baɪ] [ə; eɪ] [suːt] [ɪn] ['ekwəti] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [beɪst] [ə'pɒn]

to	suppress	the	magazine	by	a	suit	in	equity	to	restrain	its	publication	based	upon
到	压制	这	杂志	经过	一个	套装	在	公平	到	抑制	它是	发布	基于	之上

[ðə; ði] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['edi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv]

the	incorporation	in	the	article	of	a	photograph	of	Mrs	.	Eddy	said	to	have
这	公司	在	这	文章	的	一个	照片	的	太太	.	涡流	说	到	有

[biːn] ['kɔpi,raitid] .

been	copyrighted	.
到过	版权所有	.

以文章中使用了据称受版权保护的艾迪夫人照片为由，提起衡平法诉讼，禁止该杂志出版。

[ðə; ði] [ə'riːnə] ['kʌmpəni] [rɪ'teɪnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪts] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

The	Arena	Company	retained	me	to	represent	its	interests	in	the	litigation	,
这	竞技场	公司	保留	我	到	代表	它是	兴趣	在	这	诉讼	,

Arena公司聘请我代表其在诉讼中维护自身利益。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	during	that	employment	I	was	brought	in	contact	with	the	author	of	the
和	期间	那	就业	我	曾是	带来	在	接触	和	这	作者	的	这

['ɑːtɪk(ə)l] ,

article	,
文章	,

在那份工作期间，我结识了这篇文章的作者。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][gɒt][maɪ][fɜːst] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['meəri]

and	from	her	got	my	first	inkling	of	the	real	character	of	Mrs	.	Mary
和	从	她	得到	我的	第一的	暗示	的	这	真实的	特点	的	太太	.	玛丽

['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] ,

Baker	G	.	Eddy	,
贝克	G	.	涡流	,

我从她那里第一次初步了解了玛丽·贝克·G·埃迪夫人的真实性格。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][rɪ'lɪdʒi,oʊ] - ['medɪk(ə)l] - [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɪstəm] .

and	her	religio	-	medical	-	commercial	system	.
和	她	宗教	-	医疗的	-	商业的	系统	.

以及她的宗教-医疗-商业体系。

['mɪsɪz] . ['wʊd,bɛri] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

Mrs	.	Woodbury	had	been	a	Christian	Scientist	for	many	years	,
太太	.	伍德伯里	有	到过	一个	基督教	科学家	为了	许多	年	,

伍德伯里夫人多年来一直是基督教科学派信徒。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][wʌn]

during	a	long	portion	of	which	time	she	enjoyed	Mrs	.	Eddy's	confidence	as	one
期间	一个	长的	部分	的	哪个	时间	她	享受	太太	.	艾迪的	信心	作为	一

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['liːdɪŋ] [lef'tenənt, luː't-] .

of	her	leading	lieutenants	.
的	她	领导	中尉	.

在很长一段时间里，她作为艾迪夫人的主要副手之一，赢得了艾迪夫人的信任。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['meni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['edi] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

She	had	accumulated	many	letters	from	Mrs	.	Eddy	,	and	all	her
她	有	积累	许多	信件	从	太太	.	涡流	,	和	全部	她

['pʌblɪʃt] ['ʌtərəns] ,

published	utterances	,
已发布	话语	,

她收集了艾迪夫人的许多来信，以及她所有已发表的言论。

['weðə(r)] [ɪn] [bʊk] [ɔː(r)] ['pæmflət] [fɔːm] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [daʊn]

whether	in	book	or	pamphlet	form	,	from	the	beginning	of	the	movement	down
无论	在	书	或者	小册子	形式	,	从	这	开始	的	这	移动	向下

[tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

to	that	time	.
到	那	时间	.

无论是书籍还是小册子，从这场运动开始到那时为止。

['mɪsɪz] . ['wʊd,bɛri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːsfl] , ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] ,

Mrs	.	Woodbury	was	a	woman	of	forceful	,	dominating	personality	,
太太	.	伍德伯里	曾是	一个	女士	的	有力	,	占据主导地位	性格	,

伍德伯里夫人是一位性格强势、专横跋扈的女性。

[ɒv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['kʌltʃə(r)] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv]

of	much	greater	culture	than	Mrs	.	Eddy	and	the	rank	and	file	of
的	很多	更大的	文化	比	太太	.	涡流	和	这	秩	和	文件	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ,

her	following	,
她	下列的	,

比艾迪夫人及其追随者更有文化修养。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd]

and	in	course	of	time	she	attracted	to	herself	a	personal	popularity	and
和	在	课程	的	时间	她	吸引	到	她自己	一个	个人的	人气	和

['ɪnfluəns] [ðæt] [səʊ] ['θret(ə)nd] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ,

influence	that	so	threatened	Mrs	.	Eddy's	,
影响	那	所以	威胁	太太	.	艾迪的	,

随着时间的推移，她逐渐积累了个人声望和影响力，这对艾迪夫人构成了极大的威胁。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sendənsi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd]

that	it	became	important	,	if	her	ascendency	was	to	be	maintained
那	它	成为	重要的	,	如果	她	优势	曾是	到	是	维持

[ˌʌnɪm'peəd] ,

unimpaired	,
未受损	,

如果她的统治地位要不受损害，这一点就变得至关重要了。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [biː; bi][kɑːst]['ɪntuː]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['həʊlli]

that	Mrs	.	Woodbury	be	cast	into	outer	darkness	and	her	influence	wholly
那	太太	.	伍德伯里	是	投掷	进入	外	黑暗	和	她	影响	完全

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

让伍德伯里夫人堕入黑暗深渊，彻底摧毁她的影响力。

[ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['redɪli] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] , [ɪn] [djuː] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

Occasion	was	readily	found	for	this	and	,	in	due	time	,	without	warning	,
场合	曾是	容易	成立	为了	这	和	,	在	到期的	时间	,	没有	警告	,

机会很快就出现了，而且在适当的时候，没有任何预兆，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [meɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

without	a	notice	of	the	charges	made	against	her	,	and	without	an
没有	一个	注意	的	这	收费	制成	反对	她	,	和	没有	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

opportunity	to	be	heard	,
机会	到	是	听到	,

她既没有被告知对她的指控，也没有机会为自己辩护。

['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [wɒz; wəz][ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒstən] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

Mrs	.	Woodbury	was	excommunicated	from	the	Boston	Christian	Science
太太	.	伍德伯里	曾是	被逐出教会	从	这	波士顿	基督教	科学

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

Church	and	cut	off	from	fellowship	with	the	faithful	.
教会	和	切	离开	从	奖学金	和	这	忠实	.

伍德伯里夫人被波士顿基督教科学教会开除教籍，并与信徒断绝了联系。

[ðɪs] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['ræʃ(ə)nəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

This	placed	her	in	a	position	where	rational	reflection	was	forced	upon	her
这	放置	她	在	一个	位置	在哪里	合理的	反射	曾是	强制	之上	她

,

,

,

这使她不得不进行理性思考。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəsəri] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [duːpt] .

and	she	speedily	came	to	the	necessary	conclusion	that	she	had	been	duped	.
和	她	迅速地	来了	到	这	必要的	结论	那	她	有	到过	受骗	.

她很快得出了一个必然的结论：她被骗了。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ,

Arriving	at	this	conclusion	,
抵达	在	这	结论	,

得出这一结论，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmaɪəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdˌbɛri] [rəʊt] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]

with	a	courage	much	to	be	admired	Mrs	.	Woodbury	wrote	and	published	in
和	一个	勇气	很多	到	是	钦佩	太太	.	伍德伯里	写道	和	已发布	在

[ðə; ði] [əˈriːnə] [ˌmægəˈziːn] [ðə; ði] [ˈɑːtɪk(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈfɜːd] ,

the	Arena	magazine	the	article	to	which	I	have	referred	,
这	竞技场	杂志	这	文章	到	哪个	我	有	指	,

伍德伯里夫人以令人钦佩的勇气，在《竞技场》杂志上撰写并发表了我提到的那篇文章。

[ænd; ənd][ɪn] [ʌnˈmeʒəd] [tɜːmz] [leɪd] [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈsɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [ˈsɔːdɪd] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	unmeasured	terms	laid	open	the	sinister	and	sordid	quality	of	the
和	在	未测量的	条款	铺设	打开	这	险恶	和	肮脏的	质量	的	这

[həʊl] [ˈmuːvmənt] ,

whole	movement	,
所有的	移动	,

并以毫不掩饰的方式揭露了整个运动的险恶和卑鄙本质。

[ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][ðə; ði] [kənˈsʌmət] [ˈselfɪʃnəs] [ænd; ənd] [griːd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɪts] “

and	exposed	the	consummate	selfishness	and	greed	in	the	heart	of	its	“
和	裸露	这	完善	自私	和	贪婪	在	这	心	的	它是	“

[ˈfaʊndə(r)] .

founder	.
创始人	.

并揭露了其“创始人”内心深处的极致自私和贪婪。

” [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l] [went] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [əˈriːnə] , [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] - - [wɒz; wəz][ʌp] [ɪn] [ɑːmz]

”	The	article	went	forth	in	the	Arena	,	and	Christian	-	Sciencedom	was	up	in	arms
”	这	文章	去	前进	在	这	竞技场	,	和	基督教	-	-	曾是	向上	在	武器

.

:
.

“这篇文章在《竞技场》杂志上发表后，基督教科学界群情激愤。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈseptɪməs] [dʒeɪ] . [ˈhænə] , [ðen] [ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [ˈdʒɜːn(ə)l] , [ˈmɪsɪz] .

Mr	.	Septimus	J	.	Hanna	,	then	editor	of	the	Christian	Science	Journal	,	Mrs	.
先生	.	塞普蒂默斯	J	.	汉娜	,	然后	编辑	的	这	基督教	科学	杂志	,	太太	.

[ˈɛdiz] [ˈɔːgən] , [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˈkɒŋkɔːd] ,

Eddy's	organ	,	hastened	to	Concord	,
艾迪的	器官	,	加快	到	和睦	,

当时担任《基督教科学期刊》（艾迪夫人的喉舌）编辑的塞普蒂默斯·J·汉纳先生匆匆赶往康科德。

[njuː] [ˈhæmpʃɪə] , [tuː; tə][kənˈfɜː(r)] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [rɪˈgɑːdɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv]

New	Hampshire	,	to	confer	with	Mrs	.	Eddy	regarding	ways	and	means	of
新的	汉普郡	,	到	授予	和	太太	.	涡流	关于	方式	和	方法	的

[ˈmiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

meeting	it	,
会议	它	,

新罕布什尔州，与艾迪夫人商讨满足这一要求的途径和方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [skwer] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdˌbɛri] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd]

and	the	method	of	squaring	the	account	with	Mrs	.	Woodbury	was	considered
和	这	方法	的	平方	这	帐户	和	太太	.	伍德伯里	曾是	经过考虑的

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] .

and	determined	.
和	决定	.

并考虑和确定了与伍德伯里夫人结算账目的方法。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'riːnə] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ,

Let	it	be	remembered	that	the	article	in	the	Arena	was	published	in	the	May	,
让	它	是	记得	那	这	文章	在	这	竞技场	曾是	已发布	在	这	可能	,

- , ['nʌmbə(r)] .

1899	,	number	.
-	,	数字	.

请记住，《竞技场》杂志上的这篇文章发表于 1899 年 5 月刊。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , ['mɪsɪz] . [wʊdbɛriːz] ['hʌzbənd] ,

Almost	immediately	after	the	appearance	of	the	article	,	Mrs	.	Woodbury's	husband	,
几乎	立即地	后	这	外貌	的	这	文章	,	太太	.	伍德伯里的	丈夫	,

文章发表后不久，伍德伯里太太的丈夫

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] ,

to	whom	she	had	been	much	devoted	,
到	谁	她	有	到过	很多	奉献	,

她一直非常敬爱的人，

[daɪd][ænd; ənd] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ðæt] [ðə; ði]

died	and	pæans	of	rejoicing	went	up	from	the	Christian	Scientists	that	the
死亡	和	颂歌	的	欢欣鼓舞	去	向上	从	这	基督教	科学家	那	这

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [ðʌs] ['raɪtʃəsli] ['pʌnɪʃt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə]

Judge	of	all	the	world	had	thus	righteously	punished	one	who	had	dared	to
法官	的	全部	这	世界	有	因此	义正直地	受到惩罚	一	WHO	有	敢于	到

[ə'seɪl] [ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv] “ [gɑːdz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] .

assail	the	sanctified	personality	of	“	God's	voice	to	this	age	.
攻击	这	圣化	性格	的	“	神的	嗓音	到	这	年龄	.

死后，基督教科学派人士欢呼雀跃，认为世界审判者公正地惩罚了胆敢攻击“上帝在这个时代的声音”神圣人格的人。

” ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [wen] ,

”	Mrs	.	Eddy's	personal	opportunity	came	in	the	month	of	June	,	1899	,	when	,
”	太太	.	艾迪的	个人的	机会	来了	在	这	月	的	六月	,	-	,	什么时候	,

“艾迪夫人的个人机会出现在1899年6月，当时，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ænjuəl] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ” [ɪn] ['bɒstən] ,

in	her	annual	message	to	the	“	Mother	Church	”	in	Boston	,
在	她	年度的	信息	到	这	“	母亲	教会	”	在	波士顿	,

在她每年向波士顿“母教堂”发表的致辞中，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [wʌns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] .

she	undertook	to	dispose	once	and	for	all	of	Mrs	.	Woodbury	.
她	承担	到	处置	一次	和	为了	全部	的	太太	.	伍德伯里	.

她决心彻底除掉伍德伯里太太。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['iːkwəl] [fɔː(r); fə(r)] ['kruːəlti] [ænd; ənd][bruː'tæləti] , ['mɪsɪz] .

In	language	,	seldom	or	never	before	equaled	for	cruelty	and	brutality	,	Mrs	.
在	语言	,	很少	或者	绝不	前	等于	为了	残酷	和	残酷	,	太太	.

['edi] [ə'seil] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] .

Eddy	assailed	Mrs	.	Woodbury	.
涡流	遭受攻击	太太	.	伍德伯里	.

艾迪太太用极其残忍、野蛮的语言攻击伍德伯里太太，这种语言以前从未有过。

[prɪ'tendɪŋ] , [hɜː'self] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] “ [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,

Pretending	,	herself	,	to	be	the	woman	“	clothed	with	the	sun	,
假装	,	她自己	,	到	是	这	女士	“	穿着衣服	和	这	太阳	,

她假扮成“身披太阳”的女子

” ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

”	spoken	of	in	the	Book	of	Revelation	,
”	说	的	在	这	书	的	启示	,

《启示录》中提到的

['mɪsɪz] . ['edi] [dɪ'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [æz; əz][ðə; ði] [ˌbæbə'ləuniʃ] ['wʊmən] [ðeə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

Mrs	**.**	**Eddy**	**denounced**	**Mrs**	**.**	**Woodbury**	**as**	**the**	**Babylonish**	**woman**	**there**	**referred**	**to**	**.**
太太	.	涡流	谴责	太太	.	伍德伯里	作为	这	巴比伦	女士	那里	指	到	.

艾迪夫人谴责伍德伯里夫人就是那里提到的巴比伦女人。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	**said**	**:**
她	说	:

她说：

“ [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbæbə'ləuniʃ] ['wʊmən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] .

“	**The**	**doom**	**of**	**the**	**Babylonish**	**woman**	**referred**	**to**	**in**	**Revelation**	**is**	**being**	**fulfilled**	**.**
“	这	厄运	的	这	巴比伦	女士	指	到	在	启示	是	存在	已完成	.

“《启示录》中提到的巴比伦女人的厄运正在应验。”

[ðɪs] ['wʊmən] ,

This	**woman**	**,**
这	女士	,

这位女士，

['drʌŋkən] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ɒv; əv]

drunken	**with**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**saints**	**and**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**martyrs**	**of**
醉	和	这	血	的	这	圣徒	和	和	这	血	的	这	殉道者	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	**,**
耶稣	,

饮尽圣徒的鲜血和耶稣殉道者的鲜血，

[drʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,

drunk	**of**	**the**	**wine**	**of**	**her**	**fornication**	**,**
醉	的	这	葡萄酒	的	她	婚前性行为	,

她醉于淫乱的酒中，

[wʊd] ['entə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːlət] [ænd; ənd][ðə; ði]

would	**enter**	**even**	**the**	**church**	**and**	**retaining**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**harlot**	**and**	**the**
会	进入	甚至	这	教会	和	保留	这	心	的	这	妓女	和	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪndʒl] ... ['pɔɪz(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

purpose	**of**	**the**	**destroying**	**angel**	**...**	**poison**	**such**	**as**	**drink**	**of**	**the**	**living**	**water**	**.**
目的	的	这	摧毁	天使	...	毒	这样的	作为	喝	的	这	活的	水	.

甚至会进入教堂，保留妓女的心和毁灭天使的目的……如同饮用活水一般的毒药。

” [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] : “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['seɪɪŋ] ,

”	**And**	**further**	**:**	**“**	**And**	**a**	**voice**	**was**	**heard**	**saying**	**,**
”	和	更远	:	“	和	一个	嗓音	曾是	听到	说	,

“又听见一个声音说：

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːkən] [nɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪz] [ðæt] [jiː; ji]

come	**out**	**of**	**her**	**my**	**people**	**and**	**hearken**	**not**	**to**	**her**	**lies**	**that**	**ye**
来	出去	的	她	我的	人们	和	倾听	不是	到	她	谎言	那	是的

[rɪ'siːv] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪgz] ,

receive	**not**	**her**	**plagues**	**,**
收到	不是	她	瘟疫	,

我的子民啊，要从她那里出来，不要听信她的谎言，免得遭受她的灾祸！

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sɪnz][hæv; həv] [riːtʃt] ['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [gɒd] [hæθ] [rɪ'membəd]

for	**her**	**sins**	**have**	**reached**	**unto**	**Heaven**	**and**	**God**	**hath**	**remembered**
为了	她	罪孽	有	达到	到	天堂	和	上帝	有	记得

[hɜː(r); hə(r)] [i'nikwəti] .

her	**iniquities**	**.**
她	罪恶	.

因为她的罪孽已达天庭，上帝已经记念了她的不义。

['dʌb(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] : [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Double	**unto**	**her**	**double**	**,**	**according**	**to**	**her**	**work**	**:**	**in**	**the**	**cup**	**which**	**she**
双倍的	到	她	双倍的	,	根据	到	她	工作	:	在	这	杯子	哪个	她

[hæθ] [fɪld] ,

hath	**filled**	**,**
有	已填	,

照她所行的，加倍报应她：在她所斟满的杯中，

[fɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] .

fill	**to**	**her**	**double**	**.**
充满	到	她	双倍的	.

填满她的两倍。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [seθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['wɪdəʊ] . ...

For	**she**	**saith**	**in**	**her**	**heart**	**I**	**am**	**no**	**widow**	**.**	**...**
为了	她	赛斯说	在	她	心	我	是	不	寡妇	.	...

因为她心里说：“我不是寡妇.....”

['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][hɜː(r); hə(r)] [pleɪg] [kʌm] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [deθ] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['fæmɪn] :

Therefore	**shall**	**her**	**plague**	**come**	**in**	**one**	**day**	**,**	**death**	**,**	**mourning**	**and**	**famine**	**:**
所以	将	她	瘟疫	来	在	一	天	,	死亡	,	丧	和	饥荒	:

因此，她的瘟疫将在一天之内降临：死亡、哀悼和饥荒。

[fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [huː] ['dʒʌdʒɪθ] [hɜː(r); hə(r)] .

for	**strong**	**is**	**the**	**Lord**	**God**	**who**	**judgeth**	**her**	**.**
为了	强的	是	这	主	上帝	WHO	审判官	她	.

因为审判她的耶和华神大有能力。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['revəˌleɪtə(r)] [sɔː] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['vɪʒn] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

That	**which**	**the**	**revelator**	**saw**	**in**	**spiritual**	**vision**	**will**	**be**	**accomplished**	**.**
那	哪个	这	启示录	锯	在	精神	想象	将要	是	完成	.

启示者在异象中所见之事必将实现。

[ðə; ði] [ˌbæbə'ləunɪʃ] ['wʊmən] [ɪz] ['fɔːlən] : [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [mɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊhʊd] [ɒv; əv]

The	**Babylonish**	**woman**	**is**	**fallen**	**:**	**and**	**who**	**shall**	**mourn**	**over**	**the**	**widowhood**	**of**
这	巴比伦	女士	是	倒下	:	和	WHO	将	哀悼	超过	这	丧偶	的

[lʌst] ,

lust	**,**
欲望	,

巴比伦妇人已经堕落；谁会为情欲的寡妇哀悼呢?

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hæθ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] ,

of	**her**	**that**	**hath**	**become**	**the**	**habitation**	**of**	**devils**	**,**
的	她	那	有	变得	这	居住地	的	魔鬼	,

那已成为魔鬼居所的她，

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv] ['evri] [faʊl] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv] ['evri] [ˌʌn'kliːn] [bɜːd] .

and	**the**	**hold**	**of**	**every**	**foul**	**spirit**	**and**	**the**	**cage**	**of**	**every**	**unclean**	**bird**	**.**
和	这	抓住	的	每一个	犯规	精神	和	这	笼	的	每一个	不洁	鸟	.

以及各种污秽邪灵的巢穴和各种不洁飞鸟的笼子。

” [aɪ] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wʊdbɛriːz] [əb'səːdəti] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

”	**I**	**make**	**no**	**defense**	**of**	**Mrs**	**.**	**Woodbury's**	**absurdities**	**when**	**she**	**was**	**a**	**Christian**
”	我	制作	不	防御	的	太太	.	伍德伯里的	荒谬之处	什么时候	她	曾是	一个	基督教

['saɪəntɪst] .

Scientist	**.**
科学家	.

“我并不为伍德伯里夫人作为基督教科学派信徒时的荒谬言论辩护。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

She	**went**	**the**	**limit**	**.**
她	去	这	限制	.

她做到了极限。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['ti:tʃɪŋz] [ænd; ənd]

Nothing	could	have	exceeded	her	confidence	in	Mrs	.	Eddy's	teachings	and
没有什么	可以	有	超出	她	信心	在	太太	.	艾迪的	教义	和

[hɜ:(r); hə(r)] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] ;

her	zeal	for	the	cause	;
她	热情	为了	这	原因	;

她对艾迪夫人的教诲充满信心，对这项事业充满热情，这无可比拟；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəlu:tli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . [wʊdbɛri:z] [laɪf][ɪn]

but	I	am	absolutely	certain	that	there	was	nothing	in	Mrs	.	Woodbury's	life	in
但	我	是	绝对地	肯定	那	那里	曾是	没有什么	在	太太	.	伍德伯里的	生活	在

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'gri:] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæstəti] ,

the	slightest	degree	justifying	the	reflections	upon	her	chastity	,
这	丝毫	程度	证明其合理性	这	反思	之上	她	贞洁	,

但我绝对肯定，伍德伯里夫人的生活中没有丝毫事情足以让人对她的贞洁产生怀疑。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['beɪsləs] [ænd; ənd] ['wɒntən] [ænd; ənd] ['pjʊəli]

and	Mrs	.	Eddy's	attack	was	utterly	baseless	and	wanton	and	purely
和	太太	.	艾迪的	攻击	曾是	完全地	无根据的	和	放肆	和	纯粹

['vendʒf(ə)l] .

vengeful	.
复仇的	.

艾迪太太的攻击完全是毫无根据、肆意妄为且纯粹出于报复。

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['pʌblɪk] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['mʌðə(r)]

Immediately	upon	publication	of	this	message	and	its	public	reading	in	the	"	Mother
立即地	之上	发布	的	这	信息	和	它是	民众	阅读	在	这	"	母亲

[tʃɜ:tʃ] " [ɪn] ['bɒstən] ,

Church	"	in	Boston	,
教会	"	在	波士顿	,

本信息一经发布，并在波士顿的"母教堂"公开宣读后，

[ɔ:l] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ðʌs] [ə'seil] .

all	Christian	Scientists	recognized	the	person	thus	assailed	.
全部	基督教	科学家	认可	这	人	因此	遭受攻击	.

所有基督教科学派信徒都认出了被攻击的人。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['neɪtɪv] ['ʃru:dnəs] , [ɔ:(r)][baɪ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [frendz] [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] ,

Either	from	native	shrewdness	,	or	by	advice	of	friends	or	perhaps	of	lawyers	,
任何一个	从	本国的	城府	,	或者	经过	建议	的	朋友们	或者	也许	的	律师	,

或许是出于天生的精明，或许是听取了朋友或律师的建议，

['mɪsɪz] . ['edi] [hæd; həd] [əb'stein] [frɒm; frəm]['ju:zɪŋ]['mɪsɪz] . [wʊdbɛri:z] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ;

Mrs	.	Eddy	had	abstained	from	using	Mrs	.	Woodbury's	name	in	the	message	;
太太	.	涡流	有	弃权	从	使用	太太	.	伍德伯里的	姓名	在	这	信息	;

艾迪夫人没有在信中提及伍德伯里夫人的名字；

[bʌt; bət][nəʊ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ['eniweə(r)] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [wɒz; wəz]

but	no	Christian	Scientists	anywhere	had	any	doubt	that	Mrs	.	Woodbury	was
但	不	基督教	科学家	任何地方	有	任何	怀疑	那	太太	.	伍德伯里	曾是

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ə'tæk] [ænd; ənd] ,

the	subject	of	Mrs	.	Eddy's	attack	and	,
这	主题	的	太太	.	艾迪的	攻击	和	,

但任何地方的基督教科学派信徒都毫不怀疑伍德伯里夫人是艾迪夫人攻击的目标，而且

[ɒn] ['evri] [hænd] , ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ['əʊpənli] [ɪk'sprest] [ðeə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] .

on	every	hand	,	Christian	Scientists	openly	expressed	their	gratification	that	Mrs	.
在	每一个	手	,	基督教	科学家	公然	表达	他们的	满足感	那	太太	.

['wʊdˌbɛri] [hæd; həd] [ðʌs] [bi:n] ['faɪnəli] [sə'prest] .

Woodbury	had	thus	been	finally	suppressed	.
伍德伯里	有	因此	到过	最后	被抑制	.

基督教科学派人士纷纷公开表示，他们对伍德伯里夫人最终被镇压感到欣慰。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [aɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [wɪð] [huːm] [aɪ]

The	next	day	after	the	publication	,	I	asked	a	Christian	Scientist	with	whom	I
这	下一个	天	后	这	发布	,	我	问	一个	基督教	科学家	和	谁	我

[wɒz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] ,

was	intimately	acquainted	,
曾是	亲密	熟人	,

文章发表后的第二天，我问了一位我非常熟悉的基督教科学派信徒：

[huːm] ['mɪsɪz] . ['edi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] .

whom	Mrs	.	Eddy	referred	to	in	the	passage	quoted	from	her	message	.
谁	太太	.	涡流	指	到	在	这	通道	引	从	她	信息	.

艾迪夫人在她留言中引用的段落中提到的那个人。

[ðə; ði] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] , “ [waɪ] , [ðæt] [vaɪl] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	unhesitating	response	was	,	“	Why	,	that	vile	Mrs	.	Woodbury	,	of	course	.
这	毫不犹豫	回复	曾是	,	“	为什么	,	那	卑鄙的	太太	.	伍德伯里	,	的	课程	.

毫不犹豫的回答是：“当然是那个卑鄙的伍德伯里夫人。”

” [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] , [bɪ'gʌn] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [θruː] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði][ə'riːnə]

”	The	acquaintance	,	begun	with	Mrs	.	Woodbury	through	my	employment	by	the	Arena
”	这	熟人	,	开始	和	太太	.	伍德伯里	通过	我的	就业	经过	这	竞技场

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

“我与伍德伯里夫人的相识始于我在竞技场公司的工作经历，

[dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] [ə'tɜːni] [ænd; ənd]['klaɪənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

developed	into	the	relationship	of	attorney	and	client	after	the	publication	of
发达	进入	这	关系	的	律师	和	客户	后	这	发布	的

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['mesɪdʒ] ;

Mrs	.	Eddy's	message	;
太太	.	艾迪的	信息	;

在艾迪夫人发表声明后，双方关系发展成为律师与客户的关系；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [suːt] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['edi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'tæk]

and	it	was	determined	to	bring	suit	against	Mrs	.	Eddy	for	this	attack
和	它	曾是	决定	到	带来	套装	反对	太太	.	涡流	为了	这	攻击

[ænd; ənd] [ə'genst] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

and	against	other	Christian	Science	officials	responsible	for	its	publication	.
和	反对	其他	基督教	科学	官员	负责任的	为了	它是	发布	.

于是决定就此次袭击事件起诉艾迪夫人，并起诉其他对此事件负有责任的基督教科学官员。

[bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] , [aɪ] [ə'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [nemd] [ɪn][ðə; ði]

Before	beginning	,	I	advised	Mrs	.	Woodbury	that	,	as	she	was	not	named	in	the
前	开始	,	我	建议	太太	.	伍德伯里	那	,	作为	她	曾是	不是	命名	在	这

['ɑːtɪk(ə)l] ,

article	,
文章	,

在开始之前，我告诉伍德伯里夫人，由于文章中没有提到她的名字，

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [ˌʌndə'stʊd]

her	identity	at	the	trial	could	only	be	established	by	persons	who	understood
她	身份	在	这	审判	可以	仅有的	是	已确立的	经过	人	WHO	理解

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

her	to	be	referred	to	,
她	到	是	指	到	,

在审判中，只有那些认识她的人才能确定她的身份。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['prɒmɪnənt] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ,

and	I	asked	her	if	she	believed	that	prominent	Christian	Scientists	,
和	我	问	她	如果	她	相信	那	著名的	基督教	科学家	,

我问她是否相信那些著名的基督教科学派人士，

[huː] [hæd; həd]['əʊpənli] [ə'vaʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

who	had	openly	avowed	such	an	understanding	,
WHO	有	公然	公开承认	这样的	一个	理解	,

曾公开宣称有过这种理解的人，

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .

could	be	relied	upon	to	tell	the	truth	upon	the	witness	stand	.
可以	是	依赖	之上	到	告诉	这	真相	之上	这	证人	站立	.

在证人席上，他/她会被信任会说真话。

[ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdənt] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðæt] [nʌn]

She	assured	me	of	her	confident	belief	that	they	could	and	that	none
她	保证	我	的	她	自信的	信仰	那	他们	可以	和	那	没有任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [kə'mɪt] ['pɜːdʒəri] ;

of	them	would	go	upon	the	witness	stand	and	deliberately	commit	perjury	;
的	他们	会	去	之上	这	证人	站立	和	故意地	犯罪	伪证	;

她向我保证，她坚信他们能够做到，而且他们中没有人会故意在证人席上作伪证；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

but	at	the	time	of	the	trial	,
但	在	这	时间	的	这	审判	,

但在审判时，

['hævɪŋ] [kɔːld] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] ['əʊnli] [ðəʊz] [kləʊz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['edi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə'vaʊəl]

having	called	as	witnesses	only	those	close	to	Mrs	.	Eddy	who	had	made	avowal
拥有	称为	作为	证人	仅有的	那些	关闭	到	太太	.	涡流	WHO	有	制成	承认

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz]

of	their	understanding	that	Mrs	.	Woodbury	was	the	subject	of	Mrs	.	Eddy's
的	他们的	理解	那	太太	.	伍德伯里	曾是	这	主题	的	太太	.	艾迪的

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

证人仅包括与艾迪太太关系密切的人，这些人声称他们了解到伍德伯里太太是艾迪太太袭击的目标。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ðeɪ] [hæd; həd]

none	of	them	admitted	that	,	at	the	time	of	the	publication	,	they	had
没有任何	的	他们	承认	那	,	在	这	时间	的	这	发布	,	他们	有

['eni] [sʌtʃ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

any	such	understanding	.
任何	这样的	理解	.

在出版时，他们中没有一人承认彼此之间存在这样的默契。

[æz; əz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ,

As	the	language	was	wholly	unintelligible	to	any	one	but	Christian	Scientists	,
作为	这	语言	曾是	完全	无法理解	到	任何	一	但	基督教	科学家	,

[ðə; ði][suːt] [ˌnesə'serəli] [feɪld] ;

the	suit	necessarily	failed	;
这	套装	一定	失败的	;

由于这种语言除了基督教科学派信徒之外，任何人都完全无法理解，因此诉讼必然失败；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [feɪld] [ɪf] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

but	it	would	not	have	failed	if	,	at	that	time	,
但	它	会	不是	有	失败的	如果	,	在	那	时间	,

但如果当时……就不会失败了。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [fəˌmɪlɪ'ærəti] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns]

I	had	had	the	familiarity	I	now	have	with	Mrs	.	Eddy's	private	correspondence
我	有	有	这	熟悉	我	现在	有	和	太太	.	艾迪的	私人的	一致

;

;

;

我对艾迪夫人的私人信件已经相当熟悉了；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ɪn] ['evɪdəns] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [hɜːz] ['klɪəli]

for	I	should	have	been	able	to	introduce	in	evidence	letters	of	hers	clearly
为了	我	应该	有	到过	有能力的	到	介绍	在	证据	信件	的	她的	清楚地

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌbæbə'ləunɪʃ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] .

showing	that	Mrs	.	Woodbury	was	the	Babylonish	woman	of	her	message	.
显示	那	太太	.	伍德伯里	曾是	这	巴比伦	女士	的	她	信息	.

因为我本可以出示她的信件作为证据，清楚地表明伍德伯里夫人就是她信中所提到的巴比伦女人。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,

In	the	course	of	the	preparation	for	the	trial	of	this	case	,
在	这	课程	的	这	准备	为了	这	审判	的	这	案件	,

在准备审理此案的过程中，

[ɔːl][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wʊdbɛriːz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz]

all	of	Mrs	.	Woodbury's	letters	from	Mrs	.	Eddy	and	all	of	Mrs	.	Eddy's
全部	的	太太	.	伍德伯里的	信件	从	太太	.	涡流	和	全部	的	太太	.	艾迪的

['pʌblɪʃt] ['ʌtərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

published	utterances	from	the	beginning	down	to	that	time	,
已发布	话语	从	这	开始	向下	到	那	时间	,

伍德伯里太太收到的所有来自艾迪太太的信件，以及艾迪太太从一开始到那时发表的所有言论，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['evri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

including	every	edition	of	her	book	,	“	Science	and	Health	,
包括	每一个	版	的	她	书	,	“	科学	和	健康	,

包括她著作《科学与健康》的每一版

” [ænd; ənd] ['evri] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːn(ə)l] ,

”	and	every	number	of	the	Christian	Science	Journal	,
”	和	每一个	数字	的	这	基督教	科学	杂志	,

以及《基督教科学期刊》的每一期，

[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['klaɪənt][ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð] [məʊst] ['θʌrə]

were	turned	over	to	me	by	my	client	and	studied	with	most	thorough
是	转向	超过	到	我	经过	我的	客户	和	研究	和	最多	彻底

[ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [keə(r)] .

and	painstaking	care	.
和	费尽心力	关心	.

这些文件由我的客户交给我，我以最彻底、最细致的态度进行了研究。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [frɔːd] [fɔist] [ə'pɒn]

Then	it	was	I	learned	that	Christian	Science	was	a	deliberate	fraud	foisted	upon
然后	它	曾是	我	学习	那	基督教	科学	曾是	一个	商榷	欺诈罪	强加	之上

[mæn'kaɪnd][baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

mankind	by	Mrs	.	Eddy	in	the	name	of	religion	for	the	mere	purpose	of
人类	经过	太太	.	涡流	在	这	姓名	的	宗教	为了	这	仅仅	目的	的

[ik'stɔːt] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['kredʒələs] ['piːp(ə)l] .

extorting	money	from	credulous	people	.
勒索	钱	从	轻信的	人们	.

后来我才知道，基督教科学是艾迪夫人以宗教的名义强加给人类的蓄意骗局，其目的仅仅是为了从轻信的人们身上榨取钱财。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp][ænd; ənd]

Since	that	time	I	have	been	intensely	interested	in	following	the	matter	up	and
自从	那	时间	我	有	到过	强烈地	感兴趣的	在	下列的	这	事情	向上	和

['ædɪŋ] [tuː; tə][maɪ][stɔː(r)][ɒv; əv][fækts] ,

adding	to	my	store	of	facts	,
添加	到	我的	店铺	的	事实	,

从那时起，我就对跟进此事产生了浓厚的兴趣，并不断收集相关事实。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [riːd] [ðɪs] [bʊk] ,

until	**now**	**I**	**am**	**confident**	**that**	**no**	**man**	**can**	**read**	**this**	**book**	**,**
直到	现在	我	是	自信的	那	不	男人	能	读	这	书	,

直到现在我仍然确信，没有人能够读懂这本书。

[nəʊ][mæn][ænd; ənd][nəʊ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [nɒt] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['evri] [skræp][ɒv; əv]['sænəti][ænd; ənd]

no	**man**	**and**	**no**	**woman**	**who**	**has**	**not**	**parted**	**with**	**every**	**scrap**	**of**	**sanity**	**and**
不	男人	和	不	女士	WHO	有	不是	分手了	和	每一个	废料	的	理智	和

[huː] [rɪ'teɪnz] [ˌelɪ'mentl] ['diːs(ə)nsi][ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

who	**retains**	**elemental**	**decency**	**in**	**his**	**or**	**her**	**heart**	**,**
WHO	保留	元素	体面	在	他的	或者	她	心	,

任何一个尚未丧失所有理智、心中仍存有最基本人性的人，

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ɪn][ɪn'taɪə(r)] [ə'kɔːd] [wɪð] [maɪ] [kən'klʊʒənz] .

and	**not**	**be**	**in**	**entire**	**accord**	**with**	**my**	**conclusions**	**.**
和	不是	是	在	全部的	符合	和	我的	结论	.

并不完全同意我的结论。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['wʊdˌbɛri] - ['edi] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] , [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [baɪ] [rev] . ['mainət]

Some	**time**	**after**	**the**	**Woodbury**	**-**	**Eddy**	**litigation**	**,**	**I**	**was**	**retained**	**by**	**Rev**	**.**	**Minot**
一些	时间	后	这	伍德伯里	-	涡流	诉讼	,	我	曾是	保留	经过	牧师	.	米诺特

[dʒeɪ] . ['sævɪdʒ] ,

J	**.**	**Savage**	**,**
J	.	野蛮的	,

伍德伯里-埃迪诉讼案结束后不久，我受聘于米诺特·J·萨维奇牧师。

[ðen] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə] [kə'lekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] , [ɪn]

then	**of**	**New**	**York**	**City**	**,**	**to**	**collect**	**for**	**him**	**,**	**and**	**at**	**his**	**expense**	**,**	**in**
然后	的	新的	约克	城市	,	到	收集	为了	他	,	和	在	他的	费用	,	在

['liːgəli] [ˌevɪ'denʃl] [fɔːm] ,

legally	**evidential**	**form**	**,**
合法地	证据	形式	,

然后由纽约市政府代表他，以法律证据的形式，自费向他收取款项。

[ðə; ðɪ][fækts] ['ʃəʊɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [fɔːls] [prɪ'tens] [ænd; ənd] [frɔːd] ,

the	**facts**	**showing**	**unmistakably**	**Mrs**	**.**	**Eddy's**	**false**	**pretense**	**and**	**fraud**	**,**
这	事实	显示	毫无疑问	太太	.	艾迪的	错误的	虚伪	和	欺诈罪	,

事实无可辩驳地表明了艾迪夫人的虚假伪装和欺诈行为。

[ænd; ənd][ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['njuːmərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [tʊk]

and	**in**	**pursuance**	**of**	**this**	**employment**	**I**	**examined**	**numerous**	**individuals**	**and**	**took**
和	在	追究	的	这	就业	我	检查	很多的	个人	和	采取

[ðeə(r)] ['steɪtmənts] ['ʌndə(r)] [əʊθ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['sævɪdʒ] .

their	**statements**	**under**	**oath**	**for**	**Mr**	**.**	**Savage**	**.**
他们的	声明	在下面	誓言	为了	先生	.	野蛮的	.

为了完成这项工作，我为萨维奇先生询问了许多个人，并让他们宣誓作证。

['leɪtə(r)] , [wen] [mə'klʊrz] [ˌmægə'ziːn] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækts][ɒv; əv]['mɪsɪz] .

Later	**,**	**when**	**McClure's**	**magazine**	**undertook**	**the**	**publication**	**of**	**the**	**facts**	**of**	**Mrs**	**.**
之后	,	什么时候	麦克卢尔的	杂志	承担	这	发布	的	这	事实	的	太太	.

['ɛdiz] [kə'rɪə(r)] ,

Eddy's	**career**	**,**
艾迪的	职业	,

后来，当麦克卢尔杂志开始刊登艾迪夫人的生平事迹时，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ðɪ] [swɔːn] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [sə'pɔːt]

I	**was**	**employed**	**to**	**procure**	**the**	**sworn**	**statements**	**of**	**many**	**individuals**	**in**	**support**
我	曾是	受雇	到	采购	这	宣誓	声明	的	许多	个人	在	支持

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mægəˌziːnz] ['stɔːri] ,

of	**the**	**magazine's**	**story**	**,**
的	这	杂志的	故事	,

我受雇收集许多人的宣誓证词，以支持该杂志的报道。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [tuː] [sʌnz] , [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] .

and	shortly	thereafter	I	was	retained	by	Mrs	.	Eddy's	two	sons	,	George	W	.
和	不久	此后	我	曾是	保留	经过	太太	.	艾迪的	二	儿子们	,	乔治	W	.

['glʌvə] ,

Glover	,
格洛弗	,

不久之后，我受雇于艾迪夫人的两个儿子，乔治·W·格洛弗，

[bɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['edwəd] [dʒeɪ] . ['fɒstə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]

born	to	her	by	her	first	husband	,	and	Edward	J	.	Foster	,	her
出生	到	她	经过	她	第一的	丈夫	,	和	爱德华	J	.	促进	,	她

[sʌn] [baɪ] [ə'dɒpʃn] ,

son	by	adoption	,
儿子	经过	采用	,

她与第一任丈夫所生的孩子，以及她收养的儿子爱德华·J·福斯特，

[tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['lɔɪərz] , [ɒn] .

to	cooperate	with	their	other	lawyers	,	Hon	.
到	合作	和	他们的	其他	律师	,	尊敬的	.

与他们的其他律师合作，尊敬的

['wɪljəm] [iː] . ['tʃɑːndlə(r)] , [eks] - [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)][frɒm; frəm] [njuː] ['hæmpʃɪə] ['biːɪŋ] ['siːniə(r)]

William	E	.	Chandler	,	Ex	-	United	States	Senator	from	New	Hampshire	being	senior
威廉	E	.	钱德勒	,	前任	-	团结的	各州	参议员	从	新的	汉普郡	存在	高级的

['kaʊnsl] ,

counsel	,
法律顾问	,

威廉·E·钱德勒，前新罕布什尔州美国参议员，担任高级顾问

[ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] [ɒv; əv][ə; eɪ][suːt][ɪn] ['ekwəti] [fɔː(r); fə(r)]

in	the	prosecution	in	the	courts	of	New	Hampshire	of	a	suit	in	equity	for
在	这	起诉	在	这	法院	的	新的	汉普郡	的	一个	套装	在	公平	为了

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðərz] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt]

the	appointment	of	a	receiver	to	have	charge	of	their	mother's	large	estate
这	预约	的	一个	接收者	到	有	收费	的	他们的	母亲的	大的	财产

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪt] ,

for	her	benefit	,
为了	她	益处	,

在新罕布什尔州法院提起的一项衡平法诉讼中，他们请求法院指定一名接管人来管理他们母亲的大笔遗产，以造福她。

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] , [θruː] [əʊld][eɪdʒ]['ment(ə)l] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'lʊʒən] , [ɪf] [nɒt]

upon	the	ground	that	,	through	old	age	mental	weakness	and	delusions	,	if	not
之上	这	地面	那	,	通过	老的	年龄	精神的	弱点	和	妄想	,	如果	不是

['æktʃuəl][ɪn'sænəti] ,

actual	insanity	,
实际的	疯狂	,

理由是，由于年老体衰和妄想，甚至可能患有精神疾病，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	was	incompetent	to	have	the	care	of	it	.
她	曾是	不称职的	到	有	这	关心	的	它	.

她没有能力照看它。

[ðɪs] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ['nevə(r)] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] ,

This	litigation	never	reached	a	determination	in	the	courts	,
这	诉讼	绝不	达到	一个	决心	在	这	法院	,

这起诉讼最终没有得到法院的裁决。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] ['kɒntrəvɜːsi] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['set(ə)ld][baɪ][ə; eɪ]['fæməli] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [wɪʧ]

but	the	family	controversy	was	ultimately	settled	by	a	family	settlement	in	which
但	这	家庭	争议	曾是	最终	定居	经过	一个	家庭	沉降	在	哪个

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ə'prɒksɪmətli] $300 ,

the	two	sons	were	paid	approximately	$300	,
这	二	儿子们	是	有薪酬的	大约	$300	,

但这场家庭纠纷最终通过家庭和解协议得以解决，两个儿子各获得了约 300 美元的赔偿。

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [riˈliŋkwiʃmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'spektɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] ['mʌðərz] [ɪ'steɪt]

000	for	a	relinquishment	of	their	prospective	interest	in	their	mother's	estate
-	为了	一个	放弃	的	他们的	预期	兴趣	在	他们的	母亲的	财产

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'griːmənt] [nɒt][tuː; tə] ['kɒntest] ['eni] [wɪl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv]

and	an	agreement	not	to	contest	any	will	or	other	instrument	disposing	of
和	一个	协议	不是	到	竞赛	任何	将要	或者	其他	乐器	处置	的

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] .

her	property	.
她	财产	.

000 英镑，作为放弃其对母亲遗产的未来权益的条件，并同意不质疑任何处置其母亲财产的遗嘱或其他文书。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'tɜːni] [ɪn] [ðɪs] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

As	the	Massachusetts	attorney	in	this	litigation	,
作为	这	马萨诸塞州	律师	在	这	诉讼	,

作为本诉讼中的马萨诸塞州律师，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [maɪ]['djuːti][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , ['ʌndə(r)] [əʊθ] ,

it	became	my	duty	in	the	City	of	Boston	to	examine	,	under	oath	,
它	成为	我的	责任	在	这	城市	的	波士顿	到	检查	,	在下面	誓言	,

在波士顿市，我的职责是宣誓后进行审查，

['meni] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv]

many	of	Mrs	.	Eddy's	most	intimate	friends	,	and	the	highest	officials	of
许多	的	太太	.	艾迪的	最多	亲密的	朋友们	,	和	这	最高	官员	的

['ɔːgənaɪzd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

organized	Christian	Science	,
组织	基督教	科学	,

艾迪夫人的许多密友，以及基督教科学派的高层官员，

[huː] , [baɪ]['liːg(ə)l] ['prəʊses] ,

who	,	by	legal	process	,
WHO	,	经过	合法的	过程	,

通过法律程序，

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['lɛtəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]

were	compelled	to	produce	many	hundreds	of	personal	letters	received	by
是	被迫	到	生产	许多	数百	的	个人的	信件	已收到	经过

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

them	from	her	.
他们	从	她	.

他们被迫出示了数百封她寄给他们的私人信件。

[ðɪs] [lɑːst] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [kəm'plitɪd] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

This	last	professional	experience	completed	my	understanding	of	Christian	Science	,
这	最后的	专业的	经验	完全的	我的	理解	的	基督教	科学	,

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [ˌhɪər'ɪn] [set] [fɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	the	facts	herein	set	forth	are	,
和	这	事实	在此处	放	前进	是	,

这段最后的专业经历完善了我对基督教科学的理解，以下所述事实如下：

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [beɪst] , ['aɪðə(r)] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [əʊn] ['pʌblɪʃt] ['ʌtərəns] ,

almost	without	exception	,	based	,	either	upon	Mrs	.	Eddy's	own	published	utterances	,
几乎	没有	例外	,	基于	,	任何一个	之上	太太	.	艾迪的	自己的	已发布	话语	,

[hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

her	private	correspondence	,
她	私人的	一致	,

几乎毫无例外，无论是根据艾迪夫人自己发表的言论，还是她的私人信件，

[ðə; ði] [swɔːn] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃnz] ['ʌndə(r)] [əʊθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

the	sworn	testimony	of	witnesses	,	or	the	admissions	under	oath	of	her
这	宣誓	见证	的	证人	,	或者	这	招生	在下面	誓言	的	她

[məʊst] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊərz] ;

most	confidential	friends	and	followers	;
最多	机密的	朋友们	和	追随者	;

证人的宣誓证词，或她最亲密的朋友和追随者的宣誓供述；

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [maɪ] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	give	my	book	to	the	world	with	a	full	understanding	of	the
和	我	给	我的	书	到	这	世界	和	一个	满的	理解	的	这

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [aɪ] [ə'sjuːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪn] ['eni] ['liːg(ə)l][traɪ'bjuːnl]

responsibility	I	assume	and	a	complete	willingness	to	justify	in	any	legal	tribunal
责任	我	认为	和	一个	完全的	意愿	到	证明合法	在	任何	合法的	法庭

['evri] ['steɪtmənt] [aɪ] [meɪk] .

every	statement	I	make	.
每一个	陈述	我	制作	.

我将我的书献给全世界，我充分理解我所承担的责任，并且完全愿意在任何法律法庭上为我所做的每一句话辩护。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

Let	it	not	be	supposed	,	however	,
让	它	不是	是	据称	,	然而	,

然而，不要妄下断言。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊədli] [mæn] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]

that	I	am	presenting	the	spectacle	of	a	cowardly	man	attacking	a	weak	and
那	我	是	呈现	这	奇观	的	一个	胆小	男人	攻击	一个	虚弱的	和

[ˌʌnprə'tektɪd] ['wʊmən] .

unprotected	woman	.
未受保护	女士	.

我呈现给世人的，是一个懦弱的男人攻击一个弱小无助的女人。

['mɪsɪz] . ['edi] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

Mrs	.	Eddy	is	the	head	and	front	of	a	powerful	and	rich	organization	,
太太	.	涡流	是	这	头	和	正面	的	一个	强大的	和	富有的	组织	,

艾迪夫人是一家实力雄厚、财力雄厚的组织的负责人和门面人物。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] ['nʌmbəz] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [əd'hiərənt] ,

the	leader	of	a	movement	that	numbers	many	thousands	of	adherents	,
这	领导者	的	一个	移动	那	数字	许多	数千	的	信徒	,

一位领导着拥有数万追随者的运动的领袖

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['mæskjəlɪn] [men] .

amongst	them	some	thousands	of	more	or	less	masculine	men	.
在	他们	一些	数千	的	更多的	或者	较少的	男性	男人	.

其中有数千名或多或少具有男子气概的男性。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz]['mɪsɪz] . ['edi] .

She	is	Christian	Science	,	and	Christian	Science	is	Mrs	.	Eddy	.
她	是	基督教	科学	,	和	基督教	科学	是	太太	.	涡流	.

她是基督教科学派信徒，基督教科学派就是艾迪夫人。

['eniθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] [ɔː(r)][fə'nætɪsɪzəm] [gɪv] [ɪz] ['kɒnstəntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l]

Anything	that	money	can	buy	or	fanaticism	give	is	constantly	at	her	disposal
任何事物	那	钱	能	买	或者	狂热	给	是	不断地	在	她	处理

, [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

,	and	back	of	her	,
,	和	后退	的	她	,

金钱能买到的或狂热能给予的一切都随时为她所用，而且在她身后，

[æz; əz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmbl] , [stændz][ðə; ði] ['spɒvrɪn] [lɔː] .

as	behind	the	greatest	and	the	humblest	,	stands	the	sovereign	law	.
作为	在后面	这	最	和	这	最谦逊的	,	站立	这	主权	法律	.

无论地位高低，其背后都屹立着至高无上的法律。

[huː'evə(r)] [ə'fend] [ə'nʌðə(r)] , [ɪz] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ;

Whoever	offends	another	,	is	accountable	to	the	law	;
谁	冒犯	其他	,	是	问责制	到	这	法律	;

凡触犯他人者，均须承担法律责任；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ə'fend] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

and	if	anything	I	say	offend	against	her	right	to	enjoy	the	reputation
和	如果	任何事物	我	说	得罪	反对	她	正确的	到	享受	这	名声

['wɒrəntɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

warranted	by	her	life	,
有保证	经过	她	生活	,

如果我说的任何话有损她享有与其人生经历相符的声誉的权利，

[aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] ['spiːdi] [ænd; ənd] [strɪkt] [ə'kaʊnt] .

I	can	and	should	be	called	to	speedy	and	strict	account	.
我	能	和	应该	是	称为	到	迅速	和	严格的	帐户	.

我完全可以而且应该被迅速而严格地追究责任。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [truː] , [aɪ] , [maɪ'self] ,

If	the	contents	of	this	book	are	not	true	,	I	,	myself	,
如果	这	内容	的	这	书	是	不是	真的	,	我	,	我	,

如果这本书的内容不属实，我本人，

[prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['liːg(ə)l] ['penəlti] [wʊd] [ɪn'ædɪkwətli] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

proclaim	that	the	severest	legal	penalty	would	inadequately	punish	me	for	its
宣布	那	这	最严重	合法的	惩罚	会	不足	惩治	我	为了	它是

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

publication	.
发布	.

声明：即使判处最严厉的法律处罚，也无法弥补我发表此文的过错。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒt] [aɪ] [seɪ] [biː; bi] [truː] ,

If	,	on	the	other	hand	,	what	I	say	be	true	,
如果	,	在	这	其他	手	,	什么	我	说	是	真的	,

另一方面，如果我说的是真的，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɪn] ['eni] ['ɒnɪst] [maɪnd] [ðæt] [fˈɒləʊz] [ˌem 'iː]

as	I	am	confident	there	can	be	no	doubt	in	any	honest	mind	that	follows	me
作为	我	是	自信的	那里	能	是	不	怀疑	在	任何	诚实的	头脑	那	跟随	我

[tuː; tə][ðə; ði][end] ,

to	the	end	,
到	这	结尾	,

我相信，任何诚实的人，只要跟随我走到最后，都不会有任何怀疑。

[ðen] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] , [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] ,

then	decent	people	,	men	or	women	,
然后	体面的	人们	,	男人	或者	女性	,

然后是正直的人，无论男女。

[kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kaʊntənəns] [tu:; tə]['meəri]['beɪkə(r)][dʒi:] .

can	no	longer	afford	to	give	the	slightest	countenance	to	Mary	Baker	G	.
能	不	更长	买得起	到	给	这	丝毫	面容	到	玛丽	贝克	G	.

['edi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [im'pɔstʃə] ,

Eddy	and	her	impostures	,
涡流	和	她	冒名顶替	,

我再也无法容忍玛丽·贝克·G·埃迪及其骗局的任何一丝一毫。

[bi:; bi] [ðeɪ] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

be	they	called	by	the	name	of	religion	,
是	他们	称为	经过	这	姓名	的	宗教	,

无论他们被称作宗教，

[ɔ:(r)][bi:; bi] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [kjʊə(r)] - [ɔ:lz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [il] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['hju:mən] [fleʃ] [ɪz][eə(r)]

or	be	they	pretended	cure	-	alls	for	the	ills	to	which	our	human	flesh	is	heir
或者	是	他们	假装	治愈	-	所有	为了	这	疾病	到	哪个	我们的	人类	肉	是	继承人

.

:

.

或者，它们是用来治疗我们人类肉体所患疾病的所谓万灵药。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] ['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][deə(r)][tu:; tə]

I	challenge	Mrs	.	Eddy	and	the	whole	Christian	Science	combination	to	dare	to
我	挑战	太太	.	涡流	和	这	所有的	基督教	科学	组合	到	敢	到

['prɒsɪkju:t] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]['laɪb(ə)l] ,

prosecute	me	for	libel	,
起诉	我	为了	诽谤	,

我向艾迪夫人和整个基督教科学派联盟发出挑战，看他们有胆量以诽谤罪起诉我！

[ænd; ənd][aɪ] [ə'fɜ:m] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ə'fɜ:m] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'mɪʃ(ə)n] [səʊ][tu:; tə][du:; də][ɪz]

and	I	affirm	and	shall	continue	to	affirm	that	their	omission	so	to	do	is
和	我	确认	和	将	继续	到	确认	那	他们的	省略	所以	到	做	是

[æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] ['evri] ['steɪtmənt] [aɪ] [meɪk] .

an	acknowledgment	of	the	truth	of	every	statement	I	make	.
一个	致谢	的	这	真相	的	每一个	陈述	我	制作	.

我在此重申并将继续重申，他们没有这样做，就等于承认了我所说的每一句话都是真实的。

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] ,

She	knows	I	am	telling	nothing	but	the	truth	,	and	that	the	whole	truth	,
她	知道	我	是	讲述	没有什么	但	这	真相	,	和	那	这	所有的	真相	,

她知道我说的都是实话，而且是全部的实话。

[tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

to	be	brought	out	upon	a	judicial	investigation	,
到	是	带来	出去	之上	一个	司法	调查	,

需经司法调查后予以揭露。

[wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['dæmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

would	be	more	damning	than	the	truth	as	I	have	presented	it	.
会	是	更多的	令人震惊的	比	这	真相	作为	我	有	呈现	它	.

比我所陈述的真相更具杀伤力。

[ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] ['kænɒt] [bi:; bi][təʊld] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl][traɪ'bju:nl] .

The	whole	truth	cannot	be	told	outside	of	a	judicial	tribunal	.
这	所有的	真相	不能	是	讲述	外部	的	一个	司法	法庭	.

真相只能在司法法庭上才能得知。

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]

In	presenting	the	substance	of	this	book	in	the	form	of	a	lecture	to	the
在	呈现	这	物质	的	这	书	在	这	形式	的	一个	演讲	到	这

['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

people	of	the	country	,
人们	的	这	国家	,

本书以演讲的形式向全国人民阐述其内容，

[frɒm; frəm][wʌn]['əʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'spɒns] [hæz; həz] [bi:n] ['slɑ:ndə(r)][ænd; ənd]

from	one	ocean	to	the	other	,	the	only	response	has	been	slander	and
从	一	海洋	到	这	其他	,	这	仅有的	回复	有	到过	诽谤	和

[ˌdefə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

defamation	of	me	,
诽谤	的	我	,

从一洋到另一洋，我收到的唯一回应就是诽谤和诋毁。

[ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'fens] ;

the	last	resort	of	the	accused	who	can	make	no	defense	;
这	最后的	采取	的	这	被告	WHO	能	制作	不	防御	;

被告人无法进行辩护时的最后手段；

[bʌt; bət]['nəʊbədi][hæz; həz][met][maɪ][fækts] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['evɪdəns] ,

but	nobody	has	met	my	facts	with	anything	like	evidence	,
但	无人	有	遇见	我的	事实	和	任何事物	喜欢	证据	,

但没有人拿出任何证据来反驳我的说法。

[ɔ:(r)] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] ['eni] ['sɪəriəs] ['mænə(r)][tu:; tə] [ˌdɪs'pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][maɪ][məʊst] ['dæmɪdʒɪŋ]

or	undertaken	in	any	serious	manner	to	disprove	the	truth	of	my	most	damaging
或者	已	在	任何	严肃的	方式	到	反驳	这	真相	的	我的	最多	损害

['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] .

charges	.
收费	.

或以任何严肃的方式进行反驳，以证明我最严重的指控属实。

[aɪ][beg] ['evri] [wʌn] [hu:] [ri:dz] [ðɪs] [bʊk] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [daɪ'vɜ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækts][baɪ] ['eni]

I	beg	every	one	who	reads	this	book	not	to	be	diverted	from	the	facts	by	any
我	求	每一个	一	WHO	阅读	这	书	不是	到	是	改道	从	这	事实	经过	任何

['pɜ:sən(ə)l] [ə'bju:s] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] [meɪ] ['fɒləʊ] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

personal	abuse	of	me	that	may	follow	its	publication	.
个人的	虐待	的	我	那	可能	跟随	它是	发布	.

我恳请每一位阅读此书的人，不要因为本书出版后可能出现的针对我的任何人身攻击而忽略事实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'spɒns] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ɔ:(r)][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][maɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]

It	is	the	only	response	that	has	been	or	can	be	made	to	my	presentation
它	是	这	仅有的	回复	那	有	到过	或者	能	是	制成	到	我的	推介会

,

,

,

这是对我演讲的唯一回应，也是目前唯一可以做出的回应。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪd] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌlt] [ðæt] ,

and	I	am	accustomed	to	it	from	the	paid	spokesmen	of	a	cult	that	,
和	我	是	习惯	到	它	从	这	有薪酬的	发言人	的	一个	邪教	那	,

我已经习惯了邪教组织那些花钱雇来的发言人说的这些话，

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ɪts] ['ru:lɪŋ] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ,

so	far	as	its	ruling	spirits	are	concerned	,
所以	远的	作为	它是	裁决	烈酒	是	担心的	,

就其主宰神灵而言，

[mɔː(r)] [rɪ'zemb(ə)lz] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊtlɔːz] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['plʌndə(r)] ,

more	resembles	an	organization	of	outlaws	banded	together	for	plunder	,
更多的	类似	一个	组织	的	亡命之徒	带状	一起	为了	掠夺	,

更像是为劫掠而结成的亡命之徒组织。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

than	a	religious	establishment	based	upon	the	sublime	teachings	of	the	Man
比	一个	宗教	建立	基于	之上	这	升华	教义	的	这	男人

[ɒv; əv] ['sɒrəʊz] .

of	Sorrows	.
的	悲伤	.

比起建立在悲伤之子崇高教义基础上的宗教机构，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [aɪ] [pə'zes] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pres] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə]

The	knowledge	I	possess	I	could	not	suppress	without	making	myself	a	party	to
这	知识	我	具有	我	可以	不是	压制	没有	制作	我	一个	派对	到

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kraɪmz] ['evə(r)] ['pəːpitreit] [ə'genst] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ;

one	of	the	greatest	crimes	ever	perpetrated	against	the	human	race	;
一	的	这	最	犯罪	曾经	实施	反对	这	人类	种族	;

我所掌握的知识，如果我将其隐瞒，就会使自己成为人类历史上最严重罪行之一的帮凶；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] , [baɪ][maɪ] ['saɪləns] ,

and	I	will	not	,	by	my	silence	,
和	我	将要	不是	,	经过	我的	沉默	,

而我不会以沉默来阻止这一切。

[pə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ælaɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn] [ðæt]

permit	myself	to	become	an	ally	with	Mrs	.	Eddy	and	her	associates	in	that
允许	我	到	变得	一个	盟友	和	太太	.	涡流	和	她	同事	在	那

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

我允许自己与艾迪夫人及其同伙结盟，共同参与这起犯罪活动。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

History	is	but	repeated	in	Christian	Science	.
历史	是	但	重复	在	基督教	科学	.

在基督教科学派中，历史不过是重演。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ” [sed] [mə'kɔːli] ,

“	We	have	seen	,	”	said	Macaulay	,
“	我们	有	已见	,	”	说	麦考利	,

“我们已经看到了，”麦考利说，

“ [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [nəʊ]['tæləntz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['telə(r)] ,

“	an	old	woman	with	no	talents	beyond	the	cunning	of	a	fortune	teller	,
“	一个	老的	女士	和	不	天赋	超过	这	狡猾	的	一个	财富	出纳员	,

“一个除了算命的狡猾之外没有任何其他才能的老妇人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skʌljən] ,

and	with	the	education	of	a	scullion	,
和	和	这	教育	的	一个	厨房杂务工	,

并且接受了厨房杂工的教育，

[ɪg'zɔːltɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd]

exalted	into	a	prophetess	and	surrounded	by	tens	of	thousands	of	devoted
崇高	进入	一个	女先知	和	包围	经过	十	的	数千	的	奉献

['fɑːloʊərz] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ,

followers	,	many	of	whom	were	,
追随者	,	许多	的	谁	是	,

她被奉为女先知，身边围绕着成千上万的忠实追随者，其中许多人是：

[ɪn]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['nɒlɪdʒ] , [ɪ'meʒərəbli] [hɜ:(r); hə(r)] [sju'piəriəz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]

in	station	and	in	knowledge	,	immeasurably	her	superiors	,	and	all	this	in	the
在	车站	和	在	知识	,	无法估量	她	上级	,	和	全部	这	在	这

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

她在地位和学识上都远胜于她的前辈，而这一切都发生在十九世纪。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] ['lʌndən] .

and	all	this	in	London	.
和	全部	这	在	伦敦	.

这一切都发生在伦敦。

" ['mɑ:vəl] [æz; əz][hi:; hi] [ðʌs] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][dʒəʊ'ænə] - ['pærədi] [ə'pɒn]

"	Marveling	as	he	thus	did	at	the	success	of	Joanna	Southcott's	parody	upon
"	惊叹	作为	他	因此	做过	在	这	成功	的	乔安娜	-	戏仿	之上

[rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] ,

religion	in	the	early	part	of	the	last	century	,
宗教	在	这	早期的	部分	的	这	最后的	世纪	,

“他惊叹于乔安娜·索斯科特在上世纪初对宗教的讽刺作品所取得的成功，

[wɒt] [wʊd] [mə'kɔ:li] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv]['meəri]['beɪkə(r)][dʒi:] . ['ɛdiz] ['ʌtəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

what	would	Macaulay	have	thought	of	Mary	Baker	G	.	Eddy's	utterly	unintelligible
什么	会	麦考利	有	想法	的	玛丽	贝克	G	.	艾迪的	完全地	无法理解

[hɒdʒ] - [pɒdʒ] ,

hodge	-	podge	,
霍奇	-	杂物	,

如果麦考利看到玛丽·贝克·G·埃迪那完全不知所云的大杂烩，他会作何感想?

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['fɔ:lsli] [kɔ:lz] [bəuθ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

which	she	falsely	calls	both	a	discovery	and	a	revelation	,	a	science	and	a
哪个	她	错误地	呼叫	两个都	一个	发现	和	一个	启示	,	一个	科学	和	一个

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

她错误地将其称为一项发现和一项启示，一门科学和一种宗教。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ?

and	what	would	he	have	thought	of	her	following	?
和	什么	会	他	有	想法	的	她	下列的	?

如果他看到她跟随他，他会作何感想?

['mɪsɪz] . ['edi] [ɪz][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] [mɪs] ['saʊθˌkɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn]

Mrs	.	Eddy	is	in	no	respect	superior	to	Miss	Southcott	in	the	matter	of	origin
太太	.	涡流	是	在	不	尊重	优越的	到	错过	南科特	在	这	事情	的	起源

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	education	.
和	教育	.

艾迪夫人无论从出身还是教育程度来看，都丝毫不逊色于索斯科特小姐。

[wʌn] [wɒz; wəz][æz; əz][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd][æz; əz][ʌn'lɜ:nd; -'lɜ:nɪd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

One	was	as	obscure	and	as	unlearned	as	the	other	.
一	曾是	作为	朦胧	和	作为	未受过教育的	作为	这	其他	.

一个和另一个一样默默无闻，一样缺乏学识。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['saʊθˌkɑ:t] ['wʊmən] [wɒz; wəz][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['edi] ['wʊmən] .

In	one	respect	at	least	the	Southcott	woman	was	superior	to	the	Eddy	woman	.
在	一	尊重	在	至少	这	南科特	女士	曾是	优越的	到	这	涡流	女士	.

至少在某一方面，索斯科特女人比埃迪女人更胜一筹。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['ɒnɪst] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

The	former	was	at	least	honest	;	she	believed	in	her	mission	.
这	以前的	曾是	在	至少	诚实的	;	她	相信	在	她	使命	.

前者至少诚实；她相信自己的使命。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

There	is	no	evidence	that	she	built	up	a	pretended	religion	upon	a	foundation	of
那里	是	不	证据	那	她	建造	向上	一个	假装	宗教	之上	一个	基础	的

[laɪz] .

lies	.
谎言	.

没有证据表明她以谎言为基础建立了一个虚假的宗教。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] , [æn; ən] [ˌʌn'bæləns t] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

She	was	,	at	the	worst	,	an	unbalanced	creature	with	a	form	of	religious
她	曾是	,	在	这	最差	,	一个	不平衡	生物	和	一个	形式	的	宗教

['meɪniə] .

mania	.
狂热	.

往最坏了说，她是一个精神不稳定、患有某种宗教狂热症的人。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [grəʊ] [rɪtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] .

She	did	not	grow	rich	out	of	her	followers	.
她	做过	不是	生长	富有的	出去	的	她	追随者	.

她并没有靠追随者致富。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [juːz][hɜː(r); hə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['æset] [ænd; ənd] [sel]

She	did	not	use	her	supposed	revelation	as	a	business	asset	and	sell
她	做过	不是	使用	她	据称	启示	作为	一个	商业	资产	和	卖

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] .

it	for	what	it	would	bring	.
它	为了	什么	它	会	带来	.

她并没有将自己所谓的爆料当作商业资产出售以获取应有的收益。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] “ [rɪ'lɪdʒən] ,

She	did	not	take	out	a	copyright	on	her	“	religion	,
她	做过	不是	拿	出去	一个	版权	在	她	“	宗教	,

她没有为她的“宗教”申请版权，

” [ænd; ənd] [mə'nɒpəlaɪz] [ɪts] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɒfɪt] .

”	and	monopolize	its	sale	for	extraordinary	profit	.
”	和	独占	它是	销售	为了	非凡的	利润	.

并垄断其销售以获取巨额利润。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [teɪnt] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃəlɪzəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['frenzi] .

There	was	no	taint	of	commercialism	about	her	frenzies	.
那里	曾是	不	污点	的	商业主义	关于	她	狂怒	.

她的狂热中丝毫没有商业气息。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] .

She	died	poor	.
她	死亡	贫穷的	.

她死的时候很穷。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dʒəʊ'ænə]

The	founder	of	Christian	Science	,	on	the	contrary	,	is	everything	that	Joanna
这	创始人	的	基督教	科学	,	在	这	相反	,	是	一切	那	乔安娜

['saʊθˌkɑːt] [wɒz; wəz][nɒt] .

Southcott	was	not	.
南科特	曾是	不是	.

相反，基督教科学的创始人与乔安娜·索斯科特截然相反。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɜːsənəri] , [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] , ['ʃeɪmləs] ,
She **is** **mercenary** **,** **insincere** **,** **shameless** **,**
她 是 雇佣兵 , 虚伪的 , 不要脸 ,

她唯利是图、虚伪无耻。

[ænd; ənd][bəʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [sə'pɑːsɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [duːpt]
and **bold** **to** **a** **degree** **surpassing** **that** **of** **all** **other** **persons** **who** **have** **duped**
和 大胆的 到 一个 程度 超越 那 的 全部 其他 人 WHO 有 受骗
[mæn'kaɪnd] .
mankind **.**
人类 .

他的胆大妄为程度，超过了所有其他欺骗过人类的人。

[ə'pɒn] [θeft] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [rɪ'lɪdʒən] ” [baɪ]
Upon **theft** **and** **falsehood** **she** **has** **laid** **the** **foundations** **of** **the** **“** **religion** **”** **by**
之上 盗窃 和 谬误 她 有 铺设 这 基础 的 这 “ 宗教 ” 经过
[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
the **sale** **of** **which** **she** **has** **accumulated** **a** **fortune** **.**
这 销售 的 哪个 她 有 积累 一个 财富 .

她以盗窃和谎言为根基，创立了“宗教”，并通过贩卖这种宗教积累了巨额财富。

[ef] . ['dʌbljuː] . [piː] .
F **.** **W** **.** **P** **.**
F . W . P .

鱼类、野生动物和公园管理局

[ðə; ði][rɪ'lɪdʒˌoʊ] - ['medɪk(ə)l][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd]
The **Religio** **-** **Medical** **Masquerade**
这 宗教 - 医疗的 化装舞会

宗教医学伪装舞会

['tʃæptə(r)] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
The **Sacrifice** **of** **Children**
这 牺牲 的 孩子们

牺牲孩子

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kændɪd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði]
At **the** **very** **outset** **of** **a** **candid** **consideration** **of** **Christian** **Science** **,** **I** **feel** **the**
在 这 非常 开端 的 一个 坦率 考虑 的 基督教 科学 , 我 感觉 这
[nə'sesəti] ,
necessity **,**
必要性 ,

在坦诚地思考基督教科学之初，我就感到有必要：

[ɪf] [nɒt][ɒv; əv][æn; ən][ə'pɒlədʒi] , [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
if **not** **of** **an** **apology** **,** **at** **least** **of** **an** **explanation** **.**
如果 不是 的 一个 道歉 , 在 至少 的 一个 解释 .

即使不道歉，至少也应该解释一下。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['friːdəm] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [rɪ'lɪdʒˌoʊ] - ['medɪk(ə)l] -
I **shall** **with** **entire** **freedom** **discuss** **a** **woman** **and** **a** **combined** **religio** **-** **medical** **-**
我 将 和 全部的 自由 讨论 一个 女士 和 一个 合并 宗教 - 医疗的 -
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['faʊndə(r)] .
commercial **system** **of** **which** **she** **is** **the** **founder** **.**
商业的 系统 的 哪个 她 是 这 创始人 .

我将毫无保留地讨论一位女性以及她创立的宗教-医疗-商业综合体系。

[ai][ʃæl; ʃəl]['hænd(ə)l][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]
I **shall** **handle** **the** **one** **and** **the** **other** **without** **the** **least** **regard** **for** **anything**
我 将 处理 这 一 和 这 其他 没有 这 至少 看待 为了 任何事物
[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
but **the** **truth** **.**
但 这 真相 .

我将公正处理这两件事，除了真相之外，绝不考虑任何其他因素。

['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [səʊ] [kɔːld] , [ɪz][ðə; ði]
Mary **Baker** **G** **.** **Eddy** **is** **the** **woman** **,** **and** **Christian** **Science** **,** **so** **called** **,** **is** **the**
玛丽 贝克 G . 涡流 是 这 女士 , 和 基督教 科学 , 所以 称为 , 是 这
['sɪstəm] ;
system **;**
系统 ;

玛丽·贝克·G·艾迪是这个人，而所谓的基督教科学是这个体系；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] , [aɪ'dentɪk(ə)l] .
but **they** **are** **inseparable** **,** **identical** **.**
但 他们 是 形影不离 , 完全相同的 .

但它们是不可分割的，完全相同的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tə'geðə(r)] ,
They **have** **arisen** **and** **they** **will** **go** **down** **together** **,**
他们 有 出现 和 他们 将要 去 向下 一起 ,

他们已经崛起，也将一同沉沦。

[ænd; ənd][ai] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ræpɪdlɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]
and **I** **predict** **that** **they** **will** **go** **down** **much** **more** **rapidly** **than** **they** **have**
和 我 预测 那 他们 将要 去 向下 很多 更多的 快速 比 他们 有
[ə'sendɪd] .
ascended **.**
上升 .

我预测它们的下跌速度将比上涨速度快得多。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I **am** **going** **to** **hold** **up** **for** **the** **inspection** **of** **mankind** **the** **soul** **of** **a**
我 是 去 到 抓住 向上 为了 这 检查 的 人类 这 灵魂 的 一个
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

我将把一位女性的灵魂呈现在世人面前接受检验。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['eɪti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
of **a** **woman** **eighty** **-** **eight** **years** **of** **age** **,**
的 一个 女士 八十 - 八 年 的 年龄 ,

一位八十八岁老妇人

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['femənɪn]
and **I** **am** **going** **to** **do** **it** **without** **regard** **to** **the** **fact** **that** **she** **is** **feminine**
和 我 是 去 到 做 它 没有 看待 到 这 事实 那 她 是 女性
[ænd; ənd][eɪdʒd] .
and **aged** **.**
和 老年人 .

我这样做，不会顾及她是女性且年纪较大。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪn][ɪts] [truː] ['æspekt] .
There **is** **no** **other** **way** **to** **present** **Christian** **Science** **in** **its** **true** **aspect** **.**
那里 是 不 其他 方式 到 展示 基督教 科学 在 它是 真的 方面 .

没有其他方法可以展现基督教科学的真正面貌。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['kærəktə(r)] .

It	rests	exclusively	upon	Mrs	.	Eddy's	representations	and	Mrs	.	Eddy's	character	.
它	休息	只	之上	太太	.	艾迪的	表现形式	和	太太	.	艾迪的	特点	.

它完全取决于艾迪太太的描述和艾迪太太的性格。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kleɪmd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æz; əz][ə; eɪ]

If	everything	she	has	claimed	regarding	herself	and	Christian	Science	as	a
如果	一切	她	有	声称	关于	她自己	和	基督教	科学	作为	一个

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ['sɪstəm] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [fɔːls] ,

religion	and	healing	system	be	absolutely	false	,
宗教	和	康复	系统	是	绝对地	错误的	,

如果她所宣称的关于她自己以及基督教科学作为一种宗教和治疗体系的一切都是完全错误的，

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æz; əz][ə; eɪ]

then	there	is	no	justification	for	the	existence	of	Christian	Science	as	a
然后	那里	是	不	理由	为了	这	存在	的	基督教	科学	作为	一个

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

那么，基督教科学作为一种宗教的存在就失去了正当性。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['sɪstəm] ,

or	a	healing	system	,
或者	一个	康复	系统	,

或者一种治疗系统，

['evri] [tʃɜːtʃ] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ɪts] ['ɒnə(r)] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] “ [kwiːn] [ɒv; əv] [frɔːdz]

every	church	erected	in	its	honor	is	but	a	monument	to	the	“	Queen	of	frauds
每一个	教会	竖立	在	它是	荣誉	是	但	一个	纪念碑	到	这	“	女王	的	欺诈

[ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] ,

and	hypocrites	,
和	伪君子	,

每一座为纪念她而建的教堂，都不过是“欺诈和伪善女王”的纪念碑而已。

” [ænd; ənd] ['evri] ['wɜːʃɪpə] [æt; ət][ɪts] [ʃraɪnz] [ðə; ði][djuːp][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [əʊld]['wʊmən] [huː]

”	and	every	worshiper	at	its	shrines	the	dupe	of	a	designing	old	woman	who
”	和	每一个	崇拜者	在	它是	神社	这	欺骗	的	一个	设计	老的	女士	WHO

[hæz; həz] [lɑːft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gʌl] [ðem; ðəm]

has	laughed	in	her	sleeves	at	the	ease	with	which	she	has	gulled	them
有	笑了	在	她	袖子	在	这	舒适	和	哪个	她	有	受骗	他们

.

:

.

“而所有前来朝拜的信徒，都是一个诡计多端的老妇人的受害者，她暗自窃笑着，因为她轻而易举地就骗过了他们。”

[waɪl] [ðɪs] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [məʊst] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

While	this	is	unmistakably	true	,	it	is	,	notwithstanding	,	most	distasteful	to	a	man
尽管	这	是	毫无疑问	真的	,	它	是	,	虽然	,	最多	令人厌恶的	到	一个	男人

,

,

,

虽然这无疑是事实，但即便如此，对男人来说仍然是极其令人反感的。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][hɑːf][ə; eɪ][mæn] , ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

if	he	be	half	a	man	,	publicly	to	assail	the	character	of	a	woman	,
如果	他	是	一半	一个	男人	,	公开	到	攻击	这	特点	的	一个	女士	,

如果他只是半个男人，就应该公开攻击一个女人的品格。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	nothing	under	heaven	can	justify	it	,
和	没有什么	在下面	天堂	能	证明合法	它	,

天下没有任何理由可以为这种行为辩护。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ænd; ənd][nɒt] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [nɔː(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [æn; ən]

if	she	be	in	private	life	and	not	putting	forth	nor	seeking	to	put	forth	an
如果	她	是	在	私人的	生活	和	不是	推杆	前进	也不	寻求	到	放	前进	一个

['ɪnfluəns] [əˈpɒn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;

influence	upon	the	lives	of	others	;
影响	之上	这	生活	的	其他的	;

如果她过着私人生活，既不施加影响也不试图影响他人的生活；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ˈkɔnstitjuːt] [hɜːˈself] ['spɒnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [laɪz][ænd; ənd]

but	if	she	have	constituted	herself	sponsor	for	a	religion	of	lies	and
但	如果	她	有	构成	她自己	赞助	为了	一个	宗教	的	谎言	和

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] ,

a	medical	system	that	is	a	fraud	and	a	shame	,
一个	医疗的	系统	那	是	一个	欺诈罪	和	一个	耻辱	,

但如果她自诩为谎言宗教和欺诈耻辱的医疗体系的赞助者，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [prəˈfes] [gɒd] [imˈpaːtid] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['bɒdɪz]

if	she	profess	God	imparted	knowledge	of	everything	needful	for	human	bodies
如果	她	宣称	上帝	传授	知识	的	一切	需要	为了	人类	身体

[ænd; ənd] [səʊlz] ,

and	souls	,
和	灵魂	,

如果她宣称上帝赋予了她人类身体和灵魂所需的一切知识，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [riːtʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə]

if	she	reach	out	her	influence	to	all	parts	of	the	land	and	seek	to
如果	她	抵达	出去	她	影响	到	全部	部分	的	这	土地	和	寻找	到

['gʌv(ə)n] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] ,

govern	hundreds	of	thousands	of	people	in	every	detail	of	their	daily	lives	,
治理	数百	的	数千	的	人们	在	每一个	细节	的	他们的	日常的	生活	,

如果她将影响力扩展到全国各地，并试图在日常生活的方方面面统治成千上万的人民，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [biː; bi]['hɑːmf(ə)l][ænd; ənd]['əʊnli]['hɑːmf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]

and	if	her	influence	be	harmful	and	only	harmful	,	it	is	the	duty	of
和	如果	她	影响	是	有害	和	仅有的	有害	,	它	是	这	责任	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

如果她的影响是有害的，而且只有有害的影响，那么这就是男人的责任。

[huː] [nəʊz] [ðə; ði][fækts] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pʌblɪk] ,

who	knows	the	facts	,	to	make	them	public	,
WHO	知道	这	事实	,	到	制作	他们	民众	,

谁知道真相，就应该公之于众。

[rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv][seks][ɔː(r)][eɪdʒ][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

regardless	of	sex	or	age	or	anything	whatever	but	the	public	good	.
不管	的	性别	或者	年龄	或者	任何事物	任何	但	这	民众	好的	.

不考虑性别、年龄或其他任何因素，只以公共利益为重。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ɑːsk][maɪ] ['ridər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['edi] ,

And	so	I	ask	my	readers	to	believe	that	while	for	Mrs	.	Eddy	,
和	所以	我	问	我的	读者	到	相信	那	尽管	为了	太太	.	涡流	,

因此，我请求读者们相信，虽然对于艾迪夫人来说，

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔːlzid] [əʊld] ['wʊmən] ['tɒtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

the	feeble	and	palsied	old	woman	tottering	on	the	very	verge	of	the	grave	,
这	微弱	和	麻痹症	老的	女士	颤巍巍	在	这	非常	边缘	的	这	严重	,

虚弱瘫痪的老妇人，步履蹒跚，濒临死亡。

[ai][hæv; həv] ['fiːlɪŋz] ['əʊnli][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['edi] , [ðə; ði] ['ʃɑːlətən] [ænd; ənd]

I	have	feelings	only	of	compassion	;	for	Mrs	.	Eddy	,	the	charlatan	and
我	有	情怀	仅有的	的	同情	;	为了	太太	.	涡流	,	这	庸医	和

[əd'ventʃəres] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['edi] ,

adventuress	,	for	Mrs	.	Eddy	,
冒险家	,	为了	太太	.	涡流	,

我对艾迪太太只有怜悯之情；对这位江湖骗子和冒险家，对艾迪太太，

[ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][prɪ'tendə(r)][tuː; tə] [ɪ'kwɒlətɪ] [wɪð] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] ['kleɪmənt] [ɒv; əv]

the	impious	pretender	to	equality	with	Jesus	,	the	fraudulent	claimant	of
这	不敬	冒名顶替者	到	平等	和	耶稣	,	这	欺诈	索赔	的

[ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][gɒd] ,

exclusive	and	immediate	revelation	from	God	,
独家的	和	即时	启示	从	上帝	,

那个亵渎神明、妄称与耶稣平起平坐的人，那个欺诈性地声称自己拥有来自上帝的唯一且直接的启示的人，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['edi] , [ə'pɒn] [huːz] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [griːd] [hæv; həv] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] ['hɑːməni]

for	Mrs	.	Eddy	,	upon	whose	altar	of	greed	have	been	sacrificed	the	harmony
为了	太太	.	涡流	,	之上	谁	坛	的	贪婪	有	到过	牺牲	这	和谐

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

and	happiness	of	marriage	,
和	幸福	的	婚姻	,

对于艾迪夫人来说，为了满足自己的贪婪，婚姻的和谐与幸福已被牺牲。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv]['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][gɒd]

the	natural	love	and	tenderness	of	parents	and	the	sweet	lives	of	God
这	自然的	爱	和	压痛	的	父母	和	这	甜的	生活	的	上帝

['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ,

only	knows	how	many	children	,
仅有的	知道	如何	许多	孩子们	,

父母与生俱来的爱与温柔，以及上帝才知道有多少孩子拥有的甜蜜生活，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['edi] , [ðə; ði] ['hɑːtləs] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] ['despɒt][ɒv; əv]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv]

for	Mrs	.	Eddy	,	the	heartless	and	avaricious	despot	of	multitudes	of
为了	太太	.	涡流	,	这	狠心	和	贪婪	暴君	的	众多	的

[di'spɔil] [ænd; ənd] [dɪ'mentɪd] [dj'uːps] ,

despoiled	and	demented	dupes	,
掠夺	和	精神错乱	重复	,

对于艾迪夫人来说，这位冷酷无情、贪婪成性的暴君，统治着无数被剥削和精神错乱的受骗者。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʊmən] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sɪmpəθi] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

for	that	woman	,	as	there	is	no	sympathy	in	my	heart	,
为了	那	女士	,	作为	那里	是	不	同情	在	我的	心	,

对于那个女人，我心中没有一丝同情。

[səʊ][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ['tʃærəti] [ɪn][maɪ] [spiːtʃ] .

so	there	shall	be	no	charity	in	my	speech	.
所以	那里	将	是	不	慈善机构	在	我的	演讲	.

因此，我的言语中不会有任何仁慈之意。

[naʊ] , [huː] [ɪz]['mɪsɪz] . ['edi] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [kɔːld] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ?

Now	,	who	is	Mrs	.	Eddy	,	and	what	is	this	strange	thing	called	Christian	Science	?
现在	,	WHO	是	太太	.	涡流	,	和	什么	是	这	奇怪的	事物	称为	基督教	科学	?

那么，艾迪夫人是谁？还有，基督教科学又是什么呢？

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	I	understand	her	,
作为	我	理解	她	,

据我了解，

['mɪsɪz] . ['edi] [ɪz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][səʊl][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk]

Mrs	.	Eddy	is	the	inventor	and	sole	proprietor	of	the	greatest	get	-	rich	-	quick
太太	.	涡流	是	这	发明者	和	唯一	业主	的	这	最	得到	-	富有的	-	快的

[kən'sɜːn] ['evə(r)] [kən'siːvd] .

concern	ever	conceived	.
忧虑	曾经	构思	.

艾迪夫人是史上最伟大的快速致富计划的发明者和唯一所有者。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	business	—	there	is	no	religion	about	it	,
她	商业	—	那里	是	不	宗教	关于	它	,

她的生意——这与宗教无关。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]

and	her	writings	may	be	searched	from	end	to	end	without	finding	a
和	她	著作	可能	是	搜索	从	结尾	到	结尾	没有	寻找	一个

[laɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd] — [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [kən'vəːt] ['ɪntuː] [kæʃ] [ðə; ði] ['veri]

line	about	the	worship	of	God	—	her	business	converts	into	cash	the	very
线	关于	这	崇拜	的	上帝	—	她	商业	转换	进入	现金	这	非常

[haɪɪst] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][səʊl][baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

highest	emotions	of	the	human	soul	by	an	appeal	to	religious	feeling	and
最高	情绪	的	这	人类	灵魂	经过	一个	上诉	到	宗教	感觉	和

[ik'stɔːt] [hjuːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['kredʒələs] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

extorts	huge	sums	of	money	from	multitudes	of	credulous	people	for
勒索	巨大的	总和	的	钱	从	众多	的	轻信的	人们	为了

['hiːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]

healing	them	of	nothing	but	the	delusion	that	there	is	something	the	matter
康复	他们	的	没有什么	但	这	错觉	那	那里	是	某物	这	事情

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

即使从头到尾翻阅她的作品，也找不到一句关于敬拜上帝的话语——她的生意是通过诉诸宗教情感，将人类灵魂中最崇高的情感转化为金钱，并从众多轻信的人那里榨取巨额钱财，声称治愈了他们身上除了“自己有问题”之外的任何其他疾病。

['krɪstʃən] ['saɪəns] ['nevə(r)] [kjʊəd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪnəri] ['ɪlnəs] ;

Christian	Science	never	cured	any	one	of	anything	but	imaginary	illness	;
基督教	科学	绝不	治愈	任何	一	的	任何事物	但	假想	疾病	;

基督教科学从未治愈过任何人的任何疾病，除了臆想出来的疾病；

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [rɪ'liːvd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]['eni] ['riːəl]['iːv(ə)l] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

it	never	relieved	any	one	of	any	real	evil	—	but	his	money	.
它	绝不	松了口气	任何	一	的	任何	真实的	邪恶的	—	但	他的	钱	.

它从未真正减轻任何人的痛苦——除了他的钱。

['mɪsɪz] . ['edi] , ['bəʊldli] [prəu'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][gɒd] ,

Mrs	.	Eddy	,	boldly	professing	to	have	received	a	revelation	from	God	,
太太	.	涡流	,	大胆地	声称	到	有	已收到	一个	启示	从	上帝	,

艾迪夫人大胆地宣称自己得到了神的启示，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	to	be	the	equal	of	Jesus	Christ	,
和	到	是	这	平等的	的	耶稣	基督	,

并与耶稣基督平起平坐，

[hæz; həz] [meɪd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

has	made	upwards	of	a	million	and	a	half	dollars	out	of	her
有	制成	向上	的	一个	百万	和	一个	一半	美元	出去	的	她

['entəpraɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;

enterprise	that	she	calls	Christian	Science	since	she	reached	sixty	years	of	age	;
企业	那	她	呼叫	基督教	科学	自从	她	达到	六十	年	的	年龄	;

自她六十岁以来，她通过自己称之为“基督教科学”的事业赚取了超过一百五十万美元；

[ænd; ənd] , [ɪf] [sʌm; səm][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ˌðeə'frɒm] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

and	,	if	some	be	inclined	to	infer	therefrom	the	possession	by	her	of
和	,	如果	一些	是	倾斜	到	推断	由此	这	拥有	经过	她	的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dʒiːniəs] ,

extraordinary	genius	,
非凡的	天才	,

如果有人因此推断她拥有非凡的天赋，

[ai] ['kænɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	cannot	agree	with	them	.
我	不能	同意	和	他们	.

我无法同意他们的观点。

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtnəs] ,

Mrs	.	Eddy	has	succeeded	,	not	because	of	her	greatness	,
太太	.	涡流	有	成功了	,	不是	因为	的	她	伟大	,

艾迪夫人之所以成功，并非因为她多么伟大。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'vɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʌn'riːzənɪŋ] ['piːp(ə)l] ['swɒləʊ] [ðə; ði][məʊst]

but	because	of	the	avidity	with	which	unreasoning	people	swallow	the	most
但	因为	的	这	热情	和	哪个	不讲道理	人们	吞	这	最多

['mɒnstrəs] [əb'sɜːdəti] ,

monstrous	absurdities	,
滔天	荒谬之处	,

但由于缺乏理性的人总是贪婪地接受最荒谬绝伦的言论，

[ðə; ði] ['ʃeɪmləsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz]

the	shamelessness	with	which	men	and	women	will	intellectually	prostrate	themselves
这	无耻	和	哪个	男人	和	女性	将要	智力方面	前列腺	他们自己

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [frɔːd] .

before	the	coarsest	vulgarity	and	the	most	patent	fraud	.
前	这	最粗糙	粗俗	和	这	最多	专利	欺诈罪	.

男女竟会如此厚颜无耻地在智力上匍匐于最粗俗的庸俗和最明显的欺诈之上。

[let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] , [ɪf] [ai][kæn; kən] .

Let	me	illustrate	this	,	if	I	can	.
让	我	阐明	这	,	如果	我	能	.

如果可以的话，让我举个例子来说明一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][pɑːt][ɒv; əv][maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['fɒləʊɪŋ] .

It	is	no	part	of	my	undertaking	to	account	for	Mrs	.	Eddy's	following	.
它	是	不	部分	的	我的	承诺	到	帐户	为了	太太	.	艾迪的	下列的	.

我的工作职责不包括解释艾迪夫人的追随者是谁。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] [dʌz] [nɒt] , [ɒv; əv] [ɪt'self] ,

The	fact	that	she	has	some	thousands	of	followers	does	not	,	of	itself	,
这	事实	那	她	有	一些	数千	的	追随者	做	不是	,	的	本身	,

她拥有数千名粉丝这一事实本身并不能说明什么。

[pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [ɔː(r)] [prɪ'tenʃən] .

prove	the	truth	of	any	of	her	teachings	or	pretensions	.
证明	这	真相	的	任何	的	她	教义	或者	虚荣心	.

证明她任何教义或主张的真实性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [prɪ'tendə(r)] [jet] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] , [wɪð] [slaɪt] ['efət] ,

There	was	never	any	religious	pretender	yet	,	who	could	not	,	with	slight	effort	,
那里	曾是	绝不	任何	宗教	冒名顶替者	然而	,	WHO	可以	不是	,	和	轻微	努力	,

至今为止，还没有哪个宗教伪君子不能稍加努力就做到这一点。

[əb'teɪn] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

obtain	a	hearing	and	a	following	.
获得	一个	听力	和	一个	下列的	.

获得关注和支持。

[ai] ['riːs(ə)ntli] [əb'zɜːvd] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['deɪli] ['peɪpəz] ,

I	recently	observed	,	in	one	of	our	daily	papers	,
我	最近	观察到	,	在	一	的	我们的	日常的	文件	,

我最近在一份日报上看到：

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ˌəʊklə'həʊmə] .

an	account	of	an	amusing	incident	of	this	character	in	Oklahoma	.
一个	帐户	的	一个	有趣	事件	的	这	特点	在	俄克拉荷马州	.

讲述这位人物在俄克拉荷马州发生的一件趣事。

[ə; eɪ] [mæn] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,

A	man	,	believing	himself	to	be	the	incarnation	of	Almighty	God	,
一个	男人	,	相信	他自己	到	是	这	化身	的	全能者	上帝	,

一个自认为是全能上帝的化身的人，

['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi]

started	out	to	convert	the	world	to	his	belief	,	and	considered	it	to	be
开始	出去	到	转变	这	世界	到	他的	信仰	,	和	经过考虑的	它	到	是

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

his	mission	,
他的	使命	,

他一开始就试图让全世界都接受他的信仰，并认为这是他的使命。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [pə'sweɪd] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə] [daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [kləʊðz] .

in	the	first	instance	,	to	persuade	mankind	to	divest	themselves	of	clothes	.
在	这	第一的	实例	,	到	说服	人类	到	剥离	他们自己	的	衣服	.

首先，要说服人类脱掉衣服。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst]

The	first	man	he	encountered	was	his	next	-	door	neighbor	and	the	first
这	第一的	男人	他	遭遇	曾是	他的	下一个	-	门	邻居	和	这	第一的

['wʊmən] [hɪz; ɪz] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbərz] [waɪf] ,

woman	his	next	-	door	neighbor's	wife	,
女士	他的	下一个	-	门	邻居	妻子	,

他遇到的第一个男人是他的邻居，遇到的第一个女人是邻居的妻子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	they	were	easily	persuaded	of	the	man's	divine	mission	,
和	他们	是	容易地	被说服	的	这	男人的	神圣的	使命	,

他们很容易就被说服，相信这个人肩负着神圣使命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɑːdz] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] ['neɪkɪdnəs] .

and	that	it	was	God's	wish	that	they	should	revert	to	primitive	nakedness	.
和	那	它	曾是	神的	希望	那	他们	应该	恢复	到	原始	裸体	.

并且，这是上帝的旨意，让他们回归原始的裸体状态。

[səʊ] [ðə; ði] [θriː] [dɔf] [ðə; ði] [ə'taɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [pə'ræmbjuleit] ['ɪntuː] [ðə; ði]

So	the	three	doffed	the	attire	of	civilization	and	perambulated	into	the
所以	这	三	脱掉	这	服装	的	文明	和	步行	进入	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] ,

adjoining	town	,
相邻的	镇	,

于是三人脱下文明的服饰，漫步走进邻近的小镇。

['neɪkɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .

naked	as	they	came	into	the	world	.
裸	作为	他们	来了	进入	这	世界	.

他们赤身裸体地来到这个世界。

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [ɪn'kaʊntəd] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] ,

A	police	officer	,	who	encountered	them	upon	the	street	,
一个	警察	官	,	WHO	遭遇	他们	之上	这	街道	,

一名警官在街上遇到了他们，

[wɪð] [ə'vɜːtɪd] [aɪz] ['hʌsl] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][væn][ænd; ənd] [kɑːt] [ðem; ðəm] [pf] [tuː; tə][ðə; ði]

with	averted	eyes	hustled	them	into	a	van	and	carted	them	off	to	the
和	避免了	眼睛	匆忙	他们	进入	一个	货车	和	推车	他们	离开	到	这

['nɪərɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

nearest	police	station	,
最近的	警察	车站	,

他们眼神躲闪，匆匆将他们塞进一辆面包车，然后把他们送到最近的警察局。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [gɑːb] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi]

where	they	were	compelled	to	assume	at	least	the	outward	garb	of	decency
在哪里	他们	是	被迫	到	认为	在	至少	这	向外	外衣	的	体面

[ænd; ənd]['sænəti] .

and	sanity	.
和	理智	.

他们被迫至少在外表上装出一副体面和理智的样子。

[ðɪs] ['əʊnli] [ʃəʊz] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pɒstə(r)][hæz; həz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

This	only	shows	how	true	it	is	that	the	religious	impostor	has	no	difficulty	in
这	仅有的	演出	如何	真的	它	是	那	这	宗教	骗子	有	不	困难	在

['meɪkɪŋ] [kən'vəːt] ,

making	converts	,
制作	转换	,

这恰恰说明了宗教骗子很容易就能拉拢信徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [kən'vəːt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [fɜːst] [hiː; hi] [in'kauntəz] .

and	that	the	first	person	he	converts	is	usually	the	first	he	encounters	.
和	那	这	第一的	人	他	转换	是	通常	这	第一的	他	遭遇	.

而且他感化的第一个人通常是他遇到的第一个人。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] [met] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] , “ [ɪf] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [frɔːd] ,

I	am	continually	met	with	the	inquiry	,	“	If	Christian	Science	is	an	absolute	fraud	,
我	是	持续	遇见	和	这	询问	,	“	如果	基督教	科学	是	一个	绝对	欺诈罪	,

我经常被问到：“如果基督教科学派完全是骗局，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]

how	do	you	account	for	the	fact	that	so	many	intelligent	people	are
如何	做	你	帐户	为了	这	事实	那	所以	许多	聪明的	人们	是

['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ?

Christian	Scientists	?
基督教	科学家	?

如何解释为什么这么多聪明人都是基督教科学派信徒?

” [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['meni] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'feəz]

”	In	the	first	place	,	many	people	may	be	intelligent	enough	about	the	ordinary	affairs
”	在	这	第一的	地方	,	许多	人们	可能	是	聪明的	足够的	关于	这	普通的	事务

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

首先，许多人可能对日常生活中的普通事务足够聪明，

[ænd; ənd] ['ʌtəli] ['ɪmbəsiːl] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] .

and	utterly	imbecile	upon	religious	matters	.
和	完全地	白痴	之上	宗教	事情	.

并且在宗教问题上完全是个白痴。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃəʊn] [ðæt] [ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['iːzəli]

History	has	again	and	again	shown	that	in	no	respect	are	people	so	easily
历史	有	再次	和	再次	所示	那	在	不	尊重	是	人们	所以	容易地

['kredʒələs] [ænd; ənd][səʊ] ['redɪli] ['viktimaiz] [æz; əz][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [θɪŋz] .

credulous	and	so	readily	victimized	as	in	respect	to	religious	things	.
轻信的	和	所以	容易	受害者	作为	在	尊重	到	宗教	事物	.

历史一次又一次地证明，人们在任何方面都比不上在宗教方面那么容易轻信他人、那么容易成为受害者。

['daʊtləs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [kʌlt] [ɪz] [nɒt]

Doubtless	**there**	**are**	**intelligent**	**people**	**in**	**Christian**	**Science**	**;**	**but**	**the**	**whole**	**cult**	**is**	**not**
毫无疑问	那里	是	聪明的	人们	在	基督教	科学	;	但	这	所有的	邪教	是	不是

['njuːmərəs] ,

numerous	**,**
很多的	,

基督教科学派中无疑有聪明人；但整个教派人数并不多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪ'nɒrəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['neglɪdʒəb(ə)l] ['kwɒntəti] .

and	**the**	**intelligent**	**minority**	**is**	**a**	**negligible**	**quantity**	**.**
和	这	聪明的	少数民族	是	一个	微不足道	数量	.

而聪明的少数群体人数微乎其微。

[ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [stə'tɪstɪks] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɪn]

In	**the**	**latest**	**bulletin**	**of**	**religious**	**statistics**	**,**	**published**	**by**	**the**	**Federal**	**Government**	**in**
在	这	最新的	公告	的	宗教	统计数据	,	已发布	经过	这	联邦	政府	在

- ,

1909	**,**
-	,

在联邦政府于1909年出版的最新宗教统计公报中，

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] - , - ;

the	**total**	**number**	**of**	**Christian**	**Scientists**	**is**	**given**	**as**	**85**	**,**	**717**	**;**
这	全部的	数字	的	基督教	科学家	是	给定	作为	-	,	-	;

基督教科学派信徒总数为 85,717 人；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [hɑːf] ,

but	**it**	**is**	**stated**	**that**	**a**	**large**	**portion**	**,**	**at**	**least**	**half**	**,**
但	它	是	声明	那	一个	大的	部分	,	在	至少	一半	,

但据称，很大一部分，至少一半，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ” [ɪn] ['bɒstən] [ɪz] ['kaʊntɪd] [twaɪs] [ɪn] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ;

of	**the**	**membership**	**of**	**the**	**“**	**Mother**	**Church**	**”**	**in**	**Boston**	**is**	**counted**	**twice**	**in**	**this**	**estimate**	**;**
的	这	会员资格	的	这	“	母亲	教会	”	在	波士顿	是	计数	两次	在	这	估计	;

波士顿“母教会”的成员人数在这个估计中被计算了两次；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - , - ['membəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒstən] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['lɑːdʒli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [nɒn] - ['rezɪdənts] ,

for	**the**	**41**	**,**	**634**	**membership**	**of**	**this**	**Boston**	**church**	**is**	**largely**	**composed**	**of**	**non**	**-**	**residents**	**,**
为了	这	-	,	-	会员资格	的	这	波士顿	教会	是	很大程度上	由	的	非	-	居民	,

波士顿这间教堂的41634名成员中，大部分是外地居民。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['membəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .

who	**are**	**also**	**members**	**of**	**other**	**churches**	**.**
WHO	是	还	成员	的	其他	教堂	.

他们同时也是其他教会的成员。

[səʊ] [æt; ət] [liːst] - , - [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'dʌktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] - ,

So	**at**	**least**	**20**	**,**	**000**	**must**	**be**	**deducted**	**from**	**the**	**total**	**of**	**85**	**,**
所以	在	至少	-	,	-	必须	是	扣除	从	这	全部的	的	-	,

因此，至少要从 85 的总数中减去 20,000。

- [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][æt; ət] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ækjərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]
717 in order to get at anything like an accurate estimate , which cannot be
- 在 命令 到 得到 在 任何事物 喜欢 一个 准确的 估计 , 哪个 不能 是
[fɑː(r)][frɒm; frəm] - , - .
far from 65 , 000 .
远的 从 - , - .

717 以便得到一个比较准确的估计值，这个估计值应该不会与 65,000 相差太远。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['fɪgəz] [fɔː(r); fə(r)] - ,
These are the government's figures for 1906 ,
这些 是 这 政府的 数据 为了 - ,

这是政府公布的1906年数据。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['edi] ['defɪnətli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts]
although Mrs . Eddy definitely stated that there were a million Christian Scientists
虽然 太太 . 涡流 确实 声明 那 那里 是 一个 百万 基督教 科学家
[æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - .
as long ago as 1883 .
作为 长的 前 作为 - .

尽管艾迪夫人早在 1883 年就明确表示，基督教科学派信徒有一百万人。

[naʊ] , [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðɪs] - , - ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [p'ɜːsənz] ,
Now , admitting that amongst this 65 , 000 people there are intelligent persons ,
现在 , 承认 那 在 这 - , - 人们 那里 是 聪明的 人 ,

现在，即便承认这65000人中有聪明人，

[ai] [meɪk] [ðə; ði] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] ['bəʊldli] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [went] ['ɪntuː] ['krɪstʃən]
I make the affirmation boldly that not one of them ever went into Christian
我 制作 这 肯定 大胆地 那 不是 一 的 他们 曾经 去 进入 基督教
['saɪəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Science because of his intelligence but notwithstanding and in spite of it
科学 因为 的 他的 智力 但 虽然 和 在 尽管如此 的 它
.
:
.

我大胆断言，他们当中没有一个人是因为自己的智力而皈依基督教科学派，而是尽管智力高超，却依然皈依了基督教科学派。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [pleɪn] [ðɪs] [nɒn] - [ɪn'telɪdʒənt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ɪts] [ˌdevə'tiː] [tə'wɔːd] ['krɪstʃən]
Let me make plain this non - intelligent attitude of its devotees toward Christian
让 我 制作 清楚的 这 非 - 聪明的 态度 的 它是 信徒 朝向 基督教
['saɪəns] .
Science .
科学 .

让我明确指出其信徒对基督教科学的这种不明智的态度。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːtʃ] [kən'teɪnz] [nəʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ʌtərəns]
The religious service in a Christian Science church contains no original utterance
这 宗教 服务 在 一个 基督教 科学 教会 包含 不 原来的 发声
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
from the pulpit .
从 这 讲坛 .

基督教科学教会的宗教仪式中，讲坛上没有任何原创性的讲道。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['priːtʃə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['eni] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːtʃ] ,
There is no preacher connected with any Christian Science church ,
那里 是 不 牧师 连接 和 任何 基督教 科学 教会 ,

没有任何一位传教士与任何基督教科学教会有关。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['ridər] , [ðə; ði][fɜːst]
and 和 **the** 这 **individuals** 个人 **officiating** 裁判 **from** 从 **the** 这 **platform** 平台 **are** 是 **called** 称为 **readers** 读者 **,** , **the** 这 **first** 第一的
['riːdə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
reader 读者 **being** 存在 **a** 一个 **man** 男人 **,** ,

在台上主持仪式的个人被称为裁判，第一位裁判是男性。

[huː] [riːdz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['riːdə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] ,
who WHO **reads** 阅读 **from** 从 **Mrs** 太太 **.** . **Eddy's** 艾迪的 **book** 书 **,** , **and** 和 **the** 这 **second** 第二 **reader** 读者 **being** 存在 **a** 一个 **woman** 女士 **,** ,

一位朗读者朗读艾迪太太的书，另一位朗读者是一位女性。

[huː] [riːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
who WHO **reads** 阅读 **from** 从 **the** 这 **Bible** 圣经 **.** .

谁会读圣经。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [kən'sɪsts] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] ['riːdɪŋ] , [baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['riːdə(r)] [ɒv; əv]
The 这 **sermon** 讲道 **consists** 由 **exclusively** 只 **of** 的 **the** 这 **alternate** 备用 **reading** 阅读 **,** , **by** 经过 **the** 这 **second** 第二 **reader** 读者 **of** 的
[p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
passages 段落 **from** 从 **the** 这 **Bible** 圣经 **,** ,

这篇讲道完全由第二位朗读者交替朗读圣经经文组成。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ə'ledʒd] [ɪn'tɜːprətətɪv] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɛdiz]
and 和 **by** 经过 **the** 这 **first** 第一的 **reader** 读者 **of** 的 **alleged** 据称 **interpretative** 解释性的 **passages** 段落 **from** 从 **Mrs** 太太 **.** . **Eddy's** 艾迪的
[bʊk] , “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,
book 书 **,** , **“** “ **Science** 科学 **and** 和 **Health** 健康 **,** ,

以及第一个阅读据称摘自艾迪夫人著作《科学与健康》的解释性段落的读者，

” [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , “ [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
” ” **which** 哪个 **is** 是 **called** 称为 **by** 经过 **her** 她 **,** , **“** “ **The** 这 **Key** 钥匙 **to** 到 **the** 这 **Scriptures** 经文 **.** .

她称之为“圣经之钥”。

” ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] [dʒiː] . ['frɪzbi] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] , [æn; ən] ['æbsəluːtli] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]
” ” **Mr** 先生 **.** . **Arthur** 亚瑟 **G** G **.** . **Frisbie** 飞盘 **of** 的 **Cleveland** 克利夫兰 **,** , **Ohio** 俄亥俄州 **,** , **an** 一个 **absolutely** 绝对地 **sincere** 真诚 **and** 和
['ɒnɪst] [mæn] ,
honest 诚实的 **man** 男人 **,** ,

“来自俄亥俄州克利夫兰的亚瑟·G·弗里斯比先生是一位绝对真诚正直的人，

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði][fɜːst] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːtʃ] [ɪn]
was 曾是 **for** 为了 **many** 许多 **years** 年 **the** 这 **first** 第一的 **reader** 读者 **of** 的 **the** 这 **leading** 领导 **Christian** 基督教 **Science** 科学 **church** 教会 **in** 在
[ðæt] ['sɪti] .
that 那 **city** 城市 **.** .

多年来，他一直是该市基督教科学教会的首席读经员。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [kən'vɪnst] , [æz; əz] ['evri] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['pɜːs(ə)n] ,
He 他 **became** 成为 **,** , **however** 然而 **,** , **convinced** 确信 **,** , **as** 作为 **every** 每一个 **sincere** 真诚 **and** 和 **honest** 诚实的 **person** 人 **,** ,

然而，他像所有真诚正直的人一样，最终确信：

[huː] [rɪ'teɪnz] ['eni] ['remnənt] [ɒv; əv][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][mʌst; məst] ,

who	retains	any	remnant	of	analytical	power	sooner	or	later	must	,
WHO	保留	任何	剩	的	分析	力量	很快	或者	之后	必须	,

凡是保留了任何分析能力的人，迟早都必须……

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [frɔːd] ,

that	the	thing	was	a	monstrous	fraud	,
那	这	事物	曾是	一个	滔天	欺诈罪	,

那件事完全是个彻头彻尾的骗局。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [diˈnauns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][nəʊ] [les] [ʌn'meʒəd] [tɜːmz] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] .

and	he	now	denounces	it	in	no	less	unmeasured	terms	than	my	own	.
和	他	现在	谴责	它	在	不	较少的	未测量的	条款	比	我的	自己的	.

现在，他以与我同样毫不留情的措辞谴责了它。

['mɪstə(r)] . ['frɪzbi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [æz; əz][fɜːst]

Mr	.	Frisbie	tells	me	that	during	all	the	time	he	was	officiating	as	first
先生	.	飞盘	讲述	我	那	期间	全部	这	时间	他	曾是	裁判	作为	第一的

['riːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [riːd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [bʊk] ,

reader	in	the	church	and	read	from	Mrs	.	Eddy's	book	,
读者	在	这	教会	和	读	从	太太	.	艾迪的	书	,

弗里斯比先生告诉我，在他担任教堂首席读经员期间，他一直朗读的是艾迪夫人的书中的内容。

[traɪ][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] ['slaɪtɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

try	as	hard	as	he	might	he	could	discover	no	slightest	relation	between	the
尝试	作为	难的	作为	他	可能	他	可以	发现	不	丝毫	关系	之间	这

['baɪb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ”

Bible	passages	read	by	the	second	reader	and	the	“	Science	and	Health	”
圣经	段落	读	经过	这	第二	读者	和	这	“	科学	和	健康	”

[ɪn'tɜːprətətɪv] [p'æsɪdʒɪz] [riːd] [baɪ] [hɪm'self] .

interpretative	passages	read	by	himself	.
解释性的	段落	读	经过	他自己	.

尽管他竭尽全力，却始终无法发现第二个读者阅读的圣经章节与他自己阅读的《科学与健康》解释性章节之间存在任何关联。

['eni] [wʌn] [huː] [k'eəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [meɪ] ['demənstreɪt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪf]

Any	one	who	cares	to	make	the	experiment	may	demonstrate	this	for	himself	if
任何	一	WHO	关心	到	制作	这	实验	可能	证明	这	为了	他自己	如果

[hiː; hi] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['kwɔːtəli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]

he	will	get	a	copy	of	the	Christian	Science	Quarterly	in	which	the	so	-	called
他	将要	得到	一个	复制	的	这	基督教	科学	季刊	在	哪个	这	所以	-	称为

['sɜːmən] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊtlaɪnd] .

Sermon	Lessons	are	outlined	.
讲道	课程	是	概述	.

任何有兴趣做这个实验的人，只要弄到一本《基督教科学季刊》，其中概述了所谓的“讲道课程”，就可以自己证明这一点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [p'æsɪdʒɪz]

Such	a	test	will	show	that	there	is	no	more	connection	between	the	Biblical	passages
这样的	一个	测试	将要	展示	那	那里	是	不	更多的	联系	之间	这	圣经	段落

[ænd; ənd] [ðəʊz] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [riːd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [bʊk] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

and	those	selected	and	read	from	Mrs	.	Eddy's	book	than	there	would	be
和	那些	已选	和	读	从	太太	.	艾迪的	书	比	那里	会	是

[ɪf] “ ['mʌðə(r)] [guːs] ” [ɔː(r)] “ ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ” [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]

if	“	Mother	Goose	”	or	“	Robinson	Crusoe	”	were	used	as	interpreters	of	the
如果	“	母亲	鹅	”	或者	“	罗宾逊	克鲁索	”	是	用过的	作为	口译员	的	这

['skrɪptʃəz] .

Scriptures	.
经文	.

这样的测试表明，圣经经文与从艾迪夫人的书中选取和朗读的经文之间的联系，并不比用《鹅妈妈童谣》或《鲁滨逊漂流记》来解释圣经的联系更多。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [siːn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

And	yet	I	have	sat	in	a	Christian	Science	church	and	seen	thousands	of
和	然而	我	有	卫星	在	一个	基督教	科学	教会	和	已见	数千	的

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

the	faithful	,
这	忠实	,

然而，我曾坐在基督教科学教会里，亲眼目睹了成千上万的信徒，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ɪk'stætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['kauntənəns] ,

with	nothing	less	than	ecstatic	expressions	upon	their	countenances	,
和	没有什么	较少的	比	欣喜若狂	表达式	之上	他们的	面容	,

他们脸上洋溢着欣喜若狂的表情，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['ridɪŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][bəuθ] ['ridər] [ænd; ənd]

listening	to	readings	that	were	absolutely	unintelligible	to	both	readers	and
聆听	到	阅读	那	是	绝对地	无法理解	到	两个都	读者	和

['hɪərə(r)] .

hearers	.
听众	.

听着朗读，朗读者和听众都完全听不懂。

[səʊ][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [ɪz][tuː; tə] [kəm'pliːtli]

So	I	say	that	the	only	possible	way	to	be	a	Christian	Scientist	is	to	completely
所以	我	说	那	这	仅有的	可能的	方式	到	是	一个	基督教	科学家	是	到	完全地

[sə'bɔːdɪnət] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prɒksɪmət] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]

subordinate	intelligence	to	feeling	and	approximate	as	nearly	as	possible	the
下属	智力	到	感觉	和	近似	作为	几乎	作为	可能的	这

[aɪ'diːəl] [kən'dɪʃn] ['piktʃəd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] ,

ideal	condition	pictured	by	Mrs	.	Eddy	when	she	says	,
理想的	状况	如图所示	经过	太太	.	涡流	什么时候	她	说道	,

所以我认为，成为基督教科学派信徒的唯一途径就是完全将理智服从于情感，并尽可能接近艾迪夫人所描述的理想状态，正如她所说：

“ [ðə; ði] [les] [maɪnd][ðeə(r)][ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn]['mætə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)] .

“	The	less	mind	there	is	manifested	in	matter	,	the	better	.
“	这	较少的	头脑	那里	是	表现出来	在	事情	,	这	更好的	.

“精神在物质中体现得越少越好。”

” [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪ] [kænt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

”	Before	passing	from	this	point	,	I	can't	refrain	from	incorporating	here	,	for
”	前	通过	从	这	观点	,	我	不能	避免	从	合并	这里	,	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

the	benefit	of	mankind	,
这	益处	的	人类	,

“在离开这里之前，为了全人类的福祉，我不得不在此补充一点：

[ðə; ði][seɪdʒ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['waɪzɪst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

the	sage	summary	of	a	man	whom	I	regard	as	the	very	wisest	of	living
这	圣人	概括	的	一个	男人	谁	我	看待	作为	这	非常	最明智的	的	活的

['ɛstəˌmeɪtərz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kwɒlətiz] .

estimators	of	human	qualities	.
估算器	的	人类	品质	.

这是一位在我看来是当今最睿智的人类品质评估家的精辟总结。

[aɪ][rɪ'fɜː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn] .

I	refer	,	of	course	,	to	Mark	Twain	.
我	参考	,	的	课程	,	到	标记	马克·吐温	.

我指的当然是马克·吐温。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz][səʊ] ['meni] ['fɑːloʊərz] [ɪz][məʊst] [ɪn'fɔːmɪŋ] .

His	opinion	of	why	Mrs	.	Eddy	has	so	many	followers	is	most	informing	.
他的	观点	的	为什么	太太	.	涡流	有	所以	许多	追随者	是	最多	通知	.

他对艾迪夫人为何拥有如此多的追随者的看法最有启发性。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['klemənz] [sed] :

In	a	letter	to	me	some	few	years	ago	,	Mr	.	Clemens	said	:
在	一个	信	到	我	一些	很少	年	前	,	先生	.	克莱门斯	说	:

几年前，克莱门斯先生在给我的一封信中写道：

“ [hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['kɔmbətɪŋ] ['eks 'en] ['saɪəns] ?

“	Have	I	given	you	the	impression	that	I	was	combating	Xn	Science	?
“	有	我	给定	你	这	印象	那	我	曾是	对抗	xn	科学	?

“我是否让你觉得我是在与 Xn Science 对抗？”

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['keərɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ]['eks 'en] ['saɪəntɪsts] - [heɪl] - [maɪ]['ɑːtɪk(ə)lz] ?

or	that	I	am	caring	how	the	Xn	Scientists	'	hail	'	my	articles	?
或者	那	我	是	关怀	如何	这	xn	科学家	-	冰雹	-	我的	文章	?

或者说，我是否在意Xn科学家们如何“评价”我的文章？

[rɪ'liːv] [jɔː'self] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['erə(r)z] .

Relieve	yourself	of	those	errors	.
缓解	你自己	的	那些	错误	.

改正这些错误。

[aɪ] [rəʊt] [ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] ;

I	wrote	the	articles	to	please	MYSELF	;
我	写道	这	文章	到	请	我	;

我写这些文章是为了取悦我自己；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][keə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] - ['saɪəntɪsts] - [maɪt]

and	it	had	not	occurred	to	me	to	care	what	the	'	Scientists	'	might
和	它	有	不是	发生	到	我	到	关心	什么	这	-	科学家	-	可能

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

think	of	them	.
思考	的	他们	.

我之前从未想过要在意“科学家们”会怎么看待他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kɔmbətɪŋ] ['eks 'en] ['saɪəns] — [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	combating	Xn	Science	—	I	haven't	a	thing	in	the	world	against	it	.
我	是	不是	对抗	xn	科学	—	我	还没有	一个	事物	在	这	世界	反对	它	.

我并非反对 Xn Science——我一点也不反对它。

['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʃeɪmləs] [əʊld]['swɪndlə(r)] , ['mʌðə(r)] ['edi] ,

Making	fun	of	that	shameless	old	swindler	,	Mother	Eddy	,
制作	乐趣	的	那	不要脸	老的	骗子	,	母亲	涡流	,

嘲笑那个厚颜无耻的老骗子，艾迪妈妈

[ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] .

is	the	only	thing	about	it	I	take	any	interest	in	.
是	这	仅有的	事物	关于	它	我	拿	任何	兴趣	在	.

这是我唯一感兴趣的部分。

[æt; ət] ['bɒtəm] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] ['meɪkɪŋ]

At	bottom	I	suppose	I	take	a	private	delight	in	seeing	the	human	race	making
在	底部	我	认为	我	拿	一个	私人的	喜	在	看到	这	人类	种族	制作

[æn; ən] [æs] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ə'gen] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]

an	ass	of	itself	again	—	which	it	has	always	done	whenever	it	had	a
一个	屁股	的	本身	再次	—	哪个	它	有	总是	完毕	每当	它	有	一个

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

归根结底，我大概是暗自高兴看到人类再次出丑——只要有机会，人类总是会这么做。

[ðæts] [ɪts][əˈfeə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [swet] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

That's	its	affair	—	it	has	the	right	—	and	it	will	sweat	blood	for	it
那就是	它是	事务	—	它	有	这	正确的	—	和	它	将要	汗	血	为了	它

[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [hens] ,

a	century	hence	,
一个	世纪	因此	,

那是它自己的事——它有这个权利——而且一百年后它还会为此流血牺牲。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [ˌðeərˈɑːftə(r)] .

and	for	many	centuries	thereafter	.
和	为了	许多	几个世纪	此后	.

此后数个世纪一直如此。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [di'stres] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] - ['sænəti][ɪn][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [men]

“	It	distresses	me	a	little	to	hear	you	talk	about	'	sanity	in	the	affairs	of	men
“	它	痛苦	我	一个	小的	到	听到	你	讲话	关于	-	理智	在	这	事务	的	男人

.

:
.

“听到你谈论‘人类事务中的理智’，我感到有些不安。”

- [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [men] [hæv; həv]['nevə(r)] [ʃəʊn] ['eni] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['sænəti][ɪn]

'	So	far	as	I	know	,	men	have	never	shown	any	noticeable	degree	of	sanity	in
-	所以	远的	作为	我	知道	,	男人	有	绝不	所示	任何	显	程度	的	理智	在

[ðeə(r)] [əˈfeəz] ,

their	affairs	,
他们的	事务	,

据我所知，男人在处理事情时从未表现出任何明显的理智。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['flætəri] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	to	me	it	seems	rather	large	flattery	to	intimate	that	they	are
和	到	我	它	似乎	相当	大的	奉承	到	亲密的	那	他们	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

capable	of	it	.
有能力的	的	它	.

在我看来，暗示他们有能力做到这一点，简直是莫大的奉承。

“ [siː] [ðem; ðəm] [get] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] .

“	See	them	get	down	and	worship	that	old	creature	.
”	看	他们	得到	向下	和	崇拜	那	老的	生物	.

“看看他们是如何跪拜那个老家伙的。”

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] , [ðel] [ɔːl][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

A	century	hence	,	they'll	all	be	at	it	.
一个	世纪	因此	,	他们会	全部	是	在	它	.

一百年后，他们都会这样做。

['sænəti] — [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] !

Sanity	—	in	the	human	race	!
理智	—	在	这	人类	种族	!

人类竟然还有理智！

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['fʊlsəm] .

This	is	really	fulsome	.
这	是	真的	饱满	.

这真是太丰盛了。

” [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɒsəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [sək'ses] .

”	There	is	no	other	possible	explanation	than	this	of	Mrs	.	Eddy's	success	.
”	那里	是	不	其他	可能的	解释	比	这	的	太太	.	艾迪的	成功	.

“除了这个原因之外，没有其他可能的解释来解释艾迪夫人的成功。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beɪst] , [æz; əz] [mɑːk] [tweɪn] [sez] ,

It	is	based	,	as	Mark	Twain	says	,
它	是	基于	,	作为	标记	马克·吐温	说道	,

正如马克·吐温所说，它是基于.....

[əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [prəˈpensəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhjuːmən] [reɪs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv] [ɪtˈself]

upon	the	irresistible	propensity	of	the	human	race	to	make	an	ass	of	itself
之上	这	无法抗拒	倾向	的	这	人类	种族	到	制作	一个	屁股	的	本身

['evri] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

every	time	it	gets	a	chance	.
每一个	时间	它	获得	一个	机会	.

人类总有一种无法抗拒的倾向，那就是一有机会就让自己出丑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstaʊndɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,

It	is	astounding	,	but	it	is	a	fact	,
它	是	惊人	,	但	它	是	一个	事实	,

这令人震惊，但却是事实。

[ðæt] [baɪ] [ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] -

that	by	many	thousands	of	people	in	the	United	States	in	the	year	of	grace	1910
那	经过	许多	数千	的	人们	在	这	团结的	各州	在	这	年	的	优雅	-

[ðɪs] [eɪdʒd] ,

this	aged	,
这	老年人	,

1910年，美国有成千上万的人.....

[ɪˈlɪtərət] , [ʌnˈprɪnsəpld] , [ˈvʌlgə(r)] [ˈwʊmən] [ɪz] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈeɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentətɪv]

illiterate	,	unprincipled	,	vulgar	woman	is	regarded	as	the	agent	and	representative
文盲	,	毫无原则的	,	庸俗	女士	是	认为	作为	这	代理人	和	代表

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɔːlˈmaɪti] [gɒd] .

of	the	Almighty	God	.
的	这	全能者	上帝	.

一个不识字、没有原则、粗俗的女人被认为是全能上帝的代理人和代表。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [hæv; həv]

I	do	not	know	how	many	times	I	have	been	told	that	because	I	have
我	做	不是	知道	如何	许多	时代	我	有	到过	讲述	那	因为	我	有

[ɪnˈdevə] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [ɪz]

endeavored	to	make	the	people	of	the	country	understand	that	Christian	Science	is
努力	到	制作	这	人们	的	这	国家	理解	那	基督教	科学	是

[beɪst] [ˈhəʊlli] [əˈpɒn] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛdiz] [ˈfɔːlshud] ,

based	wholly	upon	Mrs	.	Eddy's	falsehoods	,
基于	完全	之上	太太	.	艾迪的	谎言	,

我不知道有多少次有人这样告诉我，因为我努力让全国人民明白基督教科学完全是建立在艾迪夫人的谎言之上的。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪˈrevərəntli] [ə'seil] [ðə; ðɪ] [ɔːlˈmaɪti] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

I	am	therefore	irreverently	assailing	the	Almighty	upon	His	throne	.
我	是	所以	不敬地	攻击	这	全能者	之上	他的	王座	.

因此，我竟以不敬之心攻击坐在宝座上的全能者。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] ,

I	confess	I	am	not	much	disturbed	by	this	particular	criticism	,	because	I	feel	that	,
我	承认	我	是	不是	很多	不安	经过	这	特别的	批评	,	因为	我	感觉	那	,

我承认我并不太在意这种批评，因为我觉得，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][fækt] , [ðə; ðɪ] [ɔːlˈmaɪti] [wɪl] [diːl] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɪnˈdʌldʒəntli] ,

if	it	be	a	fact	,	the	Almighty	will	deal	with	me	indulgently	,
如果	它	是	一个	事实	,	这	全能者	将要	交易	和	我	纵容地	,

如果这是事实，全能的上帝会宽恕我的。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][maɪ] ['moʊtɪvz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [ə'gresɪv] [ai] [meɪ] [bɪ'kʌm]

knowing	the	integrity	of	my	motives	,	and	that	,	however	aggressive	I	may	become
会心	这	正直	的	我的	动机	,	和	那	,	然而	挑衅的	我	可能	变得

,

,

,

我知道我的动机是正直的，而且，无论我变得多么咄咄逼人，

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

the	Almighty	is	in	no	danger	.
这	全能者	是	在	不	危险	.

全能的上帝没有危险。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai][hæv; həv] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)]

The	more	I	have	studied	and	learned	of	the	life	of	this	strange	creature
这	更多的	我	有	研究	和	学习	的	这	生活	的	这	奇怪的	生物

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

and	the	more	closely	I	have	observed	her	effect	upon	the	lives	of
和	这	更多的	密切	我	有	观察到	她	影响	之上	这	生活	的

[ðəʊz] [huː] [kʌm] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] ,

those	who	come	under	her	sway	,
那些	WHO	来	在下面	她	摇摆	,

我对这种奇异生物的生活了解得越多，对她对那些受她控制的人的生活产生的影响观察得越仔细，就越觉得

[ðə; ði][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːmflnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] .

the	more	strongly	I	am	convinced	of	the	harmfulness	of	her	influence	.
这	更多的	强烈	我	是	确信	的	这	危害性	的	她	影响	.

我越发确信她的影响具有危害性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪtərəli] [dɪræʃənəlaɪzɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

It	is	literally	derationalizing	thousands	of	people	,
它	是	字面上地	去理性化	数千	的	人们	,

这实际上是在使成千上万人丧失理性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['stiːpɪŋ]

it	is	turning	multitudes	from	the	pursuit	of	knowledge	and	steeping
它	是	转弯	众多	从	这	追逐	的	知识	和	浸泡

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

them	in	a	superstition	worse	than	that	of	the	Middle	Ages	.
他们	在	一个	迷信	更糟	比	那	的	这	中间	年龄	.

它使无数人放弃追求知识，并使他们陷入比中世纪更严重的迷信之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɔːsləsli] ['sepəreɪtɪŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , ['peərənt][ænd; ənd] [tʃaɪld] .

It	is	remorselessly	separating	husband	and	wife	,	parent	and	child	.
它	是	冷酷无情	分离	丈夫	和	妻子	,	父母	和	孩子	.

它无情地拆散夫妻、父母和子女。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - [əʊld] ['wɪtʃkrɑːft] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ]

It	is	the	mother	and	promoter	of	a	new	-	old	witchcraft	which	has	so
它	是	这	母亲	和	启动子	的	一个	新的	-	老的	巫术	哪个	有	所以

['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɒnstənt]

taken	possession	of	the	minds	and	lives	of	people	that	they	live	in	constant
已采取	拥有	的	这	思想	和	生活	的	人们	那	他们	居住	在	持续的

['terə(r)][ɒv; əv][ɪts][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['beɪnfl] [wɜːk] .

terror	of	its	supposed	baneful	work	.
恐怖	的	它是	据称	有害的	工作	.

它是新旧巫术的母体和推动者，这种巫术已经占据了人们的思想和生活，以至于人们生活在对其所谓有害作用的持续恐惧之中。

[ðɪs] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['wɪtʃkrɑːft] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
This **Christian** **Science** **witchcraft** **has** **reached** **the** **proportion** **amongst** **the** **faithful**
这 基督教 科学 巫术 有 达到 这 部分 在 这 忠实
['ɔːlməʊst][ɒv; əv]['pænɪk] ,
almost **of** **panic** **,**
几乎 的 恐慌 ,

基督教科学派的这种巫术在信徒中已经引起了近乎恐慌的程度。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
and **of** **it** **more** **hereafter** **.**
和 的 它 更多的 此后 .

关于这一点，以后还会有更多讨论。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːmf(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'ledʒd] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
But **of** **all** **of** **the** **harmful** **influences** **of** **this** **alleged** **medical** **science** **,**
但 的 全部 的 这 有害 影响 的 这 据称 医疗的 科学 ,

但是，在这所谓的医学科学的所有有害影响中，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['nɒns(ə)ns] [ɔː(r)] ['devltri] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'ledʒd] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ]
which **is** **an** **unmitigated** **nonsense** **or** **deviltry** **,** **and** **of** **this** **alleged** **religion** **which**
哪个 是 一个 未加缓解的 废话 或者 魔鬼行径 , 和 的 这 据称 宗教 哪个
,
,
,

这完全是无稽之谈或魔鬼行径，而这种所谓的宗教，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪts]['faʊndə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪ'revərəns] [ænd; ənd]
so **far** **as** **its** **founder** **is** **concerned** **,** **is** **the** **very** **quintessence** **of** **irreverence** **and**
所以 远的 作为 它是 创始人 是 担心的 , 是 这 非常 精华 的 不敬 和
[hɪ'pɒkrəsi] ,
hypocrisy **,**
虚伪 ,

就其创始人而言，这简直就是不敬和虚伪的化身。

[ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɒnju'ment(ə)l]
of **all** **of** **the** **evil** **consequences** **of** **the** **life** **and** **work** **of** **this** **monumental**
的 全部 的 这 邪恶的 结果 的 这 生活 和 工作 的 这 宏伟的
[ɪm'pɒstʃə(r)] ,
imposture **,**
骗局 ,

这个弥天大谎的一生及其所作所为所带来的所有邪恶后果，

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'liːvd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] .
the **unrelieved** **suffering** **of** **helpless** **children** **is** **the** **worst** **.**
这 未缓解 痛苦 的 无助 孩子们 是 这 最差 .

无助儿童遭受的持续痛苦是最令人痛心的。

['mɪsɪz] . ['edi] ['tiːtʃɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə]
Mrs **.** **Eddy** **teaches** **and** **her** **followers** **believe** **that** **God** **has** **revealed** **to**
太太 . 涡流 教导 和 她 追随者 相信 那 上帝 有 揭晓 到
[hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] ['æbsəluːt] [truːθ] ,
her **,** **as** **absolute** **truth** **,**
她 , 作为 绝对 真相 ,

艾迪夫人教导她的教义，她的追随者们相信上帝已经向她揭示了绝对真理：

[ðæt] ['sɪknəs] , [peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [duː; də][nɒt][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ɪg'zɪst] ,
that **sickness** **,** **pain** **and** **suffering** **do** **not** **in** **reality** **exist** **,**
那 疾病 , 疼痛 和 痛苦 做 不是 在 现实 存在 ,

认为疾病、疼痛和苦难实际上并不存在，

[ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['mʌðəz] [ə'pɒn] [huːm] [ðɪs] [bɪ'liːf] [hæz; həz]['teɪkən][səʊ][fɑːst]

and	many	are	the	deluded	mothers	upon	whom	this	belief	has	taken	so	fast
和	许多	是	这	妄想	母亲们	之上	谁	这	信仰	有	已采取	所以	快速地

[ə; eɪ][həʊld] [ðæt] [ðeɪ] [pə'mɪt] [ðeə(r)] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt]

a	hold	that	they	permit	their	helpless	children	to	suffer	and	to	die	without
一个	抓住	那	他们	允许	他们的	无助	孩子们	到	遭受	和	到	死	没有

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['efət] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,

the	slightest	effort	to	alleviate	the	suffering	,
这	丝毫	努力	到	减轻	这	痛苦	,

许多受蒙蔽的母亲深信这种观念，以至于她们任由自己无助的孩子受苦受难，最终死去，却丝毫没有采取任何措施来减轻孩子的痛苦。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ˌɪtə'reɪʃn] [ænd; ənd] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt]

and	with	the	continued	iteration	and	reiteration	of	the	insane	notion	that
和	和	这	持续	迭代	和	重申	的	这	疯狂的	概念	那

[ðə; ði][tʃaɪld] ['kænɒt] [biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] ['kænɒt] ['sʌfə(r)] ,

the	child	cannot	be	sick	and	cannot	suffer	,
这	孩子	不能	是	生病的	和	不能	遭受	,

而随着“孩子不会生病，不会受苦”这种荒谬观念的不断重复和强化，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'rɪəl] .

because	sickness	and	suffering	are	unreal	.
因为	疾病	和	痛苦	是	虚幻	.

因为疾病和痛苦都是不真实的。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]['riːəl] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['terəbli] ['riːəl] ,

Meantime	the	sickness	of	the	child	is	real	,	the	suffering	terribly	real	,
与此同时	这	疾病	的	这	孩子	是	真实的	,	这	痛苦	可怕	真实的	,

与此同时，孩子的病情是真实的，他所遭受的痛苦也是真实的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [prə'træktɪd] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][daɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][tuː; tə]

and	after	protracted	suffering	it	dies	without	the	turning	of	a	hand	to
和	后	拖延	痛苦	它	死亡	没有	这	转弯	的	一个	手	到

[rɪ'liːv] [ɪts] [peɪn][ɔː(r)][tuː; tə] [seɪv] [ɪts] [laɪf] .

relieve	its	pain	or	to	save	its	life	.
缓解	它是	疼痛	或者	到	节省	它是	生活	.

经过漫长的痛苦折磨，它最终死去，却没有人伸出援手来减轻它的痛苦或挽救它的生命。

[ðəʊz] [seɪn] ['peərənts] [huː] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðeə(r)][tʃaɪld] ['sʌfə(r)] ,

Those	sane	parents	who	have	endured	the	anguish	of	seeing	their	child	suffer	,
那些	理智	父母	WHO	有	忍受	这	痛苦	的	看到	他们的	孩子	遭受	,

那些经历过亲眼目睹孩子受苦的理智父母，

[seɪ] [frɒm; frəm] ['æbses] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] ,

say	from	abscess	in	the	ear	,
说	从	脓肿	在	这	耳朵	,

比如耳部脓肿，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] ['stretʃɪz] ['aʊə(r)]

or	from	any	one	of	the	other	forms	of	torture	with	which	nature	stretches	our
或者	从	任何	一	的	这	其他	表格	的	酷刑	和	哪个	自然	伸展	我们的

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'pɒn] [bedz] [ɒv; əv] [peɪn] ,

little	ones	upon	beds	of	pain	,
小的	一个	之上	床	的	疼痛	,

或者遭受大自然用其他任何一种酷刑折磨，让我们的孩子在痛苦的床上煎熬。

[wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪm] .

will	appreciate	the	enormity	of	this	crime	.
将要	欣赏	这	巨大	的	这	犯罪	.

将会充分认识到这起罪行的严重性。

[aɪ]['riːs(ə)ntli] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['sɪstə(r)]

I	recently	talked	with	a	lady	who	had	been	visiting	her	Christian	Science	sister
我	最近	谈话	和	一个	女士	WHO	有	到过	访问	她	基督教	科学	姐姐

[huːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

whose	little	boy	,
谁	小的	男生	,

我最近和一位女士聊过，她去探望了她信奉基督教科学派的姐姐，姐姐的小儿子

[eɪt] [ɔː(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [bɪ'keɪm] [sɪk] ['djʊərɪŋ][maɪ] [frɛndz] ['vɪzɪt] .

eight	or	ten	years	of	age	,	became	sick	during	my	friend's	visit	.
八	或者	十	年	的	年龄	,	成为	生病的	期间	我的	朋友们	访问	.

八岁或十岁的孩子，在我朋友来访期间生病了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " ['mʌðə(r)] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][peɪn][ænd; ənd]

He	went	to	his	mother	and	said	,	"	Mother	,	I	have	a	terrible	pain	and
他	去	到	他的	母亲	和	说	,	"	母亲	,	我	有	一个	糟糕的	疼痛	和

[fiːl] ['veri] [sɪk] ,

feel	very	sick	,
感觉	非常	生病的	,

他走到母亲面前说："母亲，我浑身疼痛难忍，感觉非常不舒服。"

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

and	think	I	ought	to	have	a	doctor	.
和	思考	我	应该	到	有	一个	医生	.

我认为我应该去看医生。

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['mʌðə(r)] [duː; də] ?

"	What	did	the	Christian	Science	mother	do	?
"	什么	做过	这	基督教	科学	母亲	做	?

"基督教科学派的母亲们做了什么？"

[dɪd][ʃiː; ʃi] ['kɒd(ə)l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

Did	she	coddle	the	little	fellow	,
做过	她	溺爱	这	小的	同伴	,

她是不是溺爱这个小家伙?

[teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] [wʊd]

take	off	his	clothes	and	put	him	to	bed	and	tell	him	the	good	doctor	would
拿	离开	他的	衣服	和	放	他	到	床	和	告诉	他	这	好的	医生	会

[suːn] [biː; bi] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [wel] [ə'gen] ['veri] ['ʃɔːtli] ?

soon	be	there	and	that	he	would	be	all	well	again	very	shortly	?
很快	是	那里	和	那	他	会	是	全部出色地		再次	非常	不久	?

脱掉他的衣服，把他扶到床上，告诉他好医生很快就会来，他很快就会好起来的?

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Nothing	of	the	kind	.
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

" ['rɪtʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] ,

"	Richard	,	"	she	said	,	"	it	is	very	wrong	of	you	to	talk	that	way	,
"	理查德	,	"	她	说	,	"	它	是	非常	错误的	的	你	到	讲话	那	方式	,

"理查德，"她说，"你这样说话非常不妥。"

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['erə(r)][ɒv; əv] [bɪ'liːf] .

when	you	have	that	error	of	belief	.
什么时候	你	有	那	错误	的	信仰	.

当你持有那种错误的信念时。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sɪk] , ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [sɪk] ;

You	know	you	are	not	sick	,	Richard	,	and	cannot	be	sick	;
你	知道	你	是	不是	生病的	,	理查德	,	和	不能	是	生病的	;

理查德，你知道你没病，也不可能生病；

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [jɔːˈself] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [fɔːls] [bɪˈliːf] .

you	know	how	to	treat	yourself	when	you	have	that	false	belief	.
你	知道	如何	到	对待	你自己	什么时候	你	有	那	错误的	信仰	.

当你抱有这种错误观念时，你知道该如何对待自己。

[triːt] [jɔːˈself] , [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd][dəʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .

Treat	yourself	,	run	away	and	play	,	and	don't	bother	me	any	more	.
对待	你自己	,	跑步	离开	和	玩	,	和	不	打扰	我	任何	更多的	.

犒劳一下自己，跑出去玩玩，别再来烦我了。

" ['lɪt(ə)l] ['rɪtʃəd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

"	Little	Richard	turned	from	his	Christian	Science	mother	and	resumed	his	play	,
"	小的	理查德	转向	从	他的	基督教	科学	母亲	和	恢复	他的	玩	,

“小理查德转身离开信奉基督教科学派的母亲，继续演奏。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['stægə(r)] [əˈbaʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][sæd]

so	long	as	he	could	stagger	about	on	his	little	feet	and	keep	up	the	sad
所以	长的	作为	他	可以	错开	关于	在	他的	小的	脚	和	保持	向上	这	伤心

[prɪˈtens] .

pretense	.
虚伪	.

只要他还能用他那双小脚蹒跚而行，继续装出一副可怜兮兮的样子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['eni][lɒŋgə(r)] ,

And	when	he	could	not	keep	on	his	feet	any	longer	,
和	什么时候	他	可以	不是	保持	在	他的	脚	任何	更长	,

当他再也站不稳的时候，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

he	sat	down	upon	the	floor	with	his	toys	about	him	,
他	卫星	向下	之上	这	地面	和	他的	玩具	关于	他	,

他坐在地板上，玩具散落在他身边。

['məʊnɪŋ] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

moaning	with	pain	and	holding	his	hand	upon	his	side	.
呻吟	和	疼痛	和	保持	他的	手	之上	他的	边	.

他痛苦地呻吟着，一只手捂着腰部。

['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['mʌðə(r)] ['bizi] [hɜːˈself] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ['djuːtiz] ,

Meantime	his	Christian	Science	mother	busied	herself	about	her	family	duties	,
与此同时	他的	基督教	科学	母亲	忙碌	她自己	关于	她	家庭	职责	,

['təʊtəli] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [hɪm] .

totally	ignoring	him	.
完全	忽略	他	.

与此同时，他信奉基督教科学派的母亲忙于处理家务，完全无视他。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] ['lɪt(ə)l] ['rɪtʃəd] [kʊd; kəd][nɒt] ['eni][lɒŋgə(r)][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [lɒst]

The	time	came	when	little	Richard	could	not	any	longer	sit	up	and	completely	lost
这	时间	来了	什么时候	小的	理查德	可以	不是	任何	更长	坐	向上	和	完全地	丢失的

['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɒɪz] ;

interest	in	his	toys	;
兴趣	在	他的	玩具	;

后来，小理查德再也坐不起来了，对玩具也完全失去了兴趣；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][daɪd] — [daɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn] ,

and	then	he	fell	over	upon	the	floor	,	and	died	—	died	with	his	clothes	on	,
和	然后	他	跌倒	超过	之上	这	地面	,	和	死亡	—	死亡	和	他的	衣服	在	,

然后他倒在地上，死了——死的时候衣服还穿着。

[daɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] [ə'baʊt] [hɪm] , [daɪd] ['æbsəluːtli] [nɪ'glektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

died	with	his	toys	about	him	,	died	absolutely	neglected	by	his	mother	in	his
死亡	和	他的	玩具	关于	他	,	死亡	绝对地	被忽视的	经过	他的	母亲	在	他的

[ɪk'streməti] ,

extremity	,
末端	,

他死时身边只有玩具，死时母亲完全忽视了他，他奄奄一息地死去。

[daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [seɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

died	without	the	slightest	sane	endeavor	to	save	his	life	.
死亡	没有	这	丝毫	理智	努力	到	节省	他的	生活	.

他死的时候甚至没有做出丝毫自救的举动。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriweə(r)] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['fæmɪlɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

And	so	it	is	everywhere	in	Christian	Science	families	throughout	the	length
和	所以	它	是	到处	在	基督教	科学	家庭	自始至终	这	长度

[ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] .

and	breadth	of	this	land	.
和	宽度	的	这	土地	.

因此，在全国各地的基督教科学派家庭中，这种情况普遍存在。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] - [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] - ['wʊmən] , [kɔːld] [ə; eɪ]

Nothing	but	the	employment	of	a	fool	-	man	or	a	fool	-	woman	,	called	a
没有什么	但	这	就业	的	一个	傻子	-	男人	或者	一个	傻子	-	女士	,	称为	一个

['krɪstʃən] ['saɪəns] ['hiːlə(r)] ,

Christian	Science	healer	,
基督教	科学	治疗师	,

除了雇用一个傻瓜（男的或女的），也就是所谓的基督教科学治疗师之外，别无他法。

[tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['triːtmənt] ,

to	administer	a	Christian	Science	treatment	,
到	管理	一个	基督教	科学	治疗	,

进行基督教科学疗法治疗

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ɔːdəbl] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['miːnɪŋləs] ['dʒɑːgən] ,

which	consists	only	of	the	inaudible	repetition	of	Mrs	.	Eddy's	meaningless	jargon	,
哪个	由	仅有的	的	这	听不清	重复	的	太太	.	艾迪的	无意义的	行话	,

里面只有艾迪太太毫无意义的行话的无声重复，

[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['peərənt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld]

can	be	done	by	a	Christian	Science	parent	to	save	the	life	of	his	child
能	是	完毕	经过	一个	基督教	科学	父母	到	节省	这	生活	的	他的	孩子

[wɪ'ðaʊt] [ri'pjuːdieit] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] ['sɪknəs] [ɪz] [ˌʌn'rɪəl] [ænd; ənd]

without	repudiating	Mrs	.	Eddy's	fundamental	teaching	that	sickness	is	unreal	and
没有	否认	太太	.	艾迪的	基本的	教学	那	疾病	是	虚幻	和

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] “ [ɪn'spaɪəd] ” [ɪn'sænəti] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

giving	the	lie	to	her	“	inspired	”	insanity	that	there	are	no	such	things	as
给予	这	说谎	到	她	“	灵感	”	疯狂	那	那里	是	不	这样的	事物	作为

[peɪn][ænd; ənd] [deθ] .

pain	and	death	.
疼痛	和	死亡	.

基督教科学派的父母可以这样做来拯救孩子的生命，而不会否定艾迪夫人关于疾病是不真实的根本教义，也不会揭穿她“受启发”的疯狂言论，即痛苦和死亡并不存在。

[huː] [hæz; həz][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst] , [riːd] [sʌtʃ] ['aɪtəmz][æz; əz] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] ?

Who	has	not	,	for	years	past	,	read	such	items	as	these	in	the	daily	papers	?
WHO	有	不是	,	为了	年	过去的	,	读	这样的	项目	作为	这些	在	这	日常的	文件	?

过去几年里，谁没有在日报上读到过类似的文章呢?

" ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['peərənt] [ə'restɪd] .
" Christian Science parent arrested .
" 基督教 科学 父母 被捕 .

"基督教科学派家长被捕。"

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gʊdˌwɪnz] [twelv] [j'iəz] - [əʊld][tʃaɪld] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns]
Mr . and Mrs . Goodwin's twelve years ' old child died without medical attendance
先生 . 和 太太 . 古德温的 十二 年 - 老的 孩子 死亡 没有 医疗的 出席
.
:
.

古德温夫妇十二岁的孩子在没有得到医疗救治的情况下去世了。

" [ə'gen] : " [dʒeɪl] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [braɪn] , [huː] [let] [hɪz; ɪz][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld][tʃaɪld]
" Again : " Jail term for Christian Scientist Brine , who let his six - year - old child
" 再次 : " 监狱 学期 为了 基督教 科学家 盐水 , WHO 让 他的 六 - 年 - 老的 孩子
[daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] .
die without medical attendance .
死 没有 医疗的 出席 .

"再次：基督教科学派信徒布莱恩被判入狱，他任由自己六岁的孩子在没有医疗救助的情况下死去。

" [ə'gen] : " [nəʊ]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] .
" Again : " No medicine for dying boy .
" 再次 : " 不 药品 为了 垂死 男生 .

"再说一遍：'垂死的男孩没有药可治。'"

['pʌblɪk] ['prɒsɪkjuːtə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [keɪs] [ɒv; əv] [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] [ɒv; əv] [fræŋk] [ə; eɪ] . [blæk] ,
Public prosecutor to take up case of year - old son of Frank A . Black ,
民众 检察官 到 拿 向上 案件 的 年 - 老的 儿子 的 坦率 一个 . 黑色的 ,

公诉人将接手弗兰克·A·布莱克一岁儿子的案件。

[huː] [daɪd] [ɒn] ['sætədeɪ] [wɪ'ðaʊt] ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] .
who died on Saturday without medical attendance .
WHO 死亡 在 周六 没有 医疗的 出席 .

周六去世，死者生前未接受任何医疗救治。

" [ə'gen] : " ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edwɪn] [em] . ['wɒts(ə)n] , ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ,
" Again : " Mr . and Mrs . Edwin M . Watson , Christian Scientists ,
" 再次 : " 先生 . 和 太太 . 埃德温 M . 沃森 , 基督教 科学家 ,

再次声明："埃德温·M·沃森先生和夫人，基督教科学派信徒，

[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['vɒləntri] ['mænslɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['feɪljə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns]
convicted of voluntary manslaughter for failure to provide medical attendance
已定罪 的 自愿 过失杀人 为了 失败 到 提供 医疗的 出席
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld][tʃaɪld] , ['grænˌvɪl] .
for their seven - year - old child , Granville .
为了 他们的 七 - 年 - 老的 孩子 , 格兰维尔 .

因未能为其七岁儿子格兰维尔提供医疗救助而被判过失杀人罪。

" [ə'gen] : " ['lɪt(ə)l] ['estə(r)] ['kwɪmbi] , [ðə; ði]['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]
" Again : " Little Esther Quimby , the seven - year - old daughter of Mr . and
" 再次 : " 小的 以斯帖 昆比 , 这 七 - 年 - 老的 女儿 的 先生 . 和
['mɪsɪz] . ['kwɪmbi] , ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ,
Mrs . Quimby , Christian Scientists ,
太太 . 昆比 , 基督教 科学家 ,

"再次： "小埃丝特·昆比，昆比夫妇（基督教科学派信徒）的七岁女儿，

[ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] [dɪf'θɪərɪə; dɪp'θɪərɪə] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
allowed to die of malignant diphtheria without attendance of a doctor .
允许 到 死 的 恶性 白喉 没有 出席 的 一个 医生 .

允许死于恶性白喉而没有医生诊治。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][faɪv] , - ['ædvətaɪzɪŋ] ['krɪstʃən]
" There was in this country in the neighborhood of 5 , 000 advertising Christian
" 那里 曾是 在 这 国家 在 这 邻里 的 5 , - 广告 基督教
['saɪəns] ['hi:ləz] ,
Science healers ,
科学 治疗师 ,

“当时全国大约有5000名基督教科学疗法医师在做广告，

[səʊ] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:dʒli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
so called , and their patients are largely women and children .
所以 称为 , 和 他们的 患者 是 很大程度上 女性 和 孩子们 .

如此称呼，他们的病人大多是妇女和儿童。

[ɪf] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ] [deɪ] ,
If each of them has but one patient a day ,
如果 每个 的 他们 有 但 一 病人 一个 天 ,

如果他们每个人每天只接待一位病人，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][laɪvz; lɪvz] ['ænjuəli] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]
there are over a million and a half lives annually placed under their
那里 是 超过 一个 百万 和 一个 一半 生活 每年 放置 在下面 他们的
['sensləs] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .
senseless and impotent ministrations .
无意义的 和 阳痿 服事 .

每年有超过一百五十万人的生命置于他们愚昧无能的统治之下。

[æz; əz] [ðeɪ] ['daʊtləs] ['ævərɪdʒ] ['meni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə; eɪ] [deɪ] ,
As they doubtless average many more than one a day ,
作为 他们 毫无疑问 平均的 许多 更多的 比 一 一个 天 ,

毫无疑问，他们平均每天的数量远不止一个。

[ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] ['meni] [m'ɪliənz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ['lɑ:dʒli] ['wɪmɪn] , [stɪl] [mɔ:(r)]
their patients are in the aggregate many millions a year , largely women , still more
他们的 患者 是 在 这 总计的 许多 百万 一个 年 , 很大程度上 女性 , 仍然 更多的
['lɑ:dʒli] ['tʃɪldrən] .
largely children .
很大程度上 孩子们 .

他们的患者每年总计有数百万，其中大部分是女性，更多的是儿童。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [stə'tɪstɪks] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:'tælətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nts] ,
There are no statistics showing the mortality of such patients ,
那里 是 不 统计数据 显示 这 死亡 的 这样的 患者 ,

目前尚无统计数据显示此类患者的死亡率。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ði:z] ['hi:ləz] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðeə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn]
for it is the practice of these healers to conceal their operations by calling in
为了 它 是 这 实践 的 这些 治疗师 到 隐藏 他们的 运营 经过 呼叫 在
[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt][tu:; tə]['kwɒlɪfaɪ][hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [deθ]
a physician at the last moment to qualify him to give the necessary death
一个 医生 在 这 最后的 片刻 到 资格 他 到 给 这 必要的 死亡
[sə'tɪfɪkət] ,
certificate ,
证书 ,

因为这些巫医的惯用伎俩是，在最后一刻请来医生，让他出具必要的死亡证明，以此来掩盖他们的手术。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][nəʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['krɪmɪn(ə)l] ['præktɪsɪz] .
in order that there may be no investigation of their criminal practices .
在 命令 那 那里 可能 是 不 调查 的 他们的 刑事 实践 .

以便他们的犯罪行为不被调查。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	cannot	be	doubted	,	however	,
它	不能	是	怀疑	,	然而	,

然而，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [tʃaɪld] [laɪf][tuː; tə] [ðɪs] ['stjuːpɪd][ænd; ənd]['kruːəl]['mɒnstə(r)] [rʌnz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

that	the	sacrifice	of	child	life	to	this	stupid	and	cruel	monster	runs	up	into	the
那	这	牺牲	的	孩子	生活	到	这	愚蠢的	和	残忍的	怪物	跑步	向上	进入	这

['hʌndrədz] ,

hundreds	,
数百	,

为了这个愚蠢残忍的怪物而牺牲的儿童生命高达数百人。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] , ['ænjuəli] .

if	not	the	thousands	,	annually	.
如果	不是	这	数千	,	每年	.

即使不是每年数千人，也是每年数千人。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] ['hɪdiəs] ?

Could	anything	be	more	hideous	?
可以	任何事物	是	更多的	可怕	?

还有比这更可怕的吗?

[bʌt; bət] [wɒt] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , [dʌz] ['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]

But	what	,	may	I	ask	,	does	Mary	Baker	G	.	Eddy	care	about	the	sacrifice	of
但	什么	,	可能	我	问	,	做	玛丽	贝克	G	.	涡流	关心	关于	这	牺牲	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但是，请问，玛丽·贝克·G·埃迪究竟在乎孩子们的牺牲吗?

[səʊ]['əʊnli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][bæŋk] [ə'kaʊnt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] ?

so	only	that	her	bank	account	continue	to	grow	and	grow	and	grow	?
所以	仅有的	那	她	银行	帐户	继续	到	生长	和	生长	和	生长	?

所以，她银行账户里的数字就只会不断增长吗?

[hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

Her	concern	for	children	generally	may	be	somewhat	judged	by	her
她	忧虑	为了	孩子们	一般来说	可能	是	有些	评判	经过	她

[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

regard	for	the	only	child	she	ever	brought	into	the	world	.
看待	为了	这	仅有的	孩子	她	曾经	带来	进入	这	世界	.

她对儿童的关爱程度，或许可以从她对待自己唯一生育的孩子的态度上看出。

['mɪsɪz] . ['edi] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['glʌvə] , [ɪn][sep'tembə(r)] , - , [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə]

Mrs	.	Eddy	,	when	she	was	Mrs	.	Glover	,	in	September	,	1844	,	gave	birth	to
太太	.	涡流	,	什么时候	她	曾是	太太	.	格洛弗	,	在	九月	,	-	,	给予	出生	到

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] ,

her	only	child	,
她	仅有的	孩子	,

埃迪夫人（当时还是格洛弗夫人）于1844年9月生下了她唯一的孩子。

[ə; eɪ] [sʌn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['glʌvə] .

a	son	,	whom	she	named	after	his	father	,	George	Washington	Glover	.
一个	儿子	,	谁	她	命名	后	他的	父亲	,	乔治	华盛顿	格洛弗	.

她生了一个儿子，并以他父亲的名字乔治·华盛顿·格洛弗给他命名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宗教医学的伪装：基督教(The Religio-Medical Masquerade A Complete)

第2/8页

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪnfənt] , [dʒɔːdʒ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ents] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] ,

As	a	young	infant	,	George	lived	at	his	aunt's	house	with	his	mother	,	who	,
作为	一个	年轻的	婴儿	,	乔治	居住地	在	他的	姑姑的	房子	和	他的	母亲	,	WHO	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

乔治幼年时与母亲住在姨妈家，然而，

['friːkwəntli] [sent] [hɪm] [ɒn] [lɒŋ] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][dʒɒn] ['vɑːrni] ,

frequently	sent	him	on	long	visits	to	the	family	of	John	Varney	,
频繁地	发送	他	在	长的	访问	到	这	家庭	的	约翰	瓦尼	,

他经常派他去约翰·瓦尼家进行长时间的探访。

[ðə; ði]['haɪəd][mæn] ([ɪn] [huːz] [læp][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ,

the	hired	man	(	in	whose	lap	it	was	her	custom	,	when	a	young	widow	,
这	雇用	男人	(	在	谁	膝	它	曾是	她	风俗	,	什么时候	一个	年轻的	寡妇	,

雇工（年轻寡妇时，她习惯把孩子放在他的腿上），

[tuː; tə][biː; bi] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt]) , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][mə'hɑːlə] ['sænbɔːn] ,

to	be	rocked	to	sleep	at	night	)	,	and	also	to	Mahala	Sanborn	,
到	是	摇滚	到	睡觉	在	夜晚	)	,	和	还	到	玛哈拉	桑伯恩	,

（晚上被摇着入睡），以及玛哈拉·桑伯恩

[huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [bɜːθ] .

who	had	attended	her	at	the	boy's	birth	.
WHO	有	参加	她	在	这	男孩们	出生	.

曾陪伴她迎接孩子出生的人。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [mɪs] ['sænbɔːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['tʃiːni] ,

When	he	was	seven	years	old	,	Miss	Sanborn	,	who	had	become	Mrs	.	Cheeney	,
什么时候	他	曾是	七	年	老的	,	错过	桑伯恩	,	WHO	有	变得	太太	.	切尼	,

[tʊk] [hɪm] ,

took	him	,
采取	他	,

他七岁那年，桑伯恩小姐（后来成了切尼太太）把他带走了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rɪ'kwest] , ['pɜːmənəntli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [nɔːθ] ['grɒtən] , [njuː]

at	his	mother's	request	,	permanently	to	live	with	her	in	North	Groton	,	New
在	他的	母亲的	要求	,	永久的	到	居住	和	她	在	北	格罗顿	,	新的

['hæmpʃɪə] ,

Hampshire	,
汉普郡	,

应其母亲的要求，永久移居新罕布什尔州北格罗顿与母亲同住。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [wen] [ðə; ði] - [muːvd] [tuː; tə] ['entəpraɪz]

where	he	was	from	1851	to	1857	,	when	the	Cheeneys	moved	to	Enterprise
在哪里	他	曾是	从	-	到	-	,	什么时候	这	-	已搬	到	企业

, [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,

,	Minnesota	,
,	明尼苏达州	,

1851年至1857年间他一直住在那里，直到切尼一家搬到明尼苏达州的恩特普赖斯。

['teɪkɪŋ] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

taking	George	with	them	.
采取	乔治	和	他们	.

他们带着乔治一起去了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [nɔːθ] ['grɒtən] , ['mɪsɪz] . ['edi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] ,

During	the	larger	part	of	his	life	in	North	Groton	,	Mrs	.	Eddy	lived	in	the	same	town	,
期间	这	更大的	部分	的	他的	生活	在	北	格罗顿	,	太太	.	涡流	居住地	在	这	相同的	镇	,

在他居住在北格罗顿的大部分时间里，艾迪夫人也住在同一个镇上。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

but	she	seldom	saw	him	,	and	did	nothing	for	him	.
但	她	很少	锯	他	,	和	做过	没有什么	为了	他	.

但她很少见到他，也没有为他做过任何事。

[ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɪm] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

She	abandoned	him	,	in	other	words	,
她	弃	他	,	在	其他	字	,

换句话说，她抛弃了他。

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ɪ'lɪtərət] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fæməli] .

to	an	entirely	illiterate	person	who	had	lived	as	a	servant	in	her	father's	family	.
到	一个	完全	文盲	人	WHO	有	居住地	作为	一个	仆人	在	她	父亲的	家庭	.

对一个完全不识字、在她父亲家当过佣人的人来说。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [sed] ,

As	her	father	said	,
作为	她	父亲	说	,

正如她父亲所说，

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] “ [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [juː] [ʃiːp] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [ɪts] [læm] .

she	acted	“	just	like	an	old	ewe	sheep	that	would	not	own	its	lamb	.
她	行动	“	只是	喜欢	一个	老的	母羊	羊	那	会	不是	自己的	它是	羊肉	.

她的行为“就像一只不愿认领自己小羊羔的老母羊一样”。

” ['mɪsɪz] . ['edi] [naʊ] [prɪ'tendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['hʌzbənd] ,

”	Mrs	.	Eddy	now	pretends	that	she	was	obliged	to	give	up	her	child	because	her	second	husband	,
”	太太	.	涡流	现在	假装	那	她	曾是	有义务	到	给	向上	她	孩子	因为	她	第二	丈夫	,

“艾迪夫人现在假装她是被迫放弃孩子的，因为她的第二任丈夫……”

['pætərsən] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Patterson	,	would	not	have	him	in	the	house	.
帕特森	,	会	不是	有	他	在	这	房子	.

帕特森不会让他进屋。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [tʃaɪld] ,

This	seems	to	me	a	poor	reason	for	a	woman	to	abandon	her	infant	child	,
这	似乎	到	我	一个	贫穷的	原因	为了	一个	女士	到	放弃	她	婴儿	孩子	,

在我看来，这并非一个女人遗弃婴儿的充分理由。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [truː] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [keɪs] ,

but	it	is	not	true	in	Mrs	.	Eddy's	case	,
但	它	是	不是	真的	在	太太	.	艾迪的	案件	,

但艾迪太太的情况并非如此。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][əˈkwaɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['pætərsən] [ʌnˈtɪl] [jˈiəz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

because	she	did	not	acquire	Mr	.	Patterson	until	years	after	she	had
因为	她	做过	不是	获得	先生	.	帕特森	直到	年	后	她	有

['pɜːmənəntli] [əˈbændənd] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

permanently	abandoned	her	child	.
永久的	弃	她	孩子	.

因为她是在彻底抛弃孩子多年后才得到帕特森先生的。

[səʊ] [kəmˈpliːt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [nɪˈglekt] ,

So	complete	was	her	neglect	,
所以	完全的	曾是	她	忽视	,

她的忽视如此彻底，

[səʊ]['ʌtə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - [faɪv] [ðɪs] [mæn] ,

so	utter	her	abandonment	of	him	that	at	the	age	of	sixty	-	five	this	man	,
所以	说出	她	放弃	的	他	那	在	这	年龄	的	六十	-	五	这	男人	,

她如此彻底地抛弃了他，以至于这位六十五岁的男人，

[bɔːn] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ['peərənts] , [kæn; kən]['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] !

born	of	New	England	parents	,	can	neither	read	nor	write	!
出生	的	新的	英格兰	父母	,	能	两者都不	读	也不	写	!

出生于新英格兰的父母，却既不识字也不写！

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [ɪz][səʊ] [ˌʌn'mʌðəli] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['edi] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld]

A	mother	who	is	so	unmotherly	as	Mrs	.	Eddy	was	toward	her	only	child
一个	母亲	WHO	是	所以	不母性的	作为	太太	.	涡流	曾是	朝向	她	仅有的	孩子

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ,

when	it	was	little	more	than	a	baby	,
什么时候	它	曾是	小的	更多的	比	一个	婴儿	,

像艾迪太太那样缺乏母爱的母亲，在她唯一的孩子还是婴儿的时候就如此冷漠无情。

['kænɒt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːˈself] [greɪt] [kənˈsɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

cannot	be	expected	to	give	herself	great	concern	over	the	sacrifice	of	the
不能	是	预期的	到	给	她自己	伟大的	忧虑	超过	这	牺牲	的	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['strendʒər] [ðæt] [ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

children	of	strangers	that	is	incidental	to	the	accumulation	of	her	fortune	.
孩子们	的	陌生人	那	是	偶然的	到	这	积累	的	她	财富	.

不能指望她对为了积累财富而牺牲陌生人的孩子表示深切的关心。

[ɪf] [ðə; ði]['ædʌlt; əˈdʌlt][prɪˈfɜː(r)] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] ['wɪzdəm] , [ɪf] [hiː; hi][prɪˈfɜː(r)]['suːɪsaɪd][tuː; tə][laɪf] ,

If	the	adult	prefer	foolishness	to	wisdom	,	if	he	prefer	suicide	to	life	,
如果	这	成人	更喜欢	愚蠢	到	智慧	,	如果	他	更喜欢	自杀	到	生活	,

如果成年人宁愿愚昧也不愿智慧，如果他宁愿自杀也不愿活下去，

[baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['meθəd] , [hiː; hi] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['prefrəns] .

by	the	Christian	Science	or	any	other	method	,	he	may	enjoy	his	preference	.
经过	这	基督教	科学	或者	任何	其他	方法	,	他	可能	享受	他的	偏爱	.

他可以通过基督教科学或其他任何方法，实现他的愿望。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪn][tuː; tə] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ;

It	is	no	business	of	mine	to	come	between	him	and	the	grave	;
它	是	不	商业	的	矿	到	来	之间	他	和	这	严重	;

我无意干涉他的生死；

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][ænd; ənd][nəʊ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] , [wɒt'evə(r)] [bi:; bi][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɔ:(r)][ðə; ði]
but **no** **man** **and** **no** **woman** **has** **any** **right** **,** **whatever** **be** **the** **motive** **or** **the**
但 不 男人 和 不 女士 有 任何 正确的 , 任何 是 这 动机 或者 这
[rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
relation **,**
关系 ,

但无论出于何种动机或关系，任何男人或女人都没有权利这样做。

[tu:; tə][stænd] ['saɪləntli][baɪ][ænd; ənd] [pə'mɪt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['ni:dləsli] [tu:; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd] ['ni:dləsli]
to **stand** **silently** **by** **and** **permit** **a** **child** **needlessly** **to** **suffer** **and** **needlessly**
到 站立 默默 经过 和 允许 一个 孩子 不必要的 到 遭受 和 不必要的
[tu:; tə][daɪ] .
to **die** **.**
到 死 .

袖手旁观，任由孩子遭受不必要的痛苦和死亡。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][ɪn][sʌm; səm] [steɪts] ,
The **laws** **of** **the** **land** **should** **provide** **,** **as** **they** **do** **in** **some** **States** **,**
这 法律 的 这 土地 应该 提供 , 作为 他们 做 在 一些 各州 ,

国家法律应当像某些州那样规定：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kru:əl] [ə'fensɪz] ;
for **the** **punishment** **of** **such** **cruel** **offences** **;**
为了 这 惩罚 的 这样的 残忍的 罪行 ;

对这种残酷罪行的惩罚；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [maɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ]['prəʊtest] [meɪ] [ə'veɪl] ,
and **to** **the** **extent** **that** **my** **opposition** **and** **my** **protest** **may** **avail** **,**
和 到 这 程度 那 我的 反对 和 我的 反对 可能 可用 ,

并且，只要我的反对和抗议能够起到作用，

[nəʊ][mæn][ænd; ənd][nəʊ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]['mɜ:də(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪlfl]
no **man** **and** **no** **woman** **shall** **be** **permitted** **to** **murder** **little** **children** **by** **a** **wilful**
不 男人 和 不 女士 将 是 允许 到 谋杀 小的 孩子们 经过 一个 故意
[nɪ'glekt] [ðæt] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd]
neglect **that** **is** **based** **upon** **an** **insane** **belief** **in** **the** **wicked** **teachings** **of** **a** **wicked**
忽视 那 是 基于 之上 一个 疯狂的 信仰 在 这 邪恶 教义 的 一个 邪恶
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

任何人，无论男女，都不得因盲目相信邪恶女人的邪恶教义而故意疏忽大意，杀害幼童。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['kru:əl] , ['gri:di] [frɔ:d] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['breɪz(ə)n] , ['mɜ:dərəs] [laɪz] .
in **her** **cruel** **,** **greedy** **fraud** **,** **in** **her** **brazen** **,** **murderous** **lies** **.**
在 她 残忍的 , 贪婪的 欺诈罪 , 在 她 厚颜无耻 , 杀人犯 谎言 .

她残忍、贪婪地行骗，她厚颜无耻地撒谎杀人。

[ɪf] ['eni] [wʌn][bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [saʊndz] [ɪk'strævəgənt] [ðʌs] ['ɜ:li] [ɪn]
If **any** **one** **be** **disposed** **to** **feel** **that** **my** **language** **sounds** **extravagant** **thus** **early** **in**
如果 任何 一 是 处置 到 感觉 那 我的 语言 声音 靡 因此 早期的 在
[ðə; ði] ['nærətɪv] ,
the **narrative** **,**
这 叙述 ,

如果有人觉得我在叙述之初就使用了过于夸张的语言，

[aɪ][beg] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [bi:; bi] [sə'spendɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [kən'klu:dɪd] ,
I **beg** **that** **judgment** **may** **be** **suspended** **until** **I** **have** **concluded** **,**
我 求 那 判断 可能 是 暂停 直到 我 有 结束 ,

恳请各位暂缓判决，待我完成判决后再做决定。

[wen] [ðə; ði] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [spiːtʃ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌndə(r)] .

when	the	moderation	of	my	speech	will	,	I	think	,	be	cause	for	wonder	.
什么时候	这	适度	的	我的	演讲	将要	,	我	思考	,	是	原因	为了	想知道	.

我想，到那时，我的言辞是否会变得温和，将会令人惊叹。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [hɑːt]

The	Detached	Heart
这	分离的	心

疏离的心

['meəri] ['beɪkə(r)] ['glʌvə] ['edi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [baʊ; bəʊ] , [njuː] ['hæmpʃɪə] , [ɒn]

Mary	Baker	Glover	Eddy	was	born	in	the	town	of	Bow	,	New	Hampshire	,	on
玛丽	贝克	格洛弗	涡流	曾是	出生	在	这	镇	的	弓	,	新的	汉普郡	,	在

[dʒʊ'laɪ] - ,

July	16	,
七月	-	,

玛丽·贝克·格洛弗·埃迪于7月16日出生于新罕布什尔州鲍镇。

- , [ɒv; əv] [gʊd] [njuː] ['ɪŋglənd] ['peərəntɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði]

1821	,	of	good	New	England	parentage	;	but	never	received	anything	but	the
-	,	的	好的	新的	英格兰	亲子关系	;	但	绝不	已收到	任何事物	但	这

[məʊst] [ˌruːdɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

most	rudimentary	education	.
最多	基本的	教育	.

1821 年出生于新英格兰一个良好的家庭；但从未接受过任何教育，只接受过最基本的教育。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['febl] .

The	stories	of	her	higher	education	are	all	fables	.
这	故事	的	她	更高	教育	是	全部	寓言	.

她接受高等教育的经历全是寓言故事。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]

She	pretends	to	have	studied	the	classic	languages	,	and	to	have	been
她	假装	到	有	研究	这	经典的	语言	,	和	到	有	到过

[fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['hiːbruː] .

familiar	with	Hebrew	.
熟悉的	和	希伯来语	.

她假装学过古典语言，并且熟悉希伯来语。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː]

She	has	never	known	anything	of	any	of	these	languages	,	and	any	one	who
她	有	绝不	已知	任何事物	的	任何	的	这些	语言	,	和	任何	一	WHO

[hæz; həz] [biːn] [kəm'peld] ,

has	been	compelled	,
有	到过	被迫	,

她从未接触过这些语言，而任何被迫学习这些语言的人，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] , [tuː; tə] [pə'ruːz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'edɪtɪd] ['pɜːsən(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

as	I	have	,	to	peruse	her	unedited	personal	correspondence	knows	that	she
作为	我	有	,	到	仔细阅读	她	未经编辑	个人的	一致	知道	那	她

[hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ɒn] ['eni] ,

has	never	been	on	any	,
有	绝不	到过	在	任何	,

正如我所见，仔细阅读她未经编辑的私人信件，我知道她从未参与过任何活动。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt][ɒv; əv]['spiːkɪŋ][tɜːmz], [wɪð][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tʌŋ].

but	the	most	distant	of	speaking	terms	,	with	her	mother	tongue	.
但	这	最多	遥远	的	请讲	条款	,	和	她	母亲	舌头	.

但与她的母语之间却有着最遥远的交流。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['grædʒueɪtɪd], [ʃiː; ʃi][sez], [frɒm; frəm]['daɪə(r)][eɪtʃ]. [sænbɔrnz][ə'kædəmi][æt; ət]['tɪltən],

She	was	graduated	,	she	says	,	from	Dyer	H	.	Sanborn's	Academy	at	Tilton	,
她	曾是	毕业	,	她	说道	,	从	戴尔	H	.	桑伯恩	学院	在	蒂尔顿	,

[njuː]['hæmpʃɪə];

New	Hampshire	;
新的	汉普郡	;

她说，她毕业于新罕布什尔州蒂尔顿的戴尔·H·桑伯恩学院；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['skuːlmeit], [stɪl]['lɪvɪŋ], [seɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sʌtʃ][ə'kædəmi],

but	her	old	schoolmates	,	still	living	,	say	there	was	no	such	academy	,
但	她	老的	同学	,	仍然	活的	,	说	那里	曾是	不	这样的	学院	,

但她那些仍然健在的老同学却说根本没有这所学校。

[ɔːl'ðəʊ]['sænbɔːn][dɪd][tiːtʃ][ə; eɪ][fjuː]['tʃɪldrən][iːtʃ][jɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][ruːm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɪstrɪkt]

although	Sanborn	did	teach	a	few	children	each	year	in	a	room	over	the	district
虽然	桑伯恩	做过	教	一个	很少	孩子们	每个	年	在	一个	房间	超过	这	区

[skuːl].

school	.
学校	.

虽然桑伯恩每年都会在区学校楼上的一个房间里教几个孩子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['regjələ(r)][kɔːs][ɒv; əv]['stʌdi][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['grædʒuːeɪʃənz].

There	was	no	regular	course	of	study	and	were	no	graduations	.
那里	曾是	不	常规的	课程	的	学习	和	是	不	毕业典礼	.

没有正规的课程设置，也没有毕业典礼。

[ə'kɔːdɪŋ][tuː; tə][ðiːz][seɪm]['skuːlmeit], ['meəri]['beɪkə(r)][kəm'plitɪd][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə'pɒn]

According	to	these	same	schoolmates	,	Mary	Baker	completed	her	education	upon
根据	到	这些	相同的	同学	,	玛丽	贝克	完全的	她	教育	之上

['riːtʃɪŋ][lɒŋ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ə'rɪθmətɪk],

reaching	long	division	in	arithmetic	,
到达	长的	分配	在	算术	,

据这些同学说，玛丽·贝克在算术课学到长除法后就结束了她的学业。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌltʃə(r)], [ɪn][əd'vɑːnst][j'iəz],

and	her	culture	,	in	advanced	years	,
和	她	文化	,	在	先进的	年	,

以及她晚年的文化

[meɪ][biː; bi]['sʌmwɒt][geɪdʒd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['rɪt(ə)n][ˌætrɪ'bjuːʃn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sevntiəθ][jɪə(r)],

may	be	somewhat	gauged	by	her	written	attribution	in	her	seventieth	year	,
可能	是	有些	测量	经过	她	书面	归因	在	她	第七十	年	,

[wen], [ɪf]['evə(r)],

when	,	if	ever	,
什么时候	,	如果	曾经	,

或许可以从她七十岁时留下的文字记录中略窥一二，如果她真的留下过文字记录的话。

[wʌnz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][meɪ][biː; bi][ə'sjuːmd][tuː; tə][hæv; həv][meɪd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['prəʊgres],

one's	education	may	be	assumed	to	have	made	some	little	progress	,
一个人的	教育	可能	是	假定	到	有	制成	一些	小的	进步	,

人们或许会认为一个人的教育取得了一些小小的进步。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːθəʃɪp][ɒv; əv]['ɜːvɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pikwik]['peɪpəz][ɒv; əv][tʃɑːlz]['dɪkɪnz].

of	the	authorship	of	Irving	to	the	Pickwick	Papers	of	Charles	Dickens	.
的	这	作者身份	的	欧文	到	这	匹克威克	文件	的	查尔斯	狄更斯	.

欧文的著作权归属查尔斯·狄更斯的《匹克威克外传》。

“ [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [dɪ'keɪɪŋ] [æz; əz][fɑːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɜːrvɪŋz] ['pikwik]
“ The language is decaying as fast , ” she says , “ as that of Irving's Pickwick
” 这 语言 是 腐烂的 作为 快速地 , ” 她 说道 , “ 作为 那 的 欧文的 匹克威克
['peɪpəz] .
Papers .
文件 .

“这种语言的衰落速度和欧文的《匹克威克外传》一样快，”她说。

” [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] , [baɪ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [spiːtʃ] ,
” One may be moved , by this reflection upon our poor speech ,
” 一 可能 是 已搬 , 经过 这 反射 之上 我们的 贫穷的 演讲 ,

“人们或许会因反思我们拙劣的言辞而深受触动，

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]['juːsf(ə)l]
to something like commiseration for the language that has been so useful
到 某物 喜欢 怜悯 为了 这 语言 那 有 到过 所以 有用
[tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [pɑːst] .
to us for centuries past .
到 我们 为了 几个世纪 过去的 .

这是一种对这种在过去几个世纪里对我们如此有用的语言的同情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'soʊlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['ækses] , [θruː'aʊt] ['kʌmɪŋ]
But it is consoling to reflect that the race may have access , throughout coming
但 它 是 安慰 到 反映 那 这 种族 可能 有 使用权 , 自始至终 未来
['eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

但令人欣慰的是，在未来的岁月里，这个种族或许仍有机会获得这些机会。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ɪg'zɔːstləs] [wel] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌʌndɪ'faɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
to Mrs . Eddy's exhaustless well of English undefiled as it appears in her
到 太太 . 艾迪的 无排气 出色地 的 英语 未受污染的 作为 它 出现 在 她
['veərɪəs] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
various immortal publications .
各种各样的 不朽 出版物 .

致艾迪夫人取之不尽的英语宝库，正如她在各种不朽的出版物中所展现的那样纯正无瑕。

[hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
Her private correspondence , it must be admitted , however ,
她 私人的 一致 , 它 必须 是 承认 , 然而 ,

但必须承认，她的私人信件

[dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['spelɪŋ] ,
does not exhibit any considerable degree of excellence in the matter of spelling ,
做 不是 展览 任何 大量 程度 的 卓越 在 这 事情 的 拼写 ,
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , ['græmə(r)] [ænd; ənd] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] ;
punctuation , grammar and capitalization ;
标点 , 语法 和 资本化 ;

在拼写、标点、语法和大小写方面，没有表现出任何显著的优秀水平；

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'spaɪəd]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keələsnəs] [ɪn][ðə; ði][juːz]
but an inspired person may be excused for a little carelessness in the use
但 一个 灵感 人 可能 是 已原谅 为了 一个 小的 疏忽 在 这 使用
[ɒv; əv] [wɜːdz] .
of words .
的 字 .

但是，灵感迸发的人在用词上稍有疏忽，也是可以被原谅的。

['mɪsɪz] . ['edi] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)]

Mrs	.	Eddy	accounts	for	her	amazing	deficiency	of	education	and	entire
太太	.	涡流	账户	为了	她	惊人的	不足	的	教育	和	全部的

[læk] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['feəri] [teɪl] .

lack	of	culture	by	an	ingenious	fairy	tale	.
缺少	的	文化	经过	一个	巧妙	仙女	故事	.

艾迪太太用一个巧妙的童话故事来解释她惊人的教育程度不足和完全缺乏文化素养。

" ['ɑːftə(r)][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	After	my	discovery	of	Christian	Science	,	"	she	says	,
"	后	我的	发现	的	基督教	科学	,	"	她	说道	,

"在我发现基督教科学之后，"她说，

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [gliːn] [frɒm; frəm] [skuːl] [bʊks] ['vænɪʃd] [laɪk] [ə; eɪ]

"	most	of	the	knowledge	I	had	gleaned	from	school	books	vanished	like	a
"	最多	的	这	知识	我	有	收集	从	学校	图书	消失了	喜欢	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

"我从课本中学到的大部分知识都像梦一样消失了。"

['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'luːmɪnd] , [ðæt] ['græmə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'klɪpst] .

Learning	was	so	illumined	,	that	grammar	was	eclipsed	.
学习	曾是	所以	照明	,	那	语法	曾是	日食	.

学习如此令人茅塞顿开，以至于语法都被忽略了。

" [ɪf] ['eni] [skræps][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [pə'zest] [baɪ] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,

"	If	any	scraps	of	knowledge	were	ever	possessed	by	this	peculiar	creature	,
"	如果	任何	碎屑	的	知识	是	曾经	拥有	经过	这	奇特	生物	,

['vænɪʃd] , ['driːmlaɪk] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

vanished	,	dreamlike	or	otherwise	,
消失了	,	如梦似幻	或者	否则	,

"如果这个奇特的生物曾经拥有过任何零星的知识，无论这些知识是消失的、梦境般的还是其他形式的，

[ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]

they	surely	did	;	and	without	quite	assenting	to	the	illumination	of	learning
他们	一定	做过	;	和	没有	相当	同意	到	这	照明	的	学习

[haɪ'pɒθəsɪs] ,

hypothesis	,
假设	,

他们确实做到了；而且虽然没有完全认同学习启发式假设，

[aɪ][faɪnd][nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sentɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]

I	find	no	ground	for	dissenting	from	the	view	that	,	at	some	time	or
我	寻找	不	地面	为了	持不同意见	从	这	看法	那	,	在	一些	时间	或者

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

我认为没有理由反对以下观点：在某个时候，

['græmə(r)] [ˌʌndə'went] ['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] .

grammar	underwent	total	eclipse	.
语法	经历了	全部的	蚀	.

语法彻底衰落了。

[ðə; ði][fɜːst] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɜː(r); wə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [greɪt] ['pɒvəti] [ænd; ənd]

The	first	fifty	years	of	her	life	were	lived	in	great	poverty	and
这	第一的	五十	年	的	她	生活	是	居住地	在	伟大的	贫困	和

[kəm'pliːt] [əb'skjʊərəti] .

complete	obscurity	.
完全的	朦胧	.

她生命的前五十年是在极度贫困和完全默默无闻中度过的。

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əˈledʒd] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] ,

Before	her	alleged	discovery	of	Christian	Science	,
前	她	据称	发现	的	基督教	科学	,

在她据称发现基督教科学之前，

[ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [iːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [prɪˈkeərɪəs] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈbɒstən] [æz; əz]

Mrs	.	Eddy	at	one	time	eked	out	a	precarious	existence	in	and	about	Boston	as
太太	.	涡流	在	一	时间	eked	出去	一个	岌岌可危	存在	在	和	关于	波士顿	作为

[ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [ˈmiːdiəm] ,

a	Spiritualist	medium	,
一个	唯灵论者	中等的	,

艾迪夫人曾一度在波士顿及其周边地区以灵媒的身份勉强维持生计。

[ˈgɪvɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪn̄s] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] .

giving	public	seances	for	money	.
给予	民众	降神会	为了	钱	.

公开举行降神会牟利。

[swiːt] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈlʌstrɪəs] [ded] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [æt; ət] [ˈeni]

Sweet	converse	with	the	illustrious	dead	could	be	had	of	Mrs	.	Eddy	at	any
甜的	交谈	和	这	杰出	死的	可以	是	有	的	太太	.	涡流	在	任何

[taɪm] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [praɪs] .

time	by	any	one	who	had	the	price	.
时间	经过	任何	一	WHO	有	这	价格	.

只要有钱，任何人都可以随时从艾迪夫人那里获得与已故名人进行愉快交谈的机会。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˈstrɪktli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Her	interest	in	the	dead	seems	to	have	been	strictly	confined	to	the
她	兴趣	在	这	死的	似乎	到	有	到过	严格	受限	到	这

[ɪˈlʌstrɪəs] [dɪˈpɑːtɪd] .

illustrious	departed	.
杰出	已离开	.

她对逝者的兴趣似乎严格限于那些声名显赫的亡者。

[ɪn] [dɪˈsembə(r)] , - , [wen] [ˈtwenti] - [tuː] [jˈiəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [dʒɔːdʒ] [ˈdʌbljuː] .

In	December	,	1843	,	when	twenty	-	two	years	of	age	,	she	married	George	W	.
在	十二月	,	-	,	什么时候	二十	-	二	年	的	年龄	,	她	已婚	乔治	W	.

[ˈglʌvə] ,

Glover	,
格洛弗	,

1843年12月，22岁的她嫁给了乔治·W·格洛弗。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrɪkleɪə(r)] [baɪ] [treɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] , [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] , [went]

a	young	bricklayer	by	trade	,	and	with	him	,	shortly	after	the	marriage	,	went
一个	年轻的	瓦工	经过	贸易	,	和	和	他	,	不久	后	这	婚姻	,	去

[tuː; tə] [ˈwɪlmɪŋtən] ,

to	Wilmington	,
到	威尔明顿	,

他是一名年轻的泥瓦匠，婚后不久便随他去了威尔明顿。

[nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] , [weə(r)] [ˈweɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] .

North	Carolina	,	where	wages	were	somewhat	higher	than	in	New	Hampshire	.
北	卡罗莱纳	,	在哪里	工资	是	有些	更高	比	在	新的	汉普郡	.

北卡罗来纳州的工资比新罕布什尔州略高。

[ðeə(r)] [ˈglʌvə] , [θriː] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ]

There	Glover	,	three	months	after	the	marriage	and	six	months	before	the	birth
那里	格洛弗	,	三	几个月	后	这	婚姻	和	六	几个月	前	这	出生

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊnli] [tʃaɪld] ,

of	her	only	child	,
的	她	仅有的	孩子	,

格洛弗在婚后三个月，在她唯一的孩子出生前六个月，

[daɪd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] .

died	of	yellow	fever	.
死亡	的	黄色的	发烧	.

死于黄热病。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [spɒt] [ɪz] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ˌʌn'nəʊn] ['iːv(ə)n]

He	was	buried	in	Wilmington	,	but	the	spot	is	,	to	this	day	,	unknown	even
他	曾是	埋葬	在	威尔明顿	,	但	这	点	是	,	到	这	天	,	未知	甚至

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] .

to	his	widow	.
到	他的	寡妇	.

他被埋葬在威尔明顿，但至今为止，就连他的遗孀也不知道他的葬身之处。

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [biːn] [ɪk'siːdɪŋ] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] .

Mrs	.	Eddy	has	for	many	years	been	exceeding	rich	in	this	world's	goods	.
太太	.	涡流	有	为了	许多	年	到过	超过	富有的	在	这	世界的	商品	.

多年来，艾迪夫人一直非常富有，拥有大量的物质财富。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] ,

In	her	personal	conversation	,	and	in	her	published	works	,
在	她	个人的	对话	,	和	在	她	已发布	作品	,

在她的私人谈话中，以及在她已出版的作品中，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['spəʊkən] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['hʌzbənd] ,

she	has	spoken	in	terms	of	the	highest	praise	of	this	her	first	husband	,
她	有	说	在	条款	的	这	最高	称赞	的	这	她	第一的	丈夫	,

她对她的第一任丈夫给予了极高的评价。

“ [huːz] ['tendə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ri'mɑːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [baɪ] [ɔːl]

“	whose	tender	devotion	to	his	young	wife	was	remarked	,	”	she	says	,	“	by	all
“	谁	投标	虔诚	到	他的	年轻的	妻子	曾是	评论	,	”	她	说道	,	“	经过	全部

[əb'zɜːrvər] .

observers	.
观察员	.

“所有观察者都注意到了他对年轻妻子的温柔体贴。”她说。

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [tʃaɪld] ,

”	He	was	the	father	of	her	only	child	,
”	他	曾是	这	父亲	的	她	仅有的	孩子	,

他是她唯一孩子的父亲，

[jet] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['mɔːt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [leɪn] [wɪð] [ðə; ði]

yet	all	that	is	mortal	of	him	has	for	nearly	seventy	years	lain	with	the
然而	全部	那	是	凡人	的	他	有	为了	几乎	七十	年	莱恩	和	这

[ˌʌn'kleɪmd] ,

unclaimed	,
无人认领	,

然而，他所有凡人的东西，近七十年来都无人认领。

[fə'gɒtn] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ded] [æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .

forgotten	and	abandoned	dead	at	Wilmington	,	North	Carolina	.
被遗忘的	和	弃	死的	在	威尔明顿	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州威尔明顿，被遗忘和遗弃的尸体。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Some	years	ago	,
一些	年	前	,

几年前，

[frendz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] [æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

friends	of	Mrs	.	Eddy	at	Wilmington	erected	a	stone	to	the	memory	of
朋友们	的	太太	.	涡流	在	威尔明顿	竖立	一个	石头	到	这	记忆	的

['mɪstə(r)] . ['glʌvə] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ;

Mr	.	Glover	over	a	grave	supposed	to	be	his	;
先生	.	格洛弗	超过	一个	严重	据称	到	是	他的	;

艾迪夫人的朋友们在威尔明顿为格洛弗先生竖立了一块纪念碑，墓地据信是他的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['riːəli] ['berid] [ðeə(r)] ['ruːθləsli] [tɔː(r)][ðə; ði] [stəʊn]

but	a	descendant	of	the	person	really	buried	there	ruthlessly	tore	the	stone
但	一个	后裔	的	这	人	真的	埋葬	那里	无情地	撕裂	这	石头

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['desɪkreɪt] ,

from	the	place	he	believed	it	to	desecrate	,
从	这	地方	他	相信	它	到	亵渎	,

但是，墓主人的后裔却残忍地将墓碑从他认为亵渎墓地的地方扯了下来。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['glʌvərz] ['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

and	poor	Glover's	final	resting	place	remains	unknown	and	unnoticed	.
和	贫穷的	手套	最终的	休息	地方	遗迹	未知	和	未被察觉	.

可怜的格洛弗的最终安息之地至今仍无人知晓。

['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənt] ,

After	reaching	the	dignity	of	leader	of	a	great	religious	movement	,
后	到达	这	尊严	的	领导者	的	一个	伟大的	宗教	移动	,

在成为伟大宗教运动领袖之后，

['mɪsɪz] . ['edi] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['brɪkleɪə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Mrs	.	Eddy	elevated	the	poor	bricklayer	husband	to	the	proud	position	of
太太	.	涡流	升高	这	贫穷的	瓦工	丈夫	到	这	自豪的	位置	的

['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Colonel	of	Volunteers	,
上校	的	志愿者	,

艾迪夫人将这位贫穷的泥瓦匠丈夫提拔为志愿军上校这一令人尊敬的职位。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðʌs] ['glɔːrɪfaɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'prɒksɪmətli] ['fɔːti] [j'iəz] .

and	she	thus	glorified	him	for	approximately	forty	years	.
和	她	因此	光荣的	他	为了	大约	四十	年	.

于是，她颂扬了他大约四十年。

[sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz] “ ['kɜːn(ə)l] ” [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Sad	to	relate	,	however	,	he	is	“	Colonel	”	no	longer	.
伤心	到	涉及	,	然而	,	他	是	“	上校	”	不	更长	.

但令人遗憾的是，他不再是“上校”了。

[ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] , ['ɪnstɪtjuːtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [sʌnz] ,

In	the	recent	litigation	,	instituted	by	Mrs	.	Eddy's	sons	,
在	这	最近的	诉讼	,	已设立	经过	太太	.	艾迪的	儿子们	,

在最近由艾迪夫人的儿子们提起的诉讼中，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [prə'djuːst] [ɪn] ['evɪdəns] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]

one	of	the	witnesses	I	was	examining	produced	in	evidence	a	letter	from
一	的	这	证人	我	曾是	检查	生产	在	证据	一个	信	从

['mɪsɪz] . ['edi] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Mrs	.	Eddy	in	which	she	said	,
太太	.	涡流	在	哪个	她	说	,

我询问的一名证人出示了艾迪太太的一封信作为证据，信中她说：

“ [ai] [kɔːld] [maɪ] [leɪt] [ˈhʌzbənd] ” ([ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [leɪt] [fɜːst] [ˈhʌzbənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsekənd]
“ I called my late husband ” (she should have said late first husband , as a second
“ 我 称为 我的 晚的 丈夫 ” (她 应该 有 说 晚的 第一的 丈夫 , 作为 一个 第二
,
,
,

“我打电话给我已故的丈夫”(她应该说的是已故的第一任丈夫，作为第二任丈夫，

[ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [fɔːθ] [hæd; həd] [ðen] [ˌɪntəˈviːnd]) , “ [ai] [kɔːld] [maɪ] [leɪt]
a third and perhaps a fourth had then intervened) , “ I called my late
一个 第三 和 也许 一个 第四 有 然后 介入) , “ 我 称为 我的 晚的
[ˈhʌzbənd] [ˈkɜːn(ə)l] ,
husband Colonel ,
丈夫 上校 ,

当时可能还有第三个人，甚至第四个人介入了)，“我称呼我已故的丈夫为上校，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [gɒt] [mɪkst] [ɒn] [hɪz; ɪz]
because he was connected with the militia , and I had got mixed on his
因为 他 曾是 连接 和 这 民兵 , 和 我 有 得到 混合 在 他的
[ræŋk] .
rank .
秩 .

因为他与民兵有联系，而我误判了他的军衔。

” [ʃiː; ʃi] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] .
” She might just as well have called him General for the same reason .
” 她 可能 只是 作为 出色地 有 称为 他 一般的 为了 这 相同的 原因 .

“出于同样的原因，她完全可以称他为将军。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ɪf] [ˈglʌvə] [ˈevə(r)] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] ,
As a matter of fact , if Glover ever belonged to the militia ,
作为 一个 事情 的 事实 , 如果 格洛弗 曾经 属于 到 这 民兵 ,

事实上，如果格洛弗曾经是民兵成员的话，

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [əˈrəʊz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [mæn]
he never arose beyond the dignity of high private and having been a man
他 绝不 出现 超过 这 尊严 的 高的 私人的 和 拥有 到过 一个 男人
[ɒv; əv] [ˈsɪmp(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [ˈpɜːpəs] [wʊd] ,
of simple life and honest purpose would ,
的 简单的 生活 和 诚实的 目的 会 ,

他从未超越高级士兵的尊严，而且由于他为人简朴，目标诚实，所以.....

[nəʊ] [daʊt] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
no doubt , if he could know of it ,
不 怀疑 , 如果 他 可以 知道 的 它 ,

毫无疑问，如果他能知道这件事的话。

[biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnærəʊ] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈdriːmd; -ˈdremt] [ˈmɪlətri]
be a little uncomfortable in his narrow bed at the undreamed military
是 一个 小的 不舒服 在 他的 狭窄的 床 在 这 未曾预料到的 军队
[dɪˈstɪŋkʃn] [θrʌst] [əˈpɒn] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈwɪdəʊ] ;
distinction thrust upon him by his famous widow ;
区别 推力 之上 他 经过 他的 著名的 寡妇 ;

他那张狭窄的床上，因为那位著名的遗孀强加给他的这份意想不到的军事荣誉而显得有些不自在；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsædn] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ,
but it would sadden him a little to know that ,
但 它 会 悲伤 他 一个 小的 到 知道 那 ,

但他若知道这一点，会略感难过。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['elɪveɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] [ræŋk] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ,

after	having	elevated	him	to	the	exalted	rank	of	Colonel	,
后	拥有	升高	他	到	这	崇高	秩	的	上校	,

在将他晋升为上校这一崇高军衔之后，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [hæv; həv] [rɪ'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [les] [ɪm'pəʊzɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

she	should	in	later	years	have	reduced	him	to	the	less	imposing	position	of
她	应该	在	之后	年	有	减少	他	到	这	较少的	气势磅礴	位置	的

['meɪdʒə(r)] ,

Major	,
主要的	,

她后来本应将他降职为地位较低的少校。

[baɪ] [wɪtʃ] ['mɪlətri] ['taɪt(ə)l] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

by	which	military	title	he	now	is	distinguished	in	Mrs	.	Eddy's	conversation	.
经过	哪个	军队	标题	他	现在	是	杰出的	在	太太	.	艾迪的	对话	.

在艾迪太太的谈话中，他现在以这个军衔来称呼自己。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['ventʃə(r)] , ['mɪsɪz] . ['edi] [ɪn] - ['ælaɪd] [hɜː'self] [wɪð] [wʌn] ['dænjəl]

As	a	second	matrimonial	venture	,	Mrs	.	Eddy	in	1853	allied	herself	with	one	Daniel
作为	一个	第二	婚姻	风险投资	,	太太	.	涡流	在	-	盟军	她自己	和	一	丹尼尔

['pætərsən] ,

Patterson	,
帕特森	,

作为第二次婚姻，艾迪夫人于1853年与丹尼尔·帕特森结为夫妻。

[huː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['sketʃɪz] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːd] ,

who	in	her	autobiographical	sketches	has	been	completely	ignored	,
WHO	在	她	自传体	草图	有	到过	完全地	忽略	,

她在自传体素描中完全被忽略了，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ʃeəd] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [kə'njuːbiəl] [laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

although	he	shared	twenty	years	of	connubial	life	with	her	.
虽然	他	共享	二十	年	的	婚姻	生活	和	她	.

尽管他与她共同生活了二十年。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [swiːt] [ə'rəʊmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)]

He	does	not	seem	to	have	left	behind	him	the	sweet	aroma	of	the	more
他	做	不是	似乎	到	有	左边	在后面	他	这	甜的	香气	的	这	更多的

['ʃɪvəlrəs] ['glʌvə] ,

chivalrous	Glover	,
骑士精神	格洛弗	,

他似乎并没有留下格洛弗那种更具骑士风范的迷人气息。

[huː] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['əʊnli] [θriː] [mʌnθs] .

who	survived	the	marriage	only	three	months	.
WHO	幸存下来	这	婚姻	仅有的	三	几个月	.

这段婚姻只维持了三个月。

['pætərsən] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ'tɪnərənt] ['dentɪst] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['præktɪs] ,

Patterson	was	an	itinerant	dentist	of	little	or	no	practice	,
帕特森	曾是	一个	流动	牙医	的	小的	或者	不	实践	,

帕特森是一名四处游荡、几乎没有业务的牙医。

[ænd; ənd] [laɪf] [wɪð] [hɪm] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [struːn] [wɪð] ['flaʊəz]

and	life	with	him	does	not	appear	to	have	been	a	pathway	strewn	with	flowers
和	生活	和	他	做	不是	出现	到	有	到过	一个	路径	散落的	和	花朵

.

.
.

与他一起生活似乎并非一帆风顺。

[ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪts][nɒt][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pætərsən] ['epɪsəʊd] .

It	profits	not	to	dwell	upon	the	Patterson	episode	.
它	利润	不是	到	住	之上	这	帕特森	插曲	.

不必过分纠缠于帕特森事件。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['dɒlə(r)] [ðæt] [pə'petʃuəli] [fled] [ə'weɪ] ,

When	he	was	not	pursuing	the	elusive	dollar	that	perpetually	fled	away	,
什么时候	他	曾是	不是	追求	这	难以捉摸的	美元	那	永恒地	逃亡	离开	,

当他不再追逐那永远逃不掉的、难以捉摸的美元时，

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['festɪv] ['bʊlfrɒg] [huːz] ['dɪzməl] [krəʊk] [dʒ'ɑːd]

he	appears	to	have	been	chasing	the	festive	bullfrog	whose	dismal	croak	jarred
他	出现	到	有	到过	追逐	这	节日	牛蛙	谁	惨淡	发牢骚	罐装

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['sensətɪv] [nɜːvz] .

upon	his	wife's	sensitive	nerves	.
之上	他的	妻子的	敏感的	神经	.

他似乎一直在追逐那只喜庆的牛蛙，它凄厉的叫声刺激了他妻子敏感的神经。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dænjəl][ænd; ənd]['meəri] [ɪn'djʊəd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

Suffice	it	to	say	that	Daniel	and	Mary	endured	one	another	,
足够了	它	到	说	那	丹尼尔	和	玛丽	忍受	一	其他	,

总之，丹尼尔和玛丽彼此忍受着对方。

[wɪð] [wɒt] [sə'renəti] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [ðeɪ] [maɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [lɒŋ] , ['wɪəri] [j'iəz] , [wen]

with	what	serenity	and	fortitude	they	might	,	for	twenty	long	,	weary	years	,	when
和	什么	宁静	和	坚韧	他们	可能	,	为了	二十	长的	,	厌倦	年	,	什么时候

, [ɪn] - ,

,	in	1873	,
,	在	-	,

他们以何等的平静和坚韧，度过了漫长而疲惫的二十年，直到1873年，

[ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] .

a	divorce	was	granted	her	for	his	desertion	.
一个	离婚	曾是	的确	她	为了	他的	逃兵	.

她因丈夫遗弃而获得离婚判决。

['mɪsɪz] . ['edi] [sez] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Mrs	.	Eddy	says	the	divorce	was	granted	for	a	different	cause	,	but	the
太太	.	涡流	说道	这	离婚	曾是	的确	为了	一个	不同的	原因	,	但	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌkɔntrə'dikt] [hɜː(r); hə(r)] .

record	contradicts	her	.
记录	矛盾	她	.

艾迪夫人说离婚是出于其他原因，但记录与她的说法相矛盾。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɔːlweɪz] [ˌkɔntrə'dikt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	record	always	contradicts	her	.
这	记录	总是	矛盾	她	.

记录总是与她的说法相矛盾。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'vɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]

She	has	declared	herself	to	be	opposed	to	divorce	for	any	but	the
她	有	声明	她自己	到	是	反对	到	离婚	为了	任何	但	这

['sɪŋg(ə)l] ['bɪblɪkl] [kɔːz] ;

single	Biblical	cause	;
单身的	圣经	原因	;

她公开表示，除了圣经中规定的唯一离婚理由外，她反对任何形式的离婚；

[bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] [kɔːt] [æt; ət]['seɪləm] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

but	the	record	of	the	Superior	Court	at	Salem	shows	her	to	have
但	这	记录	的	这	优越的	法庭	在	塞勒姆	演出	她	到	有

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm] ['pætərsən] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːʃn] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm]

obtained	a	divorce	from	Patterson	for	desertion	seven	years	after	the	time
获得	一个	离婚	从	帕特森	为了	逃兵	七	年	后	这	时间

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

但塞勒姆高等法院的记录显示，在上帝……之后七年，她以帕特森遗弃为由获得了与他离婚的判决。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .

as	she	says	,	had	revealed	to	her	the	final	religion	.
作为	她	说道	,	有	揭晓	到	她	这	最终的	宗教	.

正如她所说，已经向她揭示了最终的宗教。

['mɪsɪz] . ['edi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mærɪdʒ] — [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .

Mrs	.	Eddy	does	not	believe	in	marriage	—	for	others	.
太太	.	涡流	做	不是	相信	在	婚姻	—	为了	其他的	.

艾迪夫人不相信婚姻——至少不相信别人的婚姻。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] — [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] — [tuː; tə]

She	was	inspired	of	God	to	teach	that	it	is	not	good	—	for	others	—	to
她	曾是	灵感	的	上帝	到	教	那	它	是	不是	好的	—	为了	其他的	—	到

['mæri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn'spaɪəd]['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊərz] [ðə; ði]

marry	and	she	has	inspired	into	the	minds	of	her	faithful	followers	the
结婚	和	她	有	灵感	进入	这	思想	的	她	忠实	追随者	这

[bɪ'liːf] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['veri] ['ɜːθi] [ɪn'diːd] ,

belief	that	marriage	is	of	the	earth	very	earthy	indeed	,
信仰	那	婚姻	是	的	这	地球	非常	泥土	的确	,

她受上帝的感召，教导人们婚姻对他人不好，并且她向忠实的追随者灌输了一种观念，即婚姻是世俗的，非常世俗。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [ɪ'steɪt]

and	that	life	in	the	realm	of	spirit	is	impossible	to	those	in	the	holy	estate
和	那	生活	在	这	领域	的	精神	是	不可能的	到	那些	在	这	圣	财产

[ɒv; əv] ['mætrɪməni] .

of	matrimony	.
的	婚姻	.

而对于身处神圣婚姻之中的人来说，在精神领域中的生活是不可能的。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

But	so	far	as	she	herself	was	concerned	,
但	所以	远的	作为	她	她自己	曾是	担心的	,

但就她自己而言，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fænsi][fɔː(r); fə(r)]

it	cannot	be	denied	that	she	seems	to	have	had	a	distinct	fancy	for
它	不能	是	否认	那	她	似乎	到	有	有	一个	清楚的	想要	为了

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

不可否认，她似乎对婚姻有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	may	go	so	far	as	to	say	something	approaching	fondness	for
和	我	可能	去	所以	远的	作为	到	说	某物	接近	喜爱	为了

[və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] .

variety	in	the	marriage	state	.
种类	在	这	婚姻	状态	.

我甚至可以说，我对婚姻状态中的多样性抱有某种程度的喜爱。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ,

In	any	event	,	after	the	termination	by	operation	of	law	of	the	second	marriage	,
在	任何	事件	,	后	这	终止	经过	手术	的	法律	的	这	第二	婚姻	,

无论如何，在第二次婚姻依法终止后，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɒn]['dʒænjuəri][wʌn] , - ,

that	is	to	say	on	January	1	,	1877	,
那	是	到	说	在	一月	1	,	-	,

也就是说，在1877年1月1日，

['mɪsɪz] . ['edi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [θɜːd] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [wʌn]

Mrs	.	Eddy	made	another	and	third	venture	into	marriage	and	conferred	upon	one
太太	.	涡流	制成	其他	和	第三	风险投资	进入	婚姻	和	授予	之上	一

['gɪlbət] [ˌeɪ es 'eɪ] ['edi] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

Gilbert	Asa	Eddy	the	proud	and	happy	distinction	of	successor	to	the
吉尔伯特	阿萨	涡流	这	自豪的	和	快乐的	区别	的	接班人	到	这

[dɪ'siːst] ['glʌvə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['pætərsən] .

deceased	Glover	and	the	departed	Patterson	.
死者	格洛弗	和	这	已离开	帕特森	.

艾迪夫人第三次步入婚姻殿堂，将已故格洛弗和已故帕特森的继承人这一荣耀而幸福的称号授予了吉尔伯特·阿萨·艾迪。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ([ə'nʌðə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

The	record	of	this	marriage	(	another	record	,
这	记录	的	这	婚姻	(	其他	记录	,

这段婚姻的记录（另一份记录，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['nəʊtɪd]) [dis'kləuz] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [eɪdʒ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz]

be	it	noted	)	discloses	the	amusing	fact	that	Mrs	.	Eddy's	age	was	given	as
是	它	著名的	)	披露	这	有趣	事实	那	太太	.	艾迪的	年龄	曾是	给定	作为

['fɔːti] [j'iəz] ,

forty	years	,
四十	年	,

值得注意的是，文中透露了一个有趣的事实：艾迪夫人的年龄被标注为四十岁。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['hævɪŋ] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] ['fɪfti] - [sɪks] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

the	marriage	having	been	celebrated	fifty	-	six	years	from	the	date	of	her
这	婚姻	拥有	到过	著名	五十	-	六	年	从	这	日期	的	她

[bɜːθ] ;

birth	;
出生	;

这场婚礼是在她出生五十六年后举行的；

[səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [ɪn] ['gɑːləndz] [geɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] ,

so	that	instead	of	blossoming	and	blooming	in	garlands	gay	for	a	fair	,
所以	那	反而	的	盛开	和	盛开	在	花环	同性恋	为了	一个	公平的	,

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

所以，与其在花环中绽放，不如为了一个漂亮、年轻的同性恋者，

['wɪnsəm] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['sʌməz] ,

winsome	thing	of	forty	summers	,
迷人的	事物	的	四十	夏天	,

四十岁夏日里迷人的女子，

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [dekt] [wɪð] ['gɑːləndz] ['sʌmwɒt] ['sɒmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [glæd]

the	roads	were	decked	with	garlands	somewhat	somber	for	the	third	glad
这	道路	是	甲板	和	花环	有些	忧郁	为了	这	第三	高兴的

['nʌpʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [braɪd] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] .

nuptials	of	the	blushing	bride	of	fifty	-	six	.
婚礼	的	这	脸红	新娘	的	五十	-	六	.

道路两旁挂满了花环，略带忧郁，这是为这位五十六岁娇羞新娘的第三次喜庆婚礼而准备的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz]

But	what	is	a	little	matter	of	sixteen	years	in	the	life	of	a	person	who	is
但	什么	是	一个	小的	事情	的	十六	年	在	这	生活	的	一个	人	WHO	是

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːz] [laɪf][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][end] ?

superior	to	time	and	of	whose	life	here	in	the	flesh	there	shall	be	no	end	?
优越的	到	时间	和	的	谁	生活	这里	在	这	肉	那里	将	是	不	结尾	?

但是，对于一个超越时间、在世间永无止境的人来说，十六年的生命又算得了什么呢?

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːməni] , [ɒv; əv] [stres]

After	years	of	toil	and	trouble	,	of	conflict	and	disharmony	,	of	stress
后	年	的	辛劳	和	麻烦	,	的	冲突	和	不和谐	,	的	压力

[ænd; ənd] [streɪn] ,

and	strain	,
和	拉紧	,

经过多年的辛劳和困苦，冲突和不和谐，压力和紧张，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['ɜːli] [frendz] ['strɒŋli] ['simpəθaiz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['edi] ,

in	which	some	of	Mrs	.	Eddy's	early	friends	strongly	sympathized	with	Mr	.	Eddy	,
在	哪个	一些	的	太太	.	艾迪的	早期的	朋友们	强烈	同情	和	先生	.	涡流	,

其中，艾迪太太的一些早期朋友非常同情艾迪先生。

[huː] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][gɒd] [ɔːl'maɪti] [kʊd; kəd] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæktɪŋ] [spaʊs] ,

who	complained	that	neither	he	nor	God	Almighty	could	please	his	exacting	spouse	,
WHO	抱怨	那	两者都不	他	也不	上帝	全能者	可以	请	他的	严格	配偶	,

[ðɪs] ['hʌzbənd] ,

this	husband	,
这	丈夫	,

他抱怨说，无论是他自己还是全能的上帝都无法取悦他那苛刻的妻子，这位丈夫

[tuː] , [wɒz; wəz] ['gæðəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edi] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd]

too	,	was	gathered	to	his	fathers	and	Mrs	.	Eddy	was	for	a	third
也	,	曾是	聚集	到	他的	父亲们	和	太太	.	涡流	曾是	为了	一个	第三

[taɪm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

time	a	widow	.
时间	一个	寡妇	.

此外，他的父亲们也去世了，艾迪夫人第三次成了寡妇。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə][ɪm'pəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði][krɪ'djuːləti][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] ,

In	her	efforts	to	impose	upon	the	credulity	of	simple	-	minded	people	,
在	她	努力	到	强加	之上	这	轻信	的	简单的	-	有思想	人们	,

她试图利用头脑简单的人的轻信来达到目的，

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz][nɒt] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [deθ] ,

Mrs	.	Eddy	has	not	hesitated	to	claim	the	power	to	triumph	over	death	,
太太	.	涡流	有	不是	犹豫了一下	到	宣称	这	力量	到	胜利	超过	死亡	,

艾迪夫人毫不犹豫地声称自己拥有战胜死亡的力量。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['æktʃuəli] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [laɪf] .

and	to	have	actually	restored	the	dead	to	life	.
和	到	有	实际上	恢复	这	死的	到	生活	.

并且真的使死者复活了。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðʌs] [twaɪs] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]

To	her	intimates	she	has	claimed	to	have	thus	twice	restored	to
到	她	亲密	她	有	声称	到	有	因此	两次	恢复	到

[laɪf] [ðɪs] [lə'mentɪd] [θɜːd] ['hʌzbənd] ,

life	this	lamented	third	husband	,
生活	这	哀叹	第三	丈夫	,

她曾向亲近之人声称，自己两次成功地使她已故的第三任丈夫复活。

[ˌeɪ es 'eɪ][dʒiː] . ['edi] .

Asa	G	.	Eddy	.
阿萨	G	.	涡流	.

阿萨·G·埃迪。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] , [ɔː(r)][hæd; həd] , [ðɪs] ['paʊə(r)] ,

If	Mrs	.	Eddy	has	,	or	had	,	this	power	,
如果	太太	.	涡流	有	,	或者	有	,	这	力量	,

如果艾迪夫人拥有或曾经拥有这种权力，

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kredjələs] [wɪl] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪz] [naʊ] [ded] ,

the	mind	of	the	incredulous	will	wonder	why	the	poor	man	is	now	dead	,
这	头脑	的	这	难以置信	将要	想知道	为什么	这	贫穷的	男人	是	现在	死的	,

那些难以置信的人会纳闷，为什么这个可怜的人会死。

[waɪ] [hɪz; ɪz]['pəʊt(ə)nt] ['helpmeɪt] [dɪd][nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][laɪf][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm][hiː; hi][daɪd] .

why	his	potent	helpmate	did	not	restore	him	to	life	the	third	time	he	died	.
为什么	他的	强效	帮手	做过	不是	恢复	他	到	生活	这	第三	时间	他	死亡	.

为什么他强大的助手在他第三次死亡时没有让他复活?

[prɪ'zjuːməbli] , ['mɪsɪz] . ['edi] ['riːzənd] [wɪð] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

Presumably	,	Mrs	.	Eddy	reasoned	with	herself	that	it	was	really	expecting	too	much
想必	,	太太	.	涡流	有理智的	和	她自己	那	它	曾是	真的	期待	也	很多

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

of	a	woman	,
的	一个	女士	,

想必艾迪太太心想，这确实是对一个女人要求太高了。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [mə'saɪə] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔːl] [frɒm; frəm] [deθ] [ðə; ði] [θɜːd] ['hʌzbənd] [θriː]

even	a	woman	Messiah	,	that	she	should	recall	from	death	the	third	husband	three
甚至	一个	女士	弥赛亚	,	那	她	应该	记起	从	死亡	这	第三	丈夫	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

甚至是一位女性弥赛亚，她竟然三次将第三任丈夫从死里复活。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hʌzbəndz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt]

and	as	husbands	had	become	,	to	some	extent	,	a	matter	of	habit
和	作为	丈夫们	有	变得	,	到	一些	程度	,	一个	事情	的	习惯

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ,

with	her	,	it	is	not	,
和	她	,	它	是	不是	,

而对她来说，丈夫在某种程度上已经成为一种习惯，所以，

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsent] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl]

remarkable	that	she	consented	finally	to	part	with	this	one	after	such	unmistakable
卓越	那	她	同意	最后	到	部分	和	这	一	后	这样的	毋庸置疑

[ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈsɪstənt] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [deθ] .

evidence	of	his	persistent	desire	to	be	separated	from	her	even	by	death	.
证据	的	他的	执着的	欲望	到	是	分开	从	她	甚至	经过	死亡	.

令人惊讶的是，尽管他表现出了如此明显的执着，甚至死亡都不愿与她分离，她最终还是同意与他分手。

[ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [hæz; həz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , “ [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈraɪtɪŋz] ,

Mrs	.	Eddy	has	in	her	book	,	“	Miscellaneous	Writings	,
太太	.	涡流	有	在	她	书	,	“	各种各样的	著作	,

艾迪夫人的著作《杂文集》中写道：

” [ˈmɒdɪstli] [ˈgɪv(ə)n] [ˌjuː ˈes] [ðɪs] [ˈhʌzbəndz] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

”	modestly	given	us	this	husband's	estimate	of	her	in	these	words	:
”	谦虚地	给定	我们	这	丈夫的	估计	的	她	在	这些	字	:

他谦虚地用以下这些话表达了丈夫对她的评价：

“ [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði] [leɪt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˌeɪ es ˈeɪ] [dʒiː] . [ˈedi] , [əˈfɔːd] [ðə; ði] [məʊst] [kənˈsaɪs] ,

“	Perhaps	the	following	words	of	her	husband	,	the	late	Dr	.	Asa	G	.	Eddy	,	afford	the	most	concise	,
“	也许	这	下列的	字	的	她	丈夫	,	这	晚的	博士	.	阿萨	G	.	涡流	,	买得起	这	最多	简洁的	,

“或许她已故的丈夫阿萨·G·埃迪博士的以下这段话，最简洁地概括了这一点：

[jet] [kəmˈpliːt] , [ˈsʌmərɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , - [ˈmɪsɪz] . [ˈɛdiz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈaʊtgrəʊθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

yet	complete	,	summary	of	the	matter	,	'	Mrs	.	Eddy's	works	are	the	outgrowth	of	her	life	.
然而	完全的	,	概括	的	这	事情	,	-	太太	.	艾迪的	作品	是	这	生长	的	她	生活	.

然而，总而言之，“艾迪夫人的作品是她人生的结晶。”

[aɪ] [ˈnevə(r)] [njuː] [səʊ] [ʌnˈselfɪʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] . -

I	never	knew	so	unselfish	an	individual	.	'
我	绝不	知道	所以	无私	一个	个人	.	-

我从未见过如此无私的人。

” [səʊ] , [pəˈhæps] , [ʃiː; ʃi] [let] [ˈedi] [gəʊ] , [ˈfaɪnəli] , [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ʌnˈselfɪʃnəs] .

”	So	,	perhaps	,	she	let	Eddy	go	,	finally	,	out	of	pure	unselfishness	.
”	所以	,	也许	,	她	让	涡流	去	,	最后	,	出去	的	纯的	无私	.

“所以，或许她最终放走了艾迪，完全是出于无私的本性。”

[swiːt] [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənʃɪp] ,

Sweet	as	was	his	companionship	,
甜的	作为	曾是	他的	友谊	,

他陪伴的时光多么美好啊！

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɪm] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wen] [rɪˈpiːtɪdli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [hens] .

she	could	not	keep	him	by	her	side	when	repeatedly	assured	of	his	unalterable	wish	to	go	hence	.
她	可以	不是	保持	他	经过	她	边	什么时候	反复	保证	的	他的	不可更改的	希望	到	去	因此	.

尽管她一再向他保证他决心离开，但她还是无法留住他。

[ðə; ði] [fɜːst] ['hʌzbənd] , ['glʌvə] , [sə'vaivd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ; [ðə; ði] ['sekənd]

The	first	husband	,	Glover	,	survived	the	marriage	but	a	few	months	;	the	second
这	第一的	丈夫	,	格洛弗	,	幸存下来	这	婚姻	但	一个	很少	几个月	;	这	第二

['hʌzbənd] , ['pætərsən] ,

husband	,	Patterson	,
丈夫	,	帕特森	,

第一任丈夫格洛弗只活了几个月就去世了；第二任丈夫帕特森，

[ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] [retʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['edi] [telz] [ˌjuː 'es]

unappreciative	wretch	that	he	was	,	ran	away	,	and	,	as	Mrs	.	Eddy	tells	us
不懂感恩的	可怜虫	那	他	曾是	,	跑	离开	,	和	,	作为	太太	.	涡流	讲述	我们

,

,

,

他真是个不知感恩的家伙，竟然逃走了，正如艾迪太太告诉我们的那样：

[faʊnd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['welθi] ['leɪdi] ” [huː] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] (

found	consolation	in	the	affection	of	the	“	wealthy	lady	”	who	ran	away	with	him	(
成立	安慰	在	这	感情	的	这	“	富裕	女士	”	WHO	跑	离开	和	他	(

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [nəʊ] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['welθi] ['leɪdi]

although	it	must	be	said	that	no	corroboration	whatever	of	the	“	wealthy	lady
虽然	它	必须	是	说	那	不	证实	任何	的	这	“	富裕	女士

” ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['stɔːri] [ɪg'zɪsts]) ;

”	feature	of	Mrs	.	Eddy's	story	exists	)	;
”	特征	的	太太	.	艾迪的	故事	存在	)	;

他从与他私奔的“富太太”的爱慕中得到了安慰（尽管必须指出的是，艾迪太太故事中的“富太太”这一特征没有任何证据可以证实）；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['hʌzbənd] , ['edi] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [twaɪs] [ˌriː'kæptʃə] , ['faɪnəli] [ɪ'skeɪpt]

and	the	third	husband	,	Eddy	,	after	having	been	twice	recaptured	,	finally	escaped
和	这	第三	丈夫	,	涡流	,	后	拥有	到过	两次	重新捕获	,	最后	逃脱

[baɪ] [dɛθs] [dɔː(r)] .

by	death's	door	.
经过	死亡人数	门	.

第三任丈夫艾迪在两次被抓回后，最终死里逃生。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪŋgjələ(r)] , ['gruːsəm] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

There	is	another	singular	,	grewsome	incident	connected	with	the	death	of	Mr	.
那里	是	其他	单数	,	生长	事件	连接	和	这	死亡	的	先生	.

['edi] , ['hʌzbənd] ['nʌmbə(r)] [θriː] .

Eddy	,	husband	number	three	.
涡流	,	丈夫	数字	三	.

还有另一件与艾迪先生（他的第三任丈夫）的死有关的离奇而可怕的事件。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] [dɪ'ziːz] .

He	died	of	heart	disease	.
他	死亡	的	心	疾病	.

他死于心脏病。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['mænə(r)] [ɒv; əv] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ;

There	was	no	manner	of	doubt	about	that	;
那里	曾是	不	方式	的	怀疑	关于	那	;

这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['edi] [hæd; həd] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)] [hɑːt] [dɪ'ziːz] [ɪn]

but	Mrs	.	Eddy	had	professed	to	have	the	power	to	cure	heart	disease	in
但	太太	.	涡流	有	声称	到	有	这	力量	到	治愈	心	疾病	在

[ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] [steɪdʒ] ,

the	most	advanced	stage	,
这	最多	先进的	阶段	,

但艾迪夫人声称自己有能力治愈最晚期的心脏病。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] [kən'sɪstənt]

and	she	must	find	an	explanation	of	her	husband's	death	consistent
和	她	必须	寻找	一个	解释	的	她	丈夫的	死亡	持续的

[wɪð] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

with	the	possession	,	by	her	,
和	这	拥有	,	经过	她	,

她必须找到一个与她占有丈夫尸体相符的解释，来说明她丈夫的死因。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] .

of	such	power	.
的	这样的	力量	.

拥有如此强大的力量。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['edi] [dɪd][nɒt][daɪ][ɒv; əv] [hɑːt] [dɪ'ziːz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

So	she	said	that	Eddy	did	not	die	of	heart	disease	after	all	.
所以	她	说	那	涡流	做过	不是	死	的	心	疾病	后	全部	.

所以她说，艾迪最终并不是死于心脏病。

[hiː; hi][daɪd][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] , [ɒv; əv][ɑː'senɪk(ə)l]['pɔɪz(ə)n] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][daɪd][ɒv; əv] ;

He	died	of	poison	,	of	arsenical	poison	,	that's	what	he	died	of	;
他	死亡	的	毒	,	的	砷	毒	,	那就是	什么	他	死亡	的	;

他死于中毒，死于砷中毒，他就是死于砷中毒；

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][daɪ][ɒv; əv][ɑː'senɪk(ə)l]['pɔɪz(ə)n] [mɪkst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] [ɔː(r)]

and	he	didn't	die	of	arsenical	poison	mixed	with	his	food	or	drink	or
和	他	没有	死	的	砷	毒	混合	和	他的	食物	或者	喝	或者

['ʌðəwaɪz] [ɪn] ['kemɪk(ə)l] [fɔːm] ['smʌgld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɔːgənɪzəm] .

otherwise	in	chemical	form	smuggled	into	his	organism	.
否则	在	化学	形式	走私	进入	他的	生物	.

他并非死于掺入食物或饮料中的砷中毒，也不是死于以化学物质形式偷偷进入他体内的砷中毒。

[hiː; hi][daɪd][ɒv; əv][ɑː'senɪk(ə)l]['pɔɪz(ə)n] ['mentəli] [əd'mɪnɪstəd] , [θɔːt] ['ɪntuː][hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

He	died	of	arsenical	poison	mentally	administered	,	thought	into	him	by	her
他	死亡	的	砷	毒	精神上	管理	,	想法	进入	他	经过	她

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

他死于精神上被灌输的砷中毒，是她的敌人通过思想灌输给他的。

[naʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [mə'saɪə] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'genst]

Now	even	a	woman	Messiah	could	not	be	on	the	lookout	all	the	time	against
现在	甚至	一个	女士	弥赛亚	可以	不是	是	在	这	瞭望台	全部	这	时间	反对

[ðiːz] [mə'lɪʃəs] [θɔːts] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ,

these	malicious	thoughts	directed	at	her	third	husband	and	,
这些	恶意	想法	指导	在	她	第三	丈夫	和	,

即使是女弥赛亚也不可能时时刻刻提防针对她第三任丈夫的这些恶意想法，

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt][baɪ][ænd; ənd] [kɪld] ['edi] , [ænd; ənd]

in	a	moment	of	inadvertence	,	one	of	them	got	by	and	killed	Eddy	,	and
在	一个	片刻	的	无意	,	一	的	他们	得到	经过	和	被杀	涡流	,	和

[kɪld] [hɪm] [ded] .

killed	him	dead	.
被杀	他	死的	.

在一次疏忽中，其中一人趁机杀死了艾迪，把他打死了。

[tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɜː(r); hə(r)]['sɪŋgjələ(r)]['nəʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz]

To	confirm	her	singular	notion	and	prove	the	presence	of	the	symptoms
到	确认	她	单数	概念	和	证明	这	在场	的	这	症状

[ɒv; əv][ɑː'senɪk(ə)l]['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,

of	arsenical	poison	in	the	body	,
的	砷	毒	在	这	身体	,

为了证实她独特的观点，并证明体内存在砷中毒症状，

['mɪsɪz] . ['edi] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtɒpsi] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['hʌzbəndz]

Mrs	.	Eddy	procured	the	performance	of	an	autopsy	upon	her	late	husband's
太太	.	涡流	采购	这	表现	的	一个	尸检	之上	她	晚的	丈夫的

[rɪ'meɪnz] .

remains	.
遗迹	.

艾迪夫人安排对她已故丈夫的遗体进行尸检。

['dɑːktər; draɪv] . ['ruːfəs][keɪ] . [nɔɪz] [ɒv; əv]['bɒstən] , [huː] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['ɔːtɒpsi] , [telz] [ˌem 'iː] [ðæt]

Dr	.	Rufus	K	.	Noyes	of	Boston	,	who	performed	the	autopsy	,	tells	me	that
博士	.	鲁弗斯	K	.	诺伊斯	的	波士顿	,	WHO	执行	这	尸检	,	讲述	我	那

,

,
,

波士顿的鲁弗斯·K·诺伊斯医生负责尸检，他告诉我：

['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ['ɔːgən] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ɛdiz] [brest] ,

having	removed	the	diseased	organ	from	Mr	.	Eddy's	breast	,
拥有	已移除	这	患病的	器官	从	先生	.	艾迪的	胸部	,

从艾迪先生的乳房中切除病变器官后，

[hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ə; eɪ]['plætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['wɪdəʊ] , [huː] [kreiv] [ðə; ði]['ɒkjələ(r)]

he	exhibited	it	upon	a	platter	to	the	sorrowing	widow	,	who	craved	the	ocular
他	展出	它	之上	一个	拼盘	到	这	悲伤	寡妇	,	WHO	渴望	这	眼部

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

demonstration	,
示范	,

他把东西放在盘子里展示给那位悲痛欲绝的寡妇，她渴望亲眼目睹。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [kɔːz]

and	pointed	out	to	her	curious	and	eager	inspection	the	precise	cause
和	尖	出去	到	她	好奇的	和	渴望的	检查	这	精确的	原因

[ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ɪts] [dɪ'ziːzd] [kən'dɪʃn] .

of	death	in	its	diseased	condition	.
的	死亡	在	它是	患病的	状况	.

并向她好奇而急切的检查者指出了它在患病状态下的确切死因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

And	it	was	after	,	and	notwithstanding	,
和	它	曾是	后	,	和	虽然	,

即便如此，也是在那之后。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] ['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [rəʊ'bʌstli] [θrɔb] [wɪð]

her	close	scrutiny	of	the	physical	heart	that	had	so	robustly	throbbed	with
她	关闭	审查	的	这	身体的	心	那	有	所以	稳健地	悸动	和

[lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

love	of	her	,
爱	的	她	,

她仔细审视着那颗曾因爱而剧烈跳动的心脏，

[ðæt] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [nɔɪz] - [ə'mjuːzmənt] , ['mɪsɪz] . ['edi] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

that	,	much	to	Dr	.	Noyes	'	amusement	,	Mrs	.	Eddy	gave	out	the	statement	,
那	,	很多	到	博士	.	诺伊斯	-	娱乐	,	太太	.	涡流	给予	出去	这	陈述	,

令诺伊斯博士十分好笑的是，艾迪太太发表了这份声明：

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

to	the	extent	of	a	column	or	more	in	the	newspapers	,
到	这	程度	的	一个	柱子	或者	更多的	在	这	报纸	,

在报纸上占据一栏或更多篇幅，

[ðæt] [ɑ:'senɪk(ə)l]['pɔɪz(ə)n] ['mentəli] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ]['æbsənt] ['tri:tmənt] [hæd; həd][ɪn][fækt] [tɔ:n]

that	arsenical	poison	mentally	administered	by	absent	treatment	had	in	fact	torn
那	砷	毒	精神上	管理	经过	缺席的	治疗	有	在	事实	撕裂

[hɜ:(r); hə(r)] [lʌvd] [wʌn][ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] ,

her	loved	one	a	third	time	,
她	喜爱	一	一个	第三	时间	,

由于缺乏治疗，精神上受到了砷中毒的影响，这实际上第三次撕裂了她所爱的人。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [grɑ:sp] .

and	finally	,	from	her	clinging	grasp	.
和	最后	,	从	她	依恋	抓牢	.

最后，从她紧紧抓住的手中挣脱出来。

[haʊ] [swi:t] , [haʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['waɪfli] [dɪ'vəʊʃn] , [ðæt] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [deθ] ,

How	sweet	,	how	charming	,	is	the	wifely	devotion	,	that	,	kissing	the	lips	of	death	,
如何	甜的	,	如何	迷人	,	是	这	妻子	虔诚	,	那	,	接吻	这	嘴唇	的	死亡	,

妻子的忠贞是多么甜蜜，多么动人，即使亲吻死亡的嘴唇，

['spi:dəli] [ænd; ənd][fər'evə(r)]['lu:zɪz] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [fɜ:st]

speedily	and	forever	loses	track	of	the	sacred	ashes	of	the	beloved	first
迅速地	和	永远	失败	追踪	的	这	神圣	灰烬	的	这	心爱	第一的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她很快便永远地丢失了挚爱的第一任丈夫的神圣骨灰。

['rʌʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'vɔ:s] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tru:ənt] ['sekənd] , [ænd; ənd] ,

rushes	into	the	divorce	court	for	freedom	from	the	truant	second	,	and	,
冲刺	进入	这	离婚	法庭	为了	自由	从	这	逃学	第二	,	和	,

急忙跑到离婚法庭，想要摆脱逃学的第二任丈夫，并且，

['hævɪŋ] [twaɪs] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ði] [ə'dɔ:rd] [θɜ:d] [tu:; tə][laɪf] , [wen] [ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] [hi:; hi] [ðʌs] [ɪ'lu:dz]

having	twice	restored	the	adored	third	to	life	,	when	a	third	time	he	thus	eludes
拥有	两次	恢复	这	受人喜爱	第三	到	生活	,	什么时候	一个	第三	时间	他	因此	逃避

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'fju:zɪz] ,

her	refuses	,
她	拒绝	,

她曾两次将她所爱慕的第三者复活，但第三次他却拒绝了她的请求。

['pɒzətɪvli] [ænd; ənd]['kəʊldli] [rɪ'fju:zɪz] ,

positively	and	coldly	refuses	,
积极地	和	冷冷地	拒绝	,

断然且冷漠地拒绝，

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊks] [wɪð] [kɑ:m][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɔ:məli]

to	bring	him	back	and	looks	with	calm	and	critical	eyes	upon	the	formerly
到	带来	他	后退	和	看起来	和	冷静的	和	批判的	眼睛	之上	这	以前

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

把他带回来，用冷静而批判的目光审视着曾经依附于他的人，

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] , [dɪ'tætʃt] [hɑ:t] !

but	now	,	alas	,	detached	heart	!
但	现在	,	唉	,	分离的	心	!

但如今，唉，一颗冷漠的心！

[tu:; tə][ðə; ði] [spft] [ɪm'pi:tʃmənt] [ɒv; əv] [ði:z] [θri:] ['sevrəl] ['mærɪdʒz] ,

To	the	soft	impeachment	of	these	three	several	marriages	,
到	这	柔软的	弹劾	的	这些	三	一些	婚姻	,

对这三段婚姻的温和弹劾，

[ðɪs] [prə'naʊnst] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [pliːdz] [ə; eɪ] ['bæʃfl] ['gɪlti] ,

this	pronounced	opponent	of	marriage	pleads	a	bashful	guilty	,
这	发音	对手	的	婚姻	恳求	一个	害羞的	有罪的	,

这位公开反对婚姻的人羞愧地认罪了。

[bʌt; bət] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['mærɪdʒ] ,

but	many	are	they	who	believe	there	was	yet	a	fourth	marriage	,
但	许多	是	他们	WHO	相信	那里	曾是	然而	一个	第四	婚姻	,

但也有很多人相信还有第四次婚姻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['edi] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd] [ɪz] [tə'deɪ] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [wʌn] ,

and	that	the	widow	Eddy	in	course	of	time	became	,	and	is	today	,	the	wife	of	one	,
和	那	这	寡妇	涡流	在	课程	的	时间	成为	,	和	是	今天	,	这	妻子	的	一	,

后来，寡妇艾迪嫁给了……，如今她仍然是一位妻子。

['kælvɪn] [ə; eɪ] . [frai] .

Calvin	A	.	Frye	.
加尔文	一个	.	弗莱	.

卡尔文·A·弗莱。

[frai] [ɪz] , [ɒ'stensəbli] , [æt; ət] [liːst] , ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['sɜːvənt] , [hɜː(r); hə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːk] .

Frye	is	,	ostensibly	,	at	least	,	Mrs	.	Eddy's	servant	,	her	man	of	all	work	.
弗莱	是	,	表面上	,	在	至少	,	太太	.	艾迪的	仆人	,	她	男人	的	全部	工作	.

弗莱表面上是艾迪太太的仆人，负责做所有的杂务。

[hiː; hi] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtmən] ,

He	is	her	footman	,
他	是	她	男仆	,

他是她的贴身男仆。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [raɪdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['gəʊɪθ] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [draɪvz] .

and	in	the	livery	of	a	footman	rides	upon	the	driver's	seat	of	her	carriage	when	she	goeth	forth	for	her	daily	drives	.
和	在	这	涂装	的	一个	男仆	骑行	之上	这	司机	座位	的	她	运输	什么时候	她	戈特	前进	为了	她	日常的	驱动	.

当她每天外出驾车时，一个穿着侍从制服的人会坐在她的马车驾驶座上。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] , [huː] ['hænd(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)] [meɪl] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,

He	is	also	her	private	secretary	,	who	handles	her	mail	,	and	,	at	his	pleasure	,
他	是	还	她	私人的	秘书	,	WHO	把手	她	邮件	,	和	,	在	他的	乐趣	,

他还是她的私人秘书，负责处理她的邮件，并且，只要他愿意，

[pə'mɪts] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pə'ruːz] , [ɔː(r)] [θrəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] , [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['edi] .

permits	her	to	peruse	,	or	throws	into	the	waste	-	paper	basket	,	communications	addressed	to	Mrs	.	Eddy	.
许可证	她	到	仔细阅读	,	或者	投掷	进入	这	浪费	-	纸	篮子	,	通讯	已解决	到	太太	.	涡流	.

允许她仔细阅读，或者把寄给艾迪太太的信件扔进废纸篓。

[hiː; hi] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] ,

He	is	her	major	-	domo	,
他	是	她	主要的	-	家政	,

他是她的管家，

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tenʃəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

master	of	ceremonies	in	her	pretentious	establishment	and	director
掌握	的	仪式	在	她	装腔作势	建立	和	导演

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] [ə'sɪstənt] ['sekrəˌteri] ,

of	her	large	retinue	of	assistant	secretaries	,
的	她	大的	随从	的	助手	秘书	,

她是她那家装潢浮夸的机构的司仪，也是她那一大群助理秘书的负责人。

['lɪtərəri] ['ekspɜːts] , ['pɜːsən(ə)l] ['hiːləz] , ['ment(ə)l] [prə'tektər] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['sɜːvənts] .

literary	experts	,	personal	healers	,	mental	protectors	and	domestic	servants	.
文学	专家	,	个人的	治疗师	,	精神的	保护者	和	国内的	仆人	.

文学专家、私人治疗师、精神守护者和家政服务人员。

[ðiːz] [pə'zɪʃnz] ['mɪstə(r)] . [frai] [hæz; həz] [ɐd'ɔːnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['membə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] .

These	positions	Mr	.	Frye	has	adorned	,	as	a	resident	member	of	Mrs	.
这些	职位	先生	.	弗莱	有	装饰	,	作为	一个	居民	成员	的	太太	.

['ɛdiz] ['fæməli] ,

Eddy's	family	,
艾迪的	家庭	,

作为艾迪夫人家族的常驻成员，弗莱先生担任了以下职务：

['ɔkjupaiŋ] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] .

occupying	an	adjoining	room	,	for	upwards	of	thirty	years	.
占领	一个	相邻的	房间	,	为了	向上	的	三十	年	.

在隔壁房间住了三十多年。

[bʌt; bət][nɒt]['əʊnli][ɪz]['mɪstə(r)] . [frai] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['sɜːvənt] , [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtmən] , [hɜː(r); hə(r)]

But	not	only	is	Mr	.	Frye	Mrs	.	Eddy's	servant	,	her	footman	,	her
但	不是	仅有的	是	先生	.	弗莱	太太	.	艾迪的	仆人	,	她	男仆	,	她

['sekrət(ə)ri] , [hɜː(r); hə(r)][mæn] - [ɒv; əv] - [ɔːl] [wɜːk] ,

secretary	,	her	man	-	of	-	all	work	,
秘书	,	她	男人	-	的	-	全部	工作	,

但弗莱先生不仅是艾迪太太的仆人、贴身男仆、秘书，还是她的万事通，

[hiː; hi] , ['streɪndʒli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

he	,	strangely	it	would	seem	,
他	,	奇怪的	它	会	似乎	,

奇怪的是，他似乎

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [held] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['rezɪdəns]

has	for	years	at	a	time	held	the	legal	title	to	the	capacious	residence
有	为了	年	在	一个	时间	握住	这	合法的	标题	到	这	宽敞	住宅

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['kɒŋkɔːd] ,

in	which	she	has	lived	at	Concord	,
在	哪个	她	有	居住地	在	和睦	,

多年来，她一直拥有位于康科德的那栋宽敞住宅的合法所有权。

[njuː] ['hæmpʃɪə] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊndz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

New	Hampshire	,	and	to	all	the	highly	cultivated	grounds	about	it	,
新的	汉普郡	,	和	到	全部	这	高度	栽培	理由	关于	它	,

新罕布什尔州，以及周边所有耕地，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

and	to	all	the	personal	property	upon	the	place	.
和	到	全部	这	个人的	财产	之上	这	地方	.

以及该地上的所有个人财产。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][hæz; həz]['mɪstə(r)] . [frai] [biːn] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['sɜːvənt] [ænd; ənd]['sekrət(ə)ri] ,

And	not	only	has	Mr	.	Frye	been	Mrs	.	Eddy's	servant	and	secretary	,
和	不是	仅有的	有	先生	.	弗莱	到过	太太	.	艾迪的	仆人	和	秘书	,

弗莱先生不仅是艾迪太太的仆人和秘书，

[hɜː(r); hə(r)] ['fʊtmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [hɜː(r); hə(r)]

her	footman	and	the	owner	of	her	lands	and	houses	,	her
她	男仆	和	这	所有者	的	她	土地	和	房屋	,	她

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,

horses	and	carriages	,
马匹	和	马车	,

她的贴身男仆，以及她的土地、房屋、马匹和马车的主人，

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒps] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['eɪkəz] ,

the	furniture	within	the	houses	,	and	the	crops	upon	the	extensive	acres	,
这	家具	之内	这	房屋	,	和	这	农作物	之上	这	广泛的	英亩	,

房屋内的家具，以及广袤田野上的庄稼，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['əʊnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒstli] ['dʒuːəlz] ,

he	was	for	years	the	legal	owner	of	her	costly	jewels	,
他	曾是	为了	年	这	合法的	所有者	的	她	昂贵	珠宝	,

多年来，他一直是她那些昂贵珠宝的合法所有者。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [krɒs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

of	the	diamond	cross	which	she	wore	at	her	throat	.
的	这	钻石	叉	哪个	她	穿着	在	她	喉	.

她脖子上戴着的钻石十字架。

[hɜː(r); hə(r)] ['fʊtmən] , ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ,

Her	footman	,	owner	of	the	house	in	which	she	lived	,
她	男仆	,	所有者	的	这	房子	在	哪个	她	居住地	,

她的男仆，也就是她所居住房子的主人，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz][ʃiː; ʃi]

of	the	carriage	in	which	he	took	her	to	drive	and	of	the	jewels	she
的	这	运输	在	哪个	他	采取	她	到	驾驶	和	的	这	珠宝	她

[wɔː(r)] !

wore	!
穿着	!

他带她乘坐的马车，以及她佩戴的珠宝！

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː]

This	condition	of	affairs	was	not	changed	until	I	called	attention	to	it	a	few
这	状况	的	事务	曾是	不是	已更改	直到	我	称为	注意力	到	它	一个	很少

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

直到几年前我指出这个问题，情况才有所改变。

[wen] ['mɪstə(r)] . [frai] [ˌriːkən'veɪd] [tuː; tə] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ['mɪsɪz] . [frai] ?

when	Mr	.	Frye	reconveyed	to	,	shall	I	say	Mrs	.	Frye	?
什么时候	先生	.	弗莱	重新传送	到	,	将	我	说	太太	.	弗莱	?

弗莱先生把东西转交给，我应该说是弗莱夫人吗?

[ɔːl][ðə; ði] ['prɒpəti] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

all	the	property	standing	in	his	name	.
全部	这	财产	常设	在	他的	姓名	.

他名下的所有财产。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

All	of	these	circumstances	,
全部	的	这些	情况	,

所有这些情况，

['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][wʌn] [lɒŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld]

taken	with	the	confident	opinion	of	one	long	a	member	of	her	household
已采取	和	这	自信的	观点	的	一	长的	一个	成员	的	她	家庭

[ðæt] ,

that	,
那	,

采纳了她家中一位长期成员的自信意见，即：

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['edi] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [frai] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

if	Mrs	.	Eddy	isn't	the	wife	of	Frye	,	she	ought	to	be	,
如果	太太	.	涡流	不是	这	妻子	的	弗莱	,	她	应该	到	是	,

如果艾迪太太不是弗莱的妻子，那她也应该是。

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [strɒŋ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['mɪsɪz] .

are	to	my	mind	strong	indication	that	Mrs	.	Eddy	ought	to	be	called	Mrs	.
是	到	我的	头脑	强的	指示	那	太太	.	涡流	应该	到	是	称为	太太	.

[frai] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kredʒələs] ['fɑːloʊərz] [nɒt] - ,

Frye	and	her	credulous	followers	not	Eddyites	,
弗莱	和	她	轻信的	追随者	不是	-	,

在我看来，这有力地表明埃迪夫人应该被称为弗莱夫人，而她那些轻信的追随者应该被称为埃迪派。

[bʌt; bət] - [ɔː(r)] - ; [ænd; ənd][ai] [prɪ'dɪkt] [ðæt] ,

but	Fryeites	or	Frytes	;	and	I	predict	that	,
但	-	或者	-	;	和	我	预测	那	,

但弗莱特斯或弗莱特斯；我预测，

[ɪf] [frai] [sə'vaɪv] ['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][biː; bi] [nɒt] ['æmpli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ɔː(r)]

if	Frye	survive	Mrs	.	Eddy	and	be	not	amply	provided	for	by	her	will	or
如果	弗莱	存活	太太	.	涡流	和	是	不是	充足的	假如	为了	经过	她	将要	或者

['set(ə)ld] [wɪð] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zekjətəz] ,

settled	with	by	her	executors	,
定居	和	经过	她	遗嘱执行人	,

如果弗莱比艾迪夫人活得更久，但艾迪夫人的遗嘱没有为他提供充足的安排，或者遗嘱执行人没有妥善处理他的遗产，

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['prəʊbeɪt] [kɔːt] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]

he	will	go	into	the	Probate	Court	and	proclaim	himself	to	be	her
他	将要	去	进入	这	遗嘱认证	法庭	和	宣布	他自己	到	是	她

[sə'vaɪvɪŋ] ['hʌzbənd] ,

surviving	husband	,
幸存	丈夫	,

他将前往遗嘱认证法庭，宣布自己是她的在世丈夫。

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] .

entitled	to	one	-	third	of	her	estate	.
标题	到	一	-	第三	的	她	财产	.

她有权继承她遗产的三分之一。

[ai][duː; də] [nɒt] [steɪt] [ðɪs] [fɔːθ] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

I	do	not	state	this	fourth	marriage	as	a	fact	,
我	做	不是	状态	这	第四	婚姻	作为	一个	事实	,

我并不将这第四次婚姻作为既定事实陈述。

[bʌt; bət]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['kredɪtəbl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .

but	offer	it	as	the	only	possible	and	creditable	explanation	of	the	facts	.
但	提供	它	作为	这	仅有的	可能的	和	可信赖的	解释	的	这	事实	.

但要将其作为唯一可能且可信的解释提出。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] ,

As	has	been	said	,
作为	有	到过	说	,

正如之前所说，

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz][wʌn] [sʌn] [bɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ænd; ənd] [ʌn'fiːliŋli]

Mrs	**.**	**Eddy**	**has**	**one**	**son**	**born**	**to**	**her**	**who**	**was**	**totally**	**and**	**unfeelingly**
太太	.	涡流	有	一	儿子	出生	到	她	WHO	曾是	完全	和	冷酷无情

[ə'bændənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['ɪnfənsi] ,

abandoned	**by**	**her**	**in**	**his**	**early**	**infancy**	**,**
弃	经过	她	在	他的	早期的	婴儿期	,

艾迪太太只有一个儿子，但在他幼年时就被她彻底无情地抛弃了。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['westən] [steɪt] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] ['vɪzɪts] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['mʌðə(r)] .

who	**lives**	**in**	**a**	**western**	**State**	**,**	**and**	**seldom**	**or**	**never**	**visits**	**his**	**famous**	**mother**	**.**
WHO	生活	在	一个	西	状态	,	和	很少	或者	绝不	访问	他的	著名的	母亲	.

他居住在西部的一个州，很少或从不去看望他著名的母亲。

[nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli]['evə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

No	**member**	**of**	**her**	**family**	**ever**	**believed**	**in**	**her**	**,**
不	成员	的	她	家庭	曾经	相信	在	她	,

她的家人没有一个人相信她。

['evə(r)] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['kriːd(ə)ns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'pɒstərəs] [prɪ'tɛnʃənz] .

ever	**placed**	**the**	**slightest**	**credence**	**in**	**her**	**preposterous**	**pretentions**	**.**
曾经	放置	这	丝毫	信任	在	她	荒谬	虚荣心	.

我从未对她那些荒谬的虚伪举动给予过丝毫信任。

['mɪsɪz] . ['edi] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz][æn; ən] [ə'dɒptɪd] [sʌn] .

Mrs	**.**	**Eddy**	**also**	**has**	**an**	**adopted**	**son**	**.**
太太	.	涡流	还	有	一个	已采用	儿子	.

艾迪夫人还有一个养子。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] ['liːgəli] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [nemd] ['fɒstə(r)] ,

Some	**years**	**ago**	**she**	**legally**	**adopted**	**a**	**male**	**child**	**,**	**a**	**medical**	**man**	**named**	**Foster**	**,**
一些	年	前	她	合法地	已采用	一个	男性	孩子	,	一个	医疗的	男人	命名	促进	,

几年前，她合法收养了一个名叫福斯特的男童，他是一名医生。

[ðen] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , [huː] , [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [baɪ] [ə'dɒpʃn] ,

then	**forty**	**years**	**old**	**,**	**who**	**,**	**to**	**acquire**	**a**	**mother**	**by**	**adoption**	**,**
然后	四十	年	老的	,	WHO	,	到	获得	一个	母亲	经过	采用	,

当时四十岁，他想通过收养获得一位母亲，

[tʊk] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][iː] . [dʒeɪ] . ['fɒstə(r)] - ['edi] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] .

took	**the**	**name**	**of**	**E**	**.**	**J**	**.**	**Foster**	**-**	**Eddy**	**,**	**and**	**became**	**a**	**member**	**of**	**Mrs**	**.**
采取	这	姓名	的	E	.	J	.	促进	-	涡流	,	和	成为	一个	成员	的	太太	.

['ɛdiz] ['fæməli] ;

Eddy's	**family**	**;**
艾迪的	家庭	;

他改名为 EJ Foster-Eddy，成为 Eddy 太太家的一员；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tuː] [briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [hɑː'məʊniəs] [ˌkəʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [swiːt] [də'mestɪk]

but	**,**	**after**	**a**	**too**	**brief**	**period**	**of**	**harmonious**	**cohabitation**	**,**	**the**	**sweet**	**domestic**
但	,	后	一个	也	简短的	时期	的	和谐	同居	,	这	甜的	国内的

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,

relation	**was**	**,**
关系	曾是	,

但是，在短暂的和谐共处之后，甜蜜的家庭关系就结束了。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [nɒt] [meɪd] ['pʌblɪk] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

for	**reasons**	**not**	**made**	**public**	**,**	**interrupted**	**,**
为了	原因	不是	制成	民众	,	中断	,

由于未公开的原因，中断

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][faindz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	now	he	also	finds	it	agreeable	to	live	elsewhere	than	with	his
和	现在	他	还	发现	它	同意	到	居住	别处	比	和	他的

[ə'dɒptɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɪz] [hɜːd] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][ɪn] ['krɪstʃən] - ['saɪəns] - [dɒm] .

adopted	mother	and	is	heard	of	no	more	in	Christian	-	Science	-	dom	.
已采用	母亲	和	是	听到	的	不	更多的	在	基督教	-	科学	-	dom	.

现在他也觉得住在养母家以外的地方挺好，在基督教科学界已经销声匿迹了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'pendəns] , ['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

From	a	humble	position	of	dependence	,	Mrs	.	Eddy	has	arisen	to	a
从	一个	谦逊的	位置	的	依赖性	,	太太	.	涡流	有	出现	到	一个

[praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɒpjələns] ,

proud	position	of	great	opulence	,
自豪的	位置	的	伟大的	丰裕	,

艾迪夫人从卑微的依附地位，一步步攀升至富裕的显赫地位。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [kəm'pliːt] [əb'skjʊərəti] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

and	from	complete	obscurity	,	devoid	of	influence	and	power	,
和	从	完全的	朦胧	,	缺乏	的	影响	和	力量	,

从完全默默无闻、毫无影响力和权力，

[hæz; həz] [pleɪst] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [fə'nɒmɪn(ə)l] “ [rɪ'lɪdʒəs] ” ['muːvmənt]

has	placed	herself	at	the	head	of	the	most	phenomenal	“	religious	”	movement
有	放置	她自己	在	这	头	的	这	最多	非凡的	“	宗教	”	移动

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,

of	this	or	any	other	time	,
的	这	或者	任何	其他	时间	,

她把自己置于这个时代乃至任何时代最非凡的“宗教”运动的领导地位，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː'self] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][gɒd] - [ə'nɔɪntɪd] [sək'sesə(r)] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	made	herself	believed	to	be	the	God	-	anointed	successor	to	Jesus	Christ	,
和	制成	她自己	相信	到	是	这	上帝	-	受膏者	接班人	到	耶稣	基督	,

她自称是上帝钦定的耶稣基督的继承人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt]

and	His	equal	in	attributes	and	power	;	and	this	she	has	accomplished
和	他的	平等的	在	属性	和	力量	;	和	这	她	有	完成

[θruː] [ə; eɪ][laɪ] ,

through	a	lie	,
通过	一个	说谎	,

她拥有与祂同等的属性和能力；而这一切都是她通过谎言实现的。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] , ['wɪlfl] , ['wɪkɪd] [laɪ] .

a	deliberate	,	wilful	,	wicked	lie	.
一个	商榷	,	故意	,	邪恶	说谎	.

蓄意、故意、恶毒的谎言。

['tʃæptə(r)] [θriː]

Chapter	III
章	三、

第三章

[prɪ'tens] [ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] [wɪð] ['dʒiːzəs]

Pretence	of	Equality	with	Jesus
虚伪	的	平等	和	耶稣

假装与耶稣平等

['kʌmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

Coming	**now**	**to**	**what**	**makes**	**it**	**worth**	**our**	**while**	**to**	**consider**	**the**	**career**	**of**	**this**
未来	现在	到	什么	制作	它	值得	我们的	尽管	到	考虑	这	职业	的	这

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] ,

remarkable	**woman**	**,**
卓越	女士	,

接下来我们来谈谈是什么让我们觉得研究这位杰出女性的职业生涯是值得的。

[let] [ˌem 'iː] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [fækts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

let	**me**	**present**	**the**	**facts**	**regarding**	**her**	**relation**	**to**	**the**	**life**	**and**	**to**	**the**
让	我	展示	这	事实	关于	她	关系	到	这	生活	和	到	这

[æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [tə'deɪ] ,

activities	**of**	**the**	**world**	**of**	**today**	**,**
活动	的	这	世界	的	今天	,

让我来介绍一下她与当今世界生活和活动的关系。

[ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] ['veri] ['diːviəs] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [mein'tein]

and	**how**	**and**	**by**	**what**	**very**	**devious**	**means**	**she**	**has**	**reached**	**and**	**maintains**
和	如何	和	经过	什么	非常	狡猾的	方法	她	有	达到	和	保持

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [həʊldz] .

the	**position**	**she**	**now**	**holds**	**.**
这	位置	她	现在	持有	.

她究竟是如何、通过何种阴险的手段达到并维持了她现在所处的地位。

[wɒt] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['edi] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ,

What	**does**	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**claim**	**to**	**be**	**,**
什么	做	太太	.	涡流	宣称	到	是	,

艾迪夫人自称是什么人?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [meɪd]

and	**what**	**is**	**she**	**believed**	**to**	**be**	**by**	**many**	**thousands**	**of**	**people**	**who**	**have**	**made**
和	什么	是	她	相信	到	是	经过	许多	数千	的	人们	WHO	有	制成

[hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [gaɪd] ,

her	**their**	**religious**	**leader**	**and**	**guide**	**,**
她	他们的	宗教	领导者	和	指导	,

而她又被成千上万奉为宗教领袖和指路人所信奉的神灵所信仰呢?

[ænd; ənd] ['revərəns] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] ['revərəns] [kraɪst] ?

and	**reverence**	**her**	**as**	**the**	**devout**	**Christian**	**reverences**	**Christ**	**?**
和	尊敬	她	作为	这	虔诚的	基督教	敬意	基督	?

像虔诚的基督徒敬仰基督那样敬仰她?

['mɪsɪz] . ['edi] [kleɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['bɪblɪkl] ['prɒfəsi] ,

Mrs	**.**	**Eddy**	**claims**	**that**	**she**	**is**	**the**	**fulfilment**	**of**	**Biblical**	**prophecy**	**,**
太太	.	涡流	索赔	那	她	是	这	履行	的	圣经	预言	,

艾迪夫人声称自己是圣经预言的应验。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [spə'sɪfɪkli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪn]

that	**she**	**and**	**her**	**book**	**are**	**specifically**	**referred**	**to**	**and**	**prophesied**	**in**
那	她	和	她	书	是	具体来说	指	到	和	预言	在

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

the	**Book**	**of**	**Revelation**	**.**
这	书	的	启示	.

《启示录》中特别提到了她和她的书，并对其进行了预言。

[ʃiː; ʃi] [sez] ,

She	**says**	**,**
她	说道	,

她说，

“ [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] [ɔː(r)]

“	My	attention	is	especially	called	to	the	twelfth	chapter	of	the	Apocalypse	or
〃	我的	注意力	是	尤其	称为	到	这	第十二	章	的	这	启示录	或者

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn] ,

Revelation	of	Saint	John	,
启示	的	圣	约翰	,

“我特别想提请大家注意《启示录》或《约翰福音》的第十二章，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [sədʒ'ɛstɪvnəs] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

on	account	of	its	suggestiveness	in	connection	with	this	nineteenth	century	.
在	帐户	的	它是	暗示性	在	联系	和	这	第十九	世纪	.

因为它与十九世纪有着某种关联。

[ɪn] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [siːl] ,

In	this	opening	of	the	sixth	seal	,
在	这	开幕	的	这	第六	海豹	,

在第六印揭开之际，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

there	is	one	distinctive	feature	which	has	special	reference	to	the	present	age	,
那里	是	一	独特的	特征	哪个	有	特别的	参考	到	这	展示	年龄	,

其中有一个显著特征与当今时代尤为相关：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

and	the	establishment	of	Christian	Science	in	this	period	.
和	这	建立	的	基督教	科学	在	这	时期	.

以及基督教科学派在这一时期的创立。

- [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,

'	And	there	appeared	a	great	wonder	in	heaven	,	a	woman	clothed	with	the	sun	,
-	和	那里	出现	一个	伟大的	想知道	在	天堂	,	一个	女士	穿着衣服	和	这	太阳	,

“天上出现了一个大异象，一个身披太阳的妇人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]

and	the	moon	under	her	feet	,	and	upon	her	head	a	crown	of
和	这	月亮	在下面	她	脚	,	和	之上	她	头	一个	王冠	的

[twelv] [stɑːz] . -

twelve	stars	.	'
十二	明星	.	-

她脚下踩着月亮，头上戴着十二颗星组成的冠冕。

〃 [wɪð] [aɪz] ['daʊnkɑːst] , [wɪð] “ ['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['hʌmbəlnɪs] , 〃 ['bæʃfəli]

〃	With	eyes	downcast	,	with	“	bated	breath	and	whispering	humbleness	,	〃	bashfully
〃	和	眼睛	沮丧	,	和	“	被	气息	和	耳语	谦逊	,	〃	害羞地

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

pointing	to	herself	,
指向	到	她自己	,

她低着头，屏住呼吸，谦卑地低声说道，羞涩地指着自己。

[ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ðæt] [ɪn'spaɪə(r)] [ɔː] , [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ðə; ði] ['wʊmən] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,

in	low	tones	that	inspire	awe	,	she	says	,	“	The	woman	clothed	with	the	sun	,
在	低的	音调	那	启发	敬畏	,	她	说道	,	“	这	女士	穿着衣服	和	这	太阳	,

她用令人敬畏的低沉嗓音说道：“身披太阳的女人，

['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] .

Mary	Baker	G	.	Eddy	.
玛丽	贝克	G	.	涡流	.

玛丽·贝克·G·埃迪。

" [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [sez] : " [seɪnt] [dʒɒn] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
" Again , she says : " Saint John writes in the tenth chapter of the Book of
" 再次 , 她 说道 : " 圣 约翰 写 在 这 第十 章 的 这 书 的
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] :
Revelation :
启示 :

她又说："圣约翰在《启示录》第十章中写道：

- [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] ['maɪti] ['eɪndʒl] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [kləʊðd] [wɪð] [ə; eɪ]
' And I saw another mighty angel come down from Heaven , clothed with a
- 和 我 锯 其他 强大的 天使 来 向下 从 天堂 , 穿着衣服 和 一个
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

我又看见另一位大力的天使从天上降下来，披着云彩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
and a rainbow was upon his head , and his face was , as it
和 一个 彩虹 曾是 之上 他的 头 , 和 他的 脸 曾是 , 作为 它
[wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði][sʌn] ,
were , the sun ,
是 , 这 太阳 ,

他头上顶着一道彩虹，他的脸就像太阳一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] ['pɪlər] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
and his feet as pillars of fire .
和 他的 脚 作为 柱子 的 火 .

他的双脚如同火柱。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['əʊpən] ,
And he had in his hand a little book , open ,
和 他 有 在 他的 手 一个 小的 书 , 打开 ,

他手里拿着一本打开的小册子，

[ænd; ənd][hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
and he set his right foot upon the earth .
和 他 放 他的 正确的 脚 之上 这 地球 .

他把右脚踏在地上。

- [ɪz] [ðɪs] ['eɪndʒl] , [ɔ:(r)] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][gɒd] , [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] ?
' Is this angel , or message from God , Divine Science that comes in a cloud ?
- 是 这 天使 , 或者 信息 从 上帝 , 神圣的 科学 那 来 在 一个 云 ?

"这是天使的启示，还是上帝的旨意，抑或是以云雾形式出现的神圣科学？"

[ðɪs] ['eɪndʒl][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd]
This angel had in his hand a little book open for all to read and
这 天使 有 在 他的 手 一个 小的 书 打开 为了 全部 到 读 和
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

这位天使手里拿着一本打开的小册子，供所有人阅读和理解。

[ðen] [wɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hɑ:məni] [kraɪ] , [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
Then will a voice from harmony cry , Go and take the little book .
然后 将要 一个 嗓音 从 和谐 哭 , 去 和 拿 这 小的 书 .

然后，和谐的声音会响起："去拿那本小册子吧。"

[teɪk] [ʌp] [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] .
Take up Divine Science .
拿 向上 神圣的 科学 .

学习神圣科学。

['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Study	**it**	**,**	**ponder**	**it**	**.**
学习	它	,	思考	它	.

仔细研读，反复思考。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'diːd] [swiːt] [æt; ət][ɪts] [fɜːst] [teɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hiːlz] [juː; jʊ] ,

It	**will**	**be**	**indeed**	**sweet**	**at**	**its first**	**taste**	**when**	**it**	**heals**	**you**	**,**
它	将要	是	的确	甜的	在	它是第一的	品尝	什么时候	它	治愈	你	,

它治愈你的时候，第一口就会觉得很甜。

[bʌt; bət]['mɜːmə(r)] [nɒt]['əʊvə(r)] [truːθ] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ɪts][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]['bɪtə(r)] .

but	**murmur**	**not**	**over**	**Truth**	**if**	**you**	**find**	**its**	**digestion**	**bitter**	**.**
但	低语	不是	超过	真相	如果	你	寻找	它是	消化	苦的	.

但如果你觉得真理难以消化，也不要抱怨。

” [ðə; ðɪ] “ ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ”

”	**The**	**“**	**little**	**book**	**,**	**”**
”	这	“	小的	书	,	”

“这本‘小册子’.....”

“ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , ” [ɒv; əv][gɑːdz] ['ɔːθəʃɪp] ,

“	**Science**	**and**	**Health**	**,**	**”**	**of**	**God's**	**authorship**	**,**
“	科学	和	健康	,	”	的	神的	作者身份	,

《科学与健康》，上帝所著

[bʌt; bət] ['kɔpi,raitid] [baɪ] [rev] . ['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] ,

but	**copyrighted**	**by**	**Rev**	**.**	**Mary**	**Baker**	**G**	**.**	**Eddy**	**,**
但	版权所有	经过	牧师	.	玛丽	贝克	G	.	涡流	,

但版权归玛丽·贝克·G·埃迪牧师所有，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn] ['bɒstən] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz]

and	**to**	**be**	**had**	**of**	**her**	**publisher**	**in**	**Boston**	**by**	**any**	**one**	**who**	**has**
和	到	是	有	的	她	出版商	在	波士顿	经过	任何	一	WHO	有

[θriː] [d'ɒləz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

three	**dollars**	**or**	**more**	**,**
三	美元	或者	更多的	,

任何拥有三美元或以上的人都可以从她在波士顿的出版商那里买到这本书。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['baɪndɪŋ] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

according	**to**	**binding**	**,**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**!**
根据	到	结合	,	到	支付	为了	它	!

根据规定，必须支付费用!

[ɪn'tenʃənəli] [veɪg] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ə'rækjələ(r)] [ˈʌtərəns] , [wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kætʃ]

Intentionally	**vague**	**as**	**are**	**these**	**oracular**	**utterances**	**,**	**we**	**cannot**	**but**	**catch**
故意	模糊的	作为	是	这些	神谕	话语	,	我们	不能	但	抓住

[hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] ['miːnɪŋ] :

her	**evident**	**meaning**	**:**
她	明显	意义	:

尽管这些预言般的言论故意含糊不清，但我们仍然能够领会她显而易见的含义：

[ɪn][ˌem 'iː][bɪ'həʊld][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sʌn] ; [ɪn][maɪ] [bʊk] ,

In	**me**	**behold**	**the**	**woman**	**clothed**	**with**	**the**	**sun**	**;**	**in**	**my**	**book**	**,**
在	我	看哪	这	女士	穿着衣服	和	这	太阳	;	在	我的	书	,

在我里面，你可以看到身披太阳的女子；在我的书中，

[ðə; ðɪ] “ ['lɪt(ə)l] [bʊk] ” [sent] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

the	**“**	**little**	**book**	**”**	**sent**	**down**	**from**	**Heaven**	**,**
这	“	小的	书	”	发送	向下	从	天堂	,

从天上降下的“小书”，

[ænd; ənd][ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][gɒd] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [held]

and	in	Christian	Science	the	message	from	God	contained	in	the	little	book	held
和	在	基督教	科学	这	信息	从	上帝	包含	在	这	小的	书	握住

[ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] !

in	the	hand	of	the	angel	!
在	这	手	的	这	天使	!

在基督教科学中，上帝的信息就蕴藏在天使手中的小册子里!

['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [get] [ðɪs] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] !

Christian	Scientists	get	this	down	without	so	much	as	a	murmur	!
基督教	科学家	得到	这	向下	没有	所以	很多	作为	一个	低语	!

基督教科学派对此毫不犹豫地就做到了!

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] ['swɒləʊ] .

This	is	one	of	the	easy	things	she	has	given	them	to	swallow	.
这	是	一	的	这	简单的	事物	她	有	给定	他们	到	吞	.

这是她给他们提供的比较容易接受的东西之一。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [kleɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ɪz]

Mrs	.	Eddy	has	distinctly	authorized	the	claim	in	her	behalf	that	she	herself	is
太太	.	涡流	有	明显地	授权	这	宣称	在	她	代表	那	她	她自己	是

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ænd; ənd]['iːkwəl][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

the	chosen	successor	to	and	equal	of	Jesus	,
这	选定	接班人	到	和	平等的	的	耶稣	,

艾迪夫人明确授权他人以她的名义宣称，她是耶稣钦定的继承人，与耶稣地位平等。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] .

that	her	mission	is	to	complete	the	religion	of	Christ	.
那	她	使命	是	到	完全的	这	宗教	的	基督	.

她的使命是完善基督教。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

In	the	earlier	days	she	placed	her	mission	above	that	of	Jesus	,
在	这	早些时候	天	她	放置	她	使命	多于	那	的	耶稣	,

早年间，她将自己的使命置于耶稣的使命之上。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gɒd]['gɪv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['haɪə(r)] ,

inasmuch	as	the	idea	of	God	given	by	her	was	,	she	said	,	“	higher	,
因此	作为	这	主意	的	上帝	给定	经过	她	曾是	,	她	说	,	“	更高	,

她说，她所理解的上帝的概念是“更高的”，

['klɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

clearer	and	more	permanent	than	before	.
更清晰	和	更多的	永恒的	比	前	.

比以前更清晰、更持久。

” [bʌt; bət] , ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [i'kwɒlətɪ] ['əʊnlɪ] , [ænd; ənd] [sez] ,

”	But	,	later	,	she	seems	to	have	been	satisfied	with	equality	only	,	and	says	,
”	但	,	之后	,	她	似乎	到	有	到过	使满意	和	平等	仅有的	,	和	说道	,

但是，后来她似乎只满足于平等，并说道：

“ [ðə; ði] ['sekənd] [ə'piərɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] ['sekənd] ['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]

“	The	second	appearing	of	Jesus	is	unquestionably	the	second	advent	of	the
”	这	第二	出现	的	耶稣	是	毫无疑问	这	第二	来临	的	这

[əd'vɑːnsɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz][ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

advancing	idea	of	God	as	in	Christian	Science	.
前进	主意	的	上帝	作为	在	基督教	科学	.

“耶稣的第二次显现无疑是基督教科学中不断发展的上帝观念的第二次出现。”

" [ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , ['pætrənaɪzɪŋli] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɔːt] - ['kʌmiŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

" **She** **,** **however** **,** **patronizingly** **points** **out** **the** **short** **-** **comings** **of** **Jesus** **.**

" 她 , 然而 , 居高临下地 积分 出去 这 短的 - 来访 的 耶稣 .

然而，她却以居高临下的口吻指出耶稣的缺点。

" ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] , ['præktɪst] ['krɪstʃən] ['hiːlɪŋ] ,

" **Our** **Master** **healed** **the** **sick** **,** **practiced** **Christian** **healing** **,**

" 我们的 掌握 已治愈 这 生病的 , 练习 基督教 康复 ,

“我们的主治愈病人，施行基督教医治，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] ,

and **taught** **the** **generalities** **of** **this** **divine** **principle** **to** **his** **students** **,**

和 教授 这 一般性 的 这 神圣的 原则 到 他的 学生 ,

并将这一神圣原则的一般性内容讲授给了他的学生。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [left] [nəʊ] ['defɪnət] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['demənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ]

but **he** **left** **no** **definite** **word** **for** **demonstrating** **his** **principle** **of** **healing**

但 他 左边 不 定 单词 为了 演示 他的 原则 的 康复

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [dɪ'ziːz] .

and **preventing** **disease** **.**

和 预防 疾病 .

但他没有留下明确的文字来证明他的治愈和预防疾病的原则。

[ðɪs] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [θruː] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , " [ænd; ənd] " [hæd; həd] ['wɪzdəm]

This **remained** **to** **be** **discovered** **through** **Christian** **Science** **,** **"** **and** **"** **Had** **wisdom**

这 剩余 到 是 发现 通过 基督教 科学 , " 和 " 有 智慧

['kærəktəˌraɪzd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] ,

characterized **all** **his** **sayings** **,**

特征化的 全部 他的 谚语 ,

这一点还有待基督教科学的发现"，以及“如果他所有的言论都体现了智慧，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['heɪs(ə)nd] [ɔː(r)] [kɔːzd]

he **would** **not** **have** **prophesied** **his** **own** **death** **and** **thereby** **hastened** **or** **caused**

他 会 不是 有 预言 他的 自己的 死亡 和 从而 加快 或者 导致

[ˌaɪ 'tiː] .

it **.**

它 .

他不会预言自己的死亡，从而加速或导致自己的死亡。

" [waɪl] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" **While** **in** **speaking** **of** **herself** **she** **said** **,**

" 尽管 在 请讲 的 她自己 她 说 ,

“她在谈到自己时说，

" [ðə; ði] [wɜːks] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [kən'teɪn] ['æbsəluːt] [truːθ] [ænd; ənd][maɪ]

" **The** **works** **I** **have** **written** **on** **Christian** **Science** **contain** **absolute** **truth** **and** **my**

" 这 作品 我 有 书面 在 基督教 科学 包含 绝对 真相 和 我的

[nə'sesəti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

necessity **was** **to** **tell** **it** **.**

必要性 曾是 到 告诉 它 .

“我所写的关于基督教科学的著作包含绝对真理，我的使命就是把它讲述出来。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skraɪb] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [træn'skraɪbɪŋ] [wɒt]

I **was** **a** **scribe** **under** **orders** **,** **and** **who** **can** **refrain** **from** **transcribing** **what**

我 曾是 一个 隶 在下面 订单 , 和 WHO 能 避免 从 转录 什么

[gɒd] [in'dait] ?

God **indites** **?**

上帝 印度人 ?

我奉命担任书记员，谁又能拒绝记录上帝所写下的文字呢?

" [səʊ] ['wɪzdəm] [dɪd] [nɒt] ['kærəktəraɪz] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] ; [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['edi]

" So wisdom did not characterize all of the sayings of Jesus ; but Mrs . Eddy

" 所以 智慧 做过 不是 描述 全部 的 这 谚语 的 耶稣 ; 但 太太 . 涡流

[spi:ks] ['æbsəlu:t] [tru:θ] !

speaks absolute truth !

说话 绝对 真相 !

"所以，智慧并不是耶稣所有言论的特征；但艾迪夫人说的却是绝对的真理！"

[ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜ:n(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪprəl] , - , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)]

In the Christian Science Journal for April , 1889 , when it was her

在 这 基督教 科学 杂志 为了 四月 , - , 什么时候 它 曾是 她

['prɒpəti] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

property and published by her ,

财产 和 已发布 经过 她 ,

在1889年4月的《基督教科学期刊》上（当时该期刊归她所有并由她出版），

[ænd; ənd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sez] [gɒd] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd]

and upwards of twenty years after the time she says God had selected

和 向上 的 二十 年 后 这 时间 她 说道 上帝 有 已选

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] ,

her to complete the religion of Jesus ,

她 到 完全的 这 宗教 的 耶稣 ,

在她声称上帝选中她来完成耶稣宗教的二十多年后，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sæŋkʃn] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]

it was claimed for her , and with her sanction , that she was

它 曾是 声称 为了 她 , 和 和 她 制裁 , 那 她 曾是

['i:kwəl] [wɪð] ['dʒi:zəs] ,

equal with Jesus ,

平等的 和 耶稣 ,

有人宣称，并经她本人认可，她与耶稣地位平等。

[ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kleɪm] .

and elaborate effort was made to establish the claim .

和 精心制作的 努力 曾是 制成 到 建立 这 宣称 .

并为此进行了周密的调查以证实这一主张。

" [naʊ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] ['meni] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

" Now a word about the horror many good people have of our making the

" 现在 一个 单词 关于 这 恐怖 许多 好的 人们 有 的 我们的 制作 这

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - ['i:kwəl] [wɪð] ['dʒi:zəs] !

author of ' Science and Health ' equal with Jesus !

作者 的 - 科学 和 健康 - 平等的 和 耶稣 !

"现在我要说几句，很多好心人对我们把《科学与健康》的作者与耶稣相提并论感到震惊！"

" [sez] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['pærəgrɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz]

" says the writer , and in the first paragraph of the article , the question is

" 说道 这 作家 , 和 在 这 第一的 段落 的 这 文章 , 这 问题 是

[ɑ:skt] ,

asked ,

问 ,

作者说道，文章第一段就提出了这个问题：

" [du:; də] [wi:; wi] , [ðen] , [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - [ɪz] ['i:kwəl] [wɪð]

" Do we , then , say that the author of ' Science and Health ' is equal with

" 做 我们 , 然后 , 说 那 这 作者 的 - 科学 和 健康 - 是 平等的 和

['dʒi:zəs] ?

Jesus ?

耶稣 ?

那么，我们是否可以说《科学与健康》的作者与耶稣同等呢?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

"	A	little	further	on	appears	the	statement	,
"	一个	小的	更远	在	出现	这	陈述	,

“声明再往前一点就出现了，

" ['dʒiːzəs] ['demənstreɪtɪd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [sens] [ɒv; əv][laɪf] ,

"	Jesus	demonstrated	over	all	the	beliefs	of	this	false	sense	of	life	,
"	耶稣	已证明	超过	全部	这	信仰	的	这	错误的	感觉	的	生活	,

“耶稣向世人揭示了这种错误人生观的所有谬误。”

['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [deθ] , [ðə; ði][lɑːst] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .

even	over	the	belief	of	death	,	the	last	enemy	to	be	overcome	.
甚至	超过	这	信仰	的	死亡	,	这	最后的	敌人	到	是	克服	.

甚至超越了对死亡的信仰，死亡是最后一个需要战胜的敌人。

" [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , " ['mɪsɪz] . [em] . [biː] . [dʒiː] . ['edi] [hæz; həz] [wɜːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [æz; əz]

"	And	further	,	"	Mrs	.	M	.	B	.	G	.	Eddy	has	worked	out	for	us	,	as
"	和	更远	,	"	太太	.	M	.	B	.	G	.	涡流	有	工作	出去	为了	我们	,	作为

[ɒn][ə; eɪ] ['blækbɔːd] ,

on	a	blackboard	,
在	一个	黑板	,

“此外，MBG Eddy 夫人已经为我们计算出来，就像在黑板上一样，

['evri] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] , [ɔː(r)][səʊ] - [kɔːld] ['mɪrəklz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

every	point	in	the	demonstrations	,	or	so	-	called	miracles	of	Jesus	,
每一个	观点	在	这	示威游行	,	或者	所以	-	称为	奇迹	的	耶稣	,

耶稣的每一次示威，或者说所谓的神迹，

['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] "

showing	us	how	to	meet	and	overcome	the	one	,	and	perform	the	other	"
显示	我们	如何	到	见面	和	克服	这	一	,	和	履行	这	其他	"

[ænd; ənd] , [θruː'aʊt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ,

and	,	throughout	the	article	,
和	,	自始至终	这	文章	,

向我们展示如何应对和克服前者，以及如何做到后者”，并且在整篇文章中，“

[ɪts] [həʊl] ['klɪəli] [ə'pærənt] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd]

its	whole	clearly	apparent	purpose	is	to	carry	the	conviction	that	in	attributes	and
它是	所有的	清楚地	明显	目的	是	到	携带	这	定罪	那	在	属性	和

['paʊə(r)]['mɪsɪz] . ['edi] [ɪz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['iːkwəl][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

power	Mrs	.	Eddy	is	the	entire	equal	of	Jesus	.
力量	太太	.	涡流	是	这	全部的	平等的	的	耶稣	.

它显而易见的目的就是要传达这样一种信念：艾迪夫人无论在品格还是能力上都与耶稣完全平等。

[ɪn][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] " ['pəʊɪm] " [ɪn'taɪtld] " [kraɪst] [ænd; ənd] ['krɪsməs] , " ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi]

In	an	illustrated	"	poem	"	entitled	"	Christ	and	Christmas	,	"	written	by	Mrs	.	Eddy
在	一个	插图	"	诗	"	标题	"	基督	和	圣诞节	,	"	书面	经过	太太	.	涡流

,

,
,

在艾迪夫人所著的题为《基督与圣诞节》的插图“诗”中，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] ['kɔpi,raitid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn] - , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['leɪb(ə)ld] "

and	published	and	copyrighted	by	her	in	1894	,	there	is	a	picture	labeled	"
和	已发布	和	版权所有	经过	她	在	-	,	那里	是	一个	图片	标签	"

['krɪstʃən] ['juːnəti] ,

Christian	Unity	,
基督教	统一	,

1894年，她出版并拥有版权的一幅画作被命名为“基督教合一”，

″ [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][stəʊn] ['həʊldɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv]

″	in	which	Jesus	is	represented	as	seated	upon	a	stone	holding	the	right	hand	of
″	在	哪个	耶稣	是	代表	作为	坐着	之上	一个	石头	保持	这	正确的	手	的

['meəri] — ['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] .

Mary	—	Mary	Baker	G	.	Eddy	.
玛丽	—	玛丽	贝克	G	.	涡流	.

″其中耶稣被描绘成坐在石头上，握着玛丽的右手——玛丽·贝克·G·埃迪。

[ɪn][ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ][skrəʊl] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd] “ ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

In	the	left	hand	of	the	woman	is	a	scroll	bearing	the	legend	“	Christian	Science	,
在	这	左边	手	的	这	女士	是	一个	滚动	轴承	这	传奇	″	基督教	科学	,

女人左手拿着一卷卷轴，上面写着“基督教科学”

″ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['fɪgə(r)] ,

″	and	about	the	head	of	each	figure	,
″	和	关于	这	头	的	每个	数字	,

″以及每个人物的头部，

[ðæt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['wʊmən] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['heɪləʊ] .

that	of	Jesus	and	that	of	the	Christian	Science	woman	,	there	is	a	halo	.
那	的	耶稣	和	那	的	这	基督教	科学	女士	,	那里	是	一个	光环	.

耶稣和基督教科学派女性身上都有光环。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] :

The	picture	is	illustrative	of	these	lines	on	the	opposite	page	:
这	图片	是	举例说明	的	这些	线条	在	这	对面的	页	:

图片是对面页这些文字的形象化说明：

“ [æz; əz][ɪn]['blesɪd; blest] ['pælə,staɪnz] ['aʊə(r)] , [səʊ][ɪn]['aʊə(r)][eɪdʒ]

“	As	in	blessed	Palestine's	hour	,	so	in	our	age
″	作为	在	蒙福	巴勒斯坦的	小时	,	所以	在	我们的	年龄

“正如在蒙福的巴勒斯坦时代一样，在我们这个时代也是如此。”

- [tɪz] [ðə; ði] [seɪm] [hænd][ˌʌn'fəuld][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] [raɪts] [ðə; ði][peɪdʒ] .

'	Tis	the	same	hand	unfolds	His	Power	and	writes	the	page	.
-	的	这	相同的	手	展开	他的	力量	和	写	这	页	.

正是同一只手展现祂的力量，书写历史。

″ [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] , [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - ,

″	At	the	time	this	book	was	announced	by	Mrs	.	Eddy	,	in	December	,	1893	,
″	在	这	时间	这	书	曾是	宣布	经过	太太	.	涡流	,	在	十二月	,	-	,

“这本书是由艾迪夫人于1893年12月宣布出版的，当时……”

[ʃiː; ʃi] ['pʌblɪkli] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , “

she	publicly	said	of	it	,	“
她	公开	说	的	它	,	″

她曾公开表示：“

- [kraɪst] [ænd; ənd] ['krɪsməs] - ['vɔɪsɪz] [gɒd] [θruː] [sɒŋ] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n] .

'	Christ	and	Christmas	'	voices	God	through	song	and	object	lesson	.
-	基督	和	圣诞节	-	声音	上帝	通过	歌曲	和	目的	课	.

《基督与圣诞节》通过歌曲和实物寓言来表达上帝的声音。

″ [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [θriː] [d'ɒləz] .

″	The	price	of	the	book	was	three	dollars	.
″	这	价格	的	这	书	曾是	三	美元	.

这本书售价三美元。

[haʊ] [kən'viːniənt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [baɪ] ['vɔɪsɪŋ] [gɒd] !

How	convenient	to	be	able	to	command	a	market	by	voicing	God	!
如何	方便的	到	是	有能力的	到	命令	一个	市场	经过	配音	上帝	!

能通过宣扬上帝之名来掌控市场，真是太方便了！

[haʊ] [kaɪnd] [gɒd] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['bɪznəs] ['ventʃəz] !

How	kind	God	has	been	to	Mrs	.	Eddy's	business	ventures	!
如何	种类	上帝	有	到过	到	太太	.	艾迪的	商业	风险投资	!

上帝对艾迪太太的商业投资真是太眷顾了!

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , ['mɪsɪz] . ['edi] ,

At	the	time	of	this	publication	,	Mrs	.	Eddy	,
在	这	时间	的	这	发布	,	太太	.	涡流	,

截至本文发表之时，艾迪夫人

[huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃeəd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] ([wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][mæn] ['hænə]

who	claimed	to	have	shared	in	making	the	illustrations	(	which	her	man	Hanna
WHO	声称	到	有	共享	在	制作	这	插图	(	哪个	她	男人	汉娜

[kɔːld] “ [ɪk'skwɪzɪt] ['bɪts][ɒv; əv][ɑːt] ,

called	“	exquisite	bits	of	art	,
称为	“	精美的	比特	的	艺术	,

她声称参与了插图的创作（她的男友汉娜称之为“精美的艺术品”，

” [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] ['vʌlgərɪst] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [bʊk] -

”	but	which	are	,	doubtless	,	the	vulgarest	products	of	the	art	of	book	-
”	但	哪个	是	,	毫无疑问	,	这	最粗俗的	产品	的	这	艺术	的	书	-

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz]) ,

making	of	many	years	)	,
制作	的	许多	年	)	,

但毫无疑问，这些是多年来书籍制作艺术中最庸俗的产物)。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [seɪ] ,

at	this	time	,	I	say	,
在	这	时间	,	我	说	,

此时此刻，我想说：

['mɪsɪz] . ['edi] [ʌn'kwestʃənəbli] [wɪʃt] [ðɪs] “ ['krɪstʃən] ['juːnəti] ” [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði]

Mrs	.	Eddy	unquestionably	wished	this	“	Christian	Unity	”	illustration	to	signify	the
太太	.	涡流	毫无疑问	希望	这	“	基督教	统一	”	插图	到	表示	这

['juːnəti][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

unity	of	Christianity	and	Christian	Science	,
统一	的	基督教	和	基督教	科学	,

艾迪夫人无疑希望这幅“基督教合一”插图能够象征基督教和基督教科学的合一。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən]

as	represented	by	the	founder	of	Christianity	and	the	founder	of	Christian
作为	代表	经过	这	创始人	的	基督教	和	这	创始人	的	基督教

['saɪəns] ,

Science	,
科学	,

以基督教创始人及基督教科学派创始人为代表，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] , [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ə; eɪ]

and	about	her	own	head	,	as	about	the	head	of	Christ	,	she	hangs	a
和	关于	她	自己的	头	,	作为	关于	这	头	的	基督	,	她	悬挂	一个

['heɪləʊ] !

halo	!
光环	!

她头上戴着光环，就像基督的头上戴着光环一样!

[ðə; ði] [tuː] [mə'saɪə] , ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] “ ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]

The	two	Messiahs	,	masculine	and	feminine	,	and	representing	“	Our	Father
这	二	弥赛亚	,	男性	和	女性	,	和	代表	“	我们的	父亲

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [gɒd] ,

and	our	Mother	God	,
和	我们的	母亲	上帝	,

两位弥赛亚，一位是男性，一位是女性，分别代表“我们的父神和母神”。

" [hænd][ɪn][hænd] , ['æbsəluːt] [i'kwɒləti] .

"	hand	in	hand	,	absolute	equality	.
"	手	在	手	,	绝对	平等	.

携手并进，绝对平等。

['krɪstʃən] ['juːnəti] !

Christian	Unity	!
基督教	统一	!

基督教合一!

[hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hæz; həz] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][də'rekt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

Her	private	correspondence	has	been	full	of	pretensions	to	direct	meditation
她	私人的	一致	有	到过	满的	的	虚荣心	到	直接的	冥想

[wɪð] [gɒd] ,

with	God	,
和	上帝	,

她的私人信件中充满了声称要直接与上帝冥想的言论。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'djuːst] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð]

and	her	followers	have	been	induced	unquestioningly	to	comply	with
和	她	追随者	有	到过	诱导	毫不质疑地	到	遵守	和

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [vɔɪst] [ə; eɪ] [wɪʃ]

her	wishes	regarding	the	most	trivial	things	because	she	but	voiced	a	wish
她	愿望	关于	这	最多	琐碎的	事物	因为	她	但	配音	一个	希望

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][gɒd] .

communicated	to	them	through	her	by	God	.
沟通	到	他们	通过	她	经过	上帝	.

她的追随者们被诱导毫不质疑地服从她关于最琐碎事情的意愿，因为她只是表达了上帝通过她传达给他们的愿望。

“ [gɒd] , ['aʊə(r)] [gɒd] [hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

“	God	,	our	God	has	just	told	me	,	"	she	says	,
"	上帝	,	我们的	上帝	有	只是	讲述	我	,	"	她	说道	,

“上帝，我们的上帝刚刚告诉我，”她说，

“ [huː] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːn(ə)l] , "

“	who	to	recommend	to	you	for	editor	of	the	Christian	Science	Journal	,	"
"	WHO	到	推荐	到	你	为了	编辑	的	这	基督教	科学	杂志	,	"

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

“我该向您推荐谁担任《基督教科学期刊》的编辑？”以及

“ [nəʊ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] [əb'nɒkʃəs] ['fiːtʃə(r)] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)]

“	No	man	or	woman	has	told	me	of	this	obnoxious	feature	,	but	my	Father
"	不	男人	或者	女士	有	讲述	我	的	这	令人讨厌的	特征	,	但	我的	父亲

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

“没有人告诉我这个令人厌恶的特点，但我父亲告诉过我。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɒpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	shall	be	stopped	by	His	servant	who	has	given	His	word	to	the
和	它	将	是	停止	经过	他的	仆人	WHO	有	给定	他的	单词	到	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

祂的仆人，那位将祂的旨意传达给世人的仆人，必将阻止这一切。

" [ænd; ənd] , “ [gɑːdz] [lɔː] - [tuː; tə] [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] ,

"	And	,	“	God's	law	'	to	feed	my	sheep	,
"	和	,	“	神的	法律	-	到	喂养	我的	羊	,

“还有，上帝的律法是‘喂养我的羊’，

- [tuː; tə] [gɪv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðəʊz] ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	to	give	Science	and	Health	at	once	to	those	hungering	for	it	,
-	到	给	科学	和	健康	在	一次	到	那些	饥饿	为了	它	,

[mʌst; məst] [biː; bi] [əu'bei] .

must	be	obeyed	.
必须	是	服从	.

“必须遵守将科学与健康同时带给渴望它的人的原则。”

” ([tuː; tə] [ðəʊz] ['hʌŋgə] [θriː] [d'ɒləz] [wɜːθ] ！)

”	(	To	those	hungering	three	dollars	worth	!	)
”	(	到	那些	饥饿	三	美元	值得	！	)

（献给那些渴望三美元的人！）

[ænd; ənd] , “ [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv] [gɑːdz]

And	,	“	I	ought	not	to	have	consulted	with	man	on	the	copyright	of	God's
和	,	“	我	应该	不是	到	有	咨询	和	男人	在	这	版权	的	神的

[bʊk] .

Book	.
书	.

而且，“我不应该就上帝圣书的版权问题咨询人的意见。”

” [ænd; ənd] , “ [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [nekst] ['sætədeɪ] , [ə; eɪ] . [em] . , [ɒn] [naɪn] [ə'klɑːk] [treɪn] ,

”	And	,	“	Come	to	see	me	next	Saturday	,	a	.	m	.	,	on	nine	o'clock	train	,
”	和	,	“	来	到	看	我	下一个	周六	,	一个	.	米	.	,	在	九	点钟	火车	,

“还有，下周六上午九点来找我，坐火车。”

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)] .

and	God	will	settle	this	matter	.
和	上帝	将要	定居	这	事情	.

上帝会解决这件事。

” [ænd; ənd] , “ [naʊ] [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ,

”	And	,	“	Now	what	can	I	do	,
”	和	,	“	现在	什么	能	我	做	,

“现在我还能做什么呢？”

['əʊnli] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp]

only	to	spread	His	word	of	warning	and	wait	for	all	students	to	grow	up
仅有的	到	传播	他的	单词	的	警告	和	等待	为了	全部	学生	到	生长	向上

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

to	understand	His	ways	,
到	理解	他的	方式	,

只是为了传播祂的警告之言，并等待所有学生长大后理解祂的旨意。

[ænd; ənd] [maɪn] [wen] [gɒd] [daɪ'rɛktɪd] .

and	mine	when	God	directed	.
和	矿	什么时候	上帝	指导	.

当上帝指示时，我也会如此。

” [ænd; ənd] , “ [gɒd] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['saɪlənt] ['relətɪv] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [hɪə(r)]

”	And	,	“	God	will	not	let	me	be	silent	relative	to	your	business	here
”	和	,	“	上帝	将要	不是	让	我	是	沉默的	相对的	到	你的	商业	这里

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

“而且，‘上帝不会让我对你昨天在这里发生的事情保持沉默，’”

[bʌt; bət] [dɪ'mɑːndz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

but	demands	me	to	answer	,	reminding	you	of	your	feelings	toward	me	.
但	需求	我	到	回答	,	提醒	你	的	你的	情怀	朝向	我	.

但它却要求我回答，提醒你你对我的感情。

" [ænd; ənd] , " [pʊʃ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

"	And	,	"	Push	the	Book	to	as	fast	as	possible	completion	.
"	和	,	"	推	这	书	到	作为	快速地	作为	可能的	完成	.

"并且，尽快完成这本书。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

It	is	God's	Book	,	and	he	says	give	it	at	once	to	the	people	.
它	是	神的	书	,	和	他	说道	给	它	在	一次	到	这	人们	.

这是上帝的书，他说要立刻把它分发给人民。

" ([æt; ət] [θriː] [d'ɒləz] [pə(r)]['kɒpi] !)

"	(	At	three	dollars	per	copy	!	)
"	(	在	三	美元	每	复制	!	)

（每本三美元！）

[ænd; ənd] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [gɑːdz]

And	,	"	You	know	they	cannot	be	made	sick	for	printing	and	binding	God's
和	,	"	你	知道	他们	不能	是	制成	生病的	为了	印刷	和	结合	神的

[bʊk] .

Book	.
书	.

而且，"你知道他们不会因为印刷和装订上帝的书而生病。

" [bʌt; bət][dʒəʊv][nɒdz] ; ['mɪsɪz] . ['edi] ['stʌmblz] .

"	But	Jove	nods	;	Mrs	.	Eddy	stumbles	.
"	但	朱庇特	点头	;	太太	.	涡流	踉跄	.

"但朱庇特点了点头；艾迪太太踉跄了一下。"

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['devə)l] [ðæt] , [ɪm'pəːsəneit, ɪm'pəːsənɪt, -neɪt][gɒd] ,

Sometimes	it	is	the	Christian	Science	devil	that	,	impersonating	God	,
有时	它	是	这	基督教	科学	魔鬼	那	,	冒充	上帝	,

['wɪspərz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

whispers	to	her	.
低语	到	她	.

有时，基督教科学派的魔鬼会假扮上帝，在她耳边低语。

" [aɪ] [rɪ'gret] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " ['hævɪŋ] [nemd] [ðə; ði][wʌn][aɪ][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['edɪtə(r)] .

"	I	regret	,	"	she	says	,	"	having	named	the	one	I	did	to	you	for	editor	.
"	我	后悔	,	"	她	说道	,	"	拥有	命名	这	一	我	做过	到	你	为了	编辑	.

"我很后悔，"她说，"把我为你做的那件事命名为编辑。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [fɪt] .

It	was	a	mistake	,	he	is	not	fit	.
它	曾是	一个	错误	,	他	是	不是	合身	.

这是个错误，他并不适合。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gɒd] ['evɪdəntli] [ðæt] [sə'dʒestid] [ðæt] [θɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː]

It	was	not	God	evidently	that	suggested	that	thought	,	but	the	person	who
它	曾是	不是	上帝	显然	那	建议	那	想法	,	但	这	人	WHO

[sə'dʒests] ['meni] [θɪŋz] ['mentəli] ;

suggests	many	things	mentally	;
建议	许多	事物	精神上	;

显然，提出这个想法的不是上帝，而是那个在精神上提出许多想法的人；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .

but	I	have	before	been	able	to	discriminate	.
但	我	有	前	到过	有能力的	到	辨析	.

但我以前能够进行区分。

" [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [sə'dʒests] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] ['waɪələs]

"	This	incident	suggests	the	importance	of	one	,	who	is	the	channel	of	wireless
"	这	事件	建议	这	重要性	的	一	,	WHO	是	这	渠道	的	无线的

[tə'legrəfi] [frɒm; frəm] [gɒd] ,

telegraphy	from	God	,
电报	从	上帝	,

"这件事表明了上帝的无线电报传递者的重要性，

['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz]

being	able	to	discriminate	between	messages	from	Heaven	and	messages
存在	有能力的	到	辨析	之间	消息	从	天堂	和	消息

[frɒm; frəm] [hel] ,

from	Hell	,
从	地狱	,

能够区分来自天堂的信息和来自地狱的信息，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [sə'tænɪk] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv]

and	having	the	power	to	prevent	satanic	interference	with	the	medium	of
和	拥有	这	力量	到	防止	撒旦教	干涉	和	这	中等的	的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

communication	.
沟通	.

并有能力阻止撒旦对传播媒介的干扰。

[ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] " ['mɪsɪz] . ['edi] [spi:ks] [ɒv; əv]['dʒi:zəs][æz; əz] "

In	a	late	edition	of	"	Science	and	Health	"	Mrs	.	Eddy	speaks	of	Jesus	as	"
在	一个	晚的	版	的	"	科学	和	健康	"	太太	.	涡流	说话	的	耶稣	作为	"

[ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [aɪ'dɪə] ,

the	masculine	representative	of	the	spiritual	idea	,
这	男性	代表	的	这	精神	主意	,

在《科学与健康》杂志的最新一期中，艾迪夫人将耶稣描述为"精神理念的男性代表"，

" [ænd; ənd] [sez] ,

"	and	says	,
"	和	说道	,

并说道：

" [ðə; ði] [ɪmˌpɜ:sə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [aɪ'dɪə][hæd; həd][ə; eɪ] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:θli]

"	the	impersonation	of	the	spiritual	idea	had	a	brief	history	in	the	earthly
"	这	冒充	的	这	精神	主意	有	一个	简短的	历史	在	这	尘世的

[laɪf] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)] ,

life	of	our	Master	,
生活	的	我们的	掌握	,

"在我们的导师尘世生活中，精神理念的拟人化只存在过很短的历史。"

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ][end] , [fɔ:(r); fə(r)] [kraɪsts] , [gɑ:dz][aɪ'dɪə] ,

but	of	His	Kingdom	there	shall	be	no	end	,	for	Christ's	,	God's	idea	,
但	的	他的	王国	那里	将	是	不	结尾	,	为了	基督的	,	神的	主意	,

但祂的国度永无止境，因为这是基督，是上帝的旨意。

[wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ru:l] [ɔ:l] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] , [ɪm'perətɪvli] , ['æbsəlu:tli] , ['faɪnəli] , — [wɪð]

will	eventually	rule	all	nations	and	people	,	imperatively	,	absolutely	,	finally	,	—	with
将要	最终	规则	全部	国家	和	人们	,	必须	,	绝对地	,	最后	,	—	和

[dɪ'vaɪn] ['saɪəns] .

Divine	Science	.
神圣的	科学	.

最终将凭借神圣科学统治所有国家和人民，势在必行、绝对、最终。

[ðɪs] [ɪ'mækjələt] [aɪ'dɪə] , [ˌreprɪ'zentɪd] [fɜːst][baɪ][mæn][ænd; ənd][lɑːst][baɪ] ['wʊmən] , [wɪl] [bæp'taɪz] [wɪð]

This	immaculate	idea	,	represented	first	by	man	and	last	by	woman	,	will	baptize	with
这	完美无瑕	主意	,	代表	第一的	经过	男人	和	最后的	经过	女士	,	将要	施洗	和

['faɪə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

fire	,	"	etc	.
火	,	"	ETC	.

这个纯洁无瑕的理念，最初由男人代表，最终由女人代表，将以火进行洗礼，"等等。

[baɪ] " [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] , " ['mɪsɪz] . ['edi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [miːnz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

By	"	Divine	Science	,	"	Mrs	.	Eddy	,	of	course	,	means	Christian	Science	,
经过	"	神圣的	科学	,	"	太太	.	涡流	,	的	课程	,	方法	基督教	科学	,

艾迪夫人所说的"神圣科学"，当然指的是基督教科学。

[æz; əz][ðə; ði] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪntɜˈtʃeɪŋgəbli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	the	terms	are	used	interchangably	with	her	,
作为	这	条款	是	用过的	可互换地	和	她	,

由于这些词语与她可以互换使用，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mɒdəsti] [ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] —

and	with	characteristic	modesty	she	places	herself	by	the	side	of	the	Master	—
和	和	特征	谦逊	她	地方	她自己	经过	这	边	的	这	掌握	—

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] ,

He	being	the	first	and	masculine	,
他	存在	这	第一的	和	男性	,

她以一贯的谦逊，站在了师父身旁——他是第一位的，也是男性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['femənɪn] , [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪ'mækjələt] [aɪ'dɪə] .

and	she	the	last	and	feminine	,	representative	of	the	"	immaculate	idea	.
和	她	这	最后的	和	女性	,	代表	的	这	"	完美无瑕	主意	.

而她是最后一位女性，代表着"完美无瑕的理念"。

" [wɒt] ['mɑːvələs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] !

"	What	marvelous	presumption	!
"	什么	奇妙	假定	!

"多么惊人的狂妄！"

[wɒt] [ɪn'efəb(ə)l] [ɔː'dæsəti] !

What	ineffable	audacity	!
什么	难以言喻的	大胆	!

真是胆大妄为！

[ðə; ði]['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] , [huː] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['sævɪdʒli]

The	Mary	Baker	G	.	Eddy	,	who	in	speaking	of	a	woman	she	disliked	savagely
这	玛丽	贝克	G	.	涡流	,	WHO	在	请讲	的	一个	女士	她	不喜欢	野蛮地

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

玛丽·贝克·G·埃迪在谈到她不喜欢的一位女性时，曾恶狠狠地喊道：

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] !

"	I'd	like	to	tear	her	heart	out	and	trample	it	under	my	feet	!
"	ID	喜欢	到	撕	她	心	出去	和	践踏	它	在下面	我的	脚	!

"我真想把她的心脏挖出来，踩在我的脚下！"

" [huː] , [æt; ət] [lɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'bjuːs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['vaɪələnt]

"	who	,	at	Lynn	,	because	of	her	abuse	of	her	husband	and	violent
"	WHO	,	在	林恩	,	因为	的	她	虐待	的	她	丈夫	和	暴力

['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,

outbursts	of	temper	,
爆发	的	脾气	,

"林恩因虐待丈夫和暴力发作而被捕，

[wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [ʃi:; ʃi]['dev(ə)l] ” ; [hu:] ,

was	known	as	the	“	she	devil	”	;	who	,
曾是	已知	作为	这	“	她	魔鬼	”	;	WHO	,

她被称为“女魔头”；她，

[fɔ:(r)] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'tendɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]

four	years	after	the	time	of	her	pretended	selection	by	God	for	a	divine
四	年	后	这	时间	的	她	假装	选择	经过	上帝	为了	一个	神圣的

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

在她假装被上帝选中执行神圣使命四年后，

['bi:ɪŋ] [dɪ'naɪd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'bju:zd] [ɪn][ðə; ði] ['wentwəθ] ['haʊshəʊld] [æt; ət] ['stəutən] ,

being	denied	hospitality	she	had	abused	in	the	Wentworth	household	at	Stoughton	,
存在	否认	热情好客	她	有	受虐	在	这	温特沃斯	家庭	在	斯托顿	,

她被拒绝给予她在斯托顿温特沃斯府邸滥用的款待，

[left] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] , [wɪð] ['ɒbviəs] [ɪn'tent] ,

left	in	a	fury	of	passion	after	having	,	with	obvious	intent	,
左边	在	一个	愤怒	的	热情	后	拥有	,	和	明显的	意图	,

在明显带有恶意的情况下，他怒不可遏地离开了。

[pʊt] [lɪv; laɪv] [kəʊl] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [stəʊv] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ;

put	live	coals	from	her	stove	upon	a	heap	of	newspapers	in	the	closet	;
放	居住	煤炭	从	她	火炉	之上	一个	堆	的	报纸	在	这	壁橱	;

她把炉子里的余烬放在壁橱里的一堆报纸上；

[hu:] ['fɪgəd] [fɜ:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ['mi:diəm] , ['gɪvɪŋ] ['pʌblɪk] ['seɪˌɑ:nsɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ,

who	figured	first	as	a	spiritualist	medium	,	giving	public	séances	for	money	,
WHO	想	第一的	作为	一个	唯灵论者	中等的	,	给予	民众	降神会	为了	钱	,

他最初以灵媒的身份出现，通过公开降灵会赚钱。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊgəs]['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ['ɪʃu:ɪŋ] [ɪ'li:g(ə)l] [dɪ'gri:z] ;

and	later	as	the	president	of	a	bogus	medical	college	issuing	illegal	degrees	;
和	之后	作为	这	总统	的	一个	虚假	医疗的	大学	发行	非法的	学位	;

后来又担任一所颁发非法学位证书的假医学院的院长；

[hu:] [ʌn'fi:lɪŋlɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði]['əʊnlɪ] [tʃaɪld] [bɔ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

who	unfeelingly	abandoned	the	only	child	born	to	her	,
WHO	冷酷无情	弃	这	仅有的	孩子	出生	到	她	,

她冷酷无情地抛弃了自己唯一的孩子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [hɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'si:st]

and	looked	with	unflinching	eyes	upon	the	detached	heart	of	her	deceased
和	看起来	和	坚定不移	眼睛	之上	这	分离的	心	的	她	死者

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

她目光坚定地凝视着已故丈夫那颗冷漠的心；

[hu:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [frɔ:d] [ænd; ənd][ɪm'pɒstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;

who	has	become	the	champion	fraud	and	impostor	of	the	age	;
WHO	有	变得	这	冠军	欺诈罪	和	骗子	的	这	年龄	;

他已成为这个时代最杰出的骗子和冒名顶替者；

[hu:] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvərɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði][də'rekt] ['ɪntrəst]

who	in	the	livery	of	heaven	has	for	forty	years	wrought	in	the	direct	interest
WHO	在	这	涂装	的	天堂	有	为了	四十	年	锻	在	这	直接的	兴趣

[ɒv; əv] [hel] ,

of	hell	,
的	地狱	,

他身披天庭的外衣，四十年来却直接为地狱的利益服务。

— [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['edi] , [ðə; ði] [self] - [ˈkɔnstitjuːt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɪð] ['dʒiːzəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt]
— **this** **Mrs** **.** **Eddy** **,** **the** **self** **-** **constituted** **representative** **with** **Jesus** **of** **the** **immaculate**
— 这 太太 . 涡流 , 这 自己 - 构成 代表 和 耶稣 的 这 完美无瑕
[aɪ'dɪə] !
idea **!**
主意 !

——这位艾迪夫人，自封为耶稣完美理念的代表！

[ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['dʒiːzəs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] !
this **woman** **and** **the** **immaculate** **Jesus** **mentioned** **in** **the** **same** **breath** **!**
这 女士 和 这 完美无瑕 耶稣 提及 在 这 相同的 气息 !

这位女士和完美无瑕的耶稣竟然被放在一起提及！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
Chapter **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [feɪkt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
The **Faked** **Revelation**
这 伪造 启示

伪造的启示

[bæk] [ɪn] - ['mɪsɪz] . ['edi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv]
Back **in** **1877** **Mrs** **.** **Eddy** **placed** **her** **mission** **,** **as** **I** **have** **said** **,** **above** **that** **of**
后退 在 - 太太 . 涡流 放置 她 使命 , 作为 我 有 说 , 多于 那 的
['dʒiːzəs] .
Jesus **.**
耶稣 .

正如我之前所说，早在 1877 年，艾迪夫人就将她的使命置于耶稣的使命之上。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['letə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
In **a** **personal** **letter** **to** **a** **friend** **,** **she** **said** **,**
在 一个 个人的 信 到 一个 朋友 , 她 说 ,

她在写给朋友的一封私人信件中说：

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] ['prez(ə)nts] [truːθ] [ɪn] [ɪts] ['haɪə(r)] ['æspekt] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs]
“ **I** **know** **the** **crucifixion** **of** **one** **who** **presents** **Truth** **in** **its** **higher** **aspect** **will** **be** **this**
“ 我 知道 这 十字架刑 的 一 WHO 礼物 真相 在 它是 更高 方面 将要 是 这
[taɪm] [θruː] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['erə(r)] ,
time **through** **a** **bigger** **error** **,**
时间 通过 一个 大 错误 ,

我知道，这一次，那些展现真理更高层面的人被钉在十字架上，将会是因为犯下更大的错误。

[θruː] ['mɔːt(ə)l] [maɪnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪts] ['ləʊə(r)] ['strɑːtə] [ɔː(r)] ['mætə(r)] ,
through **mortal** **mind** **instead** **of** **its** **lower** **strata** **or** **matter** **,**
通过 凡人 头脑 反而 的 它是 降低 地层 或者 事情 ,

通过凡人的心智而非其较低层次或物质，

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] ['haɪə(r)] , ['klɪərə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)]
showing **that** **the** **idea** **given** **of** **God** **this** **time** **is** **higher** **,** **clearer** **,** **and** **more**
显示 那 这 主意 给定 的 上帝 这 时间 是 更高 , 更清晰 , 和 更多的
['pɜːmənənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
permanent **than** **before** **.**
永恒的 比 前 .

这表明，这一次所提出的上帝的概念比以往更高尚、更清晰、更持久。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kən'tentɪd] [hɜ:'self] [wɪð] ['kleɪmɪŋ] ['əʊnli] [i'kwɒlәti] , [ɪn][ɔ:l]

"	But	of	late	years	she	has	contented	herself	with	claiming	only	equality	,	in	all
"	但	的	晚的	年	她	有	满足	她自己	和	声称	仅有的	平等	,	在	全部

[rɪ'spekts] , [wɪð] ['dʒi:zəs] ,

respects	,	with	Jesus	,
尊重	,	和	耶稣	,

但近年来，她只满足于声称自己在所有方面都与耶稣平等。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] ['hezɪteɪtɪd] ['bəʊldli][ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['meni] [wɜ:dz] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

and	has	not	hesitated	boldly	and	in	so	many	words	to	declare	her
和	有	不是	犹豫了一下	大胆地	和	在	所以	许多	字	到	宣布	她

['ti:tʃɪŋz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spresli] " ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ] [kraɪst] .

teachings	to	have	been	expressly	"	authorized	by	Christ	.
教义	到	有	到过	明确地	"	授权	经过	基督	.

她毫不犹豫地大胆宣称，她的教义是"基督明确授权的"。

" [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntu:] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [pə¸tɪkjə'lærətɪ] ,

"	We	must	go	into	this	matter	with	some	particularity	,
"	我们	必须	去	进入	这	事情	和	一些	特殊性	,

我们必须具体地探讨这个问题，

[ænd; ənd][aɪ] [kreɪv] [ɪn'dʌldʒəns] [waɪl] [aɪ]['prez(ə)nt]['sɜ:t(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] ['di:teɪlz] .

and	I	crave	indulgence	while	I	present	certain	essential	details	.
和	我	渴望	放纵	尽管	我	展示	肯定	基本的	细节	.

我渴望享受片刻的放松，同时也要呈现一些重要的细节。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] ['eni] ['ɔ:dəli] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə][dʒʌst] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['edi] [kleɪmz]

I	want	to	leave	no	doubt	in	any	orderly	mind	as	to	just	what	Mrs	.	Eddy	claims
我	想	到	离开	不	怀疑	在	任何	秩序	头脑	作为	到	只是	什么	太太	.	涡流	索赔

[tu:; tə][bi:; bi] ,

to	be	,
到	是	,

我希望让所有头脑清醒的人都清楚艾迪夫人自称是什么人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðen] [ʃəʊ] , [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv]

and	shall	then	show	,	with	an	abundance	of	evidence	that	will	not	permit	of
和	将	然后	展示	,	和	一个	丰富	的	证据	那	将要	不是	允许	的

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] ,

the	slightest	doubt	,
这	丝毫	怀疑	,

然后，他将提供大量证据，使之不容丝毫怀疑，证明：

[dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ænd; ənd][ɪz] .

just	exactly	the	manner	of	woman	she	has	been	and	is	.
只是	确切地	这	方式	的	女士	她	有	到过	和	是	.

她一如既往地保持着她作为女性的风范。

[wen] [ðə; ði][məʊst] [kə'rʌpt] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [brɪŋz] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [ænd; ənd][məʊst]

When	the	most	corrupt	tree	in	the	orchard	brings	forth	the	sweetest	and	most
什么时候	这	最多	腐败	树	在	这	果园	带来	前进	这	最甜美的	和	最多

['bju:tɪf(ə)l] [fru:t] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

beautiful	fruit	of	all	,
美丽的	水果	的	全部	,

当果园里最腐败的树结出最甜美、最美丽的果实时，

[¸aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['meəri]['beɪkə(r)][dʒi:] . ['edi] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [θru:]

it	will	be	believed	that	Mary	Baker	G	.	Eddy	can	be	the	channel	through
它	将要	是	相信	那	玛丽	贝克	G	.	涡流	能	是	这	渠道	通过

[wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] ,

which	God	has	revealed	Himself	to	mankind	,
哪个	上帝	有	揭晓	他本人	到	人类	,

人们会相信玛丽·贝克·G·埃迪是上帝向人类启示自己的渠道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [bɪ'liːvd] [ʌn'tɪl] [ðen] .

and	it	will	not	be	believed	until	then	.
和	它	将要	不是	是	相信	直到	然后	.

在此之前，没有人会相信。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən]

I	am	of	those	who	believe	that	there	can	be	no	religion	but	a	religion
我	是	的	那些	WHO	相信	那	那里	能	是	不	宗教	但	一个	宗教

[beɪst] [ə'pɒn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

based	upon	revelation	.
基于	之上	启示	.

我属于那种认为宗教只能是基于启示的宗教的人。

['aɪðə(r)] [gɒd] [rɪ'viːlz] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊəbl] .

Either	God	reveals	himself	to	us	,	or	He	remains	unknown	and	unknowable	.
任何一个	上帝	揭示	他自己	到	我们	,	或者	他	遗迹	未知	和	不可知的	.

要么上帝向我们显现，要么祂就仍然是未知且不可知的。

“ [nəʊ][mæn][baɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [gɒd] .

“	No	man	by	searching	can	find	out	God	.
“	不	男人	经过	搜索	能	寻找	出去	上帝	.

“没有人能通过寻找找到上帝。”

” ['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] ['kænɒt] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .

”	Reason	alone	cannot	attain	unto	Him	.
”	原因	独自的	不能	达到	到	他	.

“仅凭理性无法理解他。”

[gɒd] [haɪdz] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪz] ,

God	hides	Himself	from	the	wise	,
上帝	隐藏	他本人	从	这	明智的	,

上帝向智者隐藏自己，

[ænd; ənd][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['ɪntəlekt] [ə'prəʊtʃɪz] [nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][maɪnd]

and	the	mightiest	intellect	approaches	no	nearer	to	Him	than	the	simple	mind
和	这	最强大的	智力	方法	不	更近	到	他	比	这	简单的	头脑

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

of	a	child	.
的	一个	孩子	.

即使是最伟大的智慧，也无法比拟孩童的纯真心灵更接近祂。

[ðɪs] [greɪt] [truːθ] [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] ['evri]

This	great	truth	has	been	and	is	the	common	belief	of	mankind	,	and	every
这	伟大的	真相	有	到过	和	是	这	常见的	信仰	的	人类	,	和	每一个

[ʌn'prɪnsəpld] ['pɜːs(ə)n] ,

unprincipled	person	,
毫无原则的	人	,

这一伟大真理过去是、现在仍然是全人类的共同信念，也是每一个没有原则的人的共同信念。

[huː] [hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə]['hjuːmən][krɪ'djuːlətɪ] [ə'lɒŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪnz] , ['nəʊɪŋ] [mæn'kaɪnd][tuː; tə]

who	has	appealed	to	human	credulity	along	religious	lines	,	knowing	mankind	to
WHO	有	上诉	到	人类	轻信	沿着	宗教	线条	,	会心	人类	到

[səʊ] [bɪ'liːv] ,

so	believe	,
所以	相信	,

他利用人类的宗教轻信，因为他知道人类会如此相信。

[hæz; həz] [feɪkt] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] .

has	faked	a	revelation	from	God	.
有	伪造	一个	启示	从	上帝	.

伪造了来自神的启示。

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] [pʊt] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [baɪ] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði] ['bəʊldnəs] , [ðə; ði] [ɪ'revərəns]

Mrs	.	Eddy	has	put	herself	in	a	class	by	herself	by	the	boldness	,	the	irreverence
太太	.	涡流	有	放	她自己	在	一个	班级	经过	她自己	经过	这	大胆	,	这	不敬

,

,

,

艾迪夫人凭借她的大胆和不敬，让自己独树一帜。

[ðə; ði] ['rekləsnəs] , [ðə; ði] ['blæsfəmi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tendɪd] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [gɒd] .

the	recklessness	,	the	blasphemy	of	her	pretended	intimacy	with	God	.
这	鲁莽	,	这	亵渎神明	的	她	假装	亲密关系	和	上帝	.

她那鲁莽的行为，以及她假装与上帝亲密的亵渎之举。

[ɪn] [ɪk'spres] [tɜːmz] ,

In	express	terms	,
在	表达	条款	,

简而言之，

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'maɪti]

the	founder	of	Christian	Science	claims	to	have	received	from	the	Almighty
这	创始人	的	基督教	科学	索赔	到	有	已收到	从	这	全能者

[ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɪn'taɪtld] “ ['saɪəns] [ænd; ənd]

a	revelation	which	she	has	incorporated	in	her	book	entitled	“	Science	and
一个	启示	哪个	她	有	公司	在	她	书	标题	“	科学	和

[helθ] ,

Health	,
健康	,

基督教科学的创始人声称她从全能的上帝那里得到了启示，并将该启示纳入了她题为《科学与健康》的书中。

[wɪð] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

with	Key	to	the	Scriptures	.
和	钥匙	到	这	经文	.

附圣经钥匙。

” ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ɪn]['dʒænjuəri] , - , [ʃiː; ʃi] [sed] :

”	Speaking	of	this	book	,	in	January	,	1901	,	she	said	:
”	请讲	的	这	书	,	在	一月	,	-	,	她	说	:

“谈到这本书，她在1901年1月说道：”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , [wɪð] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] -

“	I	should	blush	to	write	of	'	Science	and	Health	,	with	Key	to	the	Scriptures	'
“	我	应该	脸红	到	写	的	-	科学	和	健康	,	和	钥匙	到	这	经文	-

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

as	I	have	,
作为	我	有	,

“我为我所写的《科学与健康，附圣经钥匙》一书感到羞愧，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['hjuːmən]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][aɪ] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][gɒd] , [ɪts] ['ɔːθə(r)] ,

were	it	of	human	origin	and	I	,	apart	from	God	,	its	author	,
是	它	的	人类	起源	和	我	,	除	从	上帝	,	它是	作者	,

如果它是人为的产物，而我，除了上帝之外，是它的创造者，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [skraɪb] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [dɪ'vaɪn]

but	as	I	was	only	a	scribe	echoing	the	harmonies	of	Heaven	in	divine
但	作为	我	曾是	仅有的	一个	隶	回声	这	和声	的	天堂	在	神圣的

[ˌmetə'fɪzɪks] ,

metaphysics	,
形而上学	,

但我只是个抄写员，在神圣的形而上学中复述着天堂的和谐之声，

[ai] ['kænɒt] [biː; bi]['suːpə(r)] - ['mɒdɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tekst] - [bʊk] .

I	cannot	be	super	-	modest	of	the	Christian	Science	Text	-	book	.
我	不能	是	极好的	-	谦虚的	的	这	基督教	科学	文本	-	书	.

我无法对《基督教科学教科书》过于谦虚。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['pleɪnə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Nothing	could	be	plainer	or	more	unequivocal	than	that	.
"	没有什么	可以	是	更朴素	或者	更多的	明确的	比	那	.

“再清楚不过了，再明确不过了。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'vaʊəl] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn'taɪtld] “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ” [wɒz; wəz][ðə; ði]

There	is	a	distinct	avowal	that	the	book	entitled	“	Science	and	Health	”	was	the
那里	是	一个	清楚的	承认	那	这	书	标题	“	科学	和	健康	”	曾是	这

[wɜːk] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,

work	of	Almighty	God	,
工作	的	全能者	上帝	,

书中明确宣称，《科学与健康》一书是全能的上帝所著。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[prɪ'pɒstərəs] [æz; əz][ðə; ði][kleɪm] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz]['evə(r)]

preposterous	as	the	claim	may	seem	to	any	rational	being	who	has	ever
荒谬	作为	这	宣称	可能	似乎	到	任何	合理的	存在	WHO	有	曾经

[ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ,

undertaken	to	read	the	book	,
已	到	读	这	书	,

尽管对于任何一个认真读过这本书的理性人来说，这种说法都显得荒谬绝伦，

['slɑːndərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn] [ɒm'nɪsiəns] ,

slanderous	as	it	is	upon	Omniscience	,
诽谤	作为	它	是	之上	全知	,

尽管这是对全知全能的诽谤，

[sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tə'deɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]

some	thousands	of	people	in	the	United	States	today	believe	it	precisely	as
一些	数千	的	人们	在	这	团结的	各州	今天	相信	它	恰恰	作为

[meɪd] .

made	.
制成	.

如今，美国有数千人相信它确实如其所宣称的那样。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] ['lɪtərəli] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['edi] ,

They	believe	that	God	literally	dictated	the	contents	of	this	book	to	Mrs	.	Eddy	,
他们	相信	那	上帝	字面上地	口述	这	内容	的	这	书	到	太太	.	涡流	,

他们认为这本书的内容是上帝亲自口述给艾迪夫人的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] [pɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'vaʊt]

and	that	it	is	in	every	part	as	much	the	word	of	God	as	the	most	devout
和	那	它	是	在	每一个	部分	作为	很多	这	单词	的	上帝	作为	这	最多	虔诚的

['krɪstʃən] [bɪ'liːvz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [pɑːt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .

Christian	believes	the	Bible	to	be	in	any	part	the	word	of	God	.
基督教	相信	这	圣经	到	是	在	任何	部分	这	单词	的	上帝	.

而且，它的每一部分都和最虔诚的基督徒相信圣经的每一部分都是上帝的话语一样，都是上帝的话语。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [laɪ][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['meəri]['beɪkə(r)][dʒi:] . ['edi] [hæz; həz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]

This	is	the	sacrilegious	lie	upon	which	Mary	Baker	G	.	Eddy	has	reared
这	是	这	亵渎神明	说谎	之上	哪个	玛丽	贝克	G	.	涡流	有	饲养

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['frɔ:dʒələnt] ['su:pəstrʌktʃə(r)] ,

her	whole	fraudulent	superstructure	,
她	所有的	欺诈	上层建筑	,

这就是玛丽·贝克·G·埃迪赖以建立其整个欺诈体系的亵渎神明的谎言。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][di'nɔmineit, di'nɔminit] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

which	she	had	denominated	Christian	Science	,	and	which	has	become	the
哪个	她	有	以……命名	基督教	科学	,	和	哪个	有	变得	这

[rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

religious	belief	of	thousands	.
宗教	信仰	的	数千	.

她将其命名为基督教科学派，而这已成为成千上万人的宗教信仰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪ] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['flɜ:rɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [gri:n] [beɪ] [tri:] ;

It	is	because	of	this	lie	that	Christian	Science	flourishes	like	a	green	bay	tree	;
它	是	因为	的	这	说谎	那	基督教	科学	繁花	喜欢	一个	绿色的	湾	树	;

正是因为这个谎言，基督教科学才像绿树一样茁壮成长；

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] [feɪθ] [dʌz] [nɒt][həʊld][ɪts] [bɪl'i:vəz] ;

that	the	old	faith	does	not	hold	its	believers	;
那	这	老的	信仰	做	不是	抓住	它是	信徒	;

旧信仰无法维系其信徒；

[ðæt] ['ri:əl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɪn]['medsn; 'medɪsn][ɪz] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə]

that	real	scientific	knowledge	in	medicine	is	losing	the	confidence	it	ought	to
那	真实的	科学	知识	在	药品	是	输	这	信心	它	应该	到

[ɪn'dʒɔɪ] .

enjoy	.
享受	.

真正的医学科学知识正在失去它应有的信任。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪ] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [waɪvz] ['seprət] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]

It	is	because	of	this	lie	that	Christian	Science	wives	separate	themselves	from
它	是	因为	的	这	说谎	那	基督教	科学	妻子们	分离	他们自己	从

[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ;

their	husbands	;
他们的	丈夫们	;

正是因为这个谎言，基督教科学派的妻子们才与丈夫分离；

[ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['mʌðəz] [ə'bændən][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;

that	Christian	Science	mothers	abandon	their	children	;
那	基督教	科学	母亲们	放弃	他们的	孩子们	;

基督教科学派母亲遗弃子女；

[ðæt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [bɪl'i:vəz] [pʊt] ['mærɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] ['lʌstfl] [ænd; ənd] [ˌʌn'kli:n]

that	young	women	believers	put	marriage	behind	them	as	lustful	and	unclean
那	年轻的	女性	信徒	放	婚姻	在后面	他们	作为	好色的	和	不洁

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [tru:] [ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)] .

and	inconsistent	with	true	spirituality	of	life	and	character	.
和	不一致	和	真的	灵性	的	生活	和	特点	.

年轻女性信徒认为婚姻是淫欲的、不洁的，与真正的属灵生活和品格不符，因此她们将婚姻抛诸脑后。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪ] , [ðɪs] ['kru:əl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [laɪ] ,

It	is	because	of	this	lie	,	this	cruel	and	wicked	lie	,
它	是	因为	的	这	说谎	,	这	残忍的	和	邪恶	说谎	,

正是因为这个谎言，这个残酷邪恶的谎言，

[ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] ['niːdləsli] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd] ['niːdləsli] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt]

that 那 | **children** 孩子们 | **are** 是 | **permitted** 允许 | **needlessly** 不必要的 | **to** 到 | **suffer** 遭受 | **and** 和 | **needlessly** 不必要的 | **to** 到 | **die** 死 | **without** 没有

['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,

any 任何 | **intelligent** 聪明的 | **perception** 洞察力 | **that** 那 | **they** 他们 | **are** 是 | **suffering** 痛苦 | **,** ,

儿童在没有任何意识的情况下，被允许遭受不必要的痛苦和死亡。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['rezəluːt] [wɪð'həʊldɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'luːdɪd] ['peərənts][ɒv; əv] [treɪnd] ['medɪk(ə)l] [skɪl]

and 和 | **after** 后 | **a** 一个 | **resolute** 坚决 | **withholding** 扣留 | **by** 经过 | **their** 他们的 | **deluded** 妄想 | **parents** 父母 | **of** 的 | **trained** 受过训练 | **medical** 医疗的 | **skill** 技能

[ðæt] [wʊd] [ə'liːvieɪt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [seɪv] [laɪf] .

that 那 | **would** 会 | **alleviate** 减轻 | **suffering** 痛苦 | **and** 和 | **save** 节省 | **life** 生活 | **.** .

而他们受蒙蔽的父母却坚决不让他们接受能够减轻痛苦和挽救生命的专业医疗技能。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊdiəs] [laɪ] , [ai] ['pɜːpəs] , [waɪl] [streŋθ] [ə'baidz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

And 和 | **this** 这 | **odious** 令人厌恶的 | **lie** 说谎 | **,** , | **I** 我 | **purpose** 目的 | **,** , | **while** 尽管 | **strength** 力量 | **abides** 遵守 | **with** 和 | **me** 我 | **,** ,

而我，决心，趁着我还有力量，继续撒这个可憎的谎言。

[tuː; tə][həʊld][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

to 到 | **hold** 抓住 | **up** 向上 | **to** 到 | **the** 这 | **enduring** 持久 | **detestation** 憎恶 | **of** 的 | **mankind** 人类 | **.** .

经受住人类持久的憎恶。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] , [wɪð] ['æbsəluːt] [kən'kluːsɪvnəs] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [kleɪm] [tuː; tə]

I 我 | **am** 是 | **going** 去 | **to** 到 | **show** 展示 | **,** , | **with** 和 | **absolute** 绝对 | **conclusiveness** 结论性 | **,** , | **that** 那 | **Mrs** 太太 | **.** . | **Eddy's** 艾迪的 | **claim** 宣称 | **to** 到

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['həʊlli] [fɔːls] .

revelation 启示 | **is** 是 | **wholly** 完全 | **false** 错误的 | **.** .

我将以绝对确凿的证据证明，艾迪夫人声称自己得到启示的说法完全是错误的。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] ,

And 和 | **when** 什么时候 | **I** 我 | **have** 有 | **shown** 所示 | **that** 那 | **,** ,

当我证明这一点之后，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] “ [rɪ'lɪdʒəs] ” [feɪz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ] [frɔːd]

I 我 | **shall** 将 | **have** 有 | **shown** 所示 | **that** 那 | **the** 这 | **“** “ | **religious** 宗教 | **”** ” | **phase** 阶段 | **of** 的 | **Christian** 基督教 | **Science** 科学 | **is** 是 | **a** 一个 | **fraud** 欺诈罪

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæm] ;

and 和 | **a** 一个 | **sham** 假 | **;** ;

我将证明基督教科学的“宗教”阶段是欺诈和虚假的；

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['pærədi] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)]

I 我 | **shall** 将 | **have** 有 | **shown** 所示 | **that** 那 | **it** 它 | **is** 是 | **a** 一个 | **veritable** 真正的 | **parody** 戏仿 | **upon** 之上 | **religion** 宗教 | **,** , | **a** 一个 | **caricature** 漫画

[ə'pɒn] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

upon 之上 | **Christianity** 基督教 | **;** ;

我将证明，这完全是对宗教的戏仿，是对基督教的讽刺；

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] ['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['temp(ə)l] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	shall	have	shown	that	every	beautiful	temple	erected	for	the	worship	of	the
我	将	有	所示	那	每一个	美丽的	寺庙	竖立	为了	这	崇拜	的	这

['krɪstʃən] ['saɪəns] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [sək'ses] [ɪn] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɒn]

Christian	Science	God	is	a	monument	to	Mrs	.	Eddy's	success	in	imposing	upon
基督教	科学	上帝	是	一个	纪念碑	到	太太	.	艾迪的	成功	在	气势磅礴	之上

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

我将证明，每一座为敬拜基督教科学之神而建造的美丽庙宇，都是艾迪夫人成功地向世人灌输其教义的纪念碑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]

and	that	all	of	the	thousands	upon	thousands	of	pure	and	simple	-	minded
和	那	全部	的	这	数千	之上	数千	的	纯的	和	简单的	-	有思想

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

以及成千上万纯朴善良的人们，

[huː] [ə'kleɪm] [hɜː(r); hə(r)][gɑːdz] ['mesɪndʒə(r)] ,

who	acclaim	her	God's	messenger	,
WHO	欢呼	她	神的	信使	,

他们称赞她是神的使者，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːsənəri] [əʊld] ['skiːmə(r)] [huː] [hæz; həz] [ə'meɪzd] [hɜː'self] [æt; ət]

are	the	victims	of	a	mercenary	old	schemer	who	has	amazed	herself	at
是	这	受害者	的	一个	雇佣兵	老的	阴谋家	WHO	有	惊叹	她自己	在

[ðə; ði] [ˌgʌlə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wəːʃipə] .

the	gullibility	of	her	worshipers	.
这	轻信	的	她	信徒	.

她们都是一个唯利是图的老奸巨猾的阴谋家的受害者，而这个老奸巨猾的阴谋家对信徒们的轻信感到惊讶。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['diːlɪŋ] [ɪn][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

I	am	not	dealing	in	exaggeration	.
我	是	不是	处理	在	夸张	.

我并没有夸大其词。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['spiːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [seɪn] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən] ['fɒləʊ]

I	am	not	speaking	without	knowledge	when	I	say	that	no	sane	person	can	follow
我	是	不是	请讲	没有	知识	什么时候	我	说	那	不	理智	人	能	跟随

[ˌem 'iː] [θruː] [ðɪs] ['nærətɪv] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æz; əz][ə; eɪ]

me	through	this	narrative	and	not	agree	with	me	that	Christian	Science	as	a
我	通过	这	叙述	和	不是	同意	和	我	那	基督教	科学	作为	一个

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [ʃæm] ,

religion	is	a	sham	,
宗教	是	一个	假	,

我并非毫无根据地断言，任何一个神智正常的人听完我的叙述后，都会同意我的观点：基督教科学派是一个骗局。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] ;

as	a	healing	system	is	a	fraud	;
作为	一个	康复	系统	是	一个	欺诈罪	;

作为一种治疗体系，它是一种骗局；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] ['tendə] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [baɪ] ['ruːtɪŋ]

that	it	kills	the	sweetest	and	tenderest	emotions	in	the	human	heart	by	rooting
那	它	杀戮	这	最甜美的	和	最嫩的	情绪	在	这	人类	心	经过	根

[aʊt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

out	sympathy	and	charity	and	compassion	;
出去	同情	和	慈善机构	和	同情	;

它扼杀了人类心中最甜蜜、最温柔的情感，根除了同情、慈善和怜悯；

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪvnəs] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]

that	there	is	no	other	hatred	and	vindictiveness	equal	to	the	hatred	and
那	那里	是	不	其他	仇恨	和	报复心	平等的	到	这	仇恨	和

[vɪn'dɪktɪvnəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['faʊndə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['li:dɪŋ] ['vəutəri] ;

vindictiveness	of	its	founder	and	her	leading	votaries	;
报复心	的	它是	创始人	和	她	领导	选民	;

没有任何其他仇恨和报复心能与它的创始人和其主要信徒的仇恨和报复心相提并论；

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kru:əlti] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] [gri:d] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðeəz] ,

that	there	is	no	other	cruelty	,	no	other	greed	that	can	be	compared	with	theirs	,
那	那里	是	不	其他	残酷	,	不	其他	贪婪	那	能	是	比较的	和	他们的	,

没有任何其他残忍、任何其他贪婪可以与他们相提并论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] “ [ɪn'spaɪəd] ” ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] ['meəri] ['beɪkə(r)] [dʒi:] . ['edi] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [məʊst]

and	that	the	“	inspired	”	teaching	of	Mary	Baker	G	.	Eddy	regarding	the	most
和	那	这	“	灵感	”	教学	的	玛丽	贝克	G	.	涡流	关于	这	最多

['seɪkrɪd] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋst] [men] ,

sacred	institution	established	amongst	men	,
神圣	机构	已确立的	在	男人	,

以及玛丽·贝克·G·埃迪关于人类所建立的最神圣制度的“灵感”教导，

[aɪ] [rɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɪz] [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [səʊ] [vaɪl] [ðæt] ['di:snt]

I	refer	to	the	institution	of	marriage	,	is	so	low	and	so	vile	that	decent
我	参考	到	这	机构	的	婚姻	,	是	所以	低的	和	所以	卑鄙的	那	体面的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

我指的是婚姻制度，它如此低劣卑鄙，以至于体面的人，

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [mʌst; məst] [rɪ'pju:dieɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

when	they	come	to	understand	it	,	must	repudiate	the	woman	and	the
什么时候	他们	来	到	理解	它	,	必须	否认	这	女士	和	这

[θɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ʃeɪm] .

thing	from	overwhelming	shame	.
事物	从	压倒	耻辱	.

当他们明白过来之后，会因为极度的羞耻而断然拒绝这个女人和这件事。

[ɪn'sænəti] [ɪz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:snsi] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [hu:] [hæv; həv]

Insanity	is	not	responsible	for	indecency	,	but	those	Christian	Scientists	who	have
疯狂	是	不是	负责任的	为了	不雅	,	但	那些	基督教	科学家	WHO	有

[nɒt] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['sænəti] ,

not	parted	with	their	sanity	,
不是	分手了	和	他们的	理智	,

精神错乱本身并不会导致猥亵行为，但那些尚未丧失理智的基督教科学派信徒却会因此而犯罪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宗教医学的伪装：基督教(The Religio-Medical Masquerade A Complete)

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [fɔː(r); fə(r)] ['revənjuː] ['əʊnli] ,

and	are	not	Christian	Scientists	for	revenue	only	,
和	是	不是	基督教	科学家	为了	收入	仅有的	,

他们信奉基督教科学并非仅仅为了牟利。

[wɪl] [tɜːn] [wɪð] ['hɒrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt]

will	turn	with	horror	from	the	woman	and	her	work	when	they	know	what
将要	转动	和	恐怖	从	这	女士	和	她	工作	什么时候	他们	知道	什么

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

they	are	.
他们	是	.

当他们知道那女人和她的作品是什么时，会感到恐惧并远离她们。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [kleɪm] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [gɒd] [ɪz]

I	say	that	Mrs	.	Eddy's	claim	to	having	received	an	inspiration	from	God	is
我	说	那	太太	.	艾迪的	宣称	到	拥有	已收到	一个	灵感	从	上帝	是

['frɔːdʒələnt] .

fraudulent	.
欺诈	.

我认为艾迪夫人声称自己受到上帝的启示是欺诈行为。

[naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] ?

Now	,	what	are	the	facts	?
现在	,	什么	是	这	事实	?

那么，事实究竟是什么?

[ðæt] [gɒd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [bʊk] [ɪz] [ə'bʌndəntli] ['pruːvn; 'prəʊvn]

That	God	had	nothing	to	do	with	Mrs	.	Eddy's	book	is	abundantly	proven
那	上帝	有	没有什么	到	做	和	太太	.	艾迪的	书	是	大量	已证实

[baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] ,

by	the	book	itself	,
经过	这	书	本身	,

艾迪夫人这本书与上帝没有任何关系，这一点从书本身就足以证明。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [lɑːdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['bedləm] .

to	any	person	of	sufficient	understanding	to	be	at	large	outside	of	Bedlam	.
到	任何	人	的	充足的	理解	到	是	在	大的	外部	的	疯人院	.

任何有足够理解能力、能够离开贝德拉姆疯人院的人。

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [wiːk] [ɔː(r)] [dɪs'ɔːdəd] [maɪnd][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [ɪz][ðə; ði]

Who	but	a	person	of	weak	or	disordered	mind	could	believe	that	God	is	the
WHO	但	一个	人	的	虚弱的	或者	混乱	头脑	可以	相信	那	上帝	是	这

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

author	of	this	,
作者	的	这	,

除了心智薄弱或精神错乱的人之外，谁会相信上帝是这一切的创造者呢?

“ [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , ['baʊəlz] , [fuːd] , ['kləʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz][ɒv; əv]

“	The	condition	of	the	stomach	,	bowels	,	food	,	clothing	,	etc	.	,	is	of
“	这	状况	的	这	胃	,	肠道	,	食物	,	衣服	,	ETC	.	,	是	的

[nəʊ] ['sɪəriəs] ['ɪmpɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] ” ?

no	serious	import	to	your	child	”	?
不	严肃的	进口	到	你的	孩子	”	?

“孩子的胃、肠、食物、衣服等状况并不重要”?

[kæn; kən] ['eni] [nɒt] ['æbsəluːtli] [ɪn'seɪn] ['peərənt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðæt] “ ['æbsəluːt]

Can	any	not	absolutely	insane	parent	believe	that	God	communicated	that	“	absolute
能	任何	不是	绝对地	疯狂的	父母	相信	那	上帝	沟通	那	“	绝对

[truːθ] ” [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['edi] ?

truth	”	to	Mrs	.	Eddy	?
真相	”	到	太太	.	涡流	?

任何一个神志清醒的父母会相信上帝把“绝对真理”传达给了艾迪太太吗?

[ə'gen] : “ [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ɔː(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['haɪdʒiːn] , [ðə; ði] [les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

Again	:	“	The	less	we	know	of	or	think	about	Hygiene	,	the	less	we	are
再次	:	“	这	较少的	我们	知道	的	或者	思考	关于	卫生	,	这	较少的	我们	是

[ˌpriːdɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['sɪknəs] .

predisposed	to	sickness	.
易感	到	疾病	.

再说一遍：“我们对卫生了解得越少，思考得越少，就越不容易生病。”

” [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

”	That	is	to	say	,
”	那	是	到	说	,

也就是说，

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz]

the	more	we	know	about	how	to	keep	well	and	how	to	avoid	conditions
这	更多的	我们	知道	关于	如何	到	保持	出色地	和	如何	到	避免	状况

['briːdɪŋ] [dɪ'ziːz] ,

breeding	disease	,
选育	疾病	,

我们越了解如何保持健康以及如何避免滋生疾病的条件，就越能提高健康水平。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .

the	more	likely	we	are	to	be	sick	.
这	更多的	可能	我们	是	到	是	生病的	.

我们就越容易生病。

[ə'gen] : “ ['triːtiziz] [ɒn] [ə'nætəmi] , [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [helθ] [sə'steɪnd] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd]

Again	:	“	Treatises	on	anatomy	,	physiology	and	health	sustained	by	what	is	termed
再次	:	“	论文	在	解剖学	,	生理	和	健康	持续	经过	什么	是	称为

[mə'tɪəriəl] [lɔː] ,

material	law	,
材料	法律	,

再说一遍：“关于解剖学、生理学和健康的论著，都以所谓的物质法则为基础，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

are	the	promoters	of	sickness	and	disease	.
是	这	发起人	的	疾病	和	疾病	.

是疾病的传播者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'vɜːbiəl] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] ['medɪk(ə)l] [wɜːks] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] .

It	is	proverbial	that	as	long	as	you	read	medical	works	you	will	be	sick	.
它	是	谚语	那	作为	长的	作为	你	读	医疗的	作品	你	将要	是	生病的	.

俗话说，读医学著作就会生病。

” [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'spaɪəd] ['ʌtərəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

”	We	have	all	observed	the	truth	of	this	inspired	utterance	in	the	fact	that	the
”	我们	有	全部	观察到	这	真相	的	这	灵感	发声	在	这	事实	那	这

[fɪ'zɪʃən] ,

physicians	,
医生	,

“我们都从医生们身上看到了这句充满启示的话语的真实性，

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [ɪn][bed][ɒv; əv][wʌn] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

as	a	body	,	are	almost	constantly	in	bed	of	one	disease	or	another	.
作为	一个	身体	,	是	几乎	不断地	在	床	的	一	疾病	或者	其他	.

作为一个整体，他们几乎总是卧床不起，饱受各种疾病的折磨。

[ðə; ðɪ]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [sə'vaɪv] [ðə; ðɪ] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [prɪ'pærət(ə)ri] ['stʌdi] .

The	wonder	is	that	any	of	them	ever	survive	the	courses	of	preparatory	study	.
这	想知道	是	那	任何	的	他们	曾经	存活	这	课程	的	预备	学习	.

令人惊讶的是，他们中竟然有人能顺利完成预科课程。

[ə'gen] : " [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['mʌskjələ(r)] ['eksəsaɪz] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['blæk͵smɪθs]

Again	:	"	Not	because	of	muscular	exercise	,	but	because	of	the	blacksmith's
再次	:	"	不是	因为	的	肌肉发达的	锻炼	,	但	因为	的	这	铁匠

[feɪθ] [ɪn] ['mʌs(ə)l] ,

faith	in	muscle	,
信仰	在	肌肉	,

再说一遍："不是因为肌肉锻炼，而是因为铁匠对肌肉的信仰，

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [bɪ'kʌmz] [strɒŋgə(r)] .

his	arm	becomes	stronger	.
他的	手臂	变成	更强	.

他的手臂变得更有力了。

" [ɔːl] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz]['baɪseps][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	All	one	has	to	do	to	develop	his	biceps	is	to	have	faith	that	his
"	全部	一	有	到	做	到	发展	他的	二头肌	是	到	有	信仰	那	他的

['baɪseps] [wɪl] [dɪ'veləp] ,

biceps	will	develop	,
二头肌	将要	发展	,

"要想练出二头肌，你只需要相信你的二头肌会练出来。"

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['edi] ['riːəli] [spiːk] [baɪ][͵ɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] .

if	Mrs	.	Eddy	really	speak	by	inspiration	of	God	.
如果	太太	.	涡流	真的	说话	经过	灵感	的	上帝	.

如果艾迪夫人真的在上帝的启示下说话的话。

[ə'gen] : " [juː; jʊ] [seɪ] [ɔː(r)] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][sɔːlt] [fɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ]

Again	:	"	You	say	or	think	because	you	have	partaken	of	salt	fish	that	you
再次	:	"	你	说	或者	思考	因为	你	有	参与	的	盐	鱼	那	你

[ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] ,

are	thirsty	,
是	渴	,

再说一遍："你因为吃了咸鱼就说或认为你口渴，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] [ə'kɔːdɪŋli] ; [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [brɪ'liːf] [wʊd] [prə'djuːs] [ðə; ðɪ]

and	you	are	thirsty	accordingly	;	while	the	opposite	belief	would	produce	the
和	你	是	渴	因此	;	尽管	这	对面的	信仰	会	生产	这

['ɒpəzɪt] [rɪ'zʌlt] .

opposite	result	.
对面的	结果	.

因此你会感到口渴；而相反的想法则会产生相反的结果。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][sɔːlt] [fɪʃ] [juː; jʊ] [pliːz] ;

"	That	is	to	say	,	you	may	partake	of	all	the	salt	fish	you	please	;
"	那	是	到	说	,	你	可能	参加	的	全部	这	盐	鱼	你	请	;

也就是说，您可以尽情享用所有您想吃的咸鱼；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪstəntli] [seɪ] [ænd; ənd] [brɪ'liːv] [͵aɪ 'tiː] ['kænɒt] [kɔːz] [θɜːst] ,

but	if	you	persistently	say	and	believe	it	cannot	cause	thirst	,
但	如果	你	持续地	说	和	相信	它	不能	原因	口渴	,

但如果你坚持说并相信它不会引起口渴，

[θɜːst] [ɪz][ðə; ðɪ][lɑːst][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ə'flɪkt] [juː; jʊ] .

thirst	is	the	last	sensation	that	will	afflict	you	.
口渴	是	这	最后的	感觉	那	将要	折磨	你	.

口渴是最后一种会折磨你的感觉。

[ə'gen] : “ ['kwestʃən] .

Again	:	“	Question	.
再次	:	”	问题	.

再次：“问题。

[duː; də][nɒt] [breɪnz] [θɪŋk] [ænd; ənd] [nɜːvz] [fiːl] , [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn]['mætə(r)] ?

Do	not	brains	think	and	nerves	feel	,	and	is	there	no	intelligence	in	matter	?
做	不是	大脑	思考	和	神经	感觉	,	和	是	那里	不	智力	在	事情	?

大脑难道不会思考，神经难道不会感受吗？物质难道没有智慧吗？

['ɑːnsə(r)] .

Answer	.
回答	.

回答。

[nɒt] [ɪf] [gɒd][biː; bi] [truː] [ænd; ənd]['mɔːt(ə)l][mæn][ə; eɪ]['laɪə(r)] .

Not	if	God	be	true	and	mortal	man	a	liar	.
不是	如果	上帝	是	真的	和	凡人	男人	一个	说谎者	.

如果上帝是真理而凡人是谎言，那就不是真理。

” [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪf] [gɒd][biː; bi] [truː] , [breɪnz][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ænd; ənd] [nɜːvz] [duː; də][nɒt] [fiːl]

”	In	other	words	,	if	God	be	true	,	brains	do	not	think	and	nerves	do	not	feel
”	在	其他	字	,	如果	上帝	是	真的	,	大脑	做	不是	思考	和	神经	做	不是	感觉

.

:
.

换句话说，如果上帝是真的，那么大脑不会思考，神经也不会感觉。

[ðæt] [breɪnz][duː; də][nɒt] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . ['edi] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɔntəm,pleit] [hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ]

That	brains	do	not	think	,	Mrs	.	Eddy	,	when	she	contemplates	her	foolish
那	大脑	做	不是	思考	,	太太	.	涡流	,	什么时候	她	沉思	她	愚蠢

['fɒləʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

艾迪太太想到她那些愚蠢的追随者时，她意识到，大脑并不会思考。

[meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;

may	have	some	reason	to	believe	;
可能	有	一些	原因	到	相信	;

或许有理由相信；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] [ðæt] [breɪnz] [duː; də]

but	she	will	have	some	difficulty	in	satisfying	the	rest	of	us	that	brains	do
但	她	将要	有	一些	困难	在	令人满意	这	休息	的	我们	那	大脑	做

[nɒt] [pə'zes] [ðə; ðɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] .

not	possess	the	function	of	thought	.
不是	具有	这	功能	的	想法	.

但她很难让其他人相信大脑不具备思考的功能。

[aɪ] [θɪŋk] , ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] .

I	think	,	therefore	I	am	not	a	Christian	Scientist	.
我	思考	,	所以	我	是	不是	一个	基督教	科学家	.

因此，我认为我不是基督教科学派信徒。

[ə'gen] : “ [ðə; ði] [blʌd] , [hɑːt] , [lʌŋz] , [breɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

Again : “ The blood , heart , lungs , brain , etc . , have nothing to do

再次 : “ 这 血 , 心 , 肺 , 脑 , ETC . , 有 没有什么 到 做

[wɪð] [laɪf] .

with life .

和 生活 .

再说一遍：“血液、心脏、肺、大脑等等，都与生命无关。”

” [wen] [ðɪs] [ɪm'presɪv] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɜːst] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] ['daːkənd] [maɪnd] ,

” When this impressive passage was first presented to my darkened mind ,

” 什么时候 这 感人的 通道 曾是 第一的 呈现 到 我的 变暗 头脑 ,

“当这段令人印象深刻的文字第一次出现在我黑暗的脑海中时，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'teɪn] [nəʊ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [truːθ] ;

I was inclined to believe it to contain no element of truth ;

我 曾是 倾斜 到 相信 它 到 包含 不 元素 的 真相 ;

我倾向于认为它没有任何真实成分；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but I am persuaded that there is a grain of truth in it .

但 我 是 被说服 那 那里 是 一个 粮食 的 真相 在 它 .

但我确信其中有几分真理。

[aɪ][hæv; həv][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːtʃ] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm]

I have sat in a Christian Science church repeatedly and have seen some

我 有 卫星 在 一个 基督教 科学 教会 反复 和 有 已见 一些

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

thousands of people with open mouths and ecstatic expressions listening to

数千 的 人们 和 打开 嘴 和 欣喜若狂 表达式 聆听 到

[mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] ['həʊlli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

material from the platform wholly unintelligible to those who read it and

材料 从 这 平台 完全 无法理解 到 那些 WHO 读 它 和

['həʊlli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

wholly unintelligible to every person in the building who heard it ;

完全 无法理解 到 每一个 人 在 这 建筑 WHO 听到 它 ;

我曾多次坐在基督教科学教会里，看到成千上万的人张着嘴，神情欣喜若狂地聆听着讲台上那些对于阅读讲台的人来说完全无法理解，对于教堂里所有听到讲台上内容的人来说也完全无法理解的材料；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'gretfəli] , [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

and I have come slowly , very slowly and regretfully , to the conviction that

和 我 有 来 缓慢地 , 非常 缓慢地 和 遗憾的是 , 到 这 定罪 那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

it is true ,

它 是 真的 ,

我慢慢地、非常缓慢地、遗憾地确信这是真的。

[ðæt] [ə'mʌŋst] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [breɪn] [hæz; həz]

that amongst large masses of people there are times when the brain has

那 在 大的 群众 的 人们 那里 是 时代 什么时候 这 脑 有

['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [laɪf] .

absolutely nothing to do with life .

绝对地 没有什么 到 做 和 生活 .

在人群中，有时大脑与生活完全无关。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] , [hɑːt] [ænd; ənd] [lʌŋz] ,

As to the blood , heart and lungs ,

作为 到 这 血 , 心 和 肺 ,

至于血液、心脏和肺脏，

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] ['predʒədɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [laɪf] ,

I	am	still	of	my	early	prejudice	that	they	have	something	to	do	with	life	,
我	是	仍然	的	我的	早期的	偏见	那	他们	有	某物	到	做	和	生活	,

我仍然坚持我早期的偏见，认为它们与生活息息相关。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

notwithstanding	Mrs	.	Eddy's	affirmation	that	God	has	informed	her	to	the
虽然	太太	.	艾迪的	肯定	那	上帝	有	知情的	她	到	这

['kɒntrəri] .

contrary	.
相反	.

尽管艾迪夫人坚称上帝告诉她并非如此。

[ə'gen] : “ ['dʒendə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ]['kwɒlətɪ] , [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv]

Again	:	“	Gender	also	is	a	quality	,	a	characteristic	of	mind	and	not	of
再次	:	“	性别	还	是	一个	质量	,	一个	特征	的	头脑	和	不是	的

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

再说一遍：“性别也是一种品质，是心灵的特征，而不是物质的特征。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

”	It	is	all	in	your	mind	.
”	它	是	全部	在	你的	头脑	.

“这一切都只是你的想法。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn]

You	are	a	man	or	a	woman	according	as	you	think	you	are	a	man
你	是	一个	男人	或者	一个	女士	根据	作为	你	思考	你	是	一个	男人

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

or	a	woman	,
或者	一个	女士	,

你认为自己是男人还是女人，你就是什么男人还是女人，就是什么女人。

[ænd; ənd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] .

and	not	otherwise	.
和	不是	否则	.

除此之外，别无其他。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

If	a	man	thinks	he	is	a	woman	,	and	if	a	woman	thinks	she	is	a	man	,
如果	一个	男人	思考	他	是	一个	女士	,	和	如果	一个	女士	思考	她	是	一个	男人	,

如果一个男人认为自己是女人，或者一个女人认为自己是男人，

[ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

that	settles	it	;	they	are	.
那	定居点	它	;	他们	是	.

那就确定了，他们就是。

[ə'gen] : “ [ðə; ði] [les] [maɪnd][ðeə(r)][ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn]['mætə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)] .

Again	:	“	The	less	mind	there	is	manifested	in	matter	,	the	better	.
再次	:	“	这	较少的	头脑	那里	是	表现出来	在	事情	,	这	更好的	.

再说一遍：“精神在物质中体现得越少越好。”

[wen] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['lɒbstə(r)]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [klɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [grəʊz] [ə'gen] .

When	the	unthinking	lobster	loses	his	claw	,	it	grows	again	.
什么时候	这	不假思索	龙虾	失败	他的	爪	,	它	生长	再次	.

当毫无意识的龙虾失去螯肢时，新的螯肢还会重新长出来。

[ɪf] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,

If	the	science	of	life	were	understood	,
如果	这	科学	的	生活	是	理解	,

如果生命科学被理解了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][maɪnd][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [ðæt] ['mætə(r)]

it	would	be	found	that	the	senses	of	mind	are	never	lost	and	that	matter
它	会	是	成立	那	这	感官	的	头脑	是	绝不	丢失的	和	那	事情

[hæz; həz][nəʊ][sen'seɪʃ(ə)n] .

has	no	sensation	.
有	不	感觉	.

人们会发现，心灵的感官永远不会消失，而物质没有感觉。

[ðen] [ðə; ði]['hjuːmən] [lɪm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['lɑːbstərz] [klɔː] .

Then	the	human	limb	would	be	replaced	as	readily	as	the	lobster's	claw	.
然后	这	人类	肢	会	是	替换	作为	容易	作为	这	龙虾的	爪	.

这样一来，人类的肢体就可以像龙虾的爪子一样轻易地被替换掉。

" [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] , [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['stændpɔɪnt] , [ðə; ði] [les] [maɪnd] , [ðə; ði]

"	This	makes	it	plain	that	,	from	Mrs	.	Eddy's	standpoint	,	the	less	mind	,	the
"	这	制作	它	清楚的	那	,	从	太太	.	艾迪的	立场	,	这	较少的	头脑	,	这

['betə(r)] ; [ðə; ði] [les] [maɪnd] ,

better	;	the	less	mind	,
更好的	;	这	较少的	头脑	,

"这清楚地表明，从艾迪太太的角度来看，思想越少越好；思想越少，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ; [ðə; ði][mɔː(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['revənjuː] ; [ðə; ði]

the	more	Christian	Scientists	;	the	more	Christian	Scientists	,	the	more	revenue	;	the
这	更多的	基督教	科学家	;	这	更多的	基督教	科学家	,	这	更多的	收入	;	这

[mɔː(r)] ['revənjuː] ,

more	revenue	,
更多的	收入	,

基督科学信徒越多；基督科学信徒越多，收入就越多；收入越多，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɒstə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɑːlətənz] .

the	greater	glory	for	impostors	and	charlatans	.
这	更大的	荣耀	为了	冒名顶替者	和	江湖骗子	.

骗子和江湖术士获得了更大的荣耀。

[ænd; ənd] , [əʊ] , ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] !

And	,	oh	,	wonder	of	wonders	!
和	,	哦	,	想知道	的	奇迹	!

哦，真是奇迹中的奇迹！

[gɒd] [hɪə(r)] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['edi] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

God	here	informs	us	,	if	Mrs	.	Eddy	speak	the	truth	,
上帝	这里	通知	我们	,	如果	太太	.	涡流	说话	这	真相	,

上帝在这里告诉我们，如果艾迪太太说的是真话，

[ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][leg] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['temprəri] [ˌɪnkən'viːniəns] [wen]

that	the	loss	of	a	human	leg	will	be	but	a	temporary	inconvenience	when
那	这	损失	的	一个	人类	腿	将要	是	但	一个	暂时的	不便	什么时候

[mæn][hæz; həz] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [steɪʤ] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['həʊlli] ['maɪndləs] ['lɒbstə(r)] !

man	has	advanced	to	the	high	stage	attained	by	the	wholly	mindless	lobster	!
男人	有	先进的	到	这	高的	阶段	已达到	经过	这	完全	无意识	龙虾	!

当人类进化到像完全没有思想的龙虾那样的高度时，失去一条腿只不过是暂时的不便而已！

[ə'gen] : " [mæn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːftə(r)] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] [bəʊn] [ɪz]['brəʊkən][ɔː(r)][ə; eɪ] [hed]

Again	:	"	Man	is	the	same	after	,	as	before	,	a	bone	is	broken	or	a	head
再次	:	"	男人	是	这	相同的	后	,	作为	前	,	一个	骨	是	破碎的	或者	一个	头

[tʃɒpt] [ɒf] .

chopped	off	.
切碎	离开	.

再说一遍："人断了骨头或者砍了头之后，和之前一样。"

" [ænd; ənd][səʊ] , [ðə; ði] [hed] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] ,

"	And	so	,	the	head	follows	the	lungs	,	and	the	blood	,	and	the	heart	,
"	和	所以	,	这	头	跟随	这	肺	,	和	这	血	,	和	这	心	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] ,

and	the	brains	,
和	这	大脑	,

“因此，头部跟随肺、血液、心脏和大脑的运行。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] , [æz; əz] [ˈjuːsləs] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]

and	the	stomach	,	and	the	bowels	,	as	useless	members	of	the	human
和	这	胃	,	和	这	肠道	,	作为	无用	成员	的	这	人类

[ˈbɒdi] ,

body	,
身体	,

而胃和肠则被视为人体无用的器官。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

if	Mrs	.	Eddy	speak	the	words	of	truth	and	inspiration	.
如果	太太	.	涡流	说话	这	字	的	真相	和	灵感	.

如果艾迪夫人说出的是真理和鼓舞人心的话语。

[əˈgen] : “ [ðæt] [laɪf][ɪz] [səˈsteɪnd] [baɪ] [fuːd] , [drɪŋk] , [eə(r)] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

Again	:	“	That	life	is	sustained	by	food	,	drink	,	air	,	etc	.	,
再次	:	“	那	生活	是	持续	经过	食物	,	喝	,	空气	,	ETC	.	,

再说一遍：“生命是由食物、饮料、空气等维持的。”

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːˈgænɪk][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn][ˈmætə(r)][ɔː(r)] [səˈsteɪnd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

that	it	is	organic	or	in	the	least	dependent	upon	matter	or	sustained	by	it	,
那	它	是	有机的	或者	在	这	至少	依赖	之上	事情	或者	持续	经过	它	,

它是有机的，或者至少依赖于物质或由物质维持的。

[ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] .

is	a	myth	.
是	一个	神话	.

这是一个神话。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [riˈæləti] [ɪn][ˈmætə(r)] .

"	Mrs	.	Eddy	teaches	that	there	is	no	reality	in	matter	.
"	太太	.	涡流	教导	那	那里	是	不	现实	在	事情	.

“艾迪夫人教导说，物质中不存在真实性。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈteɪb(ə)l] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [pʊts] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

When	she	sits	down	at	her	table	three	times	a	day	and	puts	into	her
什么时候	她	坐着	向下	在	她	桌子	三	时代	一个	天	和	放置	进入	她

[ˌɪməˈtɪəriəl] [ænd; ənd] [ˌnɒnɪgˈzɪstənt] [ˈstʌmək] [ˌʌnriˈæləti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]

immaterial	and	nonexistent	stomach	unrealities	in	the	shape	of	bread	and
无关紧要	和	不存在	胃	不现实	在	这	形状	的	面包	和

['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [biːf] [steɪk] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,

butter	and	beef	steak	and	tea	and	coffee	,
黄油	和	牛肉	牛排	和	茶	和	咖啡	,

当她每天三次坐在桌前，把面包、黄油、牛排、茶和咖啡这些虚幻的东西塞进她那虚无缥缈的胃里时，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [laɪf][ɪz] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [səˈsteɪnz] [laɪf] ,

and	so	on	,	life	is	sustained	by	the	belief	that	the	food	sustains	life	,
和	所以	在	,	生活	是	持续	经过	这	信仰	那	这	食物	维持	生活	,

如此等等，人们之所以能够维持生命，是因为相信食物能够维持生命。

[ænd; ənd][nɒt][baɪ][ðə; ði] [fuːd] [ɪtˈself] .

and	not	by	the	food	itself	.
和	不是	经过	这	食物	本身	.

而不是食物本身。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['edi] ['demənstreɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['deɪli]

It	would	be	interesting	to	have	Mrs	.	Eddy	demonstrate	in	her	own	daily
它	会	是	有趣的	到	有	太太	.	涡流	证明	在	她	自己的	日常的

[laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi]['grəʊsə(r)] [p'ɜːsənz] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [fuːd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

life	that	the	partaking	of	what	we	grosser	persons	regard	as	food	indispensable
生活	那	这	参与	的	什么	我们	更粗俗	人	看待	作为	食物	必不可少

[tuː; tə][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːgənɪzəm][kʊd; kəd][biː; bi] ['həʊlli] [dɪ'spenst] [wɪð] [ænd; ənd]

to	the	survival	of	the	physical	organism	could	be	wholly	dispensed	with	and
到	这	生存	的	这	身体的	生物	可以	是	完全	分发	和	和

[laɪf] ,

life	,
生活	,

如果艾迪夫人能在日常生活中证明，我们这些粗鄙的人认为对身体机能生存必不可少的食物，完全可以不吃也能活下去，那将是一件很有趣的事情。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [kən'tɪnjuː] .

notwithstanding	,	continue	.
虽然	,	继续	.

尽管如此，继续。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

And	,	finally	,
和	,	最后	,

最后，

[ænd; ənd][aɪ] [kə'mend] [ðɪs] ['preʃəs] [dʒem][ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [huː]

and	I	commend	this	precious	gem	of	truth	to	those	of	my	readers	who
和	我	表彰	这	宝贵的	宝石	的	真相	到	那些	的	我的	读者	WHO

[ɑː(r); ə(r)]['peərənts] ,

are	parents	,
是	父母	,

我向为人父母的读者们推荐这颗宝贵的真理之珠。

[biː; bi] [ðeɪ] ['fɑːðəz] [ɔː(r)] ['mʌðəz] ,

be	they	fathers	or	mothers	,
是	他们	父亲们	或者	母亲们	,

无论是父亲还是母亲，

[ænd; ənd] [huː] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði]

and	who	agree	with	me	that	the	loveliest	of	all	lovely	things	in	the	world	is	the
和	WHO	同意	和	我	那	这	最可爱的	的	全部	迷人的	事物	在	这	世界	是	这

['həʊlsəm] ['beɪbi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [bæθ.bɑːθ] :

wholesome	baby	enjoying	his	morning	bath	:
健康	婴儿	享受	他的	早晨	洗澡	:

谁会同意我的观点，认为世界上最美好的事物莫过于健康可爱的宝宝享受晨浴呢?

“ [ðə; ði] ['deɪli] [ə'bluːʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæn; ðən]

“	The	daily	ablutions	of	an	infant	are	no	more	natural	or	necessary	than
“	这	日常的	洗礼	的	一个	婴儿	是	不	更多的	自然的	或者	必要的	比

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['evri] [deɪ][ænd; ənd]

would	be	the	process	of	taking	a	fish	out	of	the	water	every	day	and
会	是	这	过程	的	采取	一个	鱼	出去	的	这	水	每一个	天	和

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɜːt] ,

covering	it	with	dirt	,
覆盖	它	和	污垢	,

“给婴儿进行日常洗浴，就好比每天把鱼从水里捞出来，用泥土覆盖它一样，既不自然也不必要。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θraɪv] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .

in	order	to	make	it	thrive	more	vigorously	thereafter	in	its	native	element	.
在	命令	到	制作	它	蓬勃发展	更多的	大力	此后	在	它是	本国的	元素	.

为了使其在原生环境中更加茁壮地生长。

" [tuː; tə] [beɪð] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][græb][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]

"	To	bathe	a	baby	is	the	same	thing	as	to	grab	a	fish	out	of	the	water
"	到	洗澡	一个	婴儿	是	这	相同的	事物	作为	到	抓住	一个	鱼	出去	的	这	水

[ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [mʌd] !

and	rub	it	all	over	with	mud	!
和	擦	它	全部	超过	和	泥	!

"给婴儿洗澡就好比把鱼从水里捞出来，然后全身涂满泥巴！"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [mɪə(r)] " ['hjuːmən]['ɒrɪdʒɪn] ,

If	it	were	of	mere	"	human	origin	,
如果	它	是	的	仅仅	"	人类	起源	,

如果它仅仅是"人类起源的"，

" ['mɪsɪz] . ['edi] [wʊd] " [blʌʃ] " [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] " ['æbsəluːt] "

"	Mrs	.	Eddy	would	"	blush	"	to	deliver	herself	of	that	beautiful	and	"	absolute	"
"	太太	.	涡流	会	"	脸红	"	到	递送	她自己	的	那	美丽的	和	"	绝对	"

[truːθ] .

truth	.
真相	.

埃迪夫人会因为说出这个美丽而"绝对"的真理而"脸红"。

[ðɪs] ['twɒdl] [ɪn'spaɪəd] [ɒv; əv] [gɒd] !

This	twaddle	inspired	of	God	!
这	废话	灵感	的	上帝	!

这番胡言乱语竟然出自上帝之手！

[ænd; ənd] [ðiːz] [sə'lekʃən] , ['teɪkən][æt; ət]['rændəm][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi]

And	these	selections	,	taken	at	random	from	Mrs	.	Eddy's	book	of	which	,	she
和	这些	选择	,	已采取	在	随机的	从	太太	.	艾迪的	书	的	哪个	,	她

[sez] ,

says	,
说道	,

而这些选段，是从艾迪夫人的书里随机挑选出来的，她说，

[nɒt] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [gɒd] [wɒz; wəz] ['ɔːθə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]

not	she	but	God	was	author	,	are	of	a	piece	with	the	thing	as	a
不是	她	但	上帝	曾是	作者	,	是	的	一个	片	和	这	事物	作为	一个

[həʊl] .

whole	.
所有的	.

不是她而是上帝才是作者，这与整体是一致的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [təʊld] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz]

I	am	told	,	as	I	have	said	,	that	there	are	intelligent	persons	in	Mrs	.	Eddy's
我	是	讲述	,	作为	我	有	说	,	那	那里	是	聪明的	人	在	太太	.	艾迪的

['fɒləʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

正如我之前所说，我听说艾迪夫人的追随者中不乏聪明人。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðəʊz] [aɪ] [hæv; həv] [kwəʊtɪd] [slæp] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs]

and	yet	such	things	as	those	I	have	quoted	slap	intelligence	in	the	face
和	然而	这样的	事物	作为	那些	我	有	引	拍击	智力	在	这	脸

[frɒm; frəm] ['evri] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ;

from	every	page	of	her	book	;
从	每一个	页	的	她	书	;

然而，我引用的这些话，从她书的每一页来看，都是对智慧的侮辱；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ˌnevəðə'les] , [pə'sɪst] [ɪn] [ə'fɜːmɪŋ] , “ [ləʊ] , [ðə; ði] [lɔːdz] [ə'nɔɪntɪd] ,

and	her	friends	,	nevertheless	,	persist	in	affirming	,	“	Lo	,	the	Lord's	anointed	,
和	她	朋友们	,	尽管如此	,	坚持	在	肯定	,	“	洛	,	这	主场	受膏者	,

[gɑːdz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] ! ”

God's	voice	to	this	age	!	”
神的	嗓音	到	这	年龄	!	”

然而，她的朋友们仍然坚持说：“看哪，主的受膏者，上帝在这个时代的声音！”

“ [aɪ] ['kænɒt] [siː] , ” [sez] [mɑːk] [tweɪn] ,

“	I	cannot	see	,	”	says	Mark	Twain	,
“	我	不能	看	,	”	说道	标记	马克·吐温	,

“我看不见，”马克·吐温说道。

“ [haʊ] ['eni] [wʌn] ['kɔntempleitɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [kə'rɪə(r)][kæn; kən][dɪ'naɪ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ]

“	how	any	one	contemplating	Mrs	.	Eddy's	career	can	deny	to	the	Divine	Being
“	如何	任何	一	沉思	太太	.	艾迪的	职业	能	否定	到	这	神圣的	存在

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

the	possession	of	a	sense	of	humor	.
这	拥有	的	一个	感觉	的	幽默	.

“任何思考过艾迪夫人职业生涯的人，怎么能否认上帝拥有幽默感呢？”

” [gɒd] [ɪz][səʊ] [ə'mjuːzd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prə'voʊkt] [tuː; tə]

”	God	is	so	amused	by	Mrs	.	Eddy's	accomplishments	that	He	is	provoked	to
”	上帝	是	所以	觉得好笑	经过	太太	.	艾迪的	成就	那	他	是	挑衅	到

['lɑːftə(r)] ,

laughter	,
笑声	,

“上帝被艾迪太太的成就逗乐了，忍不住笑了起来。”

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ðʌs] [ɪ'skeɪps] [ðə; ði] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [rɒθ] .

and	Christian	Science	thus	escapes	the	consuming	fire	of	Divine	wrath	.
和	基督教	科学	因此	逃脱	这	消费	火	的	神圣的	愤怒	.

因此，基督教科学得以逃脱上帝愤怒的烈火焚烧。

['tʃæptə(r)] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['ɔːθəʃɪp]

The	Fiction	of	God's	Authorship
这	小说	的	神的	作者身份

上帝作者论的虚构

[gɒd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['vɛəriəbl] [ɔː(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ,

God	,	we	are	told	,	is	without	variableness	or	shadow	of	turning	,	and	yet	,
上帝	,	我们	是	讲述	,	是	没有	变异性	或者	阴影	的	转弯	,	和	然而	,

我们被告知，上帝永不改变，永不转动，然而，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [bʊk] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['tʃeɪndʒəb(ə)l]

if	He	were	the	author	of	Mrs	.	Eddy's	book	,	He	would	be	as	changeable
如果	他	是	这	作者	的	太太	.	艾迪的	书	,	他	会	是	作为	多变

[æz; əz][ə; eɪ] ['weðəkɒk] ,

as	a	weathercock	,
作为	一个	风向标	,

如果祂真是艾迪太太那本书的作者，祂的思想就会像风向标一样善变。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] , [θruː'aʊt] [ɪts] ['njuːmərəs] [ɪ'dɪʃnz] ,

for	the	book	,	throughout	its	numerous	editions	,
为了	这	书	,	自始至终	它是	很多的	版本	,

就本书而言，在其众多版本中，

[hæz; həz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ˌʌndə'gɒn] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [æt; ət]

has	in	the	past	thirty	-	five	years	undergone	continuous	change	and	revision	at
有	在	这	过去的	三十	-	五	年	经历	连续的	改变	和	修订	在

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ekspɜːt] ,

the	hands	of	the	literary	expert	,
这	双手	的	这	文学	专家	,

在过去的三十五年里，它一直在文学专家的手中经历着不断的变化和修订。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['prɒdʌkt] [ɪz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst]

and	the	final	product	is	so	unlike	the	original	as	to	be	almost
和	这	最终的	产品	是	所以	与此不同	这	原来的	作为	到	是	几乎

[ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] .

unrecognizable	.
无法辨认	.

最终成品与原件截然不同，几乎无法辨认。

['tʃæptəz] [hæv; həv] [biːn] [drɒpt] ,

Chapters	have	been	dropped	,
章节	有	到过	掉落	,

章节已被删除，

['tʃæptəz] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [ænd; ənd] ['tʃæptəz] [hæv; həv] [biːn] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [frɒm; frəm][wʌn]

chapters	have	been	added	and	chapters	have	been	shifted	about	from	one
章节	有	到过	额外	和	章节	有	到过	转移	关于	从	一

[pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

place	to	another	,
地方	到	其他	,

章节有所增加，章节位置也有所调整。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz][kəʊ'hɪərənt][æt; ət][ðə; ði][end][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	the	book	has	been	as	coherent	at	the	end	as	at	the	beginning
和	这	书	有	到过	作为	相干	在	这	结尾	作为	在	这	开始

[ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] .

of	the	process	.
的	这	过程	.

而且，这本书从头到尾都保持了与创作过程开始时一样的连贯性。

['ɜːli] [ɪ'dɪʃnz] , [wɪð] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['kɒntents] , [hæv; həv] [biːn] [sə'prest] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] ,

Early	editions	,	with	compromising	contents	,	have	been	suppressed	at	great	expense	,
早期的	版本	,	和	妥协	内容	,	有	到过	被抑制	在	伟大的	费用	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] ,

and	the	book	,	as	now	published	,
和	这	书	,	作为	现在	已发布	,

由于早期版本内容有损声誉，当局花费巨资将其查禁，而现在出版的版本，

[ɪz]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [wɜːk] ['əʊnli][ɪn][pɑːt] .

is	Mrs	.	Eddy's	work	only	in	part	.
是	太太	.	艾迪的	工作	仅有的	在	部分	.

这只是艾迪夫人的一项工作。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜː'self] [ðæt] [riːd] ['bækwəd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn] [pɑːt] , [æz; əz] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [riːd]

She	says	herself	that	read	backward	it	has	,	in	part	,	as	much	meaning	as	read
她	说道	她自己	那	读	落后	它	有	,	在	部分	,	作为	很多	意义	作为	读

['fɔːwəd] ;

forward	;
向前	;

她自己也说，倒着读这本书，在某种程度上和正着读一样有意义；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [pv; əv][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] , [hæv; həv]

and	those	of	you	,	who	have	attempted	to	read	it	forward	,	have
和	那些	的	你	,	WHO	有	尝试过	到	读	它	向前	,	有

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [səʊ] [riːd] ,

discovered	that	,	so	read	,
发现	那	,	所以	读	,

而那些尝试读下去的人已经发现，所以请继续读下去。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [riːd] ['bækwəd] .

it	has	precisely	as	little	meaning	as	if	read	backward	.
它	有	恰恰	作为	小的	意义	作为	如果	读	落后	.

这句话倒过来读也毫无意义。

[dʒeɪmz] ['henri] ['wɪgɪn] , [æn; ən][eks] - [ˌjuːnɪ'teərɪən]['mɪnɪstə(r)] , ['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

James	Henry	Wiggin	,	an	ex	-	Unitarian	minister	,	recently	deceased	,	was	for
詹姆斯	亨利	威金	,	一个	前任	-	一神论派	部长	,	最近	死者	,	曾是	为了

[j'iəz] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['lɪtərəri] ['ekspɜːt] ,

years	Mrs	.	Eddy's	literary	expert	,
年	太太	.	艾迪的	文学	专家	,

詹姆斯·亨利·威金是一位前一神论派牧师，最近去世了，他多年来一直是艾迪夫人的文学专家。

['pʊtɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , ['ɪntuː] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,

putting	all	her	productions	,	including	her	book	,	into	good	English	,
推杆	全部	她	作品	,	包括	她	书	,	进入	好的	英语	,

将她的所有作品，包括她的书，翻译成优秀的英文。

[ænd; ənd]['ɪntuː][æz; əz][kəʊ'hɪərənt][ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'mɪt] .

and	into	as	coherent	a	form	as	she	would	permit	.
和	进入	作为	相干	一个	形式	作为	她	会	允许	.

并尽可能地将其整理成一个连贯的形式。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['edi] [tuː; tə] [priːtʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [priːtʃ] [æz; əz]

He	wrote	a	sermon	for	Mrs	.	Eddy	to	preach	,	which	she	preached	as
他	写道	一个	讲道	为了	太太	.	涡流	到	布道	,	哪个	她	布道	作为

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

他为艾迪夫人写了一篇讲道稿，而她却把它当作自己的讲道稿来宣讲。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['iːzəli] [pə'septəb(ə)l] [ə'dɪʃən] [ðæt]

and	subsequently	incorporated	,	with	some	easily	perceptible	additions	that
和	随后	公司	,	和	一些	容易地	可感知的	新增内容	那

[kən'spɪkjuəsli] ['mɑːd] ['mɪstə(r)] . - [wɜːk] ,

conspicuously	marred	Mr	.	Wiggin's	work	,
显眼地	受损	先生	.	-	工作	,

随后又进行了一些显而易见的改动，这些改动明显破坏了威金先生的作品。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][gɒd] - [ɪn'spaɪəd] [bʊk] , [æz; əz][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [ɪn'taɪtld] “ ['weɪsaɪd] [hɪnts] .

in	her	God	-	inspired	book	,	as	a	chapter	entitled	“	Wayside	Hints	.
在	她	上帝	-	灵感	书	,	作为	一个	章	标题	“	路边	提示	.

在她受上帝启发而写的书中，有一章题为“路边提示”。

” [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɪz] [left] [aʊt] [pv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃnz] ,

”	This	chapter	is	left	out	of	the	latest	editions	,
”	这	章	是	左边	出去	的	这	最新的	版本	,

“最新版本中删去了这一章。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] “ ['θɜːti] - [sɪksθ] ” [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

but	it	was	given	to	the	world	with	the	rest	in	the	“	thirty	-	sixth	”	edition	,
但	它	曾是	给定	到	这	世界	和	这	休息	在	这	“	三十	-	第六	”	版	,

但它与其他内容一起收录在“第三十六版”中，并呈现在世人面前。

[æz; əz][ɒv; əv][gɑːdz] ['ɔːθəʃɪp] .

as	of	God's	authorship	.
作为	的	神的	作者身份	.

源于上帝的旨意。

['mɪstə(r)] . - ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt]

Mr	.	Wiggin's	story	of	the	manner	in	which	a	sermon	of	his	became	a	part
先生	.	-	故事	的	这	方式	在	哪个	一个	讲道	的	他的	成为	一个	部分

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'spaɪəd] ['vɒljuːm] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzɪŋ] .

of	her	inspired	volume	is	not	a	little	amusing	.
的	她	灵感	体积	是	不是	一个	小的	有趣	.

威金先生讲述他的一篇布道如何成为她那本充满灵感的著作的一部分的故事，颇为有趣。

[waɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['lɪtərəri] [frend] [ænd; ənd] [gaɪd] [ænd; ənd]['helpə(r)] ,

While	acting	as	Mrs	.	Eddy's	literary	friend	and	guide	and	helper	,
尽管	表演	作为	太太	.	艾迪的	文学	朋友	和	指导	和	帮手	,

在担任艾迪夫人的文学朋友、导师和助手期间，

[æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ” [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

an	edition	of	“	Science	and	Health	”	was	prepared	for	publication	,
一个	版	的	“	科学	和	健康	”	曾是	准备	为了	发布	,

《科学与健康》特刊已准备出版。

[kəm'pliːtli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [set] [ʌp] [ɪn] [taɪp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] ;

completely	written	and	completely	set	up	in	type	and	electrotyped	;
完全地	书面	和	完全地	放	向上	在	类型	和	电铸	;

完全手写，完全排版，并采用电铸方式印刷；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪgɪn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

but	as	it	contained	a	chapter	that	Mr	.	Wiggin	regarded	as	in	the	nature
但	作为	它	包含	一个	章	那	先生	.	威金	认为	作为	在	这	自然

[ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ə'pɒn] ['sevrəl] ['lɪvɪŋ] [p'ɜːsənz] ,

of	a	libel	upon	several	living	persons	,
的	一个	诽谤	之上	一些	活的	人	,

但由于其中包含威金先生认为构成对几位在世人士诽谤的章节，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'tækt] [baɪ] [neɪm] ,

who	were	referred	to	and	attacked	by	name	,
WHO	是	指	到	和	遭到攻击	经过	姓名	,

那些被指名道姓地辱骂和攻击的人，

[hiː; hi] [ɪn'devə] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['tʃæptə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

he	endeavored	to	prevent	the	publication	until	that	chapter	had	been	eliminated	.
他	努力	到	防止	这	发布	直到	那	章	有	到过	已淘汰	.

他竭力阻止该书出版，直到删除了那一章内容。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] ,

As	the	whole	book	had	been	electrotyped	,
作为	这	所有的	书	有	到过	电铸	,

由于整本书都是电铸的，

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪdʒɪz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['teɪkən][aʊt] ,

the	fifteen	pages	composing	this	chapter	could	not	be	taken	out	,
这	十五	页面	构成	这	章	可以	不是	是	已采取	出去	,

本章共十五页，无法删减。

[ən'les] [ˌfɪf'tiːn] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [njuː] [pleɪts] [ɒv; əv]

unless	fifteen	others	were	inserted	in	their	place	,	without	involving	new	plates	of
除非	十五	其他的	是	插入	在	他们的	地方	,	没有	涉及	新的	盘子	的

[ɔːl][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

all	the	succeeding	pages	,
全部	这	成功	页面	,

除非用另外十五张图代替它们，而不需要使用后续所有页面的新图版，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒnsɪkwənt] [ɪk'spens] .

and	a	large	consequent	expense	.
和	一个	大的	后果	费用	.

以及随之而来的巨额费用。

[səʊ][ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [wɪð'held] ,

So	the	publication	was	withheld	,
所以	这	发布	曾是	隐瞒	,

因此，该出版物被扣留了。

[ʌn'tɪl] [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] ['peɪdʒɪz][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

until	in	some	manner	fifteen	pages	could	be	furnished	in	substitution	for	the
直到	在	一些	方式	十五	页面	可以	是	提供	在	替代	为了	这

[əb'dʒekʃənəbl] ['tʃæptə(r)] .

objectionable	chapter	.
令人反感的	章	.

直到以某种方式提供了十五页内容来代替令人反感的章节。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪgɪn] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz]

Just	at	this	time	it	happened	that	Mr	.	Wiggin	prepared	a	sermon	for	Mrs
只是	在	这	时间	它	发生	那	先生	.	威金	准备	一个	讲道	为了	太太

. ['edi] [tuː; tə] [priːtʃ] .

.	Eddy	to	preach	.
.	涡流	到	布道	.

就在这时，威金先生正好为艾迪太太准备了一份讲道稿。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [æz; əz]

He	attended	the	service	at	which	the	sermon	was	delivered	by	Mrs	.	Eddy	as
他	参加	这	服务	在	哪个	这	讲道	曾是	发表	经过	太太	.	涡流	作为

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

her	own	composition	,
她	自己的	作品	,

他参加了那场礼拜，礼拜上艾迪夫人发表了她自己撰写的讲道。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][hɪm] .

although	she	read	it	from	a	manuscript	furnished	by	him	.
虽然	她	读	它	从	一个	手稿	提供	经过	他	.

虽然她是照着他提供的稿子读的。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['edi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['spektək(ə)lz] ,

As	Mrs	.	Eddy	attempted	to	read	without	spectacles	,
作为	太太	.	涡流	尝试过	到	读	没有	眼镜	,

艾迪太太试着不戴眼镜看书时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [juːst] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['ɪntəkɔːs] [wɪð]

which	she	never	used	in	public	and	always	used	in	her	private	intercourse	with
哪个	她	绝不	用过的	在	民众	和	总是	用过的	在	她	私人的	交往	和

['mɪstə(r)] . ['wɪgɪn] ,

Mr	.	Wiggin	,
先生	.	威金	,

她从未在公共场合使用过，而总是在与威金先生的私下性行为中使用。

[hɜː(r); hə(r)] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] , [ɪn]['mɪstə(r)] . - [ə'pɪnjən] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]

her	rendering	of	the	sermon	was	,	in	Mr	.	Wiggin's	opinion	,	halting
她	渲染	的	这	讲道	曾是	,	在	先生	.	-	观点	,	停止

[ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] ,

and	ineffective	,
和	无效	,

在威金先生看来，她布道的语速很慢，效果也不好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	it	irritated	him	not	a	little	that	a	production	of	his	should	be
和	它	受刺激	他	不是	一个	小的	那	一个	生产	的	他的	应该	是

[səb'dʒektɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['hændlɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

subjected	to	such	handling	in	public	.
受	到	这样的	处理	在	民众	.

他的作品在公共场合受到这样的对待，这让他非常恼火。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɪgɪn] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə]

But	after	the	service	was	over	,	Mr	.	Wiggin	,	walking	down	the	aisle	to
但	后	这	服务	曾是	超过	,	先生	.	威金	,	步行	向下	这	走道	到

[spiːk] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['edi] ,

speak	with	Mrs	.	Eddy	,
说话	和	太太	.	涡流	,

但仪式结束后，威金先生沿着过道走向艾迪夫人，

[ɒn] ['evri] [hænd] [hɜːd] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ɪn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [suː'pɜːlətɪv] [tɜːmz] .

on	every	hand	heard	exclamations	of	approval	in	more	or	less	superlative	terms	.
在	每一个	手	听到	感叹词	的	赞同	在	更多的	或者	较少的	最高级	条款	.

周围到处都是赞许的惊叹声，措辞或多或少都十分夸张。

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][grænd] !

“	Wasn't	it	grand	!
“	不是	它	盛大	!

“真是太棒了！”

['wʌznt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'spaɪəd] [tə'deɪ] !

Wasn't	she	inspired	today	!
不是	她	灵感	今天	!

她今天真是灵感迸发啊！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)] !

How	beautiful	her	sermons	are	!
如何	美丽的	她	布道	是	!

她的布道多么精彩啊！

” [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . - [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'lei] ,

”	and	so	on	,	until	Mr	.	Wiggin's	irritation	was	quite	allayed	,
”	和	所以	在	,	直到	先生	.	-	刺激	曾是	相当	缓解	,

如此反复，直到威金先生的烦躁情绪完全消散为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ['mɪsɪz] . ['edi] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] ['bædli]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	he	concluded	Mrs	.	Eddy	had	not	done	badly	after	all	.
和	他	结束	太太	.	涡流	有	不是	完毕	糟糕	后	全部	.

于是他得出结论，艾迪太太其实做得还不错。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['mɪsɪz] . ['edi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ]

Reaching	the	platform	,	Mrs	.	Eddy	leaned	over	and	whispered	,	“	How	did	it	go
到达	这	平台	,	太太	.	涡流	倾斜	超过	和	低声说道	,	“	如何	做过	它	去

[ɒf] ? ”

off	?	”
离开	?	”

走到站台上，艾迪太太俯身低声问道：“爆炸怎么样了？”

“ ['splendɪdli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪgɪn] , “ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] . ”

“	Splendidly	,	”	said	Mr	.	Wiggin	,	“	I	have	an	idea	.	”
“	精彩地	,	”	说	先生	.	威金	,	“	我	有	一个	主意	.	”

“太好了，”威金先生说，“我有个主意。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['mɪsɪz] . ['edi] .

“	What	is	it	?	”	inquired	Mrs	.	Eddy	.
“	什么	是	它	?	”	询问	太太	.	涡流	.

“那是什么？”艾迪太太问道。

“ [ðɪs] ['sɜːmən] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪdʒɪz] .

“	This	sermon	is	just	what	we	need	for	those	fifteen	pages	.
”	这	讲道	是	只是	什么	我们	需要	为了	那些	十五	页面	.

“这篇讲道正是我们需要的，可以写进这十五页纸里。”

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ,

All	of	these	people	have	heard	you	preach	it	today	,
全部	的	这些	人们	有	听到	你	布道	它	今天	,

今天这些人全都听过你讲道了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	will	be	assumed	that	you	wrote	it	,
它	将要	是	假定	那	你	写道	它	,

会被认为是你写的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [fɪl] [ðə; ðɪ] [speɪs] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] ,

and	it	will	just	about	fill	the	space	we	want	to	fill	in	the	book	,
和	它	将要	只是	关于	充满	这	空间	我们	想	到	充满	在	这	书	,

它差不多能填满我们想在书中填满的空间。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [niːd] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪd] . ”

and	the	publication	need	be	no	longer	delayed	.	”
和	这	发布	需要	是	不	更长	延迟	.	”

出版无需再延期了。

“ [faɪn] [aɪ'dɪə] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['sɜːmən] .

“	Fine	idea	!	”	said	the	preacher	of	Mr	.	Wiggin's	sermon	.
”	美好的	主意	!	”	说	这	牧师	的	先生	.	-	讲道	.

“好主意！”牧师对威金先生的布道说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][ɪn] [ðəʊz] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪdʒɪz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][dʒʌst] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] ?

“	Will	you	make	it	fit	in	those	fifteen	pages	,	so	it	can	just	take	their	place	?
”	将要	你	制作	它	合身	在	那些	十五	页面	,	所以	它	能	只是	拿	他们的	地方	?

“你能把它压缩到那十五页纸里，让它直接取代它们吗？”

” [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

”	He	said	he	would	.
”	他	说	他	会	.

他说他会的。

[hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [ɪn'taɪtld] “ ['weɪsaɪd] [hɪnts] ,

He	did	,	and	it	appeared	as	a	chapter	entitled	“	Wayside	Hints	,
他	做过	,	和	它	出现	作为	一个	章	标题	”	路边	提示	,

他确实这么做了，而且这部分内容以“路边提示”为题，作为书中的一个章节出现。

” [ɪn][ðə; ðɪ] ['θɜːti] - [sɪksθ][ænd; ənd][sʌm; səm]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] .

”	in	the	thirty	-	sixth	and	some	later	editions	.
”	在	这	三十	-	第六	和	一些	之后	版本	.

”在第三十六版及之后的一些版本中。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['wɪgɪn] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

Many	a	time	have	I	heard	Mr	.	Wiggin	say	,	with	a	chuckle	of	amusement	,
许多	一个	时间	有	我	听到	先生	.	威金	说	,	和	一个	轻笑	的	娱乐	,

我曾多次听到威金先生带着一丝戏谑的笑声说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɜːθ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][taɪm] [tuː; tə]

that	it	was	a	source	of	much	mirth	to	him	to	hear	from	time	to
那	它	曾是	一个	来源	的	很多	欢笑	到	他	到	听到	从	时间	到

[taɪm] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ˌdevə'tiː] [ɪk'skleɪm] ,

time	Mrs	.	Eddy's	devotees	exclaim	,
时间	太太	.	艾迪的	信徒	惊叹	,

他时不时听到艾迪夫人的信徒们惊呼：

[wɪð] ['paɪəs] ['ɜːnɪstnəs] , [ðæt] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)] [wɜːd]

with	pious	earnestness	,	that	the	chapter	he	had	written	,	at	so	much	per	word
和	虔诚的	认真	,	那	这	章	他	有	书面	,	在	所以	很多	每	单词

,

,

,

他以虔诚的诚意写道，他所写的这一章，按字数计算，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [məʊst] [dɪ'vaɪnli] - [ɪn'spaɪəd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['vɒljuːm] .

was	the	very	most	divinely	-	inspired	portion	of	the	divine	volume	.
曾是	这	非常	最多	神圣地	-	灵感	部分	的	这	神圣的	体积	.

这是这部神圣经典中最具神圣启示的部分。

['mɪsɪz] . ['edi] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [hɜː'self] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Eddy	does	not	hesitate	to	declare	herself	the	authorized	interpreter	of	the
太太	.	涡流	做	不是	犹豫	到	宣布	她自己	这	授权	翻译	的	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

艾迪夫人毫不犹豫地宣称自己是《圣经》的权威诠释者。

['ɔːθəraɪzd] [ɪk'spresli] [baɪ] [kraɪst] [hɪm'self] .

authorized	expressly	by	Christ	himself	.
授权	明确地	经过	基督	他自己	.

经基督亲自授权。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ”

The	rules	of	the	Christian	Science	organization	and	the	“	Mother	Church	”
这	规则	的	这	基督教	科学	组织	和	这	“	母亲	教会	”

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['fɔːmjuleitid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [æz; əz]['ʌndə(r)][dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] ,

were	all	formulated	by	Mrs	.	Eddy	as	under	divine	guidance	,
是	全部	配方	经过	太太	.	涡流	作为	在下面	神圣的	指导	,

基督教科学组织和“母教会”的所有规章制度都是艾迪夫人声称在神的指引下制定的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [brɑːntʃ] [tʃɜːtʃɪz]

and	she	reaches	so	far	into	the	proceedings	of	the	so	-	called	branch	churches
和	她	到达	所以	远的	进入	这	诉讼程序	的	这	所以	-	称为	分支	教堂

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][æz; əz][tuː; tə] [dɪk'teɪt] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] ,

all	over	the	land	as	to	dictate	every	detail	of	the	religious	services	,
全部	超过	这	土地	作为	到	听写	每一个	细节	的	这	宗教	服务	,

她甚至深入干预全国各地所谓分会的运作，事无巨细地规定宗教仪式的每一个细节。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] ['evri] [səʊ] - [kɔːld] ['sɜːmən] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːtʃ]

and	has	required	that	every	so	-	called	sermon	in	a	Christian	Science	church
和	有	必需的	那	每一个	所以	-	称为	讲道	在	一个	基督教	科学	教会

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][priː'siːd, priː][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] :

shall	be	preceded	by	the	following	declaration	:
将	是	之前	经过	这	下列的	宣言	:

并规定基督教科学教会的每一次所谓布道都必须以以下声明为前提：

“ [ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][tekst] - [bʊk] [[hɜː(r); hə(r)] [bʊk]

“	The	canonical	writings	,	together	with	the	word	of	our	text	-	book	[	her	book
“	这	典范	著作	,	一起	和	这	单词	的	我们的	文本	-	书	[	她	书

“ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ”] ,

“	Science	and	Health	”	]	,
“	科学	和	健康	”	]	,

“经典著作，以及我们的教科书（她的著作《科学与健康》）中的内容，

[kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][teksts][ɪn][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmpɔ:t] [ænd; ənd]

corroborating	and	explaining	the	Bible	texts	in	their	spiritual	import	and
证实	和	解释	这	圣经	文本	在	他们的	精神	进口	和

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

application	to	all	ages	,
应用	到	全部	年龄	,

证实并解释圣经经文的属灵意义及其在各个时代的应用，

[pɑ:st] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] , ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] [ˌʌndi'vɔ:st] [frɒm; frəm] [tru:θ] ,

past	,	present	and	future	,	constitute	a	sermon	undivorced	from	truth	,
过去的	,	展示	和	未来	,	构成	一个	讲道	未离婚	从	真相	,

[ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fetəd] [baɪ]['hju:mən] [haɪ'pɒθɪsi:z] ,

uncontaminated	and	unfettered	by	human	hypotheses	,
未受污染的	和	不受约束的	经过	人类	假设	,

过去、现在和未来，构成了一篇不脱离真理、不受人类假设污染和束缚的布道。

[ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ] [kraɪst] .

and	authorized	by	Christ	.
和	授权	经过	基督	.

并经基督授权。

" [ðæt] [ɪz]['aɪðə(r)] [tru:] [ɔ:(r)] [fɔ:ls] .

"	That	is	either	true	or	false	.
"	那	是	任何一个	真的	或者	错误的	.

"这要么是真的，要么是假的。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɔ:l][mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

If	it	is	true	,	all	mankind	should	know	it	.
如果	它	是	真的	,	全部	人类	应该	知道	它	.

如果这是真的，全人类都应该知道。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [æz; əz][wɒz; wəz]['evə(r)][təʊld] .

If	it	is	false	,	it	is	as	wicked	a	falsehood	as	was	ever	told	.
如果	它	是	错误的	,	它	是	作为	邪恶	一个	谬误	作为	曾是	曾经	讲述	.

如果这是假的，那也是有史以来最恶毒的谎言。

['hævɪŋ] ['lektʃəd] [tu:; tə] [ɪ'mens] [kraʊdz] [ə'pɒn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv] [ðɪs]

Having	lectured	to	immense	crowds	upon	Christian	Science	from	one	end	of	this
拥有	讲课	到	巨大	人群	之上	基督教	科学	从	一	结尾	的	这

['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

country	to	the	other	,
国家	到	这	其他	,

我曾在全国各地向无数听众宣讲基督教科学，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdlɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ðə; ðɪ]

I	have	repeatedly	had	occasion	to	demand	of	official	Christian	Scientists	in	the
我	有	反复	有	场合	到	要求	的	官方的	基督教	科学家	在	这

['ɔ:diəns] , [ɪ'speʃəlɪ] [fɜ:st] ['ridər] ,

audience	,	especially	first	readers	,
观众	,	尤其	第一的	读者	,

我曾多次有机会要求在场的基督教科学派官方人士，特别是初读者，

[səʊ] [kɔ:ld] , [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [tʃɜ:tʃɪz] , [hu:] [æz; əz] [sʌtʃ] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ðɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][aɪ]

so	called	,	in	Mrs	.	Eddy's	churches	,	who	as	such	had	read	the	declaration	I
所以	称为	,	在	太太	.	艾迪的	教堂	,	WHO	作为	这样的	有	读	这	宣言	我

[hæv; həv][dʒʌst][kwəʊtɪd] ,

have	just	quoted	,
有	只是	引	,

在艾迪夫人所在的教会里，那些读过我刚才引用的那份声明的人，就是所谓的"信徒"。

['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

standing	face	to	face	with	them	,
常设	脸	到	脸	和	他们	,

与他们面对面站着，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪz][ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm] [sɪn'tɪlə] [ɒv; əv] ['wɒrənt] [ɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that	they	arise	and	give	some	scintilla	of	warrant	or	authority	for	the
那	他们	出现	和	给	一些	闪光	的	保证	或者	权威	为了	这

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [bʊk] [wɒz; wəz] “ ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [kraɪst] ” [æz; əz]

making	of	the	declaration	that	Mrs	.	Eddy's	book	was	“	authorized	by	Christ	”	as
制作	的	这	宣言	那	太太	.	艾迪的	书	曾是	“	授权	经过	基督	”	作为

[æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

an	interpretation	of	the	Bible	;
一个	解释	的	这	圣经	;

他们站出来，给出一些证据或权威，证明艾迪夫人的书是“基督授权”的圣经解释；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'spɒns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs]

but	I	have	never	had	the	slightest	response	,	for	the	reason	,	of	course
但	我	有	绝不	有	这	丝毫	回复	,	为了	这	原因	,	的	课程

,

,

,

但我从未收到过任何回应，原因当然是.....

[ðæt] [nəʊ] ['evɪdəns] [kæn; kən][ɪn] ['eni] [fɔːm] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]

that	no	evidence	can	in	any	form	be	produced	of	the	truth	of	this	declaration
那	不	证据	能	在	任何	形式	是	生产	的	这	真相	的	这	宣言

['fɔːlsli] ['fɔːmjuleitid] [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌsækrɪ'lɪdʒəsli] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli] [riːd] [æt; ət]

falsely	formulated	and	by	her	sacrilegiously	required	to	be	publicly	read	at
错误地	配方	和	经过	她	亵渎地	必需的	到	是	公开	读	在

['evri] ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['evri] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːtʃ] .

every	Sunday	service	in	every	Christian	Science	Church	.
每一个	星期日	服务	在	每一个	基督教	科学	教会	.

没有任何证据可以证明这份声明的真实性，这份声明是虚假的，并且被她亵渎神明地要求在每个基督教科学教会的每个星期日礼拜仪式上公开宣读。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɒrənt] ,

All	of	these	official	Christian	Scientists	know	that	this	declaration	is	without	warrant	,
全部	的	这些	官方的	基督教	科学家	知道	那	这	宣言	是	没有	保证	,

所有这些基督教科学派的官方信徒都知道，这一声明毫无根据。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [fɔːls] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edi] [hɜː'self] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

all	of	them	know	it	is	utterly	false	;	and	Mrs	.	Eddy	herself	makes	it	,
全部	的	他们	知道	它	是	完全地	错误的	;	和	太太	.	涡流	她自己	制作	它	,

他们都清楚这是彻头彻尾的谎言；而且艾迪太太本人也捏造了这件事。

[dɪ'lɪbərətli] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'truː] ,

deliberately	knowing	it	to	be	untrue	,
故意地	会心	它	到	是	不属实	,

明知是假的，却故意不说。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ænd; ənd][kæn; kən] [prə'djuːs] [nəʊ][skræp][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wɒrənt]

knowing	that	she	has	and	can	produce	no	scrap	of	any	kind	of	warrant
会心	那	她	有	和	能	生产	不	废料	的	任何	种类	的	保证

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

她明知自己没有也无法出示任何搜查令的痕迹，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kəm'pelz] [ɪts] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ['əʊnli][tuː; tə]

and	she	makes	it	and	compels	its	repetition	in	her	churches	only	to
和	她	制作	它	和	强制	它是	重复	在	她	教堂	仅有的	到

['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frɔːd] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] ,

carry	out	her	fraud	and	imposition	that	there	is	a	sacred	character	to	,
携带	出去	她	欺诈罪	和	征收	那	那里	是	一个	神圣	特点	到	,

她炮制出这种教义，并强迫在她的教堂里反复传颂，其目的仅仅是为了实施她的欺诈和强加，即这种教义具有神圣性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtəli] ['bəʊgəs] “ [rɪ'lɪdʒən] .

and	a	Christian	warrant	for	,	her	utterly	bogus	“	religion	.
和	一个	基督教	保证	为了	,	她	完全地	虚假	“	宗教	.

以及一份基督教证，证明她完全是虚假的“宗教”。

” [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

”	This	,	I	think	,
”	这	,	我	思考	,

我认为，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɔː'deɪʃəs] [θɪŋz] [ðɪs] ['ʌtəli] [ʌn'prɪnsəpld] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl]

is	one	of	the	most	audacious	things	this	utterly	unprincipled	woman	in	her	whole
是	一	的	这	最多	大胆的	事物	这	完全地	毫无原则的	女士	在	她	所有的

[kə'rɪə(r)][hæz; həz] [deəd] [tuː; tə][duː; də] ;

career	has	dared	to	do	;
职业	有	敢于	到	做	;

这是这位毫无原则的女人在她整个职业生涯中所敢做的最胆大妄为的事情之一；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['eni] ['riːəl] ['krɪstʃən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	I	cannot	conceive	of	any	real	Christian	entertaining	toward	her	,
和	我	不能	构想	的	任何	真实的	基督教	娱乐	朝向	她	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

because	of	it	,
因为	的	它	,

正因如此，我无法想象会有哪个真正的基督徒会善待她。

['fiːlɪŋz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [prə'naʊnst] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

feelings	other	than	those	of	pronounced	resentment	and	indignation	.
情怀	其他	比	那些	的	发音	怨恨	和	愤慨	.

除了强烈的怨恨和愤慨之外的其他感受。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'seɪn] [maɪnd] ,

Nothing	but	an	insane	mind	,
没有什么	但	一个	疯狂的	头脑	,

除了一个疯子，什么都没有。

[ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [maɪnd][ɔː(r)][ə; eɪ][maɪnd] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən][ˌəʊvə'mɑːstə, -'mæs-] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]

a	degenerate	mind	or	a	mind	possessed	of	an	overmastering	passion	to
一个	退化	头脑	或者	一个	头脑	拥有	的	一个	过度掌握	热情	到

['pɜːpətreɪt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [frɔːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [kʊd; kəd] ,

perpetrate	a	monstrous	fraud	upon	the	human	race	could	,
犯	一个	滔天	欺诈罪	之上	这	人类	种族	可以	,

心智堕落或被一种压倒性的欲望驱使，想要对人类实施骇人听闻的欺诈行为的人，可能会.....

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ekspɜːt] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

with	the	aid	of	the	literary	expert	,	have	written	“	Science	and	Health	,
和	这	援助	的	这	文学	专家	,	有	书面	“	科学	和	健康	,

在文学专家的帮助下，我们撰写了《科学与健康》一书。

" [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [gɒd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪts] ['ɔ:θə(r)] ; [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən]
" and then have declared God to be its author ; and no one but an
" 和 然后 有 声明 上帝 到 是 它是 作者 ; 和 不 一 但 一个
['ʌtəli] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ,
utterly irreligious ,
完全地 无宗教信仰者 ,

然后宣称上帝是它的作者；而除了一个完全不信教的人之外，没有人会相信这是上帝的旨意。

[ɪ'revərənt] , ['wɪkɪd] ['pɜ:s(ə)n][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˌɔ:θəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
irreverent , wicked person could invent the fiction of Christ's authorization and
不敬的 , 邪恶 人 可以 发明 这 小说 的 基督的 授权 和
[kəm'pel] [ɪts] [ˌprɒml'geɪʃn] [æt; ət] " [rɪ'lɪdʒəs] " ['sɜ:vɪsɪz] .
compel its promulgation at " religious " services .
迫使 它是 颁布 在 " 宗教 " 服务 .

不敬虔、邪恶的人可能会捏造基督授权的谎言，并强迫在"宗教"仪式上宣扬。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] [dʌn] [prɪ'saɪsli] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:loʊərz] [bɪ'li:v]
But Mrs . Eddy has done precisely these things and her followers believe
但 太太 . 涡流 有 完毕 恰恰 这些 事物 和 她 追随者 相信
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'revərənt] [ænd; ənd] [ɔ:'deɪʃəs] [kleɪmz] .
her irreverent and audacious claims .
她 不敬的 和 大胆的 索赔 .

但艾迪夫人正是这样做的，她的追随者们也相信她那些离经叛道、大胆无畏的说法。

['tru:li] , " [ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [kænt] ['swɒləʊ] , ['hæznt] [bi:n] [ɪn'ventɪd] [jet] !
Truly , " The absurdity the human race can't swallow , hasn't been invented yet !
真的 , " 这 荒谬 这 人类 种族 不能 吞 , 还没有 到过 发明 然而 !

的确，"人类无法接受的荒谬，还没有被发明出来！"

" ['ɑ:ftə(r)] - [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sju:md] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" After Eddyism it may be assumed , I think ,
" 后 - 它 可能 是 假定 , 我 思考 ,

"在埃迪主义之后，我认为可以这样假设，

[ðæt] [mænz] ['greɪtɪst] [ˌɪndʒə'nju:əti][ɪz] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [əb'sɜ:dəti] [səʊ]
that man's greatest ingenuity is unequal to the invention of an absurdity so
那 男人的 最 独创性 是 不等 到 这 发明 的 一个 荒谬 所以
[ɪ'mens] [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'si:d] ['hju:mən] - .
immense as to exceed human gulpability .
巨大 作为 到 超过 人类 - .

人类最伟大的创造力也无法创造出如此荒谬绝伦、超出人类接受能力的事物。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['mɒnstrəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['i:gəli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klʌtʃt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)]
The more monstrous it is , the more eagerly it is clutched ; and the more
这 更多的 滔天 它 是 , 这 更多的 急切地 它 是 紧握 ; 和 这 更多的
[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
unintelligible it is ,
无法理解 它 是 ,

它越是怪诞，就越是被人贪婪地攫取；它越是晦涩难懂，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['eməneit] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɔ:l] - [waɪz]
the greater is the certainty that it must have emanated from the All - wise
这 更大的 是 这 肯定 那 它 必须 有 散发 从 这 全部 - 明智的
.
:
.

越发确信它必定出自全知全能者之手。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:][du:; də]['mɪsɪz] . ['edi] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .
But let me do Mrs . Eddy full justice .
但 让 我 做 太太 . 涡流 满的 正义 .

但我要公正地评价一下艾迪夫人。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [riːd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,

I	think	I	have	read	everything	she	has	written	,
我	思考	我	有	读	一切	她	有	书面	,

我想我已经读过她写的所有东西了。

[ænd; ənd][wʌn] ['sentəns] [dʌz] [ɪn'diːd] [stænd] [aʊt] ['vɪvɪdli] [baɪ] [ɪt'self] ,

and	one	sentence	does	indeed	stand	out	vividly	by	itself	,
和	一	句子	做	的确	站立	出去	生动地	经过	本身	,

其中有一句话确实格外引人注目。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [stɑː(r)][ɒv; əv]['pjʊərɪst] [reɪ] [sə'riːn] .

a	solitary	and	perfect	star	of	purest	ray	serene	.
一个	孤	和	完美的	星星	的	最纯净的	射线	安详	.

一颗孤独而完美的星，散发着最纯净、最宁静的光芒。

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['beɪsɪk] [kən'tenʃ(ə)n] ([ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

Apropos	of	her	basic	contention	(	upon	which	the	whole	Christian	Science
恰好	的	她	基本的	争论	(	之上	哪个	这	所有的	基督教	科学

['suːpəstrʌktʃə(r)] [rests] ,

superstructure	rests	,
上层建筑	休息	,

关于她的基本论点（基督教科学派的整个理论体系都建立在这个论点之上），

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]) [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn]

and	without	which	it	would	fall	to	the	ground	)	that	there	is	no	sensation	in
和	没有	哪个	它	会	落下	到	这	地面	)	那	那里	是	不	感觉	在

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

如果没有感觉，它就会掉到地上）物质本身没有感觉，

[ʃiː; ʃi] ['deprikeit] [ðə; ði] ['spæŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [sez] ,

she	deprecates	the	spanking	of	children	,	because	,	she	wisely	says	,
她	已弃用	这	打屁股	的	孩子们	,	因为	,	她	明智地	说道	,

她不赞成体罚孩子，因为她明智地指出：

“ [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][rɒd][ɪz] ['vɜːtʃuəli] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] ,

“	the	use	of	the	rod	is	virtually	a	declaration	to	the	child's	mind	,
“	这	使用	的	这	杆	是	几乎	一个	宣言	到	这	孩子的	头脑	,

“使用棍棒实际上就等于在孩子心中宣示主权。”

[ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['mætə(r)] .

that	sensation	belongs	to	matter	.
那	感觉	属于	到	事情	.

这种感觉属于物质。

” [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æz; əz][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]

”	Impossible	as	I	have	found	it	to	reach	the	understanding	of	Christian
”	不可能的	作为	我	有	成立	它	到	抵达	这	理解	的	基督教

['saɪəntɪsts] [baɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'drest] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Scientists	by	arguments	addressed	to	their	intelligence	,
科学家	经过	论点	已解决	到	他们的	智力	,

“我发现，通过针对基督教科学派信徒智力水平的论证来让他们理解是不可能的。”

[ai] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['spæŋkɪŋ] ['prəʊses] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'djuːs]

I	strongly	incline	to	the	idea	that	the	spanking	process	would	be	likely	to	induce
我	强烈	倾斜	到	这	主意	那	这	打屁股	过程	会	是	可能	到	诱导

[mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [veɪg] [ɪm'preʃnz] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] [dʌz] ['æktʃuəli] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv]

more	or	less	vague	impressions	that	sensation	does	actually	reside	in	the	material	of
更多的	或者	较少的	模糊的	印象	那	感觉	做	实际上	居住	在	这	材料	的

[wɪtʃ] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] ;

which	these	living	bodies	are	composed	;
哪个	这些	活的	身体	是	由	;

我强烈倾向于认为，打屁股的过程可能会让人产生或多或少模糊的印象，即感觉实际上存在于构成这些生命体的物质之中；

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv]

and	I	respectfully	submit	that	it	would	seem	to	follow	that	the	most	effective
和	我	尊敬	提交	那	它	会	似乎	到	跟随	那	这	最多	有效的

[weɪ] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd] ['kjʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

way	of	reaching	Mrs	.	Eddy's	childish	followers	and	curing	them	of	their
方式	的	到达	太太	.	艾迪的	幼稚	追随者	和	养护	他们	的	他们的

[streɪndʒ] [dɪ'stempə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [kən'sɪdərət] ,

strange	distemper	would	be	the	considerate	,
奇怪的	犬瘟热	会	是	这	周到	,

因此，我谨此提出，接触艾迪夫人那些幼稚的追随者并治愈他们奇怪病症的最有效方法似乎是体贴的，

[nɒt] [tuː] ['vɪgərəs] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

not	too	vigorous	,	application	,	all	around	,
不是	也	蓬勃	,	应用	,	全部	大约	,

不要太用力，涂抹均匀。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃuː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rektɪv]

after	the	manner	of	the	old	woman	who	lived	in	a	shoe	,	of	the	corrective
后	这	方式	的	这	老的	女士	WHO	居住地	在	一个	鞋	,	的	这	矫正

[mə'tɜːn(ə)l] ['slɪpə(r)] .

maternal	slipper	.
母体	拖鞋	.

就像住在鞋子里的老妇人，就像矫正脚趾的母性拖鞋。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [ʃæm] “ [rɪ'lɪdʒən]

A	Sham	“	Religion
一个	假	“	宗教

虚假的“宗教”

” ['mɪsɪz] . ['edi] [dɪ'skraɪbz] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)]

”	Mrs	.	Eddy	describes	herself	,	and	has	made	her	followers	believe	her
”	太太	.	涡流	描述	她自己	,	和	有	制成	她	追随者	相信	她

[tuː; tə] [biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

“艾迪夫人这样描述自己，并让她的追随者相信她就是这样的人，

[ðə; ði] “ [dɪ'skʌvərə(r)] [ænd; ənd] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

the	“	discoverer	and	founder	of	Christian	Science	.
这	“	发现者	和	创始人	的	基督教	科学	.

“基督教科学的发现者和创始人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvəri] ,

"	It	is	very	easy	to	disprove	her	claim	to	discovery	,
"	它	是	非常	简单的	到	反驳	她	宣称	到	发现	,

“要驳斥她关于发现的说法非常容易，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊnz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [θeft] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd]

and	to	show	her	foundation	stones	to	have	been	theft	and	falsehood
和	到	展示	她	基础	石头	到	有	到过	盗窃	和	谬误

[ænd; ənd] [frɔːd] .

and	fraud	.
和	欺诈罪	.

并揭露她的奠基石是盗窃、谎言和欺诈。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] “ [rɪ'lɪdʒən] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [hɜːz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [leɪz] [kleɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

As	a	pretended	“	religion	"	it	is	all	hers	,	and	no	one	else	lays	claim	to	it
作为	一个	假装	“	宗教	"	它	是	全部	她的	,	和	不	一	别的	躺下	宣称	到	它

;

;

;

作为一种伪装的“宗教”，它完全属于她，其他人无权声称拥有它；

[æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['hiːlɪŋ] ['sɪstəm] ,

as	a	mental	healing	system	,
作为	一个	精神的	康复	系统	,

作为一种心理治疗系统，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɜːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli]

it	is	none	of	it	hers	and	her	pretensions	to	originality	are	wholly
它	是	没有任何	的	它	她的	和	她	虚荣心	到	独创性	是	完全

[fɪk'tɪʃəs] .

fictitious	.
虚拟	.

这些作品都不是她的原创作品，她所谓的原创性完全是虚构的。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] , ['ɔːlweɪz] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , “ ['saɪəns]

Let	it	be	remembered	,	always	,	that	on	the	first	page	of	her	book	,	“	Science
让	它	是	记得	,	总是	,	那	在	这	第一的	页	的	她	书	,	“	科学

[ænd; ənd] [helθ] ,

and	Health	,
和	健康	,

人们应该永远记住，在她著作《科学与健康》的第一页，

" [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] ,

"	as	published	in	1898	,	and	in	many	other	editions	,
"	作为	已发布	在	-	,	和	在	许多	其他	版本	,

"该书于1898年出版，并在许多其他版本中也有收录。

['mɪsɪz] . ['edi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

Mrs	.	Eddy	makes	her	claim	to	originality	and	revelation	in	the	following
太太	.	涡流	制作	她	宣称	到	独创性	和	启示	在	这	下列的

[ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [tɜːmz] :

unequivocal	terms	:
明确的	条款	:

艾迪夫人以如下明确无误的措辞宣称其观点具有原创性和启示性：

“ [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [nemd]

“	In	the	year	1866	I	discovered	the	science	of	metaphysical	healing	and	named
"	在	这	年	-	我	发现	这	科学	的	形而上学的	康复	和	命名

[ˌaɪ 'tiː] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

it	Christian	Science	.
它	基督教	科学	.

“1866年，我发现了形而上学的疗愈科学，并将其命名为基督教科学。”

[gɒd] [hæd; həd] [biːn] ['greɪʃəsli] ['fɪtɪŋ] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ] ['meni] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

God	had	been	graciously	fitting	me	during	many	years	for	a	final	revelation
上帝	有	到过	亲切地	配件	我	期间	许多	年	为了	一个	最终的	启示

[ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] ['hiːlɪŋ] .

of	the	absolute	principle	of	scientific	mind	healing	.
的	这	绝对	原则	的	科学	头脑	康复	.

多年来，上帝一直在慈悲地引导我，让我最终领悟科学心灵疗愈的绝对原则。

〞 [ɪf] , ['praɪə(r)][tuː; tə] - , [gɒd] [hæd; həd] [biːn] “ ['greɪʃəsli] ['fɪtɪŋ] 〞 [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ] ['meni]

〞	If	,	prior	to	1866	,	God	had	been	“	graciously	fitting	〞	her	during	many
〞	如果	,	事先的	到	-	,	上帝	有	到过	“	亲切地	配件	〞	她	期间	许多

[j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['faɪn(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

years	for	the	“	final	revelation	,
年	为了	这	“	最终的	启示	,

“如果说在1866年之前，上帝多年来一直在‘仁慈地’预备她，为‘最终启示’做准备，

〞 [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] , [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [gɑːdz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd]

〞	it	appears	that	,	years	afterwards	,	God's	work	was	not	quite	completed	and
〞	它	出现	那	,	年	然后	,	神的	工作	曾是	不是	相当	完全的	和

[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪn'taɪəli] ['sʌblɪmeɪtɪd] .

her	character	entirely	sublimated	.
她	特点	完全	升华	.

“看来多年以后，上帝的旨意尚未完全实现，她的品格也尚未完全升华。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] [lɪn] , [ɪn] - , [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]

Some	of	her	friends	in	Lynn	,	in	1881	,	fifteen	years	after	the	date	of
一些	的	她	朋友们	在	林恩	,	在	-	,	十五	年	后	这	日期	的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'ledʒd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

her	alleged	revelation	,
她	据称	启示	,

1881年，也就是在她声称的启示发生十五年后，她的一些朋友在林恩市.....

[bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,

became	of	the	opinion	that	she	was	not	,	even	then	,
成为	的	这	观点	那	她	曾是	不是	,	甚至	然后	,

即使在那时，她也开始认为她不是。

['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] , ['gɪvɪŋ] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

absolutely	perfect	and	withdrew	from	her	church	there	,	giving	,	in	writing	,
绝对地	完美的	和	退出	从	她	教会	那里	,	给予	,	在	写作	,

[æz; əz][ðeə(r)] ['riːz(ə)n] ,

as	their	reason	,
作为	他们的	原因	,

她完美无瑕，并退出了那里的教会，书面解释的理由是：

“ [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [rəʊd] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [liːdz] [tuː; tə]

“	her	departure	from	the	straight	and	narrow	road	which	alone	leads	to
〞	她	离开	从	这	直的	和	狭窄的	路	哪个	独自的	线索	到

[grəʊθ] [ɒv; əv] [kraɪst] - [laɪk] ['vɜːtʃuː] ,

growth	of	Christ	-	like	virtue	,
生长	的	基督	-	喜欢	美德	,

“她偏离了那条通往基督般美德成长的唯一正道，

[meɪd] ['mænɪfest] [baɪ] ['friːkwənt] [ˌebə'liʃən] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]

made	manifest	by	frequent	ebullitions	of	temper	,	love	of	money	and	the
制成	显现	经过	频繁	沸腾	的	脾气	,	爱	的	钱	和	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] .

appearance	of	hypocrisy	.
外貌	的	虚伪	.

表现为经常发脾气、贪财和虚伪。

" [haʊ] ['ækjərət] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɜːli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ] ['evri]

"	How	accurate	was	this	early	estimate	of	the	woman	as	shown	by	every
"	如何	准确的	曾是	这	早期的	估计	的	这	女士	作为	所示	经过	每一个

[nəʊn] [ækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] !

known	act	of	her	life	!
已知	行为	的	她	生活	!

"根据她一生中已知的所有行为来看，这种早期对这位女性的评价是多么准确啊！"

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [məˈklʊrz] [ˌmægəˈziːn][ɒn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [təʊld]

The	writer	of	the	series	of	articles	in	McClure's	Magazine	on	Christian	Science	told
这	作家	的	这	系列	的	文章	在	麦克卢尔的	杂志	在	基督教	科学	讲述

[ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] ['əʊnli][ðə; ði][bæd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] ['mɪsɪz]

me	she	had	heard	the	criticism	that	it	contained	only	the	bad	things	about	Mrs
我	她	有	听到	这	批评	那	它	包含	仅有的	这	坏的	事物	关于	太太

. ['edi] ,

.	Eddy	,
.	涡流	,

在《麦克卢尔基督教科学杂志》上发表系列文章的作者告诉我，她听到了批评，说这些文章只包含了关于艾迪夫人的负面信息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz]

and	she	had	been	asked	why	she	had	not	incorporated	such	good	things	as
和	她	有	到过	问	为什么	她	有	不是	公司	这样的	好的	事物	作为

[mait] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

might	be	said	of	her	.
可能	是	说	的	她	.

有人问她，为什么她没有把人们可能会对她做出的赞扬之词写进书里。

[ʃiː; ʃi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

She	assured	me	she	had	searched	the	whole	of	Mrs	.	Eddy's	life	for	a
她	保证	我	她	有	搜索	这	所有的	的	太太	.	艾迪的	生活	为了	一个

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

她向我保证，她已经仔细寻找过艾迪太太一生中遇到的那位善良的人。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] , [æn; ən] [ʌnˈselfɪʃ] , [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmənli] [diːd] ,

a	generous	,	an	unselfish	,	a	fine	womanly	deed	,
一个	慷慨的	,	一个	无私	,	一个	美好的	女性	契据	,

慷慨无私，展现女性高尚品格的善举

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	would	have	been	only	too	glad	to	have	recorded	it	,
和	会	有	到过	仅有的	也	高兴的	到	有	记录	它	,

而且他非常乐意把它录下来。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [wʌn] — [nɒt][wʌn] [sʌtʃ] [ækt][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]

but	had	not	found	one	—	not	one	such	act	in	the	long	life	of	more	than
但	有	不是	成立	一	—	不是	一	这样的	行为	在	这	长的	生活	的	更多的	比

[fɔːˈskɔː] [jˈiəz] .

fourscore	years	.
八十	年	.

但在他八十多年的漫长人生中，却从未发现过这样的例子。

['mɪsɪz] . ['edi] [kleɪmz] [dɪˈskʌvəri] , [ænd; ənd] [kəˈmits] [hɜːˈself] [nɒt]['əʊnli][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

Mrs	.	Eddy	claims	discovery	,	and	commits	herself	not	only	as	to	the	time	of
太太	.	涡流	索赔	发现	,	和	提交	她自己	不是	仅有的	作为	到	这	时间	的

[hɜː(r); hə(r)] " [dɪˈskʌvəri] ,

her	"	discovery	,
她	"	发现	,

艾迪夫人声称自己发现了这一点，并且不仅承诺了她"发现"的时间，

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [kleɪm] , [ðæt][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

"	but	as	to	the	manner	of	it	,	and	each	claim	,	that	of	discovery	,
"	但	作为	到	这	方式	的	它	,	和	每个	宣称	,	那	的	发现	,

但就发现的方式而言，以及每一项主张，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] , [ɪz] ['həʊlli] [ænd; ənd] [dɪ'mɒnstrəbli] [fɔːls]

that	of	the	time	and	that	of	the	manner	,	is	wholly	and	demonstrably	false
那	的	这	时间	和	那	的	这	方式	,	是	完全	和	明显地	错误的

.

:

.

关于时间和方式的说法，完全是错误的，而且显然是错误的。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - ,

In	October	,	1862	,
在	十月	,	-	,

1862年10月，

['mɪsɪz] . ['meəri][em] . ['pætərsən] ([naʊ]['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi]) [pleɪst] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][hændz]

Mrs	.	Mary	M	.	Patterson	(	now	Mary	Baker	G	.	Eddy	)	placed	herself	in	the	hands
太太	.	玛丽	M	.	帕特森	(	现在	玛丽	贝克	G	.	涡流	)	放置	她自己	在	这	双手

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['fɪniəs] [piː] . ['kwɪmbi] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] ,

of	Dr	.	Phineas	P	.	Quimby	of	Portland	,
的	博士	.	菲尼亚斯	P	.	昆比	的	波特兰	,

玛丽·M·帕特森夫人（现名玛丽·贝克·G·埃迪）将自己托付给了波特兰的菲尼亚斯·P·昆比医生。

[meɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] ,

Maine	,	for	treatment	,
缅因州	,	为了	治疗	,

缅因州，用于治疗，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪgnətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtlənd]

with	the	result	described	by	herself	over	her	own	signature	in	the	Portland
和	这	结果	描述	经过	她自己	超过	她	自己的	签名	在	这	波特兰

['iːvnɪŋ] ['kʊriə(r)] ,

Evening	Courier	,
晚上	导游	,

她本人在《波特兰晚报》上亲笔签名并描述了结果。

[ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)]['sɛvən] , - , [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

of	November	7	,	1862	,	as	follows	:
的	十一月	7	,	-	,	作为	跟随	:

1862年11月7日，内容如下：

" [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ][aɪ] ['kwɪtɪd] [maɪ] [nɜːs] [ænd; ənd]['sɪkruːm; 'sɪkrʊm] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːtlənd] .

"	Three	weeks	ago	I	quitted	my	nurse	and	sickroom	en	route	for	Portland	.
"	三	周	前	我	辞职	我的	护士	和	病房	英文	路线	为了	波特兰	.

“三周前，我辞去了护士和病房的工作，前往波特兰。”

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

The	belief	of	my	recovery	had	died	out	of	the	hearts	of	those	who	were
这	信仰	的	我的	恢复	有	死亡	出去	的	这	心	的	那些	WHO	是

[məʊst] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

most	anxious	for	it	.
最多	焦虑的	为了	它	.

那些最盼望我康复的人，心中早已失去了对我康复的希望。

[wɪð] [ðɪs] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'preʃn] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [piː] . [piː] . ['kwɪmbi] ,

With	this	mental	and	physical	depression	,	I	visited	P	.	P	.	Quimby	,
和	这	精神的	和	身体的	沮丧	,	我	到访	P	.	P	.	昆比	,

带着这种精神和身体上的抑郁，我拜访了昆比牧师。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [əˈsendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsteəweɪ] [ɒv; əv]

and	in	less	than	one	week	from	that	time	I	ascended	by	a	stairway	of
和	在	较少的	比	一	星期	从	那	时间	我	上升	经过	一个	楼梯	的

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [tuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] ,

one	hundred	and	eighty	-	two	steps	to	the	dome	of	the	City	Hall	,
一	百	和	八十	-	二	步骤	到	这	穹顶	的	这	城市	大厅	,

不到一周后，我就沿着一百八十二级台阶登上了市政厅的穹顶。

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ɪmˈpruːvɪŋ] [æd][ɪnfɪˈnaɪtəm] .

and	am	improving	ad	infinitum	.
和	是	改善	广告	无穷大	.

而且我还在不断进步。

[ðɪs] [truːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpəuz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈerə(r)][ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə][ˈmætə(r)]

This	truth	which	he	opposes	to	the	error	of	giving	intelligence	to	matter
这	真相	哪个	他	反对	到	这	错误	的	给予	智力	到	事情

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [peɪn] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [pleɪst] [ɪtˈself] ,

and	placing	pain	where	it	never	placed	itself	,
和	放置	疼痛	在哪里	它	绝不	放置	本身	,

他反对将智慧赋予物质，并将痛苦置于其从未存在过的地方的错误做法，这种做法是错误的。

[ɪf] [rɪˈsiːvd] [ˌʌndəˈstændɪŋli] ,

if	received	understandingly	,
如果	已收到	理解地	,

如果能理解地接受，

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ˈkʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈnɔːm(ə)l][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm]

changes	the	currents	of	the	system	to	their	normal	action	and	the	mechanism
变化	这	电流	的	这	系统	到	他们的	普通的	行动	和	这	机制

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [gəʊz] [ɒn] [ˌʌndɪˈstɜːbd] .

of	the	body	goes	on	undisturbed	.
的	这	身体	去	在	未受干扰	.

改变系统电流使其恢复正常运作，身体机能得以继续正常运转。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ,

That	this	is	a	science	capable	of	demonstration	,
那	这	是	一个	科学	有能力的	的	示范	,

这是一门能够被论证的科学。

[bɪˈkʌmz] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpeɪʃ(ə)nts] [huː] [ˈriːz(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv]

becomes	clear	to	the	minds	of	those	patients	who	reason	upon	the	process	of
变成	清除	到	这	思想	的	那些	患者	WHO	原因	之上	这	过程	的

[ðeə(r)][kjʊə(r)] .

their	cure	.
他们的	治愈	.

对于那些认真思考自身康复过程的患者来说，这一点变得清晰明了。

[ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [kjˈɔːz] [hɪm] ([ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

The	truth	which	he	establishes	in	the	patient	,	cures	him	(	although	he	may	be
这	真相	哪个	他	建立	在	这	病人	,	治愈	他	(	虽然	他	可能	是

['həʊlli] [ʌnˈkɒnʃəs] [ˌðeərˈɒv]) ,

wholly	unconscious	thereof	)	,
完全	无意识	其中	)	,

他向病人阐明的真理，就能治愈他（即使病人可能对此完全没有意识到）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒdi] , [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] , [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [dɪˈziːz] .

and	the	body	,	which	is	full	of	light	,	is	no	longer	in	disease	.
和	这	身体	,	哪个	是	满的	的	光	,	是	不	更长	在	疾病	.

身体充满光明，不再受疾病困扰。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['pætərsən] - ['ɛdiz] [prə'fest] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

"	This	was	Mrs	.	Patterson	-	Eddy's	professed	understanding	of	Dr	.
"	这	曾是	太太	.	帕特森	-	艾迪的	声称	理解	的	博士	.

['kwɪmbiz] " ['saɪəns] , " [ɪn] - ,

Quimby's	"	science	,	"	in	1862	,
昆比的	"	科学	,	"	在	-	,

"这是帕特森-埃迪夫人于1862年对昆比博士的'科学'所宣称的理解。"

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [θriː] [wiːks] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] ,

after	having	been	three	weeks	under	his	treatment	,
后	拥有	到过	三	周	在下面	他的	治疗	,

经过三周的治疗后，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	any	one	familiar	with	Christian	Science	will	not	need	to	be	told	that	it	is
和	任何	一	熟悉的	和	基督教	科学	将要	不是	需要	到	是	讲述	那	它	是

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	same	thing	.
这	相同的	事物	.

任何熟悉基督教科学的人都不需要别人告诉他们，这两者是一样的。

[ðɪs] " [truːθ] ,

This	"	truth	,
这	"	真相	,

这个"真相，

" [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pætərsən] - ['edi] [ɪn] - [sed] ['kwɪmbi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['erə(r)] " [ɒv; əv]

"	which	Mrs	.	Patterson	-	Eddy	in	1862	said	Quimby	opposed	to	the	"	error	"	of
"	哪个	太太	.	帕特森	-	涡流	在	-	说	昆比	反对	到	这	"	错误	"	的

['pleɪsɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn]['mætə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

placing	intelligence	in	matter	and	which	,
放置	智力	在	事情	和	哪个	,

1862年，帕特森-埃迪夫人说，昆比反对将智慧置于物质之上的"错误"做法，

[wen] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [kjʊəd] [hɪm] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] " [truːθ] " [wɪtʃ] [ɪn]

when	established	in	the	patient	,	cured	him	,	is	the	very	same	"	truth	"	which	in
什么时候	已确立的	在	这	病人	,	治愈	他	,	是	这	非常	相同的	"	真相	"	哪个	在

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,

her	book	,
她	书	,

当这种方法在病人身上得到验证，治愈了他，这正是她在书中阐述的"真理"。

[wɪð] ['taɪələs] [ˌɪtə'reɪʃn] , ['mɪsɪz] . ['edi] [ə'pəuz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ə'ledʒd] " ['erə(r)] ,

with	tireless	iteration	,	Mrs	.	Eddy	opposes	to	the	very	same	alleged	"	error	,
和	不知疲倦	迭代	,	太太	.	涡流	反对	到	这	非常	相同的	据称	"	错误	,

艾迪夫人不遗余力地反驳着同样的所谓"错误"，

" [wɪtʃ] [ˌðeərə'pɒn] [ɪ'fekts] [ðə; ði] [seɪm] [ə'ledʒd] " [kjʊə(r)] .

"	which	thereupon	effects	the	same	alleged	"	cure	.
"	哪个	于是	效果	这	相同的	据称	"	治愈	.

"从而达到同样的所谓"治愈"效果。

" ['evri] " ['saɪəntɪst] " [wɪl] [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ɒv; əv] " [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] .

"	Every	"	Scientist	"	will	at	once	recognize	the	A	B	C	of	"	divine	science	.
"	每一个	"	科学家	"	将要	在	一次	认出	这	一个	B	C	的	"	神圣的	科学	.

"每个'科学家'都会立刻认出'神圣科学'的ABC。"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbi] , [huː] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ,

"	Dr	.	Quimby	,	who	is	spoken	of	by	a	lady	,
"	博士	.	昆比	,	WHO	是	说	的	经过	一个	女士	,

"奎姆比博士，一位女士曾这样谈论过他，

[huː] [njuː] [hɪm] [wel] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] . ['pætərsən] - ['edi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt]

who	knew	him	well	at	the	time	Mrs	.	Patterson	-	Eddy	was	taking	his	treatment
WHO	知道	他	出色地	在	这	时间	太太	.	帕特森	-	涡流	曾是	采取	他的	治疗

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

and	stealing	his	system	,
和	偷窃	他的	系统	,

当时与他关系密切的人，得知帕特森-埃迪夫人正在接受他的治疗并窃取他的治疗方案。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] “ ['æbsəluːt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][laɪf] , ” [daɪd]

as	a	man	of	“	absolute	sincerity	and	purity	of	thought	and	life	,	”	died
作为	一个	男人	的	“	绝对	诚意	和	纯度	的	想法	和	生活	,	”	死亡

[ɪn]['dʒænjuəri] ,

in	January	,
在	一月	,

他被誉为“思想和生活绝对真诚纯洁”的人，于一月份去世。

- , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edi] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['pætərsən] ,

1866	,	and	Mrs	.	Eddy	,	then	Mrs	.	Patterson	,
-	,	和	太太	.	涡流	,	然后	太太	.	帕特森	,

1866年，艾迪夫人，后来是帕特森夫人，

[nɒt] ['hævɪŋ] [kən'siːvd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['θɪərɪz]

not	having	conceived	the	plan	of	appropriating	to	herself	the	ideas	and	theories
不是	拥有	构思	这	计划	的	挪用	到	她自己	这	想法	和	理论

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪm] ,

she	had	learned	from	him	,
她	有	学习	从	他	,

她并没有萌生将从他那里学到的思想和理论据为己有的想法。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [rəʊt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm]['vɜːrsəz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

almost	immediately	after	his	death	wrote	and	published	some	verses	about	him	,
几乎	立即地	后	他的	死亡	写道	和	已发布	一些	诗句	关于	他	,

他去世后不久，就有人写了一些关于他的诗歌并发表了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kəm'peəd] ['kwɪmbi] [wɪð] ['dʒiːzəs] .

in	which	she	compared	Quimby	with	Jesus	.
在	哪个	她	比较的	昆比	和	耶稣	.

她将昆比比作耶稣。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] ['mesmərɪst] [ɔː(r)][mæg'netɪk] ['hiːlə(r)] [huːz]

She	now	speaks	of	him	as	a	vulgar	mesmerist	or	magnetic	healer	whose
她	现在	说话	的	他	作为	一个	庸俗	催眠师	或者	磁的	治疗师	谁

['skrɪb(ə)lɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː] [grə'mætɪkl] [fɔːm] ;

scribblings	she	put	into	grammatical	form	;
涂鸦	她	放	进入	语法	形式	;

她现在称他为庸俗的催眠师或磁疗师，并将他的胡言乱语整理成语法形式；

[ʃiː; ʃi] [ðen] , [ɪn] - , ['glɔːrɪfaɪd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['glɔːrifai]['əʊnli][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .

she	then	,	in	1866	,	glorified	him	as	the	Christian	glorifies	only	the	Saviour	.
她	然后	,	在	-	,	光荣的	他	作为	这	基督教	荣耀	仅有的	这	救主	.

然后，在 1866 年，她像基督徒只荣耀救世主一样荣耀了他。

[ðiːz] ['vɜːrsəz] , [æz; əz][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒpi][ɪn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [əʊn]

These	verses	,	as	here	presented	,	are	copied	from	a	copy	in	Mrs	.	Eddy's	own
这些	诗句	,	作为	这里	呈现	,	是	复制	从	一个	复制	在	太太	.	艾迪的	自己的

['hændraɪtɪŋ] ,

handwriting	,
手写	,

这里呈现的这些诗句，是从艾迪夫人亲笔书写的副本中抄录而来。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['seərə] ['kɹɒz.bi] [ɒv; əv] ['wɔːtərˌvɪl] , [meɪn] , [tuː; tə] [huːm] , [ɪn]

now	in	the	possession	of	Mrs	.	Sarah	Crosby	of	Waterville	,	Maine	,	to	whom	,	in
现在	在	这	拥有	的	太太	.	莎拉	克罗斯比	的	沃特维尔	,	缅因州	,	到	谁	,	在
-	,																

1866	,
-	,

现由缅因州沃特维尔的莎拉·克罗斯比夫人所有，她于1866年购得此书。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbi] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] :

upon	the	death	of	Dr	.	Quimby	,	she	sent	them	:
之上	这	死亡	的	博士	.	昆比	,	她	发送	他们	:

昆比博士去世后，她把他们送了出去：

“ [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [piː] . [piː] . ['kwɪmbi] , [huː] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] [æz; əz][dɪd]

“	Lines	on	the	Death	of	Dr	.	P	.	P	.	Quimby	,	who	Healed	the	Sick	as	did
“	线条	在	这	死亡	的	博士	.	P	.	P	.	昆比	,	WHO	已治愈	这	生病的	作为	做过

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

“关于 PP Quimby 医生之死的诗句，他像耶稣一样治愈病人，

[ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ɔːl]['ɪzəmz] .

in	contradistinction	to	all	Isms	.
在	对比	到	全部	主义	.

与所有主义截然相反。

“ [dɪd] [sæk] - [klɒθ] [kləʊð] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [deɪ] [grəʊ] [naɪt] ,

“	Did	Sack	-	cloth	clothe	the	sun	,	and	day	grow	night	,
“	做过	解雇	-	布	衣服	这	太阳	,	和	天	生长	夜晚	,

“难道麻布披在太阳上，使白昼变成黑夜吗？”

[ɔːl] ['mætə(r)] [mɔːn] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪð] ['djuːi] [aɪz] ,

All	matter	mourn	the	hour	with	dewy	eyes	,
全部	事情	哀悼	这	小时	和	露水	眼睛	,

万物都含泪哀悼这一刻，

[wen] [truːθ] [ri'siːdɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] [saɪt] ,

When	Truth	receding	from	our	mortal	sight	,
什么时候	真相	消退	从	我们的	凡人	视线	,

当真理从我们凡人的视线中消失时，

[hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə]['erə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['sækrɪfaɪs] ?

Had	paid	to	error	her	last	sacrifice	?
有	有薪酬的	到	错误	她	最后的	牺牲	?

她是否付出了代价才犯下了她最后一次牺牲的错误?

“ [kæn; kən][wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][laɪf] ?

“	Can	we	forget	the	power	that	gave	us	life	?
“	能	我们	忘记	这	力量	那	给予	我们	生活	?

我们怎能忘记赋予我们生命的力量?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪ] ?

Shall	we	forget	the	wisdom	of	our	way	?
将	我们	忘记	这	智慧	的	我们的	方式	?

难道我们要忘记我们道路的智慧吗?

[ðen] [ɑːsk][ˌem 'iː] [nɒt] [ə'mɪd] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [straɪf] —

Then	ask	me	not	amid	this	mortal	strife	—
然后	问	我	不是	之中	这	凡人	冲突	—

那么，在这生死攸关的时刻，就不要问我了——

[ðɪs] ['kiːnɪst] [pæŋ] [ɒv; əv]['ænɪmeɪtɪd] [kleɪ] ,
This keenest pang of animated clay ,
这 最热衷 疼痛 的 动画 黏土 ,

这是动画黏土最敏锐的痛楚，

" [tuː; tə] [mɔːn] [hɪm] [les] !
" To mourn him less !
" 到 哀悼 他 较少的 !

“少些哀悼！”

[tuː; tə] [mɔːn] [hɪm] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ,
To mourn him more were just ,
到 哀悼 他 更多的 是 只是 ,

为他哀悼更多是理所当然的，

[ɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] - [twɜː(r)][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] ['gɪv(ə)n]
If to his memory ' twere a tribute given
如果 到 他的 记忆 - 是 一个 贡 给定

如果这是对他的一种纪念，那将是多么崇高的敬意啊!

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ɜːnɪst] , ['sɒləm] , ['seɪkrɪd] [trʌst] ,
For every earnest , solemn , sacred trust ,
为了 每一个 认真 , 庄严 , 神圣 相信 ,

对于每一份真挚、庄严、神圣的信任，

[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][eə(r)][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Delivered to us ere he rose to Heaven .
发表 到 我们 埃雷 他 玫瑰 到 天堂 .

在他升天之前，他已将福音传给了我们。

" ['hev(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑːm] [səʊl] ,
" Heaven but the happiness of his calm soul ,
" 天堂 但 这 幸福 的 他的 冷静的 灵魂 ,

“天堂不过是他平静灵魂的幸福，

['grəʊɪŋ] [ɪn]['stætʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Growing in stature to the throne of God ;
生长 在 身材 到 这 王座 的 上帝 ;

身量增长，直达神的宝座；

[rest] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [huː] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [həʊl] ,
Rest should reward him who hath made us whole ,
休息 应该 报酬 他 WHO 有 制成 我们 所有的 ,

安息应当回报那位使我们完全的神。

[siːkɪŋ] , - [ðəʊ] ['tremblə(r)] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [trɒd] .
Seeking , ' tho tremblers , where his footsteps trod .
寻求 , - 虽然 颤抖者 , 在哪里 他的 脚步声 践踏 .

尽管颤抖，仍要寻找他曾走过的足迹。

" [em] . [em] . ['pætərsən] .
" M . M . Patterson .
" M . M . 帕特森 .

“MM Patterson。

['kɒment] ['kænɒt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz] .
Comment cannot add to the force of these verses .
评论 不能 添加 到 这 力量 的 这些 诗句 .

评论并不能增强这些诗句的力量。

[ɪn'fɪəriə(r)][æz; əz]['pəʊətri] ,
Inferior as poetry ,
下 作为 诗 ,

不如诗歌，

[ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [pruːf] [ænd; ənd] ['ɑːgjumənt] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːlshud] [ænd; ənd] ['sɔfistri] [ɪn][ðə; ði]
they **constitute** **proof** **and** **argument** **not** **all** **the** **falsehoods** **and** **sophistries** **in** **the**
他们 构成 证明 和 争论 不是 全部 这 谎言 和 诡辩 在 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪf'ɛndəz] [kæn; kən] [miːt]
imagination **of** **Mrs** **.** **Eddy** **and** **her** **corps** **of** **official** **defenders** **can** **meet**
想像力 的 太太 . 涡流 和 她 兵团 的 官方的 后卫 能 见面
[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] .
and **overcome** **.**
和 克服 .

它们构成了证据和论据，但艾迪夫人和她的官方辩护团队想象中的所有谎言和诡辩都无法被驳倒。

[ɪn] - , ['mɪsɪz] . ['edi] ['revərəntli] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbi] [hæd; həd] “ [hiːld] [ðə; ði]
In **1866** **,** **Mrs** **.** **Eddy** **reverently** **declared** **that** **Dr** **.** **Quimby** **had** **“** **healed** **the**
在 - , 太太 . 涡流 虔诚地 声明 那 博士 . 昆比 有 “ 已治愈 这
[sɪk] [æz; əz]['dʒiːzəs][dɪd] ;
sick **as** **Jesus** **did** **;**
生病的 作为 耶稣 做过 ;

1866年，艾迪夫人虔诚地宣称，昆比医生“像耶稣一样治愈了病人”。

” [tə'deɪ] ['spiːkɪŋ] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
” **today** **speaking** **slightingly** **of** **the** **good** **old** **man** **,** **she** **says** **,**
” 今天 请讲 略微地 的 这 好的 老的 男人 , 她 说道 ,

“今天她轻蔑地谈到这位善良的老人，”她说。

“ [hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['mezmərɪzəm] .
“ **his** **healing** **was** **never** **considered** **anything** **but** **mesmerism** **.**
“ 他的 康复 曾是 绝不 经过考虑的 任何事物 但 催眠术 .

“他的治疗手段从未被认为是其他任何东西，而只是催眠术。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] “ [həʊl] ” ;
” **Then** **she** **gratefully** **acknowledged** **that** **he** **had** **made** **her** **“** **whole** **”** **;**
” 然后 她 感激不尽 已确认 那 他 有 制成 她 “ 所有的 ” ;

然后她感激地承认，他让她“痊愈”了；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mez'merɪk] ['triːtmənt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [slaɪt] , ['temprəri] [rɪ'liːf] .
now **she** **says** **that** **his** **mesmeric** **treatment** **gave** **her** **but** **slight** **,** **temporary** **relief** **.**
现在 她 说道 那 他的 催眠 治疗 给予 她 但 轻微 , 暂时的 宽慰 .

现在她说，他那套催眠疗法只给她带来了轻微的、暂时的缓解。

[ðen] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [θeft] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ɜːnɪst] , ['spɒləm] ,
Then **,** **not** **having** **contemplated** **the** **great** **theft** **,** **she** **spoke** **of** **the** **“** **earnest** **,** **solemn** **,**
然后 , 不是 拥有 思考 这 伟大的 盗窃 , 她 辐 的 这 “ 认真 , 庄严 ,

然后，她并未考虑那场巨大的盗窃，而是谈到了“认真、庄严的，

['seɪkrɪd] [trʌst] ” [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [baɪ][ðə; ði] ['trʌstfʊl] [mæn] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi]
sacred **trust** **”** **delivered** **to** **her** **and** **others** **by** **the** **trustful** **man** **;** **now** **she**
神圣 相信 ” 发表 到 她 和 其他的 经过 这 值得信赖的 男人 ; 现在 她
[ri'pjuːdieit] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
repudiates **him** **altogether** **,**
否认 他 共 ,

那位值得信赖的男人将“神圣的信任”托付给了她和其他人；如今她却彻底抛弃了他。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['eni] ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and **denies** **that** **she** **received** **any** **helpful** **suggestion** **from** **him** **.**
和 否认 那 她 已收到 任何 有帮助 建议 从 他 .

她否认曾收到过他的任何有益建议。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [pv; əv] [hɜ:'self] [æz; əz] “ [si:kɪŋ] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['tremblə(r)] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps]

Then	she	spoke	of	herself	as	“	seeking	,	though	a	trembler	,	where	his	footsteps
然后	她	辐	的	她自己	作为	“	寻求	,	尽管	一个	颤抖者	,	在哪里	他的	脚步声

[trɒd] ;

trod	;
践踏	;

然后她说道：“我虽战战兢兢，却仍追寻着他的足迹；

” [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['skɔ:nfəli] [sez] ,

”	now	she	scornfully	says	,
”	现在	她	轻蔑地	说道	,

她现在轻蔑地说：

“ [ai] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [gɪv]

“	I	used	to	take	his	scribblings	and	fix	them	over	for	him	and	give
“	我	用过的	到	拿	他的	涂鸦	和	使固定	他们	超过	为了	他	和	给

[hɪm][maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ,

him	my	thoughts	and	language	which	,
他	我的	想法	和	语言	哪个	,

“我过去常常把他的涂鸦拿过来，帮他修改，并把我的想法和语言表达给他，

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] [pv; əv][hɪz; ɪz] .

as	I	understand	it	,	were	far	in	advance	of	his	.
作为	我	理解	它	,	是	远的	在	进步	的	他的	.

据我所知，我们远远领先于他。

” [kæn; kən] ['eniθɪŋ] ['mɪsɪz] . ['edi] [sez] [bi:; bi] [bɪ'li:vd] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ?

”	Can	anything	Mrs	.	Eddy	says	be	believed	,	after	this	?
”	能	任何事物	太太	.	涡流	说道	是	相信	,	后	这	?

“经历了这件事之后，艾迪太太说的话还能相信吗？”

[kʊd; kəd][ˌɪndʒə'nju:əti] [kən'traɪv] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['vaɪələnt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn]['hju:mən] [spi:tʃ] ?

Could	ingenuity	contrive	a	more	violent	contradiction	in	human	speech	?
可以	独创性	精心策划	一个	更多的	暴力	矛盾	在	人类	演讲	?

人类语言中，智慧还能创造出比这更激烈的矛盾吗?

['stændɪŋ] ['æbsəlu:tli] [ə'ləʊn] , [wʊd] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][bi:; bi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] , [aʊt]

Standing	absolutely	alone	,	would	anything	more	be	needed	to	convict	her	,	out
常设	绝对地	独自的	,	会	任何事物	更多的	是	需要	到	定罪	她	,	出去

[pv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maʊθ] ,

of	her	own	mouth	,
的	她	自己的	嘴	,

如果她完全孤立无援，还需要什么才能从她自己的口中得出她有罪的结论呢?

[pv; əv][ðə; ði][bi'eɪsəst] [ɪn'grætɪtju:d] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['rekləs] [frɔ:d] ?

of	the	basest	ingratitude	and	the	most	reckless	fraud	?
的	这	最底层	忘恩负义	和	这	最多	鲁莽	欺诈罪	?

最卑鄙的忘恩负义和最肆无忌惮的欺诈?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn][pv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [pru:f] !

But	this	is	only	one	of	a	thousand	items	in	the	accumulated	proof	!
但	这	是	仅有的	一	的	一个	千	项目	在	这	积累	证明	!

但这只是积累起来的上千项证据之一!

[ɪf] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['hi:lɪŋ] [ɪz] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts]

If	Christian	Science	healing	is	,	as	Mrs	.	Eddy	and	all	other	Christian	Scientists
如果	基督教	科学	康复	是	,	作为	太太	.	涡流	和	全部	其他	基督教	科学家

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

如果基督教科学疗法真如艾迪夫人和其他所有基督教科学家所声称的那样，

[ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['dʒi:zəs] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['edi] [hɪə(r)] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

a	revival	of	the	method	employed	by	Jesus	,	then	Mrs	.	Eddy	here	,	in	her
一个	复兴	的	这	方法	受雇	经过	耶稣	,	然后	太太	.	涡流	这里	,	在	她

[əʊn] ['hændraɪtɪŋ] ,

own	handwriting	,
自己的	手写	,

这是对耶稣所采用方法的复兴，然后是艾迪夫人亲笔所写的。

[əd'mit] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['kwɪmbi] .

admits	that	she	learned	it	from	Quimby	.
承认	那	她	学习	它	从	昆比	.

她承认是从昆比那里学来的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][wʌn] [hɔ:n] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] — ['aɪðə(r)]

There	is	no	possible	escape	from	one	horn	or	the	other	of	the	dilemma	—	either
那里	是	不	可能的	逃脱	从	一	喇叭	或者	这	其他	的	这	困境	—	任何一个

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['krɪstʃən] ,

it	is	not	Christian	,
它	是	不是	基督教	,

面对这种两难困境，我们无法逃避——要么它不符合基督教教义，

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] .

or	it	is	not	Mrs	.	Eddy's	.
或者	它	是	不是	太太	.	艾迪的	.

或者，这不是艾迪太太的。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] ['i:v(ə)n] [les] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [frendz] [brɪŋ] [tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn]

It	requires	even	less	intelligence	than	Mrs	.	Eddy's	friends	bring	to	bear	upon
它	需要	甚至	较少的	智力	比	太太	.	艾迪的	朋友们	带来	到	熊	之上

[hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃɪŋz] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [kən'klu:sɪvnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

her	teachings	to	comprehend	the	conclusiveness	of	this	demonstration	.
她	教义	到	理解	这	结论性	的	这	示范	.

即使比艾迪太太的朋友们理解她的教导所需的智力还要低，也能理解这个论证的结论性。

['mɪsɪz] . ['edi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tu:; tə] [hi:l] .

Mrs	.	Eddy	did	not	discover	the	Christian	Science	method	of	attempting	to	heal	.
太太	.	涡流	做过	不是	发现	这	基督教	科学	方法	的	尝试	到	愈合	.

艾迪夫人并没有发现基督教科学的治疗方法。

[let] [ˌem 'i:] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klɪərə(r)][baɪ] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:lsəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri]

Let	me	make	this	a	little	clearer	by	demonstrating	the	falsity	of	her	story
让	我	制作	这	一个	小的	更清晰	经过	演示	这	虚假	的	她	故事

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

as	to	the	manner	in	which	she	made	the	discovery	.
作为	到	这	方式	在	哪个	她	制成	这	发现	.

让我通过证明她关于发现方式的说法是虚假的，来更清楚地说明这一点。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['kwɪmbi] [daɪd][ɒn]['dʒænjuəri] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ][ɒv; əv] ['februəri] ,

Dr	.	Quimby	died	on	January	16	,	1866	,	and	the	first	day	of	February	,
博士	.	昆比	死亡	在	一月	-	,	-	,	和	这	第一的	天	的	二月	,

- , ['mɪsɪz] . ['pætərsən] - ['edi] ,

1866	,	Mrs	.	Patterson	-	Eddy	,
-	,	太太	.	帕特森	-	涡流	,

昆比博士于1866年1月16日去世，1866年2月1日，帕特森-埃迪夫人去世。

[ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['swɑ:mpskɑ:t] , [ə; eɪ] ['sʌbɜ:b] [ɒv; əv] [lɪn] , [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aɪsi] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd]

then	living	in	Swampscott	,	a	suburb	of	Lynn	,	fell	upon	the	icy	sidewalk	and
然后	活的	在	斯旺普斯科特	,	一个	市郊	的	林恩	,	跌倒	之上	这	冰冷的	人行道	和

['ɪndʒəd] [hɜ:'self] ;

injured	herself	;
受伤	她自己	;

当时居住在林恩郊区斯旺普斯科特的她，在结冰的人行道上摔倒受伤；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['fɪksɪz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'ledʒd] [mɪ'rækjələs] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪndʒəri][æz; əz]

and	she	now	fixes	upon	her	alleged	miraculous	recovery	from	this	injury	as
和	她	现在	修复	之上	她	据称	神奇	恢复	从	这	受伤	作为

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]

the	precise	way	in	which	she	made	her	great	discovery	and	received	her
这	精确的	方式	在	哪个	她	制成	她	伟大的	发现	和	已收到	她

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

revelation	.
启示	.

她现在认定，自己从这次受伤中奇迹般地康复，正是她做出重大发现并获得启示的确切途径。

[ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːn] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪəti]

In	a	sketch	,	published	by	her	concern	,	The	Christian	Science	Publishing	Society
在	一个	草图	,	已发布	经过	她	忧虑	,	这	基督教	科学	出版	社会

[ɒv; əv] ['bɒstən] ,

of	Boston	,
的	波士顿	,

在她创办的波士顿基督教科学出版社出版的一份草图中，

[ænd; ənd] [ɪn'dɔrst] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] ['steɪtmənt] ,

and	endorsed	and	approved	by	her	as	an	authorized	statement	,
和	认可	和	得到正式认可的	经过	她	作为	一个	授权	陈述	,

并经她认可和批准，作为一份授权声明。

[ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['edi] [dɪ'skʌvəd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] :

is	the	following	account	of	how	Mrs	.	Eddy	discovered	Christian	Science	:
是	这	下列的	帐户	的	如何	太太	.	涡流	发现	基督教	科学	:

以下是艾迪夫人发现基督教科学的经过：

“ [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [biːn] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] .

“	The	manner	of	the	discovery	has	been	vividly	described	.
“	这	方式	的	这	发现	有	到过	生动地	描述	.

“发现的过程已被生动地描述。”

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv]

In	company	with	her	husband	,	she	was	returning	from	an	errand	of
在	公司	和	她	丈夫	,	她	曾是	返回	从	一个	差事	的

['mɜːsi] ,

mercy	,
怜悯	,

她和丈夫一起完成了一项慈善任务后返回家中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aɪsi] ['kɜːbstəʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] ['helpləs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

when	she	fell	upon	the	icy	curbstone	,	and	was	carried	helpless	to	her
什么时候	她	跌倒	之上	这	冰冷的	路缘石	,	和	曾是	携带	无助	到	她

[həʊm] .

home	.
家	.

她摔倒在结冰的路沿石上，无助地被人抬回了家。

[ðə; ði] [skɪld] [fɪ'zɪʃən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

The	skilled	physicians	declared	that	there	was	absolutely	no	hope	for	her	,
这	熟练	医生	声明	那	那里	曾是	绝对地	不	希望	为了	她	,

经验丰富的医生们断言她完全没有生还的希望了。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	pronounced	the	verdict	that	she	had	but	three	days	to	live	.
和	发音	这	判决	那	她	有	但	三	天	到	居住	.

并宣布她只有三天的生命。

['faɪndɪŋ] [nəʊ] [həʊp] [ænd; ənd] [nəʊ] [help] [ɒn] [ɜːθ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [gɒd] .

Finding	no	hope	and	no	help	on	earth	,	she	lifted	her	heart	to	God	.
寻找	不	希望	和	不	帮助	在	地球	,	她	抬起	她	心	到	上帝	.

她发现世上没有希望，也没有人能帮到她，于是她向上帝倾诉衷肠。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [liːv]

On	the	third	day	,	calling	for	her	Bible	,	she	asked	the	family	to	leave
在	这	第三	天	,	呼叫	为了	她	圣经	,	她	问	这	家庭	到	离开

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

第三天，她拿出圣经，请家人离开房间。

[hɜː(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːlzid] [mæn] , [mæt] . [ɪks] . [ˌtuː'tuː] .

Her	Bible	opened	to	the	healing	of	the	palsied	man	,	Matt	.	ix	.	2	.
她	圣经	打开	到	这	康复	的	这	麻痹症	男人	,	马特	.	九	.	2	.

她的圣经翻到了马太福音 9:2 中关于医治瘫痪病人的故事。

[ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [set] [hɪm] [friː] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

The	truth	which	set	him	free	she	saw	.
这	真相	哪个	放	他	自由的	她	锯	.

她看到了让他获得自由的真相。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [felt] .

The	power	which	gave	him	strength	she	felt	.
这	力量	哪个	给予	他	力量	她	毛毡	.

她感受到了那股赋予他力量的力量。

[ðə; ði] [laɪf] [dɪ'vaɪn] [wɪtʃ] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːlzi] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	life	divine	which	healed	the	sick	of	the	palsy	restored	her	,
这	生活	神圣的	哪个	已治愈	这	生病的	的	这	麻痹	恢复	她	,

那治愈瘫痪病人的神圣生命也使她恢复了健康。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [peɪn] [hiːld] [ænd; ənd] [friː] .

and	she	rose	from	the	bed	of	pain	healed	and	free	.
和	她	玫瑰	从	这	床	的	疼痛	已治愈	和	自由的	.

她从病床上起身，痊愈了，重获自由。

" [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , " [ˌretrə'spekʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sez] :

"	In	her	autobiography	,	"	Retrospection	and	Introspection	,	"	she	says	:
"	在	她	自传	,	"	回顾	和	内省	,	"	她	说道	:

她在自传《回顾与内省》中写道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['februəri] , - , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	It	was	in	Massachusetts	,	February	,	1866	,	and	after	the	death	of	the
"	它	曾是	在	马萨诸塞州	,	二月	,	-	,	和	后	这	死亡	的	这

[mæg'netɪk] ['dɒktə(r)] ,

magnetic	doctor	,
磁的	医生	,

"那是在马萨诸塞州，1866年2月，在磁疗医生去世之后，

['mɪstə(r)] . [piː] . [piː] . ['kwɪmbi] , [huːm] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [wʊd] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

Mr	.	P	.	P	.	Quimby	,	whom	spiritualists	would	associate	therewith	,
先生	.	P	.	P	.	昆比	,	谁	唯灵论者	会	联系	由此	,

与唯灵论者有联系的PP Quimby先生

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

but	who	was	in	no	wise	connected	with	this	event	,
但	WHO	曾是	在	不	明智的	连接	和	这	事件	,

但他与此事没有任何关联。

[ðæt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['hiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ai] ['ɑːftəwəd] [nemd]

that	I	discovered	the	science	of	Divine	Metaphysical	healing	,	which	I	afterward	named
那	我	发现	这	科学	的	神圣的	形而上学	康复	,	哪个	我	之后	命名

['krɪstʃən] ['saɪəns] .

Christian	Science	.
基督教	科学	.

我发现了神圣形而上学疗愈的科学，后来我将其命名为基督教科学。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

The	discovery	came	to	pass	in	this	way	.
这	发现	来了	到	经过	在	这	方式	.

这一发现是这样发生的。

['djʊərɪŋ] ['twenti] [j'iəz] ['praɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ai][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ɔːl]

During	twenty	years	prior	to	my	discovery	I	had	been	trying	to	trace	all
期间	二十	年	事先的	到	我的	发现	我	有	到过	尝试	到	痕迹	全部

['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [tuː; tə][ə; eɪ]['ment(ə)l] [kɔːz] ;

physical	effects	to	a	mental	cause	;
身体的	效果	到	一个	精神的	原因	;

在我发现之前二十年里，我一直试图将所有生理症状追溯到心理原因；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] - [ai] [geɪnd] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ɔːl] [kɔː'zeɪʃn]

and	in	the	latter	part	of	1866	I	gained	the	scientific	certainty	that	all	causation
和	在	这	后者	部分	的	-	我	获得	这	科学	肯定	那	全部	因果关系

[wɒz; wəz][maɪnd] ,

was	Mind	,
曾是	头脑	,

1866 年下半年，我获得了科学上的确定性，即一切因果关系都源于心灵。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [fə'nɒmɪnən] .

and	every	effect	a	mental	phenomenon	.
和	每一个	影响	一个	精神的	现象	.

每一种效应都是一种心理现象。

“ [maɪ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndʒəri] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt]

“	My	immediate	recovery	from	the	effects	of	an	injury	caused	by	an	accident
“	我的	即时	恢复	从	这	效果	的	一个	受伤	导致	经过	一个	事故

,

,

,

“我从事故造成的伤势中迅速恢复过来，

[æn; ən]['ɪndʒəri] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['medsn; 'medɪsn][nɔː(r)] ['sɜːdʒəri] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

an	injury	that	neither	medicine	nor	surgery	could	reach	,
一个	受伤	那	两者都不	药品	也不	外科手术	可以	抵达	,

一种药物和手术都无法治愈的伤势。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['æp(ə)l] [ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [maɪ'self]

was	the	falling	apple	that	led	me	to	the	discovery	how	to	be	well	myself
曾是	这	坠落	苹果	那	引领	我	到	这	发现	如何	到	是	出色地	我

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [səʊ] .

and	how	to	make	others	so	.
和	如何	到	制作	其他的	所以	.

是那颗掉落的苹果让我发现了如何让自己健康以及如何让别人健康。

“ ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪn]

“	Even	to	the	homeopathic	physician	who	attended	me	,	and	rejoiced	in
“	甚至	到	这	顺势疗法	医生	WHO	参加	我	,	和	欣喜若狂	在

[maɪ] [rɪ'kʌvəri] ,

my	recovery	,
我的	恢复	,

“甚至对那位为我诊治、并为我的康复而感到高兴的顺势疗法医生来说，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['məʊdəs][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'liːf] .

I	could	not	then	explain	the	modus	of	my	relief	.
我	可以	不是	然后	解释	这	模式	的	我的	宽慰	.

当时我无法解释我是如何感到解脱的。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,

I	could	only	assure	him	that	the	Divine	Spirit	had	wrought	the	miracle	,
我	可以	仅有的	保证	他	那	这	神圣的	精神	有	锻	这	奇迹	,

我只能向他保证，这是神灵所行的奇迹。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)][aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'kɔːd] [wɪð] [dɪ'vaɪn] [lɔː] .

a	miracle	which	later	I	found	to	be	in	perfect	Scientific	accord	with	divine	law	.
一个	奇迹	哪个	之后	我	成立	到	是	在	完美的	科学	符合	和	神圣的	法律	.

后来我发现，这奇迹完全符合科学原理和神圣法则。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [və'ræsəti] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]

"	Unfortunately	for	her	reputation	for	veracity	and	fortunately	for
"	很遗憾	为了	她	名声	为了	真实性	和	幸运的是	为了

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	truth	of	history	.
这	真相	的	历史	.

“对她诚实的声誉来说不幸的是，对历史的真相来说幸运的是。”

['dɑːktər; draɪv] . ['ælvin][em] . ['kʊʃɪŋ] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ə'tendɪd] ['mɪsɪz] . ['edi] , [ɔː(r)] ['pætərsən] ,

Dr	.	Alvin	M	.	Cushing	,	the	physician	who	attended	Mrs	.	Eddy	,	or	Patterson	,
博士	.	阿尔文	M	.	库欣	,	这	医生	WHO	参加	太太	.	涡流	,	或者	帕特森	,

[ə'pɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

upon	this	particular	occasion	,
之上	这	特别的	场合	,

当时为艾迪夫人（或帕特森夫人）诊治的医生是阿尔文·M·库欣博士。

[ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɒnəd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪz] [naʊ] ['præktɪsɪŋ] [ɪn]

is	still	living	and	as	an	honored	member	of	the	profession	is	now	practising	in
是	仍然	活的	和	作为	一个	荣幸	成员	的	这	职业	是	现在	练习	在

['sprɪŋfiːld] , [mæs] .

Springfield	,	Mass	.
斯普林菲尔德	,	大量的	.

他仍然健在，作为该行业的杰出成员，目前在马萨诸塞州斯普林菲尔德执业。

['dɑːktər; draɪv] . ['kʊʃɪŋ] [ɪk'spresli] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [əʊθ] ,

Dr	.	Cushing	expressly	,	and	under	oath	,
博士	.	库欣	明确地	,	和	在下面	誓言	,

库欣医生明确地，并在宣誓后作证说：

[dɪ'naɪz] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'liːvd] [ɔː(r)] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pætərsən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

denies	that	he	at	any	time	believed	or	said	that	Mrs	.	Patterson	was	in	a
否认	那	他	在	任何	时间	相信	或者	说	那	太太	.	帕特森	曾是	在	一个

['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

critical	condition	,
批判的	状况	,

他否认自己曾认为或说过帕特森夫人病情危重。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

or	that	there	was	no	hope	for	her	,
或者	那	那里	曾是	不	希望	为了	她	,

或者说她没有希望了，

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

or	that	she	had	but	three	or	any	other	limited	number	of	days	to	live	,
或者	那	她	有	但	三	或者	任何	其他	有限的	数字	的	天	到	居住	,

或者说她只剩下三天或其他有限的生命了，

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð] [greɪt] ['pɒzətɪvnəs] , [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ,

and	he	,	with	great	positiveness	,	says	that	she	did	not	,
和	他	,	和	伟大的	积极性	,	说道	那	她	做过	不是	,

他非常肯定地说，她没有。

[ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] , [seɪ] , [ɔː(r)] [sə'dʒest] , [ɔː(r)] [prɪ'tend]

on	the	third	day	or	any	other	day	of	her	illness	,	say	,	or	suggest	,	or	pretend
在	这	第三	天	或者	任何	其他	天	的	她	疾病	,	说	,	或者	建议	,	或者	假装

,

,
,

在她生病的第三天或任何其他一天，说、暗示或假装，

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] [wɒt'evə(r)] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'kʌvəd] [ɔː(r)] [biːn] [hiːld]

or	in	any	way	whatever	intimate	that	she	had	miraculously	recovered	or	been	healed
或者	在	任何	方式	任何	亲密的	那	她	有	奇迹般地	恢复	或者	到过	已治愈

, [ɔː(r)] [ðæt] ,

,	or	that	,
,	或者	那	,

或者以任何方式暗示她已经奇迹般地康复或痊愈，或者，

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ɔː(r)] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paʊə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [kraɪst] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ðɪ]

discovering	or	perceiving	the	truth	of	the	power	employed	by	Christ	to	heal	the
发现	或者	感知	这	真相	的	这	力量	受雇	经过	基督	到	愈合	这

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

发现或领悟基督医治病人的能力的真相

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [sez] [ðæt] , [ɒn]

she	had	,	by	it	,	been	restored	to	health	,	and	he	further	says	that	,	on
她	有	,	经过	它	,	到过	恢复	到	健康	,	和	他	更远	说道	那	,	在

[ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

因此，她的健康得到了恢复，他还说，恰恰相反，

[ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪlnəs] , [hiː; hi] [hɪm'self] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

on	the	third	day	and	later	days	of	this	illness	,	he	himself	gave	her
在	这	第三	天	和	之后	天	的	这	疾病	,	他	他自己	给予	她

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

在她生病的第三天及之后的几天里，他亲自给她喂药。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['ɔːgəst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz]

and	again	in	August	of	the	same	year	called	upon	her	four	or	five	times
和	再次	在	八月	的	这	相同的	年	称为	之上	她	四	或者	五	时代

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['medsn; 'medɪsn] .

and	gave	her	medicine	.
和	给予	她	药品	.

同年八月，他又四五次去看望她，并给她送药。

['dɑːktər; draɪv] . ['kʊʃɪŋ] [stɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

Dr	.	Cushing	still	has	his	record	book	in	which	he	,	at	the	time	,
博士	.	库欣	仍然	有	他的	记录	书	在	哪个	他	,	在	这	时间	,

[rɪ'kɔːdɪd] [iːtʃ] ['vɪzɪt] ,

recorded	each	visit	,
记录	每个	访问	,

库欣医生至今仍保留着他当时的记录簿，上面记录着他每次就诊的情况。

['evri] ['sɪmptəm] [ænd; ənd] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] .

every	symptom	and	every	particular	of	his	treatment	.
每一个	症状	和	每一个	特别的	的	他的	治疗	.

他的所有症状和治疗细节。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [taɪp] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['stɔːri]

It	must	be	a	peculiar	type	of	mind	that	can	believe	Mrs	.	Eddy's	story
它	必须	是	一个	奇特	类型	的	头脑	那	能	相信	太太	.	艾迪的	故事

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] ,

of	this	illness	and	recovery	,
的	这	疾病	和	恢复	,

只有思维方式比较奇特的人才会相信艾迪太太讲述的关于她患病和康复的故事。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

after	having	the	disinterested	version	of	the	attending	physician	.
后	拥有	这	无私的	版本	的	这	参加	医生	.

在听取了主治医生的客观描述之后。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['kʊʃɪŋz] ['vɜːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['daʊtɪd] .

There	is	no	reason	why	Dr	.	Cushing's	version	should	be	doubted	.
那里	是	不	原因	为什么	博士	.	库欣氏综合征	版本	应该	是	怀疑	.

没有理由怀疑库欣医生的说法。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'liːvd] .

There	is	no	reason	whatever	why	Mrs	.	Eddy's	should	be	believed	.
那里	是	不	原因	任何	为什么	太太	.	艾迪的	应该	是	相信	.

没有任何理由相信艾迪太太的话。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['edi] [hɜː'self] ['fəːniʃ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

But	Mrs	.	Eddy	herself	furnishes	,	as	usual	,
但	太太	.	涡流	她自己	提供	,	作为	通常	,

但艾迪夫人本人像往常一样提供了:

[ðə; ði][məʊst] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlsəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mɪ'rækjələs]

the	most	conclusive	evidence	of	the	falsity	of	this	story	of	her	miraculous
这	最多	确凿	证据	的	这	虚假	的	这	故事	的	她	神奇

[kjʊə(r)] .

cure	.
治愈	.

这是证明她奇迹般痊愈的故事纯属虚构的最确凿证据。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,

Her	inventive	faculty	has	ever	been	more	remarkable	than	her	memory	,
她	富有创造力的	学院	有	曾经	到过	更多的	卓越	比	她	记忆	,

她的创造力一直比她的记忆力更令人惊叹。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌkɔntrə'dikt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	what	she	has	forgotten	contradicts	her	.
和	什么	她	有	被遗忘的	矛盾	她	.

她遗忘的事情与她自身的言行相矛盾。

[ɒn] “ [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , ” [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst] ['vɜːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] “ [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]

On	“	the	third	day	,	”	according	to	her	latest	version	,	she	“	arose	from	the
在	“	这	第三	天	,	”	根据	到	她	最新的	版本	,	她	“	出现	从	这

[bed][ɒv; əv][peɪn] ,

bed	of	pain	,
床	的	疼痛	,

根据她最新的描述，在“第三天”，她“从病床上起身了”，

[hiːld] [ænd; ənd] [friː] , ” [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['deɪtɪd] ['februəri] - , - ,

healed	and	free	,	”	but	in	a	letter	dated	February	15	,	1866	,
已治愈	和	自由的	,	”	但	在	一个	信	日期	二月	-	,	-	,

“痊愈且自由了，”但在1866年2月15日的一封信中，

[tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts]

two	weeks	after	the	accident	and	while	she	was	still	suffering	from	its	effects
二	周	后	这	事故	和	尽管	她	曾是	仍然	痛苦	从	它是	效果

,

,

,

事故发生两周后，在她仍然饱受事故后遗症折磨的时候，

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] “ ['sləʊli] ['feɪlɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ɪm'plɔː] ['mɪstə(r)] . ['dʒuːliəs]

she	complained	that	she	was	then	“	slowly	failing	,	”	and	implored	Mr	.	Julius
她	抱怨	那	她	曾是	然后	“	缓慢地	失败	,	”	和	恳求	先生	.	尤利乌斯

['dresə(r)] ,

Dresser	,
梳妆台	,

她抱怨说自己当时“身体正在慢慢衰弱”，并恳求朱利叶斯·德雷塞尔先生。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .

to	whom	the	letter	was	written	,	to	help	her	.
到	谁	这	信	曾是	书面	,	到	帮助	她	.

写这封信是为了帮助她。

[hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] :

Here	is	her	story	of	the	incident	as	written	at	the	time	:
这里	是	她	故事	的	这	事件	作为	书面	在	这	时间	:

以下是她当时对事件的描述：

[lɪn] , ['fɛb] . - , - .

Lynn	,	Feb	.	15	,	1866	.
林恩	,	二月	.	-	,	-	.

林恩，1866年2月15日。

“ ['mɪstə(r)] . ['dresə(r)] , —

“	Mr	.	Dresser	,	—
“	先生	.	梳妆台	,	—

“德雷塞尔先生，——

“ [sɜː(r)] : [aɪ] [ɪn'kləʊz] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mʌtʃ] - [lʌvd] [frend] ,

“	Sir	:	I	enclose	some	lines	of	mine	in	memory	of	our	much	-	loved	Friend	,
“	先生	:	我	括	一些	线条	的	矿	在	记忆	的	我们的	很多	-	喜爱	朋友	,

先生：我谨附上几行诗，以纪念我们深爱的朋友，

[wɪtʃ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] - [rɔːt] [ɪn] ['miːnɪŋ] , ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst][ɒv; əv]

which	perhaps	you	will	not	think	over	-	wrought	in	meaning	,	others	must	of
哪个	也许	你	将要	不是	思考	超过	-	锻	在	意义	,	其他的	必须	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

你或许不认为这番话含义过于复杂，但其他人当然会这么想。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnstəntli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [step] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz]

“	I	am	constantly	wishing	that	you	would	step	forward	into	the	place	he	has
“	我	是	不断地	祝	那	你	会	步	向前	进入	这	地方	他	有

[və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .

vacated	.
空置	.

“我一直希望你能挺身而出，填补他留下的空缺。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] ,

I	believe	you	would	do	a	vast	amount	of	good	,
我	相信	你	会	做	一个	广阔的	数量	的	好的	,

我相信你会做出巨大的贡献。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

and	are	more	capable	of	occupying	his	place	than	any	other	I	know	of	.
和	是	更多的	有能力的	的	占领	他的	地方	比	任何	其他	我	知道	的	.

而且，据我所知，他们比任何人都更有能力取代他的位置。

“ [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ][aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ][aɪs][ænd; ənd]

“	Two	weeks	ago	I	fell	on	the	sidewalk	and	struck	my	back	on	the	ice	and
“	二	周	前	我	跌倒	在	这	人行道	和	击	我的	后退	在	这	冰	和

[wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ded] ,

was	taken	up	for	dead	,
曾是	已采取	向上	为了	死的	,

“两周前，我在人行道上摔倒，背部撞到冰面上，当时大家都以为我死了。”

[keɪm] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ə'mɪd][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['veɪpəz] [frɒm; frəm] [kə'ləʊn] , ['klɒrəfɔːm] , ['iːθə(r)]

came	to	consciousness	amid	a	storm	of	vapors	from	cologne	,	chloroform	,	ether
来了	到	意识	之中	一个	风暴	的	蒸汽	从	科隆	,	氯仿	,	醚

, ['kæmfə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

,	camphor	,	etc	.	,
,	樟	,	ETC	.	,

在古龙水、氯仿、乙醚、樟脑等各种气味交织而成的浓烈蒸汽中，我恢复了意识。

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ðə; ðɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l] [aɪ][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbi]

but	to	find	myself	the	helpless	cripple	I	was	before	I	saw	Dr	.	Quimby
但	到	寻找	我	这	无助	削弱	我	曾是	前	我	锯	博士	.	昆比

.

:
.

但我却发现自己又变回了遇见昆比医生之前那个无助的残疾人。

“ [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'tendɪŋ] [sed] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ][lɑːst] [step] [aɪ]['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ,

“	The	physician	attending	said	I	had	taken	the	last	step	I	ever	should	,
“	这	医生	参加	说	我	有	已采取	这	最后的	步	我	曾经	应该	,

主治医生说，我已经迈出了我这辈子不应该迈出的最后一步。

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [deɪz] [aɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [bed] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɔːk] ,

but	in	two	days	I	got	out	of	my	bed	alone	,	and	will	walk	,
但	在	二	天	我	得到	出去	的	我的	床	独自的	,	和	将要	走	,

但两天后我就能独自下床走路了。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɜːvəs] [hiːt] [maɪ] [frendz]

but	yet	I	confess	I	am	frightened	,	and	out	of	that	nervous	heat	my	friends
但	然而	我	承认	我	是	害怕	,	和	出去	的	那	紧张的	热	我的	朋友们

[ɑː(r); ə(r)] ['fɔːmɪŋ] ,

are	forming	,
是	成型	,

但我不得不承认，我很害怕，而我的朋友们正是在这种紧张的气氛中聚集起来的。

[spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l]['spaɪn(ə)l] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [lɒŋ]

spite	of	me	,	the	terrible	spinal	affection	from	which	I	have	suffered	so	long
尽管如此	的	我	,	这	糟糕的	脊	感情	从	哪个	我	有	遭受	所以	长的

[ænd; ənd] ['həʊpləsli] . ...

and	hopelessly	.	...
和	绝望地	.	...

尽管我自认不讳，但我还是遭受了这种可怕的脊椎疾病的折磨，而且这种折磨已经持续了很长时间，让我感到绝望.....

[naʊ] [kænt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] .

Now	can't	you	help	me	.
现在	不能	你	帮助	我	.

现在你难道不能帮帮我吗?

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] .

I	believe	you	can	.
我	相信	你	能	.

我相信你可以。

[ai] [raɪt] [ðɪs] [wɪð] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] : [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][help] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][maɪ] [kən'dɪʃn] ,

I	write	this	with	this	feeling	:	I	think	I	could	help	another	in	my	condition	,
我	写	这	和	这	感觉	:	我	思考	我	可以	帮助	其他	在	我的	状况	,

我怀着这样的心情写下这些话：我认为我可以帮助其他和我情况类似的人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [pleɪst] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn]['mætə(r)] .

if	they	had	not	placed	their	intelligence	in	matter	.
如果	他们	有	不是	放置	他们的	智力	在	事情	.

如果他们没有将智慧投入物质领域的话。

[ðɪs] [ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['sləʊli] ['feɪlɪŋ] .

This	I	have	not	done	and	yet	I	am	slowly	failing	.
这	我	有	不是	完毕	和	然而	我	是	缓慢地	失败	.

这件事我还没做到，但我却正在慢慢失败。

[woʊnt][juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Won't	you	write	me	if	you	will	undertake	for	me	if	I	can	get	to	you	?
惯于	你	写	我	如果	你	将要	承担	为了	我	如果	我	能	得到	到	你	?

...

...

...

如果你愿意帮我这个忙，并且我能联系到你，请给我写信好吗？.....

“ [rɪ'spektfəli] ,

“ Respectfully	,
” 尊敬	,

“尊敬，

“ ['meəri][em] . ['pætərsən] .

“ Mary	M	.	Patterson	.
” 玛丽	M	.	帕特森	.

“玛丽·M·帕特森。

” [nɒt] [tuː; tə] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klɒrəfɔːm]

” Not	to	comment	upon	the	singularity	of	the	administration	of	chloroform
” 不是	到	评论	之上	这	奇点	的	这	行政	的	氯仿

[ænd; ənd]['iːθə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['pɜːs(ə)n] ,

and	ether	to	an	unconscious	person	,
和	醚	到	一个	无意识	人	,

“暂且不论向昏迷者使用氯仿和乙醚这种特殊做法的意义何在，

[ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə'gen] ['mɪsɪz] . ['pætərsən]

it	sufficeth	to	call	attention	to	the	manner	in	which	again	Mrs	.	Patterson
它	足够了	到	称呼	注意力	到	这	方式	在	哪个	再次	太太	.	帕特森

[ˌkɔntrə'dikt] ['mɪsɪz] . ['edi] .

contradicts	Mrs	.	Eddy	.
矛盾	太太	.	涡流	.

只需指出帕特森夫人再次反驳艾迪夫人的方式即可。

[ʃiː; ʃi] ['fəːniʃ] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [kaɪnd][ɒv; əv] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['kʊʃɪŋ] ,

She	furnishes	the	most	effective	kind	of	corroboration	of	Dr	.	Cushing	,
她	提供	这	最多	有效的	种类	的	证实	的	博士	.	库欣	,

她为库欣博士提供了最有效的佐证。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['klɪəli] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

and	the	whole	thing	is	clearly	seen	to	be	an	invention	,
和	这	所有的	事物	是	清楚地	已见	到	是	一个	发明	,

整件事显然被认定为捏造的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [ʌn'juːʒuəl][ɔː(r)][pɪ'kjuːliə(r)][ɔː(r)] [mɪ'rækjələs] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

so	far	as	any	unusual	or	peculiar	or	miraculous	features	are	concerned	.
所以	远的	作为	任何	异常	或者	奇特	或者	神奇	特征	是	担心的	.

至于任何不寻常、奇特或神奇的特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [kleɪmd] .

It	is	clear	that	Mrs	.	Eddy	did	not	discover	Christian	Science	in	the	manner	claimed	.
它	是	清除	那	太太	.	涡流	做过	不是	发现	基督教	科学	在	这	方式	声称	.

很明显，艾迪夫人并没有以她所声称的方式发现基督教科学。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['sɪli] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

So	much	for	that	particular	,	and	particularly	silly	perversion	of	the	truth	,
所以	很多	为了	那	特别的	,	和	特别	愚蠢的	变态	的	这	真相	,

[ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] .

and	invention	of	the	fictitious	.
和	发明	的	这	虚拟	.

以上便是那种特殊的、尤其愚蠢的歪曲事实和捏造虚构故事的论断。

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] [hɜː'self] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] ['iːzi] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Mrs	.	Eddy	has	herself	made	it	especially	easy	to	prove	her	revelation	to
太太	.	涡流	有	她自己	制成	它	尤其	简单的	到	证明	她	启示	到

[biː; bi][ə; eɪ] [frɔːd] [ænd; ənd][hæz; həz] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [pruːf] [ɪ'speʃəli]

be	a	fraud	and	has	supplied	us	with	a	form	of	proof	especially
是	一个	欺诈罪	和	有	供应	我们	和	一个	形式	的	证明	尤其

[kən'vɪnsɪŋ] .

convincing	.
令人信服的	.

艾迪夫人自己就很容易证明她的爆料是骗局，她还向我们提供了特别有说服力的证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli][ˌɪdi'ɒtɪk] , [maɪt]

It	is	conceivable	that	a	claim	to	revelation	,	however	intrinsically	idiotic	,	might
它	是	可以想象的	那	一个	宣称	到	启示	,	然而	本质上	愚蠢的	,	可能

[biː; bi] [meɪd] ,

be	made	,
是	制成	,

可以想象，即使某种说法本质上很愚蠢，也可能有人会声称自己得到了启示。

[ðə; ði]['liːg(ə)l] [dɪs'pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ;

the	legal	disproof	of	which	might	be	difficult	;
这	合法的	反证	的	哪个	可能	是	难的	;

这一点很难通过法律手段加以反驳；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tə'deɪ] [seɪ] [gɒd] [rɪ'viːld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

but	if	I	today	say	God	revealed	something	to	me	a	year	ago	,
但	如果	我	今天	说	上帝	揭晓	某物	到	我	一个	年	前	,

但如果我今天说上帝一年前向我启示了某件事，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['kærəktə(r)] [huː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [θriː] , [fɔː(r)]

and	if	you	find	many	persons	of	excellent	character	who	tell	you	that	three	,	four
和	如果	你	寻找	许多	人	的	出色的	特点	WHO	告诉	你	那	三	,	四

,

,

,

如果你找到许多品行端正的人告诉你，三、四、

[faɪv] , [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ai]['əʊpənli] , [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ]

five	,	six	and	seven	months	ago	I	openly	,	by	word	of	mouth	,	and	in	writing
五	,	六	和	七	几个月	前	我	公然	,	经过	单词	的	嘴	,	和	在	写作

,

,

,

五、六、七个月前，我曾公开地、口头上和书面上表示：

[taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] , [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [frɒm; frəm][dʒɒn] [smɪθ] ,

times	without	number	,	admitted	having	learned	the	whole	thing	from	John	Smith	,
时代	没有	数字	,	承认	拥有	学习	这	所有的	事物	从	约翰	史密斯	,

无数次承认自己是从约翰·史密斯那里学到了这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː]

it	will	be	impossible	to	believe	that	God	revealed	it	to	me	and	to	me
它	将要	是	不可能的	到	相信	那	上帝	揭晓	它	到	我	和	到	我

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

我简直无法相信上帝只向我一个人启示了这件事。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəns] “ [rɪ'lɪdʒən] .

This	is	precisely	the	case	with	Mrs	.	Eddy	and	her	Christian	Science	“	religion	.
这	是	恰恰	这	案件	和	太太	.	涡流	和	她	基督教	科学	“	宗教	.

艾迪夫人和她的基督教科学“宗教”正是如此。

” [hɜː(r); hə(r)][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [əd'mɪʃnz] [ɒv; əv] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ˌdɪs'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] “ [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ”

”	Her	oft	-	repeated	admissions	of	appropriation	disprove	her	“	revelation	”
”	她	经常	-	重复	招生	的	拨款	反驳	她	“	启示	”

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

“她多次承认挪用他人作品，这完全否定了她的‘揭露’。”

['æbsəluːtli] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [kleɪm] [tuː; tə]

Absolutely	conclusive	evidence	of	the	fraudulent	character	of	Mrs	.	Eddy's	claim	to
绝对地	确凿	证据	的	这	欺诈	特点	的	太太	.	艾迪的	宣称	到

[əˌrɪdʒə'nælәti] ,

originality	,
独创性	,

确凿证据证明艾迪夫人声称其作品原创性是欺诈性的。

['aɪðə(r)][baɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɔː(r)][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ,

either	by	discovery	or	revelation	,	has	come	to	light	,	and	any	one	,
任何一个	经过	发现	或者	启示	,	有	来	到	光	,	和	任何	一	,

无论是通过发现还是启示，都已昭然若揭，任何人，

[huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	will	take	the	trouble	to	examine	it	,
WHO	将要	拿	这	麻烦	到	检查	它	,

谁会费心去检查它呢?

[wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['pɒzətɪv] ['sɜːt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

will	have	no	difficulty	in	arriving	at	positive	certainty	in	the	matter	.
将要	有	不	困难	在	抵达	在	积极的	肯定	在	这	事情	.

在这个问题上得出确切结论应该不成问题。

[naʊ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] [ɪn] - ,

Now	,	remembering	Mrs	.	Eddy's	claim	to	discovery	by	revelation	from	God	in	1866	,
现在	,	记住	太太	.	艾迪的	宣称	到	发现	经过	启示	从	上帝	在	-	,

现在，让我们回想起艾迪夫人声称她在1866年通过神的启示发现了这一点，

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn] - , - , - [ænd; ənd] - ,

let	us	see	what	she	was	doing	in	1867	,	1868	,	1869	and	1870	,
让	我们	看	什么	她	曾是	正在做	在	-	,	-	,	-	和	-	,

让我们来看看她在1867年、1868年、1869年和1870年都在做什么。

[ðə; ði] [j'iəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ledʒd] [dɪ'skʌvəri] .

the	years	immediately	following	her	alleged	discovery	.
这	年	立即地	下列的	她	据称	发现	.

在她被指控被发现后的几年里。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn] ['bɒstən] [ə'pɒn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ðæt] [wɒz; wəz]

Some	years	ago	I	delivered	an	address	in	Boston	upon	Christian	Science	that	was
一些	年	前	我	发表	一个	地址	在	波士顿	之上	基督教	科学	那	曾是

[ɪk'stensɪvli] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

extensively	reported	in	the	newspapers	,
广泛地	据报道	在	这	报纸	,

几年前，我在波士顿就基督教科学发表了一次演讲，报纸对此进行了广泛报道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kɔːld]

and	a	day	or	two	following	the	delivery	of	the	lecture	a	gentleman	called
和	一个	天	或者	二	下列的	这	送货	的	这	演讲	一个	绅士	称为

[æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [æz; əz] ['hɒrəs] [tiː] . ['wentwəθ] [ɒv; əv] ['stəʊtən] ,

at	my	office	and	introduced	himself	as	Horace	T	.	Wentworth	of	Stoughton	,
在	我的	办公室	和	介绍	他自己	作为	贺拉斯	T	.	温特沃斯	的	斯托顿	,

演讲结束后一两天，一位先生来到我的办公室，自我介绍说他是斯托顿的霍勒斯·T·温特沃斯。

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

大量的。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [njuː] [ðæt] [ɪn] - ,

He	asked	me	if	I	knew	that	in	1868	,
他	问	我	如果	我	知道	那	在	-	,

他问我是否知道，在1868年，

- [ænd; ənd] - ['mɪsɪz] . ['edi] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['sæli] ['wentwəθ]

1869	and	1870	Mrs	.	Eddy	had	lived	with	his	mother	,	Mrs	.	Sally	Wentworth
-	和	-	太太	.	涡流	有	居住地	和	他的	母亲	,	太太	.	莎莉	温特沃斯

, [æt; ət] ['stəutən] .

,	at	Stoughton	.
,	在	斯托顿	.

1869 年和 1870 年，艾迪夫人和她的母亲萨莉·温特沃斯夫人住在斯托顿。

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	assured	Mr	.	Wentworth	that	I	had	not	heard	of	it	,
我	保证	先生	.	温特沃斯	那	我	有	不是	听到	的	它	,

我向温特沃斯先生保证，我对此毫不知情。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [waɪl] [ðeə(r)] .

and	asked	him	what	she	was	doing	while	there	.
和	问	他	什么	她	曾是	正在做	尽管	那里	.

然后问他她在那里做什么。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [piː] . [piː] . ['kwɪmbiz] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

“	Why	,	she	was	teaching	my	mother	Dr	.	P	.	P	.	Quimby's	system	of
“	为什么	,	她	曾是	教学	我的	母亲	博士	.	P	.	P	.	昆比的	系统	的

['ment(ə)l] ['hiːlɪŋ] ,

mental	healing	,
精神的	康复	,

“原来，她当时在教我母亲PP·昆比博士的精神疗愈体系。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] ,

”	said	Mr	.	Wentworth	,
”	说	先生	.	温特沃斯	,

温特沃斯先生说：“

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [maɪ] ['mʌðərz] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

“	and	I	have	in	my	pocket	my	mother's	copy	of	the	manuscript	from	which
”	和	我	有	在	我的	口袋	我的	母亲的	复制	的	这	手稿	从	哪个

['mɪsɪz] . ['edi] [tɔːt] .

Mrs	.	Eddy	taught	.
太太	.	涡流	教授	.

“我的口袋里装着我母亲的那份手稿，艾迪夫人就是用这份手稿教材的。”

” ['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] ['pʊld] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]

”	Mr	.	Wentworth	pulled	the	manuscript	out	of	his	pocket	and	handed	it
”	先生	.	温特沃斯	拉	这	手稿	出去	的	他的	口袋	和	递交	它

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

温特沃斯先生从口袋里掏出手稿递给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] , [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] , “ ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [piː] .

It	was	entitled	,	on	the	front	page	,	“	Extracts	from	Dr	.	P	.
它	曾是	标题	,	在	这	正面	页	,	“	提取物	从	博士	.	P	.

[piː] . ['kwɪmbiz] ['raɪtɪŋz] .

P	.	Quimby's	Writings	.
P	.	昆比的	著作	.

封面标题为“摘自 PP Quimby 博士的著作”。

” [ai][glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kəʊpiəsli]

”	I	glanced	through	the	manuscript	and	discovered	that	it	was	copiously
”	我	瞥了一眼	通过	这	手稿	和	发现	那	它	曾是	大量

[kə'rektɪd] [ænd; ənd][ˌintə(ː)'laind][ɪn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [æn; ən]

corrected	and	interlined	in	Mrs	.	Eddy's	handwriting	and	contained	an
已更正	和	插页	在	太太	.	艾迪的	手写	和	包含	一个

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [saɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

introduction	signed	by	her	name	.
介绍	签名	经过	她	姓名	.

“我快速浏览了一下手稿，发现上面有大量的修改和划线，都是艾迪夫人亲笔所写，而且还有她签名的引言。

[pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

Perusal	of	it	showed	it	to	be	in	every	particular	precisely	the	same	thing
仔细阅读	的	它	显示	它	到	是	在	每一个	特别的	恰恰	这	相同的	事物

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['tiːtʃɪŋz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .

as	Mrs	.	Eddy's	Christian	Science	teachings	regarding	the	cure	of	disease	.
作为	太太	.	艾迪的	基督教	科学	教义	关于	这	治愈	的	疾病	.

仔细研读后发现，它与艾迪夫人关于疾病治疗的基督教科学教义在各个方面都完全一致。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][ai] ['keəfəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl]

This	was	a	most	interesting	discovery	,	and	I	carefully	investigated	the	whole
这	曾是	一个	最多	有趣的	发现	,	和	我	小心	调查	这	所有的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

这是一个非常有趣的发现，我仔细调查了整个情况。

[meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [tuː; tə] ['stəutən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

made	several	trips	to	Stoughton	for	the	purpose	,
制成	一些	旅行	到	斯托顿	为了	这	目的	,

为此多次前往斯托顿，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] ['meni] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] ['mɪsɪz] . ['edi] [wel] ,

and	talked	with	many	residents	of	the	place	who	had	known	Mrs	.	Eddy	well	,
和	谈话	和	许多	居民	的	这	地方	WHO	有	已知	太太	.	涡流	出色地	,

并与当地许多与艾迪太太相熟的居民进行了交谈。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [waɪl] [ðeə(r)] .

and	were	perfectly	familiar	with	her	history	while	there	.
和	是	完美	熟悉的	和	她	历史	尽管	那里	.

并且对她在那里的经历非常了解。

[aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['ʌndə(r)] [əʊθ] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː]

I	subsequently	procured	the	whole	story	in	writing	,	under	oath	,	by	those	who	knew
我	随后	采购	这	所有的	故事	在	写作	,	在下面	誓言	,	经过	那些	WHO	知道

[ˌaɪ 'tiː] ['pɜːsənəli] .

it	personally	.
它	亲自	.

随后，我通过知情人士的宣誓作证，获得了整个事件的书面记录。

[sɪns] [ðen] , ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] ,

Since	then	,	others	following	my	published	accounts	,
自从	然后	,	其他的	下列的	我的	已发布	账户	,

从那时起，其他关注我已发表文章的人也开始关注我了。

[hæv; həv] ['diːteɪld] [ðə; ði] ['stəutən] ['epɪsəʊd] [ænd; ənd] [mə'klʊrz] [ˌmægə'ziːn] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] .

have	detailed	the	Stoughton	episode	and	McClure's	Magazine	published	it	in	full	.
有	详细的	这	斯托顿	插曲	和	麦克卢尔的	杂志	已发布	它	在	满的	.

详细报道了斯托顿事件，《麦克卢尔杂志》全文刊登了该事件。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪn] - , ['mɪsɪz] . ['edi] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['pætərsən] , [went] [tuː; tə] ['stəutən] [tuː; tə]

It	appears	that	in	1867	,	Mrs	.	Eddy	,	then	Mrs	.	Patterson	,	went	to	Stoughton	to
它	出现	那	在	-	,	太太	.	涡流	,	然后	太太	.	帕特森	,	去	到	斯托顿	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

看来在 1867 年，艾迪夫人（当时是帕特森夫人）搬到了斯托顿居住。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['hʌzbənd] , ['dænjəl] ['pætərsən] , [ænd; ənd][nɒt]

She	had	separated	from	her	second	husband	,	Daniel	Patterson	,	and	not
她	有	分开	从	她	第二	丈夫	,	丹尼尔	帕特森	,	和	不是

['hævɪŋ] [ðen] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] ['hʌzbənd] ,

having	then	married	her	third	husband	,
拥有	然后	已婚	她	第三	丈夫	,

她与第二任丈夫丹尼尔·帕特森分居，当时还没有嫁给第三任丈夫。

['edi] , [kɔːld] [hɜː'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] ,

Eddy	,	called	herself	,	and	was	known	by	the	name	of	her	first	husband	,
涡流	,	称为	她自己	,	和	曾是	已知	经过	这	姓名	的	她	第一的	丈夫	,

['meəri][em] . ['glʌvə] .

Mary	M	.	Glover	.
玛丽	M	.	格洛弗	.

艾迪自称，并以她第一任丈夫的名字玛丽·M·格洛弗为人所知。

['mɪsɪz] . ['glʌvə] [fɜːst][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['stəutən] [wɪð] [wʌn]['haɪərəm][krɑːfts] ,

Mrs	.	Glover	first	lived	at	Stoughton	with	one	Hiram	Crafts	,
太太	.	格洛弗	第一的	居住地	在	斯托顿	和	一	希拉姆	工艺	,

格洛弗夫人最初和海勒姆·克拉夫茨一起住在斯托顿。

[ænd; ənd] [tɔːt] [krɑːfts][frɒm; frəm]['mænjuskrɪpt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['hiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][təʊld][krɑːfts]

and	taught	Crafts	from	manuscript	a	system	of	mental	healing	she	told	Crafts
和	教授	工艺	从	手稿	一个	系统	的	精神的	康复	她	讲述	工艺

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [piː] . [piː] . ['kwɪmbi] .

she	had	learned	from	Dr	.	P	.	P	.	Quimby	.
她	有	学习	从	博士	.	P	.	P	.	昆比	.

她还手稿中向克拉夫茨传授了一套她告诉克拉夫茨是从 PP Quimby 博士那里学到的精神疗愈体系。

['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
After learning it ,
后 学习 它 ,

学会之后，

[krɑːfts] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'naʊnsmənts] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]
Crafts undertook to practise it and had announcements printed and
工艺 承担 到 实践 它 和 有 公告 打印 和
[sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [dɪklˈeəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
circulated declaring his system to have been the discovery of Dr .
流通 声明 他的 系统 到 有 到过 这 发现 的 博士 .
['kwɪmbi] .
Quimby .
昆比 .

克拉夫茨着手实践这种方法，并印发公告，宣称他的这套方法是由昆比博士发现的。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['glʌvə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [krɑːfts][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [əˈnʌðərz] [sə'saɪəti]
But Mrs . Glover and Mrs . Crafts did not seem to find one another's society
但 太太 . 格洛弗 和 太太 . 工艺 做过 不是 似乎 到 寻找 一 另一个的 社会
[ɪ'speʃəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ,
especially enjoyable ,
尤其 令人愉悦 ,

但是格洛弗太太和克拉夫茨太太似乎并不觉得彼此相处特别愉快。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , ['mɪsɪz] . [krɑːfts] [left] ['mɪsɪz] . ['glʌvə] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] .
and for a time , Mrs . Crafts left Mrs . Glover in possession .
和 为了 一个 时间 , 太太 . 工艺 左边 太太 . 格洛弗 在 拥有 .

有一段时间，克拉夫茨夫人将房子交给格洛弗夫人保管。

[ɪn] - , [əˈpɒn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sæli] ['wentwəθ] ,
In 1868 , upon the invitation of Mrs . Sally Wentworth ,
在 - , 之上 这 邀请 的 太太 . 莎莉 温特沃斯 ,

1868年，应萨莉·温特沃斯夫人的邀请，

['mɪsɪz] . ['glʌvə] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] [æt; ət] ['stəutən] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]
Mrs . Glover moved to the Wentworths ' house at Stoughton , where she continued
太太 . 格洛弗 已搬 到 这 温特沃斯 - 房子 在 斯托顿 , 在哪里 她 持续
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] - .
to live until 1870 .
到 居住 直到 - .

格洛弗夫人搬到了斯托顿的温特沃斯家，并在那里一直居住到 1870 年。

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['raɪtɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
Mrs . Eddy's writings will be searched in vain for any reference to Mrs .
太太 . 艾迪的 著作 将要 是 搜索 在 徒劳 为了 任何 参考 到 太太 .
['wentwəθ] ,
Wentworth ,
温特沃斯 ,

人们在艾迪夫人的所有著作中都找不到任何关于温特沃斯夫人的记载。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spent] [əˈbaʊt] [θriː] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [æt; ət]
or to the fact that she spent about three years in the Wentworths ' house at
或者 到 这 事实 那 她 花费 关于 三 年 在 这 温特沃斯 - 房子 在
['stəutən] ;
Stoughton ;
斯托顿 ;

或者说，她在斯托顿的温特沃斯家住了大约三年；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fæʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [haɪdz] [ðə; ði] [fækts] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] [ə'rækjələ(r)]

but	,	in	characteristic	fashion	,	she	hides	the	facts	under	this	obscure	and	oracular
但	,	在	特征	时尚	,	她	隐藏	这	事实	在下面	这	朦胧	和	神谕

['ʌtərəns] :

utterance	:
发声	:

但她一贯的作风是，用这种晦涩难懂、故作神秘的话语掩盖事实：

" [ai] [ðen] (-) , [wɪð'dru:] [frɒm; frəm] [sə'saɪəti] , [ə'baʊt] [θri:] [j'iəz] , [tu:; tə] ['pɒndə(r)] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n]

"	I	then	(	1866	)	,	withdrew	from	society	,	about	three	years	,	to	ponder	my	mission
"	我	然后	(	-	)	,	退出	从	社会	,	关于	三	年	,	到	思考	我的	使命

, [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

,	to	search	the	Scriptures	,
,	到	搜索	这	经文	,

"然后（1866年），我隐居社会约三年，思考我的使命，研读圣经，

[tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ʃəʊ]

to	find	the	Science	of	Mind	that	should	take	the	things	of	God	and	show
到	寻找	这	科学	的	头脑	那	应该	拿	这	事物	的	上帝	和	展示

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ,

them	to	the	creature	,
他们	到	这	生物	,

找到能够将上帝的事物展现给受造物的心灵科学，

[ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [greɪt] ['kjʊərətɪv] ['prɪnsəp(ə)l] , [gɒd] .

and	reveal	the	great	Curative	Principle	,	God	.
和	揭示	这	伟大的	治疗	原则	,	上帝	.

并揭示伟大的治愈原则——上帝。

" ['mɪsɪz] . ['wentwəθ] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['glʌvə] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Mrs	.	Wentworth	invited	Mrs	.	Glover	to	live	with	her	and	teach	her
"	太太	.	温特沃斯	受邀	太太	.	格洛弗	到	居住	和	她	和	教	她

[ðə; ði] ['kwɪmbi] ['saɪəns] [ɒv; əv] [maɪnd] ['hi:lɪŋ] ,

the	Quimby	science	of	mind	healing	,
这	昆比	科学	的	头脑	康复	,

温特沃斯夫人邀请格洛弗夫人与她同住，并教她昆比心灵疗愈科学。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['glʌvə] [dɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [j'iəz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)]

and	that	is	what	Mrs	.	Glover	did	during	the	three	years	she	was	a	member
和	那	是	什么	太太	.	格洛弗	做过	期间	这	三	年	她	曾是	一个	成员

[ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['wentˌwɜ:rθs] ['fæməli] .

of	Mrs	.	Wentworth's	family	.
的	太太	.	温特沃斯	家庭	.

格洛弗夫人正是这样做的，在她成为温特沃斯夫人家人的三年里，她一直都是这样做的。

[ʃi:; ʃi] " ['pɔndə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] [ə'vaʊɪdli] ['ti:tʃɪŋ] ['dɑ:ktər; draɪv] .

She	"	pondered	her	mission	,	"	etc	.	,	by	avowedly	teaching	Dr	.
她	"	沉思	她	使命	,	"	ETC	.	,	经过	公开地	教学	博士	.

['kwɪmbiz] [ə'ledʒd] ['saɪəns] [ɒv; əv] [maɪnd] ['hi:lɪŋ] ,

Quimby's	alleged	science	of	mind	healing	,
昆比的	据称	科学	的	头脑	康复	,

她"思考着自己的使命"等等，公开教授昆比博士所谓的心灵疗愈科学。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['wentwəθ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . ['glʌvərz] , ['mænjuskrɪpt]

and	she	gave	Mrs	.	Wentworth	a	copy	of	her	,	Mrs	.	Glover's	,	manuscript
和	她	给予	太太	.	温特沃斯	一个	复制	的	她	,	太太	.	手套	,	手稿

['kɒpi] [ɒv; əv] ['kwɪmbiz] ['raɪtɪŋz] .

copy	of	Quimby's	writings	.
复制	的	昆比的	著作	.

她把格洛弗夫人手稿中昆比著作的副本送给了温特沃斯夫人。

[ðɪs] ['kɒpi] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ðen] [sed] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪmbiz] ['raɪtɪŋz] ,

This	copy	of	Mrs	.	Eddy's	copy	of	what	she	then	said	were	Quimby's	writings	,
这	复制	的	太太	.	艾迪的	复制	的	什么	她	然后	说	是	昆比的	著作	,

这是艾迪夫人所拥有的，她当时称其为昆比著作的副本。

[ɪn]['mɪsɪz] . ['wentˌwɜ:rθs] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] ['ɪntəˌlɪnɪ'eɪʃən] [ɪn]

in	Mrs	.	Wentworth's	handwriting	and	containing	corrections	and	interlineations	in
在	太太	.	温特沃斯	手写	和	包含	更正	和	行间插入	在

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['glʌvə] - ['edi] ,

the	handwriting	of	Mrs	.	Glover	-	Eddy	,
这	手写	的	太太	.	格洛弗	-	涡流	,

由温特沃斯夫人亲笔书写，并包含格洛弗-埃迪夫人亲笔修改和插入的文字。

[ɪz][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wentˌwɜ:rθs] [sʌn] , ['hɒrəs] [ti:] .

is	the	manuscript	now	in	the	possession	of	Mrs	.	Wentworth's	son	,	Horace	T	.
是	这	手稿	现在	在	这	拥有	的	太太	.	温特沃斯	儿子	,	贺拉斯	T	.

['wentwəθ] [ɒv; əv] ['stəutən] , [mæs] .

Wentworth	of	Stoughton	,	Mass	.
温特沃斯	的	斯托顿	,	大量的	.

该手稿目前由温特沃斯夫人的儿子，马萨诸塞州斯托顿的霍勒斯·T·温特沃斯保管。

['djʊərɪŋ]['mɪsɪz] . ['glʌvərz] ['sɒdʒən] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wentˌwɜ:rθs] , [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [kən'sistid] , [bɪ'saɪdz]

During	Mrs	.	Glover's	sojourn	at	Mrs	.	Wentworth's	,	the	household	consisted	,	besides
期间	太太	.	手套	旅居	在	太太	.	温特沃斯	,	这	家庭	由.....组成	,	除了

['mɪsɪz] . ['wentwəθ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [gest] ,

Mrs	.	Wentworth	and	her	guest	,
太太	.	温特沃斯	和	她	客人	,

格洛弗太太在温特沃斯太太家暂住期间，除了温特沃斯太太和她的客人之外，家里还有其他人。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['mɪstə(r)] . ['ælənsən] [si:] . ['wentwəθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tu:] ['tʃɪldrən] ,

of	her	husband	,	Mr	.	Alanson	C	.	Wentworth	,	and	their	two	children	,
的	她	丈夫	,	先生	.	阿兰森	C	.	温特沃斯	,	和	他们的	二	孩子们	,

['lu:si] [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [əʊ] . ['wentwəθ] .

Lucy	and	Charles	O	.	Wentworth	.
露西	和	查尔斯	哦	.	温特沃斯	.

她的丈夫是阿兰森·C·温特沃斯先生，他们育有两个孩子，露西和查尔斯·O·温特沃斯。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wentwəθ] [daɪd] [ɪn] - ,

Mr	.	and	Mrs	.	Wentworth	died	in	1882	,
先生	.	和	太太	.	温特沃斯	死亡	在	-	,

温特沃斯夫妇于1882年去世。

[bʌt; bət] ['lu:si] [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [əʊ] . [ænd; ənd] ['hɒrəs] [ti:] . ['wentwəθ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]

but	Lucy	and	Charles	O	.	and	Horace	T	.	Wentworth	are	still	living	,	and
但	露西	和	查尔斯	哦	.	和	贺拉斯	T	.	温特沃斯	是	仍然	活的	,	和

[ðeɪ] , [wɪð] [ðeə(r)]['kʌz(ə)n] ,

they	,	with	their	cousin	,
他们	,	和	他们的	表哥	,

但露西、查尔斯·O·温特沃斯和霍勒斯·T·温特沃斯仍然健在，他们和他们的表亲，

['mɪsɪz] . ['kæθ(ə)rɪn] [aɪ] . [klæp] , [hu:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] ['djʊərɪŋ]['mɪsɪz] . ['glʌvərz] ['vɪzɪt]

Mrs	.	Catherine	I	.	Clapp	,	who	was	much	at	their	house	during	Mrs	.	Glover's	visit
太太	.	凯瑟琳	我	.	克拉普	,	WHO	曾是	很多	在	他们的	房子	期间	太太	.	手套	访问

,

,
,

凯瑟琳·I·克拉普夫人，在格洛弗夫人来访期间经常待在他们家。

[hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðə; ði][fækts]['ʌndə(r)] [əʊθ] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

have	stated	the	facts	under	oath	and	in	such	a	manner	that	they	must	be
有	声明	这	事实	在下面	誓言	和	在	这样的	一个	方式	那	他们	必须	是

[bɪ'liːvd] .

believed	.
相信	.

已宣誓陈述事实，且陈述方式令人信服。

['luːsi] ['wentwəθ] , [naʊ] ['mɪsɪz] . ['ɑːθə(r)] [el] . [həʊmz] ,

Lucy	Wentworth	,	now	Mrs	.	Arthur	L	.	Holmes	,
露西	温特沃斯	,	现在	太太	.	亚瑟	L	.	福尔摩斯	,

露西·温特沃斯，现为亚瑟·L·霍姆斯夫人

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsevə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] ['mɪsɪz] . ['glʌvə] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] .

was	about	seventeen	years	of	age	when	Mrs	.	Glover	left	her	mother's	house	.
曾是	关于	十七	年	的	年龄	什么时候	太太	.	格洛弗	左边	她	母亲的	房子	.

格洛弗夫人离开母亲家时大约十七岁。

['mɪsɪz] . [həʊmz] , [huː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['stəutən] , [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wel] [ri'membə] ['mɪsɪz] .

Mrs	.	Holmes	,	who	still	lives	at	Stoughton	,	says	that	she	well	remembers	Mrs	.
太太	.	福尔摩斯	,	WHO	仍然	生活	在	斯托顿	,	说道	那	她	出色地	记得	太太	.

['glʌvərz] ['vɪzɪt] ,

Glover's	visit	,
手套	访问	,

仍然住在斯托顿的霍姆斯夫人说，她清楚地记得格洛弗夫人的来访。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['hiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi]

and	that	she	was	teaching	her	mother	a	system	of	mental	healing	she
和	那	她	曾是	教学	她	母亲	一个	系统	的	精神的	康复	她

[sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbi] . “

said	she	had	learned	from	Dr	.	Quimby	.	“
说	她	有	学习	从	博士	.	昆比	.	“

她还说，她正在教她母亲一套心理疗法，她说这套疗法是她从昆比医生那里学来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宗教医学的伪装：基督教(The Religio-Medical Masquerade A Complete)

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['glʌvə] , -
' It wasn't safe for anybody to say anything to me against Mrs . Glover , '
- 它 不是 安全的 为了 任何人 到 说 任何事物 到 我 反对 太太 . 格洛弗 , -
[sez] ['mɪsɪz] . [həʊmz] .
says Mrs . Holmes .
说道 太太 . 福尔摩斯 .

“任何人都不敢跟我说格洛弗太太的坏话，”霍姆斯太太说。

- [ʃiː; ʃi] [spent] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['saɪəns] .
' She spent all her time teaching my mother her new science .
- 她 花费 全部 她 时间 教学 我的 母亲 她 新的 科学 .

她把所有时间都用来教我妈妈她新学的科学知识。

[ai][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] , [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] ['eni]
I was around her constantly , would rather be with her than with any
我 曾是 大约 她 不断地 , 会 相当 是 和 她 比 和 任何
[wʌn] [els] ,
one else ,
一 别的 ,

我一直和她在一起，宁愿和她在一起也不愿和任何人在一起。

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , “ [ai] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] .
and I often used to hear her say , “ I learned this from Dr .
和 我 经常 用过的 到 听到 她 说 , “ 我 学习 这 从 博士 .
['kwɪmbi] .
Quimby .
昆比 .

我经常听到她说：“这是我从昆比博士那里学到的。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] . -
” It is one of the distinct recollections of my childhood . '
” 它 是 一 的 这 清楚的 回忆 的 我的 童年 . -

“这是我童年时期最独特的回忆之一。”

” [tʃɑːlz] [əʊ] . ['wentwəθ] , [naʊ] [ɒv; əv] ['eɪvn] , [mæs] . , [sez] [hiː; hi] , [tuː] ,
” Charles O . Wentworth , now of Avon , Mass . , says he , too ,
” 查尔斯 哦 . 温特沃斯 , 现在 的 雅芳 , 大量的 . , 说道 他 , 也 ,

“现居马萨诸塞州埃文的查尔斯·O·温特沃斯也表示，

[wel] [ri'membə] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['vɪzɪt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] - , - [ænd; ənd] - ,
well remembers Mrs . Eddy's visit during the years 1868 , 1869 and 1870 ,
出色地 记得 太太 . 艾迪的 访问 期间 这 年 - , - 和 - ,

他清楚地记得艾迪夫人于1868年、1869年和1870年的来访。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['meni] [taɪmz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l]
and that he many times heard her say she had learned her mental
和 那 他 许多 时代 听到 她 说 她 有 学习 她 精神的
['saɪəns] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbi] .
science from Dr . Quimby .
科学 从 博士 . 昆比 .

而且他多次听到她说，她的心理学知识是从昆比博士那里学来的。

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] [əˈvaʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpənli] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈdɑːktər; draɪv] .

He	says	she	avowed	it	openly	,	and	always	spoke	of	it	as	Dr	.
他	说道	她	公开承认	它	公然	,	和	总是	辐	的	它	作为	博士	.

[ˈkwɪmbiz] [ˈsɪstəm] .

Quimby's	system	.
昆比的	系统	.

他说她公开承认了这一点，并且总是称之为昆比医生的疗法。

[ˈhɒrəs] [tiː] . [ˈwentwəθ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈmærid] [ænd; ənd][səʊ][nɒt] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Horace	T	.	Wentworth	,	who	was	married	and	so	not	living	at	home	with	his
贺拉斯	T	.	温特沃斯	,	WHO	曾是	已婚	和	所以	不是	活的	在	家	和	他的

[ˈpeərənts] ,

parents	,
父母	,

霍勒斯·T·温特沃斯已婚，因此没有和父母住在一起。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] , [ædz] [hɪz; ɪz] [ˈpɒzətɪv] [ˈtestɪməni] .

but	who	was	often	at	their	house	,	adds	his	positive	testimony	.
但	WHO	曾是	经常	在	他们的	房子	,	添加	他的	积极的	见证	.

但经常去他们家的人也提供了积极的证词。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

“ [ˈnevə(r)][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [jˈiəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ˈaʊə(r)] [haʊs] , [frɒm; frəm] -

“	Never	at	any	time	during	the	years	she	was	at	our	house	,	from	1868
“	绝不	在	任何	时间	期间	这	年	她	曾是	在	我们的	房子	,	从	-

[tuː; tə] - ,

to	1870	,
到	-	,

“在她1868年至1870年居住在我们家的那些年里，从未发生过这种情况。”

[dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈglʌvə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [hɪnt] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkwɪmbi]

did	Mrs	.	Glover	give	the	slightest	hint	that	any	one	other	than	Dr	.	Quimby
做过	太太	.	格洛弗	给	这	丝毫	暗示	那	任何	一	其他	比	博士	.	昆比

[hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˈment(ə)l] [ˈhiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi]

had	had	any	share	in	the	origin	of	the	system	of	mental	healing	she
有	有	任何	分享	在	这	起源	的	这	系统	的	精神的	康复	她

[wɒz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] .

was	teaching	my	mother	.
曾是	教学	我的	母亲	.

格洛弗夫人有没有丝毫暗示，除了昆比医生之外，还有谁参与了她教给我母亲的这套精神疗法的起源?

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [ðen] [hæv; həv] [ˈentəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .

It	could	not	then	have	entered	her	mind	to	claim	it	for	herself	.
它	可以	不是	然后	有	进入	她	头脑	到	宣称	它	为了	她自己	.

当时她根本不可能想到要把它据为己有。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɑːftəθɔːt] .

That	was	an	afterthought	.
那	曾是	一个	事后考虑	.

那是事后才想到的。

[aɪ] [hɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈglʌvə] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][frɒm; frəm] [ˈkwɪmbi] .

I	heard	Mrs	.	Glover	over	and	over	again	say	she	got	it	all	from	Quimby	.
我	听到	太太	.	格洛弗	超过	和	超过	再次	说	她	得到	它	全部	从	昆比	.

我反复听到格洛弗太太说，她的一切都是从昆比那里得到的。

〞 ['mɪsɪz] . - ['steɪtmənt] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [spə'sɪfɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

〞	Mrs	.	Clapp's	statement	is	even	more	specific	than	the	others	.
〞	太太	.	-	陈述	是	甚至	更多的	具体的	比	这	其他的	.

“克拉普夫人的声明比其他人的说法更加具体。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əʊn] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd]['friːkwənt, friˈkwent][ðeə(r)] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]

She	is	own	cousin	to	the	Wentworths	and	frequented	their	house	at	the
她	是	自己的	表哥	到	这	温特沃斯	和	经常光顾	他们的	房子	在	这

[taɪm] ['mɪsɪz] . ['glʌvə] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

time	Mrs	.	Glover	was	visiting	them	,
时间	太太	.	格洛弗	曾是	访问	他们	,

她是温特沃斯家的表妹，在格洛弗太太拜访他们家期间，她经常去他们家。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['glʌvə] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wentwəθ] [ðə; ði] ['kwɪmbi] ['sɪstəm] .

and	knew	that	Mrs	.	Glover	was	teaching	Mrs	.	Wentworth	the	Quimby	system	.
和	知道	那	太太	.	格洛弗	曾是	教学	太太	.	温特沃斯	这	昆比	系统	.

而且知道格洛弗夫人正在教温特沃斯夫人昆比教学法。

[wen] ['mɪsɪz] . [klæp] [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['glʌvə] - ['edi]

When	Mrs	.	Clapp	was	recently	asked	if	she	had	ever	heard	Mrs	.	Glover	-	Eddy
什么时候	太太	.	克拉普	曾是	最近	问	如果	她	有	曾经	听到	太太	.	格洛弗	-	涡流

[seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbi] ,

say	that	she	learned	her	system	from	Dr	.	Quimby	,
说	那	她	学习	她	系统	从	博士	.	昆比	,

最近有人问克拉普夫人是否听格洛弗-埃迪夫人说过她的疗法是从昆比医生那里学来的，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

she	replied	:
她	回复	:

她回答说：

“ [jes] , [ænd; ənd][aiˌeɪ 'em][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	and	I	am	not	likely	to	forget	it	.
〞	是的	,	和	我	是	不是	可能	到	忘记	它	.

“是的，我不太可能忘记它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪkst] [ɪn][maɪ] ['meməri] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ˌreprɪ'hensəbl] [prə'siːdɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

It	is	fixed	in	my	memory	by	a	very	reprehensible	proceeding	of	my	own	.
它	是	固定的	在	我的	记忆	经过	一个	非常	应受谴责的	进行中	的	我的	自己的	.

我自己犯下的极其可耻的罪行，让我对这件事记忆犹新。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['glʌvə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] ['evribɒdi] [huː] [keɪm] [ɪn] .

You	see	,	Mrs	.	Glover	used	to	say	this	to	everybody	who	came	in	.
你	看	,	太太	.	格洛弗	用过的	到	说	这	到	大家	WHO	来了	在	.

你看，格洛弗太太过去常常对每个进来的人这么说。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['kɒntent] [wɪð] ['menʃnɪŋ] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [frɒm; frəm]

She	wasn't	content	with	mentioning	once	or	twice	that	she	had	learned	this	from
她	不是	内容	和	提及	一次	或者	两次	那	她	有	学习	这	从

['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbi] ,

Dr	.	Quimby	,
博士	.	昆比	,

她并不满足于只提了一两遍她是从昆比博士那里学到这个的，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][gˈɜːlz][gɒt] ['dedli] ['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

she	repeated	it	so	often	that	we	girls	got	deadly	tired	of	hearing	it	.
她	重复	它	所以	经常	那	我们	女孩们	得到	致命	疲劳的	的	听力	它	.

她一遍又一遍地重复，我们这些女孩都听得厌烦透了。

“ [naʊ] ['mɪsɪz] . ['glʌvə] [nɒt]['əʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wiəri] [ˌjuː 'es] ,

“	Now	Mrs	.	Glover	not	only	said	it	to	the	point	of	wearying	us	,
〞	现在	太太	.	格洛弗	不是	仅有的	说	它	到	这	观点	的	令人疲惫	我们	,

“格洛弗太太不仅说得让我们感到厌烦，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	had	a	peculiar	way	of	saying	it	,
但	她	有	一个	奇特	方式	的	说	它	,

但她说话的方式很特别。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [mɒk] [hɜː(r); hə(r)] — [ai] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

and	I	am	ashamed	to	say	that	I	used	to	mock	her	—	I	,	a	young	lady
和	我	是	羞愧	到	说	那	我	用过的	到	嘲笑	她	—	我	,	一个	年轻的	女士

[grəʊn] ,

grown	,
生长	,

我很惭愧地说，我曾经嘲笑过她——我，一个长大成人的年轻女士，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ] [mʌtʃ]

who	ought	to	have	known	better	than	to	make	fun	of	a	person	so	much
WHO	应该	到	有	已知	更好的	比	到	制作	乐趣	的	一个	人	所以	很多

['əʊldə] .

older	.
老	.

他本该更懂事些，不该取笑一个比他年长那么多的人。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪʃəs] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt]

“	She	always	tried	to	be	very	gracious	to	everybody	and	she	tried	so	hard	that
“	她	总是	尝试	到	是	非常	亲切	到	大家	和	她	尝试	所以	难的	那

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəsnəs] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [tʌtʃ] .

it	gave	her	graciousness	a	ridiculous	touch	.
它	给予	她	亲切	一个	荒谬的	触碰	.

“她总是努力对每个人都非常友善，而且她太用力了，以至于她的友善显得有些滑稽可笑。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fəʊld][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['sɒftli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [smaɪl] ['dʒentli] ,

She	would	fold	her	hands	softly	in	her	lap	,	smile	gently	,
她	会	折叠	她	双手	轻轻	在	她	膝	,	微笑	轻轻地	,

她会轻轻地将双手交叠放在膝上，温柔地微笑，

[nɒd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] [wɜːd] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ,

nod	her	head	slowly	at	almost	every	word	,	and	say	in	a	sweet	voice	,
点头	她	头	缓慢地	在	几乎	每一个	单词	,	和	说	在	一个	甜的	嗓音	,

她几乎每说一个字都缓缓点头，并用甜美的声音说道：

- [ai] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbi] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [tuː; tə]

'	I	learned	this	from	Dr	.	Quimby	and	he	made	me	promise	to
-	我	学习	这	从	博士	.	昆比	和	他	制成	我	承诺	到

[tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [tuː] [p'ɜːsənz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] . -

teach	it	to	at	least	two	persons	before	I	die	.	'
教	它	到	在	至少	二	人	前	我	死	.	-

“我从昆比博士那里学到了这个方法，他让我发誓在我死之前至少要把它教给两个人。”

“ [wel] , [ðɪs] ['taɪəsəm] [ˌɪtə'reɪʃn] , ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['emfəsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

“	Well	,	this	tiresome	iteration	,	always	with	the	same	emphasis	and	the	same
“	出色地	,	这	令人厌烦	迭代	,	总是	和	这	相同的	强调	和	这	相同的

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['greɪʃəsnəs] ,

exaggerated	graciousness	,
夸张的	亲切	,

“唉，这种令人厌烦的重复，总是带着同样的强调和同样过分的客套，

[juːst] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['glʌvə] ['wʌznt] [ɪn]

used	to	excite	the	derision	of	the	girls	,	and	when	Mrs	.	Glover	wasn't	in
用过的	到	激发	这	嘲笑	的	这	女孩们	,	和	什么时候	太太	.	格洛弗	不是	在

['hɪərɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

这常常引来女孩们的嘲笑，而当格洛弗太太不在场时，

[ai] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
I would take her off .
我 会 拿 她 离开 .

我会把她带走。

[ai] [wʊd] [seɪ] , - [ai] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbi] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
I would say , ' I learned this from Dr . Quimby , ' etc . ,
我 会 说 , - 我 学习 这 从 博士 . 昆比 , - ETC . ,

我会说，“这是我从昆比博士那里学到的”，等等。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɒdɪŋ] [maɪ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['glʌvərz]
at the same time nodding my head with a great exaggeration of Mrs . Glover's
在 这 相同的 时间 点头 我的 头 和 一个 伟大的 夸张 的 太太 . 手套
['dʒent(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
gentle inclination ,
温和的 倾角 ,

与此同时，我夸张地点头，模仿格洛弗太太温柔的姿态。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [trə'mendəs] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['emfəsaɪzd] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]
and putting tremendous emphasis on the words she emphasized , and wearing a
和 推杆 巨大的 强调 在 这 字 她 强调 , 和 穿着 一个
[fɪkst] [smaɪl] .
fixed smile .
固定的 微笑 .

她着重强调的词语，脸上始终挂着僵硬的笑容。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [klæp] , ['pɛnɪtəntli] ,
“ I know it was an awful thing to do , ” added Mrs . Clapp , penitently ,
“ 我 知道 它 曾是 一个 可怕 事物 到 做 , ” 额外 太太 . 克拉普 , 忏悔地 ,

“我知道这样做很糟糕，”克拉普太太懊悔地补充道。

“ [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [gɜːl] ,
“ especially for a grown - up girl ,
“ 尤其 为了 一个 生长 - 向上 女孩 ,

“尤其是对于一个成年女性来说，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['kʌz(ə)nz] [lɑːf] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ai][hæd; həd]
but it used to make my cousins laugh and that made me feel that I had
但 它 用过的 到 制作 我的 表兄弟姐妹 笑 和 那 制成 我 感觉 那 我 有
[dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['klevə(r)] .
done something clever .
完毕 某物 聪明的 .

但它总是能逗我的表兄弟们笑，这让我觉得自己做了件聪明的事。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] ['meməri] .
Anyway , you see how it has fixed it on my memory .
反正 , 你 看 如何 它 有 固定的 它 在 我的 记忆 .

总之，你看，它已经帮我把这件事记下来了。

” ['mɪsɪz] . [klæp] [wel] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wentwəθ] ['kɒpi] ['mɪsɪz] . ['glʌvərz] ['kɒpi] [ɒv; əv]
” Mrs . Clapp well remembered seeing Mrs . Wentworth copy Mrs . Glover's copy of
” 太太 . 克拉普 出色地 记得 看到 太太 . 温特沃斯 复制 太太 . 手套 复制 的
['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbiz] ['raɪtɪŋ] .
Dr . Quimby's writing .
博士 . 昆比的 写作 .

克拉普太太清楚地记得，她曾看到温特沃斯太太抄写格洛弗太太抄写的昆比博士的著作。

“ [ai][wʌns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I once went to the Wentworths ' to get something , ” she said ,
“ 我 一次 去 到 这 温特沃斯 - 到 得到 某物 , ” 她 说 ,

“我曾经去过温特沃斯家拿东西，”她说。

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wentwəθ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kɒpiɪŋ] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] .

“	and	Mrs	.	Wentworth	was	busy	copying	this	manuscript	.
”	和	太太	.	温特沃斯	曾是	忙碌的	复制	这	手稿	.

“温特沃斯夫人正忙着抄写这份手稿。”

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəri] [tuː; tə][get] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	went	to	the	buttery	to	get	what	I	wanted	,	but	couldn't	find	it	,
我	去	到	这	黄油味	到	得到	什么	我	通缉	,	但	不能	寻找	它	,

我去食品店想买我想要的东西，但是没找到。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['wentwəθ] .

and	called	Mrs	.	Wentworth	.
和	称为	太太	.	温特沃斯	.

然后打电话给温特沃斯太太。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ]

She	got	up	to	get	it	for	me	,	but	before	doing
她	得到	向上	到	得到	它	为了	我	,	但	前	正在做

她起身去帮我拿，但在那之前

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪmbi] ['mænjuskrɪpt] [ɪn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [lɒkt]

so	she	put	Mrs	.	Eddy's	copy	of	the	Quimby	manuscript	in	the	desk	and	locked
所以	她	放	太太	.	艾迪的	复制	的	这	昆比	手稿	在	这	桌子	和	已锁定

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

于是她把艾迪太太的昆比手稿副本放在桌子里，然后锁上了。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]

I	suppose	I	looked	surprised	that	she	should	take	such	pains	when	she	was	only
我	认为	我	看起来	惊讶	那	她	应该	拿	这样的	疼痛	什么时候	她	曾是	仅有的

['stepɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

stepping	across	the	room	,
步进	穿过	这	房间	,

我猜我当时看起来很惊讶，她只是穿过房间而已，却要如此大费周章。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [maɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] ,

for	a	moment	,	and	she	noticed	my	look	,	and	said	,
为了	一个	片刻	,	和	她	注意到	我的	看	,	和	说	,

她愣了一下，注意到我的表情，然后说道：

- ['mɪsɪz] . ['glʌvə] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

'	Mrs	.	Glover	made	me	promise	never	to	leave	this	manuscript	even	for	a
-	太太	.	格洛弗	制成	我	承诺	绝不	到	离开	这	手稿	甚至	为了	一个

['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [desk] . -

moment	without	locking	the	desk	.	'
片刻	没有	锁定	这	桌子	.	-

“格洛弗夫人让我发誓，哪怕一刻也不能离开这份手稿，一定要锁好桌子。”

” [waɪl] ['mɪsɪz] . ['wentwəθ] [wɒz; wəz] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪmbi] ['mænjuskrɪpt] ,

”	While	Mrs	.	Wentworth	was	copying	the	Quimby	manuscript	,
”	尽管	太太	.	温特沃斯	曾是	复制	这	昆比	手稿	,

“温特沃斯夫人抄写昆比手稿的时候，

['mɪsɪz] . [klæp] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['glʌvə] [tuː; tə] ['kɒpi] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Clapp	was	employed	by	Mrs	.	Glover	to	copy	a	manuscript	of	her
太太	.	克拉普	曾是	受雇	经过	太太	.	格洛弗	到	复制	一个	手稿	的	她

[əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

own	for	publication	.
自己的	为了	发布	.

克拉普夫人受雇于格洛弗夫人，负责抄写她自己的一份手稿以供出版。

[ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

This	manuscript	contained	the	first	expression	of	the	ideas	subsequently	given	to
这	手稿	包含	这	第一的	表达	的	这	想法	随后	给定	到

[ðə; ði] [wɜːld] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] .

the	world	by	Mrs	.	Eddy	.
这	世界	经过	太太	.	涡流	.

这份手稿包含了艾迪夫人后来向世界阐述的思想的最初表达。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] ,

When	the	book	was	completed	,
什么时候	这	书	曾是	完全的	,

书稿完成后，

['mɪsɪz] . ['glʌvə] [peɪd] ['mɪsɪz] . [klæp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɒstən] ,

Mrs	.	Glover	paid	Mrs	.	Clapp	for	the	work	and	took	it	to	Boston	,
太太	.	格洛弗	有薪酬的	太太	.	克拉普	为了	这	工作	和	采取	它	到	波士顿	,

格洛弗太太付给克拉普太太报酬，然后把作品带到了波士顿。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [get][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

but	could	not	get	a	publisher	to	accept	it	.
但	可以	不是	得到	一个	出版商	到	接受	它	.

但是没有出版社愿意接受这本书。

['mɪsɪz] . [klæp] [wɒz; wəz][kwaɪt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪmbi] ['mænjuskrɪpt]

Mrs	.	Clapp	was	quite	familiar	with	the	appearance	of	the	Quimby	manuscript
太太	.	克拉普	曾是	相当	熟悉的	和	这	外貌	的	这	昆比	手稿

[frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wentwəθ] ['kɒpiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['wentˌwɜːrθs] [niːs] —

from	seeing	Mrs	.	Wentworth	copying	it	—	she	was	Mrs	.	Wentworth's	niece	—
从	看到	太太	.	温特沃斯	复制	它	—	她	曾是	太太	.	温特沃斯	侄女	—

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['glʌvə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [kə'rekt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	also	from	seeing	Mrs	.	Glover	take	it	out	to	correct	some	of	the
和	还	从	看到	太太	.	格洛弗	拿	它	出去	到	正确的	一些	的	这

[wɜːk] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [klæp] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

work	which	Mrs	.	Clapp	was	doing	.
工作	哪个	太太	.	克拉普	曾是	正在做	.

克拉普夫人对昆比手稿的外观非常熟悉，因为她曾亲眼看到温特沃斯夫人抄写它——她是温特沃斯夫人的侄女——也曾亲眼看到格洛弗夫人把它拿出来纠正克拉普夫人正在做的一些工作。

[ðæt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

That	would	happen	in	this	way	.
那	会	发生	在	这	方式	.

事情会这样发展。

['mɪsɪz] . [klæp] [wʊd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['kɒpiɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['glʌvərz] [bʊk] .

Mrs	.	Clapp	would	complete	the	copying	of	a	page	of	Mrs	.	Glover's	book	.
太太	.	克拉普	会	完全的	这	复制	的	一个	页	的	太太	.	手套	书	.

克拉普太太将完成格洛弗太太书中一页的抄写工作。

['mɪsɪz] . ['glʌvə] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

Mrs	.	Glover	would	appear	to	be	dissatisfied	with	it	;
太太	.	格洛弗	会	出现	到	是	不满	和	它	;

格洛弗夫人似乎对此并不满意；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwɪmbi] ['mænjuskrɪpt] ,

she	would	take	from	her	desk	the	original	Quimby	manuscript	,
她	会	拿	从	她	桌子	这	原来的	昆比	手稿	,

她会从办公桌上拿出昆比的原稿，

[ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wentwəθ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒpiɪŋ] ,

the	one	from	which	Mrs	.	Wentworth	had	been	copying	,
这	一	从	哪个	太太	.	温特沃斯	有	到过	复制	,

温特沃斯太太临摹的那张图，

[ænd; ənd][kəm'peə(r)] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] ['mɪsɪz] . [klæp] [hæd; həd] [dʌn] .

and	compare	this	original	with	the	work	Mrs	.	Clapp	had	done	.
和	比较	这	原来的	和	这	工作	太太	.	克拉普	有	完毕	.

并将这幅原作与克拉普夫人的作品进行比较。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teə(r); tɪə] [ʌp] ['mɪsɪz] . - [peɪdʒ][ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Then	she	would	tear	up	Mrs	.	Clapp's	page	and	write	it	all	over	again	,
然后	她	会	撕	向上	太太	.	-	页	和	写	它	全部	超过	再次	,

然后她会撕掉克拉普太太那一页，重新写一遍。

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪmbi] ['mænjuskrɪpt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] ,

consulting	the	Quimby	manuscript	as	she	did	so	,
咨询	这	昆比	手稿	作为	她	做过	所以	,

她一边查阅昆比的手稿，一边这样做。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [klæp] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɒpiɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	Mrs	.	Clapp	would	have	the	copying	to	do	over	again	.
和	太太	.	克拉普	会	有	这	复制	到	做	超过	再次	.

克拉普太太就得重新复印一遍了。

[ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɪnfərəns] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [aʊt]

The	unmistakable	inference	was	that	Mrs	.	Eddy	was	making	her	book	out
这	毋庸置疑	推理	曾是	那	太太	.	涡流	曾是	制作	她	书	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwɪmbi] ['mænjuskrɪpt] .

of	the	ideas	contained	in	the	original	Quimby	manuscript	.
的	这	想法	包含	在	这	原来的	昆比	手稿	.

显而易见，艾迪夫人是根据昆比原稿中的想法创作了她的书。

['mɪsɪz] . [klæp] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'revərəns] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] ,

Mrs	.	Clapp	,	with	the	irreverence	of	girlhood	,
太太	.	克拉普	,	和	这	不敬	的	少女时代	,

克拉普夫人带着少女般的轻佻，

[hæd; həd][skænt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪti] [aɪ'diəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪmbi] - ['glʌvə] [bʊk] ,

had	scant	respect	for	the	weighty	ideas	contained	in	the	Quimby	-	Glover	book	,
有	稀少	尊重	为了	这	重	想法	包含	在	这	昆比	-	格洛弗	书	,

他对昆比-格洛弗书中包含的深刻思想几乎不屑一顾。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [skɒf] [æt; ət][ænd; ənd] [meɪk]

and	there	was	one	particular	idea	which	she	used	to	scoff	at	and	make
和	那里	曾是	一	特别的	主意	哪个	她	用过的	到	嘲笑	在	和	制作

[fʌn] [ɒv; əv][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪmətz] .

fun	of	to	her	intimates	.
乐趣	的	到	她	亲密	.

她曾经对一个特别的想法嗤之以鼻，并经常在亲近的人面前取笑它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

It	was	to	this	effect	:
它	曾是	到	这	影响	:

事情大致是这样的：

“ [ðə; ði] ['deɪli] [ə'bluːʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæn; ðən]

“	The	daily	ablutions	of	an	infant	are	no	more	natural	or	necessary	than
“	这	日常的	洗礼	的	一个	婴儿	是	不	更多的	自然的	或者	必要的	比

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ]

would	be	the	process	of	taking	a	fish	out	of	water	every	day	and	covering
会	是	这	过程	的	采取	一个	鱼	出去	的	水	每一个	天	和	覆盖

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɜːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θraɪv] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .

it	with	dirt	to	make	it	thrive	more	vigorously	thereafter	in	its	native	element	.
它	和	污垢	到	制作	它	蓬勃发展	更多的	大力	此后	在	它是	本国的	元素	.

“婴儿的日常洗浴，就好比每天把鱼从水里捞出来，用泥土覆盖，让它在原生环境中更茁壮地生长一样，既不自然也不必要。”

" [j'iəz] ['ɑːftəwəd] , ['mɪsɪz] . [klæp] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,
" Years afterward , Mrs . Clapp picked up a copy of " Science and Health ,
" 年 之后 , 太太 . 克拉普 挑选 向上 一个 复制 的 " 科学 和 健康 ,

多年后，克拉普夫人拿起一本《科学与健康》杂志，

" [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['sentəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪk'saɪtɪd]
" and opened it to this identical sentence which had so often excited
" 和 打开 它 到 这 完全相同的 句子 哪个 有 所以 经常 兴奋的
[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [dɪ'rɪʒn] .
her girlish derision .
她 少女 嘲笑 .

"然后打开一看，正是这句话，这句话曾多次激起她少女般的嘲笑。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
It is on page 41 , edition of 1898 .
它 是 在 页 - , 版 的 - .

位于 1898 年版第 41 页。

[wen] ['mɪsɪz] . ['wentwəθ] [daɪd] , [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ,
When Mrs . Wentworth died , in 1882 , and the property was divided ,
什么时候 太太 . 温特沃斯 死亡 , 在 - , 和 这 财产 曾是 分割 ,

1882年温特沃斯夫人去世后，财产被分割。

[ðə; ði] [sʌn] ['hɒrəs] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪmbi] ['mænjuskrɪpt] .
the son Horace laid claim to the copy of the Quimby manuscript .
这 儿子 贺拉斯 铺设 宣称 到 这 复制 的 这 昆比 手稿 .

儿子霍勒斯声称拥有昆比手稿的副本。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['hændraɪtɪŋ] ([wɪð] [ðə; ði]
He wanted it because it was in his mother's handwriting (with the
他 通缉 它 因为 它 曾是 在 他的 母亲的 手写 (和 这
[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɛdiz] [kə'rekʃnz]) ,
exception of Eddy's corrections) ,
例外 的 艾迪的 更正) ,

他想要这封信是因为信上的字迹是他母亲的笔迹（除了艾迪的修改）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and it would be a souvenir of her .
和 它 会 是 一个 纪念品 的 她 .

这将成为她的纪念品。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [θɔːt] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
He kept it with no other thought until now .
他 保留 它 和 不 其他 想法 直到 现在 .

他一直把它保存着，从未想过其他用途，直到现在。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] ,
" But of late years , " said Mr . Wentworth ,
" 但 的 晚的 年 , " 说 先生 . 温特沃斯 ,

"但近年来，"温特沃斯先生说，

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [spred] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] ,
" as I have seen the amazing spread of this delusion ,
" 作为 我 有 已见 这 惊人的 传播 的 这 错觉 ,

"我亲眼目睹了这种错觉的惊人蔓延，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ʌp] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the way in which men and women are offering up money and the
和 这 方式 在 哪个 男人 和 女性 是 提供 向上 钱 和 这
[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
lives of their children to it ,
生活 的 他们的 孩子们 到 它 ,

以及人们为了它而奉献金钱和子女生命的方式，

[ai][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti][ai] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊn] .

I	have	felt	that	it	is	a	duty	I	owe	to	the	public	to	make	it	known	.
我	有	毛毡	那	它	是	一个	责任	我	欠	到	这	民众	到	制作	它	已知	.

我认为我有责任向公众公布此事。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][hɑːd] ['fiːlɪŋz] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['edi] , [nəʊ][æks][tuː; tə][greɪnd] , [nəʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

“	I	have	no	hard	feelings	against	Mrs	.	Eddy	,	no	axe	to	grind	,	no	interest	to
”	我	有	不	难的	情怀	反对	太太	.	涡流	,	不	斧头	到	研磨	,	不	兴趣	到

[sɜːv] ,

serve	,
服务	,

“我对艾迪夫人没有任何恶意，没有私心，也没有任何利益需要维护。”

[ai] ['sɪmpli] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [djuː] [ðə; ðɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

I	simply	feel	that	it	is	due	the	thousands	of	good	people	,
我	简单地	感觉	那	它	是	到期的	这	数千	的	好的	人们	,

我只是觉得这要归功于成千上万的好心人。

[huː] [hæv; həv] [meɪd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ðə; ðɪ] ['æŋkərɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd][ɪts]['faʊndə(r)]

who	have	made	Christian	Science	the	anchorage	of	their	souls	and	its	founder
WHO	有	制成	基督教	科学	这	安克雷奇	的	他们的	灵魂	和	它是	创始人

[ðə; ðɪ] [ɪn'fæləbl] [gaɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] [laɪf] ,

the	infallible	guide	of	their	daily	life	,
这	绝对正确	指导	的	他们的	日常的	生活	,

他们以基督教科学为灵魂的锚点，以基督教科学的创始人为日常生活的绝对指南。

[tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][maɪ'self] .

to	keep	this	no	longer	to	myself	.
到	保持	这	不	更长	到	我	.

我不想再把这件事藏在心里了。

[ai][dɪ'zaɪə(r)]['əʊnli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['helpləs] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː]

I	desire	only	that	people	who	take	themselves	and	their	helpless	children	into
我	欲望	仅有的	那	人们	WHO	拿	他们自己	和	他们的	无助	孩子们	进入

['krɪstʃən] ['saɪəns] [ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]

Christian	Science	shall	do	so	with	a	full	knowledge	that	this	is	not	a	divine
基督教	科学	将	做	所以	和	一个	满的	知识	那	这	是	不是	一个	神圣的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

revelation	,
启示	,

我只希望那些带着自己无助的孩子加入基督教科学派的人，能够充分认识到这并非神圣启示。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - [taɪm] [meɪn] ['hiːlə(r)] .

but	simply	the	idea	of	an	old	-	time	Maine	healer	.
但	简单地	这	主意	的	一个	老的	-	时间	缅因州	治疗师	.

但仅仅是缅因州老式治疗师的概念而已。

” [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðen] , [æz; əz]['pruːvn; 'prəʊvn] , [ðæt] [æz; əz][ɪn] - ,

”	It	may	be	assumed	then	,	as	proven	,	that	as	in	1868	,
”	它	可能	是	假定	然后	,	作为	已证实	,	那	作为	在	-	,

“由此可以推断，正如已证实的那样，就像1868年一样，

- [ænd; ənd] - ['mɪsɪz] . ['glʌvə] (['edi]) [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['hiːlɪŋ]

1869	and	1870	Mrs	.	Glover	(	Eddy	)	was	teaching	a	system	of	mental	healing
-	和	-	太太	.	格洛弗	(	涡流	)	曾是	教学	一个	系统	的	精神的	康复

[ʃiː; ʃi] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

she	,	at	the	time	,
她	,	在	这	时间	,

1869年和1870年，格洛弗夫人（艾迪）教授了一套心理疗愈体系，当时她.....

[sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [piː] . [piː] . ['kwɪmbi] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]

said	she	had	learned	from	Dr	.	P	.	P	.	Quimby	,	she	couldn't	have
说	她	有	学习	从	博士	.	P	.	P	.	昆比	,	她	不能	有

[dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [ɪn] - .

discovered	it	herself	in	1866	.
发现	它	她自己	在	-	.

她说这是她从 PP Quimby 博士那里学到的，她不可能在 1866 年自己发现它。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'kʌmz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ]

It	now	becomes	interesting	to	know	if	there	is	any	similarity	between	what	we	may
它	现在	变成	有趣的	到	知道	如果	那里	是	任何	相似	之间	什么	我们	可能

[kɔːl] - [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

call	Quimbyism	and	Christian	Science	,
称呼	-	和	基督教	科学	,

现在，我们不妨探究一下，我们所谓的昆比主义和基督教科学之间是否存在任何相似之处。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['glʌvə] - ['edi] [ɪn] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [naʊ] .

between	the	teaching	of	Mrs	.	Glover	-	Eddy	in	1870	and	her	teaching	now	.
之间	这	教学	的	太太	.	格洛弗	-	涡流	在	-	和	她	教学	现在	.

从格洛弗-埃迪夫人 1870 年的教学到她现在的教学。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ðɪs] ['kwɪmbi] - ['glʌvə] ['mænjuskrɪpt] [ɪz] [ɪn'taɪtld] , “ ['ekstrækts; ɪk'stræksts] [frɒm; frəm]

On	the	outside	,	this	Quimby	-	Glover	manuscript	is	entitled	,	“	Extracts	From
在	这	外部	,	这	昆比	-	格洛弗	手稿	是	标题	,	“	提取物	从

['dɒktə(r)][piː] . [piː] . ['kwɪmbiz] ['raɪtɪŋz] ,

Doctor	P	.	P	.	Quimby's	Writings	,
医生	P	.	P	.	昆比的	著作	,

从外面看，这份昆比-格洛弗手稿的标题是“摘自P.P.昆比博士的著作”，

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] [ɪn'taɪtld] ,

”	and	at	the	head	of	the	first	page	,	on	the	inside	,	it	is	further	entitled	,
”	和	在	这	头	的	这	第一的	页	,	在	这	里面	,	它	是	更远	标题	,

”并且在内页第一页的顶部，还进一步注明了标题，

“ [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][mæn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [kən'trəʊlz] [ɔːl] [fə'nɒmɪnə] .

“	The	Science	of	Man	,	or	The	Principle	Which	Controls	all	Phenomena	.
“	这	科学	的	男人	,	或者	这	原则	哪个	控制	全部	现象	.

“人类科学，或控制一切现象的原理。”

” [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['prefəs] [ɒv; əv] [tuː] ['peɪdʒɪz] [wɪð] ['meəri][em] . ['glʌvərz] [neɪm] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end]

”	There	is	a	preface	of	two	pages	with	Mary	M	.	Glover's	name	signed	at	the	end
”	那里	是	一个	前言	的	二	页面	和	玛丽	M	.	手套	姓名	签名	在	这	结尾

.

:

.

“本书有两页序言，结尾处有玛丽·M·格洛弗的签名。”

[ðə; ði] “ ['ekstrækts; ɪk'stræksts] ” [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌfɪftiːn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈɑːnsəz] ,

The	“	Extracts	”	are	in	the	form	of	fifteen	questions	and	answers	,
这	“	提取物	”	是	在	这	形式	的	十五	问题	和	答案	,

['kʌvərɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːti] [lɑːdʒ] ['peɪdʒɪz] ,

covering	about	thirty	large	pages	,
覆盖	关于	三十	大的	页面	,

这些“摘录”以十五个问答的形式呈现，约占三十页篇幅。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['leɪb(ə)ld] , “ ['kwestʃənz] [baɪ]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbi]

and	are	labeled	,	“	Questions	by	Patients	and	Answers	by	Dr	.	Quimby
和	是	标签	,	“	问题	经过	患者	和	答案	经过	博士	.	昆比

.

:

.

并被标记为“患者提问，昆比医生解答”。

" [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbiz] ['ment(ə)l] ['hiːlɪŋ]

"	The	document	contains	an	elaboration	of	Dr	.	Quimby's	mental	healing
"	这	文档	包含	一个	详细说明	的	博士	.	昆比的	精神的	康复

['sɪstəm] [æz; əz] [tɔːt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] ,

system	as	taught	by	Mrs	.	Eddy	,
系统	作为	教授	经过	太太	.	涡流	,

“该文件详细阐述了昆比博士的精神疗愈体系，该体系由艾迪夫人传授。”

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əkˈnɒlɪdʒmənt] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - .

by	her	own	acknowledgment	,	as	late	as	1870	.
经过	她	自己的	致谢	,	作为	晚的	作为	-	.

她自己也承认，直到 1870 年。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɪmbi] - ['glʌvə] ['mænjuskrɪpt] ['hævɪŋ] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

The	contents	of	this	Quimby	-	Glover	manuscript	having	been	communicated	to
这	内容	的	这	昆比	-	格洛弗	手稿	拥有	到过	沟通	到

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['kwɪmbi] [ɒv; əv][ˌbel'fɑːst] ,

Mr	.	George	A	.	Quimby	of	Belfast	,
先生	.	乔治	一个	.	昆比	的	贝尔法斯特	,

这份昆比-格洛弗手稿的内容已告知贝尔法斯特的乔治·A·昆比先生，

[meɪn] , [sʌn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [piː] . [piː] . ['kwɪmbi] , [hiː; hi] [sez] ,

Maine	,	son	of	Dr	.	P	.	P	.	Quimby	,	he	says	,
缅因州	,	儿子	的	博士	.	P	.	P	.	昆比	,	他	说道	,

他说，他是缅因州人，是PP·昆比博士的儿子。

['hævɪŋ] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['raɪtɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

having	compared	it	with	his	father's	writings	in	his	possession	,
拥有	比较的	它	和	他的	父亲的	著作	在	他的	拥有	,

他将它与自己收藏的父亲的著作进行了比较，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	it	is	a	precise	copy	of	them	.
那	它	是	一个	精确的	复制	的	他们	.

它是它们的精确复制品。

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [sez] [ðæt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd]['mɪsɪz] . ['edi] [tuː; tə] ['kɒpi] [hɪz; ɪz]

He	further	says	that	an	opportunity	was	afforded	Mrs	.	Eddy	to	copy	his
他	更远	说道	那	一个	机会	曾是	提供	太太	.	涡流	到	复制	他的

['fɑː.ðərz] ['raɪtɪŋz] ,

father's	writings	,
父亲的	著作	,

他还说，艾迪夫人曾有机会抄录他父亲的著作。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] ,

as	his	father	was	accustomed	to	lend	his	manuscript	to	his	patients	,
作为	他的	父亲	曾是	习惯	到	借	他的	手稿	到	他的	患者	,

因为他父亲习惯把手稿借给病人看，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] ['mɪsɪz] . ['edi] [wɒz; wəz] .

one	of	whom	Mrs	.	Eddy	was	.
一	的	谁	太太	.	涡流	曾是	.

艾迪夫人就是其中之一。

[ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] “ ['saɪəns] [ænd; ənd]

A	perusal	of	this	manuscript	in	comparison	with	Mrs	.	Eddy's	“	Science	and
一个	仔细阅读	的	这	手稿	在	比较	和	太太	.	艾迪的	“	科学	和

[helθ] ” [ʃəʊz] ,

Health	”	shows	,
健康	”	演出	,

将这份手稿与艾迪夫人的《科学与健康》进行比较，可以发现：

[ðæt] ['evri] ['beɪsɪk][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['bɒdɪli]

that	every	basic	idea	of	Christian	Science	as	a	healing	system	was	bodily
那	每一个	基本的	主意	的	基督教	科学	作为	一个	康复	系统	曾是	身体上的

[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbiz] ['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd][nɒt]

appropriated	by	her	from	Dr	.	Quimby's	manuscripts	and	not
挪用	经过	她	从	博士	.	昆比的	手稿	和	不是

[əb'teɪnd] ,

obtained	,
获得	,

她声称基督教科学作为一种治疗体系的每一个基本理念都是她从昆比博士的手稿中直接挪用而来，而不是自己获得的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][gɒd] .

as	she	says	,	by	revelation	from	God	.
作为	她	说道	,	经过	启示	从	上帝	.

正如她所说，这是来自神的启示。

[æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][æz; əz] [tɔːt] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbi] ,

As	contained	in	the	manuscript	and	as	taught	by	Dr	.	Quimby	,
作为	包含	在	这	手稿	和	作为	教授	经过	博士	.	昆比	,

正如手稿中所记载以及昆比博士所教导的那样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ;

there	was	no	suggestion	of	a	religious	character	to	his	teachings	;
那里	曾是	不	建议	的	一个	宗教	特点	到	他的	教义	;

他的教义中没有任何宗教色彩；

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪz] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ,

the	religious	phase	was	an	afterthought	of	Mrs	.	Eddy's	,
这	宗教	阶段	曾是	一个	事后考虑	的	太太	.	艾迪的	,

宗教信仰阶段是艾迪夫人事后才考虑的。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒfɪt] -

as	a	means	of	facilitating	the	sale	and	distribution	of	her	profit	-
作为	一个	方法	的	促进	这	销售	和	分配	的	她	利润	-

['jiːldɪŋ] , ['kɔpi,raitid] [ænd; ənd] “ [ɪn'spaɪəd] ” ['raɪtɪŋz] .

yielding	,	copyrighted	and	“	inspired	”	writings	.
屈服	,	版权所有	和	“	灵感	”	著作	.

以此促进她那些能带来利润、受版权保护且“充满灵感”的作品的销售和传播。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] [riˈmɑːk] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , ['mɪsɪz] . ['edi] [ɪ'speʃəli] ['deprəkeɪtɪd]

It	may	be	here	remarked	that	,	at	the	outset	,	Mrs	.	Eddy	especially	deprecated
它	可能	是	这里	评论	那	,	在	这	开端	,	太太	.	涡流	尤其	已弃用

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] - ,

the	giving	to	Quimbyism	,
这	给予	到	-	,

这里需要指出的是，埃迪夫人一开始就特别反对向昆比主义捐款。

[ɔː(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ʃəʊ] [ɪn][mɔː(r)]['diːteɪl]

or	Christian	Science	,	a	religious	character	,	as	I	shall	hereafter	show	in	more	detail
或者	基督教	科学	,	一个	宗教	特点	,	作为	我	将	此后	展示	在	更多的	细节

,

,

,

或者基督教科学派，它具有宗教性质，这一点我将在下文中详细阐述。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)] ['faʊndɪŋ] ,

and	she	goes	so	far	as	to	criticise	the	disciples	of	Jesus	for	founding	,
和	她	去	所以	远的	作为	到	批评	这	门徒	的	耶稣	为了	创立	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ,

as	she	says	,
作为	她	说道	,

她甚至批评耶稣的门徒创立了教会，正如她所说：

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [raɪts] .

religious	organizations	and	church	rites	.
宗教	组织	和	教会	仪式	.

宗教组织和教会仪式。

[ðʌs] , [æt; ət] [fɜːst] , ['hiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [feɪz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

Thus	,	at	first	,	healing	was	the	only	phase	of	Christian	Science	.
因此	,	在	第一的	,	康复	曾是	这	仅有的	阶段	的	基督教	科学	.

因此，基督教科学最初只包含治愈这一阶段。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'venʃ(ə)n] .

The	religious	feature	was	a	subsequent	invention	.
这	宗教	特征	曾是	一个	随后的	发明	.

宗教元素是后来添加的。

- , [æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['went,wɜːrθs] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['glʌvərz] ['kɒpi] [ɒv; əv]

Quimbyism	,	as	contained	in	Mrs	.	Wentworth's	copy	of	Mrs	.	Glover's	copy	of
-	,	作为	包含	在	太太	.	温特沃斯	复制	的	太太	.	手套	复制	的

['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbiz] “ ['saɪəns] [ɒv; əv] [mæn] ,

Dr	.	Quimby's	“	Science	of	Man	,
博士	.	昆比的	”	科学	的	男人	,

昆比主义，正如温特沃斯夫人所拥有的格洛弗夫人所拥有的昆比博士的《人类科学》一书中所记载的那样，

” [æz; əz] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['glʌvərz] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] ,

”	as	revised	and	corrected	in	Mrs	.	Glover's	own	handwriting	,
”	作为	修改	和	已更正	在	太太	.	手套	自己的	手写	,

”由格洛弗夫人亲笔修订和更正后

[ɪz] [kəm'peəd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] “ ['saɪəns]

is	compared	with	Mrs	.	Eddy's	Christian	Science	as	contained	in	her	“	Science
是	比较的	和	太太	.	艾迪的	基督教	科学	作为	包含	在	她	”	科学

[ænd; ənd] [helθ] ” [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] .

and	Health	”	in	the	following	parallel	passages	from	the	two	.
和	健康	”	在	这	下列的	平行线	段落	从	这	二	.

将艾迪夫人的基督教科学与其著作《科学与健康》中的基督教科学进行比较，以下是两者的平行段落。

[ə; eɪ] [glɑːns] [wɪl] [ʃəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbiz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['hiːlɪŋ] , [æz; əz] [tɔːt] [baɪ]

A	glance	will	show	Dr	.	Quimby's	system	of	mental	healing	,	as	taught	by
一个	瞥一眼	将要	展示	博士	.	昆比的	系统	的	精神的	康复	,	作为	教授	经过

['mɪsɪz] . ['glʌvə] ,

Mrs	.	Glover	,
太太	.	格洛弗	,

只需一眼就能看出奎姆比博士的精神疗法体系，这是格洛弗夫人传授的。

['leɪtə(r)] ['mɪsɪz] . ['edi] , [ɪn] - ,

later	Mrs	.	Eddy	,	in	1870	,
之后	太太	.	涡流	,	在	-	,

后来，艾迪夫人于1870年

[tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] “ ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['hiːlɪŋ] ” [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] ,

to	be	no	other	than	the	“	Science	of	Metaphysical	Healing	”	that	Mrs	.	Eddy	,
到	是	不	其他	比	这	”	科学	的	形而上学	康复	”	那	太太	.	涡流	,

['fɔːməli] ['mɪsɪz] . ['glʌvə] ,

formerly	Mrs	.	Glover	,
以前	太太	.	格洛弗	,

正是艾迪夫人（原名格洛弗夫人）所创立的“形而上学疗愈科学”。

[naʊ] [sez] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] - :

now	says	was	revealed	to	her	in	1866	:
现在	说道	曾是	揭晓	到	她	在	-	:

现在她说，这是她在1866年被告知的：

['kwɪmbi] : [frɒm; frəm] ['kwɪmbiz] “ ['saɪəns] [ɒv; əv][mæn] , ” [æz; əz] [ik'spaund] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [æt; ət]

Quimby	:	From	Quimby's	“	Science	of	Man	,	”	as	Expounded	by	Mrs	.	Eddy	at
昆比	:	从	昆比的	“	科学	的	男人	,	”	作为	阐述	经过	太太	.	涡流	在

['stəutən] , - - - - - .

Stoughton	,	1868	-	69	-	70	.
斯托顿	,	-	-	-	-	-	.

昆比：摘自昆比的《人类科学》，由艾迪夫人于 1868-69-70 年在斯托顿阐述。

“ [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [dɪ'ziːz] [ə'rɪdʒɪneɪts] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	I	understand	how	disease	originates	in	the	mind	and	fully	believe	it	,
“	如果	我	理解	如何	疾病	起源于	在	这	头脑	和	完全	相信	它	,

“如果我理解疾病起源于思想，并且完全相信这一点，

[waɪ] ['kænɒt] [ai][kjʊə(r)][maɪ'self] ?

why	cannot	I	cure	myself	?
为什么	不能	我	治愈	我	?

为什么我无法治愈自己?

” [dɪ'ziːz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɔː(r)][baɪ]['aʊə(r)]['peərənts] - [bɪ'liːf] [ɔː(r)][baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

”	Disease	being	made	by	our	belief	or	by	our	parents	'	belief	or	by	public	opinion	,
”	疾病	存在	制成	经过	我们的	信仰	或者	经过	我们的	父母	-	信仰	或者	经过	民众	观点	,

“疾病是由我们的信仰、我们父母的信仰或公众舆论造成的，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] ;

there	is	no	one	formula	of	argument	to	be	adopted	;
那里	是	不	一	公式	的	争论	到	是	已采用	;

没有一种固定的论证模式可供采用；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][fɪt][ɪn][ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] .

but	every	one	must	fit	in	their	particular	case	.
但	每一个	一	必须	合身	在	他们的	特别的	案件	.

但每个人都必须符合其具体情况。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] ['ʃruːdnəs] [ɔː(r)] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)]

Therefore	it	requires	great	shrewdness	or	wisdom	to	get	the	better	of	the	error
所以	它	需要	伟大的	城府	或者	智慧	到	得到	这	更好的	的	这	错误
.	”	.	.	.	.								
:	”	:	:	:	:								
.	”	.	.	.	.								

因此，要克服这种错误，需要极高的精明或智慧。

['edi] : [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

Eddy	:	From	Mrs	.	Eddy's	“	Science	and	Health	,
涡流	:	从	太太	.	艾迪的	“	科学	和	健康	,

艾迪：摘自艾迪夫人的《科学与健康》，

” [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['krɪstʃən] ['saɪəns] ” [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd]

”	the	Text	-	Book	of	the	“	Christian	Science	”	She	now	Claims	to	have	Discovered
”	这	文本	-	书	的	这	“	基督教	科学	”	她	现在	索赔	到	有	发现

[ɪn] - .

in	1866	.
在	-	.

“基督教科学”教科书，她声称自己于 1866 年发现了它。

“ [dɪ'ziːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] , [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][maɪnd] ,

“	Disease	being	a	belief	,	a	latent	delusion	of	mortal	mind	,
“	疾病	存在	一个	信仰	,	一个	潜	错觉	的	凡人	头脑	,

“疾病是一种信念，是凡人心灵中潜藏的错觉，

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪf] [ðɪs] ['erə(r)] [wɒz; wəz] [met] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [truːθ] . ”

the	sensation	would	not	appear	if	this	error	was	met	and	destroyed	by	Truth	.	”
这	感觉	会	不是	出现	如果	这	错误	曾是	遇见	和	损毁	经过	真相	.	”

— [peɪdʒ] - ,

—	Page	61	,
—	页	-	,

如果真理能够发现并消除这个错误，这种感觉就不会出现。”——第61页

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

edition	of	1898	.
版	的	-	.

1898 年版。

“ ['saɪəns] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'ziːz] [æz; əz] ['həʊlli] ['ment(ə)l] ,

“	Science	not	only	reveals	the	origin	of	all	disease	as	wholly	mental	,
“	科学	不是	仅有的	揭示	这	起源	的	全部	疾病	作为	完全	精神的	,

“科学不仅揭示了所有疾病的起源都完全是心理性的，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [di'klɛə] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'ziːz] [ɪz] [kjʊəd] [baɪ] [maɪnd] . ” — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	it	also	declares	that	all	disease	is	cured	by	mind	.	”	—	Page	62	,	edition	of
但	它	还	声明	那	全部	疾病	是	治愈	经过	头脑	.	”	—	页	-	,	版	的

-	.

1898	.
-	.

但它也宣称，一切疾病都可以通过心灵治愈。”——1898 年版第 62 页。

['kwɪmbi] :

Quimby	:
昆比	:

昆比：

“ [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['betə(r)] ['kaʊnsl] [ðæn; ðən] ['dʒiːzəs] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wen] [hiː; hi] [sent]

“	I	know	of	no	better	counsel	than	Jesus	gave	to	His	disciples	when	He	sent
“	我	知道	的	不	更好的	法律顾问	比	耶稣	给予	到	他的	门徒	什么时候	他	发送

[ðem; ðəm] [fɔːθ] [tuː; tə] [kɑːst] [aʊt] [d'ɛvəlz] [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ,

them	forth	to	cast	out	devils	and	heal	the	sick	,
他们	前进	到	投掷	出去	魔鬼	和	愈合	这	生病的	,

“我从未听过比耶稣差遣门徒赶鬼治病时给他们的更好的建议。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['præktɪs] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] , - [biː; bi] [jiː; ji] [waɪz] [æz; əz] ['sɜːpənts] [ænd; ənd]

and	thus	in	practice	to	preach	the	Truth	,	'	Be	ye	wise	as	serpents	and
和	因此	在	实践	到	布道	这	真相	,	-	是	是的	明智的	作为	蛇	和

['hɑːmləs] [æz; əz] [dʌvz; dəʊvz] .

harmless	as	doves	.
无害	作为	鸽子	.

因此，在实践中要宣扬真理：“你们要灵巧像蛇，驯良像鸽子。”

- ['nevə(r)] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [pə'zes] [jiː; ji] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,

'	Never	get	into	a	passion	,	but	in	patience	possess	ye	your	soul	,
-	绝不	得到	进入	一个	热情	,	但	在	耐心	具有	是的	你的	灵魂	,

“不要陷入激情，要以耐心守护你的灵魂。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [juː; jʊ] ['wɪəri] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪskɔːd] [ænd; ənd] [prə'djuːs] ['hɑːməni] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)]

and	at	length	you	weary	out	the	discord	and	produce	harmony	by	your
和	在	长度	你	厌倦	出去	这	Discord	和	生产	和谐	经过	你的

[truːθ] [di'strɔi] ['erə(r)] .

Truth	destroying	error	.
真相	摧毁	错误	.

最终，你用你那摧毁真理的错误消除了不和，制造了和谐。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][get][ðə; ði] [keɪs] .
Then it is you get the case .
然后 它 是 你 得到 这 案件 .

然后你就得到这个案子了。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['erə(r)][ænd; ənd]['ɑːgjuː][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
Now if you are not afraid to face the error and argue it down ,
现在 如果 你 是 不是 害怕的 到 脸 这 错误 和 争论 它 向下 ,

如果你不害怕面对错误并据理力争，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] .
then you can heal the sick .
然后 你 能 愈合 这 生病的 .

这样你就能治好病人了。

〃 ['edi] :
〃 Eddy :
〃 涡流 :

“涡流：

“ [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]
“ When we come to have more faith in the Truth of Being than we have
〃 什么时候 我们 来 到 有 更多的 信仰 在 这 真相 的 存在 比 我们 有
[ɪn]['erə(r)] ,
in error ,
在 错误 ,

“当我们对存在的真理的信念超过对谬误的信念时，

[mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn]['spɪrɪt][ðæn; ðən][ɪn]['mætə(r)] ,
more faith in spirit than in matter ,
更多的 信仰 在 精神 比 在 事情 ,

更相信精神而非物质。

[ðen] [nəʊ][mə'tɪəriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]
then no material conditions can prevent us from healing the sick and
然后 不 材料 状况 能 防止 我们 从 康复 这 生病的 和
[di'strɔi] ['erə(r)] [θruː] [truːθ] .
destroying error through Truth .
摧毁 错误 通过 真相 .

这样，任何物质条件都无法阻止我们通过真理治愈病人、消除谬误。

〃 — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
〃 — Page 367 , edition of 1898 .
〃 — 页 - , 版 的 - .

——1898 年版第 367 页。

“ [wiː; wi]['klæsɪfaɪ] [dɪ'ziːz] [æz; əz]['erə(r)] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] [ɔː(r)][maɪnd][kæn; kən] [hiːl] . ”
“ We classify disease as error , which nothing but Truth or Mind can heal . ”
〃 我们 分类 疾病 作为 错误 , 哪个 没有什么 但 真相 或者 头脑 能 愈合 . 〃
— [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
— Page 427 , edition of 1898 .
— 页 - , 版 的 - .

“我们将疾病归类为错误，只有真理或心灵才能治愈它。”——1898 年版，第 427 页。

“ ['dɪskɔːd] [ɪz][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv]['erə(r)] .
“ Discord is the nothingness of error .
〃 Discord 是 这 虚无 的 错误 .

“不和谐是错误的虚无。”

['hɑːməni] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmθɪŋnɪs] [ɒv; əv] [truːθ] .
Harmony is the somethingness of Truth .
和谐 是 这 某种东西 的 真相 .

和谐是真理的某种特质。

" — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
" — Page 172 , edition of 1898 .
" — 页 - , 版 的 - .

——1898 年版第 172 页。

['kwɪmbi] :
Quimby :
昆比 :

昆比：

" [ðə; ði] ['peɪʃənts] [dɪ'ziːz] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] . "
" The patient's disease is in his belief . "
" 这 患者 疾病 是 在 他的 信仰 . "

"病人的病在于他的信仰。"

" ['erə(r)][ɪz] ['sɪknəs] .
" Error is sickness .
" 错误 是 疾病 .

"错误是一种疾病。"

[truːθ] [ɪz] [helθ] .
Truth is health .
真相 是 健康 .

真理即健康。

" ['edi] :
" Eddy :
" 涡流 :

"涡流：

" ['sɪknəs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)] [wɪtʃ] [truːθ] [kɑːsts] [aʊt] . " — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] -
" Sickness is part of the error which Truth casts out . " — Page 478 , edition of 1898
" 疾病 是 部分 的 这 错误 哪个 真相 演员 出去 . " — 页 - , 版 的 -
.
:
.

"疾病是真理所摒弃的错误的一部分。"——1898 年版，第 478 页。

['kwɪmbi] :
Quimby :
昆比 :

昆比：

" [ɪn] [ðɪs] ['saɪəns] [ðə; ði] [nems] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ; [ðʌs] [gɒd] [ɪz] ['wɪzdəm] .
" In this science the names are given ; thus God is Wisdom .
" 在 这 科学 这 姓名 是 给定 ; 因此 上帝 是 智慧 .

"这门科学中给出了名称；因此，上帝就是智慧。"

[ðɪs] ['wɪzdəm] , [nɒt][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][bʌt; bət][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ɪm'breɪs] ['evri] [aɪ'dɪə] [fɔːm] ,
This Wisdom , not an Individuality but a principle , embraces every idea form ,
这 智慧 , 不是 一个 个性 但 一个 原则 , 拥抱 每一个 主意 形式 ,
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
of which the idea ,
的 哪个 这 主意 ,

这种智慧，并非个体，而是一种原则，它涵盖了所有观念形式，包括观念本身。

[mæn] , [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] , — [hens] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] , [ɔː(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
man , is the highest , — hence the image of God , or the Principle .
男人 , 是 这 最高 , — 因此 这 图像 的 上帝 , 或者 这 原则 .

人是至高无上的，因此是上帝的形象，或者说是原则。

" ['edi] :
" Eddy :
" 涡流 :

"涡流：

" [gɒd] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [mæn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜ:fɪkt] ,
" God is the principle of man ; and the principle of man remaining perfect ,
" 上帝 是 这 原则 的 男人 ; 和 这 原则 的 男人 其余的 完美的 ,

"上帝是人的原则；而人的原则是保持完美，

[ɪts] [aɪ'dɪə] [ɔ:(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [mæn] — [rɪ'meɪnz] ['pɜ:fɪkt] . " — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
its idea or reflection — man — remains perfect . " — Page 466 , edition of 1898 .
它是 主意 或者 反射 — 男人 — 遗迹 完美的 . " — 页 - , 版 的 - .

它的理念或反映——人——依然完美。"——1898 年版，第 466 页。

" [mæn] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] [gɑ:dz] [aɪ'dɪə] . " — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
" Man was and is God's idea . " — Page 231 , edition of 1898 .
" 男人 曾是 和 是 神的 主意 . " — 页 - , 版 的 - .

"人是上帝的构想。"——1898 年版第 231 页。

" [mæn] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɪnsəp(ə)l] . " — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
" Man is the idea of divine principle . " — Page 471 , edition of 1898 .
" 男人 是 这 主意 的 神圣的 原则 . " — 页 - , 版 的 - .

"人是神圣原则的理念。"——1898 年版，第 471 页。

" [wɒt] [ɪz] [gɒd] ?
" What is God ?
" 什么 是 上帝 ?

上帝是什么?

[dʒə'həʊvə] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] .
Jehovah is not a person .
耶和华 是 不是 一个 人 .

耶和华不是人。

[gɒd] [ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] . " — [peɪdʒ]
God is principle . " — Page
上帝 是 原则 . " — 页

上帝就是原则。"——佩吉

- , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
169 , edition of 1881 .
- , 版 的 - .

169，1881 年版。

['kwɪmbi] :
Quimby :
昆比 :

昆比:

" [ʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [gɒd] .
" Understanding is God .
" 理解 是 上帝 .

"理解即上帝。"

" ['edi] :
" Eddy :
" 涡流 :

"涡流:

" [ʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [gɒd] . " — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
" Understanding is a quality of God . " — Page 449 , edition of 1898 .
" 理解 是 一个 质量 的 上帝 . " — 页 - , 版 的 - .

"理解是上帝的一种特质。"——1898 年版，第 449 页。

['kwɪmbi] :
Quimby :
昆比 :

昆比：

“ [ɔːl] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] .
“ All sciences are part of God .
“ 全部 科学 是 部分 的 上帝 .

“所有科学都是上帝的一部分。”

” ['edi] :
” Eddy :
” 涡流 :

“涡流：

“ [ɔːl] ['saɪəns] [ɪz] [ɒv; əv] [gɒd] . ” — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
“ All science is of God . ” — Page 513 , edition of 1898 .
“ 全部 科学 是 的 上帝 . ” — 页 - , 版 的 - .

“所有科学都源于上帝。”——1898 年版，第 513 页。

['kwɪmbi] :
Quimby :
昆比 :

昆比：

“ [truːθ] [ɪz] [gɒd] . ”
“ Truth is God . ”
“ 真相 是 上帝 . ”

“真理即上帝。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [truːθ] [bʌt; bət] [gɒd] . ”
“ There is no other Truth but God . ”
“ 那里 是 不 其他 真相 但 上帝 . ”

“除上帝外，别无真理。”

“ [gɒd] [ɪz] ['wɪzdəm] . ”
“ God is Wisdom . ”
“ 上帝 是 智慧 . ”

“上帝就是智慧。”

“ [gɒd] [ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] .
“ God is Principle .
“ 上帝 是 原则 .

上帝是原则。

” ['edi] :
” Eddy :
” 涡流 :

“涡流：

“ [truːθ] [ɪz] [gɒd] . ” — [peɪdʒ]
“ Truth is God . ” — Page
“ 真相 是 上帝 . ” — 页

“真理即上帝。”——佩吉

- , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
183 , edition of 1898 .
- , 版 的 - .

183，1898 年版。

“ [truːθ] , [gɒd] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['erə(r)] . ” — [peɪdʒ]
“ Truth , God , is not the Father of error . ” — Page
“ 真相 , 上帝 , 是 不是 这 父亲 的 错误 . ” — 页

“真理，上帝，并非谬误之父。”——佩吉

- , [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
469 , edition of 1898 .
- , 版 的 - .

469，1898 年版。

['kwɪmbi] :
Quimby :
昆比 :

昆比：

“ ['wɪzdəm] , [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
“ Wisdom , Love and Truth are the Principle .
“ 智慧 , 爱 和 真相 是 这 原则 .

“智慧、爱和真理是原则。”

” ['edi] :
” Eddy :
” 涡流 :

“涡流：

“ [haʊ] [kæn; kən][ai][məʊst]['ræpɪdli] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ?
“ How can I most rapidly advance in the understanding of Christian Science ?
“ 如何 能 我 最多 快速 进步 在 这 理解 的 基督教 科学 ?

“我怎样才能最快地加深对基督教科学的理解？”

['stʌdi] ['θʌrəli] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][ɪm'baɪb][ðə; ði]['spɪrɪt] .
Study thoroughly the letter and imbibe the spirit .
学习 彻底 这 信 和 吸收 这 精神 .

仔细研读字面意思，领会其精神内涵。

[əd'hɪə(r)][tuː; tə][ɪts][dɪ'vaɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɪts] [bi'hest] , [ə'baɪdɪŋ] ['stedəli] [ɪn] ['wɪzdəm] , [lʌv] , [ænd; ənd] [truːθ] .
Adhere to its divine Principle , and follow its behests , abiding steadily in Wisdom , Love , and Truth .
粘着 到 它是 神圣的 原则 , 和 跟随 它是 要求 , 遵守 稳步 在 智慧 , 爱 , 和 真相 .

遵循其神圣原则，遵从其指示，坚定地安住于智慧、爱与真理之中。

” — [peɪdʒ] - , [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
” — Page 491 , edition of 1898 .
” — 页 - , 版 的 - .

——1898 年版第 491 页。

['kwɪmbi] :
Quimby :
昆比 :

昆比：

“ ['erə(r)][ɪz]['mætə(r)] . ”
“ Error is matter . ”
“ 错误 是 事情 . ”

“错误也是物质。”

“ ['mætə(r)][hæz; həz][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] . ”
“ Matter has no intelligence . ”
“ 事情 有 不 智力 . ”

“物质没有智慧。”

“ [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə]['mætə(r)][ɪz][æn; ən]['erə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪknəs] . ”
“ To give intelligence to matter is an error which is sickness . ”
“ 到 给 智力 到 事情 是 一个 错误 哪个 是 疾病 . ”

“赋予物质以智慧是一种错误，而这种错误是一种病态。”

“ ['mætə(r)][hæz; həz][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

“	**Matter**	**has**	**no**	**intelligence**	**of**	**its**	**own**	**,**
“	事情	有	不	智力	的	它是	自己的	,

物质本身没有智慧，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ɪn]['mætə(r)][ɪz][ðə; ði]['erə(r)] [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz] [peɪn] [ænd; ənd]

and	**to**	**believe**	**intelligence**	**is**	**in**	**matter**	**is**	**the**	**error**	**which**	**produces**	**pain**	**and**
和	到	相信	智力	是	在	事情	是	这	错误	哪个	产	疼痛	和

[ɪn'hɑːməni] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] ;

inharmony	**of**	**all**	**sorts**	**;**
不和谐	的	全部	排序	;

认为智慧存在于物质之中，这种错误会导致各种痛苦和不和谐；

[tuː; tə][həʊld] [ɑː'selvz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,

to	**hold**	**ourselves**	**we**	**are**	**a**	**principle**	**outside**	**of**	**matter**	**,**
到	抓住	我们自己	我们	是	一个	原则	外部	的	事情	,

为了维护我们自身的存在，我们成为超越物质的原则。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][mæn] ,

we	**would**	**not**	**be**	**influenced**	**by**	**the**	**opinions**	**of**	**man**	**,**
我们	会	不是	是	影响	经过	这	意见	的	男人	,

我们不会受人的意见影响。

[bʌt; bət][held][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [truːθ] ,

but	**held**	**to**	**the**	**workings**	**only**	**of**	**a**	**principle**	**,**	**Truth**	**,**
但	握住	到	这	运作	仅有的	的	一个	原则	,	真相	,

但他只坚持一个原则，即真理，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɒv; əv] ['sɪknəs] , [peɪn] , [ɔː(r)][sɪn] . ”

in	**which**	**there**	**are**	**no**	**inharmonies**	**of**	**sickness**	**,**	**pain**	**,**	**or**	**sin**	**.**	**”**
在	哪个	那里	是	不	不和谐	的	疾病	,	疼痛	,	或者	罪	.	”

其中没有疾病、痛苦或罪恶的不和谐之处。”

“ [fɔː(r); fə(r)]['mætə(r)][ɪz][æn; ən]['erə(r)] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['sʌbstəns] ,

“	**For**	**matter**	**is**	**an**	**error**	**,**	**there**	**being**	**no**	**substance**	**,**
“	为了	事情	是	一个	错误	,	那里	存在	不	物质	,

“因为物质是错误的，因为它没有实质，

[wɪtʃ] [ɪz] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'liːf] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] . ”

which	**is**	**Truth**	**in**	**a**	**thing**	**which**	**changes**	**and**	**is**	**only**	**that**	**which**	**belief**	**makes**	**it**	**.**	**”**
哪个	是	真相	在	一个	事物	哪个	变化	和	是	仅有的	那	哪个	信仰	制作	它	.	”

这就是真理，它存在于一个不断变化的事物之中，而它仅仅是信念所赋予的事物。

“ [kraɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [njuː] [truːθ] [dwelt] [nɒt][ɪn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ðæt] ['mætə(r)]

“	**Christ**	**was**	**the**	**Wisdom**	**that**	**knew**	**Truth**	**dwelt**	**not**	**in**	**opinion**	**and**	**that**	**matter**
“	基督	曾是	这	智慧	那	知道	真相	居住	不是	在	观点	和	那	事情

[wɒz; wəz][bʌt; bət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːmd] ['ɪntuː] ['eni] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [geɪv]

was	**but**	**opinion**	**that**	**could**	**be**	**formed**	**into**	**any**	**shape**	**which**	**the**	**belief**	**gave**
曾是	但	观点	那	可以	是	形成	进入	任何	形状	哪个	这	信仰	给予

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**it**	**,**
到	它	,

“基督是智慧，他知道真理不存在于观点之中，而物质只不过是观点，可以被塑造成信仰赋予的任何形状。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɒt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd]

and	**that**	**the**	**life**	**which**	**moved**	**it**	**came**	**not**	**from**	**it**	**,**	**but**	**was**	**outside**
和	那	这	生活	哪个	已搬	它	来了	不是	从	它	,	但	曾是	外部

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

推动它发展的生命力并非来自它本身，而是来自它之外。

" ['edi] :
" **Eddy** **:**
" 涡流 :

"涡流：

" ['mætə(r)][ɪz]['mɔ:t(ə)l]['erə(r)] , " — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
" **Matter** **is** **mortal** **error** **,** **"** **—** **Page** **169** **,** **edition** **of** **1881** **.**
" 事情 是 凡人 错误 , " — 页 - , 版 的 - .

"物质是致命的错误，"——1881 年版第 169 页。

" [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erə(r)][ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l][mæn][ɪz][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['mætə(r)][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] . " —
" **The** **fundamental** **error** **of** **mortal** **man** **is** **the** **belief** **that** **matter** **is** **intelligent** **.** **"** **—**
" 这 基本的 错误 的 凡人 男人 是 这 信仰 那 事情 是 聪明的 . " —
[peɪdʒ]
Page
页

"凡人最大的错误在于相信物质具有智能。"——佩吉

- , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
122 **,** **edition** **of** **1881** **.**
- , 版 的 - .

122，1881 年版。

" [lɔ:z] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]
" **Laws** **of** **matter** **are** **nothing** **more** **or** **less** **than** **a** **belief** **of** **intelligence**
" 法律 的 事情 是 没有什么 更多的 或者 较少的 比 一个 信仰 的 智力
[ænd; ənd][laɪf][ɪn]['mætə(r)] ,
and **life** **in** **matter** **,**
和 生活 在 事情 ,

"物质定律不过是对物质中存在智慧和生命的一种信念而已。"

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][prə'kjʊərɪŋ] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪ'zi:z] ; [ˌweər'æz] [gɒd] , [tru:θ] , [ɪz][ɪts] ['pɒzətɪv] [kjʊə(r)] .
which **is** **the** **procuring** **cause** **of** **all** **disease** **;** **whereas** **God** **,** **Truth** **,** **is** **its** **positive** **cure** **.**
哪个 是 这 采购 原因 的 全部 疾病 ; 然而 上帝 , 真相 , 是 它是 积极的 治愈 .
" — [peɪdʒ]
" **—** **Page**
" — 页

这是所有疾病的根源；而上帝，真理，则是治愈疾病的良方。"——佩吉

- , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
127 **,** **edition** **of** **1881** **.**
- , 版 的 - .

127，1881 年版。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][laɪf] , [tru:θ] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔ:(r)] ['sʌbstəns] [ɪn]['mætə(r)] . " — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃ(ə)n]
" **There** **is** **no** **life** **,** **truth** **,** **intelligence** **,** **or** **substance** **in** **matter** **.** **"** **—** **Page** **464** **,** **edition**
" 那里 是 不 生活 , 真相 , 智力 , 或者 物质 在 事情 . " — 页 - , 版
[ɒv; əv] - .
of **1898** **.**
的 - .

"物质中没有生命、真理、智慧或实质。"——1898 年版，第 464 页。

[[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] ['evri] [aɪ'dɪə] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [lɑ:st] ['pæsɪdʒ] ,
[**It** **will** **be** **seen** **that** **every** **idea** **contained** **in** **this** **last** **passage** **,**
[它 将要 是 已见 那 每一个 主意 包含 在 这 最后的 通道 ,

可以看出，最后这段话中包含的每一个观点，

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['feɪməs] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , ” [ðə; ði]['ment(ə)l] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Mrs	.	Eddy's	famous	“	scientific	statement	of	being	,	”	the	mental	repetition	of
太太	.	艾迪的	著名的	“	科学	陈述	的	存在	,	”	这	精神的	重复	的

[wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] ['krɪstʃən] ['saɪəns] “ ['triːtmənt] ,

which	constitutes	Christian	Science	“	treatment	,
哪个	构成	基督教	科学	“	治疗	,

艾迪夫人著名的“存在科学宣言”，其在心中的重复构成了基督教科学的“治疗”方式。

” [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbiz] ['raɪtɪŋz] .]

”	is	taken	from	Dr	.	Quimby's	writings	.	]
”	是	已采取	从	博士	.	昆比的	著作	.	]

摘自昆比博士的著作。

[ðɪs] ['pærəlelɪŋ] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [wɪð] - [ʃəʊz] [ðæt] , [æz; əz]

This	paralleling	of	Eddyism	,	or	Christian	Science	,	with	Quimbyism	shows	that	,	as
这	平行	的	-	,	或者	基督教	科学	,	和	-	演出	那	,	作为

[leɪt] [æz; əz] - ,

late	as	1870	,
晚的	作为	-	,

将艾迪主义（或称基督教科学派）与昆比主义相提并论，表明即使到了1870年，

['mɪsɪz] . ['edi] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['kwɪmbi] , [ðæt] ['erə(r)][ɪz] ['sɪknəs] ; [ðæt]

Mrs	.	Eddy	professed	to	have	learned	from	Quimby	,	that	error	is	sickness	;	that
太太	.	涡流	声称	到	有	学习	从	昆比	,	那	错误	是	疾病	;	那

[bɪ'liːf] [ɪz] ['sɪknəs] ;

belief	is	sickness	;
信仰	是	疾病	;

艾迪夫人声称从昆比那里学到，错误是一种疾病；信仰也是一种疾病；

[ðæt] ['dɪskɔːd] [ɪz] ['sɪknəs] ; [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][laɪf] , [truːθ] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔː(r)] ['sʌbstəns] [ɪn]['mætə(r)]

that	discord	is	sickness	;	that	there	is	no	life	,	truth	,	intelligence	,	or	substance	in	matter
那	Discord	是	疾病	;	那	那里	是	不	生活	,	真相	,	智力	,	或者	物质	在	事情

;

;
;

认为不和是疾病；认为物质中没有生命、真理、智慧或实质；

[ðæt] ['mætə(r)][ɪz]['erə(r)] ; [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn]['mætə(r)][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl]

that	matter	is	error	;	that	the	belief	of	intelligence	in	matter	is	the	cause	of	all
那	事情	是	错误	;	那	这	信仰	的	智力	在	事情	是	这	原因	的	全部

[dɪ'ziːz] ;

disease	;
疾病	;

认为物质是错误的；认为物质中存在智慧是所有疾病的根源；

[ðæt] [truːθ] [ɪz] [gɒd] ; [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [truːθ] [bʌt; bət] [gɒd] ; [ðæt] [gɒd][ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ;

that	Truth	is	God	;	that	there	is	no	other	truth	but	God	;	that	God	is	Principle	;
那	真相	是	上帝	;	那	那里	是	不	其他	真相	但	上帝	;	那	上帝	是	原则	;

真理就是上帝；除了上帝之外没有其他真理；上帝就是原则；

[ðæt] ['wɪzdəm] , [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ; [ðæt] [truːθ] [ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [kj'ɔːz]

that	Wisdom	,	Love	and	Truth	are	Principle	;	that	Truth	is	health	and	cures
那	智慧	,	爱	和	真相	是	原则	;	那	真相	是	健康	和	治愈

['sɪknəs] ; [ðæt] ['hɑːməni] ,

sickness	;	that	harmony	,
疾病	;	那	和谐	,

智慧、爱与真理是原则；真理是健康，能治愈疾病；和谐，

[baɪ] [di'strɔi] [dɪs'hɑːməni] , [kj'ɔːz] [dɪ'ziːz] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

by	destroying	disharmony	,	cures	disease	;	and	,	finally	,
经过	摧毁	不和谐	,	治愈	疾病	;	和	,	最后	,

通过消除不和谐，可以治愈疾病；最后，

[ðæt] [ɔːl] [dɪˈziːz] [əˈrɪdʒɪneɪts] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ɪz] [kjʊəd] [baɪ][maɪnd] [əˈləʊn] .

that	all	disease	originates	in	mind	and	is	cured	by	mind	alone	.
那	全部	疾病	起源于	在	头脑	和	是	治愈	经过	头脑	独自的	.

所有疾病都源于心灵，也只能通过心灵治愈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ˈtəʊt(ə)l] , [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] ,

And	this	is	the	sum	total	,	the	beginning	and	the	end	,
和	这	是	这	和	全部的	,	这	开始	和	这	结尾	,

这就是全部，是开始，也是结束。

[ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [kɔːlz] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] ,

of	that	strange	thing	Mrs	.	Eddy	calls	Christian	Science	,
的	那	奇怪的	事物	太太	.	涡流	呼叫	基督教	科学	,

艾迪太太称之为基督教科学的那种奇怪的东西，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈteɪnd] [ænd; ənd][set] [fɔːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , “ [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

as	it	is	contained	and	set	forth	in	her	book	,	“	Science	and	Health	.
作为	它	是	包含	和	放	前进	在	她	书	,	“	科学	和	健康	.

正如她在《科学与健康》一书中阐述的那样。

” [ɪf] [ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈkændɪd]

”	If	the	founder	of	Christian	Science	could	be	expected	to	give	a	candid
”	如果	这	创始人	的	基督教	科学	可以	是	预期的	到	给	一个	坦率

[ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈkwestʃən] ,

answer	to	a	plain	question	,
回答	到	一个	清楚的	问题	,

“如果人们期望基督教科学的创始人能够坦诚地回答一个简单的问题，

[maɪt] [nɒt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪˈspektfl] [ɪnˈkwaɪəri][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [biː; bi]

might	not	some	such	respectful	inquiry	as	the	following	at	this	point	be
可能	不是	一些	这样的	尊重	询问	作为	这	下列的	在	这	观点	是

[ˈpɜːtɪnəntli] [prəuˈpaund] :

pertinently	propounded	:
恰当地	提出的	:

此时此刻，提出如下这种礼貌性的询问是否恰当呢?

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈpætərsən] , [ɔː(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈglʌvə] , [ˈɑːftəwədz] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] , [ɪn] - ,

If	Mrs	.	Patterson	,	or	Mrs	.	Glover	,	afterwards	Mrs	.	Eddy	,	in	1868	,
如果	太太	.	帕特森	,	或者	太太	.	格洛弗	,	然后	太太	.	涡流	,	在	-	,

如果帕特森夫人，或者格洛弗夫人，后来的艾迪夫人，在1868年，

- [ænd; ənd] - [ˈəʊpənli] [əˈvaʊd] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˌsaɪənˈtɪfɪk][maɪnd] [ˈhiːlɪŋ] ” [ʃiː; ʃi] [ðen] [tɔːt]

1869	and	1870	openly	avowed	that	the	“	scientific	mind	healing	”	she	then	taught
-	和	-	公然	公开承认	那	这	“	科学	头脑	康复	”	她	然后	教授

[wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ˈdɑːktə; draɪv] . [piː] . [piː] . [ˈkwɪmbi] ,

was	the	discovery	of	Dr	.	P	.	P	.	Quimby	,
曾是	这	发现	的	博士	.	P	.	P	.	昆比	,

1869 年和 1870 年，她公开宣称她当时所教授的“科学心灵疗法”是 PP Quimby 博士的发现。

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈedi] , [ˈfɔːməli] [ˈmɪsɪz] . [ˈpætərsən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈglʌvə] ,

when	and	how	did	Mrs	.	Eddy	,	formerly	Mrs	.	Patterson	and	Mrs	.	Glover	,
什么时候	和	如何	做过	太太	.	涡流	,	以前	太太	.	帕特森	和	太太	.	格洛弗	,

艾迪夫人（原名帕特森夫人和格洛弗夫人）何时以及如何成为.....

[dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːˈself] [ɪn] - ?

discover	that	she	had	discovered	it	herself	in	1866	?
发现	那	她	有	发现	它	她自己	在	-	?

发现她本人早在1866年就发现了它?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [swɔːn] ['evɪdəns]

But	the	question	will	not	be	answered	for	the	reason	that	the	sworn	evidence
但	这	问题	将要	不是	是	回答	为了	这	原因	那	这	宣誓	证据

[ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [klæp] ,

of	the	Wentworths	and	Mrs	.	Clapp	,
的	这	温特沃斯	和	太太	.	克拉普	,

但这个问题将无法得到解答，因为温特沃斯夫妇和克拉普夫人的宣誓证词.....

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pærəlelɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [wɪð]

together	with	the	paralleling	of	Mrs	.	Eddy's	Christian	Science	of	today	with
一起	和	这	平行	的	太太	.	艾迪的	基督教	科学	的	今天	和

[hɜː(r); hə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] - [ʃəʊz] ,

her	version	of	Quimbyism	of	1870	shows	,
她	版本	的	-	的	-	演出	,

同时，将艾迪夫人当今的基督教科学与她1870年版本的昆比主义进行对比，也表明了这一点。

[æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [wɜːdz] [kæn; kən] [ʃəʊ] ['eniθɪŋ] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [kleɪm] [tuː; tə] ['hævɪŋ]

as	clearly	as	words	can	show	anything	,	that	Mrs	.	Eddy's	claim	to	having
作为	清楚地	作为	字	能	展示	任何事物	,	那	太太	.	艾迪的	宣称	到	拥有

[rɪ'siːvd] , [ɪn] - ,

received	,	in	1866	,
已收到	,	在	-	,

用文字所能表达的一切都清楚地表明，艾迪夫人声称她在1866年收到了.....

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][gɒd] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

a	final	revelation	from	God	,	who	for	many	years	had	been	fitting	her
一个	最终的	启示	从	上帝	,	WHO	为了	许多	年	有	到过	配件	她

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	receive	it	,
到	收到	它	,

这是来自上帝的最终启示，多年来上帝一直在引导她接受这个启示。

[ɪz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [frɔːd] ,

is	an	invention	,	a	fiction	,	a	fraud	,
是	一个	发明	,	一个	小说	,	一个	欺诈罪	,

是虚构的、捏造的、骗局。

[ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [sə'pɑːs, -'pæs] ['eni] [laɪ]['evə(r)] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

a	lie	that	for	wickedness	and	cruelty	surpasses	any	lie	ever	invented	by
一个	说谎	那	为了	邪恶	和	残酷	超越	任何	说谎	曾经	发明	经过

[hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] [griːd] .

hypocrisy	and	greed	.
虚伪	和	贪婪	.

一个谎言，其邪恶和残忍程度超过了虚伪和贪婪所编造的任何谎言。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [huː] [kæn; kən] [miːt] [ðɪs] ['testɪməni] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] .

The	only	person	living	who	can	meet	this	testimony	and	answer	it	is	Mrs	.
这	仅有的	人	活的	WHO	能	见面	这	见证	和	回答	它	是	太太	.

['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] .

Mary	Baker	G	.	Eddy	.
玛丽	贝克	G	.	涡流	.

唯一能够证实并回答这一证词的人是玛丽·贝克·G·埃迪夫人。

[hɜː(r); hə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] ['pʌpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kə'mɪti] ” [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

Her	newspaper	puppets	of	the	“	Publication	Committee	”	knew	nothing	about
她	报纸	木偶	的	这	“	发布	委员会	”	知道	没有什么	关于

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] .

her	at	the	time	to	which	it	relates	.
她	在	这	时间	到	哪个	它	相关	.

她手下的报纸傀儡“出版委员会”在当时对她一无所知。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] ['steɪtɪd] .

They	have	no	knowledge	whatever	of	the	facts	stated	.
他们	有	不	知识	任何	的	这	事实	声明	.

他们对所述事实一无所知。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'fɜːm] [ɔː(r)][dɪ'naɪ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə] [ə'fɜːm] [ɔː(r)][dɪ'naɪ] ;

They	will	affirm	or	deny	anything	they	are	told	to	affirm	or	deny	;
他们	将要	确认	或者	否定	任何事物	他们	是	讲述	到	确认	或者	否定	;

他们会肯定或否定别人告诉他们的任何事；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪn'teɪn] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] .

but	their	principal	has	maintained	and	will	maintain	discreet	silence	.
但	他们的	主要的	有	维持	和	将要	维持	慎重	沉默	.

但他们的校长一直并将继续保持谨慎的沉默。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtlənd] ['kʊriə(r)] ,

She	will	not	venture	to	deny	that	she	wrote	the	letter	to	the	Portland	Courier	,
她	将要	不是	风险投资	到	否定	那	她	写道	这	信	到	这	波特兰	导游	,

她绝不会否认自己给《波特兰信使报》写过那封信。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ə'pɒn]['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbi] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd]

that	she	wrote	the	verses	upon	Dr	.	Quimby	glorifying	him	as	a	second
那	她	写道	这	诗句	之上	博士	.	昆比	荣耀	他	作为	一个	第二

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

她写诗赞美昆比博士，称他为第二个耶稣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] - , - [ænd; ənd] -

that	she	lived	at	the	Wentworths	'	house	during	the	years	1868	,	1869	and	1870
那	她	居住地	在	这	温特沃斯	-	房子	期间	这	年	-	,	-	和	-

,

,
,

她曾在1868年、1869年和1870年期间居住在温特沃斯家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [tɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['kwɪmbiz] ['raɪtɪŋz] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['hiːlɪŋ]

and	that	she	then	taught	from	a	copy	of	Quimby's	writings	a	mental	healing
和	那	她	然后	教授	从	一个	复制	的	昆比的	著作	一个	精神的	康复

['sɪstəm] [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .

system	she	then	said	she	had	learned	from	him	.
系统	她	然后	说	她	有	学习	从	他	.

然后，她根据昆比的著作副本教授了一种精神疗愈体系，并声称这是她从昆比那里学来的。

['mɪsɪz] . ['edi] [ɪz][bəʊld] ,

Mrs	.	Eddy	is	bold	,
太太	.	涡流	是	大胆的	,

艾迪太太胆大妄为。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [swɔːn] ['steɪtmənts] [ɒv; əv]

but	not	so	bold	as	to	give	the	lie	direct	to	the	sworn	statements	of
但	不是	所以	大胆的	作为	到	给	这	说谎	直接的	到	这	宣誓	声明	的

['hɒrəs] [tiː] . ['wentwəθ] ,

Horace	T	.	Wentworth	,
贺拉斯	T	.	温特沃斯	,

但他还没胆大到直接否定霍勒斯·T·温特沃斯的宣誓证词。

['kæθ(ə)rɪn] ['ɪzəbel] [klæp] , ['luːsi] [həʊmz] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [əʊ] . ['wentwəθ] ,

Catherine	Isabel	Clapp	,	Lucy	Holmes	and	Charles	O	.	Wentworth	,
凯瑟琳	伊莎贝尔	克拉普	,	露西	福尔摩斯	和	查尔斯	哦	.	温特沃斯	,

凯瑟琳·伊莎贝尔·克拉普、露西·霍姆斯和查尔斯·O·温特沃斯

[ɔːl] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['stəutən] .

all	highly	respected	residents	of	the	town	of	Stoughton	.
全部	高度	受人尊敬	居民	的	这	镇	的	斯托顿	.

他们都是斯托顿镇备受尊敬的居民。

['mɪsɪz] . ['edi] [wɪl] [deə(r)] [mʌtʃ] ;

Mrs	.	Eddy	will	dare	much	;
太太	.	涡流	将要	敢	很多	;

艾迪太太胆子很大；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['hɑːdli] [deə(r)][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .

but	she	will	hardly	dare	to	dispute	the	evidence	furnished	by	her	own	hand	.
但	她	将要	几乎	敢	到	争议	这	证据	提供	经过	她	自己的	手	.

但她几乎不敢反驳自己提供的证据。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪz] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [θeft] [ænd; ənd]

And	silence	is	confession	,	and	confession	is	acknowledgment	of	theft	and
和	沉默	是	忏悔	,	和	忏悔	是	致谢	的	盗窃	和

['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [frɔːd] ,

falsehood	and	fraud	,
谬误	和	欺诈罪	,

沉默即是认罪，认罪即是承认盗窃、谎言和欺诈。

[ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] [bɪ'jɒnd] [kəm'pærɪs(ə)n] .

and	hypocrisy	beyond	comparison	.
和	虚伪	超过	比较	.

以及无可比拟的虚伪。

[nɒt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [stəʊnz] [dɪd][ðə; ði]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huːm] ['mɪsɪz] . ['edi] [prəu'fes] [tuː; tə] ['emjuleɪt] ,

Not	upon	such	stones	did	the	Jesus	Christ	,	Whom	Mrs	.	Eddy	professes	to	emulate	,
不是	之上	这样的	石头	做过	这	耶稣	基督	,	谁	太太	.	涡流	声称	到	仿真	,

耶稣基督并没有立于这样的石头之上，而艾迪夫人声称要效仿他。

[kən'strʌkt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

construct	the	religion	that	bears	His	name	;
构造	这	宗教	那	熊	他的	姓名	;

建立以祂的名义命名的宗教；

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['greɪtə(r)] [ɪ'revərəns] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	there	can	be	no	greater	irreverence	than	Mrs	.	Eddy's	calling	her
和	那里	能	是	不	更大的	不敬	比	太太	.	艾迪的	呼叫	她

[prɪ'tendɪd] [rɪ'lɪdʒən] “ ['krɪstʃən] ,

pretended	religion	“	Christian	,
假装	宗教	“	基督教	,

艾迪夫人称她所信奉的宗教为“基督教”，这简直是莫大的不敬。

” [ænd; ənd][nəʊ]['greɪtə(r)] [əb'sɜːdəti] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] “ ['saɪəns] .

”	and	no	greater	absurdity	than	her	calling	it	“	Science	.
”	和	不	更大的	荒谬	比	她	呼叫	它	“	科学	.

更荒谬的是，她竟然称之为“科学”。

” [maɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbiz] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['krɪstʃən]

”	My	purpose	in	showing	Dr	.	Quimby's	authorship	of	Mrs	.	Eddy's	Christian
”	我的	目的	在	显示	博士	.	昆比的	作者身份	的	太太	.	艾迪的	基督教

['saɪəns] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['fɔːlsəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [ðæt] [gɒd] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Science	is	to	establish	the	falsity	of	her	claim	that	God	revealed	it	to
科学	是	到	建立	这	虚假	的	她	宣称	那	上帝	揭晓	它	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我之所以证明昆比博士是艾迪夫人《基督教科学》的作者，是为了证明她声称上帝向她启示了这本书的说法是错误的。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbiz] ,

The	thing	itself	,	as	Dr	.	Quimby's	,
这	事物	本身	,	作为	博士	.	昆比的	,

就其本身而言，就像奎姆比博士的.....

[ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['greɪtə(r)] [weɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən][æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɛdiz]

is	of	no	greater	weight	and	of	no	more	consequence	than	as	Mrs	.	Eddy's
是	的	不	更大的	重量	和	的	不	更多的	结果	比	作为	太太	.	艾迪的

.

:

.

其重要性并不比艾迪太太的更高，其意义也不比艾迪太太的更大。

['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edi] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Dr	.	Quimby	and	Mrs	.	Eddy	were	evidently	upon	the	same	intellectual
博士	.	昆比	和	太太	.	涡流	是	显然	之上	这	相同的	知识分子

[pleɪn] , [bəuθ] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [kruːd] .

plane	,	both	uneducated	and	crude	.
飞机	,	两个都	未受过教育	和	原油	.

昆比博士和艾迪夫人显然处于同一智力水平，两人都缺乏教育，而且粗俗不堪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] ['trʌstfʊl] [mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

He	was	a	good	and	sincere	and	unselfish	and	trustful	man	,	and	she
他	曾是	一个	好的	和	真诚	和	无私	和	值得信赖的	男人	,	和	她

[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .

appropriated	his	ideas	.
挪用	他的	想法	.

他是一个善良、真诚、无私、值得信赖的人，而她却窃取了他的思想。

[ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [nɔː(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

They	knew	nothing	of	philosophy	nor	of	science	,
他们	知道	没有什么	的	哲学	也不	的	科学	,

他们对哲学和科学一无所知。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [biː; bi][hɪz; ɪz][ɔː(r)] [hɜːz] [ɪz][ɒv; əv] [slaɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

and	whether	Christian	Science	be	his	or	hers	is	of	slight	importance	,
和	无论	基督教	科学	是	他的	或者	她的	是	的	轻微	重要性	,

至于基督教科学是他的还是她的，并不重要。

[ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθəʃɪp] [pruːvz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

except	as	the	establishment	of	his	authorship	proves	her	to	be	the
除了	作为	这	建立	的	他的	作者身份	证明	她	到	是	这

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frɔːd] [huːz] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['wɜːkɪŋz] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]

author	of	a	fraud	whose	large	proportions	and	successful	workings	challenge	the
作者	的	一个	欺诈罪	谁	大的	比例	和	成功的	运作	挑战	这

[kaɪnd][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌn] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [huːz] [greɪt] [kraɪm] [pruːvz] [hɪm][tuː; tə]

kind	of	admiration	one	feels	for	the	criminal	whose	great	crime	proves	him	to
种类	的	钦佩	一	感觉	为了	这	刑事	谁	伟大的	犯罪	证明	他	到

[biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['ment(ə)l] [fə'tɪləti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]

be	a	man	of	immense	mental	fertility	and	of	profound	understanding	of
是	一个	男人	的	巨大	精神的	生育力	和	的	深刻的	理解	的

['hjuːmən] ['wiːknəs] .

human	weakness	.
人类	弱点	.

除非确定他是作者，证明她是骗局的作者，而这场骗局规模巨大且运作成功，这挑战了人们对罪犯的那种钦佩之情，因为罪犯犯下的滔天罪行证明他是一个思维敏捷、对人性弱点有着深刻理解的人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['kwɪmbi]

When	it	is	said	that	Mrs	.	Eddy	stole	her	system	from	Dr	.	Quimby
什么时候	它	是	说	那	太太	.	涡流	偷窃	她	系统	从	博士	.	昆比

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔːlsli] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][gɒd] ,

and	then	falsely	pretended	that	she	received	it	by	revelation	from	God	,
和	然后	错误地	假装	那	她	已收到	它	经过	启示	从	上帝	,

据说艾迪夫人从昆比医生那里窃取了她的系统，然后谎称这是她从上帝那里得到的启示。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [rɪ'spɒns] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'dʒuːdɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

her	only	response	has	been	that	the	matter	has	been	adjudicated	by	the
她	仅有的	回复	有	到过	那	这	事情	有	到过	裁决	经过	这

[kɔːts] ,

courts	,
法院	,

她唯一的回应是，此事已由法院裁决。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['defɪnətli] ['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [fɔːls] .

and	it	has	been	definitely	settled	that	the	charge	is	false	.
和	它	有	到过	确实	定居	那	这	收费	是	错误的	.

已经确凿地证明，该指控是虚假的。

[ðə; ði] [əˌdʒuːdɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [hæd; həd][nəʊ] ['beərɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] .

The	adjudication	in	the	courts	had	no	bearing	whatever	upon	this	charge	.
这	裁决	在	这	法院	有	不	轴承	任何	之上	这	收费	.

法院的判决与这项指控没有任何关系。

[wʌn] ['edwəd] [dʒeɪ] . ['ɑːrənz] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən][əd'ventʃərə(r)] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ɒv; əv]

One	Edward	J	.	Ahrens	,	a	German	adventurer	,	at	one	time	an	intimate	of
一	爱德华	J	.	阿伦斯	,	一个	德语	冒险家	,	在	一	时间	一个	亲密的	的

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ,

Mrs	.	Eddy's	,
太太	.	艾迪的	,

一位名叫爱德华·J·阿伦斯的德国冒险家，曾是艾迪夫人的密友。

['pʌblɪʃt] ['kəʊpiəs] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd] ,

published	copious	extracts	from	her	book	,	and	,
已发布	丰富	提取物	从	她	书	,	和	,

她发表了书中大量摘录，并且

['hævɪŋ] [biːn] [suːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

having	been	sued	by	her	for	infringement	of	copyright	of	her
拥有	到过	被起诉	经过	她	为了	侵权	的	版权	的	她

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'fens] ,

revelation	and	having	failed	to	make	any	defense	,
启示	和	拥有	失败的	到	制作	任何	防御	,

她曾起诉他侵犯其爆料的版权，而他却未能进行任何辩护。

[ðə; ði] [kɔːt] [ə'dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn'frɪndʒmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒpiraɪt] .

the	court	adjudged	his	publications	infringements	of	her	copyright	.
这	法庭	判决	他的	出版物	侵权	的	她	版权	.

法院裁定他的作品侵犯了她的版权。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['eniwʌn] [hæz; həz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [dɪd][nɒt] [raɪt] “ ['saɪəns]

I	am	not	aware	that	anyone	has	pretended	that	Mrs	.	Eddy	did	not	write	“	Science
我	是	不是	意识到的	那	任何人	有	假装	那	太太	.	涡流	做过	不是	写	“	科学

[ænd; ənd] [helθ] ” [ɪn][ɪts] ['kruːdɪst] ,

and	Health	”	in	its	crudest	,
和	健康	”	在	它是	最粗略	,

我不知道是否有人否认艾迪夫人没有用最粗糙的语言写出《科学与健康》一书。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]

original	form	,	and	is	not	entitled	to	the	protection	of	copyright	upon	the
原来的	形式	,	和	是	不是	标题	到	这	保护	的	版权	之上	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

原版，且不享有该书的版权保护。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]

but	the	fact	that	the	court	has	decided	that	she	is	entitled	to	the	protection
但	这	事实	那	这	法庭	有	决定	那	她	是	标题	到	这	保护

[ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] ,

of	copyright	,
的	版权	,

但法院已经裁定她有权获得版权保护，

[ɪz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [kleɪmz] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃən] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]

is	no	answer	to	the	charge	that	certain	claims	and	pretensions	made	in	the	book
是	不	回答	到	这	收费	那	肯定	索赔	和	虚荣心	制成	在	这	书

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] .

are	false	.
是	错误的	.

这并不能反驳书中某些说法和论断不实的指控。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,

The	copyright	,	in	her	case	,
这	版权	,	在	她	案件	,

就她而言，版权问题

['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][laɪz] [wɪ'ðaʊt]

simply	means	that	no	one	else	has	a	right	to	publish	her	lies	without
简单地	方法	那	不	一	别的	有	一个	正确的	到	发布	她	谎言	没有

[hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .

her	consent	.
她	同意	.

这意味着未经她本人同意，任何人都无权公开她的谎言。

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['maɪndɪd] ,

To	the	simple	minded	,
到	这	简单的	有思想	,

对于头脑简单的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪ'kjuːliə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [tuː; tə]

it	may	seem	a	little	peculiar	that	Mrs	.	Eddy	should	insist	upon	exclusive	rights	to
它	可能	似乎	一个	小的	奇特	那	太太	.	涡流	应该	坚持	之上	独家的	权利	到

['pʌblɪʃ] [ænd; ənd] [sel] ,

publish	and	sell	,
发布	和	卖	,

艾迪夫人坚持拥有独家出版权和销售权，这或许看起来有点奇怪。

[baɪ] [prə'kjʊərɪŋ] ['kɒpiraɪt] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sez] , [nɒt][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][gɒd] ,

by	procuring	copyright	,	a	book	of	which	she	says	,	not	she	,	but	God	,
经过	采购	版权	,	一个	书	的	哪个	她	说道	,	不是	她	,	但	上帝	,

通过获得版权，她说这本书的版权不属于她，而是属于上帝。

[wɒz; wəz] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] “ [gɑːdz] [bʊk] , ” [æt; ət][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [nɒt][tuː; tə][gɒd] ,

was	author	and	which	she	calls	“	God's	Book	,	”	at	a	profit	,	not	to	God	,
曾是	作者	和	哪个	她	呼叫	“	神的	书	,	”	在	一个	利润	,	不是	到	上帝	,

她是这本书的作者，她称之为“上帝的书”，但她从中获利，而不是为了上帝。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] - [pə(r)][sent] ; [bʌt; bət] ,

but	to	her	,	of	500	per	cent	;	but	,
但	到	她	,	的	-	每	中心	;	但	,

但对她来说，是百分之五百；但是，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ɔː(r)]['sev(ə)n]

as	in	the	case	of	her	three	hundred	dollar	fee	for	twelve	or	seven
作为	在	这	案件	的	她	三	百	美元	费用	为了	十二	或者	七

['lesnz] ,

lessons	,
课程	,

比如她上七八节课收费三百美元的情况。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

to	which	I	shall	presently	call	attention	,
到	哪个	我	将	目前	称呼	注意力	,

我稍后将提请注意这一点，

[ðə; ði] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [weɪz] ,

the	worldly	wisdom	of	her	course	has	appeared	in	multitudinous	ways	,
这	世俗	智慧	的	她	课程	有	出现	在	众多	方式	,

['laɪkwaɪz] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [d'ɒləz] !

likewise	multitudinous	dollars	!
同样地	众多	美元	!

她所展现的世俗智慧以多种方式显现出来，也以多种方式获得了大量的金钱！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kən'tend] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

It	would	seem	like	a	waste	of	time	to	contend	that	God	is	not	the	author	of
它	会	似乎	喜欢	一个	浪费	的	时间	到	抗衡	那	上帝	是	不是	这	作者	的

“ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ;

“	Science	and	Health	;
“	科学	和	健康	;

争论上帝不是“科学与健康”的创造者似乎是在浪费时间；

” [ðæt] [gɒd] , [ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] , [ðə; ði][ɔːl] - ['lʌvɪŋ] , [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ,

”	that	God	,	the	All	-	wise	,	the	All	-	loving	,	the	All	-	powerful	,
”	那	上帝	,	这	全部	-	明智的	,	这	全部	-	爱	,	这	全部	-	强大的	,

“那位全知全能、慈爱全能的上帝，

[dɪd] [nɒt] [weɪt] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

did	not	wait	nineteen	hundred	years	after	the	death	of	Christ	to	complete	the
做过	不是	等待	十九	百	年	后	这	死亡	的	基督	到	完全的	这

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪm'self] [meɪd] [θruː] ['dʒiːzəs] ;

revelation	of	Himself	made	through	Jesus	;
启示	的	他本人	制成	通过	耶稣	;

祂并没有等到基督死后一千九百年才完成祂通过耶稣所启示的祂自己；

[ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

that	of	all	the	personalities	who	have	lived	upon	this	earth	since	the	time	of
那	的	全部	这	个性	WHO	有	居住地	之上	这	地球	自从	这	时间	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

在耶稣时代以来生活在地球上的所有人物中，

[ðə; ði][wʌn] [sɪ'lektɪd] [baɪ][gɒd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðɪs] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd]

the	one	selected	by	God	to	lead	the	world	unto	Him	should	be	this	uncultivated
这	一	已选	经过	上帝	到	带领	这	世界	到	他	应该	是	这	未开垦的

[ænd; ənd]['vʌlgə(r)] ['wʊmən] ,

and	vulgar	woman	,
和	庸俗	女士	,

上帝拣选来带领世人归向祂的，竟然是这样一个粗俗无知的女人。

[huːz] ['veəriəgeɪtɪd] [kə'rɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmwɒt] [prɪ'zentɪd] ,

whose	variegated	career	has	been	somewhat	presented	,
谁	斑	职业	有	到过	有些	呈现	,

他的丰富多彩的职业生涯已有所介绍，

[ænd; ənd] [huːz] [həʊl] ['enədʒiz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['juːtɪˌlaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tendɪd]

and	whose	whole	energies	have	been	devoted	to	utilizing	her	pretended
和	谁	所有的	能量	有	到过	奉献	到	利用	她	假装

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pɪ'kjuːniəri] ['prɒfɪt] .

revelation	for	pecuniary	profit	.
启示	为了	金钱	利润	.

他们倾尽全力利用她所谓的启示来谋取经济利益。

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ʌtə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ,

I	say	,	it	would	seem	to	be	an	utter	waste	of	time	,
我	说	,	它	会	似乎	到	是	一个	说出	浪费	的	时间	,

我觉得这完全是在浪费时间。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'θetɪk] [fækt] [ðæt] [θ'aʊzəndz] — ['sɪksti][ɔː(r)] ['sev(ə)nti] [θ'aʊzəndz]

were	it	not	for	the	pathetic	fact	that	thousands	—	sixty	or	seventy	thousands
是	它	不是	为了	这	可怜的	事实	那	数千	—	六十	或者	七十	数千

— [pə'hæps] [mɔː(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [səʊ]['æktɪd]

—	perhaps	more	—	of	the	people	of	this	country	believe	that	Almighty	God	so	acted
—	也许	更多的	—	的	这	人们	的	这	国家	相信	那	全能者	上帝	所以	行动

.

:
.

如果不是因为这个国家成千上万——六七万——甚至可能更多——的人相信全能的上帝如此行事，那该多好。

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [dɪd] [nɒt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ,

It	now	being	perfectly	clear	that	Mrs	.	Eddy	did	not	,	as	she	says	,
它	现在	存在	完美	清除	那	太太	.	涡流	做过	不是	,	作为	她	说道	,

现在已经完全清楚，艾迪夫人并没有像她所说的那样，

[rɪ'siːv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [baɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] ,

receive	Christian	Science	by	revelation	from	God	,
收到	基督教	科学	经过	启示	从	上帝	,

通过神的启示接受基督教科学，

[ʃiː; ʃi] ['klɪəli] [hæz; həz][nəʊ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

she	clearly	has	no	warrant	for	pretending	it	to	be	a	religion	.
她	清楚地	有	不	保证	为了	假装	它	到	是	一个	宗教	.

她显然没有任何理由假装那是一种宗教。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] [ʃ'æləʊəst] [frɔːd] [ænd; ənd] [ɪm'pɒstʃə(r)] .

As	a	religion	,	Christian	Science	is	the	shallowest	fraud	and	imposture	.
作为	一个	宗教	,	基督教	科学	是	这	最浅	欺诈罪	和	骗局	.

基督教科学作为一种宗教，是最肤浅的骗局和冒牌货。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [kən'siːvəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] “ ['krɪstʃən] ,

It	has	no	conceivable	right	to	the	name	“	Christian	,
它	有	不	可以想象的	正确的	到	这	姓名	“	基督教	,

它根本没有资格被称为“基督教”，

" [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ɪts] ['ɒnə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒnjumənt]

"	and	every	one	of	the	beautiful	churches	erected	in	its	honor	is	a	monument
"	和	每一个	一	的	这	美丽的	教堂	竖立	在	它是	荣誉	是	一个	纪念碑

['sɪmpli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [dɪ'sepʃn] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd][laɪz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

simply	to	Mrs	.	Eddy's	deception	and	hypocrisy	and	lies	and	to	the
简单地	到	太太	.	艾迪的	欺骗	和	虚伪	和	谎言	和	到	这

['lɪmɪtləs] [ˌgʌlə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

limitless	gullibility	of	the	human	race	,
无限	轻信	的	这	人类	种族	,

“而所有为纪念她而建造的美丽教堂，都不过是艾迪夫人欺骗、虚伪、谎言以及人类无限轻信的纪念碑。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l]

and	every	one	of	the	many	thousands	of	sincere	and	simple	-	minded	people
和	每一个	一	的	这	许多	数千	的	真诚	和	简单的	-	有思想	人们

[huː] [æt; ət][ɪts] ['sɜːvɪsɪz] [lɪft] [ʌp][ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][gɒd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv]

who	at	its	services	lift	up	their	hearts	in	worship	to	God	are	the	victims	of
WHO	在	它是	服务	举起	向上	他们的	心	在	崇拜	到	上帝	是	这	受害者	的

[æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ,

an	old	woman's	insincere	,
一个	老的	女性的	虚伪的	,

成千上万真诚淳朴的人们在教堂里虔诚地敬拜上帝，却都成了这位老妇人虚伪言辞的受害者。

['mɜːsənərɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] .

mercenary	appeal	to	their	religious	feelings	.
雇佣兵	上诉	到	他们的	宗教	情怀	.

唯利是图，利用他们的宗教情感。

[nəʊ] [seɪn] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['nærətɪv] [ðʌs] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɒt] [ə'griː] [wɪð]

No	sane	person	can	have	followed	this	narrative	thus	far	and	not	agree	with
不	理智	人	能	有	随后	这	叙述	因此	远的	和	不是	同意	和

[ˌem 'iː] [ðæt] ,

me	that	,
我	那	,

任何一个神智正常的人，如果一直关注这个故事，都会同意我的观点：

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

as	a	religion	,	there	is	no	warrant	for	Christian	Science	,
作为	一个	宗教	,	那里	是	不	保证	为了	基督教	科学	,

基督教科学作为一种宗教，没有任何法律依据。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪl] ['fɜːðə(r)] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

and	those	who	will	continue	to	the	end	will	further	agree	with	me	that	,
和	那些	WHO	将要	继续	到	这	结尾	将要	更远	同意	和	我	那	,

而那些坚持到最后的人也会同意我的观点，那就是：

[æz; əz][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['sɪstəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['frɔːdʒələnt] ;

as	a	healing	system	,	it	is	just	as	fraudulent	;
作为	一个	康复	系统	,	它	是	只是	作为	欺诈	;

作为一种治疗体系，它同样是骗人的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] ['tendə] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [baɪ] ['ruːtɪŋ]

that	it	kills	the	sweetest	and	tenderest	emotions	in	the	human	heart	by	rooting
那	它	杀戮	这	最甜美的	和	最嫩的	情绪	在	这	人类	心	经过	根

[aʊt] ['sɪmpəθi] ,

out	sympathy	,
出去	同情	,

它扼杀了人类心中最甜蜜、最温柔的情感，根除了同情心。

['tʃærətɪ] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

charity	and	compassion	;
慈善机构	和	同情	;

慈善和同情；

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪvnəs] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]

that	there	is	no	other	hatred	and	vindictiveness	equal	to	the	hatred	and
那	那里	是	不	其他	仇恨	和	报复心	平等的	到	这	仇恨	和

[vɪn'dɪktɪvnəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['faʊndə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['li:dɪŋ] ['vəutəri] ;

vindictiveness	of	its	founder	and	her	leading	votaries	;
报复心	的	它是	创始人	和	她	领导	选民	;

没有任何其他仇恨和报复心能与它的创始人和其主要信徒的仇恨和报复心相提并论；

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kru:əlti] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] [gri:d] , [ðæt] [kæn; kən] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðeəz] ;

that	there	is	no	other	cruelty	,	no	other	greed	,	that	can	compare	with	theirs	;
那	那里	是	不	其他	残酷	,	不	其他	贪婪	,	那	能	比较	和	他们的	;

没有任何其他残忍、任何其他贪婪能与他们相比；

[ðæt] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔ:ld] [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] ['mægnətɪzəm] , [ðə; ði] ['wɪtʃkrɑ:ft] ['fi:tʃə(r)] ,

that	the	so	-	called	malicious	animal	magnetism	,	the	witchcraft	feature	,
那	这	所以	-	称为	恶意	动物	磁性	,	这	巫术	特征	,

所谓恶意动物磁力，巫术特征，

[ɪz] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] ['evə(r)] [kən'si:vd] ,

is	as	wicked	an	invention	as	the	human	mind	ever	conceived	,
是	作为	邪恶	一个	发明	作为	这	人类	头脑	曾经	构思	,

这是人类所能构想出的最邪恶的发明之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ə'temptɪd] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['verɪtəb(ə)l] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] ['devəlɪʃ] [æz; əz]

and	that	its	attempted	use	for	veritable	assassination	is	as	devilish	as
和	那	它是	尝试过	使用	为了	真正的	暗杀	是	作为	恶魔般的	作为

['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['emәneɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hel] ;

anything	that	could	possibly	emanate	from	the	depths	of	hell	;
任何事物	那	可以	可能	发出	从	这	深度	的	地狱	;

试图将其用于真正的暗杀，其邪恶程度堪比来自地狱深处的任何邪恶之物；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] - [ɔ:(r)] - [fɔ:(r)] - [taɪmz] - ['mærid]

and	,	finally	,	that	the	inspired	teaching	of	the	three	-	or	-	four	-	times	-	married
和	,	最后	,	那	这	灵感	教学	的	这	三	-	或者	-	四	-	时代	-	已婚

['meəri] ['beɪkə(r)] [dʒi:] . ['edi] ,

Mary	Baker	G	.	Eddy	,
玛丽	贝克	G	.	涡流	,

最后，还要提到曾三四次结婚的玛丽·贝克·G·埃迪的启发性教导。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [,fʌndə'ment(ə)l] [,ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] [men] , [ai]

regarding	the	most	sacred	and	fundamental	institution	established	among	men	,	I
关于	这	最多	神圣	和	基本的	机构	已确立的	之中	男人	,	我

[rɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [,ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

refer	to	the	institution	of	marriage	,
参考	到	这	机构	的	婚姻	,

关于人类社会中最神圣、最根本的制度，我指的是婚姻制度。

[ɪz] [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [səʊ] [vaɪl] [ðæt] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [,ʌndə'stænd]

is	so	low	and	so	vile	that	self	-	respecting	people	,	when	they	come	to	understand
是	所以	低的	和	所以	卑鄙的	那	自己	-	尊重	人们	,	什么时候	他们	来	到	理解

[,aɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

这种行为如此卑劣邪恶，以至于有自尊的人，一旦了解了它，

[mʌst; məst] [rɪ'pju:dieɪt] [,aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [,əʊvə'welmɪŋ] [ʃeɪm] .

must	repudiate	it	from	overwhelming	shame	.
必须	否认	它	从	压倒	耻辱	.

出于极度的羞耻感，他必须断然否认。

[ɪn'sænəti] [ɪz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːsnsi] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [huː] [hæv; həv]

Insanity	is	not	responsible	for	indecency	;	but	those	Christian	Scientists	who	have
疯狂	是	不是	负责任的	为了	不雅	;	但	那些	基督教	科学家	WHO	有

[nɒt] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['sænəti] ,

not	parted	with	their	sanity	,
不是	分手了	和	他们的	理智	,

精神错乱并非导致猥亵行为的原因；但那些尚未丧失理智的基督教科学派信徒，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] ['revənjuː] ['əʊnli] ,

and	are	not	in	Christian	Science	for	revenue	only	,
和	是	不是	在	基督教	科学	为了	收入	仅有的	,

他们加入基督教科学派并非仅仅为了牟利。

[wɪl] [tɜːn] [wɪð] ['hɒrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [wen] [ðeɪ] [nəʊ]

will	turn	with	horror	from	the	woman	and	her	work	,	when	they	know
将要	转动	和	恐怖	从	这	女士	和	她	工作	,	什么时候	他们	知道

[prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

precisely	what	they	are	.
恰恰	什么	他们	是	.

当他们确切地知道女人和她的作品是什么时，就会对她们感到恐惧和厌恶。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [sʌm; səm] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃən]

Surely	one	may	be	pardoned	some	warmth	of	indignation	at	the	assumptions
一定	一	可能	是	赦免	一些	温暖	的	愤慨	在	这	假设

[ɒv; əv] [ðɪs] ['vʌlgə(r)] [əd'ventʃəres] ,

of	this	vulgar	adventuress	,
的	这	庸俗	冒险家	,

面对这位庸俗冒险家的种种假设，人们当然可以理解并感到些许愤慨。

[ðɪs] ['mɜːsənəri] ['ʃɑːlətən] !

this	mercenary	charlatan	!
这	雇佣兵	庸医	!

这个唯利是图的骗子！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;

It	is	difficult	to	think	of	them	without	impatience	;
它	是	难的	到	思考	的	他们	没有	不耐烦	;

很难不感到不耐烦地想到他们；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)] .

it	is	impossible	to	speak	of	them	without	anger	.
它	是	不可能的	到	说话	的	他们	没有	愤怒	.

谈及他们，不可能不感到愤怒。

['tʃæptə(r)] [sevn]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ]['bəʊgəs] ['hiːlɪŋ] ['sɪstəm]

A	Bogus	Healing	System
一个	虚假	康复	系统

虚假的治疗体系

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ænd; ənd]['iːkwəl][ɒv; əv]['dʒiːzəs][mʌst; məst] [pə'fɔːm] ['mɪrəklz] ,

Of	course	the	successor	to	and	equal	of	Jesus	must	perform	miracles	,
的	课程	这	接班人	到	和	平等的	的	耶稣	必须	履行	奇迹	,

当然，耶稣的继承者和同等者必须行神迹。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [ɒn][hænd]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

and	Mrs	.	Eddy	has	a	stock	of	miracles	on	hand	suited	to	the	large	,
和	太太	.	涡流	有	一个	库存	的	奇迹	在	手	适合	到	这	大的	,

[ðə; ði] ['veri] [lɑːdʒ] ,

the	very	large	,
这	非常	大的	,

艾迪夫人手头备有各种适合大型、超大型物品的奇迹，

[ðə; ði] [ɪk'strɔːdnrəli] [lɑːdʒ] ,

the	extraordinarily	large	,
这	非常	大的	,

极其巨大，

['swɒləʊɪŋ] [kə'pæsəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [hɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

swallowing	capacity	of	those	who	ache	for	something	real	hard	to	take	in
吞咽	容量	的	那些	WHO	疼痛	为了	某物	真实的	难的	到	拿	在

[ænd; ənd][daɪ'dʒest] .

and	digest	.
和	消化	.

那些渴望摄入和消化真正难以下咽之物的人的吞咽能力。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wəːʃipə] ,

Nothing	could	be	too	hard	for	her	worshipers	,
没有什么	可以	是	也	难的	为了	她	信徒	,

对于她的信徒来说，没有什么事是太难的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [friː] [reɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti][ɪn]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['mɪrək(ə)l]

and	she	gives	free	rein	to	her	inventive	faculty	in	suiting	the	miracle
和	她	给予	自由的	缰绳	到	她	富有创造力的	学院	在	适合	这	奇迹

[tuː; tə][ðə; ði] [niːd] .

to	the	need	.
到	这	需要	.

她充分发挥自己的创造力，使奇迹能够满足各种需要。

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] ,

Mrs	.	Eddy	has	ever	been	noted	for	her	modesty	,
太太	.	涡流	有	曾经	到过	著名的	为了	她	谦逊	,

艾迪夫人一直以谦逊著称。

[hɜː(r); hə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['prəʊnnəs] [tuː; tə] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [hɜː'self] [ænd; ənd]

her	retiring	disposition	and	proneness	to	underestimate	herself	and
她	退休	处置	和	倾向	到	低估	她自己	和

[hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] .

her	powers	.
她	权力	.

她性格内向，容易低估自己和自己的能力。

“ [hæz; həz]['mɪsɪz] . ['edi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [hiːl] ?

“	Has	Mrs	.	Eddy	lost	her	power	to	heal	?
”	有	太太	.	涡流	丢失的	她	力量	到	愈合	?

“艾迪夫人失去了治愈的能力吗？”

” [ʃiː; ʃi][ɑːsks] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['bæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd] [self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪz] ,

”	she	asks	,	and	with	characteristic	bashfulness	and	self	-	depreciation	she	replies	,
”	她	问	,	和	和	特征	臊	和	自己	-	折旧	她	回复	,

她问道，然后带着她特有的羞涩和自嘲回答道：

“ [hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪts] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Has	the	sun	forgotten	to	shine	and	the	planets	to	revolve	around	it	?
”	有	这	太阳	被遗忘的	到	闪耀	和	这	行星	到	围绕	大约	它	?

太阳难道忘记发光，行星也忘记绕着它转了吗？

" ['su:nə(r)] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [peɪl] , ['su:nə(r)][ðə; ði] ['plænɪts] [flai][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɔ:bits]

"	Sooner	shall	the	light	of	the	sun	pale	,	sooner	the	planets	fly	from	their	orbits
"	俄克拉荷马	将	这	光	的	这	太阳	苍白	,	很快	这	行星	飞	从	他们的	轨道

,

,

,

"太阳的光芒会越早黯淡，行星会越早偏离它们的轨道。"

[ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['edi] [pɑ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['pəʊə(r)][tu:; tə] [hi:l] !

than	Mrs	.	Eddy	part	with	her	power	to	heal	!
比	太太	.	涡流	部分	和	她	力量	到	愈合	!

比艾迪夫人放弃她的治愈能力还要好!

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['reɪdieɪtɪd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ðæt]

So	great	was	the	healing	influence	that	radiated	from	her	personality	that
所以	伟大的	曾是	这	康复	影响	那	辐射	从	她	性格	那

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [hi:ld] [ʌn'kɒnʃəsli] .

she	sometimes	healed	unconsciously	.
她	有时	已治愈	不知不觉	.

她的人格魅力散发着强大的治愈力量，以至于她有时会在无意识中治愈他人。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ə'kʌrəns] [ɪn][maɪ] [əʊn] [tʃɜ:tʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sez] ,

"	It	was	not	an	uncommon	occurrence	in	my	own	church	,	"	she	says	,
"	它	曾是	不是	一个	罕见	发生	在	我的	自己的	教会	,	"	她	说道	,

"这在我自己的教会里并不少见，"她说。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [hi:ld] [baɪ][maɪ] ['sɜ:rmən] .

"	for	the	sick	to	be	healed	by	my	sermons	.
"	为了	这	生病的	到	是	已治愈	经过	我的	布道	.

"愿我的讲道医治病人。"

['meni] [peɪl] ['krɪpl] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['li:nɪŋ] [ɒn] ['krʌtʃɪz] ,

Many	pale	cripples	went	into	the	church	leaning	on	crutches	,
许多	苍白	残疾人	去	进入	这	教会	倾斜	在	拐杖	,

许多面色苍白的残疾人拄着拐杖走进教堂。

[hu:] [went] [aʊt] ['kærɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

who	went	out	carrying	them	on	their	shoulders	.
WHO	去	出去	携带	他们	在	他们的	肩膀	.

他们把他们扛在肩上出去了。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪn'estɪməbl] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,

"	What	an	inestimable	blessing	it	would	be	,
"	什么	一个	不可估量	祝福	它	会	是	,

那将是多么宝贵的恩赐啊!

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] ['bɒstən]

if	a	person	possessing	such	power	should	make	a	visit	to	the	hospital	in	Boston
如果	一个	人	拥有	这样的	力量	应该	制作	一个	访问	到	这	医院	在	波士顿

[fɔ:(r); fə(r)] ['krɪp(ə)ld] ['tʃɪldrən] ,

for	crippled	children	,
为了	残疾的	孩子们	,

如果拥有这种权力的人去波士顿的残疾儿童医院探望病人，

[ænd; ənd] [pri:tʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜ:mən] [ðeə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌn'fɔ:tʃənət] !

and	preach	a	little	sermon	there	to	the	young	unfortunates	!
和	布道	一个	小的	讲道	那里	到	这	年轻的	不幸的	!

然后去那里给那些不幸的年轻人讲讲道理!

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][step]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts]

Mrs	**.**	**Eddy**	**has**	**but**	**to**	**step**	**into**	**her**	**automobile**	**and**	**in**	**twenty**	**minutes**
太太	.	涡流	有	但	到	步	进入	她	汽车	和	在	二十	分钟

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] ,

she	**may**	**be**	**at**	**this**	**hospital**	**,**
她	可能	是	在	这	医院	,

艾迪太太只需坐进她的汽车，二十分钟后就能到达这家医院。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l]

and	**by**	**putting**	**forth**	**the**	**power**	**she**	**says**	**she**	**has**	**and**	**healing**	**the**	**pale**	**little**
和	经过	推杆	前进	这	力量	她	说道	她	有	和	康复	这	苍白	小的

['kripl] ,

cripples	**,**
残疾人	,

她声称自己拥有某种力量，并以此治愈了那些面色苍白的小残疾人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hiːld] ['ʌðə(r)z] , [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

as	**she**	**says**	**she**	**has**	**healed**	**others**	**,**	**bring**	**the**	**whole**	**world**	**to**	**her**	**feet**	**.**
作为	她	说道	她	有	已治愈	其他的	,	带来	这	所有的	世界	到	她	脚	.

正如她所说，她治愈了其他人，让全世界都臣服于她。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɑːtʃ] , - , [ʃiː; ʃi] [sez] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəgrɑːf] ,

In	**a**	**letter**	**to**	**a**	**friend**	**written**	**in**	**March**	**,**	**1896**	**,**	**she**	**says**	**over**	**her**	**autograph**	**,**
在	一个	信	到	一个	朋友	书面	在	行进	,	-	,	她	说道	超过	她	签名	,

在1896年3月写给朋友的一封信中，她在签名处写道：

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [dʌz] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] :

but	**speaking**	**of**	**herself**	**,**	**as**	**she**	**often**	**does**	**,**	**in**	**the**	**third**	**person**	**:**
但	请讲	的	她自己	,	作为	她	经常	做	,	在	这	第三	人	:

但她谈到自己时，却经常用第三人称：

“ [waɪl] ['mɪsɪz] . ['edi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [wʌn]['æp(ə)l]

“	**While**	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**was**	**in**	**a**	**suburban**	**town**	**of**	**Boston**	**she**	**brought**	**out**	**one**	**apple**
”	尽管	太太	.	涡流	曾是	在	一个	郊区	镇	的	波士顿	她	带来	出去	一	苹果

['blɒsəm] [ɒn][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [ɪn]['dʒænjuəri] ,

blossom	**on**	**an**	**apple**	**tree**	**in**	**January**	**,**
开花	在	一个	苹果	树	在	一月	,

“艾迪夫人当时在波士顿郊区的一个小镇，一月份的时候，她摘了一棵苹果树上的一朵苹果花。”

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ;

when	**the**	**ground**	**was**	**covered**	**with**	**snow**	**;**
什么时候	这	地面	曾是	涵盖	和	雪	;

地面被积雪覆盖的时候；

[ænd; ənd][ɪn] [lɪn] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['flɔːrəl][laɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [smɔːl] [θɪŋz] .

and	**in**	**Lynn**	**demonstrated**	**in**	**the**	**floral**	**line**	**some**	**such**	**small**	**things**	**.**
和	在	林恩	已证明	在	这	花的	线	一些	这样的	小的	事物	.

Lynn 在花卉系列中展示了一些这样的小细节。

” [ðæt] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['blɒsəm] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [aʊt] [ɒn]

”	**That**	**isn't**	**so**	**remarkable**	**as**	**if**	**an**	**orange**	**blossom**	**had**	**been**	**brought**	**out**	**on**
”	那	不是	所以	卓越	作为	如果	一个	橙子	开花	有	到过	带来	出去	在

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['edi] [hæd; həd] [θɔːt]

the	**apple**	**tree**	**(**	**as**	**it**	**would**	**doubtless**	**have**	**been**	**if**	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**had**	**thought**
这	苹果	树	(	作为	它	会	毫无疑问	有	到过	如果	太太	.	涡流	有	想法

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,

of	**it**	**)**	**,**
的	它	)	,

“这远没有苹果树上开出一朵橙花那么令人惊讶（如果艾迪太太想到这一点，那无疑会是一件很了不起的事）。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [əˈkʌmplɪʃmənt] , [ˌnevəðəˈles] .

but	it	was	quite	an	accomplishment	,	nevertheless	.
但	它	曾是	相当	一个	成就	,	尽管如此	.

但即便如此，这仍然是一项了不起的成就。

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] “ ['triːtmənt] , ” ['prɒbəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['æbsənt] ” [vəˈraɪəti] ,

Mrs	.	Eddy's	“	treatment	,	”	probably	of	the	“	absent	”	variety	,
太太	.	艾迪的	“	治疗	,	”	大概	的	这	“	缺席的	”	种类	,

艾迪太太所受到的“对待”，很可能属于“缺席式”对待。

[sent][ə; eɪ] ['sʌmərz] [wɔːmθ] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['frəʊz(ə)n] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð]

sent	a	summer's	warmth	through	the	earth's	frozen	surface	and	tingling	with
发送	一个	夏季	温暖	通过	这	地球的	冷冻	表面	和	刺痛感	和

[ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][ðə; ði][sæp][ɪn][ðə; ði] [ruːts] [sent][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [θruː] [ðə; ði] [trʌŋk]

animation	the	sap	in	the	roots	sent	it	by	leaps	and	bounds	through	the	trunk
动画片	这	树液	在	这	根	发送	它	经过	跳跃	和	界限	通过	这	树干

['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] - ['leɪdn] ['brɑːntʃɪz] ,

into	the	ice	-	laden	branches	,
进入	这	冰	-	满载	分支	,

夏日的温暖穿透了冰封的大地表面，根部的汁液充满活力，将温暖的热量迅速输送到树干，直至冰封的枝干。

[ænd; ənd] , ['prestəʊ] !

and	,	presto	!
和	,	普雷斯托	!

瞧!

[ə; eɪ]['tendə(r)] , [pɪŋk] - [waɪt] ['blɒsəm] , ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] , [əˈpɪəd] .

a	tender	,	pink	-	white	blossom	,	pushing	its	way	through	the	ice	,	appeared	.
一个	投标	,	粉色的	-	白色的	开花	,	推动	它是	方式	通过	这	冰	,	出现	.

一朵娇嫩的粉白色花朵，从冰层中破冰而出。

['mɪsɪz] . ['edi] [ɪz] [tuː] ['retɪs(ə)nt][ænd; ənd] [tuː] ['dɪfɪdənt] .

Mrs	.	Eddy	is	too	reticent	and	too	diffident	.
太太	.	涡流	是	也	沉默寡言	和	也	羞怯	.

艾迪太太太沉默寡言，太缺乏自信。

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [wel] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [əˈpɒn] [wɪtʃ]

Why	does	she	not	tell	us	of	the	other	equally	well	authenticated	occasion	upon	which
为什么	做	她	不是	告诉	我们	的	这	其他	同样地	出色地	已验证	场合	之上	哪个

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][æt; ət] [haɪ] [nuːn] ,

she	brought	out	a	few	stars	in	the	sky	when	the	sun	was	at	high	noon	,
她	带来	出去	一个	很少	明星	在	这	天空	什么时候	这	太阳	曾是	在	高的	中午	,

为什么她不告诉我们另一次同样有据可查的事件，在那次事件中，当太阳正午时分，她让几颗星星出现在天空中?

[ænd; ənd] “ ['demənstreɪtɪd] ” [ɪn][ðə; ði][ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l][laɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [θɪŋz] .

and	“	demonstrated	”	in	the	astronomical	line	some	such	large	things	.
和	“	已证明	”	在	这	天文	线	一些	这样的	大的	事物	.

并在天文领域“证明”了一些这样的大事。

[ai][hæv; həv] [kɔːld] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [laɪz] ,

I	have	called	certain	of	Mrs	.	Eddy's	representations	lies	,
我	有	称为	肯定	的	太太	.	艾迪的	表现形式	谎言	,

我已指出艾迪夫人的一些陈述是谎言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] “ [laɪ] ” [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [wɜːd] .

and	the	word	“	lie	”	is	a	very	disagreeable	word	.
和	这	单词	“	说谎	”	是	一个	非常	令人不快的	单词	.

“谎言”这个词非常令人反感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˌkærəktəraɪˈzeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌtərəns]

It	is	bad	enough	to	have	to	use	it	in	characterization	of	the	utterances
它	是	坏的	足够的	到	有	到	使用	它	在	特征描述	的	这	话语

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

of	a	man	;
的	一个	男人	;

仅仅用它来描述一个人的言论就已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [wɜːs] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ɔːl] [ɪts] [bruːˈtæləti][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

but	it	is	still	worse	to	apply	it	in	all	its	brutality	to	a	woman	.
但	它	是	仍然	更糟	到	申请	它	在	全部	它是	残酷	到	一个	女士	.

但更糟糕的是，如果把这种残酷的手段全部用在女性身上。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevə] [tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] , [ˈmiːnɪŋ] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðæt]

I	have	endeavored	to	find	another	word	,	meaning	precisely	the	same	thing	,	that
我	有	努力	到	寻找	其他	单词	,	意义	恰恰	这	相同的	事物	,	那

[ˈɪz(ə)nt][səʊ][ɪnˈtrɪnzɪkli; ɪnˈtrɪnsɪkli] [əˈfensɪv] ;

isn't	so	intrinsically	offensive	;
不是	所以	本质上	进攻	;

我努力寻找另一个意思完全相同，但本身又不具冒犯性的词语；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wɜːd] [ðæt] [suːts] [maɪ] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] [æz; əz] [dʌz] [ðɪs]

but	there	is	no	other	word	that	suits	my	purpose	and	the	occasion	as	does	this
但	那里	是	不	其他	单词	那	西装	我的	目的	和	这	场合	作为	做	这

[wɜːd] “ [laɪ] ,

word	“	lie	,
单词	“	说谎	,

但是，没有其他词语比"谎言"这个词更适合我的目的和场合了。

” [ænd; ənd][səʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ədˈhɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

”	and	so	I	am	compelled	to	adhere	to	it	,
”	和	所以	我	是	被迫	到	粘着	到	它	,

因此，我不得不遵守它。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [læk] [ɒv; əv] [ˈgæləntri] [ɪn][maɪ] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːd]

even	at	the	risk	of	being	charged	with	lack	of	gallantry	in	my	attitude	toward
甚至	在	这	风险	的	存在	带电	和	缺少	的	英勇	在	我的	态度	朝向

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

即使冒着被指责对女性缺乏绅士风度的风险。

[ˈgæləntri] [ˈriːəli] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .

Gallantry	really	has	nothing	to	do	with	my	undertaking	.
英勇	真的	有	没有什么	到	做	和	我的	承诺	.

我的行动与英勇无畏毫无关系。

[truːθ] [ænd; ənd][laɪz][ɑː(r); ə(r)][ˈseksləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [hæz; həz][ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [təʊld]

Truth	and	lies	are	sexless	,	and	the	only	question	is	,	has	Mrs	.	Eddy	told
真相	和	谎言	是	无性	,	和	这	仅有的	问题	是	,	有	太太	.	涡流	讲述

[ðə; ði] [truːθ] ?

the	truth	?
这	真相	?

真话和谎言不分性别，唯一的问题是，艾迪太太说的是真话吗?

[bʌt; bət] [ˈfɜːðə(r)] [wɜːd] [əˈbaʊt] [laɪz] .

But	further	word	about	lies	.
但	更远	单词	关于	谎言	.

但关于谎言还有更多内容。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][laɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz]['ʌðə(r)] [laɪz] ,

There	are	some	lies	that	are	not	so	bad	as	other	lies	,
那里	是	一些	谎言	那	是	不是	所以	坏的	作为	其他	谎言	,

有些谎言不如其他谎言那么恶劣。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [laɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːθ] [ˌkɒmen'deɪʃn] .

and	there	have	been	lies	that	have	called	forth	commendation	.
和	那里	有	到过	谎言	那	有	称为	前进	表彰	.

有些谎言甚至赢得了赞扬。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] , ['vɪktə(r)]['hjuːgoʊz] “ [lez] ['mizərəbl] ,

I	recall	in	that	wonderful	story	,	Victor	Hugo's	“	Les	Miserables	,
我	记起	在	那	精彩的	故事	,	胜利者	雨果的	“	莱斯	可怜的人	,

我记得在维克多·雨果的《悲惨世界》这部精彩的小说中，

” [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ][təʊld][baɪ][ðə; ði]['sɪstə(r)][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɪn]['ɔːdə(r)]

”	the	incident	of	the	lie	told	by	the	Sister	Superior	of	the	convent	in	order
”	这	事件	的	这	说谎	讲述	经过	这	姐姐	优越的	的	这	修道院	在	命令

[tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bruːt(ə)l][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn'kɑːnət] ,

to	save	from	the	brutal	grasp	of	the	law	incarnate	,
到	节省	从	这	野蛮	抓牢	的	这	法律	体现	,

“修道院院长为了逃脱法律的残酷制裁而撒谎的事件”

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ʒɑː'vɛər] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [træns'fɔːmd] [eks] - [kən'vɪkt] ,

as	represented	by	Javert	,	the	sublime	personality	of	the	transformed	ex	-	convict	,
作为	代表	经过	沙威	,	这	升华	性格	的	这	转变	前任	-	定罪	,

以沙威为代表，他是一位改过自新的前罪犯，拥有崇高的人格魅力。

[ænd; ənd]['hjuːgoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['juːlədʒi][ɒv; əv] [ðæt] [laɪ][ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] :

and	Hugo's	beautiful	eulogy	of	that	lie	and	that	woman	:
和	雨果的	美丽的	颂	的	那	说谎	和	那	女士	:

还有雨果对那个谎言和那个女人的优美悼词：

“ [əʊ] , ['həʊli] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ;

“	Oh	,	holy	woman	,	it	is	many	years	since	you	were	upon	this	earth	;
“	哦	,	圣	女士	,	它	是	许多	年	自从	你	是	之上	这	地球	;

“哦，圣洁的妇人，您离开人世已经很多年了；

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌriː'dʒɔin, ri-][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [juː; jʊ]['sɪstə(r)] , [ðə; ði]['vəːdʒinz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] ,

you	have	rejoined	in	the	light	you	sister	,	the	virgins	,	and	your	brothers	,
你	有	重新加入	在	这	光	你	姐姐	,	这	处女	,	和	你的	兄弟	,

[ðə; ði]['eɪndʒəls] ;

the	angels	;
这	天使	;

你们姐妹，贞洁的少女们，和你们的兄弟，天使们，在光明中重聚了；

[meɪ] [ðæt] ['fɔːlshʊd] [biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kredɪt][ɪn]['pærədaɪs] !

may	that	falsehood	be	placed	to	your	credit	in	Paradise	!
可能	那	谬误	是	放置	到	你的	信用	在	天堂	!

愿你在天堂里因那句谎言而获得赞誉！

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][laɪz] [ə'raɪzɪŋ] ['mɪəli] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tæktfl] [wɪʃ] [tuː; tə][speə(r)] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] ,

”	There	are	lies	arising	merely	out	of	a	tactful	wish	to	spare	people's	feelings	,
”	那里	是	谎言	产生	仅仅	出去	的	一个	委婉	希望	到	空闲的	人们的	情怀	,

“有些谎言仅仅是出于顾及他人感受的委婉愿望而产生的。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪz][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] [ðæt] ['nəʊbədi] [ɪ'speʃəli]

and	there	are	the	little	white	lies	of	social	life	that	nobody	especially
和	那里	是	这	小的	白色的	谎言	的	社会的	生活	那	无人	尤其

['reprəubeit] ;

reprobates	;
无赖	;

社交生活中还有一些善意的谎言，没有人会特别谴责它们；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfəməs] ['kærəktə(r)] ,

but	there	are	lies	that	are	intrinsically	of	an	infamous	character	,
但	那里	是	谎言	那	是	本质上	的	一个	臭名昭著的	特点	,

但有些谎言本身就带有臭名昭著的性质。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv] [nəʊ] ['fɔːlshʊd] [mɔː(r)] ['ɪnfəməs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ,

and	I	can	conceive	of	no	falsehood	more	infamous	than	that	which	,
和	我	能	构想	的	不	谬误	更多的	臭名昭著的	比	那	哪个	,

我实在想不出比这更臭名昭著的谎言了，

[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['mɜːsənəri] ['məʊtɪv] ,

proceeding	from	a	wholly	mercenary	motive	,
进行中	从	一个	完全	雇佣兵	动机	,

完全出于唯利是图的动机，

[ɪz] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːθ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

is	deliberately	planned	and	put	forth	in	order	to	alienate	people	from	a
是	故意地	计划	和	放	前进	在	命令	到	离间	人们	从	一个

[rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

religion	in	which	is	the	hope	of	salvation	and	immortality	,
宗教	在	哪个	是	这	希望	的	救恩	和	不朽	,

这是蓄意策划和提出的，目的是使人们远离一个蕴含着救赎和永生希望的宗教。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['medɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [helθ]

and	from	a	scientific	medical	system	in	which	is	the	hope	of	bodily	health
和	从	一个	科学	医疗的	系统	在	哪个	是	这	希望	的	身体上的	健康

[ænd; ənd] [laɪf] .

and	life	.
和	生活	.

并且来自科学的医疗体系，其中蕴含着身体健康和生命的希望。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [məʊst] [prə'lɪfɪk] ,

These	are	the	precise	kind	of	lies	of	which	this	woman	is	most	prolific	,
这些	是	这	精确的	种类	的	谎言	的	哪个	这	女士	是	最多	多产的	,

这正是这个女人最擅长的那种谎言。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strɪbjuːts] [məʊst] ['lævɪʃli] .

and	which	she	distributes	most	lavishly	.
和	哪个	她	分发	最多	慷慨地	.

而且她分发得最为慷慨。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [kwəʊt] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [saɪnd] [baɪ]

The	passage	I	am	now	to	quote	is	taken	from	a	communication	signed	by
这	通道	我	是	现在	到	引用	是	已采取	从	一个	沟通	签名	经过

['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] - ,

Mrs	.	Eddy	and	published	by	her	in	the	New	York	Sun	for	December	16	,
太太	.	涡流	和	已发布	经过	她	在	这	新的	约克	太阳	为了	十二月	-	,

我现在要引用的这段文字摘自艾迪夫人署名并发表在12月16日《纽约太阳报》上的一封信。

- , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] [ænd; ənd] [wɪkɛdəst] [ɒv; əv] [ðiːz] [məʊst] [bəʊld] [ænd; ənd]

1898	,	and	it	contains	the	boldest	and	wickedest	of	these	most	bold	and
-	,	和	它	包含	这	最勇敢的	和	最邪恶的	的	这些	最多	大胆的	和

[məʊst] ['wɪkɪd] [laɪz] .

most	wicked	lies	.
最多	邪恶	谎言	.

1898 年，它包含了最胆大妄为、最邪恶的谎言。

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ['mɪsɪz] . ['edi] [sed] :

In	this	letter	Mrs	.	Eddy	said	:
在	这	信	太太	.	涡流	说	:

艾迪夫人在这封信中写道：

“ [ai] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [wɒt] [ai] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleə(r)] .

“	I	challenge	the	world	to	disprove	what	I	hereby	declare	.
”	我	挑战	这	世界	到	反驳	什么	我	特此	宣布	.

“我向全世界发出挑战，来反驳我在此所宣称的。”

['ɑːftə(r)][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ai] [hiːld] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ɪts][lɑːst][steɪdʒɪz] , [ðæt]

After	my	discovery	of	Christian	Science	,	I	healed	consumption	in	its	last	stages	,	that
后	我的	发现	的	基督教	科学	,	我	已治愈	消耗	在	它是最后的		阶段	,	那

[ðə; ði][em] . [diː] . - [es] ,

the	M	.	D	.	'	s	,
这	M	.	D	.	-	s	,

在我发现基督教科学之后，我治愈了晚期肺结核，而医学博士们却束手无策。

[baɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steθəskəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] , [dɪ'kleəd] [ɪn'kjʊərəbl] , [ðə; ði] [lʌŋz]

by	verdict	of	the	stethoscope	and	the	schools	,	declared	incurable	,	the	lungs
经过	判决	的	这	听诊器	和	这	学校	,	声明	不治之症	,	这	肺

['biːɪŋ] ['məʊstli] [kən'sjuːmd] .

being	mostly	consumed	.
存在	大多	消耗	.

经听诊器和学校判定，已无法治愈，肺部大部分已被消耗殆尽。

[ai] [hiːld] [mə'lɪgnənt] [tjuː'bɜːkjələ(r)][dɪf'θɪərɪə; dɪp'θɪərɪə][ænd; ənd] ['keərɪəs] [bəʊnz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

I	healed	malignant	tubercular	diphtheria	and	carious	bones	that	could	be
我	已治愈	恶性	结核病	白喉	和	龋齿	骨头	那	可以	是

['dentɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ,

dented	by	the	finger	,
凹陷	经过	这	手指	,

我治愈了恶性结核性白喉和用手指就能按出凹痕的龋齿。

['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['redi]

saving	them	when	the	surgeon's	instruments	were	lying	on	the	table	ready
保存	他们	什么时候	这	外科医生的	仪器	是	说谎	在	这	桌子	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌæmpju'teɪʃn] .

for	their	amputation	.
为了	他们的	截肢	.

当外科医生的手术器械已经放在手术台上准备进行截肢手术时，他救了他们一命。

[ai][hæv; həv] [hiːld] [æt; ət][wʌn] ['vɪzɪt][ə; eɪ]['kænsə(r)] [ðæt] [hæd; həd][səʊ]['iːt(ə)n][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	healed	at	one	visit	a	cancer	that	had	so	eaten	the	flesh	of	the
我	有	已治愈	在	一	访问	一个	癌症	那	有	所以	吃	这	肉	的	这

[nek] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði]['dʒʌgjələ(r)][veɪn][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][kɔːd] .

neck	as	to	expose	the	jugular	vein	so	that	it	stood	out	like	a	cord	.
脖子	作为	到	暴露	这	颈静脉	静脉	所以	那	它	站立	出去	喜欢	一个	绳索	.

我只去了一次就治愈了颈部的癌症，这种癌症已经侵蚀了颈部的肌肉组织，以至于颈静脉暴露出来，像一条绳索一样突出。

” [ʃiː; ʃi] [ˌmænju'fæktʃəd] [njuː] [lʌŋz] , [ˌɒf'hænd] .

”	She	manufactured	new	lungs	,	offhand	.
”	她	制造	新的	肺	,	随意	.

她轻而易举地制造出了新的肺。

[ʃiː; ʃi] [hiːld] ['keərɪəs] [bəʊnz] , [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] .

She	healed	carious	bones	,	instantaneously	.
她	已治愈	龋齿	骨头	,	瞬间	.

她瞬间治愈了龋齿。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [fɔːθ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] [gɒd] [hæd; həd] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	put	forth	the	divine	power	God	had	conferred	upon	her	,
她	放	前进	这	神圣的	力量	上帝	有	授予	之上	她	,

她运用了上帝赋予她的神圣力量，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn]['vɪzɪt] [hiːld] [ðæt][məʊst]['fraɪtf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] , [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['kænsə(r)]

and	at	one	visit	healed	that	most	frightful	of	all	diseases	,	a	malignant	cancer
和	在	一	访问	已治愈	那	最多	可怕	的	全部	疾病	,	一个	恶性	癌症

.

:

.

一次就治好了最可怕的疾病——恶性癌症。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz]['aɪðə(r)] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] .

This	statement	is	either	true	or	false	.
这	陈述	是	任何一个	真的	或者	错误的	.

这句话要么是对的，要么是错的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	it	is	true	,	the	whole	world	should	know	it	,
如果	它	是	真的	,	这	所有的	世界	应该	知道	它	,

如果这是真的，全世界都应该知道。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [truːθ] [wʊd] [pruːv] ['mɪsɪz] . ['edi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]

for	its	truth	would	prove	Mrs	.	Eddy	to	have	the	power	to	triumph	over
为了	它是	真相	会	证明	太太	.	涡流	到	有	这	力量	到	胜利	超过

[deθ] ,

death	,
死亡	,

因为其真实性将证明艾迪夫人拥有战胜死亡的力量。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kwiːn] , [ɒv; əv] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

and	when	the	king	,	or	the	queen	,	of	death	shall	come	to	earth	,
和	什么时候	这	国王	,	或者	这	女王	,	的	死亡	将	来	到	地球	,

当死亡之王或死亡女王降临人间时，

[ɔːl] [niːz] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

all	knees	will	touch	the	ground	.
全部	膝盖	将要	触碰	这	地面	.

所有人的膝盖都要触地。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

No	one	can	love	another	very	much	and	not	be	willing	to	go	upon	his
不	一	能	爱	其他	非常	很多	和	不是	是	愿意的	到	去	之上	他的

[niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn][ɔː(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [prə'tekt] [ðæt] [lʌvd] [wʌn][fər'evə(r)]

knees	before	the	man	or	the	woman	who	can	protect	that	loved	one	forever
膝盖	前	这	男人	或者	这	女士	WHO	能	保护	那	喜爱	一	永远

[frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] ;

from	the	hand	of	death	;
从	这	手	的	死亡	;

没有人会深爱另一个人，却不愿意跪在能够永远保护自己所爱之人免受死神侵袭的人面前；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][tuː; tə] ['prɒstreɪt] [maɪ'self][ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti]

and	I	should	want	to	be	the	very	first	to	prostrate	myself	in	all	humility
和	我	应该	想	到	是	这	非常	第一的	到	前列腺	我	在	全部	谦逊

[ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

and	gratitude	before	the	conqueror	of	death	.
和	感激	前	这	征服者	的	死亡	.

我应该第一个以最谦卑和最感激的心情，匍匐在战胜死亡的主宰面前。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['steɪtmənt] [ɪz] [fɔːls] , ['æbsəluːtli] [fɔːls] ,

And	if	,	on	the	other	hand	,	Mrs	.	Eddy's	statement	is	false	,	absolutely	false	,
和	如果	,	在	这	其他	手	,	太太	.	艾迪的	陈述	是	错误的	,	绝对地	错误的	,

另一方面，如果艾迪太太的说法是假的，完全是假的，

[ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊl] [klɒθ] ,

a	fiction	made	out	of	whole	cloth	,
一个	小说	制成	出去	的	所有的	布	,

完全是凭空捏造的虚构故事，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [sʌtʃ] ['fɔːlsəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['klɪəli] [ʃəʊn] ,

then	it	is	important	that	such	falsity	should	be	clearly	shown	,
然后	它	是	重要的	那	这样的	虚假	应该	是	清楚地	所示	,

那么，就必须清楚地指出这种虚假行为。

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]

and	shown	throughout	the	world	that	all	mankind	may	know	the	wickedness	of
和	所示	自始至终	这	世界	那	全部	人类	可能	知道	这	邪恶	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] .

her	falsification	.
她	伪造	.

并向全世界表明，全人类都可以认识到她谎言的邪恶。

[aɪ] [ə'fɜːm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .

I	affirm	,	and	shall	show	,	it	to	be	false	in	every	particular	.
我	确认	,	和	将	展示	,	它	到	是	错误的	在	每一个	特别的	.

我断言，并且我将证明，它在各个方面都是错误的。

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['steɪtmənt] [gɪvz] [nəʊ] [nems] , [deɪts] , [ləu'kælitiz] ,

Mrs	.	Eddy's	statement	gives	no	names	,	dates	,	localities	,
太太	.	艾迪的	陈述	给予	不	姓名	,	日期	,	地方	,

艾迪夫人的声明中没有提及姓名、日期和地点。

[nɔː(r)] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [prə'fest]

nor	any	substantial	thing	to	enable	any	one	to	investigate	any	of	these	professed
也不	任何	重大的	事物	到	使能够	任何	一	到	调查	任何	的	这些	声称

['mɪrəklz] ,

miracles	,
奇迹	,

也没有任何实质性的东西可以让任何人去调查这些所谓的奇迹。

[ænd; ənd] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pə'tɪkjələraɪz] [endid] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ɪn]

and	every	effort	to	induce	her	to	particularize	ended	,	as	always	,	in
和	每一个	努力	到	诱导	她	到	具体化	结束	,	作为	总是	,	在

['feɪljə(r)] .

failure	.
失败	.

而所有试图让她具体说明的努力，都像往常一样以失败告终。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ,

There	would	have	been	as	much	,	and	as	little	,
那里	会	有	到过	作为	很多	,	和	作为	小的	,

数量可能很多，也可能很少。

[sens] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] [griːn] - [tʃiːz] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv]

sense	in	a	challenge	to	the	world	to	disprove	the	green	-	cheese	hypothesis	of
感觉	在	一个	挑战	到	这	世界	到	反驳	这	绿色的	-	奶酪	假设	的

[ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

the	structural	composition	of	the	moon	.
这	结构	作品	的	这	月亮	.

这是一种向世界发起的挑战，旨在推翻月球结构成分的"绿奶酪"假说。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][wʌn] , - , ['dɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [el] . [riːd]

In	the	issue	of	the	Sun	of	January	1	,	1899	,	Dr	.	Charles	A	.	L	.	Reed
在	这	问题	的	这	太阳	的	一月	1	,	-	,	博士	.	查尔斯	一个	.	L	.	芦苇

,

,

,

1899年1月1日《太阳报》刊登了查尔斯·A·L·里德博士的文章，

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

a	prominent	physician	of	Cincinnati	,
一个	著名的	医生	的	辛辛那提	,

辛辛那提一位著名医生

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['edi] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mɪ'rækjələs]

published	a	challenge	to	Mrs	.	Eddy	to	prove	the	truth	of	her	miraculous
已发布	一个	挑战	到	太太	.	涡流	到	证明	这	真相	的	她	神奇

[kj'ɔːz] .

cures	.
治愈	.

向艾迪夫人发出挑战，要求她证明自己拥有神奇治愈能力的真实性。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][keɪsɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hiːld]

He	offered	to	furnish	her	cases	identical	with	those	she	said	she	had	healed
他	提供	到	提供	她	案例	完全相同的	和	那些	她	说	她	有	已治愈

,

,

,

他提出可以向她提供与她声称已经治愈的病例相同的案例。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hiːl] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	he	said	that	,	if	she	would	heal	any	one	of	them	,
和	他	说	那	,	如果	她	会	愈合	任何	一	的	他们	,

他说，如果她能治好他们中的任何一个，

[hiː; hi] [wʊd] [prə'kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɒm'nɪpətəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊstɒp] ;

he	would	proclaim	her	omnipotence	from	the	housetops	;
他	会	宣布	她	全能	从	这	屋顶	;

他会站在屋顶上宣扬她的无所不能；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kjʊə(r)][ɔːl][ɔː(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	if	she	would	cure	all	or	half	of	them	,
和	如果	她	会	治愈	全部	或者	一半	的	他们	,

如果她能治愈他们全部或一半的病，

[hiː; hi] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [krɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv]

he	would	cheerfully	crawl	upon	his	knees	that	he	might	but	touch	the	hem	of
他	会	愉快地	爬行	之上	他的	膝盖	那	他	可能	但	触碰	这	她们	的

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] .

her	garment	.
她	服装	.

他会兴高采烈地跪着爬过去，只为能摸到她衣角的下摆。

[bʌt; bət] ['dʌmnəs] [pə'zest] ['mɪsɪz] . ['edi] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] .

But	dumbness	possessed	Mrs	.	Eddy	from	that	time	forth	.
但	愚蠢	拥有	太太	.	涡流	从	那	时间	前进	.

但从那时起，艾迪太太就变得愚钝了。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊstɒp] ;

Probably	she	didn't	want	to	be	glorified	from	the	housetops	;
大概	她	没有	想	到	是	光荣的	从	这	屋顶	;

她大概不想被众人高高举起地歌颂吧；

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɪə(r)]['medɪk(ə)l][mæn] ['krɔːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

she	didn't	wish	to	have	any	mere	medical	man	crawling	at	her	feet	.
她	没有	希望	到	有	任何	仅仅	医疗的	男人	爬行	在	她	脚	.

她不希望有任何庸医在她脚下卑躬屈膝。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['edi] ['fəːniʃ] [nəʊ] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

As	Mrs	.	Eddy	furnishes	no	specifications	,	it	is	impossible	,	of	course	,
作为	太太	.	涡流	提供	不	规格	,	它	是	不可能的	,	的	课程	,

由于艾迪夫人没有提供任何具体要求，这当然是不可能的。

[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ælɪ'geɪʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['pɜːpəs] , [ˌnevəðə'les] ,

to	meet	her	allegations	in	the	ordinary	way	;	but	I	purpose	,	nevertheless	,
到	见面	她	指控	在	这	普通的	方式	;	但	我	目的	,	尽管如此	,

以通常的方式回应她的指控；但我打算，尽管如此，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən]['ætəm][ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

to	satisfy	every	intelligent	mind	that	there	is	not	an	atom	of	truth	in	her
到	满足	每一个	聪明的	头脑	那	那里	是	不是	一个	原子	的	真相	在	她

[prə'fest] ['mɪrəklz] .

professed	miracles	.
声称	奇迹	.

让所有有识之士都确信，她所宣称的奇迹中没有一丝一毫的真实性。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [hɪə(r)] [kleɪmd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] ,

If	you	have	the	power	over	life	and	death	here	claimed	by	Mrs	.	Eddy	,
如果	你	有	这	力量	超过	生活	和	死亡	这里	声称	经过	太太	.	涡流	,

如果你真像艾迪夫人所说的那样拥有掌控生死的权力，

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

when	do	you	employ	it	?
什么时候	做	你	采用	它	?

你何时使用它?

[juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] , [wen] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] ['greɪtli] [lʌv] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,

You	employ	it	,	do	you	not	,	when	some	one	you	greatly	love	is	suffering	,
你	采用	它	,	做	你	不是	,	什么时候	一些	一	你	非常	爱	是	痛苦	,

当你深爱的人遭受痛苦时，你会用这种情绪，对吗?

[wen] [sʌm; səm][wʌn][dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪv] ?

when	some	one	dear	to	you	is	approaching	the	grave	?
什么时候	一些	一	亲爱的	到	你	是	接近	这	严重	?

当你所爱的人即将离世时?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] ['hjuːmən][laɪf] , [juː; jʊ] [seɪv] [ðə; ðɪ][laɪf] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

If	you	have	the	power	to	save	human	life	,	you	save	the	life	,	first	of	all	,
如果	你	有	这	力量	到	节省	人类	生活	,	你	节省	这	生活	,	第一的	的	全部	,

如果你有能力拯救生命，首先要做的就是救人。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ][məʊst] [lʌv] ;

of	those	whom	you	most	love	;
的	那些	谁	你	最多	爱	;

献给你最爱的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [juː; jʊ] ['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ['tɔːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['fraɪtf(ə)l]

and	if	you	know	those	you	dearly	love	to	be	suffering	torture	from	frightful
和	如果	你	知道	那些	你	亲爱的	爱	到	是	痛苦	酷刑	从	可怕

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ðæt] ,

disease	and	that	,
疾病	和	那	,

如果你知道你深爱的人正在遭受可怕疾病的折磨，

[ɪf] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz] [nɒt] [stɒpt] , [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [deθ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli]

if **the** **progress** **of** **the** **disease** **is** **not** **stopped** **,** **the** **hand** **of** **death** **will** **inevitably**

如果 这 进步 的 这 疾病 是 不是 停止 , 这 手 的 死亡 将要 不可避免地

[snætʃ] [ðem; ðəm] ,

snatch **them** **,**

抢夺 他们 ,

如果病情得不到控制，死神终将夺走他们的生命。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔ:θ] [nəʊ] ['pɑ:tɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,

if **you** **know** **these** **things** **and** **put** **forth** **no** **particle** **of** **power** **,**

如果 你 知道 这些 事物 和 放 前进 不 粒子 的 力量 ,

如果你明知这些事却不付出一丝一毫的力量，

[meɪk] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɔ:(r)] [steɪ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

make **no** **effort** **to** **allay** **the** **suffering** **or** **stay** **the** **progress** **of** **the** **disease** **,**

制作 不 努力 到 巷 这 痛苦 或者 停留 这 进步 的 这 疾病 ,

没有采取任何措施来减轻痛苦或阻止疾病的进展，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [klɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] ,

then **it** **becomes** **clear** **that** **you** **have** **no** **such** **power** **,**

然后 它 变成 清除 那 你 有 不 这样的 力量 ,

这时你就会明白，你根本没有这种权力。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnhju:'mænəti] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ?

or **that** **you** **are** **a** **monster** **of** **inhumanity** **,** **does** **it** **not** **?**

或者 那 你 是 一个 怪物 的 不人道 , 做 它 不是 ?

或者说，你是一个毫无人性的怪物，不是吗?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['edi] .

This **is** **the** **case** **with** **Mrs** **.** **Eddy** **.**

这 是 这 案件 和 太太 . 涡流 .

艾迪太太的情况就是如此。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ʃi:; ʃi] [kleɪmz] ,

If **she** **has** **had** **the** **power** **she** **claims** **,**

如果 她 有 有 这 力量 她 索赔 ,

如果她真拥有她所声称的权力，

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'fi:lɪŋ] [hɑ:t] [ðæt] ['evə(r)] [bi:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['hju:mən] [brest] ;

she **has** **the** **most** **unfeeling** **heart** **that** **ever** **beat** **in** **a** **human** **breast** **;**

她 有 这 最多 冷漠无情 心 那 曾经 打 在 一个 人类 胸部 ;

她拥有人类胸腔里跳动过的最冷酷无情的心；

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [pʊt] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [seɪv] [ðəʊz] [ʃi:; ʃi] [məʊst] [lʌvd] [æz; əz]

for **she** **has** **never** **put** **forth** **the** **power** **to** **save** **those** **she** **most** **loved** **as**

为了 她 有 绝不 放 前进 这 力量 到 节省 那些 她 最多 喜爱 作为

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] .

they **stood** **on** **the** **very** **edge** **of** **the** **grave** **.**

他们 站立 在 这 非常 边缘 的 这 严重 .

因为她从未动用过自己的力量去拯救那些站在坟墓边缘的她最爱的人。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ðeə(r)] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] , ['ɑ:ftə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv]

In **the** **summer** **of** **1902** **,** **there** **died** **in** **the** **city** **of** **Boston** **,** **after** **seven** **years** **of**

在 这 夏天 的 - , 那里 死亡 在 这 城市 的 波士顿 , 后 七 年 的

['ɪlnəs] ,

illness **,**

疾病 ,

1902年夏天，他在波士顿去世，享年70岁，此前他已与疾病抗争了七年。

['mɪsɪz] . ['meəri] [æn] ['beɪkə(r)] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [dɪ'siːst] ['brʌðə(r)] , ['sæmjʊəl]['beɪkə(r)]

Mrs	.	Mary	Ann	Baker	,	the	widow	of	Mrs	.	Eddy's	deceased	brother	,	Samuel	Baker
太太	.	玛丽	安	贝克	,	这	寡妇	的	太太	.	艾迪的	死者	兄弟	,	塞缪尔	贝克

.

:

.

玛丽·安·贝克夫人，是艾迪夫人的已故兄弟塞缪尔·贝克的遗孀。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstəz] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [biːn] [məʊst] ['kɔːdiəl] ,

The	relations	between	the	sisters	-	in	-	law	had	,	for	years	,	been	most	cordial	,
这	关系	之间	这	姐妹	-	在	-	法律	有	,	为了	年	,	到过	最多	亲切	,

多年来，妯娌之间的关系一直非常融洽。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [riːd] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'fest]

and	I	have	seen	and	read	Mrs	.	Eddy's	autograph	letters	in	which	she	professed
和	我	有	已见	和	读	太太	.	艾迪的	签名	信件	在	哪个	她	声称

,

,

,

我曾看过并读过艾迪夫人亲笔写的信件，她在信中表达了以下观点：

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [deθ] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

only	a	few	days	before	her	sister's	death	,	the	greatest	affection	for	her
仅有的	一个	很少	天	前	她	姐妹	死亡	,	这	最	感情	为了	她

.

:

.

在她姐姐去世前几天，她对姐姐表达了最深厚的感情。

['mɪsɪz] . ['beikəz] [dɪ'ziːz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['edi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end]

Mrs	.	Baker's	disease	,	of	which	Mrs	.	Eddy	from	the	beginning	to	the	end
太太	.	面包师的	疾病	,	的	哪个	太太	.	涡流	从	这	开始	到	这	结尾

[wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] ,

was	fully	informed	,
曾是	完全	知情的	,

贝克太太的病情，埃迪太太从始至终都完全了解。

[wɒz; wəz]['kænsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brest] ,

was	cancer	of	the	breast	,
曾是	癌症	的	这	胸部	,

是乳腺癌，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]

and	her	suffering	during	the	seven	years	of	illness	from	that	awful
和	她	痛苦	期间	这	七	年	的	疾病	从	那	可怕

[dɪ'ziːz] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

disease	may	be	better	imagined	than	described	.
疾病	可能	是	更好的	想象	比	描述	.

她在长达七年的病痛折磨中遭受的痛苦，恐怕难以用语言来描述。

[æt; ət]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [rɪ'kwest] , ['mɪsɪz] . ['beɪkə(r)][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] “

At	Mrs	.	Eddy's	request	,	Mrs	.	Baker	had	submitted	to	Christian	Science	“
在	太太	.	艾迪的	要求	,	太太	.	贝克	有	提交	到	基督教	科学	“

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

应艾迪夫人的要求，贝克夫人接受了基督教科学疗法。

” [ðə; ði] ['hiːlə(r)] [sɪ'lektɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] ['biːɪŋ] ['mɪsɪz] . [dʒæ'nɛt] [iː] . ['welə] ,

”	the	healer	selected	by	Mrs	.	Eddy	being	Mrs	.	Janette	E	.	Weller	,
”	这	治疗师	已选	经过	太太	.	涡流	存在	太太	.	珍妮特	E	.	韦勒	,

艾迪夫人选择的治疗师是珍妮特·E·韦勒夫人。

[ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['bɒstən] ;

a	close	friend	of	Mrs	.	Eddy	and	her	confidential	representative	in	Boston	;
一个	关闭	朋友	的	太太	.	涡流	和	她	机密的	代表	在	波士顿	;

艾迪夫人的密友兼她在波士顿的秘密代表；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['beɪkə(r)] [dɪ'raɪvd] [nəʊ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] ,

but	Mrs	.	Baker	derived	no	benefit	from	it	whatever	,
但	太太	.	贝克	衍生的	不	益处	从	它	任何	,

但贝克夫人从中没有获得任何好处。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [es] . ['dɪrɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

and	died	in	the	care	of	Dr	.	H	.	S	.	Dearing	of	Boston	.
和	死亡	在	这	关心	的	博士	.	H	.	S	.	亲爱的	的	波士顿	.

最终在波士顿的 HS Dearing 医生的照料下去世。

[frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts]

From	one	end	of	the	country	to	the	other	I	have	asked	Christian	Scientists
从	一	结尾	的	这	国家	到	这	其他	我	有	问	基督教	科学家

[ðɪs] ['kwestʃən] :

this	question	:
这	问题	:

从全国各地，我都问过基督教科学派信徒这个问题：

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['edi] , [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] , [hæd; həd] [hiːld] , [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] ,

If	Mrs	.	Eddy	,	for	hire	,	had	healed	,	at	one	sitting	,
如果	太太	.	涡流	,	为了	聘请	,	有	已治愈	,	在	一	坐着	,

如果艾迪夫人受雇于人，一次治疗就能治愈疾病，

[ə; eɪ]['kænsə(r)] [ðæt] [hæd; həd][səʊ]['iːt(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌgjələ(r)]

a	cancer	that	had	so	eaten	into	the	neck	of	a	stranger	that	the	jugular
一个	癌症	那	有	所以	吃	进入	这	脖子	的	一个	陌生人	那	这	颈静脉

[veɪn] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːd] ,

vein	stood	out	like	a	cord	,
静脉	站立	出去	喜欢	一个	绳索	,

一种癌症侵蚀了陌生人的颈部，以至于颈静脉像绳索一样凸显出来。

[waɪ] , [aɪ][ɑːsk] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvz] [seɪk] ,

why	,	I	ask	,	why	in	the	name	of	God	,	did	she	not	,	for	her	love's	sake	,
为什么	,	我	问	,	为什么	在	这	姓名	的	上帝	,	做过	她	不是	,	为了	她	爱的	清酒	,

我问，为什么？看在上帝的份上，为什么她不为了爱情而……

[steɪ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊðsəm] [dɪ'ziːz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [et; eɪt]['ɪntuː][ðə; ði]

stay	the	progress	of	the	loathsome	disease	that	for	seven	years	ate	into	the
停留	这	进步	的	这	令人厌恶的	疾病	那	为了	七	年	吃	进入	这

[brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ?

breast	of	the	sister	she	loved	?
胸部	的	这	姐姐	她	喜爱	?

阻止这种可怕的疾病继续恶化，这种疾病已经侵蚀了她所爱的妹妹七年之久？

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['edi] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'fest] [dɪ'saɪpl] [hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['kwestʃən]

Until	Mrs	.	Eddy	or	one	of	her	professed	disciples	has	answered	that	question
直到	太太	.	涡流	或者	一	的	她	声称	门徒	有	回答	那	问题

,

,

,

在艾迪夫人或她自称的门徒回答这个问题之前，

[let] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːloʊərz] [ə'mʌŋst] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt]

let	her	not	look	for	followers	amongst	people	who	know	of	this	incident
让	她	不是	看	为了	追随者	在	人们	WHO	知道	的	这	事件

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɑːts] ;

and	have	hearts	;
和	有	心	;

不要让她在那些了解此事且有良知的人当中寻找追随者；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,

for	she	hadn't	the	power	or	she	hadn't	the	wish	to	save	her	sister	,
为了	她	之前没有	这	力量	或者	她	之前没有	这	希望	到	节省	她	姐姐	,

因为她既没有能力也没有意愿去救她的妹妹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlshud] ,

and	the	want	of	power	would	prove	the	baseness	of	her	falsehoods	,
和	这	想	的	力量	会	证明	这	卑鄙	的	她	谎言	,

而权力的匮乏将证明她谎言的卑劣。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði] [ˌædə'mæntaɪn] ['kwɒlәti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

as	the	want	of	a	wish	would	prove	the	adamantine	quality	of	her	heart	.
作为	这	想	的	一个	希望	会	证明	这	金刚石	质量	的	她	心	.

因为她没有许愿，这恰恰证明了她内心的坚韧不拔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宗教医学的伪装：基督教(The Religio-Medical Masquerade A Complete)

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['edi] [pə'zest] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] ['paʊə(r)] ,
If Mrs . Eddy possessed this miraculous power ,
如果 太太 . 涡流 拥有 这 神奇 力量 ,

如果艾迪夫人真的拥有这种神奇的力量，

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [pə'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [θɜ:d] ['hʌzbənd] [tu:; tə][daɪ][ɒv; əv] [hɑ:t] [dɪ'zi:z] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,
why did she permit her third husband to die of heart disease by her side ,
为什么 做过 她 允许 她 第三 丈夫 到 死 的 心 疾病 经过 她 边 ,

她为什么允许她的第三任丈夫在她身边因心脏病去世?

[wen] [wʌn] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [hɜ:z] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] ?
when one treatment of hers would have saved him ?
什么时候 一 治疗 的 她的 会 有 已保存 他 ?

她的一种治疗方法本可以救他?

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [nɒt] [ri:tʃ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] [hænd][ænd; ənd] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
Why did she not reach out her all - powerful hand and save her own
为什么 做过 她 不是 抵达 出去 她 全部 - 强大的 手 和 节省 她 自己的
['grændɔ:tə(r)] ,
granddaughter ,
孙女 ,

她为什么不伸出她那无所不能的手去救自己的孙女呢?

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊnli] [sʌn] , [wen] ['pɪtiəs] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]
the child of her only son , when piteous appeal to her was made by
这 孩子 的 她 仅有的 儿子 , 什么时候 可怜的 上诉 到 她 曾是 制成 经过
[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɑ:ðə(r)] ?
the child's father ?
这 孩子的 父亲 ?

当孩子的父亲向她发出恳求时，她唯一的儿子的孩子呢?

[waɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pɜ:sən(ə)l] ['efət] ,
Why , instead of putting forth the slightest personal effort ,
为什么 , 反而 的 推杆 前进 这 丝毫 个人的 努力 ,

为什么，他们宁愿不付出哪怕最轻微的个人努力呢?

[dɪd][ʃi:; ʃi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒstən] ['hi:lə(r)] , [səʊ] [kɔ:ld] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [si:]
did she recommend the employment of a Boston healer , so called , a retired sea
做过 她 推荐 这 就业 的 一个 波士顿 治疗师 , 所以 称为 , 一个 退休 海
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

她是否建议聘用一位所谓的波士顿治疗师，此人是一位退休的海员?

[wʌn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [baɪ] [neɪm] ,
one Joseph Eastaman by name ,
一 约瑟夫 - 经过 姓名 ,

一个名叫约瑟夫·伊斯特曼的人

[tu:; tə] [gɪv] ['æbsənt] ['tri:tmənt] [ɪn] ['bɒstən] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ['daɪɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [də'kəʊtə] ?
to give absent treatment in Boston to the poor girl dying in South Dakota ?
到 给 缺席的 治疗 在 波士顿 到 这 贫穷的 女孩 垂死 在 南 达科他州 ?

波士顿的医生对身在南达科他州垂死的可怜女孩不予治疗?

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [siː] ['kæptɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] ['bɒstən] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Imagine	a	retired	sea	captain	sitting	in	his	office	in	Boston	,	closing	his	eyes	,
想象	一个	退休	海	队长	坐着	在	他的	办公室	在	波士顿	,	结束	他的	眼睛	,

想象一下，一位退休船长坐在波士顿的办公室里，闭上了眼睛。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['veɪkənt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [helθ]

placing	his	aged	hand	upon	his	vacant	forehead	and	trying	to	think	health
放置	他的	老年人	手	之上	他的	空缺	前额	和	尝试	到	思考	健康

[ænd; ənd] [laɪf] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['grændɔːtə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] !

and	life	into	Mrs	.	Eddy's	granddaughter	nearly	two	thousand	miles	away	!
和	生活	进入	太太	.	艾迪的	孙女	几乎	二	千	英里	离开	!

他用苍老的手抚摸着空洞的额头，努力祈祷远在两千英里之外的艾迪太太的孙女能够健康长寿！

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['edi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ,

If	Mrs	.	Eddy	could	have	saved	her	own	flesh	and	blood	and	did	not	,
如果	太太	.	涡流	可以	有	已保存	她	自己的	肉	和	血	和	做过	不是	,

如果艾迪太太有能力救自己的亲人却没有这样做，

[wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biː'n] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['edi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ?

what	must	have	been	the	condition	of	that	thing	Mrs	.	Eddy	calls	her	heart	?
什么	必须	有	到过	这	状况	的	那	事物	太太	.	涡流	呼叫	她	心	?

艾迪太太口中的“心脏”究竟处于怎样的状态呢?

[huː] [ðæt] [hæz; həz] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] ?

Who	that	has	human	feeling	in	his	heart	would	not	give	his	life	for	his	child	or	his	grandchild	?
WHO	那	有	人类	感觉	在	他的	心	会	不是	给	他的	生活	为了	他的	孩子	或者	他的	孙子	?

任何一个有良知的人，会不愿意为自己的孩子或孙子付出生命吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] , [pəʊzɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sək'sesə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [æz; əz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [huː] [sed] ,

and	this	woman	,	posing	as	the	successor	to	and	as	like	unto	Him	who	said	,
和	这	女士	,	摆姿势	作为	这	接班人	到	和	作为	喜欢	到	他	WHO	说	,

而这个女人，自称是那位说过这话的人的继承人和同类，

“ ['sʌfə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] ,

“	Suffer	little	children	to	come	unto	me	and	forbid	them	not	,
”	遭受	小的	孩子们	到	来	到	我	和	禁止	他们	不是	,

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

for	of	such	is	the	kingdom	of	Heaven	,
为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	,

因为天国是属于这样的人的。

” [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] ['mɪrəklz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔspəlz] ,

”	and	claiming	to	have	performed	miracles	equal	to	any	ascribed	to	Him	in	the	Gospels	,
”	和	声称	到	有	执行	奇迹	平等的	到	任何	归因于	到	他	在	这	福音书	,

并声称自己行过与福音书中记载的祂所行的神迹同等的神迹。

[dɪd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] !

did	absolutely	nothing	to	save	the	life	of	her	granddaughter	!
做过	绝对地	没有什么	到	节省	这	生活	的	她	孙女	!

她对挽救孙女的生命竟然毫无作为!

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['edi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ['wɜːkə(r)] [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ,

If	Mrs	.	Eddy	had	been	the	miracle	worker	she	claims	to	have	been	,
如果	太太	.	涡流	有	到过	这	奇迹	工人	她	索赔	到	有	到过	,

如果艾迪夫人真如她自称的那样是一位能创造奇迹的人，

[waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tɜːn] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'vəʊtɪd] ['mɪsɪz] . ['lenəd] , [hɜː'self] [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['hiːlə(r)] [ɒv; əv]

why	did	she	turn	poor	,	devoted	Mrs	.	Leonard	,	herself	a	renowned	healer	of
为什么	做过	她	转动	贫穷的	,	奉献	太太	.	伦纳德	,	她自己	一个	著名	治疗师	的

[ðə; ði] [kʌlt] ,

the	cult	,
这	邪教	,

为什么她会变得贫穷，成为虔诚的伦纳德夫人——她本人也是该教派中著名的治疗师?

[huː] [hæd; həd] [sleiv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

who	had	slaved	in	her	household	for	years	,
WHO	有	奴隶	在	她	家庭	为了	年	,

她曾在她家做了很多年的奴隶，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] [biːn] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'biːtiːz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	had	for	months	and	years	been	dying	of	diabetes	under	her
和	有	为了	几个月	和	年	到过	垂死	的	糖尿病	在下面	她

['veri] [aɪz] — [waɪ] [dɪd] ['mɪsɪz] . ['edi] [tɜːn] ['mɪsɪz] . ['lenəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['kɒŋkɔːd] ,

very	eyes	—	why	did	Mrs	.	Eddy	turn	Mrs	.	Leonard	out	of	the	house	at	Concord	,
非常	眼睛	—	为什么	做过	太太	.	涡流	转动	太太	.	伦纳德	出去	的	这	房子	在	和睦	,

几个月甚至几年来，她眼睁睁地看着伦纳德太太死于糖尿病——为什么埃迪太太要把伦纳德太太赶出康科德的房子?

[njuː] ['hæmpʃɪə] , ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'stresɪŋ] [dɪ'ziːz] ?

New	Hampshire	,	shortly	before	her	death	of	that	distressing	disease	?
新的	汉普郡	,	不久	前	她	死亡	的	那	令人痛心	疾病	?

在她因那种令人痛苦的疾病去世前不久，她住在新罕布什尔州吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪsɪz] . ['edi] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Was	it	because	Mrs	.	Eddy	didn't	wish	the	striking	discredit	of	her
曾是	它	因为	太太	.	涡流	没有	希望	这	引人注目	诋毁	的	她

[prə'fest] [p'aʊəz] [ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] ['mɪsɪz] . ['lɛnərdz] [deθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['edi] ['premɪsɪz] ?

professed	powers	that	would	follow	Mrs	.	Leonard's	death	upon	the	Eddy	premises	?
声称	权力	那	会	跟随	太太	.	伦纳德的	死亡	之上	这	涡流	前提	?

是因为艾迪太太不希望伦纳德太太去世后，她所宣称的才能也因此蒙受巨大的耻辱，并波及到艾迪家吗?

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] ,

Having	the	power	to	save	her	life	,	as	she	claims	,
拥有	这	力量	到	节省	她	生活	,	作为	她	索赔	,

她声称自己有能力拯救自己的生命。

[ɔːl] ['mɪsɪz] . ['edi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['lenəd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [deθ]

all	Mrs	.	Eddy	did	for	Mrs	.	Leonard	was	to	ask	her	,	when	death
全部	太太	.	涡流	做过	为了	太太	.	伦纳德	曾是	到	问	她	,	什么时候	死亡

[bɪ'keɪm] ['ɪmɪnənt] ,

became	imminent	,
成为	迫在眉睫	,

艾迪太太为伦纳德太太所做的一切，就是在她临终之际，问她:

[tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daɪ] [ˌels'weə(r)] .

to	be	so	good	as	to	go	away	and	die	elsewhere	.
到	是	所以	好的	作为	到	去	离开	和	死	别处	.

善良到愿意离开人世，死在别处。

['mɪsɪz] . ['edi] ['estɪmeɪts] ['vælju:z][ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] , [ænd; ənd] [jet] , [pə'zesɪŋ]

Mrs	.	Eddy	estimates	values	in	terms	of	dollars	and	cents	,	and	yet	,	possessing
太太	.	涡流	估算	值	在	条款	的	美元	和	分	,	和	然而	,	拥有

[ðə; ði] ['mɑ:stəri] ['əʊvə(r)] [deθ] ,

the	mastery	over	death	,
这	精通	超过	死亡	,

艾迪夫人以美元和美分来衡量价值，然而，她却掌握着对死亡的掌控权。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [fɔ:θ] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɑ:mˌstrɒŋ] ,

she	put	forth	no	effort	to	save	the	life	of	Joseph	Armstrong	,
她	放	前进	不	努力	到	节省	这	生活	的	约瑟夫	阿姆斯特朗	,

她没有尽力去挽救约瑟夫·阿姆斯特朗的生命。

[hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] , [ə; eɪ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɜ:tʃ] [frɒm; frəm]

her	close	friend	of	many	years	,	a	director	in	her	church	from
她	关闭	朋友	的	许多	年	,	一个	导演	在	她	教会	从

[ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

its	foundation	,
它是	基础	,

她多年的挚友，也是她所在教会从创立之初就担任的负责人，

[hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:sən(ə)l] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

her	personal	business	manager	who	had	made	a	fortune	for	her	,
她	个人的	商业	经理	WHO	有	制成	一个	财富	为了	她	,

她的私人商务经理，曾为她赚了一大笔钱，

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'pɑ:tɪd] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] ['plʊərəsi] [wɪð] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɔ:(r)] [fɔ:l] [ɒv; əv] -

and	yet	departed	this	life	of	pleurisy	with	effusion	in	the	summer	or	fall	of	1907
和	然而	已离开	这	生活	的	胸膜炎	和	渗出液	在	这	夏天	或者	落下	的	-

.

.

然而，他于 1907 年夏秋之际，因胸膜炎伴渗出而去世。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['edi] [kʊd; kəd] [seɪv] ['eni] ['hju:mən] [laɪf] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðɪs] [wʌn] ,

If	Mrs	.	Eddy	could	save	any	human	life	,	she	would	have	saved	this	one	,
如果	太太	.	涡流	可以	节省	任何	人类	生活	,	她	会	有	已保存	这	一	,

如果艾迪太太能救人，她一定会救这个人。

[səʊ] [pɪ'kjʊnɪˌerɪli] ['preɪəs] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

so	pecuniarily	precious	above	all	other	lives	to	her	.
所以	经济上	宝贵的	多于	全部	其他	生活	到	她	.

对她而言，这条生命比任何其他生命都更加珍贵。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['mɑ:vələs] ['paʊə(r)] , [waɪ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:sən(ə)l] ['kəʊtʃmən] ,

If	she	had	such	marvelous	power	,	why	did	she	allow	her	personal	coachman	,
如果	她	有	这样的	奇妙	力量	,	为什么	做过	她	允许	她	个人的	马车夫	,

如果她拥有如此惊人的力量，为什么她会允许她的私人马车夫.....

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]

the	man	who	had	sat	on	the	seat	of	her	carriage	as	she	took	her
这	男人	WHO	有	卫星	在	这	座位	的	她	运输	作为	她	采取	她

['deɪli] [draɪv] ,

daily	drive	,
日常的	驾驶	,

那个在她每天驾车出行时坐在她马车座位上的男人

[tuː; tə][daɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] “ [kəm'pliːtli]

to	die	in	her	house	of	a	disease	of	which	he	had	been	“	completely
到	死	在	她	房子	的	一个	疾病	的	哪个	他	有	到过	〃	完全地

[kjʊəd] 〃 [baɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ?

cured	〃	by	Christian	Science	?
治愈	〃	经过	基督教	科学	?

他曾被基督教科学“彻底治愈”，却最终死于她家中，死于一种疾病?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [let][hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] , ['pɜːsən(ə)l] [frend] , [hɜː(r); hə(r)] ['liːdɪŋ] ['lektʃərə(r)][ænd; ənd]

Why	did	she	let	her	close	,	personal	friend	,	her	leading	lecturer	and
为什么	做过	她	让	她	关闭	,	个人的	朋友	,	她	领导	讲师	和

['prɑːsəˌlaɪtər] , ['edwəd] [iː] . ['kɪmbəl] ,

proselyter	,	Edward	E	.	Kimball	,
劝人皈依者	,	爱德华	E	.	金博尔	,

她为什么让自己的挚友、她的主要讲师和传教士爱德华·E·金博尔.....

[daɪ][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

die	in	the	prime	of	life	and	at	the	height	of	his	usefulness	to	her
死	在	这	主要的	的	生活	和	在	这	高度	的	他的	用处	到	她

[kɔːz] ?

cause	?
原因	?

正值壮年，对她的事业最有贡献的时候死去?

[waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)z] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ə'drest] [tuː; tə]

Why	has	she	turned	a	deaf	ear	to	the	prayers	that	have	been	addressed	to
为什么	有	她	转向	一个	聋	耳朵	到	这	祈祷	那	有	到过	已解决	到

[hɜː(r); hə(r)][baɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['peərənts] [huː] [hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

her	by	broken	-	hearted	parents	who	have	so	often	journeyed	to	her
她	经过	破碎的	-	心地	父母	WHO	有	所以	经常	旅程	到	她

[həʊm] [tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪg'zɜːt][hɜː(r); hə(r)] [gɒd] - [laɪk] ['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]

home	to	beg	her	to	exert	her	God	-	like	power	to	save	from	the
家	到	求	她	到	发挥	她	上帝	-	喜欢	力量	到	节省	从	这

[greɪv] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] ?

grave	their	dying	child	?
严重	他们的	垂死	孩子	?

为什么她对那些心碎的父母的祈祷充耳不闻？这些父母多次来到她的家中，恳求她运用神力将他们垂死的孩子从坟墓中拯救出来。

[waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [hiːl] ['eni]

Why	has	she	for	thirty	years	and	more	refused	to	even	try	to	heal	any
为什么	有	她	为了	三十	年	和	更多的	拒绝	到	甚至	尝试	到	愈合	任何

[wʌn] ,

one	,
一	,

为什么三十多年来，她一直拒绝尝试治愈任何人?

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'leɪ] ['eni] [peɪn] [haʊ'evə(r)] ['fɪəf(ə)l] ,

to	attempt	to	allay	any	pain	however	fearful	,
到	试图	到	巷	任何	疼痛	然而	可怕	,

尽力减轻任何程度的痛苦，无论多么可怕。

[ɔː(r)] [seɪv] ['eni] ['hjuːmən] [laɪf] [haʊ'evə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['preʃəs] ?

or	save	any	human	life	however	beautiful	and	however	precious	?
或者	节省	任何	人类	生活	然而	美丽的	和	然而	宝贵的	?

或者拯救任何人类生命，无论多么美丽、多么珍贵?

[ɪf] ['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ʃiː; ʃi]['bəʊldli] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] ,

If	Mary	Baker	G	.	Eddy	has	the	power	she	boldly	claims	to	have	,
如果	玛丽	贝克	G	.	涡流	有	这	力量	她	大胆地	索赔	到	有	,

如果玛丽·贝克·G·埃迪真如她所宣称的那样拥有这种力量，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɔ:t] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɔ:t] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

and	if	she	has	wrought	the	miracles	she	says	she	has	wrought	,	she	has
和	如果	她	有	锻	这	奇迹	她	说道	她	有	锻	,	她	有

[ðæt] ['paʊə(r)] ,

that	power	,
那	力量	,

如果她真的像她所说的那样创造了奇迹，那么她就拥有那种能力。

[ðen] , [ai] [seɪ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fi:nd] ;

then	,	I	say	,	she	has	the	heart	of	a	very	fiend	;
然后	,	我	说	,	她	有	这	心	的	一个	非常	恶魔	;

那么，我说，她有一颗非常邪恶的心；

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [wʌns] [ɪn] ['θɜ:ti] [j'iəz] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [kən'sent] [tu:; tə][traɪ] , [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

for	not	once	in	thirty	years	has	she	consented	to	try	,	out	of	ordinary
为了	不是	一次	在	三十	年	有	她	同意	到	尝试	,	出去	的	普通的

[hju:'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

三十年来，她从未出于正常人性而同意尝试。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['sʌfərɪŋ] [ɔ:(r)][tu:; tə] [seɪv] [laɪf] .

to	prevent	suffering	or	to	save	life	.
到	防止	痛苦	或者	到	节省	生活	.

防止痛苦或挽救生命。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [mɪ'rækjələs] [kj'ɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [frɔ:dz] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	truth	is	,	Mrs	.	Eddy's	miraculous	cures	are	all	frauds	,	every	one	of	them	,
这	真相	是	,	太太	.	艾迪的	神奇	治愈	是	全部	欺诈	,	每一个	一	的	他们	,

事实是，艾迪太太的那些神奇疗法全都是骗局，每一个都是。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ə'temptɪd] ['hi:lɪŋ] [wʊd] [pru:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [frɔ:dz] ,

and	the	failure	of	attempted	healings	would	prove	them	to	be	frauds	,
和	这	失败	的	尝试过	治愈	会	证明	他们	到	是	欺诈	,

如果这些治疗尝试失败，就会证明他们是骗子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][səʊ] [dɪs'kredɪt] [hɜ:'self] .

and	she	does	not	wish	to	so	discredit	herself	.
和	她	做	不是	希望	到	所以	诋毁	她自己	.

她不想让自己蒙羞。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [hi:ld] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] ['eni] ['sɪəriəs] [dɪ'zi:z] .

She	never	healed	any	one	of	any	serious	disease	.
她	绝不	已治愈	任何	一	的	任何	严肃的	疾病	.

她从未治愈过任何人的任何重病。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] ['eni] ['kjʊərətɪv] ['paʊə(r)] [wɒt'evə(r)] ,

She	never	in	her	life	had	any	curative	power	whatever	,
她	绝不	在	她	生活	有	任何	治疗	力量	任何	,

她一生中从未拥有过任何治愈能力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [waɪz] [ɪn'di:d] [nɒt][tu:; tə] ['ædvətaɪz] [ðə; ði][fækt][baɪ] [ə'tempt] [tu:; tə]

and	she	has	been	wise	indeed	not	to	advertise	the	fact	by	attempting	to
和	她	有	到过	明智的	的确	不是	到	广告	这	事实	经过	尝试	到

[kjʊə(r)] .

cure	.
治愈	.

她确实很明智，没有通过尝试治愈来公开这件事。

[hɜː(r); hə(r)][mæn] , ['ælfrɪd] ['fɑːrloʊ] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['haɪli] [peɪd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [kəʊtʃt]

Her	man	,	Alfred	Farlow	,	the	official	,	highly	paid	and	carefully	coached
她	男人	,	阿尔弗雷德	法洛	,	这	官方的	,	高度	有薪酬的	和	小心	教练

['spəʊksmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kʌlt] ,

spokesman	of	her	cult	,
发言人	的	她	邪教	,

她的男人阿尔弗雷德·法洛，是她所在邪教的官方发言人，薪水很高，而且经过精心培训。

[ænd; ənd][ɪts] ['liːdɪŋ] [pres] ['eɪdʒənt] , [əd'mɪtɪd] ,

and	its	leading	press	agent	,	admitted	,
和	它是	领导	按	代理人	,	承认	,

及其首席新闻发言人承认：

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [wen] ['testifai] ['riːs(ə)ntli]['ʌndə(r)] [əʊθ] [ænd; ənd]

in	response	to	my	questioning	and	when	testifying	recently	under	oath	and
在	回复	到	我的	提问	和	什么时候	作证	最近	在下面	誓言	和

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [krɒs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

subject	to	cross	examination	,
主题	到	叉	考试	,

在回答我的提问以及最近在宣誓作证并接受交叉询问时，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [kjʊə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [ɒv; əv] ['eni]

that	he	did	not	know	of	any	cure	ever	having	been	made	by	Mrs	.	Eddy	of	any
那	他	做过	不是	知道	的	任何	治愈	曾经	拥有	到过	制成	经过	太太	.	涡流	的	任何

[ɔː'gænɪk] [dɪ'ziːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

organic	disease	in	her	life	,
有机的	疾病	在	她	生活	,

他表示，他不知道艾迪夫人一生中曾治愈过任何器质性疾病。

[bʌt; bət] [stɪf] [leg] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ,

but	stiff	leg	;	and	he	said	that	,
但	僵硬的	腿	;	和	他	说	那	,

但他腿脚僵硬；他说，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [præk'tɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɑːt][ɒv; əv]

in	his	understanding	as	a	high	practitioner	of	the	Christian	Science	art	of
在	他的	理解	作为	一个	高的	实践者	的	这	基督教	科学	艺术	的

['hiːlɪŋ] ,

healing	,
康复	,

以他作为基督教科学疗法高级实践者的理解来看，

[ə; eɪ] [stɪf] [leg][ɪz][æn; ən][ɔː'gænɪk] [dɪ'ziːz] .

a	stiff	leg	is	an	organic	disease	.
一个	僵硬的	腿	是	一个	有机的	疾病	.

腿部僵硬是一种器质性疾病。

[wen] [ai] ['entəd] [ə'pɒn][maɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

When	I	entered	upon	my	investigation	of	the	matter	,
什么时候	我	进入	之上	我的	调查	的	这	事情	,

当我开始调查此事时，

[ai] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fest] [kjˈɔːz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

I	believed	in	the	reality	of	some	of	the	professed	cures	of	Christian	Science	,
我	相信	在	这	现实	的	一些	的	这	声称	治愈	的	基督教	科学	,

我曾相信基督教科学所宣称的某些疗法的真实性。

['i:v(ə)n][ɒv; əv][ɔ:'gænɪk] [dɪ'zi:z] , [bʌt; bət]['kləuzə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz]['sætɪsfaɪd]

even	of	organic	disease	,	but	closer	acquaintance	with	the	subject	has	satisfied
甚至	的	有机的	疾病	,	但	更近	熟人	和	这	主题	有	使满意

[ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

me	that	they	are	,
我	那	他们	是	,

即使是器质性疾病，但更深入地了解这一主题后，我确信它们确实如此。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [fɔ:ls] [prɪ'tenʃən] [ɔ:(r)] ['ɒnɪst] [dɪ'lʊʒən] .

without	exception	,	false	pretensions	or	honest	delusions	.
没有	例外	,	错误的	虚荣心	或者	诚实的	妄想	.

无一例外，都是虚假的伪装或真诚的错觉。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɒnɪst] , [bʌt; bət] [ɪ'rəʊniəs] , [bɪ'li:f] [ɪn][kjʊə(r)][baɪ] ['krɪstʃən]

I	have	known	of	the	most	honest	,	but	erroneous	,	belief	in	cure	by	Christian
我	有	已知	的	这	最多	诚实的	,	但	错误	,	信仰	在	治愈	经过	基督教

['saɪəns] ,

Science	,
科学	,

我曾听过基督教科学派关于治愈疾病最真诚但却错误的信仰。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['pi:p(ə)l] [səʊ] ['rezəlu:tli] [tu:; tə][dɪ'naɪ][tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z]

I	have	known	people	so	resolutely	to	deny	to	themselves	the	reality	of	disease
我	有	已知	人们	所以	坚决地	到	否定	到	他们自己	这	现实	的	疾病

,

,
,

我认识一些人，他们坚决否认疾病的现实。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ɪts] [ˌʌnri'æləti] ;

that	they	have	come	to	believe	in	its	unreality	;
那	他们	有	来	到	相信	在	它是	不真实	;

他们已经开始相信这是不真实的；

[ænd; ənd][wʌn] [keɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [ɪn'sɪstəns]

and	one	case	has	come	to	my	notice	of	a	poor	woman's	insistence
和	一	案件	有	来	到	我的	注意	的	一个	贫穷的	女性的	坚持

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [breθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [hi:ld] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'zi:z]

with	her	dying	breath	that	she	had	been	healed	of	an	incurable	disease
和	她	垂死	气息	那	她	有	到过	已治愈	的	一个	不治之症	疾病

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] ['pɜ:fɪktli] [wel] ,

and	was	then	perfectly	well	,
和	曾是	然后	完美	出色地	,

我曾注意到一个案例，一位贫困的妇女在临终前坚称自己已经治愈了不治之症，并且身体完全康复了。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][sæd] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lu:sɪv]

while	her	death	within	a	few	hours	was	the	sad	witness	to	the	delusive
尽管	她	死亡	之内	一个	很少	小时	曾是	这	伤心	证人	到	这	虚幻的

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] “ [kjʊə(r)] .

character	of	her	“	cure	.
特点	的	她	“	治愈	.

而她在几个小时内的死亡，则悲惨地见证了她所谓的“治愈”的虚幻本质。

” [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lu:sɪv] [kjʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'zi:z] [ɪz] [ðæt]

”	Perhaps	the	most	impressive	case	of	this	delusive	cure	of	incurable	disease	is	that
”	也许	这	最多	感人的	案件	的	这	虚幻的	治愈	的	不治之症	疾病	是	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [dʌn'mɔ:] .

of	the	Earl	of	Dunmore	.
的	这	伯爵	的	邓莫尔	.

“或许最令人印象深刻的这种不治之症的虚假治愈案例就是邓莫尔伯爵的案例。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɪstʃən] ['saɪənsɪz] [ʃəʊ] [kən'vɜːt] .

He	was	Christian	Science's	show	convert	.
他	曾是	基督教	科学的	展示	转变	.

他是基督教科学派的节目信徒。

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ,

His	personality	was	always	in	the	foreground	,
他的	性格	曾是	总是	在	这	前景	,

他的个性总是非常鲜明。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

he	always	sat	in	the	front	row	upon	the	platform	and	his	name	was	always
他	总是	卫星	在	这	正面	排	之上	这	平台	和	他的	姓名	曾是	总是

[ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .

in	the	papers	.
在	这	文件	.

他总是坐在讲台前排，他的名字也总是出现在报纸上。

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ˌmægə'ziːn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	March	,	1907	,	he	published	in	the	Cosmopolitan	Magazine	an	account	of	his
在	行进	,	-	,	他	已发布	在	这	国际化	杂志	一个	帐户	的	他的

[kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

conversion	to	Christian	Science	,
转换	到	基督教	科学	,

1907年3月，他在《大都会》杂志上发表了一篇关于他皈依基督教科学派的文章。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [djuː] , [hiː; hi] [sed] ,

which	was	due	,	he	said	,
哪个	曾是	到期的	,	他	说	,

他说，这是迟来的。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [hiːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [æn; ən] ['emɪnənt] ['lʌndən] ['sɜːdʒən]

to	his	having	been	healed	by	it	of	a	disease	an	eminent	London	surgeon
到	他的	拥有	到过	已治愈	经过	它	的	一个	疾病	一个	杰出	伦敦	外科医生

[hæd; həd] [prə'naʊnst] [ɪn'kjʊərəbl] .

had	pronounced	incurable	.
有	发音	不治之症	.

据说，他曾患过一位伦敦著名外科医生断言无法治愈的疾病，但最终被治愈了。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [dʌn'mɔː] , [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] , ['daʊtləs] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]

The	Earl	of	Dunmore	,	when	he	published	that	article	,	doubtless	believed	it
这	伯爵	的	邓莫尔	,	什么时候	他	已发布	那	文章	,	毫无疑问	相信	它

[wɒz; wəz] [truː] .

was	true	.
曾是	真的	.

邓莫尔伯爵发表那篇文章时，无疑相信文章内容属实。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktlɪ] [sɪn'sɪə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] ,

He	was	perfectly	sincere	,	but	his	death	,
他	曾是	完美	真诚	,	但	他的	死亡	,

他为人真诚，但他的死，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [θruː] [kjʊə(r)] ,

within	a	few	weeks	after	the	publication	of	his	conversion	through	cure	,
之内	一个	很少	周	后	这	发布	的	他的	转换	通过	治愈	,

在他通过治愈而皈依基督教的故事发表后的几周内，

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [dɪ'ziːz] [prə'naʊnst] [ɪn'kjʊərəbl] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['dɒktə(r)] ,

his	death	of	the	very	disease	pronounced	incurable	by	the	London	doctor	,
他的	死亡	的	这	非常	疾病	发音	不治之症	经过	这	伦敦	医生	,

他死于伦敦医生断言无法治愈的疾病。

[wɒz; wəz] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['testɪmənɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪkən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi]

was	pathetic	and	convincing	testimony	to	his	mistaken	opinion	that	he
曾是	可怜的	和	令人信服的	见证	到	他的	错误	观点	那	他

[hæd; həd] [bi:n] [kjʊəd] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz]

had	been	cured	and	to	the	accuracy	of	the	medical	diagnosis	that	his
有	到过	治愈	和	到	这	准确性	的	这	医疗的	诊断	那	他的

[dɪ'zi:z] [wɒz; wəz] [ɪn'kjʊərəbl] .

disease	was	incurable	.
疾病	曾是	不治之症	.

这既可悲又令人信服地证明了他错误地认为自己已经痊愈，也证明了医学诊断的准确性，即他的疾病是无法治愈的。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][məʊst] [pə'sɪstənt] ['efət] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] ['krɪstʃən]

Again	and	again	the	most	persistent	effort	has	been	made	to	induce	Christian
再次	和	再次	这	最多	执着的	努力	有	到过	制成	到	诱导	基督教

['saɪəns] ['hi:ləz] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['ri:znəbl] [pru:f] [ɒv; əv][ðeə(r)] [p'aʊəz] ;

Science	healers	to	give	some	reasonable	proof	of	their	powers	;
科学	治疗师	到	给	一些	合理的	证明	的	他们的	权力	;

人们一次又一次地竭尽全力，试图迫使基督教科学疗法的治疗师们拿出一些合理的证据来证明他们的疗效；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [æz; əz] [pə'sɪstəntlɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [səb'mɪt] ['enɪ] [ə'ledʒd] [kj'ɔ:z] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk]

but	they	as	persistently	refuse	to	submit	any	alleged	cures	to	anything	like
但	他们	作为	持续地	拒绝	到	提交	任何	据称	治愈	到	任何事物	喜欢

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['skru:tənɪ] .

scientific	scrutiny	.
科学	审查	.

但他们始终拒绝将任何所谓的疗法提交给任何科学审查。

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪklɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [kjʊə(r)] .

There	has	never	been	a	scientifically	established	Christian	Science	cure	.
那里	有	绝不	到过	一个	科学地	已确立的	基督教	科学	治愈	.

基督教科学从未有过任何经科学证实有效的疗法。

[ðə; ði] “ ['hi:ləz] ” [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [neɪ] ['i:v(ə)n] [bəʊst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'kɒmpɪtənt]

The	“	healers	”	confess	that	they	are	,	nay	even	boast	that	they	are	,	incompetent
这	“	治疗师	”	承认	那	他们	是	,	不	甚至	夸	那	他们	是	,	不称职的

[tu:; tə]['daɪəgnəʊz] [dɪ'zi:z] .

to	diagnose	disease	.
到	诊断	疾病	.

这些“治疗师”承认他们没有能力诊断疾病，甚至还以此为荣。

[ɪf] [ðeɪ] [kænt] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] , [haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:mɪn] [ɪts]

If	they	can't	determine	the	presence	of	disease	,	how	then	can	they	determine	its
如果	他们	不能	决定	这	在场	的	疾病	,	如何	然后	能	他们	决定	它是

[kjʊə(r)] ?

cure	?
治愈	?

如果不能确定是否存在疾病，又如何确定如何治疗呢?

['mɪsɪz] . ['edɪ] [hɜ:'self] [gəʊz] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv]

Mrs	.	Eddy	herself	goes	so	far	as	to	say	that	ignorance	of	all	departments	of
太太	.	涡流	她自己	去	所以	远的	作为	到	说	那	无知	的	全部	部门	的

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪz][æn; ən][eɪd][ɪn][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zi:z] ,

the	science	of	medicine	is	an	aid	in	the	cure	of	disease	,
这	科学	的	药品	是	一个	援助	在	这	治愈	的	疾病	,

艾迪夫人甚至认为，对医学科学各个领域的无知反而有助于疾病的治疗。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəm] .

according	to	her	system	.
根据	到	她	系统	.

根据她的体系。

[wɒt] ['vælju:] [ðen] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [ə'baʊt] [dɪ'zi:z]

What **value** **then** **is** **to** **be** **attached** **to** **anything** **any** **of** **them** **say** **about** **disease**

什么 价值 然后 是 到 是 随附的 到 任何事物 任何 的 他们 说 关于 疾病

,

,

,

那么，他们关于疾病的任何言论又有何价值可言呢?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pli:tli] ['ɪgnərənt] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

if **they** **are** **completely** **ignorant** **concerning** **it** **?**

如果 他们 是 完全地 无知 有关 它 ?

如果他们对此完全不了解呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv]

And **it** **being** **a** **fundamental** **article** **of** **their** **faith** **to** **deny** **the** **reality** **of**

和 它 存在 一个 基本的 文章 的 他们的 信仰 到 否定 这 现实 的

[dɪ'zi:z] ,

disease **,**

疾病 ,

否认疾病的现实是他们信仰的基本信条之一，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [əd'mɪt] [ɪts] [ri'æləti] , [haʊ'evə(r)] ['mænɪfest] [ɪn][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts] , [wɪ'ðaʊt] ['stʌltɪfaɪɪŋ]

how **can** **they** **admit** **its** **reality** **,** **however** **manifest** **in** **their** **patients** **,** **without** **stultifying**

如何 能 他们 承认 它是 现实 , 然而 显现 在 他们的 患者 , 没有 令人窒息的

[ðəm'selvz] ?

themselves **?**

他们自己 ?

他们如何才能承认这种现象的真实性，无论它在患者身上表现得多么明显，而不让自己变得愚钝呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][su:'pɜ:lətɪvli; sju:'pɜ:lətɪvli] [əb'sɜ:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'gri:] ['ɪnfluənst] [baɪ]

Is **it** **not** **superlatively** **absurd** **to** **be** **in** **the** **slightest** **degree** **influenced** **by**

是 它 不是 极好的 荒诞 到 是 在 这 丝毫 程度 影响 经过

['eniθɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌmɒnə'meɪnɪæk] ,

anything **any** **of** **these** **monomaniacs** **,**

任何事物 任何 的 这些 单恋者 ,

难道受这些偏执狂的任何行为影响，哪怕只有一丝一毫，不是极其荒谬的吗?

[ɔ:(r)] ['feɪkəz] , [kæn; kən] ['pɒsəbli] [seɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['əʊpənli] [prə'fes] [tu:; tə]

or **fakers** **,** **can** **possibly** **say** **upon** **a** **subject** **of** **which** **they** **openly** **profess** **to**

或者 造假者 , 能 可能 说 之上 一个 主题 的 哪个 他们 公然 宣称 到

[nəʊ] ,

know **,**

知道 ,

或者，那些造假者，可能会对他们公开声称了解的某个主题发表意见。

[ænd; ənd] [bəʊst] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] , ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] ?

and **boast** **that** **they** **know** **,** **absolutely** **nothing** **?**

和 夸 那 他们 知道 , 绝对地 没有什么 ?

他们还自夸说自己一无所知?

[bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] ['emfəsaɪz] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

Besides **,** **and** **let** **me** **emphasize** **this** **statement** **,** **there** **is** **not** **a** **Christian** **Science**

除了 , 和 让 我 强调 这 陈述 , 那里 是 不是 一个 基督教 科学

['hi:lə(r)] ,

healer **,**

治疗师 ,

此外，我要强调一点，基督教科学派中并不存在所谓的治疗师。

[ɪn] [gʊd] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ['stændɪŋ] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [hu:] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] ,

in **good** **and** **regular** **standing** **anywhere** **in** **the** **world** **,** **who** **tells** **the** **truth** **,**

在 好的 和 常规的 常设 任何地方 在 这 世界 , WHO 讲述 这 真相 ,

在世界任何地方信誉良好且诚实的人，

[ɔː(r)] [traɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔː(r)][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .

or	tries	to	tell	the	truth	,	or	could	tell	the	truth	if	he	tried	.
或者	尝试	到	告诉	这	真相	,	或者	可以	告诉	这	真相	如果	他	尝试	.

或者他试图说出真相，或者如果他努力的话，他就能说出真相。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] ['riːəl] , [ðeɪ] [nəʊ] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['riːəl] ,

They	know	that	suffering	is	real	,	they	know	disease	is	real	,
他们	知道	那	痛苦	是	真实的	,	他们	知道	疾病	是	真实的	,

他们知道苦难是真实存在的，他们知道疾病是真实存在的。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [ri'ælitiz] ,

they	know	that	death	is	the	most	positive	of	all	realities	,
他们	知道	那	死亡	是	这	最多	积极的	的	全部	现实	,

他们知道，死亡是所有现实中最积极的一种。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [pə'petʃuəli] [ə'fɜːm] [ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	yet	they	perpetually	affirm	the	unreality	of	all	these	things	.
和	然而	他们	永恒地	确认	这	不真实	的	全部	这些	事物	.

然而，他们却不断地肯定所有这些事情的不真实性。

['evri] ['fɔːmə(r)] ['hiːlə(r)] , [huː] [hæz; həz] [rɪ'fɔːmd] ,

Every	former	healer	,	who	has	reformed	,
每一个	以前的	治疗师	,	WHO	有	改革后的	,

每个改过自新的前治疗师，

[ɔː(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['sænəti][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [baɪ] [di'naiŋ] [ðə; ði] [ri'æləti]

or	recovered	his	sanity	and	given	up	pretending	to	heal	by	denying	the	reality
或者	恢复	他的	理智	和	给定	向上	假装	到	愈合	经过	否认	这	现实

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [hiː; hi][ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

of	a	condition	he	is	attempting	to	change	,
的	一个	状况	他	是	尝试	到	改变	,

或者他恢复了理智，不再假装康复，不再否认自己试图改变的病情现实。

[wɪl] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][laɪd; liːd] [pə'petʃuəli] [wen] ['præktɪsɪŋ] [səʊ] - [kɔːld] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ;

will	tell	you	he	lied	perpetually	when	practising	so	-	called	Christian	Science	;
将要	告诉	你	他	撒谎了	永恒地	什么时候	练习	所以	-	称为	基督教	科学	;

他会告诉你，他在信奉所谓的基督教科学时，一直都在撒谎；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɔː(r)] [deθ] , [haʊ'evə(r)] ['kɒnfɪdənt]

for	to	admit	the	reality	of	disease	or	suffering	or	death	,	however	confident
为了	到	承认	这	现实	的	疾病	或者	痛苦	或者	死亡	,	然而	自信的

[ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

of	its	existence	,
的	它是	存在	,

即使对疾病、痛苦或死亡的存在深信不疑，也要承认它们的真实性。

[ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [prə'naʊns] ['mɪsɪz] . ['edi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frɔːd] .

is	to	deny	the	faith	and	pronounce	Mrs	.	Eddy	to	be	a	fraud	.
是	到	否定	这	信仰	和	发音	太太	.	涡流	到	是	一个	欺诈罪	.

就是否认信仰，并宣布艾迪夫人是骗子。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ˌpærən'θetɪkli] , [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .

Let	me	here	,	parenthetically	,	call	attention	to	another	phase	of	this	thing	.
让	我	这里	,	（括号内）	,	称呼	注意力	到	其他	阶段	的	这	事物	.

在这里，我插一句，提一下这件事的另一个阶段。

[nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˌʌnri'æləti] [prə'kleɪmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][sɪn][ɪz][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)]

Not	only	are	these	unrealities	proclaimed	,	but	the	reality	of	sin	is	in	like	manner
不是	仅有的	是	这些	不现实	宣布	,	但	这	现实	的	罪	是	在	喜欢	方式

[dɪ'naɪd] .

denied	.
否认	.

不仅这些不切实际的观念被宣扬，而且罪恶的现实也同样被否认。

[ɪf] [sɪn][ɪz] [ˌʌn'rɪəl] , [tuː; tə] [kə'mɪt] [sɪn][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

If	sin	is	unreal	,	to	commit	sin	is	nothing	,
如果	罪	是	虚幻	,	到	犯罪	罪	是	没有什么	,

如果罪恶并不存在，那么犯罪就毫无意义。

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['mɒrəli] [ˌreprɪ'hensəbl] .

and	no	iniquity	is	so	great	as	to	be	morally	reprehensible	.
和	不	罪恶	是	所以	伟大的	作为	到	是	道德上	应受谴责的	.

没有任何罪恶大到在道德上应受谴责。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [mə'rælətɪ] [ɔː(r)] [ˌɪmə'rælətɪ] , [ɪf] [sɪn][ɪz] [ˌʌn'rɪəl] ;

There	is	no	such	thing	as	morality	or	immorality	,	if	sin	is	unreal	;
那里	是	不	这样的	事物	作为	道德	或者	不道德	,	如果	罪	是	虚幻	;

如果罪恶并不存在，那么道德或不道德的概念也就不存在了；

[ænd; ənd] ['enɪ] [wʌn] [huː] [prəu'kleim][ðə; ðɪ] [ˌʌnrɪ'ælətɪ] [ɒv; əv][sɪn] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] ['enɪ] ['ɪnfluəns] [ɪn]

and	any	one	who	proclaims	the	unreality	of	sin	,	if	he	have	any	influence	in
和	任何	一	WHO	宣称	这	不真实	的	罪	,	如果	他	有	任何	影响	在

[ðə; ðɪ] [kə'mjuːnətɪ] ,

the	community	,
这	社区	,

任何宣称罪不存在的人，如果他在社区中有任何影响力，

[ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz]['hɑːmf(ə)l][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪətɪ][æz; əz][kæn; kən][ɪg'zɪst] .

is	about	as	harmful	a	member	of	society	as	can	exist	.
是	关于	作为	有害	一个	成员	的	社会	作为	能	存在	.

他是社会上最具危害性的人之一。

[ðə; ðɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ðɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] ['pɒvətɪ] [ænd; ənd][sɪn] ,

The	denial	of	suffering	and	death	,	the	denial	of	poverty	and	sin	,
这	拒绝	的	痛苦	和	死亡	,	这	拒绝	的	贫困	和	罪	,

否认苦难和死亡，否认贫穷和罪恶，

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːkɪdlɪ] [əb'zɜːvəbl] [ɪ'fekt] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['sɜːklz] [ɪn] ['draɪɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]

have	had	a	markedly	observable	effect	in	Christian	Science	circles	in	drying	up	the
有	有	一个	明显地	可观察的	影响	在	基督教	科学	界	在	烘干	向上	这

[sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] ['tendə] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] .

springs	of	the	sweetest	and	tenderest	of	human	feelings	.
弹簧	的	这	最甜美的	和	最嫩的	的	人类	情怀	.

在基督教科学派圈子里，这种做法已经产生了明显可察觉的影响，它扼杀了人类最甜蜜、最温柔的情感之泉。

[ɪf] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['riːəlɪ] [ɪg'zɪst] , [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətɪ] ,

If	none	of	these	things	really	exist	,	there	can	be	no	occasion	for	charity	,
如果	没有任何	的	这些	事物	真的	存在	,	那里	能	是	不	场合	为了	慈善机构	,

[fɔː(r); fə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

for	compassion	,
为了	同情	,

如果这些东西都不存在，那么慈善和同情也就无从谈起。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθɪ] ,

for	sympathy	,
为了	同情	,

出于同情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['enɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sentɪmənts] [ɪz][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'ælətɪ]

and	to	give	expression	to	any	of	these	sentiments	is	to	admit	the	reality
和	到	给	表达	到	任何	的	这些	情感	是	到	承认	这	现实

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['edɪ] [ə'fəːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'rɪəl] .

of	the	things	Mrs	.	Eddy	affirms	to	be	unreal	.
的	这	事物	太太	.	涡流	肯定	到	是	虚幻	.

表达这些想法中的任何一种，就等于承认艾迪夫人断言的那些不真实的事物是真实的。

[wʌn] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [kraɪst] - [laɪk]

One	cannot	be	a	Christian	Scientist	and	have	in	his	heart	the	Christ	-	like
一	不能	是	一个	基督教	科学家	和	有	在	他的	心	这	基督	-	喜欢

[ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

emotions	of	sympathy	and	charity	and	compassion	.
情绪	的	同情	和	慈善机构	和	同情	.

一个人不可能既是基督科学教徒，又心中怀有基督般的同情、慈善和怜悯之心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [weə(r)][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [smaɪl] .

It	is	said	that	the	faces	of	Christian	Scientists	wear	a	perpetual	smile	.
它	是	说	那	这	面孔	的	基督教	科学家	穿	一个	永久	微笑	.

据说基督教科学派信徒脸上总是挂着微笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['steriətaɪpt] [smaɪl][ɒv; əv] [ə'fektɪd] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ə; eɪ] [hɑːt]

It	is	the	stereotyped	smile	of	affected	cheerfulness	and	it	covers	a	heart
它	是	这	刻板印象	微笑	的	做作的	愉悦	和	它	封面	一个	心

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst][hjuː'meɪn][ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['kwɒlətiz] [hæv; həv] [biːn] ,

from	which	the	most	humane	and	attractive	qualities	have	been	,
从	哪个	这	最多	人道	和	吸引人的	品质	有	到过	,

那是虚假的笑容，掩盖着一颗原本充满人性光辉和美好品质的心。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , ['ruːtɪd] [aʊt] .

as	nearly	as	may	be	,	rooted	out	.
作为	几乎	作为	可能	是	,	根	出去	.

尽可能地根除。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːləz] .

But	to	return	to	the	healers	.
但	到	返回	到	这	治疗师	.

但还是回到治疗师那里去吧。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['hiːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd][æz; əz]

I	know	a	woman	who	was	a	successful	healer	for	fifteen	years	and	as
我	知道	一个	女士	WHO	曾是	一个	成功的	治疗师	为了	十五	年	和	作为

[ˌkɒnʃi'enʃəs] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

conscientious	as	any	of	them	,
尽责的	作为	任何	的	他们	,

我认识一位从业十五年、医术精湛的女治疗师，她和她们一样尽职尽责。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [fræŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [hiːld] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] ['eni] ['riːəl]

and	she	is	now	frank	enough	to	say	that	she	never	healed	any	one	of	any	real
和	她	是	现在	坦率	足够的	到	说	那	她	绝不	已治愈	任何	一	的	任何	真实的

[dɪ'ziːz] [ɔː(r)] ['sɪəriəs] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

disease	or	serious	indisposition	in	all	that	time	,
疾病	或者	严肃的	病痛	在	全部	那	时间	,

她现在坦率地说，在那段时间里，她从未治愈过任何人的任何真正疾病或严重不适。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hiːlə(r)] [huː] [dɪd] .

and	doesn't	know	of	any	other	healer	who	did	.
和	不	知道	的	任何	其他	治疗师	WHO	做过	.

他也不知道还有其他治疗师这样做过。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [fuːl] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts][baɪ] [di'naiŋ] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [səʊ]

They	simply	fool	themselves	and	their	patients	by	denying	the	reality	of	disease	so
他们	简单地	傻子	他们自己	和	他们的	患者	经过	否认	这	现实	的	疾病	所以

[lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [breθ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,

long	as	there	is	breath	in	the	body	,
长的	作为	那里	是	气息	在	这	身体	,

只要身体还有呼吸，他们就会否认疾病的现实，以此来欺骗自己和病人。

[ænd; ənd] [wen] [deθ] [ə'kɜːz] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ri'æləti]

and	when	death	occurs	and	actually	confronts	them	,	they	deny	the	reality
和	什么时候	死亡	发生	和	实际上	面对	他们	,	他们	否定	这	现实

[ɒv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

当死亡真正降临到他们身上时，他们会否认死亡的现实。

[kʊd; kəd] [əb'sɜːdəti] ['fɜːðə(r)] [gəʊ] ?

Could	absurdity	further	go	?
可以	荒谬	更远	去	?

荒谬还能更甚吗?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ɒv; əv] [deθ] ,

Perhaps	it	is	due	to	their	belief	in	the	unreality	of	death	,
也许	它	是	到期的	到	他们的	信仰	在	这	不真实	的	死亡	,

或许这是因为他们相信死亡并非真实存在。

[ðæt] [ðeɪ] [pə'mɪt] [nəʊ]['fjuːnərəlz][ɪn][ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ; [pə'hæps] , ['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə]

that	they	permit	no	funerals	in	their	churches	;	perhaps	,	also	,	it	may	be	due	to
那	他们	允许	不	葬礼	在	他们的	教堂	;	也许	,	还	,	它	可能	是	到期的	到

[ðeə(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] ,

their	unwillingness	,
他们的	不情愿	,

他们不允许在教堂内举行葬礼；或许，也可能是因为他们不愿意。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['stændpɔɪnt] , [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld]

from	a	business	standpoint	,	to	admit	that	Christian	Scientists	,	young	and	old
从	一个	商业	立场	,	到	承认	那	基督教	科学家	,	年轻的	和	老的

,

,

,

从商业角度来看，承认基督教科学派信徒，无论老少，

[daɪ][dʒʌst][æz; əz][duː; də][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɒt] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['edi]

die	just	as	do	the	benighted	people	who	have	not	bowed	down	to	Mrs	.	Eddy
死	只是	作为	做	这	夜幕降临	人们	WHO	有	不是	鞠躬	向下	到	太太	.	涡流

.

:

.

那些没有向艾迪夫人屈服的愚昧之人，也会像他们一样死去。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ri'ælitiz] , [wʌns][ə; eɪ] [kən'vɜːt]

Surely	,	if	the	healings	of	Christian	Scientists	were	realities	,	once	a	convert
一定	,	如果	这	治愈	的	基督教	科学家	是	现实	,	一次	一个	转变

[wʊd] [miːn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] ;

would	mean	always	a	convert	;
会	意思是	总是	一个	转变	;

如果基督教科学派的治愈奇迹是真实存在的，那么一旦皈依基督教，就意味着永远都是皈依者；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æz; əz] ['ræpɪdli]

but	it	is	a	fact	that	people	are	coming	out	of	Christian	Science	as	rapidly
但	它	是	一个	事实	那	人们	是	未来	出去	的	基督教	科学	作为	快速

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɪn] ,

as	they	are	going	in	,
作为	他们	是	去	在	,

但事实是，离开基督教科学派的速度和加入的速度一样快。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðeɪ] [ə'bændən][ðə; ði] [θɪŋ]

and	the	more	intelligence	they	have	the	more	quickly	they	abandon	the	thing
和	这	更多的	智力	他们	有	这	更多的	迅速地	他们	放弃	这	事物

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

when	they	come	to	understand	what	it	is	.
什么时候	他们	来	到	理解	什么	它	是	.

他们越聪明，一旦了解了某件事的本质，就会越快放弃它。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən]

If	you	are	all	right	in	the	region	of	the	brain	and	all	right	in	the	region
如果	你	是	全部	正确的	在	这	地区	的	这	脑	和	全部	正确的	在	这	地区

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

of	the	heart	,
的	这	心	,

如果你的大脑区域和心脏区域都一切正常，

[juː; jʊ][woʊnt] ['tæri] ['veri] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [kæmp] .

you	won't	tarry	very	long	in	the	Christian	Science	camp	.
你	惯于	焦油	非常	长的	在	这	基督教	科学	营	.

你不会在基督教科学派阵营待太久。

[aɪ] [nəʊ] ['meni] [eks] - ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [huː] [dɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['raʊndli] [æz; əz][aɪ][duː; də]

I	know	many	ex	-	Christian	Scientists	who	denounce	it	as	roundly	as	I	do
我	知道	许多	前任	-	基督教	科学家	WHO	声讨	它	作为	圆圆地	作为	我	做

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frɔːd] [ɪn][ɔːl][ɪts]['æspekts] .

and	declare	it	to	be	a	fraud	in	all	its	aspects	.
和	宣布	它	到	是	一个	欺诈罪	在	全部	它是	方面	.

我知道很多前基督教科学派信徒都和我一样，强烈谴责基督教科学派，并宣称它在各个方面都是骗局。

[aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , ['fɔːməli] ['zeləs] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] ,

I	could	name	hundreds	of	people	,	formerly	zealous	followers	of	Mrs	.	Eddy	,
我	可以	姓名	数百	的	人们	,	以前	热心	追随者	的	太太	.	涡流	,

我可以列举出数百名曾经是艾迪夫人狂热追随者的人，

[huː] [naʊ] [rɪ'pjuːdieɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd]['kɒntjuːm(ə)li] .

who	now	repudiate	her	with	scorn	and	contumely	.
WHO	现在	否认	她	和	轻蔑	和	傲慢	.

现在他们却对她嗤之以鼻，充满蔑视和侮辱。

[wʊd] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fækt][ðə; ði]['mɪrək(ə)l]['wɜːkə(r)][ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ,

Would	they	do	this	if	she	were	in	fact	the	miracle	worker	she	claims	to	be	,
会	他们	做	这	如果	她	是	在	事实	这	奇迹	工人	她	索赔	到	是	,

如果她真如她自称的那样是一位能创造奇迹的人，他们会这样做吗？

[ænd; ənd] [ɪf] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fækt][ðə; ði] ['spvrɪn] ['æntidəʊt][tuː; tə] ['sɪknəs] , [sɪn]

and	if	Christian	Science	were	in	fact	the	sovereign	antidote	to	sickness	,	sin
和	如果	基督教	科学	是	在	事实	这	主权	解毒剂	到	疾病	,	罪

[ænd; ənd] [deθ] ?

and	death	?
和	死亡	?

如果基督教科学真的是对抗疾病、罪恶和死亡的终极解药呢？

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

The	following	is	taken	from	a	letter	recently	received	from	a	gentleman	of
这	下列的	是	已采取	从	一个	信	最近	已收到	从	一个	绅士	的

[ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] :

exceptional	intelligence	:
非凡的	智力	:

以下摘自一位才智超群的绅士最近寄来的一封信：

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['leɪtli]

“	I	have	been	connected	with	that	church	for	five	years	and	have	lately
“	我	有	到过	连接	和	那	教会	为了	五	年	和	有	最近

[hæd; həd][maɪ] [aɪz] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][kəʊld] - ['blʌdɪd] [skɪn] [geɪm] [kən'siːvəb(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

had	my	eyes	opened	to	the	most	cold	-	blooded	skin	game	conceivable	under	the
有	我的	眼睛	打开	到	这	最多	寒冷的	-	血腥	皮肤	游戏	可以想象的	在下面	这

[gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

guise	of	a	religion	.
伪装	的	一个	宗教	.

“我与那个教会联系了五年，最近才看清，在宗教的外衣下，竟然隐藏着最冷血的骗局。

['hævɪŋ] ['kɒndʌktɪd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ˌsænə'teəriəm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

Having	conducted	a	Christian	Science	sanitarium	for	three	years	,
拥有	实施	一个	基督教	科学	疗养院	为了	三	年	,

在经营基督教科学疗养院三年后，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækts] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['eni] [bʌt; bət] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ,

I	am	in	possession	of	facts	unknown	to	any	but	Christian	Scientists	,
我	是	在	拥有	的	事实	未知	到	任何	但	基督教	科学家	,

我掌握着只有基督教科学派信徒才知道的事实。

[ænd; ənd][tuː; tə]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [gɹ'ɑːftəz] .

and	to	only	a	few	of	the	inner	circle	of	grafters	.
和	到	仅有的	一个	很少	的	这	内	圆圈	的	嫁接者	.

而且只对少数核心圈子里的贪污者开放。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][æt; ət] ['hɑːvəd] [ɪn][ðə; ði] 70s ,

I	was	a	student	of	medicine	at	Harvard	in	the	70s	,
我	曾是	一个	学生	的	药品	在	哈佛大学	在	这	70s	,

我七十年代在哈佛大学读医学。

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ][biː] . [ə; eɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [njuː] ['brʌnzwɪk] , ['kænədə] ,

am	a	B	.	A	.	of	the	University	of	New	Brunswick	,	Canada	,
是	一个	B	.	一个	.	的	这	大学	的	新的	布伦瑞克	,	加拿大	,

我是加拿大新不伦瑞克大学的文学学士。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] .

and	ought	to	have	known	better	—	but	there	are	others	.
和	应该	到	有	已知	更好的	—	但	那里	是	其他的	.

他们本应更懂事一些——但还有其他人。

” ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ] “ [skɪn] [geɪm] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi][ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

”	Christian	Science	is	a	“	skin	game	”	and	the	powers	that	be	in	Christian	Science
”	基督教	科学	是	一个	“	皮肤	游戏	”	和	这	权力	那	是	在	基督教	科学

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] “ ['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [gɹ'ɑːftəz] ” !

are	the	“	inner	circle	of	grafters	”	!
是	这	“	内	圆圈	的	嫁接者	”	!

“基督教科学派是一场‘皮囊游戏’，而基督教科学派的掌权者是‘贪污腐败的核心圈子’！ ”

[streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [rɪ'lɪdʒən] ” [ænd; ənd][ɪts] ['liːdɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz]

Strange	language	this	to	be	applied	to	a	“	religion	”	and	its	leading	officials
奇怪的	语言	这	到	是	应用	到	一个	“	宗教	”	和	它是	领导	官员

[baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [bɪ'liːvə(r)] ;

by	a	former	believer	;
经过	一个	以前的	信徒	;

一位前信徒用如此奇怪的语言来形容一个“宗教”及其主要官员；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['fɔːmə(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

but	it	is	precisely	as	former	Christian	Scientists	,	men	and	women	,
但	它	是	恰恰	作为	以前的	基督教	科学家	,	男人	和	女性	,

但正是因为前基督教科学派信徒，包括男性和女性，

[spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'pjuːdieit] .

speak	of	the	thing	and	the	people	they	have	repudiated	.
说话	的	这	事物	和	这	人们	他们	有	被否认	.

谈谈他们所摒弃的事物和人。

[kjˈɔːz] [ɒv; əv]['riːəl][ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnəri] ['ɪlnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'fektɪd] [ɪn] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪz]

Cures	of	real	or	imaginary	illness	are	sometimes	effected	in	very	extraordinary	ways
治愈	的	真实的	或者	假想	疾病	是	有时	受影响	在	非常	非凡的	方式

.

:

.

有时，人们会以非常奇特的方式治愈真实或想象中的疾病。

['biːɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [aɪ] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

Being	recently	in	San	Francisco	,	I	talked	with	a	friend	,	a	lawyer	,
存在	最近	在	圣	弗朗西斯科	,	我	谈话	和	一个	朋友	,	一个	律师	,

最近我去了一趟旧金山，和一位律师朋友聊了聊。

[ðeə(r)] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] .

there	who	had	gone	through	the	experience	of	the	earthquake	.
那里	WHO	有	已消失	通过	这	经验	的	这	地震	.

那些经历过地震的人。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə]

The	house	in	which	he	was	born	and	in	which	he	lived	was	burned	to
这	房子	在	哪个	他	曾是	出生	和	在	哪个	他	居住地	曾是	烧伤	到

[ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːftə(r)][ɪts] ['kɒntents] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [aʊt] [ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp] [ə'pɒn][ə; eɪ]

the	ground	after	its	contents	had	been	dragged	out	and	heaped	up	upon	a
这	地面	后	它是	内容	有	到过	拖拽	出去	和	堆积如山	向上	之上	一个

['veɪkənt] [lɒt] ,

vacant	lot	,
空缺	很多	,

他出生和居住的房子被烧毁了，屋里的东西都被拖出来堆放在一块空地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔː] ['ɒfɪs] , [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] [ʃelvz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [bʊks] ,

and	he	turned	from	his	law	office	,	his	library	shelves	crowded	with	books	,
和	他	转向	从	他的	法律	办公室	,	他的	图书馆	货架	挤	和	图书	,

他转身离开了他的律师事务所，他的书架上堆满了书籍。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ]

no	one	of	which	he	had	an	opportunity	to	save	from	the	devastating
不	一	的	哪个	他	有	一个	机会	到	节省	从	这	毁灭性的

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

他没有机会从那场毁灭性的大火中救出任何人。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tensli] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [wʌn] .

The	experience	was	an	intensely	distressing	and	exhausting	one	.
这	经验	曾是	一个	强烈地	令人痛心	和	精疲力竭	一	.

这段经历令人极其痛苦和疲惫。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] .

For	two	days	and	two	nights	he	did	not	get	a	wink	of	sleep	.
为了	二	天	和	二	夜晚	他	做过	不是	得到	一个	眨眼	的	睡觉	.

他两天两夜都没合眼。

['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['sʌfərə(r)]

Prior	**to**	**the**	**earthquake**	**and**	**fire**	**,**	**he**	**had**	**been**	**a**	**constant**	**sufferer**
事先的	到	这	地震	和	火	,	他	有	到过	一个	持续的	患者

[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] ['hedeikiz] .

from	**the**	**most**	**excruciating**	**headaches**	**.**
从	这	最多	痛苦不堪	头痛	.

在地震和火灾发生之前，他一直饱受剧烈头痛的折磨。

[nɒt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [hæz; həz][hi:; hi][hæd; həd] [sɪns] !

Not	**a**	**headache**	**has**	**he**	**had**	**since**	**!**
不是	一个	头痛	有	他	有	自从	!

他之后就再也没头疼过了！

[kjʊəd] [baɪ] ['ɜ:θkweɪk] !

Cured	**by**	**earthquake**	**!**
治愈	经过	地震	!

地震治愈了！

[aɪ] [tɔ:kt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] ,

I	**talked**	**with**	**another**	**gentleman**	**,**
我	谈话	和	其他	绅士	,

我和另一位先生交谈过，

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd] [bi:n] ['bedrɪdn] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv]

and	**he**	**told**	**me**	**that**	**his**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**had**	**been**	**bedridden**	**for**	**five**
和	他	讲述	我	那	他的	母亲	-	在	-	法律	有	到过	卧床不起	为了	五

[j'iəz] ,

years	**,**
年	,

他告诉我，他的岳母已经卧床五年了。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌns] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

and	**not**	**once**	**in**	**that**	**time**	**had**	**put**	**her**	**foot**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
和	不是	一次	在	那	时间	有	放	她	脚	之上	这	地面	.

在那段时间里，她的脚一次也没有落在地板上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

She	**had**	**not**	**attempted**	**to**	**walk**	**because**	**she**	**was**	**positive**	**she**	**was**	**unable**
她	有	不是	尝试过	到	走	因为	她	曾是	积极的	她	曾是	无法

[tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] .

to	**walk**	**and**	**her**	**death**	**was**	**daily**	**expected**	**.**
到	走	和	她	死亡	曾是	日常的	预期的	.

她没有尝试走路，因为她确信自己无法行走，并且每天都在期待着死亡的到来。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rezɪdəns] ,

As	**the**	**flames**	**approached**	**the**	**region**	**of**	**her**	**residence**	**,**
作为	这	火焰	接近	这	地区	的	她	住宅	,

当火焰逼近她居住的区域时，

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [fɔ:m] [ɒv; əv]

my	**friend**	**and**	**his**	**wife**	**started**	**off**	**in**	**different**	**directions**	**to**	**find**	**some**	**form**	**of**
我的	朋友	和	他的	妻子	开始	离开	在	不同的	方向	到	寻找	一些	形式	的

[kən'veɪəns] [tu:; tə] ['kæri] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

conveyance	**to**	**carry**	**their**	**mother**	**to**	**a**	**place**	**of**	**safety**	**,**
输送	到	携带	他们的	母亲	到	一个	地方	的	安全	,

我的朋友和他的妻子分头寻找交通工具，想把他们的母亲送到安全的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] , [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

and	**when**	**they**	**returned**	**,**	**in**	**about**	**an**	**hour**	**,**	**she**	**had**	**vanished**	**.**
和	什么时候	他们	返回	,	在	关于	一个	小时	,	她	有	消失了	.

大约一个小时后，当他们返回时，她已经不见了。

[ʌn'eɪdɪd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp] , [drest] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd]

Unaided	,	she	had	gotten	up	,	dressed	herself	,	and	walked	between	two	and
未受帮助	,	她	有	获得	向上	,	穿着	她自己	,	和	步行	之间	二	和

[θri:] [maɪlz] !

three	miles	!
三	英里	!

她独自一人起床，自己穿好衣服，走了两到三英里！

[kjʊəd] [baɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] !

Cured	by	conflagration	!
治愈	经过	大火	!

被烈火治愈！

['mɑ:vələs] [kj'ɔ:z] [ði:z] , ['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['mɪrəklz] ;

Marvelous	cures	these	,	almost	in	the	nature	of	miracles	;
奇妙	治愈	这些	,	几乎	在	这	自然	的	奇迹	;

这些疗法非常神奇，几乎堪称奇迹；

[ænd; ənd] [jet] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [wʊd] [smaɪl] [dɪs'deɪnfəli] [ɪf] ['ɜ:θkweɪk] [ænd; ənd]

and	yet	even	a	Christian	Scientist	would	smile	disdainfully	if	earthquake	and
和	然而	甚至	一个	基督教	科学家	会	微笑	轻蔑地	如果	地震	和

[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hedeɪk] [ænd; ənd][pə'ræləsɪs] .

conflagration	were	seriously	prescribed	for	headache	and	paralysis	.
大火	是	严重地	规定	为了	头痛	和	麻痹	.

然而，即使是基督教科学派信徒，如果认真地用地震和火灾来治疗头痛和瘫痪，也会不屑一顾地一笑。

[nəʊ] [daʊt] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [waɪl] ['ʌndə(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['tri:tmənt] ;

No	doubt	people	have	recovered	of	illness	while	under	Christian	Science	treatment	;
不	怀疑	人们	有	恢复	的	疾病	尽管	在下面	基督教	科学	治疗	;

毫无疑问，有些人通过基督教科学疗法康复了；

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wen] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['tri:tmənt] ;

just	as	they	have	when	under	no	treatment	;
只是	作为	他们	有	什么时候	在下面	不	治疗	;

就像他们未接受治疗时一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪ'neɪn] ['tri:tmənt] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	Christian	Science	inane	treatment	was	no	more	the	cause	of	the
但	这	基督教	科学	无聊	治疗	曾是	不	更多的	这	原因	的	这

[rɪ'kʌvəri] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

recovery	than	was	the	absence	of	treatment	of	any	kind	.
恢复	比	曾是	这	缺席	的	治疗	的	任何	种类	.

但是，基督教科学的荒谬疗法并不是康复的原因，就像没有接受任何治疗也不是康复的原因一样。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [dɪ'lu:sɪv] ['sɪknəs] ,

There	is	a	great	deal	of	delusive	sickness	,
那里	是	一个	伟大的	交易	的	虚幻的	疾病	,

存在大量妄想性疾病，

[wɪtʃ] [ɪz] ['i:zəli] [kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

which	is	easily	cured	by	a	putting	away	of	the	delusion	,	and	there	was
哪个	是	容易地	治愈	经过	一个	推杆	离开	的	这	错觉	,	和	那里	曾是

['nevə(r)] [jet] ['eni] ,

never	yet	any	,
绝不	然而	任何	,

只要摒弃这种错觉，这种错觉就很容易治愈，而且以前从来没有过。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'lu:sɪv] , [kjʊə(r)][baɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɔ:'gænɪk] [dɪ'zi:z] — [nɒt][wʌn] .

but	a	delusive	,	cure	by	Christian	Science	of	an	organic	disease	—	not	one	.
但	一个	虚幻的	,	治愈	经过	基督教	科学	的	一个	有机的	疾病	—	不是	一	.

但基督教科学所治愈的，并非器质性疾病，而是一种虚假的疗法。

[wɪl] ['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['hi:ləz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊərz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bi:; bi]

Will	Mrs	.	Eddy	and	all	her	healers	and	followers	throughout	the	world	be
将要	太太	.	涡流	和	全部	她	治疗师	和	追随者	自始至终	这	世界	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][wʌn]['məʊmənt] ,

able	to	add	one	moment	,
有能力的	到	添加	一	片刻	,

艾迪夫人和她遍布世界各地的所有治疗师和追随者能否贡献哪怕一瞬间?

[wʌn] [breθ] , [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] [hɜ:'self] , [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

one	breath	,	to	the	life	of	Mrs	.	Eddy	herself	,	when	the	hour	of	her
一	气息	,	到	这	生活	的	太太	.	涡流	她自己	,	什么时候	这	小时	的	她

[deθ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ?

death	has	arrived	?
死亡	有	到达的	?

当艾迪夫人临终之时，她是否也应该为自己的人生呼吸一口气?

[nəʊ] , [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [deθ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ,

No	,	deny	the	reality	of	disease	and	death	as	they	may	,
不	,	否定	这	现实	的	疾病	和	死亡	作为	他们	可能	,

不，无论他们如何否认疾病和死亡的现实，

[ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [dʒʌst][æz; əz][tu:; tə]['ʌðə(r)z] ,

it	comes	to	them	one	and	all	,	just	as	to	others	,
它	来	到	他们	一	和	全部	,	只是	作为	到	其他的	,

这件事对他们每个人来说都是如此，就像对其他人一样。

[wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [ə'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['bekən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðæt]

when	the	angel	of	death	approaches	and	beckons	from	the	darkness	that
什么时候	这	天使	的	死亡	方法	和	招手	从	这	黑暗	那

[kləuziz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['dru:pɪŋ] [aɪz] .

closes	upon	their	drooping	eyes	.
关闭	之上	他们的	下垂	眼睛	.

当死神从笼罩着他们垂下双眼的黑暗中走来，发出召唤。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ɪn] ['eni] ['ɒnɪst] ,

I	am	sure	that	there	can	be	no	doubt	in	any	honest	,
我	是	当然	那	那里	能	是	不	怀疑	在	任何	诚实的	,

我相信任何诚实的人都不会对此有任何疑问，

[klɪə(r)] - ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] [ðæt] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:] [ðʌs] [fɑ:(r)] ,

clear	-	thinking	mind	that	has	followed	me	thus	far	,
清除	-	思维	头脑	那	有	随后	我	因此	远的	,

一路陪伴我至今的清晰思路，

[ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [ɪ'revərənt] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:də(r)] [ænd; ənd]

that	all	of	these	monstrous	and	irreverent	pretensions	of	the	leader	and
那	全部	的	这些	滔天	和	不敬的	虚荣心	的	这	领导者	和

['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlli] [fɔ:ls] ,

founder	of	Christian	Science	are	wholly	false	,
创始人	的	基督教	科学	是	完全	错误的	,

基督教科学派领袖和创始人的所有这些骇人听闻、亵渎神明的言论都是完全错误的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['i:kwəli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [gəʊ]

and	I	am	equally	confident	that	I	shall	establish	in	the	mind	of	those	who	go
和	我	是	同样地	自信的	那	我	将	建立	在	这	头脑	的	那些	WHO	去

[wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['ʃəʊɪŋ] ,

with	me	to	the	end	of	my	showing	,
和	我	到	这	结尾	的	我的	显示	,

我同样有信心，我会在那些陪我走到最后的人心中树立起这样的印象：

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [frɔːdz] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [ɪn'sentɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['mɜːsənəri] ['məʊtɪv] ;

that	Mrs	.	Eddy's	frauds	have	had	their	incentive	in	a	purely	mercenary	motive	;
那	太太	.	艾迪的	欺诈	有	有	他们的	激励	在	一个	纯粹	雇佣兵	动机	;

艾迪夫人的欺诈行为完全是出于唯利是图的动机；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][gɒd][ænd; ənd]

that	she	has	claimed	to	have	received	a	revelation	from	God	and
那	她	有	声称	到	有	已收到	一个	启示	从	上帝	和

[i'kwɒlәti] [wɪð] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːmәns] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ə'ləʊn]

equality	with	Jesus	and	the	performance	of	miracles	for	the	purpose	alone
平等	和	耶稣	和	这	表现	的	奇迹	为了	这	目的	独自的

[ɒv; əv] ['fuːlɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vælјuː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['vælјuːləs]

of	fooling	people	into	placing	an	extraordinary	value	upon	her	valueless
的	愚弄	人们	进入	放置	一个	非凡的	价值	之上	她	无价值

['tiːtʃɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ɪk'stɔːʃənət] ['tʃɑːd͡ʒɪz] ;

teachings	for	which	she	has	made	extortionate	charges	;
教义	为了	哪个	她	有	制成	敲诈勒索	收费	;

她声称自己得到了上帝的启示，与耶稣同等，并能行神迹，其目的仅仅是为了欺骗人们，让他们对她毫无价值的教义赋予非凡的价值，并为此收取高额费用；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['bɪblɪkl] ['prɒfәsi] , “ [ðə; ði] ['wʊmən]

that	she	has	claimed	to	be	the	fulfilment	of	Biblical	prophecy	,	“	the	woman
那	她	有	声称	到	是	这	履行	的	圣经	预言	,	“	这	女士

[kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,

clothed	with	the	sun	,
穿着衣服	和	这	太阳	,

她声称自己是圣经预言的应验，“身披太阳的女人”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , “ ['saɪәns] [ænd; ənd] [helθ] ,

”	and	that	her	book	,	“	Science	and	Health	,
”	和	那	她	书	,	“	科学	和	健康	,

”以及她的著作《科学与健康》，

” [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [held] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] ,

”	was	the	little	book	held	in	the	hand	of	the	angel	,
”	曾是	这	小的	书	握住	在	这	手	的	这	天使	,

“那是天使手中拿着的小册子。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɜː'self] [ðə; ði] ['femәnɪn] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] , [æz; əz]['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mæskjəlɪn]

that	she	is	herself	the	feminine	impersonation	,	as	Jesus	was	the	masculine
那	她	是	她自己	这	女性	冒充	,	作为	耶稣	曾是	这	男性

[ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjəlәt] [aɪ'dɪə] ,

impersonation	,	of	the	immaculate	idea	,
冒充	,	的	这	完美无瑕	主意	,

她本身就是纯洁理念的女性化身，正如耶稣是纯洁理念的男性化身一样。

[ænd; ənd] [ðæt] , [nɒt] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] [gɒd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,

and	that	,	not	she	,	but	God	was	the	author	of	her	book	,
和	那	,	不是	她	,	但	上帝	曾是	这	作者	的	她	书	,

而且，这本书的作者不是她，而是上帝。

['səʊlli] [ænd; ənd]['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

solely	and	only	that	she	might	build	up	a	powerful	organization	and	a	large
仅	和	仅有的	那	她	可能	建造	向上	一个	强大的	组织	和	一个	大的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

她唯一的目的就是建立一个强大的组织和积累巨额财富。

['mʌni] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [frɔ:dz] , [hɜ:(r); hə(r)][laɪz] ,

Money	and	power	are	the	explanations	of	Mrs	.	Eddy's	frauds	,	her	lies	,
钱	和	力量	是	这	解释	的	太太	.	艾迪的	欺诈	,	她	谎言	,

[hɜ:(r); hə(r)] ['blæsfəmi] ,

her	blasphemies	,
她	亵渎神明	,

金钱和权力可以解释艾迪夫人的欺诈、谎言和亵渎行为。

[ai] [wɪl] ['i:v(ə)n] [seɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kraɪmz] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [kraɪm] [kʊd; kəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] ,

I	will	even	say	of	her	crimes	,	for	when	crime	could	,	as	she	believed	,
我	将要	甚至	说	的	她	犯罪	,	为了	什么时候	犯罪	可以	,	作为	她	相信	,

我甚至要谈到她的罪行，因为当犯罪能够像她所认为的那样发生时，

[bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [θru:] ['ment(ə)l] ['efət] , [mə'lɪʃəsli] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

be	accomplished	through	mental	effort	,	maliciously	employed	for	the	destruction
是	完成	通过	精神的	努力	,	恶意地	受雇	为了	这	破坏

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['enəmɪz] ,

of	her	enemies	,
的	她	敌人	,

通过精神努力达成，恶意地用于摧毁她的敌人，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt] ['hezɪteɪtɪd] [səʊ][tu:; tə] [si:k] [ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl]

she	has	not	hesitated	so	to	seek	its	accomplishment	,	and	her	whole
她	有	不是	犹豫了一下	所以	到	寻找	它是	成就	,	和	她	所有的

[kə'rɪə(r)] ,

career	,
职业	,

她毫不犹豫地追求实现这一目标，并且毕生致力于此。

[fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [pɑ:st] , [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni] [baɪ]

for	thirty	or	forty	years	past	,	has	been	the	crime	of	obtaining	money	by
为了	三十	或者	四十	年	过去的	,	有	到过	这	犯罪	的	获得	钱	经过

[fɔ:ls] [pri'tens, 'pri:t-] .

false	pretenses	.
错误的	伪装	.

过去三四十年来，以欺诈手段获取金钱一直被视为犯罪。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[ɪ'meʒərəbl] [gri:d]

Immeasurable	Greed
无法估量的	贪婪

无尽的贪婪

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [gəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [pəˌtɪkjə'lærəti] ['ɪntu:] [ði:z] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ðæt] [ai] [meɪk] [ə'genst] ['mɪsɪz] .

Let	us	now	go	with	some	particularity	into	these	charges	that	I	make	against	Mrs	.
让	我们	现在	去	和	一些	特殊性	进入	这些	收费	那	我	制作	反对	太太	.

['edi] .

Eddy	.
涡流	.

现在让我们具体谈谈我对艾迪夫人的这些指控。

[ai] [t͡ʃɑ:d͡ʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ænd; ənd][ɪz] ['həʊlli] ['mɜ:sənəri] ; [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'tendɪd]

I	charge	that	she	has	been	and	is	wholly	mercenary	;	that	her	pretended
我	收费	那	她	有	到过	和	是	完全	雇佣兵	;	那	她	假装

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

revelation	,
启示	,

我指控她过去是、现在仍然是彻头彻尾的唯利是图者；她所谓的启示，

[hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tendɪd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [sək'sesə(r)] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tendɪd]

her	pretended	exceptional	character	as	successor	to	Jesus	,	her	pretended
她	假装	非凡的	特点	作为	接班人	到	耶稣	,	她	假装

['mɑːvələs] ['kjʊərətɪv] [p'aʊəz] ,

marvelous	curative	powers	,
奇妙	治疗	权力	,

她假装自己是耶稣的继承人，拥有非凡的品格；她假装自己拥有神奇的治愈能力。

[ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɒnɪstli] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːθ] , [fɜːst] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni]

are	dishonestly	invented	and	put	forth	,	first	,	as	a	means	of	making	money
是	不诚实地	发明	和	放	前进	,	第一的	,	作为	一个	方法	的	制作	钱

,

,

,

这些都是不诚实地捏造和提出的，首先是为了赚钱，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [dɪ'spɒtɪk] ['paʊə(r)] .

and	then	as	a	means	of	acquiring	despotic	power	.
和	然后	作为	一个	方法	的	收购	专制	力量	.

然后将其作为获取专制权力的手段。

[fɜːst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsənəri] ['məʊtɪv] .

First	,	as	to	the	mercenary	motive	.
第一的	,	作为	到	这	雇佣兵	动机	.

首先，关于雇佣动机。

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [æk'tɪvəti][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

Mrs	.	Eddy's	activity	as	a	teacher	of	Christian	Science	began	in	the	year	1870	,
太太	.	艾迪的	活动	作为	一个	老师	的	基督教	科学	开始	在	这	年	-	,

艾迪夫人从事基督教科学教师工作始于1870年。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['stəutən] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɪn] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

after	leaving	Stoughton	and	going	to	Lynn	,	Massachusetts	.
后	离开	斯托顿	和	去	到	林恩	,	马萨诸塞州	.

离开斯托顿后，前往马萨诸塞州林恩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)] ,

She	was	then	in	her	fiftieth	year	,
她	曾是	然后	在	她	第五十	年	,

她当时五十岁。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['glʌvə] [ɪn] - [hæd; həd] [biːn]

and	from	the	time	of	her	marriage	to	Glover	in	1843	had	been
和	从	这	时间	的	她	婚姻	到	格洛弗	在	-	有	到过

[ɪk'striːmli] [pɔː(r); pʊə(r)] .

extremely	poor	.
极其	贫穷的	.

自 1843 年嫁给格洛弗以来，她一直非常贫穷。

['krɪstʃən] ['saɪəns] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] , [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ['kærəktə(r)] .

Christian	Science	,	at	the	very	outset	,	took	on	a	money	-	making	character	.
基督教	科学	,	在	这	非常	开端	,	采取	在	一个	钱	-	制作	特点	.

基督教科学从一开始就带有赚钱的性质。

[hɜː(r); hə(r)] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['kwɪmbiz] ['tiːtʃɪŋz] , [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

Her	familiarity	with	Quimby's	teachings	,	transformed	into	a	discovery	of
她	熟悉	和	昆比的	教义	,	转变	进入	一个	发现	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

她对昆比教义的熟悉，转化为她自己的发现。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][gɒd] ,

and	then	into	a	revelation	from	God	,
和	然后	进入	一个	启示	从	上帝	,

然后，他得到了神的启示。

[bɪ'keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['æset] [tuː; tə][biː; bi]['juːtəlaɪzd][fɔː(r); fə(r)] ['revənjuː] ['əʊnli] .

became	with	her	a	business	asset	to	be	utilized	for	revenue	only	.
成为	和	她	一个	商业	资产	到	是	利用	为了	收入	仅有的	.

她变成了公司的资产，只能用于创造收入。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

In	the	introduction	to	her	“	Science	and	Health	,	”	published	in	1898	,
在	这	介绍	到	她	“	科学	和	健康	,	”	已发布	在	-	,

在她1898年出版的《科学与健康》一书的引言中，

['mɪsɪz] . ['edi] [sez] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] “ [fɜːst] ['pæmflət] [ɒn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wɒz; wəz] ['kɔpi,raitid] [ɪn]

Mrs	.	Eddy	says	that	her	“	first	pamphlet	on	Christian	Science	was	copyrighted	in
太太	.	涡流	说道	那	她	“	第一的	小册子	在	基督教	科学	曾是	版权所有	在

- ,

1870	,
-	,

艾迪夫人说，她的“第一本关于基督教科学的小册子于1870年获得版权”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][prɪnt] [ʌn'tɪl] - ,

but	it	did	not	appear	in	print	until	1876	,
但	它	做过	不是	出现	在	打印	直到	-	,

但直到1876年才正式出版。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðɪs] ['saɪəns] [mʌst; məst][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] ['hiːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

as	she	had	learned	that	this	science	must	be	demonstrated	by	healing	before
作为	她	有	学习	那	这	科学	必须	是	已证明	经过	康复	前

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][kʊd; kəd][biː; bi] ['prɒfɪtəbli] ['pʌblɪʃt] .

a	work	on	the	subject	could	be	profitably	published	.
一个	工作	在	这	主题	可以	是	盈利	已发布	.

她了解到，只有通过治愈来证明这门科学的有效性，相关著作才能有价值地出版。

” [aɪ] ['emfəsaɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːd] “ ['prɒfɪtəbli] .

”	I	emphasize	the	word	“	profitably	.
”	我	强调	这	单词	“	盈利	.

我强调“盈利地”这个词。

” [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [stɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [ðæt] [ðɪs] “

”	At	the	very	start	there	was	the	resolution	in	the	woman's	heart	that	this	“
”	在	这	非常	开始	那里	曾是	这	解决	在	这	女性的	心	那	这	“

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

“一开始，这位女性心中就下定决心，认为这种‘科学’，

” ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] “ [rɪ'lɪdʒən] ,

”	ultimately	to	become	a	“	religion	,
”	最终	到	变得	一个	“	宗教	,

最终成为一种“宗教”，

” [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [wɪð]

”	was	not	to	be	given	to	the	world	until	it	could	be	published	with
”	曾是	不是	到	是	给定	到	这	世界	直到	它	可以	是	已发布	和

['prɒfɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

profit	to	her	,
利润	到	她	,

“只有在能够从中获利的情况下，才能公之于众。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , ['prɒfɪt][hæz; həz] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st][ænd; ənd]

and	from	the	beginning	,	until	now	,	profit	has	been	her	first	and
和	从	这	开始	,	直到	现在	,	利润	有	到过	她	第一的	和

[meɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

main	consideration	.
主要的	考虑	.

从一开始到现在，利润一直是她首要考虑的因素。

[ɪn][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] ['ɔ:gən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][fɔ:r] , - ,

In	the	Banner	of	Light	,	the	organ	of	the	spiritualists	,	of	July	4	,	1869	,
在	这	横幅	的	光	,	这	器官	的	这	唯灵论者	,	的	七月	4	,	-	,

在1869年7月4日灵媒机关报《光明旗帜》上，

[ænd; ənd] [θri:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [kleɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [,revə'leɪʃ(ə)n]

and	three	years	after	the	date	she	now	claims	as	the	time	of	the	“	revelation
和	三	年	后	这	日期	她	现在	索赔	作为	这	时间	的	这	“	启示

,

,

,

在她现在声称的“启示”发生之日三年后，

” ['mɪsɪz] . ['edi] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['glʌvə] , ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜ:tɪsmənt] :

”	Mrs	.	Eddy	,	then	Mrs	.	Glover	,	published	the	following	advertisement	:
”	太太	.	涡流	,	然后	太太	.	格洛弗	,	已发布	这	下列的	广告	:

埃迪夫人（当时是格洛弗夫人）刊登了以下广告：

“ ['eni] ['pɜ:s(ə)n][dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] [sɪk] [kæn; kən] [rɪ'si:v] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Any	person	desiring	to	learn	how	to	heal	the	sick	can	receive	of	the
“	任何	人	渴望	到	学习	如何	到	愈合	这	生病的	能	收到	的	这

['ʌndəsaɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [kə'mens] ['hi:lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]

undersigned	instruction	that	will	enable	them	to	commence	healing	on	a	principle
下方签名	操作说明	那	将要	使能够	他们	到	开始	康复	在	一个	原则

[ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪð] [sək'ses] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [məʊdz] .

of	science	with	success	far	beyond	any	of	the	present	modes	.
的	科学	和	成功	远的	超过	任何	的	这	展示	模式	.

“任何想要学习如何治愈病人的人都可以接受以下署名者的指导，这将使他们能够按照科学的原则开始治愈疾病，其成功程度远远超过目前任何方法。

[nəʊ]['medsn; 'medɪsn] , [ɪ,lek'trɪsəti] , [,fɪzi'ɒlədʒi] [ɔ:(r)] ['haɪdʒi:n] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'pærəleld] [sək'ses]

No	medicine	,	electricity	,	physiology	or	Hygiene	required	for	unparalleled	success
不	药品	,	电	,	生理	或者	卫生	必需的	为了	无与伦比	成功

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [keɪsɪz] .

in	the	most	difficult	cases	.
在	这	最多	难的	案例	.

无需药物、电力、生理学或卫生学，即可在最棘手的病例中取得无与伦比的成功。

[nəʊ] [peɪ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ən'les] [ðə; ði] [skɪl] [ɪz] [əb'teɪnd] .

No	pay	is	required	unless	the	skill	is	obtained	.
不	支付	是	必需的	除非	这	技能	是	获得	.

除非掌握了该技能，否则无需支付报酬。

[ə'dres] ['mɪsɪz] . ['meəri][bi:] . ['glʌvə] , ['eɪmz,bɛri] , [mæs] . , [bɒks] - .

Address	Mrs	.	Mary	B	.	Glover	,	Amesbury	,	Mass	.	,	Box	61	.
地址	太太	.	玛丽	B	.	格洛弗	,	埃姆斯伯里	,	大量的	.	,	盒子	-	.

请将信件寄给马萨诸塞州埃姆斯伯里市的玛丽·B·格洛弗夫人，邮政信箱 61。

” [wʌn] [ɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔ:nt] [,ædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] - [reɪt] [drʌg] [stɔ:z] ,

”	One	is	reminded	of	the	flaunting	advertisements	of	the	cut	-	rate	drug	stores	,
”	一	是	提醒	的	这	炫耀	广告	的	这	切	-	速度	药品	商店	,

“这让人想起那些廉价药店张贴的醒目广告，

[ˌgærən'tiːɪŋ] [ə; eɪ][kjʊə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [juːz][ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn]

guaranteeing	a	cure	by	a	liberal	use	of	patent	medicines	or	a	return
保证	一个	治愈	经过	一个	自由主义	使用	的	专利	药物	或者	一个	返回

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

of	the	money	.
的	这	钱	.

保证通过大量使用专利药来治愈疾病，否则退还款项。

['mɪsɪz] . ['edi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] ['sɪstəm] , [nəʊ] [skɪl] [ɪm'paːtɪd] , [nəʊ] ['mʌni]

Mrs	.	Eddy	started	out	with	the	guarantee	system	,	no	skill	imparted	,	no	money
太太	.	涡流	开始	出去	和	这	保证	系统	,	不	技能	传授	,	不	钱

[rɪ'kwaɪəd] ;

required	;
必需的	;

艾迪夫人最初采用的是担保制度，不传授任何技能，也不要求投入任何资金；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ə'bændənd] .

but	it	may	be	believed	that	the	guarantee	system	was	speedily	abandoned	.
但	它	可能	是	相信	那	这	保证	系统	曾是	迅速地	弃	.

但人们可能认为担保制度很快就被放弃了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [skɪl] [tuː; tə] [hiːl] [dɪ'ziːz] [θruː] ['mɪsɪz] .

There	was	no	money	in	a	guarantee	of	skill	to	heal	disease	through	Mrs	.
那里	曾是	不	钱	在	一个	保证	的	技能	到	愈合	疾病	通过	太太	.

['ɛdiz] ['tiːtʃɪŋz] ,

Eddy's	teachings	,
艾迪的	教义	,

艾迪夫人的教导并不能保证治愈疾病的技能，而且也无法用金钱来衡量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːmənəntli] - [ə'dɒptɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] “

and	a	change	was	speedily	made	to	the	permanently	-	adopted	system	of	“
和	一个	改变	曾是	迅速地	制成	到	这	永久的	-	已采用	系统	的	“

[kæʃ] [ɪn] [əd'vɑːns] .

cash	in	advance	.
现金	在	进步	.

于是，长期以来一直采用的“预付现金”制度迅速进行了改革。

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] , [æz; əz][tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [skeɪl] [ɒv; əv]

”	It	appears	that	,	as	to	teaching	,	there	was	a	progressive	scale	of
”	它	出现	那	,	作为	到	教学	,	那里	曾是	一个	进步	规模	的

['ʧɑːʤɪz] .

charges	.
收费	.

“就教学而言，似乎存在一个逐步递增的收费标准。”

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ; [ðen] $100 [ɪn] [əd'vɑːns] ,

First	it	was	whatever	she	could	get	;	then	$100	in	advance	,
第一的	它	曾是	任何	她	可以	得到	;	然后	$100	在	进步	,

起初她只能拿到什么就拿什么；后来预付了100美元。

[wɪð] [ten][pə(r)][sent] ['rɔɪəlti] [ɒn][ðə; ði] ['stjʊdnts] - ['sʌbsɪkwənt] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] ['præktɪs] , [ænd; ənd]

with	ten	per	cent	royalty	on	the	students	'	subsequent	income	from	practice	,	and
和	十	每	中心	皇室	在	这	学生	-	随后的	收入	从	实践	,	和

$1 , - [ɪf] ,

$1	,	000	if	,
$1	,	-	如果	,

学生后续练习收入的百分之十作为版税，如果达到以下条件，则另加 1000 美元：

['hævɪŋ]	['lɜːnɪd]	[ðə; ði]	['sɪstəm]	,	[hiː; hi][dɪd]	[nɒt]	[keə(r)]	[tuː; tə]	['præktɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ðen]	$300	[fɔː(r); fə(r)]
having	**learned**	**the**	**system**	**,**	**he**	**did**	**not**	**care**	**to**	**practise**	**it**	**;**	**then**	**$300**	**for**
拥有	学习	这	系统	,	他	做过	不是	关心	到	实践	它	;	然后	$300	为了

[twelv]	['lesnz]	,
twelve	**lessons**	**,**
十二	课程	,

他学会了这套方法，却不愿实践；然后十二节课要价300美元。

[kæʃ]	“	['strɪktli]	[ɪn]	[əd'vɑːns]	,	”	[ænd; ənd]	['ʌltɪmətli]	$300	[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n]	['lesnz]	,	“	[kæʃ]	['strɪktli]
cash	**“**	**strictly**	**in**	**advance**	**,**	**”**	**and**	**ultimately**	**$300**	**for**	**seven**	**lessons**	**,**	**“**	**cash**	**strictly**
现金	“	严格	在	进步	,	”	和	最终	$300	为了	七	课程	,	“	现金	严格

[ɪn]	[əd'vɑːns]	.
in	**advance**	**.**
在	进步	.

必须“提前支付现金”，最终七节课共需支付 300 美元，“必须提前支付现金”。

”	[ai][hæv; həv]	[ɪg'zæmɪnd]	[ðə; ði]	[kɔːt]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]	[tuː]	[ˌliti'geiʃən]	['ɪnstɪtjuːtɪd]	[baɪ]['mɪsɪz]	.	['edi]	(
”	**I**	**have**	**examined**	**the**	**court**	**record**	**in**	**two**	**litigations**	**instituted**	**by**	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**(**
”	我	有	检查	这	法庭	记录	在	二	诉讼	已设立	经过	太太	.	涡流	(

[jˈiəz]	['ɑːftə(r)]	[gɒd]	[hæd; həd]	,
years	**after**	**God**	**had**	**,**
年	后	上帝	有	,

“我查阅了艾迪夫人提起的两起诉讼的法庭记录（在上帝去世多年之后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]	[sez]	,	[sɪ'lektɪd]	[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'vaɪn]	['mɪʃ(ə)n]	)	,
as	**she**	**says**	**,**	**selected**	**her**	**for**	**her**	**divine**	**mission**	**)**	**,**
作为	她	说道	,	已选	她	为了	她	神圣的	使命	)	,

正如她所说，上帝选中她执行神圣使命），

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[rɪ'kʌvəri]	[ɒv; əv]	['mʌni]	[ə'ledʒd]	[baɪ][hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[djuː]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]
for	**the**	**recovery**	**of**	**money**	**alleged**	**by**	**her**	**to**	**be**	**due**	**upon**	**a**
为了	这	恢复	的	钱	据称	经过	她	到	是	到期的	之上	一个

['kɒntrækt; kən'trækt]	['riːdɪŋ]	[æz; əz]	[fˈɒləʊz]	:
contract	**reading**	**as**	**follows**	**:**
合同	阅读	作为	跟随	:

为追讨她声称根据以下合同应得的款项：

“	[wiː; wi]	,	[ðə; ði]	['ʌndəsaɪnd]	,	[duː; də]	[ˌhɪə'baɪ]	[ə'griː]	,
“	**We**	**,**	**the**	**undersigned**	**,**	**do**	**hereby**	**agree**	**,**
”	我们	,	这	下方签名	,	做	特此	同意	,

“我们，以下签名者，特此同意：

[ɪn]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪn'strʌkʃənz]	[ænd; ənd]	['mænjʊskrɪpts]	[rɪ'siːvd]	[frɒm; frəm]	['mɪsɪz]	.	['meəri][biː]	.
in	**consideration**	**of**	**instructions**	**and**	**manuscripts**	**received**	**from**	**Mrs**	**.**	**Mary**	**B**	**.**
在	考虑	的	指示	和	手稿	已收到	从	太太	.	玛丽	B	.

['glʌvə]	,
Glover	**,**
格洛弗	,

鉴于从玛丽·B·格洛弗夫人处收到的指示和手稿，

[tuː; tə]	[peɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	$100	[ɪn]	[əd'vɑːns]	,
to	**pay**	**her**	**$100**	**in**	**advance**	**,**
到	支付	她	$100	在	进步	,

预付她100美元，

[ænd; ənd]	[ten]	[pə(r)]	[sent]	['ænjuəli]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɪnkʌm]	[ðæt]	[wiː; wi]	[rɪ'siːv]	[frɒm; frəm]	['præktɪsɪŋ]	[ɔː(r)]
and	**ten**	**per**	**cent**	**annually**	**on**	**the**	**income**	**that**	**we**	**receive**	**from**	**practicing**	**or**
和	十	每	中心	每年	在	这	收入	那	我们	收到	从	练习	或者

['tiːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
teaching	**the**	**same**	**.**
教学	这	相同的	.

每年从我们从事或教授相同职业所获得的收入中缴纳百分之十。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [sed] ['meəri][biː] . ['glʌvə] $1 ,

We	also	do	hereby	agree	to	pay	the	said	Mary	B	.	Glover	$1	,
我们	还	做	特此	同意	到	支付	这	说	玛丽	B	.	格洛弗	$1	,

我们特此同意向上述 Mary B. Glover 支付 1 美元，

- [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['præktɪs] [ɔː(r)] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] .

000	in	case	we	do	not	practice	or	teach	the	science	she	has	taught	us	.
-	在	案件	我们	做	不是	实践	或者	教	这	科学	她	有	教授	我们	.

万一我们不实践或不教授她教给我们的科学知识，那将造成 000 的损失。

〞 [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] [lait] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɒz; wəz]['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - ,

〞	The	Banner	of	Light	advertisement	was	dated	July	4	,	1869	,
〞	这	横幅	的	光	广告	曾是	日期	七月	4	,	-	,

《光明旗帜报》的广告日期为1869年7月4日。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts][ɪz]['deɪtɪd] ['ɔːgəst] - , - ,

and	one	of	the	contracts	is	dated	August	17	,	1870	,
和	一	的	这	合同	是	日期	八月	-	,	-	,

其中一份合同的日期为1870年8月17日。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [briːf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ˌgærən'tiː]

so	it	will	be	seen	how	brief	was	the	duration	of	Mrs	.	Eddy's	guarantee
所以	它	将要	是	已见	如何	简短的	曾是	这	期间	的	太太	.	艾迪的	保证

['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] .

system	of	operating	.
系统	的	操作	.

由此可见，艾迪夫人的担保制度的运作时间有多么短暂。

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我认为，

[ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lɔːsuːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][tju'ɪʃ(ə)n]['mɪsɪz] . ['edi] ['nevə(r)] [prɪ'veɪld]

in	all	her	lawsuits	for	the	recovery	of	tuition	Mrs	.	Eddy	never	prevailed
在	全部	她	诉讼	为了	这	恢复	的	学费	太太	.	涡流	绝不	最终获胜

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['merɪts] ,

after	a	hearing	upon	the	merits	,
后	一个	听力	之上	这	优点	,

在所有追讨学费的诉讼中，埃迪夫人从未在经过案情审理后胜诉。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,

and	in	one	of	them	,	the	Judge	,	who	tried	her	case	,
和	在	一	的	他们	,	这	法官	,	WHO	尝试	她	案件	,

其中一例是审理她案件的法官，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['testɪməni] [ɪn] [fʊl] , [sed] :

after	having	heard	her	testimony	in	full	,	said	:
后	拥有	听到	她	见证	在	满的	,	说	:

在完整听取了她的证词后，说道：

〝 [aɪ][duː; də][nɒt][faɪnd]['enɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)]['enɪ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

〝	I	do	not	find	any	instruction	given	by	her	nor	any	explanations	of	her
〝	我	做	不是	寻找	任何	操作说明	给定	经过	她	也不	任何	解释	的	她

- ['saɪəns] - [ɔː(r)] - ['meθəd] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ,

'	science	'	or	'	method	of	healing	,
-	科学	-	或者	-	方法	的	康复	,

〝我没有找到她给出的任何指示，也没有找到任何关于她的'科学'或'治疗方法'的解释，

- [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

'	which	are	intelligible	to	ordinary	comprehension	,
-	哪个	是	可理解的	到	普通的	理解	,

' 是普通人都能理解的，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [biː; bi][ɒv; əv]['væljuː][ɪn] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [æz; əz][ə; eɪ]

or	which	could	in	any	way	be	of	value	in	fitting	the	defendant	as	a
或者	哪个	可以	在	任何	方式	是	的	价值	在	配件	这	被告	作为	一个

['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [præk'tɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɑːt] [ɔː(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ]

competent	and	successful	practitioner	of	any	intelligible	art	or	method	of	healing
胜任的	和	成功的	实践者	的	任何	可理解的	艺术	或者	方法	的	康复

[ðə; ði] [sɪk] .

the	sick	.
这	生病的	.

或者，以任何方式对证明被告人具备成为任何可理解的艺术或治病方法的合格且成功的从业者的能力具有价值。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'griːmənt] [hæz; həz]

And	I	am	of	opinion	that	the	consideration	for	the	agreement	has
和	我	是	的	观点	那	这	考虑	为了	这	协议	有

['həʊlli] [feɪld] ,

wholly	failed	,
完全	失败的	,

我认为该协议的对价完全失效了。

[ænd; ənd][ai][səʊ][faɪnd] .

and	I	so	find	.
和	我	所以	寻找	.

我也这么认为。

" [ðɪs] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [beɪst] [ə'pɒn]

"	This	finding	of	the	court	is	interesting	as	a	judicial	estimate	,	based	upon
"	这	寻找	的	这	法庭	是	有趣的	作为	一个	司法	估计	,	基于	之上

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swɔːn] ['testɪməni] ,

her	own	sworn	testimony	,
她	自己的	宣誓	见证	,

“法院的这项裁决很有意思，因为它是基于她本人宣誓证词的司法评估。”

[ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

of	the	value	of	Mrs	.	Eddy's	Christian	Science	,
的	这	价值	的	太太	.	艾迪的	基督教	科学	,

艾迪夫人基督教科学的价值

[wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eni] [mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

which	has	never	been	any	more	intelligible	to	any	one	else	than	it	was
哪个	有	绝不	到过	任何	更多的	可理解的	到	任何	一	别的	比	它	曾是

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [dʒʌdʒ] .

to	the	learned	Judge	.
到	这	学习	法官	.

对于其他人来说，这番话的晦涩难懂程度，丝毫不亚于法官本人。

[ɪn] - , ['mɪsɪz] . ['edi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['kɒlɪdʒ] ,

In	1881	,	Mrs	.	Eddy	established	what	she	called	the	Massachusetts	Metaphysical	College	,
在	-	,	太太	.	涡流	已确立的	什么	她	称为	这	马萨诸塞州	形而上学	大学	,

1881年，艾迪夫人创办了她所谓的马萨诸塞州形而上学学院。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['hiːləz] .

which	was	an	institution	for	the	turning	out	of	Christian	Science	healers	.
哪个	曾是	一个	机构	为了	这	转弯	出去	的	基督教	科学	治疗师	.

这是一个培养基督教科学疗法医师的机构。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [wɪð] [hɜː'self] , ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ðɪs]

Her	adopted	son	and	husband	,	with	herself	,	constituted	the	faculty	of	this
她	已采用	儿子	和	丈夫	,	和	她自己	,	构成	这	学院	的	这

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

remarkable	institution	,
卓越	机构	,

她和她的养子兼丈夫共同组成了这所杰出学府的教职员工。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] [kən'sistid] [ɒv; əv] [twelv] ['lesnz] .

and	the	entire	college	course	consisted	of	twelve	lessons	.
和	这	全部的	大学	课程	由……组成	的	十二	课程	.

整个大学课程共包含十二节课。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːn(ə)l] ,

The	following	is	taken	from	an	advertisement	in	the	Christian	Science	Journal	,
这	下列的	是	已采取	从	一个	广告	在	这	基督教	科学	杂志	,

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['pɜːsən(ə)l] ['ɔːgən] ,

Mrs	.	Eddy's	personal	organ	,
太太	.	艾迪的	个人的	器官	,

以下内容摘自《基督教科学期刊》（艾迪夫人个人刊物）上的一则广告：

[fɔː(r); fə(r)][sep'tembə(r)] , - , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] , “ [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['kɒlɪdʒ] , [rev]

for	September	,	1886	,	under	the	heading	,	“	Massachusetts	Metaphysical	College	,	Rev
为了	九月	,	-	,	在下面	这	标题	,	“	马萨诸塞州	形而上学	大学	,	牧师

. ['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] , ['prezɪdənt] ,

.	Mary	Baker	G	.	Eddy	,	President	,
.	玛丽	贝克	G	.	涡流	,	总统	,

1886 年 9 月，标题为“马萨诸塞州形而上学学院，玛丽·贝克·G·埃迪牧师，院长”，

- [kə'lʌmbəs] ['ɑːveɪ] . , ['bɒstən] , [mæs] . ” :

571	Columbus	Ave	.	,	Boston	,	Mass	.	”	:
-	哥伦布	大道	.	,	波士顿	,	大量的	.	”	:

马萨诸塞州波士顿哥伦布大道571号：

“ [ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [kɔːs] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['hiːlɪŋ] [ɪnk'luːdz] [twelv] ['lesnz] .

“	The	collegiate	course	in	Christian	Science	metaphysical	healing	includes	twelve	lessons	.
“	这	大学	课程	在	基督教	科学	形而上学的	康复	包括	十二	课程	.

“基督教科学形而上学疗法的大学课程包括十二节课。

[klɑːs] [kən'viːn] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .

Class	convenes	at	10	a	.	m	.
班级	召开	在	-	一个	.	米	.

课程上午10点开始。

[ðə; ði][fɜːst] [wiːk] , [sɪks] [kən'sekjətɪv] ['lesnz] .

The	first	week	,	six	consecutive	lessons	.
这	第一的	星期	,	六	连续的	课程	.

第一周，连续上六节课。

[ðə; ði] [tɜːm] [kən'tɪnjuːz] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] .

The	term	continues	about	three	weeks	.
这	学期	继续	关于	三	周	.

学期持续约三周。

[tjuˈɪʃ(ə)n] , [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

Tuition	,	three	hundred	dollars	.
学费	,	三	百	美元	.

学费三百美元。

[tjuˈɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['strɪktli] [ɪn] [əd'vɑːns] .

Tuition	for	all	strictly	in	advance	.
学费	为了	全部	严格	在	进步	.

所有学费必须提前缴纳。

” [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [tʃɑːdʒ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][gɒd][hæd; həd] , [baɪ]

”	Remember	that	this	was	Mrs	.	Eddy's	charge	fifteen	years	after	God	had	,	by
”	记住	那	这	曾是	太太	.	艾迪的	收费	十五	年	后	上帝	有	,	经过

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ,

revelation	,	as	she	says	,
启示	,	作为	她	说道	,

“记住，这是艾迪夫人十五年前通过启示（正如她所说）所作出的指示。”

['friːli] [imˈpaːtid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [tuː; tə] [sel] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]

freely	**imparted**	**to**	**her**	**what**	**she**	**was**	**here**	**advertising**	**to**	**sell**	**at**	**the**	**rate**
自由	传授	到	她	什么	她	曾是	这里	广告	到	卖	在	这	速度

[ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [dˈɒləz] [pə(r)]['les(ə)n] ,

of	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**	**per**	**lesson**	**,**
的	二十	-	五	美元	每	课	,

她毫无保留地将自己在这里广告中以每节课二十五美元的价格出售的课程传授给了她。

[kæʃ] “ ['strɪktli] [ɪn] [ədˈvɑːns] .

cash	**“**	**strictly**	**in**	**advance**	**.**
现金	”	严格	在	进步	.

现金“必须提前支付”。

” ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strɪktli] [kæʃ] ['bɪznəs] , [nəʊ] [trʌst] , [nəʊ] “ [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ” [siː] . [əʊ] . [diː]

”	**Mrs**	**.**	**Eddy's**	**was**	**a**	**strictly**	**cash**	**business**	**,**	**no**	**trust**	**,**	**no**	**“**	**revelation**	**”**	**C**	**.**	**O**	**.**	**D**
”	太太	.	艾迪的	曾是	一个	严格	现金	商业	,	不	相信	,	不	“	启示	”	C	.	哦	.	D

. , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪnˈstɔːlmənt] [plæn] ,

.	**,**	**or**	**on**	**the**	**installment**	**plan**	**,**
.	,	或者	在	这	分期付款	计划	,

“艾迪太太的店只收现金，不接受信托，不提供货到付款或分期付款等‘预付’服务。”

[ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] [rɪˈtɜːnd] [haʊˈevə(r)] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] .

and	**no**	**money**	**returned**	**however**	**dissatisfied**	**with**	**the**	**purchase**	**.**
和	不	钱	返回	然而	不满	和	这	购买	.

虽然对购买的产品不满意，但没有退款。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['lesnz] , ['mɪsɪz] . ['edi]

Referring	**to**	**this**	**charge**	**of**	**three**	**hundred**	**dollars**	**for**	**twelve**	**lessons**	**,**	**Mrs**	**.**	**Eddy**
指	到	这	收费	的	三	百	美元	为了	十二	课程	,	太太	.	涡流

, [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,

,	**in**	**her**	**book**	**,**
,	在	她	书	,

艾迪夫人在其书中提到十二节课收费三百美元时说：

“ [ˌretrəˈspekʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n] , ” [hæz; həz] [ˈpəːpitreit] [wʌn][ðə; ði] [fˈʌnɪəst] [pˈæsɪdʒɪz]

“	**Retrospection**	**and**	**Introspection**	**,**	**”**	**has**	**perpetrated**	**one**	**the**	**funniest**	**passages**
“	回顾	和	内省	,	”	有	实施	一	这	最搞笑	段落

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :

to	**be**	**found**	**in**	**all**	**literature**	**:**
到	是	成立	在	全部	文学	:

《回顾与内省》一书中，诞生了文学作品中最滑稽的段落之一：

“ [wen] [gɒd] [ɪmˈpeld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][set][ə; eɪ] [praɪs] [ɒn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [maɪnd] ['hiːlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi]

“	**When**	**God**	**impelled**	**me**	**to**	**set**	**a**	**price**	**on**	**Christian**	**Science**	**mind**	**healing**	**,**	**”**	**she**
”	什么时候	上帝	被迫	我	到	放	一个	价格	在	基督教	科学	头脑	康复	,	”	她

[sez] ,

says	**,**
说道	,

“当上帝促使我为基督教科学精神疗法定价时，”她说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][faɪˈnænʃ(ə)l] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌimpaːˈteiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	**I**	**could**	**think**	**of**	**no**	**financial**	**equivalent**	**for**	**the**	**impartation**	**of**	**a**
“	我	可以	思考	的	不	金融的	相等的	为了	这	传授	的	一个

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈvaɪn]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hiːlz] ;

knowledge	**of**	**that**	**divine**	**power**	**which**	**heals**	**;**
知识	的	那	神圣的	力量	哪个	治愈	;

“我想不出有什么经济手段可以与传授这种具有治愈能力的神圣力量的知识相媲美；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [neɪm] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [æz; əz][ðə; ðɪ][praɪs][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

but	I	was	led	to	name	three	hundred	dollars	as	the	price	for	each
但	我	曾是	引领	到	姓名	三	百	美元	作为	这	价格	为了	每个

['pjuːp(ə)l][ɪn][wʌn] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lesnz] [æt; ət][maɪ] ['kɒlɪdʒ] ;

pupil	in	one	course	of	lessons	at	my	college	;
瞳孔	在	一	课程	的	课程	在	我的	大学	;

但我被引导将我所在大学每门课程每个学生的价格定为三百美元；

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][tjuˈɪʃ(ə)n] ['lɑːstɪŋ] ['beəli] [θriː] [wiːks] .

a	startling	sum	for	tuition	lasting	barely	three	weeks	.
一个	令人震惊	和	为了	学费	持久	仅仅	三	周	.

短短三周的课程，竟然要价如此之高，令人咋舌。

[ðɪs] [ə'maʊnt] ['greɪtli] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .

This	amount	greatly	troubled	me	.
这	数量	非常	麻烦	我	.

这个数额让我非常困扰。

[ai] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [led][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə]

I	shrank	from	asking	it	,	but	was	finally	led	by	a	strange	Providence	to
我	缩小	从	问	它	,	但	曾是	最后	引领	经过	一个	奇怪的	普罗维登斯	到

[ək'sept] [ðɪs] [fiː] .

accept	this	fee	.
接受	这	费用	.

我不好意思开口问，但最终还是在某种奇妙的冥冥之中接受了这笔费用。

[gɒd] [hæz; həz] [sɪns] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ɪn] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [weɪz] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

God	has	since	shown	me	in	multitudinous	ways	the	wisdom	of	this	decision	.
上帝	有	自从	所示	我	在	众多	方式	这	智慧	的	这	决定	.

上帝后来以多种方式向我展示了这一决定的智慧。

" [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [maɪnd] ['hiːlɪŋ] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə]

"	The	idea	of	setting	a	price	on	Christian	Science	mind	healing	never	occurred	to
"	这	主意	的	环境	一个	价格	在	基督教	科学	头脑	康复	绝不	发生	到

['mɪsɪz] . ['edi] [ʌn'tɪl] [gɒd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Mrs	.	Eddy	until	God	called	it	to	her	attention	and	impelled	her	to
太太	.	涡流	直到	上帝	称为	它	到	她	注意力	和	被迫	她	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“给基督教科学心灵疗愈定价的想法，艾迪夫人从未想过，直到上帝提醒她并促使她这样做。”

[ʌn'eɪdɪd] ,

Unaided	,
未受帮助	,

未经帮助的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔː(r)] [wɪʃt] [tuː; tə]

it	was	impossible	for	her	to	have	thought	of	or	wished	to
它	曾是	不可能的	为了	她	到	有	想法	的	或者	希望	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɪmpaː'teɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt]

establish	a	financial	equivalent	for	the	impartation	of	a	knowledge	of	that
建立	一个	金融的	相等的	为了	这	传授	的	一个	知识	的	那

“ [dɪ'vaɪn]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hiːlz] ,

“	divine	power	which	heals	,
“	神圣的	力量	哪个	治愈	,

她不可能想到或希望为传授那种“治愈的神圣力量”的知识建立一种经济上的等价物，

" [bʌt; bət] , [led][baɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] , [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [kən'sent] [tu:; tə] [neɪm] [θri:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]
" but , led by Divine Providence , she finally consented to name three hundred dollars
" 但 , 引领 经过 神圣的 普罗维登斯 , 她 最后 同意 到 姓名 三 百 美元
[æz; əz][ðə; ði] [praɪs] .
as the price .
作为 这 价格 .

但是，在神的指引下，她最终同意将价格定为三百美元。

[gɒd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
God , from his seat at the center of the universe ,
上帝 , 从 他的 座位 在 这 中心 的 这 宇宙 ,

上帝，从他位于宇宙中心的宝座上，

['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [həʊld][ðə; ði] [sfɪrz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔ:bits] , ['li:nɪŋ]
turning His attention from the laws that hold the spheres in their orbits , leaning
转弯 他的 注意力 从 这 法律 那 抓住 这 球体 在 他们的 轨道 , 倾斜
['ɜ:θwəd] ,
earthward ,
向地球 ,

祂将注意力从维持天体运行的法则上移开，转向地球，

['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['wʊmənz] [ɪə(r)] , " ['meəri] , [ə; eɪ] [praɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)]
whispered in the attentive woman's ear , " Mary , a price should be charged for
低声说道 在 这 细心 女性的 耳朵 , " 玛丽 , 一个 价格 应该 是 带电 为了
[maɪ] [wɜ:d] .
my word .
我的 单词 .

他凑到细心的女人耳边低语道："玛丽，我的话是要付出代价的。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [snæp] , [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
It is a private snap , all your own , and three hundred dollars is about the
它 是 一个 私人的 折断 , 全部 你的 自己的 , 和 三 百 美元 是 关于 这
['prɒpə(r)] ['fɪgə(r)] .
proper figure .
恰当的 数字 .

这是一张完全属于你自己的私人照片，三百美元的价格差不多合适。

" [səʊ] ['trʌbld] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dɪfɪdənt] ['pɜ:s(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kə'mɑ:nd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['pɒzətɪvli]
" So troubled was this diffident person by the divine command , that she positively
" 所以 麻烦 曾是 这 羞怯 人 经过 这 神圣的 命令 , 那 她 积极地
[ʃræŋk] ,
shrank ,
缩小 ,

"这个性格腼腆的人因神的旨意而感到如此不安，以至于她畏缩不前。"

[rɪ'tri:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp] [taɪt] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
retreated before it with her hands clasped tight behind her .
撤退 前 它 和 她 双手 紧握 紧的 在后面 她 .

她双手紧紧背在身后，退缩了出去。

[haʊ] [pə'sɪstənt] [mʌst; məst][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [sʌtʃ] ['hezɪtənsi]
How persistent must the Almighty have been to have overcome such hesitancy
如何 执着的 必须 这 全能者 有 到过 到 有 克服 这样的 犹豫
!
!
!

全能的上帝该有多么坚持不懈，才能克服如此的犹豫！

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['leɪbəd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

How	He	must	have	labored	to	convince	the	woman	that	His	revelation	was
如何	他	必须	有	辛勤劳作	到	说服	这	女士	那	他的	启示	曾是

[ɪk'spresli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɪ'kjuːniəri] ['prɒfɪt] .

expressly	designed	for	her	pecuniary	profit	.
明确地	设计	为了	她	金钱	利润	.

祂一定费了多大劲才让那位女士相信，祂的启示完全是为了让她获得金钱利益而设计的。

[bʌt; bət] [gɒd] ['traɪʌmft] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edi] ['jiːldɪd] ,

But	God	triumphed	and	Mrs	.	Eddy	yielded	,
但	上帝	胜利	和	太太	.	涡流	产生	,

但上帝最终取得了胜利，艾迪夫人屈服了。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [weɪz] ['prɒvɪdəns] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

and	subsequently	in	multitudinous	ways	Providence	demonstrated	to	her	the
和	随后	在	众多	方式	普罗维登斯	已证明	到	她	这

['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [weɪz] — [ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [d'ɒləz] .

wisdom	of	her	decision	—	multitudinous	ways	—	and	multitudinous	dollars	.
智慧	的	她	决定	—	众多	方式	—	和	众多	美元	.

随后，上帝以多种方式向她证明了她决定的明智——多种方式——以及大量的金钱。

[səʊ] ['ʃrɪŋkɪŋli] [dɪd]['mɪsɪz] . ['edi] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [hɜː'self] , ['faɪnəli] ,

So	shrinkingly	did	Mrs	.	Eddy	prevail	upon	herself	,	finally	,
所以	萎缩地	做过	太太	.	涡流	占上风	之上	她自己	,	最后	,

就这样，艾迪太太最终勉强说服了自己。

[tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [gɒd] - [ɔː'deɪnd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)] “ [ˌɪmpaː'teɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

to	accept	this	God	-	ordained	financial	equivalent	for	“	impartation	of	the	divine
到	接受	这	上帝	-	受戒	金融的	相等的	为了	“	传授	的	这	神圣的

['paʊə(r)] [ðæt] [hiːlz] ” [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

power	that	heals	”	to	those	who	could	afford	to	pay	in	advance	for	it	at
力量	那	治愈	”	到	那些	WHO	可以	买得起	到	支付	在	进步	为了	它	在

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)]['aʊə(r)] ,

the	rate	of	twenty	-	five	dollars	per	hour	,
这	速度	的	二十	-	五	美元	每	小时	,

接受上帝指定的这种“赋予治愈神力”的等价金钱，并将其授予那些能够预先支付每小时25美元费用的人。

[ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] ['pɒsəbli] [kən'siːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɜː'self] ['nesəsəri]

that	a	large	imagination	may	possibly	conceive	of	the	struggle	with	herself	necessary
那	一个	大的	想像力	可能	可能	构想	的	这	斗争	和	她自己	必要的

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [suːt][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi]

to	enable	her	to	bring	suit	in	the	courts	to	recover	from	those	she
到	使能够	她	到	带来	套装	在	这	法院	到	恢复	从	那些	她

[hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trʌst] ,

had	been	foolish	enough	to	trust	,
有	到过	愚蠢	足够的	到	相信	,

丰富的想象力或许可以想象出，为了能够向法庭提起诉讼，向那些她愚蠢地信任的人讨回公道，她必须与自己进行怎样的斗争。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] ['strɪktli] [kæʃ] ['bɪznəs] ;

notwithstanding	her	noble	resolution	to	carry	on	a	strictly	cash	business	;
虽然	她	高贵	解决	到	携带	在	一个	严格	现金	商业	;

尽管她决心坚持只进行现金交易；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] ['gɪftɪd] [wɪð]

and	surely	it	will	be	quite	impossible	for	any	one	,	however	gifted	with
和	一定	它	将要	是	相当	不可能的	为了	任何	一	,	然而	天才	和

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] ,

imaginative	faculty	,
富有想象力的	学院	,

而且，对于任何富有想象力的人来说，这肯定是完全不可能的。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] “

to	realize	what	the	poor	creature	must	have	suffered	to	overcome	the	“
到	意识到	什么	这	贫穷的	生物	必须	有	遭受	到	克服	这	“

[ʃrɪŋkɪŋ] ” [ðæt] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [səʊl] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

shrinking	”	that	possessed	her	modest	soul	so	far	as	to	enable	her	to
收缩	”	那	拥有	她	谦虚的	灵魂	所以	远的	作为	到	使能够	她	到

[ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [baɪ]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] ,

increase	her	charge	by	almost	a	hundred	per	cent	,
增加	她	收费	经过	几乎	一个	百	每	中心	,

要了解这个可怜的人为了克服她谦逊灵魂中的“畏缩”，使她能够将收费提高近百分之百，她一定承受了多么大的痛苦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] .

as	she	did	in	a	couple	of	years	.
作为	她	做过	在	一个	夫妻	的	年	.

就像她在几年内所做的那样。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [rɪ'zʌlts] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ðə; ði]

If	we	may	judge	by	results	,	it	must	be	admitted	that	the	wisdom	,	the
如果	我们	可能	法官	经过	结果	,	它	必须	是	承认	那	这	智慧	,	这

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['wɪzdəm] ,

commercial	wisdom	,
商业的	智慧	,

如果以结果来评判，就必须承认，这种智慧，这种商业智慧，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['weðə(r)] [ʃəʊn] [baɪ] [gɒd] [ɔː(r)] [nɒt] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['klɪəli]

of	her	decision	,	whether	shown	by	God	or	not	,	was	quite	clearly
的	她	决定	,	无论	所示	经过	上帝	或者	不是	,	曾是	相当	清楚地

['demənstreɪtɪd] ,

demonstrated	,
已证明	,

她的决定，无论是否出于神的旨意，都已非常清楚地表明了出来。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['edi] [sez] [ðæt] “ ['djʊərɪŋ]['sev(ə)n] [j'iəz] [sʌm; səm][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)]

as	Mrs	.	Eddy	says	that	“	during	seven	years	some	four	thousand	students	were
作为	太太	.	涡流	说道	那	“	期间	七	年	一些	四	千	学生	是

[tɔːt] [baɪ][ˌem 'iː] ([hɜː(r); hə(r)]) [ɪn] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] .

taught	by	me	(	her	)	in	this	college	.
教授	经过	我	(	她	)	在	这	大学	.

正如艾迪夫人所说，“七年来，我（她）在这所学院教过大约四千名学生。

” [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] , [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [pə(r)]['stjuːd(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ ['kɒlɪdʒ]

”	Four	thousand	students	,	at	three	hundred	dollars	per	student	,	for	a	“	college
”	四	千	学生	,	在	三	百	美元	每	学生	,	为了	一个	“	大学

” [kɔːs] [ɒv; əv] [twelv] ['lesnz] !

”	course	of	twelve	lessons	!
”	课程	的	十二	课程	!

“四千名学生，每名学生三百美元，参加一个只有十二节课的‘大学’课程！”

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [θriː] ['hʌndrəd] ['iːkwəlz] [wʌn] ['mɪljən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

Four	thousand	times	three	hundred	equals	one	million	two	hundred	thousand	,
四	千	时代	三	百	等于	一	百万	二	百	千	,

四千乘以三百等于一百二十万，

[ænd; ənd][wʌn] ['mɪljən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['feəli]

and	one	million	two	hundred	thousand	dollars	may	be	said	to	be	fairly
和	一	百万	二	百	千	美元	可能	是	说	到	是	相当

['riːznəbl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

reasonable	compensation	for	instruction	,
合理的	赔偿	为了	操作说明	,

一百二十万美元可以说是相当合理的教学报酬。

['iːv(ə)n][ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

even	in	Christian	Science	,	covering	a	period	of	seven	years	,
甚至	在	基督教	科学	,	覆盖	一个	时期	的	七	年	,

即使在基督教科学派中，也涵盖了七年的时间，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

especially	as	it	was	all	in	the	family	.
尤其	作为	它	曾是	全部	在	这	家庭	.

尤其是因为这都是家族成员所为。

[ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [θriː] , ['iːv(ə)n] [θriː] ['ædʌlts] , [æz; əz]['fruːg(ə)l][ænd; ənd] ['θrɪfti] [æz; əz] [ðiːz] ,

A	family	of	three	,	even	three	adults	,	as	frugal	and	thrifty	as	these	,
一个	家庭	的	三	,	甚至	三	成年人	,	作为	节俭	和	节俭	作为	这些	,

一家三口，即使是三个成年人，如果能像他们一样节俭，

[kʊd; kəd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] [ə'pɒn][æn; ən]

could	comfortably	provide	themselves	with	the	necessaries	of	life	upon	an
可以	舒适地	提供	他们自己	和	这	必需品	的	生活	之上	一个

['ɪnkʌm] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

income	of	one	hundred	and	seventy	thousand	dollars	a	year	.
收入	的	一	百	和	七十	千	美元	一个	年	.

年收入十七万美元足以让他们轻松维持生活所需。

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz][pʊt] [hɜː'self] [tuː; tə][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði] [fʊl]

Mrs	.	Eddy	has	put	herself	to	some	trouble	to	show	that	she	got	the	full
太太	.	涡流	有	放	她自己	到	一些	麻烦	到	展示	那	她	得到	这	满的

[θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] .

three	hundred	dollars	from	every	one	of	the	four	thousand	students	.
三	百	美元	从	每一个	一	的	这	四	千	学生	.

艾迪夫人费了不少周折才证明她从四千名学生中的每一位都收到了三百美元。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] .

I	don't	think	she	did	,	but	I	have	no	doubt	she	tried	to	.
我	不	思考	她	做过	,	但	我	有	不	怀疑	她	尝试	到	.

我不认为她真的这么做了，但我毫不怀疑她尝试过。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

However	,	she	says	she	did	,	in	these	words	:
然而	,	她	说道	她	做过	,	在	这些	字	:

然而，她用以下的话说，她确实这么做了：

“ [aɪ] [rəʊt] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , [wɪð] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

“	I	wrote	'	Science	and	Health	,	with	Key	to	the	Scriptures	,
“	我	写道	-	科学	和	健康	,	和	钥匙	到	这	经文	,

我写了《科学与健康，附圣经钥匙》，

- [tɔːt] ['stjʊdnts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tjuːɪʃ(ə)n][ɒv; əv] $300 [iːtʃ] [ænd; ənd] ['seldəm] [tɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

'	taught	students	for	a	tuition	of	$300	each	and	seldom	taught	without	having
-	教授	学生	为了	一个	学费	的	$300	每个	和	很少	教授	没有	拥有

['tʃærəti] ['skɑːlərz] ,

charity	scholars	,
慈善机构	学者们	,

他教书时每位学生收取 300 美元的学费，而且很少在没有慈善奖学金的情况下授课。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] ['ʌpwədz] [ɪn][wʌn] [klɑːs] .

sometimes	a	dozen	or	upwards	in	one	class	.
有时	一个	打	或者	向上	在	一	班级	.

有时一个班级就有十几个人甚至更多。

['ɑːftəwədz] , [wɪð] ['tʌtʃɪŋ] ['tendənəs] , [ðəʊz] ['veri] ['stjʊdnts] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fʊl] [tjuˈɪʃ(ə)n]
Afterwards , with touching tenderness , those very students sent me the full tuition
然后 , 和 接触 压痛 , 那些 非常 学生 发送 我 这 满的 学费
['mʌni] .
money .
钱 .

之后，这些学生满怀感动地把全部学费寄给了我。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [ðɪs] ['mʌni] [wɪð] [lʌv] ;
However , I returned this money with love ;
然而 , 我 返回 这 钱 和 爱 ;

然而，我满怀爱意地归还了这笔钱；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əˈgen] [meɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['lɛtəz] ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əkˈsept] [ˌaɪ 'tiː] ,
but it was again mailed to me in letters begging me to accept it ,
但 它 曾是 再次 邮寄 到 我 在 信件 乞讨 我 到 接受 它 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

但它又以信件的形式寄给我，恳求我接受，信中说：

- [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] . -
' Your teachings are worth much more to me than money can be . '
- 你的 教义 是 值得 很多 更多的 到 我 比 钱 能 是 . -

“您的教诲对我来说比金钱更有价值。”

" [gɒd] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)]
" God had decided that three hundred dollars was a financial equivalent for
" 上帝 有 决定 那 三 百 美元 曾是 一个 金融的 相等的 为了
[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] ;
the teaching ;
这 教学 ;

“上帝决定，三百美元是教导的等值金额；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['stjʊdnts] [diːmd] [ɪts]['vælјuː] [bɪ'jɒnd] [faɪ'nænʃ(ə)l][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] .
but the grateful students deemed its value beyond financial computation .
但 这 感激的 学生 被认为 它是 价值 超过 金融的 计算 .

但心怀感激的学生们认为它的价值无法用金钱来衡量。

[prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tjuˈɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [ɪn] [ɪtˈself] , [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs]
Presumably the payment of the large tuition was , in itself , a means of grace
想必 这 支付 的 这 大的 学费 曾是 , 在 本身 , 一个 方法 的 优雅
[ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
and power ,
和 力量 ,

想必支付高额学费本身就是一种恩典和权力的象征。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['hiːləz] - [bɪls] [məʊst] ['prɒmptli] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd]
just as those who have paid the healers ' bills most promptly have recovered
只是 作为 那些 WHO 有 有薪酬的 这 治疗师 - 账单 最多 及时 有 恢复
[məʊst] ['spiːdəli] .
most speedily .
最多 迅速地 .

正如那些最及时支付治疗费用的人康复得最快一样。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['faʊndə(r)] ,
According to its founder ,
根据 到 它是 创始人 ,

据其创始人称，

“ ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['demənstreɪts] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [peɪz] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

“	Christian	Science	demonstrates	that	the	patient	who	pays	whatever	he	is	able	to
”	基督教	科学	证明	那	这	病人	WHO	支付	任何	他	是	有能力的	到

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [hiːld] [ɪz][mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] ['wið'həuld, wiθ-][ðə; ði]

pay	for	being	healed	is	more	apt	to	recover	than	he	who	withholds	the
支付	为了	存在	已治愈	是	更多的	易于	到	恢复	比	他	WHO	扣留	这

[slaɪt] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] .

slight	equivalent	for	health	.
轻微	相等的	为了	健康	.

“基督教科学表明，病人如果尽其所能地支付治疗费用，就比那些吝惜付出少量费用的病人更容易康复。

” [peɪ] [wel] , [ɪk'striːmli] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][eɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['hiːlə(r)] ;

”	Pay	well	,	extremely	well	,	for	teaching	if	you	aim	to	become	a	great	healer	;
”	支付	出色地	,	极其	出色地	,	为了	教学	如果	你	目的	到	变得	一个	伟大的	治疗师	;

“如果你想成为一名伟大的治疗师，那么教书就应该支付丰厚的报酬，非常丰厚的报酬；

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ðə; ði] [prə'naʊnst] ['kjʊərətɪv] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [prɒmpt]

and	impress	upon	your	patients	the	pronounced	curative	properties	of	prompt
和	令人印象深刻	之上	你的	患者	这	发音	治疗	特性	的	迅速的

[ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] !

and	liberal	payment	of	their	bills	for	treatment	!
和	自由主义	支付	的	他们的	账单	为了	治疗	!

并让你的病人深刻体会到及时足额支付治疗费用具有显著的疗效！

['prezɪdənt] ['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæk(ə)lti] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]

President	Mary	Baker	G	.	Eddy	and	her	faculty	,	which	,	when	it	did	not
总统	玛丽	贝克	G	.	涡流	和	她	学院	,	哪个	,	什么时候	它	做过	不是

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [hɜː'self] [ə'ləʊn] ,

consist	of	herself	alone	,
由	的	她自己	独自的	,

玛丽·贝克·G·埃迪校长和她的教职员工，当教职员工并非仅由她一人组成时，

[ɪn'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [sʌn] ,

included	her	third	husband	and	adopted	son	,
包括	她	第三	丈夫	和	已采用	儿子	,

其中包括她的第三任丈夫和养子，

[duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ['kaʊntə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɑːkt] [daʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

do	not	seem	to	have	needed	a	bargain	counter	for	marked	down	educations
做	不是	似乎	到	有	需要	一个	便宜货	柜台	为了	标记	向下	教育

.

:

.

似乎并不需要专门的折扣柜台来销售降价教育产品。

[mɑːkt] [ʌp] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [səʊld] [best] , [æz; əz]['mɪsɪz] .

Marked	up	educations	in	Christian	Science	were	the	ones	that	sold	best	,	as	Mrs	.
标记	向上	教育	在	基督教	科学	是	这	一个	那	卖	最好的	,	作为	太太	.

['edi] ['waɪzli] [fɔːr'sɔː] .

Eddy	wisely	foresaw	.
涡流	明智地	预见	.

正如艾迪夫人明智地预见到的那样，价格更高的基督教科学教育课程最畅销。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

['ɑːftə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] - [ɪ'stæblɪʃt] [reɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]

after	only	a	couple	of	years	of	the	God	-	established	rate	of	three	hundred
后	仅有的	一个	夫妻	的	年	的	这	上帝	-	已确立的	速度	的	三	百

[d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['lesnz] ,

dollars	for	twelve	lessons	,
美元	为了	十二	课程	,

在按照上帝规定的十二节课三百美元的价格收费仅仅几年之后，

['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɜːnɪd] ['fæk(ə)lti] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [set] [ə'saɪd] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənt]

Mrs	.	Eddy	and	her	learned	faculty	concluded	to	set	aside	God's	judgment
太太	.	涡流	和	她	学习	学院	结束	到	放	旁边	神的	判断

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [reɪts] .

and	raise	the	rates	.
和	增加	这	利率	.

艾迪夫人和她博学的同事们决定无视上帝的旨意，提高税率。

[ðeɪ] [θ'rɪftɪli] , [ænd; ənd] “ ['ʃrɪŋkɪŋli] , ” [ɒv; əv] [kɔːs] ,

They	thriftily	,	and	“	shrinkingly	,	”	of	course	,
他们	节俭地	,	和	“	萎缩地	,	”	的	课程	,

他们节俭地，当然也是“缩减开支”。

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [æz; əz] [twelv] ['lesnz] , [ɔːl'ðəʊ]

resolved	that	three	hundred	dollars	for	so	many	as	twelve	lessons	,	although
已解决	那	三	百	美元	为了	所以	许多	作为	十二	课程	,	虽然

[əd'vaɪzd] [baɪ] [gɒd] ,

advised	by	God	,
建议	经过	上帝	,

决定花三百美元上十二节课，虽然这是上帝的旨意，

[wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [nɒt][ə; eɪ][feə(r)] “ [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌimpaː'teiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

was	in	truth	not	a	fair	“	financial	equivalent	for	an	impartation	of	a
曾是	在	真相	不是	一个	公平的	“	金融的	相等的	为了	一个	传授	的	一个

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hiːlz] ,

knowledge	of	that	divine	power	which	heals	,
知识	的	那	神圣的	力量	哪个	治愈	,

事实上，这并非“传授治愈神力的知识所应得的公平的金钱回报”。

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] , - , ['twenti] - [tuː] [j'iəz]

”	and	in	the	Christian	Science	Journal	for	December	,	1888	,	twenty	-	two	years
”	和	在	这	基督教	科学	杂志	为了	十二月	,	-	,	二十	-	二	年

['ɑːftə(r)] [gɒd] [hæd; həd] ,

after	God	had	,
后	上帝	有	,

”并在1888年12月的《基督教科学期刊》上发表，距离上帝……已经过去了22年。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , ['friːli] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . ['edi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

as	she	says	,	freely	revealed	it	to	her	,	Mrs	.	Eddy	published	the	following
作为	她	说道	,	自由	揭晓	它	到	她	,	太太	.	涡流	已发布	这	下列的

['nəʊtɪs] :

notice	:
注意	:

正如她所说，艾迪夫人坦诚地告诉了她，于是她发表了以下声明：

“ ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [weə(r)] [maɪ] ['stjʊdnts] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)]

“	Having	reached	a	place	in	teaching	where	my	students	in	Christian	Science	are
“	拥有	达到	一个	地方	在	教学	在哪里	我的	学生	在	基督教	科学	是

[tɔːt] [mɔː(r)]['djʊərɪŋ]['sev(ə)n] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði]['praɪməri] [klɑːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ɪn]

taught	more	during	seven	lessons	in	the	primary	class	than	they	were	formerly	in
教授	更多的	期间	七	课程	在	这	基本的	班级	比	他们	是	以前	在

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

“我的教学已经达到了一个阶段，在基督教科学初级班的七节课中，我的学生们所学到的知识比以前十二节课学到的还要多。”

[ænd; ənd] [tɔːt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

and	taught	all	that	is	profitable	at	one	time	,
和	教授	全部	那	是	有利可图	在	一	时间	,

并一次性教授所有有利可图的知识，

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][ðə; ði]['praɪməri] [klɑːs] [wɪl] [ɪn'kluːd] ['sev(ə)n] ['lesnz] ['əʊnli] .

hereafter	the	primary	class	will	include	seven	lessons	only	.
此后	这	基本的	班级	将要	包括	七	课程	仅有的	.

此后，小学一年级将只包含七节课。

[æz; əz] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lesnz] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)]['vælјuː][ðæn; ðən] [twaɪs] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɪn] [taɪmz] [pɑːst]

As	this	number	of	lessons	is	of	more	value	than	twice	this	number	in	times	past
作为	这	数字	的	课程	是	的	更多的	价值	比	两次	这	数字	在	时代	过去的

,

,
,

由于现在这个数量的课程比过去两倍数量的课程更有价值，

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][tjuˈɪʃ(ə)n] , [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

no	change	is	made	in	the	price	of	tuition	,	three	hundred	dollars	.
不	改变	是	制成	在	这	价格	的	学费	,	三	百	美元	.

学费价格不变，仍为三百美元。

['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] .

Mary	Baker	G	.	Eddy	.
玛丽	贝克	G	.	涡流	.

玛丽·贝克·G·埃迪。

” [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['lesnz] , ['fɔːti] - [tuː] [d'ɒləz] [pə(r)] ['les(ə)n] ,

”	Three	hundred	dollars	for	seven	lessons	,	forty	-	two	dollars	per	lesson	,
”	三	百	美元	为了	七	课程	,	四十	-	二	美元	每	课	,

“七节课三百美元，每节课四十二美元，

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['praɪməri] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] ['hʌmbʌg] , [baɪ][ə; eɪ][ræŋk][ɪm'pɒstə(r)]

from	each	person	in	the	primary	class	of	unalloyed	humbug	,	by	a	rank	impostor
从	每个	人	在	这	基本的	班级	的	纯正的	骗子	,	经过	一个	秩	骗子

!

!
!

出自纯粹的骗子之手，来自最初级阶层的每一个人，一个彻头彻尾的冒名顶替者！

['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l]['les(ə)n] [tuː; tə] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['fɪfti] ,

Over	two	thousand	dollars	for	each	single	lesson	to	classes	of	fifty	,
超过	二	千	美元	为了	每个	单身的	课	到	课程	的	五十	,

每节课收费超过两千美元，班级人数达五十人。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	thousands	of	people	living	in	the	most	enlightened	portion	of	the	world	,
和	数千	的	人们	活的	在	这	最多	开明	部分	的	这	世界	,

还有生活在世界上最开明地区的数千人，

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

in	the	latter	part	of	the	nineteenth	century	,	willing	to	pay	it	!
在	这	后者	部分	的	这	第十九	世纪	,	愿意的	到	支付	它	!

十九世纪后期，我愿意支付这笔费用!

['verɪli] [ðeə(r)] [ɪz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [krɪ'djuːləti] ,

Verily	there	is	ground	for	humbleness	of	spirit	in	such	a	display	of	credulity	,
确实	那里	是	地面	为了	谦逊	的	精神	在	这样的	一个	展示	的	轻信	,

的确，这种轻信的表现值得我们谦卑反思。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌɪmbə'sɪləti] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [mɑːk] [tweɪn] [wʊd] [seɪ] , [ˌæsɪ'nɪnətɪ] , [ɪn] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld]

not	to	say	imbecility	,	or	,	as	Mark	Twain	would	say	,	asininity	,	in	this	so	-	called
不是	到	说	白痴	,	或者	,	作为	标记	马克·吐温	会	说	,	愚蠢	,	在	这	所以	-	称为

[ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] !

enlightened	age	!
开明	年龄	!

在这个所谓的文明时代，更不能说是愚蠢，或者像马克·吐温所说的那样，是荒唐!

[dʌz] [nɒt] , [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] , [aɪ][ɑːsk] ,

Does	not	,	in	all	sincerity	,	I	ask	,
做	不是	,	在	全部	诚意	,	我	问	,

我真心诚意地问，难道不是吗?

[dʌz] [nɒt]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] “ [ʃrɪŋkɪŋ] ” [sə'dʒest] [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [weɪ] [ðə; ði]

does	not	Mrs	.	Eddy's	“	shrinking	”	suggest	in	an	impressive	and	beautiful	way	the
做	不是	太太	.	艾迪的	“	收缩	”	建议	在	一个	感人的	和	美丽的	方式	这

[tʃeɪst] ['hezɪtənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [pɪg][æz; əz][hiː; hi] ['skræmbl] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði]

chaste	hesitancy	of	the	hungry	pig	as	he	scrambles	on	all	fours	into	the
贞洁	犹豫	的	这	饥饿的	猪	作为	他	争夺	在	全部	四	进入	这

[rɪ'plenɪʃt] [trɒf] !

replenished	trough	!
补充	槽	!

艾迪太太的“缩小”难道不是以一种令人印象深刻且优美的方式暗示了饥饿的猪四肢着地爬进重新装满食物的食槽时那种纯洁的犹豫吗!

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['heɪləʊd]['mɪsɪz] . ['edi] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]['həʊldɪŋ]

Recall	the	picture	of	the	haloed	Mrs	.	Eddy	standing	by	His	side	and	holding
记起	这	图片	的	这	光环	太太	.	涡流	常设	经过	他的	边	和	保持

[ðə; ði] ['seɪvjərz] [hænd] ,

the	Saviour's	hand	,
这	救世主的	手	,

回想一下，头戴光环的艾迪夫人站在耶稣身边，握着救世主的手。

[æz; əz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [ænd; ənd] “ ['krɪstʃən] ['juːnəti] ” ; [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] , [ɪf]

as	illustrative	of	equality	and	“	Christian	Unity	”	;	and	imagine	,	if
作为	举例说明	的	平等	和	“	基督教	统一	”	;	和	想象	,	如果

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] ,

imagination	be	equal	to	the	task	,
想像力	是	平等的	到	这	任务	,

作为平等和“基督教合一”的例证；试想一下，如果想象力足以胜任这项任务的话，

['dʒiːzəs] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə]

Jesus	availing	Himself	of	His	communion	and	kinship	with	the	Father	to
耶稣	利用	他本人	的	他的	圣餐	和	亲属关系	和	这	父亲	到

[ə'kjuːmjəleɪt] ['mʌni] .

accumulate	money	.
积累	钱	.

耶稣利用他与天父的交通和亲情来积累财富。

['fænsi] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ['biːɪŋ] [im'paːtid] ,

Fancy	**His**	**Sermon**	**on**	**the**	**Mount**	**being**	**imparted**	**,**
想要	他的	讲道	在	这	山	存在	传授	,

想象一下祂在登山宝训中传达的情景，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [iːtʃ] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

after	**the**	**payment**	**to**	**Him**	**by**	**each**	**disciple**	**of**	**a**	**financial**	**equivalent**	**of**	**the**
后	这	支付	到	他	经过	每个	弟子	的	一个	金融的	相等的	的	这

[prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edi] [ɪg'zækʃn] .

proportions	**of**	**the**	**Eddy**	**exaction**	**.**
比例	的	这	涡流	执行	.

每位门徒向他支付与艾迪索取比例等值的金钱之后。

[siː] [hɪm] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːts] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l]

See	**Him**	**crowding**	**into**	**the**	**courts**	**those**	**poor**	**unfortunates**	**who**	**were**	**unable**
看	他	拥挤	进入	这	法院	那些	贫穷的	不幸的	WHO	是	无法

[tuː; tə] [peɪ] ,

to	**pay**	**,**
到	支付	,

看看他把那些无力支付诉讼费的可怜人挤进法庭，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['liːg(ə)l]['prəʊses] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm]

and	**by**	**the**	**employment**	**of**	**legal**	**process**	**seeking**	**to**	**wrest**	**it**	**from**	**them**
和	经过	这	就业	的	合法的	过程	寻求	到	夺取	它	从	他们

.

:

.

并通过法律程序试图从他们手中夺回它。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [ri'kwaiə] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə] [peɪ] [səʊ] [mʌtʃ]

Imagine	**His**	**requiring**	**all**	**His**	**disciples**	**to**	**sign**	**a**	**contract**	**to**	**pay**	**so**	**much**
想象	他的	需要	全部	他的	门徒	到	符号	一个	合同	到	支付	所以	很多

[ɪn] [əd'vɑːns] ,

in	**advance**	**,**
在	进步	,

想象一下，祂要求所有门徒都签署一份合同，预先支付一定数额的费用。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] ['hiːlɪŋ] ,

such	**a**	**percentage**	**of**	**their**	**annual**	**income**	**from**	**healing**	**,**
这样的	一个	百分比	的	他们的	年度的	收入	从	康复	,

他们每年从医疗服务中获得的收入的这个比例，

[ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] ['fɔːfɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [hiːl] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]

and	**one**	**thousand**	**dollars**	**forfeit**	**if**	**they**	**were**	**indisposed**	**to**	**heal**	**after**	**having**
和	一	千	美元	丧失	如果	他们	是	不适	到	愈合	后	拥有

[biːn] [tɔːt] .

been	**taught**	**.**
到过	教授	.

如果受训后仍不愿康复，将被罚款一千美元。

[hɪə(r)] [hɪm] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

Hear	**Him**	**instructing**	**His**	**disciples**	**to**	**go**	**into**	**all**	**the**	**world**	**,**
听到	他	指导	他的	门徒	到	去	进入	全部	这	世界	,

听祂指示门徒们往普天下去，

[tiːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] ['strɪktli] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

teach	**the**	**gospel**	**to**	**every**	**creature**	**for**	**cash**	**strictly**	**in**	**advance**	**,**
教	这	福音	到	每一个	生物	为了	现金	严格	在	进步	,

向万民传福音，并预先收取现金。

[tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['laɪkli]

to	lay	hands	upon	the	sick	and	assure	them	that	they	would	be	more	likely
到	躺	双手	之上	这	生病的	和	保证	他们	那	他们	会	是	更多的	可能

[tuː; tə] [biː; bi] [hiːld] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [peɪd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

to	be	healed	after	having	paid	whatever	they	were	able	to	pay	for
到	是	已治愈	后	拥有	有薪酬的	任何	他们	是	有能力的	到	支付	为了

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

the	service	.
这	服务	.

为病人按手祷告，并向他们保证，只要他们支付了自己能够支付的费用，就更有可能得到治愈。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[meɪ] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ænd; ənd]

may	we	hear	the	burst	of	divine	indignation	at	the	impious	and
可能	我们	听到	这	爆裂	的	神圣的	愤慨	在	这	不敬	和

['ɪnfəməs] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɔːdɪd] ['kriːtʃə(r)] !

infamous	pretensions	of	this	sordid	creature	!
臭名昭著的	虚荣心	的	这	肮脏的	生物	!

愿我们能听到神明对这卑鄙生物的亵渎和可耻的自负发出的义愤！

[ə'gen] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ [jiː; ji] ['sɜːpənts] , [jiː; ji] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vaɪpəz] !

Again	the	words	,	“	Ye	serpents	,	ye	generation	of	vipers	!
再次	这	字	,	“	叶	蛇	,	是的	一代	的	蝰蛇	!

再次响起这些话：“你们这些毒蛇，你们这些毒蛇的种类！

[haʊ] [kæn; kən] [jiː; ji] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [hel] ” !

How	can	ye	escape	the	damnation	of	hell	”	!
如何	能	是的	逃脱	这	诅咒	的	地狱	”	!

你们怎能逃脱地狱的诅咒?

[bʌt; bət] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['əʊnli] [bə'nænzə] ,

But	teaching	was	not	Mrs	.	Eddy's	only	bonanza	,
但	教学	曾是	不是	太太	.	艾迪的	仅有的	宝藏	,

但教书并不是艾迪太太唯一的意外之财。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['təʊt(ə)l]

and	her	income	from	teaching	was	only	a	fraction	of	her	total
和	她	收入	从	教学	曾是	仅有的	一个	分数	的	她	全部的

['ɪnkʌm] .

income	.
收入	.

她教书的收入只占她总收入的一小部分。

[ɪn] - , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

In	1875	,	or	thereabouts	,
在	-	,	或者	大约	,

大约在1875年，

['mɪsɪz] . ['edi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [məʊst] [lə'bɔːriəsli] ['rɪt(ə)n]

Mrs	.	Eddy	had	a	book	on	her	hands	that	she	had	most	laboriously	written
太太	.	涡流	有	一个	书	在	她	双手	那	她	有	最多	费力地	书面

,

,
,

艾迪太太手里拿着一本她费尽心力写成的书，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪt] .

and	for	which	she	must	create	a	market	.
和	为了	哪个	她	必须	创造	一个	市场	.

她必须为此创造市场。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈrʌbɪʃ] [ænd; ənd] , [wɪð] [ˈəʊnli][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	book	was	the	veriest	rubbish	and	,	with	only	her	name	to	back	it	,
这	书	曾是	这	最真实的	垃圾	和	,	和	仅有的	她	姓名	到	后退	它	,

这本书简直就是一坨垃圾，除了她的名字之外，什么都没写。

[wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [wɪˈðaʊt] [ˈvæljuː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .

was	utterly	without	value	to	any	one	.
曾是	完全地	没有	价值	到	任何	一	.

对任何人来说都毫无价值。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈselɪŋ] [ˈredɪli] , [ðə; ði][aɪˈdɪə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɔːnd] [əˈpɒn]

In	course	of	time	,	it	not	selling	readily	,	the	idea	seems	to	have	dawned	upon
在	课程	的	时间	,	它	不是	销售	容易	,	这	主意	似乎	到	有	黎明	之上

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,

her	that	,
她	那	,

随着时间的推移，由于销售情况不佳，她似乎突然意识到：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] , [ðɪs] [kruːd] , [ˌɪnkəʊˈhɪərənt] [ˈdʒʌmbl]

if	she	could	make	people	believe	that	this	book	,	this	crude	,	incoherent	jumbling
如果	她	可以	制作	人们	相信	那	这	书	,	这	原油	,	语无伦次	混乱

[təˈgeðə(r)] [ɒv; əv] [ˈmiːnɪŋləs] [tɜːmz] ,

together	of	meaningless	terms	,
一起	的	无意义的	条款	,

如果她能让人们相信这本书，这本粗糙、语无伦次、由毫无意义的词语胡乱堆砌而成的书，

[wɒz; wəz][ɪn] [ˈveri] [diːd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [ɪnˈfæləbl] , [ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] ,

was	in	very	deed	the	Word	of	God	,	the	Infallible	,	the	All	-	wise	,
曾是	在	非常	契据	这	单词	的	上帝	,	这	绝对正确	,	这	全部	-	明智的	,

事实上，祂就是上帝的圣言，祂是绝对无误的，祂是全知全能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][mɪə(r)][pəˈruːz(ə)l] [wʊd] [kjʊə(r)] [dɪˈziːz] ,

and	that	its	mere	perusal	would	cure	disease	,
和	那	它是	仅仅	仔细阅读	会	治愈	疾病	,

据说仅仅阅读它就能治愈疾病。

[ə; eɪ] [ˈmɑːkɪt] [wʊd] [biː; bi] [kriˈeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

a	market	would	be	created	for	it	and	her	fortune	would	be	made	.
一个	市场	会	是	创建	为了	它	和	她	财富	会	是	制成	.

这将催生出一个市场，她也将因此发家致富。

[ˈæktɪŋ] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈθɪəri] ,

Acting	upon	this	theory	,
表演	之上	这	理论	,

基于这一理论，

[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnst] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [keɪm] [tuː; tə]

little	by	little	she	advanced	the	idea	that	the	contents	of	the	book	came	to
小的	经过	小的	她	先进的	这	主意	那	这	内容	的	这	书	来了	到

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,

her	by	revelation	,
她	经过	启示	,

她逐渐表明，这本书的内容是她通过启示获得的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

and	she	soon	reached	a	point	where	she	did	not	hesitate	to	declare	that	it	is	,
和	她	很快	达到	一个	观点	在哪里	她	做过	不是	犹豫	到	宣布	那	它	是	,

很快，她就毫不犹豫地宣称：

[ɪn] [ɪts] ['di:teɪlz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [kəm'pli:tnəs] ,

in	its	details	and	in	its	completeness	,
在	它是	细节	和	在	它是	完整性	,

就其细节和完整性而言，

[ðə; ði] “ [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] ” [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ænd; ənd] [tu:; tə] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

the	“	Word	of	God	”	in	precisely	the	same	sense	and	to	precisely	the	same
这	“	单词	的	上帝	”	在	恰恰	这	相同的	感觉	和	到	恰恰	这	相同的

[ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'li:vz] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] .

extent	that	the	Christian	believes	the	Scriptures	to	be	the	word	of	God	.
程度	那	这	基督教	相信	这	经文	到	是	这	单词	的	上帝	.

“上帝的话语”在意义和程度上与基督徒相信圣经是上帝的话语完全相同。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [blʌʃ] , [ʃi:; ʃi] [sez] , [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ” [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ,

She	would	blush	,	she	says	,	to	speak	of	“	Science	and	Health	”	as	she	does	,
她	会	脸红	,	她	说道	,	到	说话	的	“	科学	和	健康	”	作为	她	做	,

她说，如果让她像现在这样谈论“科学与健康”，她会脸红的。

“ [wɜ:(r); wə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['ɒrɪdʒɪn] ” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] “ [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [gɒd] [ɪts] ['ɔ:θə(r)] ,

“	were	it	of	human	origin	”	and	she	“	apart	from	God	its	author	,
“	是	它	的	人类	起源	”	和	她	“	除	从	上帝	它是	作者	,

“如果它是人为的”，而她“除了上帝之外，它的作者，

” [ænd; ənd] “ [nəʊ] ['hju:mən] [pen] [ɔ:(r)] [tʌŋ] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['saɪəns] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]

”	and	“	No	human	pen	or	tongue	taught	me	the	Science	contained	in	this	book
”	和	“	不	人类	笔	或者	舌头	教授	我	这	科学	包含	在	这	书

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [tʌŋ] [nɔ:(r)] [pen] [kæn; kən] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	neither	tongue	nor	pen	can	overthrow	it	;
和	两者都不	舌头	也不	笔	能	推翻	它	;

“没有人用笔或舌头教给我这本书中所包含的科学，也没有人用笔或舌头推翻它；

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['bəʊldli] [ə'fɜ:mz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spresli] “ ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ] [kraɪst] ” [æz; əz]

”	and	she	boldly	affirms	it	to	have	been	expressly	“	authorized	by	Christ	”	as
”	和	她	大胆地	肯定	它	到	有	到过	明确地	“	授权	经过	基督	”	作为

[æn; ən] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

an	interpreter	of	the	Bible	.
一个	翻译	的	这	圣经	.

她大胆地断言，这本书是“基督明确授权”的圣经诠释者。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] ['kjʊərətɪv] ['prɒpətiz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] [pə'ru:z(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θərz]

Referring	to	its	curative	properties	,	she	said	,	“	The	perusal	of	the	author's
指	到	它是	治疗	特性	,	她	说	,	“	这	仔细阅读	的	这	作者的

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [hi:lz] ['sɪknəs] .

publications	heals	sickness	.
出版物	治愈	疾病	.

她谈到该书的疗效时说：“阅读作者的著作可以治愈疾病。”

” [wɪð] [ði:z] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hʌmbʌg] [wɒz; wəz] ['kɔnsə,meit] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [pleɪst]

”	With	these	affirmations	the	humbug	was	consummated	and	the	book	placed
”	和	这些	肯定句	这	骗子	曾是	完成	和	这	书	放置

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pærəti] [wɪð] ,

upon	a	parity	with	,
之上	一个	平价	和	,

“有了这些断言，骗局就彻底完成了，这本书也被置于与……同等的地位。”

[neɪ] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪn] [ðæn; ðən] , [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

nay	,	upon	a	higher	plane	than	,	the	Bible	,
不	,	之上	一个	更高	飞机	比	,	这	圣经	,

不，它比《圣经》的层次更高。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][mɪə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l]

for	I	think	it	has	never	been	said	that	the	mere	reading	of	the	Bible
为了	我	思考	它	有	绝不	到过	说	那	这	仅仅	阅读	的	这	圣经

[kj'ɔːz] [dɪ'ziːz] ;

cures	disease	;
治愈	疾病	;

因为我认为从来没有人说过仅仅阅读圣经就能治愈疾病;

[bʌt; bət]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd][ðə; ðɪ] [ʃruːd] ['wʊmən] [rɪ'læks][hɜː(r); hə(r)][həʊld][ə'pɒn]

but	never	for	a	moment	did	the	shrewd	woman	relax	her	hold	upon
但	绝不	为了	一个	片刻	做过	这	精明	女士	放松	她	抓住	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒpiraɪt] [ɔː(r)] [pə'mɪt] [ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

her	copyright	or	permit	the	publication	,
她	版权	或者	允许	这	发布	,

但这位精明的女人从未放松对版权的把控，也从未允许作品发表。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌvəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɔpi,raitid] [bʊks] ,

outside	the	covers	of	her	copyrighted	books	,
外部	这	封面	的	她	版权所有	图书	,

在她拥有版权的书籍封面之外，

[ɒv; əv]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːdz]

of	even	so	much	as	her	so	-	called	spiritual	interpretation	of	the	Lord's
的	甚至	所以	很多	作为	她	所以	-	称为	精神	解释	的	这	主场

[preə(r)] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['tenɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪθ] .

Prayer	or	the	tenets	of	the	faith	.
祷告	或者	这	信条	的	这	信仰	.

甚至连她所谓的对主祷文的精神解读或信仰教义也无能为力。

['evribɒdi] [mʌst; məst] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['ækses] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z]

Everybody	must	pay	her	a	royalty	for	access	even	to	her	prayers
大家	必须	支付	她	一个	皇室	为了	使用权	甚至	到	她	祈祷

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kriːd] .

and	her	creed	.
和	她	信条	.

即使是想了解她的祈祷文和信条，也必须向她支付版税。

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] [biːn] [waɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Eddy	has	been	wise	in	her	day	and	generation	.
太太	.	涡流	有	到过	明智的	在	她	天	和	一代	.

艾迪夫人是她那个时代和那一代人中的智者。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

She	knew	how	large	a	part	of	the	public	likes	to	be	fooled	all	the	time	,
她	知道	如何	大的	一个	部分	的	这	民众	点赞	到	是	被骗了	全部	这	时间	,

她知道有很大一部分公众喜欢一直被愚弄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fuːld] [ænd; ənd] [naʊ] [fuːlz] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri]

and	she	has	fooled	and	now	fools	a	very	considerable	part	to	the	very
和	她	有	被骗了	和	现在	傻瓜	一个	非常	大量	部分	到	这	非常

[tɒp] [ɒv; əv] [ɪts] [bent] .

top	of	its	bent	.
顶部	的	它是	弯曲	.

她已经欺骗了，并且现在仍在欺骗该组织高层中的相当一部分人。

['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [biːn] [səʊld][æt; ət] [θriː]

Many	hundreds	of	thousands	of	copies	of	this	book	have	been	sold	at	three
许多	数百	的	数千	的	副本	的	这	书	有	到过	卖	在	三

[d'ɒləz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [pə(r)] ['kɒpi] .

dollars	and	upwards	per	copy	.
美元	和	向上	每	复制	.

这本书已经售出了数十万册，每册售价三美元及以上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] , “ [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , [wɪð] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] ,

It	is	entitled	,	“	Science	and	Health	,	with	Key	to	the	Scriptures	,
它	是	标题	,	“	科学	和	健康	,	和	钥匙	到	这	经文	,

它的标题是《科学与健康，附圣经钥匙》，

” [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [tʌtʃt] [əˈpɒn][baɪ][ðə; ði] [əˈledʒd] “ [kiː] ”

”	although	the	only	parts	of	the	Scriptures	touched	upon	by	the	alleged	“	Key	”
”	虽然	这	仅有的	部分	的	这	经文	感动	之上	经过	这	据称	”	钥匙	”

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

are	the	first	chapter	of	the	Old	Testament	and	the	last	chapter	of	the
是	这	第一的	章	的	这	老的	遗嘱	和	这	最后的	章	的	这

[njuː] ,

New	,
新的	,

虽然所谓的“钥匙”只涉及圣经的旧约第一章和新约最后一章，

[ˈdʒenəsɪs][ænd; ənd] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

Genesis	and	Revelation	.
创世纪	和	启示	.

创世记和启示录。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [ˈgʊdli] [ˈpɔːʃənz] [gɒd] [dʌz] [nɒt] , [θruː] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] ,

To	the	intervening	goodly	portions	God	does	not	,	through	Mrs	.	Eddy	,
到	这	介入	很好	部分	上帝	做	不是	,	通过	太太	.	涡流	,

上帝并没有通过艾迪夫人，将中间那些美好的部分赐予我们。

[əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɜːnɪʃt] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] “ [kiː] . ”

appear	to	have	furnished	us	any	“	Key	.	”
出现	到	有	提供	我们	任何	“	钥匙	.	”

似乎没有向我们提供任何“钥匙”。

“ [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəntɪst] , ” [sez] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] “ [rɪˈkwaɪəz] [maɪ] [wɜːk] - [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [helθ] -

“	A	Christian	Scientist	,	”	says	Mrs	.	Eddy	“	requires	my	work	'	Science	and	Health	'
“	一个	基督教	科学家	,	”	说道	太太	.	涡流	“	需要	我的	工作	-	科学	和	健康	-

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tekst] [bʊk] ,

for	his	text	book	,
为了	他的	文本	书	,

艾迪夫人说：“一位基督教科学家要求将我的著作《科学与健康》作为他的教科书。”

[æz; əz][duː; də][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈstjʊdnts] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nts] ;

as	do	all	his	students	and	patients	;
作为	做	全部	他的	学生	和	患者	;

他的所有学生和病人也都如此；

” [ðə; ði] [soʊlz] [sælˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈbɑːdiz] [helθ] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ænd; ənd]

”	the	soul's	salvation	and	body's	health	being	dependent	upon	the	purchase	and
”	这	灵魂的	救恩	和	身体的	健康	存在	依赖	之上	这	购买	和

[pəˈruːz(ə)l] [ˌðeərˈɒv] .

perusal	thereof	.
仔细阅读	其中	.

“灵魂的救赎和身体的健康都取决于购买和阅读它。”

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈkɒlɪdʒ] , [səʊ] [kɔːld] , [wɪtʃ] , [let]

The	organization	of	the	Massachusetts	Metaphysical	College	,	so	called	,	which	,	let
这	组织	的	这	马萨诸塞州	形而上学	大学	,	所以	称为	,	哪个	,	让

[ˌem ˈiː] [əˈgen] [əˈfɜːm] ,

me	again	affirm	,
我	再次	确认	,

马萨诸塞州形而上学学院的组织，正如我再次强调的那样，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm] [ə'feə(r)][frɒm; frəm] [stɑ:t] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒlɪdʒ] ['bɪldɪŋ] , ['klɑ:sru:mz] ,

was	a	sham	affair	from	start	to	finish	,	without	college	building	,	classrooms	,
曾是	一个	假	事务	从	开始	到	结束	,	没有	大学	建筑	,	教室	,

['fæk(ə)lti] ,

faculty	,
学院	,

从头到尾都是一场骗局，既没有大学教学楼，也没有教室和教师。

[kə'rɪkjələm] [ɔ:(r)] ['entrəns] [ɔ:(r)] ['grædʒueɪtɪŋ] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

curriculum	or	entrance	or	graduating	examinations	,
课程	或者	入口	或者	毕业	考试	,

课程、入学考试或毕业考试，

[ðɪs] [,ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['eɪdʒənsi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [,dɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz]

this	institution	was	a	valuable	agency	for	the	distribution	of	Mrs	.	Eddy's
这	机构	曾是	一个	有价值的	机构	为了	这	分配	的	太太	.	艾迪的

[ɪn'spaɪəd][ænd; ənd]['kjʊərətɪv][ænd; ənd] ['kɔpi,raitid] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['raɪtɪŋz] ,

inspired	and	curative	and	copyrighted	and	costly	writings	,
灵感	和	治疗	和	版权所有	和	昂贵	著作	,

这家机构是分发艾迪夫人富有灵感、具有疗愈作用且受版权保护、价格昂贵的著作的重要渠道。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [fɜ:st] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst] , [ɪn] ['bɒstən] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

and	so	have	been	the	First	Church	of	Christ	,	Scientist	,	in	Boston	,	the	Mother
和	所以	有	到过	这	第一的	教会	的	基督	,	科学家	,	在	波士顿	,	这	母亲

[tʃɜ:tʃ] ,

Church	,
教会	,

因此，位于波士顿的第一基督教会（基督科学教会）——母教会——也一直是这样。

[səʊ] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜ:tʃɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self]

so	called	,	and	all	the	other	Christian	Science	churches	,	of	which	the	book	itself
所以	称为	,	和	全部	这	其他	基督教	科学	教堂	,	的	哪个	这	书	本身

[hæz; həz] [bi:n] ,

has	been	,
有	到过	,

所谓基督教科学教会，以及所有其他基督教科学教会，这本书本身就是其中之一。

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'kri:] , ['kɔnstitju:t] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:sənl] “ ['pɑ:stə(r)] .

by	her	decree	,	constituted	the	impersonal	“	pastor	.
经过	她	法令	,	构成	这	不具个人色彩	“	牧师	.

根据她的法令，她塑造了非人格化的“牧师”。

” ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv] ['evri] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['stju:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] “ ['kɒlɪdʒ] ” [mʌst; məst]

”	Every	member	of	every	church	and	every	student	at	the	“	college	”	must
”	每一个	成员	的	每一个	教会	和	每一个	学生	在	这	“	大学	”	必须

[hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

have	a	copy	of	the	inspired	“	Science	and	Health	,
有	一个	复制	的	这	灵感	“	科学	和	健康	,

“每个教会的每个成员和‘学院’的每个学生都必须拥有一本受启发而出版的《科学与健康》一书，

” [æt; ət] [θri:] [d'ɒləz] [pə(r)] ['kɒpi] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃi:pɪst] [ɪ'dɪʃnz] .

”	at	three	dollars	per	copy	,	for	the	cheapest	editions	.
”	在	三	美元	每	复制	,	为了	这	最便宜	版本	.

最便宜的版本每本售价三美元。

([ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['prɒfɪt] [ɪn] [θri:] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ['kɒstɪŋ] [nɒt] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [sents] [tu:; tə]

(	There	is	good	profit	in	three	dollars	for	a	book	costing	not	over	fifty	cents	to
(	那里	是	好的	利润	在	三	美元	为了	一个	书	成本	不是	超过	五十	分	到

['pʌblɪʃ] — [faɪv] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] ['prɒfɪt] .)

publish	—	five	hundred	per	cent	profit	.	)
发布	—	五	百	每	中心	利润	.	)

（一本书出版成本不超过50美分，售价3美元，利润非常可观——利润高达500%。）

['evri] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['evri] ['tiːtʃərz] ['stjuːd(ə)nt][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

Every	teacher	of	Christian	Science	and	every	teacher's	student	must	have	a
每一个	老师	的	基督教	科学	和	每一个	老师的	学生	必须	有	一个

['kɒpi] [ɒv; əv] “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ” ['prɒpəli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['mɪsɪz] .

copy	of	“	Science	and	Health	”	properly	to	teach	and	to	understand	Mrs	.
复制	的	“	科学	和	健康	”	适当地	到	教	和	到	理解	太太	.

['ɛdiz] “ ['saɪəns] .

Eddy's	“	Science	.
艾迪的	”	科学	.

每位基督教科学教师和每位教师的学生都必须拥有一本《科学与健康》，以便正确地教授和理解艾迪夫人的“科学”。

” ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ædvətaɪzɪŋ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['hiːləz] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ]

”	Every	one	of	the	five	thousand	advertising	Christian	Science	healers	must	keep	a
”	每一个	一	的	这	五	千	广告	基督教	科学	治疗师	必须	保持	一个

[stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒn][hænd][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts] ,

stock	of	the	books	on	hand	and	sell	them	to	their	patients	,
库存	的	这	图书	在	手	和	卖	他们	到	他们的	患者	,

“五千名打着基督教科学旗号的治疗师都必须备有这些书籍，并将它们卖给他们的病人。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɔː(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

who	are	made	to	believe	,	or	to	try	to	believe	,
WHO	是	制成	到	相信	,	或者	到	尝试	到	相信	,

那些被灌输或试图相信的人，

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [əb'sɜːd] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts][mɪə(r)][pə'ruːz(ə)l] [kj'ɔːz] [dɪ'ziːz] ,

Mrs	.	Eddy's	absurd	pretension	that	its	mere	perusal	cures	disease	,
太太	.	艾迪的	荒诞	预张	那	它是	仅仅	仔细阅读	治愈	疾病	,

艾迪夫人荒谬地声称，仅仅阅读这本书就能治愈疾病。

[æt; ət] [praisiz] ['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [d'ɒləz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['baɪndɪŋ] .

at	prices	ranging	from	three	to	six	dollars	,	according	to	binding	.
在	价格	范围	从	三	到	六	美元	,	根据	到	结合	.

根据装订方式，价格从三美元到六美元不等。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['tʃæptəz] ['hævɪŋ] [biːn] [træns'pəʊzd] ,

And	,	finally	,	chapters	having	been	transposed	,
和	,	最后	,	章节	拥有	到过	转置	,

最后，章节顺序被调换后，

[ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] [ə'dɪʃən] [meɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] , [ɔːl]

the	most	trivial	additions	made	or	a	different	picture	of	the	author	inserted	,	all
这	最多	琐碎的	新增内容	制成	或者	一个	不同的	图片	的	这	作者	插入	,	全部

[hændz][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] ,

hands	are	invited	,
双手	是	受邀	,

哪怕是最微不足道的改动，或者插入一张作者的不同照片，都欢迎大家参与。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] ['kɒpiz] [meɪ] [ɔːl'redi] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ʃelvz] ,

no	matter	how	many	copies	may	already	be	upon	their	shelves	,
不	事情	如何	许多	副本	可能	已经	是	之上	他们的	货架	,

无论他们的书架上已经摆放了多少本，

[tuː; tə] [ə'gen] [step] [ʌp] [ænd; ənd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] , [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

to	again	step	up	and	buy	another	copy	,	the	revised	edition	,
到	再次	步	向上	和	买	其他	复制	,	这	修改	版	,

再次购买了修订版，

[kən'teɪnɪŋ] ['mætə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪli] [ænd; ənd]

containing	**matter**	**said**	**to**	**be**	**of**	**the**	**greatest**	**importance**	**to**	**their**	**bodily**	**and**
包含	事情	说	到	是	的	这	最	重要性	到	他们的	身体上的	和

['spɪrɪtʃuəl] ['welfeə(r)] ,

spiritual	**welfare**	**,**
精神	福利	,

其中包含据称对其身心健康至关重要的物质，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'biːdiəntli] [ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	**all**	**obediently**	**accept**	**the**	**invitation**	**.**
和	全部	顺从地	接受	这	邀请	.

所有人都欣然接受了邀请。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] , ['kɜːn(ə)l] ['seləz] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] ['meməri] , “ [ðeəz; ðəz] [m'ɪliənz] [ɪn]

In	**the**	**words**	**of**	**our**	**friend**	**,**	**Colonel**	**Sellers**	**of**	**joyful**	**memory**	**,**	**“**	**There's**	**millions**	**in**
在	这	字	的	我们的	朋友	,	上校	卖家	的	快乐	记忆	,	“	有	百万	在

[ˌaɪ 'tiː] ” ！ ！ ！

it	**”**	**!**	**!**	**!**
它	”	！	！	！

用我们已故的朋友塞勒斯上校的话来说，“这里面可是有数百万美元的！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] [ɔː'dæsəti] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

It	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**convince**	**any**	**one**	**of**	**the**	**boundless**	**audacity**	**employed**	**by**
它	会	是	难的	到	说服	任何	一	的	这	无边无际	大胆	受雇	经过

['mɪsɪz] . ['edi] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜːθləs] [bʊk] ,

Mrs	**.**	**Eddy**	**to**	**promote**	**the**	**sale**	**of**	**this**	**worthless**	**book**	**,**
太太	.	涡流	到	推动	这	销售	的	这	毫无价值	书	,

很难让人相信艾迪夫人为了推销这本毫无价值的书而采取的那种肆无忌惮的手段。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətətɪv] ['evɪdəns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪgnətʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'veɪləb(ə)l] ;

if	**the**	**authoritative**	**evidence**	**over**	**her**	**own**	**signature**	**were**	**not**	**available**	**;**
如果	这	权威性	证据	超过	她	自己的	签名	是	不是	可用的	;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'vɪktɪd] [hɜː'self] ,

but	**she**	**has**	**convicted**	**herself**	**,**
但	她	有	已定罪	她自己	,

如果无法找到证明她本人签名的权威证据；但她已经给自己定了罪，

[hæz; həz]['pruːvn; 'prəʊvn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪgnətʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

has	**proven**	**in**	**her**	**own**	**hand**	**over**	**her**	**own**	**signature**	**that**	**the**	**author**
有	已证实	在	她	自己的	手	超过	她	自己的	签名	那	这	作者

[ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

of	**this**	**book**	**,**
的	这	书	,

她亲笔签名，亲口证明了本书作者的身份。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'ledʒd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [sək'sesə(r)] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ɪz]

the	**founder**	**of**	**this**	**alleged**	**religion**	**and**	**the**	**pretended**	**successor**	**to**	**Jesus**	**is**
这	创始人	的	这	据称	宗教	和	这	假装	接班人	到	耶稣	是

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɪm'pɒstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] .

the	**arch**	**impostor**	**of**	**all**	**time**	**.**
这	拱	骗子	的	全部	时间	.

这个所谓宗教的创始人，以及自称耶稣继承人的人，是史上最大的骗子。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kwəʊt] [ðə; ði]['græbə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [ə'genst] [ðə; ði] “ ['faʊndə(r)] ” [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [rɪ'lɪdʒən] ,

Before	**I**	**quote**	**the**	**grabber**	**of**	**money**	**against**	**the**	**“**	**founder**	**”**	**of**	**a**	**“**	**religion**	**,**
前	我	引用	这	抓取器	的	钱	反对	这	“	创始人	”	的	一个	“	宗教	,

在我引用那个贪婪敛财者攻击“宗教”“创始人”的言论之前，

”	let	me	remind	you	that	it	was	and	is	a	part	of	Mrs	.	Eddy's	claim	that
”	让	我	提醒	你	那	它	曾是	和	是	一个	部分	的	太太	.	艾迪的	宣称	那

her	teachings	complete	the	teachings	of	Jesus	;
她	教义	完全的	这	教义	的	耶稣	;

“让我提醒你，艾迪夫人一直声称她的教义完善了耶稣的教义；

that	her	“	religion	”	completes	the	religion	of	Christ	;	that	,	as	Jesus	said	,
那	她	”	宗教	”	完成	这	宗教	的	基督	;	那	,	作为	耶稣	说	,

她的“宗教”完善了基督的宗教；正如耶稣所说，

“	No	man	cometh	unto	the	Father	but	by	Me	,	”	so	Mrs	.	Eddy	,	in	effect	,
“	不	男人	到来	到	这	父亲	但	经过	我	,	”	所以	太太	.	涡流	,	在	影响	,

“若不藉着我，没有人能到父那里去，”艾迪夫人实际上是这么说的。

says	,	“	No	man	cometh	unto	the	Father	but	by	Jesus	,	and	me	.
说道	,	“	不	男人	到来	到	这	父亲	但	经过	耶稣	,	和	我	.

他说：“若不藉着耶稣和我，没有人能到父那里去。”

”	To	come	unto	the	Father	is	to	obtain	knowledge	of	the	Father	,	and	,
”	到	来	到	这	父亲	是	到	获得	知识	的	这	父亲	,	和	,

according	to	Mrs	.	Eddy	,
根据	到	太太	.	涡流	,

“来到父面前就是获得关于父的知识，而且，根据艾迪夫人的说法，

while	incomplete	knowledge	may	be	obtained	through	the	teachings	of	Jesus	,
尽管	未完成	知识	可能	是	获得	通过	这	教义	的	耶稣	,

虽然可以通过耶稣的教导获得不完整的知识，

complete	knowledge	of	the	Father	is	attainable	only	through	Jesus	and	her	.
完全的	知识	的	这	父亲	是	可实现的	仅有的	通过	耶稣	和	她	.

只有通过耶稣和她，才能完全认识天父。

She	has	established	and	organized	The	First	Church	of	Christ	,	Scientist	,	in
她	有	已确立的	和	组织	这	第一的	教会	的	基督	,	科学家	,	在

Boston	,
波士顿	,

她在波士顿建立并组织了第一基督教会（基督科学教会）。

ostensibly	to	lead	into	complete	knowledge	of	the	Father	those	who	seek	Him	in
表面上	到	带领	进入	完全的	知识	的	这	父亲	那些	WHO	寻找	他	在

spirit	and	in	truth	.
精神	和	在	真相	.

表面上是为了引导那些在心灵和真理中寻求天父的人，完全认识天父。

['beərɪŋ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [nəʊt] [wɒt] [fɒləʊz] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːtʃ] , - , ['krɪstʃən]

Bearing	**this**	**in**	**mind**	**,**	**note**	**what**	**follows**	**,**	**taken**	**from**	**the**	**March**	**,**	**1897**	**,**	**Christian**
轴承	这	在	头脑	,	笔记	什么	跟随	,	已采取	从	这	行进	,	-	,	基督教

['saɪəns] ['dʒɜːn(ə)l] ,

Science	**Journal**	**,**
科学	杂志	,

谨记这一点，请注意以下内容，摘自1897年3月的《基督教科学期刊》:

[saɪnd] [baɪ]['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , "

signed	**by**	**Mary**	**Baker**	**G**	**.**	**Eddy**	**,**	**and**	**published**	**just**	**as**	**her**	**book**	**,**	**"**
签名	经过	玛丽	贝克	G	.	涡流	,	和	已发布	只是	作为	她	书	,	"

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['raɪtɪŋz] ,

Miscellaneous	**Writings**	**,**
各种各样的	著作	,

由玛丽·贝克·G·埃迪签名，并以她的著作《杂文集》的名义出版。

" [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ɪts]

"	**was**	**placed**	**upon**	**the**	**market**	**and**	**for**	**the**	**sole**	**purpose**	**of**	**promoting**	**its**
"	曾是	放置	之上	这	市场	和	为了	这	唯一	目的	的	推广	它是

[seɪl] .

sale	**.**
销售	.

该产品投放市场的唯一目的就是为了促进销售。

[ʃiː; ʃi] [sez] :

She	**says**	**:**
她	说道	:

她说:

" ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [ɪn'dʒɔɪn] [nɒt]

"	**Christian**	**Scientists**	**in**	**the**	**United**	**States**	**and**	**Canada**	**are**	**hereby**	**enjoined**	**not**
"	基督教	科学家	在	这	团结的	各州	和	加拿大	是	特此	禁止	不是

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] ,

to	**teach**	**a**	**student**	**of**	**Christian**	**Science**	**for**	**one**	**year**	**,**
到	教	一个	学生	的	基督教	科学	为了	一	年	,

"美国和加拿大的基督教科学信徒在此被禁止在一年内向学生教授基督教科学。"

[kə'mensɪŋ] [ɒn] [mɑːtʃ] - , - .

commencing	**on**	**March**	**14**	**,**	**1897**	**.**
开始	在	行进	-	,	-	.

自1897年3月14日起。

" [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['raɪtɪŋz] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] [truː] ['θɪŋkər] [tuː; tə]

"	**Miscellaneous**	**Writings**	**is**	**calculated**	**to**	**prepare**	**the**	**minds**	**of**	**all**	**true**	**thinkers**	**to**
"	各种各样的	著作	是	计算	到	准备	这	思想	的	全部	真的	思想家	到

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tekst] [bʊk] [mɔː(r)] [kə'rektli] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][kæn; kən] .

understand	**the**	**Christian**	**Science**	**text**	**book**	**more**	**correctly**	**than**	**a**	**student**	**can**	**.**
理解	这	基督教	科学	文本	书	更多的	正确	比	一个	学生	能	.

《杂文集》旨在帮助所有真正的思考者比学生更正确地理解基督教科学教科书。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [wɪð] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , - [ænd; ənd][maɪ]['ʌðə(r)]

"	**The**	**Bible**	**,**	**'**	**Science**	**and**	**Health**	**with**	**Key**	**to**	**the**	**Scriptures**	**,**	**'**	**and**	**my**	**other**
"	这	圣经	,	-	科学	和	健康	和	钥匙	到	这	经文	,	-	和	我的	其他

['pʌblɪʃt] [wɜːks] ,

published	**works**	**,**
已发布	作品	,

《圣经》、《科学与健康——附圣经钥匙》以及我的其他已出版作品，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['prɒpə(r)] [ɪn'strʌktəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

are	**the**	**only**	**proper**	**instructors**	**for**	**this**	**hour**	**.**
是	这	仅有的	恰当的	教师	为了	这	小时	.

他们是这一小时课程唯一合格的老师。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sel]

It	shall	be	the	duty	of	all	Christian	Scientists	to	circulate	and	to	sell
它	将	是	这	责任	的	全部	基督教	科学家	到	流通	和	到	卖

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

as	many	of	these	books	as	they	can	.
作为	许多	的	这些	图书	作为	他们	能	.

所有基督科学教徒都有责任尽可能多地传播和销售这些书籍。

“ [ɪf] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪsts] , [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs]

“ If	a	member	of	The	First	Church	of	Christ	,	Scientists	,	shall	fail	to	obey	this
“ 如果	一个	成员	的	这	第一的	教会	的	基督	,	科学家	,	将	失败	到	服从	这

[ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

injunction	,
禁令	,

“如果基督科学第一教会的成员不遵守这项禁令，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['rendə(r)] [hɪm] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['membəʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] .

it	will	render	him	liable	to	lose	his	membership	in	this	church	.
它	将要	使成为	他	容易	到	失去	他的	会员资格	在	这	教会	.

这将使他有可能失去教会成员资格。

['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] .

Mary	Baker	G	.	Eddy	.
玛丽	贝克	G	.	涡流	.

玛丽·贝克·G·埃迪。

” [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['membəz] , ['rezɪdənt] [ænd; ənd]

” At	this	time	there	were	upwards	of	twenty	thousand	members	,	resident	and
” 在	这	时间	那里	是	向上	的	二十	千	成员	,	居民	和

[nɒn] - ['rezɪdənt] , [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,

non	-	resident	,	of	this	church	,
非	-	居民	,	的	这	教会	,

“当时，这间教会的成员超过两万人，包括本地居民和非本地居民。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [dɪ'kriːt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	every	one	of	them	was	by	this	decree	required	to	become	a
和	每一个	一	的	他们	曾是	经过	这	法令	必需的	到	变得	一个

['kænvəsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [bʊks] .

canvasser	for	the	sale	of	Mrs	.	Eddy's	books	.
拉票员	为了	这	销售	的	太太	.	艾迪的	图书	.

根据这项法令，他们每个人都必须成为艾迪夫人书籍的推销员。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌn'peɪd] ['vendəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːθləs] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn] ,

Twenty	thousand	unpaid	vendors	of	her	worthless	patent	medicine	,
二十	千	未付	供应商	的	她	毫无价值	专利	药品	,

两万名销售她毫无价值的专利药的商贩未收到货款，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] !

upon	which	there	was	a	profit	of	five	hundred	per	cent	!
之上	哪个	那里	曾是	一个	利润	的	五	百	每	中心	!

结果利润高达五百%!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv][prə'praɪət(ə)ri] [kən'kɒkʃ(ə)n] [tɜːn] [griːn]

Is	it	not	enough	to	make	other	manufacturers	of	proprietary	concoctions	turn	green
是	它	不是	足够的	到	制作	其他	制造商	的	所有权	混合物	转动	绿色的

[wɪð] ['envi] !

with	envy	!
和	嫉妒	!

难道这还不足以让其他拥有独家配方的生产商羡慕不已吗!

[ðɪs] [kəm'pʌlsəri] [seɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [wɒz; wəz][ɪn] - , [wen] ['mɪsɪz] . ['edi] [wɒz; wəz]

This	compulsory	sale	of	her	books	was	in	1897	,	when	Mrs	.	Eddy	was
这	强制性的	销售	的	她	图书	曾是	在	-	,	什么时候	太太	.	涡流	曾是

['sev(ə)nti] - [sɪks] ,

seventy	-	six	,
七十	-	六	,

1897年，艾迪夫人76岁时，她的书籍被强制出售。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [tə'deɪ] , [æt; ət] ['eɪti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

but	she	is	the	same	woman	today	,	at	eighty	-	eight	years	of	age	.
但	她	是	这	相同的	女士	今天	,	在	八十	-	八	年	的	年龄	.

但如今她已八十八岁高龄，依然是原来的她。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] , [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

With	only	a	few	steps	between	her	and	the	grave	,	she	reaches	out	her
和	仅有的	一个	很少	步骤	之间	她	和	这	严重	,	她	到达	出去	她

['wɪðəd] ,

withered	,
干枯	,

她离坟墓只有几步之遥，她伸出了枯萎的手，

['pɔːlzid] [hænd][tuː; tə][græb] , [græb] , [græb] .

palsied	hand	to	grab	,	grab	,	grab	.
麻痹症	手	到	抓住	,	抓住	,	抓住	.

麻痹的手抓，抓，抓。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lætə(r)] - [deɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['bliːdɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hæz; həz] [biːn] , [æz; əz]

One	of	her	latter	-	day	schemes	for	bleeding	the	faithful	has	been	,	as
一	的	她	后者	-	天	方案	为了	出血	这	忠实	有	到过	,	作为

[aɪ][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

I	have	indicated	,
我	有	表明的	,

正如我之前提到的，她晚年用来榨取信徒血汗的手段之一就是：

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['friːkwənt] “ [rɪ'vaɪzd] ” [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [wɜːk] , “ ['saɪəns] [ænd; ənd]

to	publish	frequent	“	revised	”	editions	of	her	great	work	,	“	Science	and
到	发布	频繁	“	修改	”	版本	的	她	伟大的	工作	,	“	科学	和

[helθ] ,

Health	,
健康	,

频繁出版其巨著《科学与健康》的“修订版”，

” [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ɪts][tekst] ['nesəsəri] [tuː; tə] [grəʊθ] [ɪn] “ ['saɪəns]

”	with	the	announcement	of	additions	to	its	text	necessary	to	growth	in	“	Science
”	和	这	公告	的	新增内容	到	它是	文本	必要的	到	生长	在	“	科学

.

:
.

”并宣布对其文本进行必要的补充，以促进“科学”的发展。

” ['evrɪbɒdi] [mʌst; məst] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [njuː] ['prɒfɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛdiz]

”	Everybody	must	buy	a	new	book	and	add	a	new	profit	to	Mrs	.	Eddy's
”	大家	必须	买	一个	新的	书	和	添加	一个	新的	利润	到	太太	.	艾迪的

['kɒfəz] .

coffers	.
金库	.

“每个人都必须买一本新书，为艾迪太太的金库增加新的利润。”

[ɪn] ['februəri] , - , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] :

In	February	,	1908	,	over	her	signature	,	she	published	this	:
在	二月	,	-	,	超过	她	签名	,	她	已发布	这	:

1908年2月，她在签名处发表了以下内容：

“ [teɪk] ['nəʊtɪs]
“ Take Notice
” 拿 注意

“注意”

“ [aɪ] [rɪ'kwest] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [laɪn]
“ I request Christian Scientists universally to read the paragraph beginning at line
” 我 要求 基督教 科学家 普遍地 到 读 这 段落 开始 在 线

['θɜːti] [ɒv; əv] [peɪdʒ] - [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,
thirty of page 442 in the edition of ' Science and Health ,
三十 的 页 - 在 这 版 的 - 科学 和 健康 ,

“我请求所有基督科学信徒阅读《科学与健康》杂志第442页第30行开始的段落，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宗教医学的伪装：基督教(The Religio-Medical Masquerade A Complete)

- [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] , ['februəri] - .
' **which will be issued , February 29 .**
- 哪个 将要 是 发布 , 二月 - .

将于2月29日发布。

[ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ]
I consider the information there given to be of great importance at this stage
我 考虑 这 信息 那里 给定 到 是 的 伟大的 重要性 在 这 阶段
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] ,
of the workings of animal magnetism ,
的 这 运作 的 动物 磁性 ,

我认为，在动物磁力运作的现阶段，那里提供的信息非常重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['greɪtli] [eɪd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
and it will greatly aid the students in their individual experiences .
和 它 将要 非常 援助 这 学生 在 他们的 个人 经历 .

这将极大地帮助学生进行个人学习和体验。

“ ['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] .
“ Mary Baker G . Eddy .
“ 玛丽 贝克 G . 涡流 .

“玛丽·贝克·G·埃迪。

” ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊtɪs] ([ðə; ði] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [brɔːt]
” Shortly after the time of the publication of this notice (the litigation brought
” 不久 后 这 时间 的 这 发布 的 这 注意 (这 诉讼 带来
[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['biːɪŋ] [stɪl] ['pendɪŋ])
by her sons being still pending)
经过 她 儿子们 存在 仍然 待办的)

“本公告发布后不久（当时她儿子提起的诉讼仍在进行中）”

['senətə(r)]['tʃɑːndlə(r)] , [ðeə(r)]['siːniə(r)] ['kaʊnsl] [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] , ['hæpənd]
Senator Chandler , their senior counsel with whom I was associated , happened
参议员 钱德勒 , 他们的 高级的 法律顾问 和 谁 我 曾是 联系 , 发生
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['bɒstən] .
to be in Boston .
到 是 在 波士顿 .

参议员钱德勒是他们的高级顾问，我曾与他共事，他当时恰好在波士顿。

[æz; əz][ðə; ði]['senətə(r)][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tæbz][ɒn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['ment(ə)l]
As the Senator was particularly interested in keeping tabs on Mrs . Eddy's mental
作为 这 参议员 曾是 特别 感兴趣的 在 保持 标签页 在 太太 . 艾迪的 精神的
['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [səʊ] - [kɔːld] “ ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] ,
attitude toward so - called “ animal magnetism ,
态度 朝向 所以 - 称为 “ 动物 磁性 ,

由于这位参议员特别想密切关注艾迪夫人对所谓“动物磁力”的心理态度，

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
” he asked me if I would procure for him a copy of this edition ,
” 他 问 我 如果 我 会 采购 为了 他 一个 复制 的 这 版 ,

他问我能否帮他弄到一本这个版本的书。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

as	her	notice	seemed	to	indicate	a	possible	change	in	her	point	of
作为	她	注意	似乎	到	表明	一个	可能的	改变	在	她	观点	的

[vjuː] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

view	on	that	subject	.
看法	在	那	主题	.

因为她的通知似乎表明她对这个问题的看法可能发生了改变。

['ɑːftə(r)] [prəʊ'testɪŋ] ['maɪldli] [ðæt] [aɪ] [heit] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] [gʊd] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðæt] [feɪk] ['entəpraɪz] ,

After	protesting	mildly	that	I	hated	to	put	any	good	money	into	that	fake	enterprise	,
后	抗议	轻微地	那	我	憎恨	到	放	任何	好的	钱	进入	那	伪造的	企业	,

我曾略带抗议地表示，我非常不愿意把钱投到那个虚假企业里。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['bfɪs] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	went	to	the	publication	office	in	Boston	and	asked	for	a	copy	of	the
我	去	到	这	发布	办公室	在	波士顿	和	问	为了	一个	复制	的	这

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ” ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['februəri] - .

edition	of	“	Science	and	Health	”	published	on	February	29	.
版	的	“	科学	和	健康	”	已发布	在	二月	-	.

我去了波士顿的出版办公室，索取了一份2月29日出版的《科学与健康》杂志。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [ə'tendəns] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

The	clerk	in	attendance	informed	me	that	the	edition	was	completely	exhausted	,
这	职员	在	出席	知情的	我	那	这	版	曾是	完全地	筋疲力尽的	,

值班人员告诉我，这版书已经全部售罄了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ðəʊz] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd]

but	that	another	edition	containing	those	alterations	and	others	could	be	had
但	那	其他	版	包含	那些	变化	和	其他的	可以	是	有

.

:

.

但可以买到包含这些修改和其他修改的另一个版本。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] ['februəri] - [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [maɪ]

Insisting	that	no	other	edition	than	the	one	of	February	29	would	answer	my
坚持	那	不	其他	版	比	这	一	的	二月	-	会	回答	我的

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

我坚持认为，除了2月29日出版的那版之外，其他任何版本都无法满足我的需求。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [wɔːn] ['kɒpi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [prə'djuːst] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

a	somewhat	worn	copy	was	finally	produced	as	the	only	one	in	the	place
一个	有些	磨损	复制	曾是	最后	生产	作为	这	仅有的	一	在	这	地方

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][təʊld][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	was	told	I	could	have	it	,
和	我	曾是	讲述	我	可以	有	它	,

最后，店里只剩下一本略显破旧的拷贝，而且店员告诉我我可以拿走。

[ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ɪts] [kən'dɪʃn] .

if	I	didn't	object	to	its	condition	.
如果	我	没有	目的	到	它是	状况	.

如果我不反对它的条件的话。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][peɪdʒ] - [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [maɪ] [aɪ] [daʊn] [tuː; tə][laɪn] ['θɜːti] ,

Turning	to	page	442	and	running	my	eye	down	to	line	thirty	,
转弯	到	页	-	和	跑步	我的	眼睛	向下	到	线	三十	,

翻到第442页，目光向下移到第30行，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pærəgrɑ:f] [ɒv; əv] [tu:] [laɪnz] ,

where	there	was	a	little	paragraph	of	two	lines	,
在哪里	那里	曾是	一个	小的	段落	的	二	线条	,

那里有一小段只有两行的文字，

[aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɑ:k] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] ,

I	returned	the	book	to	the	clerk	and	said	it	was	not	what	I	wanted	,
我	返回	这	书	到	这	职员	和	说	它	曾是	不是	什么	我	通缉	,

我把书还给了店员，说这不是我想要的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [nju:] ['mætə(r)] [ɒv; əv] “ [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ” [rɪ'fɜ:d]

as	it	didn't	appear	to	contain	the	new	matter	of	“	great	importance	”	referred
作为	它	没有	出现	到	包含	这	新的	事情	的	“	伟大的	重要性	”	指

[tu:; tə] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['pʌblɪʃt] ['nəʊtɪs] .

to	by	Mrs	.	Eddy's	published	notice	.
到	经过	太太	.	艾迪的	已发布	注意	.

因为它似乎没有包含艾迪夫人发表的公告中提到的“非常重要”的新内容。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] , [haʊ'evə(r)] ,

Upon	his	assurance	,	however	,
之上	他的	保证	,	然而	,

然而，在他的保证下，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɒlju:m] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['februəri] - [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] [ɒv; əv]

that	it	was	the	volume	published	on	February	29	and	that	the	paragraph	of
那	它	曾是	这	体积	已发布	在	二月	-	和	那	这	段落	的

[tu:] [laɪnz] ,

two	lines	,
二	线条	,

那是2月29日出版的那一卷，而且那两行文字是：

[æt; ət] [laɪn] ['θɜ:ti] , [peɪdʒ] - , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['nəʊtɪs] ,

at	line	thirty	,	page	442	,	was	the	paragraph	referred	to	in	Mrs	.	Eddy's	notice	,
在	线	三十	,	页	-	,	曾是	这	段落	指	到	在	太太	.	艾迪的	注意	,

艾迪太太的通知中提到的段落位于第442页第30行。

[aɪ] [tʌkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] [brɪk] ['ʌndə(r)] [maɪ] [ɑ:m] , [rɪ'lʌktəntli] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [maɪ] [θri:] [gʊd]

I	tucked	the	little	gold	brick	under	my	arm	,	reluctantly	parted	with	my	three	good
我	塞进去	这	小的	金子	砖	在下面	我的	手臂	,	勉强	分手了	和	我的	三	好的

[d'ɒləz] [ænd; ənd] ,

dollars	and	,
美元	和	,

我把那块小金砖夹在胳膊底下，恋恋不舍地掏出了我那三美元，然后.....

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:kə(r)] [haʊs] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['senətə(r)] ['tʃɑ:ndlə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

returning	to	the	Parker	House	,	handed	it	to	Senator	Chandler	without	a	word	.
返回	到	这	帕克	房子	,	递交	它	到	参议员	钱德勒	没有	一个	单词	.

回到帕克大厦后，他一言不发地将文件交给了参议员钱德勒。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [peɪdʒ] - ,

Turning	to	page	442	,
转弯	到	页	-	,

翻到第442页，

[ðə; ði] ['senətə(r)] [pɔ:zd] [æt; ət] [laɪn] ['θɜ:ti] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] [ɒv; əv] [tu:] [laɪnz]

the	Senator	paused	at	line	thirty	long	enough	to	read	the	paragraph	of	two	lines
这	参议员	暂停	在	线	三十	长的	足够的	到	读	这	段落	的	二	线条

,

,

,

参议员在第三十行停顿了一下，仔细阅读了这两行文字。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ɪk'skleɪmd] :

and	then	,	looking	up	,	exclaimed	:
和	然后	,	寻找	向上	,	惊呼	:

然后，他抬起头，惊呼道：

" [wɒt] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] !

"	What	a	swindle	!
"	什么	一个	骗取	!

“真是个骗局！”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['eni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Do	you	suppose	any	one	can	be	of	so	little	intelligence	,
做	你	认为	任何	一	能	是	的	所以	小的	智力	,

你认为会有人智商如此低下吗?

[huː] [baɪz] [ðæt] [bʊk] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [riːdz] [ðɪs] ['pærəgrɑːf]

who	buys	that	book	in	consequence	of	Mrs	.	Eddy's	notice	and	reads	this	paragraph
WHO	购买	那	书	在	结果	的	太太	.	艾迪的	注意	和	阅读	这	段落

,

,

,

凡是因艾迪太太的通知而购买了那本书并读到这一段的人，

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] , [æz; əz][wiː; wi] [fiːl] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['swɪnd(ə)ld] ?

that	he	does	not	feel	,	as	we	feel	,	that	he	has	been	swindled	?
那	他	做	不是	感觉	,	作为	我们	感觉	,	那	他	有	到过	被骗	?

难道他不像我们一样觉得自己被骗了吗?

" [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði]['senətə(r)] [ðæt] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

"	I	assured	the	Senator	that	,	in	my	judgment	,
"	我	保证	这	参议员	那	,	在	我的	判断	,

“我向参议员保证，依我之见，

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪəli] [lʌvd] [tuː; tə][hænd]

Mrs	.	Eddy's	following	was	largely	made	up	of	people	who	dearly	loved	to	hand
太太	.	艾迪的	下列的	曾是	很大程度上	制成	向上	的	人们	WHO	亲爱的	喜爱	到	手

[ðeə(r)] ['mʌni] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

their	money	over	to	her	,
他们的	钱	超过	到	她	,

艾迪夫人的大部分追随者都是那些非常乐意把钱交给她的人。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [geɪv] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː]

that	nothing	else	gave	them	quite	such	joy	and	that	they	would	be	only	too
那	没有什么	别的	给予	他们	相当	这样的	喜悦	和	那	他们	会	是	仅有的	也

[dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː]

delighted	and	satisfied	to	be	told	by	Mrs	.	Eddy	that	they	must	be	a	law
高兴极了	和	使满意	到	是	讲述	经过	太太	.	涡流	那	他们	必须	是	一个	法律

['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] ,

unto	themselves	in	order	to	be	protected	,
到	他们自己	在	命令	到	是	受保护	,

没有什么能给他们带来如此多的快乐，如果艾迪太太告诉他们，为了受到保护，他们必须凌驾于法律之上，他们会非常高兴和满足。

['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] [ə'weɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] .

sleeping	or	awake	,	from	the	foul	fiend	of	animal	magnetism	.
睡眠	或者	醒	,	从	这	犯规	恶魔	的	动物	磁性	.

无论睡着还是醒着，都无法摆脱动物磁力的邪恶诱惑。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['edi] [sez] [hɜ:(r); hə(r)] ['stjʊdnts] [sed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

As	Mrs	.	Eddy	says	her	students	said	of	her	teachings	for	which	they
作为	太太	.	涡流	说道	她	学生	说	的	她	教义	为了	哪个	他们

[hæd; həd] ['ræptʃərəsli] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [θri:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

had	rapturously	parted	with	three	hundred	dollars	,
有	欣喜若狂	分手了	和	三	百	美元	,

正如艾迪夫人所说，她的学生们对她的教导赞不绝口，他们为此欣喜若狂地支付了三百美元。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi] .

“	it	was	worth	more	to	them	than	money	could	possibly	be	.
“	它	曾是	值得	更多的	到	他们	比	钱	可以	可能	是	.

对他们来说，它的价值远胜过金钱。

” [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] “ [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

”	What	was	this	information	,	of	“	great	importance	,
”	什么	曾是	这	信息	,	的	“	伟大的	重要性	,

“这条信息究竟是什么？它非常重要吗？”

” [wɪtʃ] “ [wʊd] ['greɪtli] [eɪd][ðə; ði] ['stjʊdnts] ” [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] “ [ˌju:nɪ'vɜ:səli] ”

”	which	“	would	greatly	aid	the	students	”	and	which	Christian	Scientists	“	universally	”
”	哪个	“	会	非常	援助	这	学生	”	和	哪个	基督教	科学家	“	普遍地	”

[mʌst; məst] [baɪ] [ə; eɪ] [nju:] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] ?

must	buy	a	new	book	to	read	?
必须	买	一个	新的	书	到	读	?

“这将极大地帮助学生”，并且“所有”基督教科学派信徒都必须购买一本新书来阅读?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [tu:] [laɪnz] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæptə(r)]

It	was	just	two	lines	inserted	in	a	blank	space	at	the	end	of	a	chapter
它	曾是	只是	二	线条	插入	在	一个	空白的	空间	在	这	结尾	的	一个	章

[ænd; ənd][ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk]

and	necessitated	the	change	of	no	other	plate	of	a	single	page	in	the	book
和	必要	这	改变	的	不	其他	盘子	的	一个	单身的	页	在	这	书

.

:

.

只是在章节末尾的空白处插入了两行字，并没有对书中的任何其他页面进行任何更改。

“ ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] , [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [jɔ:'selvz] ,

“	Christian	Scientists	,	be	a	law	to	yourselves	,
“	基督教	科学家	,	是	一个	法律	到	你们自己	,

“基督科学教徒们，请你们自己制定法律，

[ðæt] ['ment(ə)l] [ˌmæl'præktɪs] [kæn; kən] [hɑ:m] [ju:; jʊ] ['naɪðə(r)] [wen] [ə'sli:p] [nɔ:(r)] [wen] [ə'weɪk] .

that	mental	malpractice	can	harm	you	neither	when	asleep	nor	when	awake	.
那	精神的	弊端	能	伤害	你	两者都不	什么时候	睡着了	也不	什么时候	醒	.

这种精神上的不当行为，无论在睡梦中还是清醒时，都不会对你造成伤害。

” ['əʊnli] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

”	Only	this	and	nothing	more	.
”	仅有的	这	和	没有什么	更多的	.

仅此而已，别无其他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sensləs] ,

It	is	senseless	,
它	是	无意义的	,

这毫无意义。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [sɪks]

and	yet	it	cost	many	thousands	of	Christian	Scientists	from	three	to	six
和	然而	它	成本	许多	数千	的	基督教	科学家	从	三	到	六

[d'ɒləz] [ə'piːs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ,

dollars	apiece	to	find	out	,
美元	一块	到	寻找	出去	,

然而，成千上万的基督教科学派信徒却为此花费了每人三到六美元，才弄明白这一切。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [aʊt] , [ðæt] [ðə; ði] “ ['revəˌleɪtə(r)] ” [hæd; həd] [səʊld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] “

if	they	could	find	anything	out	,	that	the	“	revelator	”	had	sold	them	a	“
如果	他们	可以	寻找	任何事物	出去	,	那	这	“	启示录	”	有	卖	他们	一个	“

[gəʊld] [brɪk] .

gold	brick	.
金子	砖	.

如果他们能查明什么，那就是“启示者”卖给他们的是一块“金砖”。

” [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['februəri] , - , [ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['əʊnli] [wʌn]

”	And	even	since	the	edition	of	February	,	1908	,	another	edition	,	with	only	one
”	和	甚至	自从	这	版	的	二月	,	-	,	其他	版	,	和	仅有的	一

[laɪn] ['ædɪd] ,

line	added	,
线	额外	,

“甚至自1908年2月版以来，又增加了一个版本，只增加了一行字，

[hæz; həz] [biːn] [fɔist] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

has	been	foisted	upon	the	faithful	.
有	到过	强加	之上	这	忠实	.

被强加于信徒身上。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?

What	is	the	meaning	of	these	things	?
什么	是	这	意义	的	这些	事物	?

这些事物意味着什么?

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] ,

Here	is	a	woman	claiming	the	succession	to	Jesus	,
这里	是	一个	女士	声称	这	演替	到	耶稣	,

这里有一位自称是耶稣继承人的女性。

['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ['nesəsəri]

claiming	to	have	received	an	exclusive	revelation	from	Almighty	God	necessary
声称	到	有	已收到	一个	独家的	启示	从	全能者	上帝	必要的

[tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

to	salvation	,	and	,
到	救恩	,	和	,

声称已从全能的上帝那里获得救赎所必需的独家启示，并且，

['hævɪŋ] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [liːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəz] ,

having	organized	a	church	ostensibly	to	lead	unto	the	Father	,	she	requires	,
拥有	组织	一个	教会	表面上	到	带领	到	这	父亲	,	她	需要	,

她组织了一个表面上是为了引领人们归向天父的教会，并要求：

[æz; əz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['membəʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

as	a	condition	of	continued	membership	in	the	church	,
作为	一个	状况	的	持续	会员资格	在	这	教会	,

作为继续留在教会的条件，

[ðæt] [ɪts] ['membəz] [ʃæl; ʃəl] “ ['sɜːkjəleɪt] [ænd; ənd] [sel] ” [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɔpi,raitid]

that	its	members	shall	“	circulate	and	sell	”	as	many	of	her	copyrighted
那	它是	成员	将	“	流通	和	卖	”	作为	许多	的	她	版权所有

[bʊks] ,

books	,
图书	,

其成员应“发行和销售”她尽可能多的受版权保护的书籍，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['prɒfɪt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] , “ [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ” ;

upon	which	there	is	a	profit	of	five	hundred	per	cent	,	“	as	they	can	”	;
之上	哪个	那里	是	一个	利润	的	五	百	每	中心	,	“	作为	他们	能	”	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

从中可以获得高达五百%的利润，“他们尽其所能”；而且，

[jɪə(r)] [ɪn][ænd; ənd] [jɪə(r)] [aʊt] ,

year	in	and	year	out	,
年	在	和	年	出去	,

年复一年，

[ʃiː; ʃi] [pɑːmz] [ɒf] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɪl'iːvəz] [njuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [stʌf] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːls]

she	palms	off	upon	the	believers	new	editions	of	the	old	stuff	upon	the	false
她	棕榈树	离开	之上	这	信徒	新的	版本	的	这	老的	东西	之上	这	错误的

[prɪ'tens] [ɒv; əv] [njuː] [mə'tɪəriəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [grəʊθ] .

pretense	of	new	material	important	to	their	spiritual	growth	.
虚伪	的	新的	材料	重要的	到	他们的	精神	生长	.

她以对信徒精神成长至关重要的新内容为幌子，向他们兜售旧内容的全新版本。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [raʊnd] - [ə'baʊt] , [ˌɪndə'rekt] ['fæʃ(ə)n] ,

Nobody	ever	went	at	a	thing	in	a	more	round	-	about	,	indirect	fashion	,
无人	曾经	去	在	一个	事物	在	一个	更多的	圆形的	-	关于	,	间接	时尚	,

从来没有人用过比这更迂回、更间接的方式来处理事情。

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['trɪkəri] [mɔː(r)] ['ʃeɪmləsli] [ðæn; ðən][hæz; həz][ðə; ði]

and	nobody	ever	resorted	to	trickery	more	shamelessly	than	has	the
和	无人	曾经	复原	到	诡计	更多的	厚颜无耻	比	有	这

['revərənd] ['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] .

Reverend	Mary	Baker	G	.	Eddy	.
牧师	玛丽	贝克	G	.	涡流	.

没有人比玛丽·贝克·G·埃迪牧师更厚颜无耻地使用诡计。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [ə'sjuːmd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['bəʊldnəs] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌæsɪ'nɪnətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

Nobody	ever	assumed	with	so	much	boldness	the	complete	asininity	of	the	human
无人	曾经	假定	和	所以	很多	大胆	这	完全的	愚蠢	的	这	人类

[reɪs] ,

race	,
种族	,

从来没有人如此大胆地假定人类完全愚蠢。

[æz; əz][hæz; həz] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sək'sesə(r)] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

as	has	this	woman	who	professes	to	be	the	successor	to	Jesus	Christ	.
作为	有	这	女士	WHO	声称	到	是	这	接班人	到	耶稣	基督	.

这位自称是耶稣基督继承人的女人也是如此。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - [suːts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ([æz; əz] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn])

In	the	fall	of	1899	suits	were	brought	(	as	explained	in	the	Introduction	)
在	这	落下	的	-	西装	是	带来	(	作为	解释	在	这	介绍	)

[əˈgenst] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈliːdɪŋ] [səˈpɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlaɪb(ə)l]

against	Mrs	.	Eddy	and	some	of	her	leading	supporters	for	the	libel
反对	太太	.	涡流	和	一些	的	她	领导	支持者	为了	这	诽谤

[əˈpɒn] [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdˌbɛri] ,

upon	Mrs	.	Woodbury	,
之上	太太	.	伍德伯里	,

1899 年秋季，针对艾迪夫人及其一些主要支持者提起了诉讼（如引言中所述），指控他们诽谤伍德伯里夫人。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈdæmɪdʒɪz] , [əˈprɒksɪmeɪtɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [dˈɒləz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] .

in	which	damages	,	approximating	half	a	million	dollars	,	were	asked	.
在	哪个	损害	,	近似	一半	一个	百万	美元	,	是	问	.

其中要求赔偿金额约为五十万美元。

[ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [əˈlɑːmd] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)]

Mrs	.	Eddy	and	her	friends	were	much	alarmed	and	prepared	for
太太	.	涡流	和	她	朋友们	是	很多	惊慌	和	准备	为了

[ðə; ði] [məʊst] [ˈstrenjuəs] [dɪˈfens] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [meɪd] .

the	most	strenuous	defence	that	could	possibly	be	made	.
这	最多	费力的	防御	那	可以	可能	是	制成	.

艾迪夫人和她的朋友们非常惊恐，并准备进行最激烈的抵抗。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdˌbɛri] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈeni] [wei] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]

It	was	denied	that	Mrs	.	Woodbury	was	in	any	way	referred	to	in	the	passage
它	曾是	否认	那	太太	.	伍德伯里	曾是	在	任何	方式	指	到	在	这	通道

[kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv] ;

complained	of	;
抱怨	的	;

有人否认在被投诉的段落中以任何方式提到了伍德伯里夫人；

[bʌt; bət] [ˈnjuːmərəs] [ˈlɔɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈteɪnd] [tuː; tə] [ˈkɒntest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ]

but	numerous	lawyers	were	retained	to	contest	her	endeavor	to	show
但	很多的	律师	是	保留	到	竞赛	她	努力	到	展示

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈnaɪəl] [wɒz; wəz] [fɔːls] .

that	the	denial	was	false	.
那	这	拒绝	曾是	错误的	.

但是，许多律师受聘反驳她的说法，力证她的否认是虚假的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [rɪˈteɪnd] [fɔː(r)] [ˈdɪfrənt] [fɜːmz] [ɒv; əv] [ˈlɔɪərz] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Eddy	retained	four	different	firms	of	lawyers	to	represent	her	,
太太	.	涡流	保留	四	不同的	公司	的	律师	到	代表	她	,

艾迪夫人聘请了四家不同的律师事务所为她代理案件。

[θriː] [ˈprɒmɪnənt] [ˈbɒstən] [fɜːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [fɜːm] [ɪn] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ðen]

three	prominent	Boston	firms	and	the	leading	firm	in	New	Hampshire	,	where	she	then
三	著名的	波士顿	公司	和	这	领导	公司	在	新的	汉普郡	,	在哪里	她	然后

[lɪvd; ˈlaɪvd] .

lived	.
居住地	.

她当时居住的新罕布什尔州有三家著名的波士顿律师事务所和该州的一家领先律师事务所。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ɪˈnɔːməs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪkˈspens] ,

She	thus	found	herself	involved	in	enormous	and	unexpected	expense	,
她	因此	成立	她自己	涉及	在	巨大的	和	意外	费用	,

因此，她发现自己卷入了一笔巨大且意想不到的开支。

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] .

and	money	became	the	burning	question	of	the	hour	.
和	钱	成为	这	燃烧	问题	的	这	小时	.

金钱成了当时最紧迫的问题。

['mɪsɪz] . ['edi] [wel] [nju:] , [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] , [ðæt] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][tu:; tə]

Mrs	.	Eddy	well	knew	,	from	experience	,	that	all	she	had	to	do	to
太太	.	涡流	出色地	知道	,	从	经验	,	那	全部	她	有	到	做	到

[prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ['nesəsəri] ,

procure	the	money	necessary	,
采购	这	钱	必要的	,

艾迪太太从经验中很清楚，她只需要做一件事就能筹集到所需的资金：

[wɒz; wəz][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , ['næʃ(ə)rəli] ,

was	to	ask	the	faithful	to	give	it	to	her	;	but	she	,	naturally	,
曾是	到	问	这	忠实	到	给	它	到	她	;	但	她	,	自然	,

她本想请求信徒们把东西给她；但她自然而然地

['dɪd(ə)nt][keə(r)][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]['əʊpən] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

didn't	care	to	make	an	open	appeal	for	it	.
没有	关心	到	制作	一个	打开	上诉	为了	它	.

他并不在意公开呼吁此事。

[ʃi:; ʃi] [ri'zɔ:t] , [æz; əz][ai] [bɪ'li:v] ,

She	resorted	,	as	I	believe	,
她	复原	,	作为	我	相信	,

我认为她最终还是选择了.....

[tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɔ:'deɪʃəs] [trɪk] ['evə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['eni]['hju:mən] ['bi:ɪŋ]

to	the	strangest	and	most	audacious	trick	ever	employed	by	any	human	being
到	这	最奇怪的	和	最多	大胆的	诡计	曾经	受雇	经过	任何	人类	存在

[tu:; tə][get] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

to	get	money	out	of	honest	and	trusting	people	.
到	得到	钱	出去	的	诚实的	和	信任	人们	.

这是人类历史上最奇怪、最胆大妄为的骗钱伎俩，目的是从诚实信任他人的人身上榨取钱财。

[fɔ:(r)] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] , - ,

Four	days	before	Christmas	,	1899	,
四	天	前	圣诞节	,	-	,

1899年圣诞节前四天

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['krɪsməs] ['ɒfəɹɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]

when	it	was	safe	to	assume	that	the	customary	Christmas	offerings	were	in
什么时候	它	曾是	安全的	到	认为	那	这	习惯	圣诞节	供品	是	在

[ðə; ði][meɪl][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

the	mail	on	their	way	to	her	,
这	邮件	在	他们的	方式	到	她	,

当可以肯定的是，传统的圣诞礼物已经寄出，正在送往她的途中时，

[ʃi:; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['sentɪn(ə)l][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

she	published	in	the	Christian	Science	Sentinel	the	following	:
她	已发布	在	这	基督教	科学	哨兵	这	下列的	:

她在《基督教科学哨兵报》上发表了以下内容：

“ [ə; eɪ] [kɑ:d] .

“	A	Card	.
〃	一个	卡片	.

一张卡片。

“ [bɪ'lʌvɪd] : [ai][ɑ:sk] [ðɪs] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] .

“	Beloved	:	I	ask	this	favor	of	all	Christian	Scientists	.
〃	心爱	:	我	问	这	偏爱	的	全部	基督教	科学家	.

“亲爱的：我请求所有基督科学信徒的这个请求。

[duː; də] [nɒt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ɒn] , [bɪˈfɔː(r)] , [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] ['hɒlədeɪz] , [ɔːt] [mə'tɪəriəl]

Do	not	give	me	on	,	before	,	or	after	the	forthcoming	holidays	,	aught	material
做	不是	给	我	在	,	前	,	或者	后	这	即将推出	假期	,	零	材料

[ɪkˈsept] [θriː] [tiː] ['dʒækɪts] .

except	three	tea	jackets	.
除了	三	茶	夹克	.

在即将到来的假期之前、期间或之后，除了三件茶衣之外，不要给我任何东西。

[ɔːl] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðiːz] .

All	may	contribute	to	these	.
全部	可能	贡献	到	这些	.

所有人都可能对此做出贡献。

[wʌn] [lɜːrnz] [tuː; tə] ['vælјuː] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] ['əʊnli] [æz; əz] [wʌn] [niːdz] [ðem; ðəm] ,

One	learns	to	value	material	things	only	as	one	needs	them	,
一	学习	到	价值	材料	事物	仅有的	作为	一	需求	他们	,

人们只有在需要的时候才会懂得珍惜物质。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [k'ɒsliəst] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wʌn] [niːdz] [liːst] .

and	the	costliest	things	are	those	that	one	needs	least	.
和	这	最昂贵	事物	是	那些	那	一	需求	至少	.

而最昂贵的东西往往是人们最不需要的东西。

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['prez(ə)nt] [niːdz] [mə'tɪəriəl] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θriː] ['dʒækɪts] .

Among	my	present	needs	material	are	these	three	jackets	.
之中	我的	展示	需求	材料	是	这些	三	夹克	.

我目前需要的材料中包括这三件夹克。

[tuː] [ɒv; əv] ['dɑːkɪʃ] ['hevi] [sɪlk] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [waɪt] [heə(r)] .

Two	of	darkish	heavy	silk	,	the	shade	appropriate	to	white	hair	.
二	的	暗色	重的	丝绸	,	这	阴影	合适的	到	白色的	头发	.

两块深色厚重的丝绸，颜色与白发很相配。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] ['hevi] ['sætɪn] , ['laɪtə(r)] [ʃeɪd] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] ['sɒmbə(r)] .

The	third	of	heavy	satin	,	lighter	shade	,	but	sufficiently	sombre	.
这	第三	的	重的	缎	,	打火机	阴影	,	但	足够	阴沉	.

第三种是厚重的缎面材质，颜色较浅，但又足够沉稳。

[ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn] [ænd; ənd] [ˌtuːˈtuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒmən] [sens] ['dʒækɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ,

Nos	.	1	and	2	to	be	common	sense	jackets	for	Mother	to	work	in	,
编号	.	1	和	2	到	是	常见的	感觉	夹克	为了	母亲	到	工作	在	,

1号和2号是适合妈妈工作时穿着的实用外套。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊvə(r)] [trɪmd] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

and	not	over	trimmed	by	any	means	.
和	不是	超过	修剪过的	经过	任何	方法	.

而且丝毫没有过度修剪。

[nəʊ] . [θriː] [fɔː(r); fə(r)] [best] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ji:; ʃi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

No	.	3	for	best	,	such	as	she	can	afford	for	her	drawing	room	.
不	.	3	为了	最好的	,	这样的	作为	她	能	买得起	为了	她	绘画	房间	.

3号是最好的，就像她能负担得起的客厅家具一样。

“ ['meəri] ['beɪkə(r)] ['edi] .

“	Mary	Baker	Eddy	.
“	玛丽	贝克	涡流	.

“玛丽·贝克·艾迪。

" [wen] [ðɪs] " [kɑːd] " [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['mɪsɪz] . ['edi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)]
" When this " Card " was published Mrs . Eddy must have believed that there
" 什么时候 这 " 卡片 " 曾是 已发布 太太 . 涡流 必须 有 相信 那 那里
[wɜː(r); wə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ,
were upwards of a million Christian Scientists ,
是 向上 的 一个 百万 基督教 科学家 ,

"当这张'卡片'出版时，艾迪夫人一定认为基督教科学派信徒有超过一百万人。"

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
for years before she had said ,
为了 年 前 她 有 说 ,

在她说出这句话之前的几年里，

" [ɪn] - [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ək'nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'test] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs]
" In 1883 a million of people acknowledge and attest the blessings of this
" 在 - 一个 百万 的 人们 承认 和 证明 这 祝福 的 这
['ment(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [dɪ'ziːz] .
mental system of treating disease .
精神的 系统 的 治疗 疾病 .

"1883年，一百万人承认并证实了这种治疗疾病的心理体系的益处。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə'prɒksɪmətli] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
" So she must have expected approximately a million people to make some
" 所以 她 必须 有 预期的 大约 一个 百万 人们 到 制作 一些
[rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .
response to her request .
回复 到 她 要求 .

"所以她肯定期望大约有100万人对她的请求做出回应。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] " [kɑːd] " ['dʌznt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [tiː] ['dʒækɪts] ;
It will be noted that the " Card " doesn't ask for tea jackets ;
它 将要 是 著名的 那 这 " 卡片 " 不 问 为了 茶 夹克 ;

值得注意的是，"卡片"上并没有要求穿茶衣；

[ˌaɪ 'tiː][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ['dʒækɪts] .
it asks for contributions for tea jackets .
它 问 为了 贡献 为了 茶 夹克 .

它请求大家捐款购买茶衣。

['mɪsɪz] . ['edi] [hæd; həd][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['gɑːmənts] [wʊd] [biː; bi]
Mrs . Eddy had no expectation that a million or more garments would be
太太 . 涡流 有 不 期待 那 一个 百万 或者 更多的 服装 会 是
[rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː] [ɒv; əv] ['hevi] [sɪlk] ,
received in response to her statement that she needed two of heavy silk ,
已收到 在 回复 到 她 陈述 那 她 需要 二 的 重的 丝绸 ,

艾迪夫人并没有想到，当她表示需要两件厚重的丝绸衣服时，会收到一百万美元甚至更多的衣服。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [waɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['hevi] ['sætɪn] ['laɪtə(r)] [ʃeɪd]
the shade appropriate to white hair , and one of heavy satin lighter shade
这 阴影 合适的 到 白色的 头发 , 和 一 的 重的 缎 打火机 阴影
[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] ['sɒmbə(r)] .
but sufficiently sombre .
但 足够 阴沉 .

适合白发的颜色，以及一种质地较浅但又足够深沉的厚重缎面色。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [tiː] ['dʒækɪts][ænd; ənd] [nɒt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
If she had wanted the tea jackets and not contributions ,
如果 她 有 通缉 这 茶 夹克 和 不是 贡献 ,

如果她想要的是茶会服而不是捐款，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [weɪst] [ænd; ənd] [bʌst] ['meʒəm(ə)nts] , [wɪð] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [sliːv]

she	would	have	given	waist	and	bust	measurements	,	with	length	of	sleeve
她	会	有	给定	腰部	和	摔碎	测量	,	和	长度	的	袖子

[ænd; ənd] [skɜːt] .

and	skirt	.
和	裙子	.

她会提供腰围和胸围尺寸，以及袖长和裙长。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] “

there	was	no	room	for	doubt	that	what	she	wanted	from	all	her	“
那里	曾是	不	房间	为了	怀疑	那	什么	她	通缉	从	全部	她	“

[bɪ'lʌvɪd] ” [wɒz; wəz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ænd; ənd] [nɒt] ['dʒækɪts] ,

Beloved	”	was	contributions	and	not	jackets	,
心爱	”	曾是	贡献	和	不是	夹克	,

毫无疑问，她想要的只是她所有“挚爱之人”的捐助，而不是外套。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['dezɪgneɪtɪd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,

and	as	she	hadn't	designated	anyone	to	receive	the	contributions	,
和	作为	她	之前没有	指定的	任何人	到	收到	这	贡献	,

由于她没有指定任何人接收这些捐款，

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] ['benɪfɪt] ,

all	were	asked	to	make	for	Mother's	benefit	,
全部	是	问	到	制作	为了	母亲的	益处	,

所有人都被要求为了母亲的利益而这样做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [send] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [streɪt] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

there	was	nothing	to	do	but	send	the	contributions	straight	to	Mother	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	发送	这	贡献	直的	到	母亲	.

除了直接把捐款寄给母亲之外，别无他法。

[ɔːl] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['preʃəs] [tʃɑːns]

All	had	contributed	many	times	and	all	were	given	another	precious	chance
全部	有	贡献	许多	时代	和	全部	是	给定	其他	宝贵的	机会

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] “ ['iːzi] ” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

to	show	how	“	easy	”	they	were	.
到	展示	如何	“	简单的	”	他们	是	.

他们都曾多次做出贡献，现在又获得了一次宝贵的机会来证明他们有多么“容易”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eni] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː]

There	was	never	any	publicity	given	to	contributions	received	for	the	two
那里	曾是	绝不	任何	宣传	给定	到	贡献	已收到	为了	这	二

['kɒmən] [sens] ['dʒækɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ,

common	sense	jackets	for	Mother	to	work	in	,
常见的	感觉	夹克	为了	母亲	到	工作	在	,

对于为母亲工作而捐赠的两件实用夹克，从未进行过任何宣传。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] -

and	the	more	elaborate	one	such	as	she	could	afford	for	her	drawing	-
和	这	更多的	精心制作的	一	这样的	作为	她	可以	买得起	为了	她	绘画	-

[ruːm] ; [bʌt; bət] [huː] ,

room	;	but	who	,
房间	;	但	WHO	,

还有她能负担得起的更精致的那种，用来装饰她的客厅；但是谁，

[ðæt] [hæz; həz] ['eni] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['i:gənəs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['fɑ:loʊərz]

that	has	any	familiarity	with	the	exceeding	eagerness	of	Mrs	.	Eddy's	followers
那	有	任何	熟悉	和	这	超过	渴望	的	太太	.	艾迪的	追随者

[tu:; tə] [kən'trɪbju:t] ,

to	contribute	,
到	贡献	,

凡是对艾迪夫人追随者们极度热衷于捐款有所了解的人，

[kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [les] [ðæn; ðən] [faɪv]

can	have	any	doubt	that	none	would	think	of	sending	her	less	than	five
能	有	任何	怀疑	那	没有任何	会	思考	的	发送	她	较少的	比	五

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

毫无疑问，没有人会想到给她寄少于五美元的钱。

[haʊ] ['lʌvli] !

How	lovely	!
如何	迷人的	!

真可爱！

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət]

There	were	not	more	than	fifty	thousand	Christian	Scientists	at	this	time	,	but
那里	是	不是	更多的	比	五十	千	基督教	科学家	在	这	时间	,	但

,

,

,

当时基督教科学派信徒不超过五万人，但是

[ɪf] [i:tʃ] [tʃɪpt] [ɪn] [faɪv] [d'ɒləz] [tə'wɔ:d] ['mʌðərz] ['dʒækɪts] ,

if	each	chipped	in	five	dollars	toward	Mother's	jackets	,
如果	每个	缺口	在	五	美元	朝向	母亲的	夹克	,

如果每人凑五美元给母亲买夹克，

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [drɒpt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][læp] .

two	hundred	and	fifty	thousand	dollars	dropped	into	her	lap	.
二	百	和	五十	千	美元	掉落	进入	她	膝	.

二十五万美元突然落到了她头上。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [ɪn,tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] ,

I	am	only	giving	my	interpretation	of	Mrs	.	Eddy's	strange	request	,
我	是	仅有的	给予	我的	解释	的	太太	.	艾迪的	奇怪的	要求	,

我只是对艾迪太太的奇怪要求做出自己的解读。

[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] ['klɪəli] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ti:] ['dʒækɪts] ,

when	I	say	that	clearly	what	she	wanted	was	not	tea	jackets	,
什么时候	我	说	那	清楚地	什么	她	通缉	曾是	不是	茶	夹克	,

我说得很清楚，她想要的并不是茶衣。

[bʌt; bət] ['mʌni] [tu:; tə]['faɪnæns][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tu:; tə]

but	money	to	finance	her	very	elaborate	and	expensive	preparations	to
但	钱	到	金融	她	非常	精心制作的	和	昂贵的	准备工作	到

['kɒntest] ['mɪsɪz] . [wʊdbɛri:z] [su:ts] .

contest	Mrs	.	Woodbury's	suits	.
竞赛	太太	.	伍德伯里的	西装	.

但她却有钱来支付她为应对伍德伯里夫人的诉讼而进行的非常精心且昂贵的准备工作。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

She	wanted	money	,	she	wanted	it	at	once	,	and	so	she	asked	for	it
她	通缉	钱	,	她	通缉	它	在	一次	,	和	所以	她	问	为了	它

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

她想要钱，而且要马上拿到，所以她立刻就开口要。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r)]

The	request	was	made	for	a	Christmas	present	,	and	it	was	made	four
这	要求	曾是	制成	为了	一个	圣诞节	展示	,	和	它	曾是	制成	四

[deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .

days	before	Christmas	.
天	前	圣诞节	.

对方要求送圣诞礼物，而且是在圣诞节前四天提出的。

[maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['edi] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][wɒz; wəz] ['mʌni] [ænd; ənd][nɒt] [tiː]

My	understanding	that	what	Mrs	.	Eddy	was	after	was	money	and	not	tea
我的	理解	那	什么	太太	.	涡流	曾是	后	曾是	钱	和	不是	茶

['dʒækɪts] ,

jackets	,
夹克	,

据我了解，艾迪太太想要的是钱，而不是茶衣。

[ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌbsɪkwənt] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [wɒnt] [ðə; ði]

is	confirmed	by	her	own	subsequent	statement	that	she	didn't	really	want	the
是	确认的	经过	她	自己的	随后的	陈述	那	她	没有	真的	想	这

['gɑːmənts] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

garments	after	all	.
服装	后	全部	.

她随后发表的声明证实了这一点，她其实并不想要那些衣服。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] “ [bɪ'lʌvɪd] ” [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

She	gave	her	“	Beloved	”	a	whole	week	to	decide	how	much	the	contribution
她	给予	她	“	心爱	”	一个	所有的	星期	到	决定	如何	很多	这	贡献

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

should	be	and	to	make	it	.
应该	是	和	到	制作	它	.

她给了她的“爱人”整整一周的时间来决定捐款金额并支付这笔款项。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] ;

A	minute	was	time	enough	,	and	she	graciously	gave	them	a	whole	week	;
一个	分钟	曾是	时间	足够的	,	和	她	亲切地	给予	他们	一个	所有的	星期	;

一分钟就足够了，她大方地给了他们整整一周时间；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	then	she	withdrew	the	request	altogether	.
和	然后	她	退出	这	要求	共	.

然后她完全撤回了请求。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , - , [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] “ [kɑːd] ,

On	December	28	,	1899	,	a	week	after	the	publication	of	the	first	“	Card	,
在	十二月	-	,	-	,	一个	星期	后	这	发布	的	这	第一的	“	卡片	,

1899年12月28日，在第一张“卡片”出版一周后，

” ['mɪsɪz] . ['edi] ['pʌblɪʃt] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʒem][ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

”	Mrs	.	Eddy	published	another	,	which	is	a	perfect	gem	of	characteristic
”	太太	.	涡流	已发布	其他	,	哪个	是	一个	完美的	宝石	的	特征

[ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] .

ambiguity	.
歧义	.

艾迪夫人还出版了另一部作品，这部作品堪称完美地展现了她特有的含糊不清的风格。

[ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] :

It	follows	:
它	跟随	:

接下来是：

[ə; eɪ] [kɑːd] .

A	Card	.
一个	卡片	.

一张卡片。

[bɪˈlʌvɪd] : [aɪ] [əkˈsept] [məʊst] [ˈgreɪtfəli] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [kləʊð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wen] [gɒd]

Beloved	:	I	accept	most	gratefully	your	purpose	to	clothe	me	,	and	when	God
心爱	:	我	接受	最多	感激不尽	你的	目的	到	衣服	我	,	和	什么时候	上帝

[hæz; həz] [kləʊðd] [juː; jʊ] [səˈfɪʃntli] ,

has	clothed	you	sufficiently	,
有	穿着衣服	你	足够	,

亲爱的：我非常感激你为我提供衣物的意愿，而当上帝为你提供足够的衣物之后，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kləʊð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .

He	will	make	it	easy	for	you	to	clothe	one	of	his	little	ones	.
他	将要	制作	它	简单的	为了	你	到	衣服	一	的	他的	小的	一个	.

他会让你很容易就能给他的孩子穿衣服。

[gɪv] [jɔːˈselvz] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θriː] [ˈgɑːmənts] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ˌem ˈiː]

Give	yourselves	no	more	trouble	to	get	the	three	garments	called	for	by	me
给	你们自己	不	更多的	麻烦	到	得到	这	三	服装	称为	为了	经过	我

[θruː] [lɑːst] [wiːks] [ˈsentɪn(ə)l] .

through	last	week's	Sentinel	.
通过	最后的	本周	哨兵	.

你们不必再费心去购买我上周在《哨兵报》上提到的那三件衣服了。

[ˈmeəri][ˈbeɪkə(r)] [ˈedi] .

Mary	Baker	Eddy	.
玛丽	贝克	涡流	.

玛丽·贝克·艾迪。

[ˈplez(ə)nt] [vjuː] , [ˈkɒŋkɔːd] , [en] . [eɪtʃ] . , [dek] . - , - .

Pleasant	View	,	Concord	,	N	.	H	.	,	Dec	.	25	,	1899	.
令人愉快的	看法	,	和睦	,	N	.	H	.	,	12月	.	-	,	-	.

新罕布什尔州康科德市普莱森特维尤，1899 年 12 月 25 日。

[ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [tiː] [ˈdʒækɪts] ,

Mother	had	asked	for	contributions	for	three	tea	jackets	,
母亲	有	问	为了	贡献	为了	三	茶	夹克	,

母亲请求大家捐款购买三件茶衣，

[ænd; ənd] [naʊ] [əkˈsepts] [məʊst] [ˈgreɪtfəli] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] “ [bɪˈlʌvɪd] ” [tuː; tə] [kləʊð]

and	now	accepts	most	gratefully	the	purpose	of	her	“	Beloved	”	to	clothe
和	现在	接受	最多	感激不尽	这	目的	的	她	“	心爱	”	到	衣服

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

现在她满怀感激地接受了“爱人”为她提供衣物的意愿；

[ænd; ənd] [ˈmɒdɪstli] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] .

and	modestly	puts	it	by	.
和	谦虚地	放置	它	经过	.

他谦虚地把它放在一边。

[wen] [gɒd] [hæz; həz] [kləʊðd] [ðem; ðəm] [səˈfɪʃntli] ,

When	God	has	clothed	them	sufficiently	,
什么时候	上帝	有	穿着衣服	他们	足够	,

当上帝赐予他们足够的衣裳时，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kləʊð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

He	will	make	it	easy	for	them	to	clothe	one	of	His	little	ones	.
他	将要	制作	它	简单的	为了	他们	到	衣服	一	的	他的	小的	一个	.

他会让他们很容易就能给祂的婴孩穿衣服。

[ðeə(r)] [spiːks] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [truː] ['delfɪk] ['veɪgnəs] .

There	speaks	the	oracle	for	you	with	true	Delphic	vagueness	.
那里	说话	这	神谕	为了	你	和	真的	德尔斐	模糊性	.

这就是神谕，它以真正的德尔斐式的含糊不清的方式为你揭示真相。

“ [gɪv] [jɔː'self] [nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ˌem 'iː] [θruː]

“	Give	yourself	no	more	trouble	to	get	the	garments	called	for	by	me	through
“	给	你自己	不	更多的	麻烦	到	得到	这	服装	称为	为了	经过	我	通过

[lɑːst] [wiːks] ['sentɪn(ə)l] .

last	week's	Sentinel	.
最后的	本周	哨兵	.

“不必再费心去购买我上周在《哨兵报》上要求的衣物了。”

” [wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [pleɪn] .

”	One	thing	,	at	least	,	is	plain	.
”	一	事物	,	在	至少	,	是	清楚的	.

“至少有一点很清楚。”

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['dʒækɪts] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒækɪts] ;

She	hadn't	called	for	jackets	,	but	for	contributions	for	jackets	;
她	之前没有	称为	为了	夹克	,	但	为了	贡献	为了	夹克	;

她没有呼吁大家捐赠外套，而是呼吁大家捐款购买外套；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [biːn] [ə'kɔːd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] .

and	a	week	had	been	accorded	her	dear	followers	to	contribute	.
和	一个	星期	有	到过	同意	她	亲爱的	追随者	到	贡献	.

她给了她的忠实追随者们一周的时间来捐款。

['ɑːftə(r)] ['evribɒdi] [frɒm; frəm] [huːm] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]

After	everybody	from	whom	a	contribution	could	be	expected	,	had	sent	it
后	大家	从	谁	一个	贡献	可以	是	预期的	,	有	发送	它

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

在所有应该捐款的人都捐款之后，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] ['dʒækɪts][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [gɒd]

they	are	informed	that	the	tea	jackets	were	not	wanted	and	that	when	God
他们	是	知情的	那	这	茶	夹克	是	不是	通缉	和	那	什么时候	上帝

[hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [kləʊðd] [ðem; ðəm] ,

had	sufficiently	clothed	them	,
有	足够	穿着衣服	他们	,

他们被告知，茶衣并不受欢迎，而且当上帝已经为他们准备好足够的衣物时，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kləʊð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

He	would	make	it	easy	for	them	to	clothe	one	of	His	little	ones	.
他	会	制作	它	简单的	为了	他们	到	衣服	一	的	他的	小的	一个	.

他会让他们很容易就能给祂的婴孩穿上衣服。

['mʌðə(r)] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] ['dʒækɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

Mother	concluded	that	the	common	-	sense	jackets	were	not	necessary	to	her
母亲	结束	那	这	常见的	-	感觉	夹克	是	不是	必要的	到	她

[wɜ:k] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [sə'fɪʃntli] [greɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help]

work	and	that	she	could	sufficiently	grace	her	drawing	-	room	without	the	help
工作	和	那	她	可以	足够	优雅	她	绘画	-	房间	没有	这	帮助

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ;

of	the	Beloved	;
的	这	心爱	;

母亲认为，这些实用的外套对她的工作来说并非必要，而且即使没有心爱之人的帮助，她也能很好地装点她的客厅；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɒt] [ə'pɪəd] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [wɜ:(r); wə(r)]

but	it	has	not	appeared	that	any	of	the	solicited	contributions	were
但	它	有	不是	出现	那	任何	的	这	征求意见	贡献	是

[rɪ'tɜ:nd] .

returned	.
返回	.

但目前看来，尚未有任何募集的捐款被退回。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [wɒt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd]

I	cannot	say	what	an	impression	the	loyal	Christian	Scientists	may	have	received
我	不能	说	什么	一个	印象	这	忠诚	基督教	科学家	可能	有	已收到

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'fɔ:məns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['li:də(r)] ;

from	this	performance	on	the	part	of	their	leader	;
从	这	表现	在	这	部分	的	他们的	领导者	;

我无法说忠诚的基督教科学派信徒们对他们领袖的这种表现会作何感想；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['eni] [mæn] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,

but	I	am	very	certain	that	any	man	of	common	sense	,
但	我	是	非常	肯定	那	任何	男人	的	常见的	感觉	,

但我非常肯定，任何一个有常识的人，

[hu:] [hæd; həd] [sent] ['mʌni] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [fɜ:st] [kɑ:d] ,

who	had	sent	money	in	response	to	Mrs	.	Eddy's	first	card	,
WHO	有	发送	钱	在	回复	到	太太	.	艾迪的	第一的	卡片	,

谁曾因收到艾迪太太的第一张贺卡而寄过钱?

[wen] [hi:; hi] [pə'ru:z] [ðə; ði] ['sekənd] [wʊd] ['spi:dəli] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [hi:; hi]

when	he	perused	the	second	would	speedily	come	to	the	conclusion	that	he
什么时候	他	仔细阅读	这	第二	会	迅速地	来	到	这	结论	那	他

[hæd; həd] [bi:n] ['bʊŋkəʊ] .

had	been	buncoed	.
有	到过	骗局	.

当他仔细阅读第二份文件时，很快就会得出结论：他被骗了。

[ai] ['kænɒt] [li:v] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [mɔ:(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz]

I	cannot	leave	this	subject	without	giving	one	more	illustration	of	Mrs	.	Eddy's
我	不能	离开	这	主题	没有	给予	一	更多的	插图	的	太太	.	艾迪的

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['spɪrɪt] .

commercial	spirit	.
商业的	精神	.

在结束这个话题之前，我还要再举一个例子来说明艾迪夫人的商业精神。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ju: 'es] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [sku:l] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] ['præktɪs] [du:; də]

Those	of	us	who	were	brought	up	in	the	old	school	of	medical	practice	do
那些	的	我们	WHO	是	带来	向上	在	这	老的	学校	的	医疗的	实践	做

[nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [ju:'tɪlətɪ] [ɒv; əv] [spu:n] [ɪn] [ðæt] [kə'nekʃn] ;

not	forget	the	utility	of	spoons	in	that	connection	;
不是	忘记	这	公用事业	的	勺子	在	那	联系	;

我们这些接受过传统医学教育的人，不会忘记勺子在这方面的作用；

[ænd; ənd][ai] ['vɪvɪdli] [rɪ'kɔ:l] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

and	I	vividly	recall	being	made	,	in	the	spring	-	time	,
和	我	生动地	记起	存在	制成	,	在	这	春天	-	时间	,

我清楚地记得，那是在春天，我被制造出来的。

[tu:; tə][stænd][ɪn] [laɪn] [wɪð] [maɪ] ['nju:mərəs] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd][tu:; tə] [mɑ:tʃ]

to	stand	in	line	with	my	numerous	brothers	and	sisters	and	to	march
到	站立	在	线	和	我的	很多的	兄弟	和	姐妹	和	到	行进

[ʌn'flɪntʃɪŋli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [spu:n] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [wɪð] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] .

unflinchingly	upon	a	spoon	overloaded	with	sulphur	and	molasses	.
毫不动摇地	之上	一个	勺子	过载	和	硫	和	糖蜜	.

与我的众多兄弟姐妹一起列队，毫不畏惧地踏上盛满硫磺和糖蜜的勺子。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ɜ:θli] [kə'nekʃn] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pjʊəli] ['ment(ə)l] ['tri:tmənt]

But	what	earthly	connection	there	can	be	between	the	purely	mental	treatment
但	什么	尘世的	联系	那里	能	是	之间	这	纯粹	精神的	治疗

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pjʊəli] ['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋ] ,

of	Christian	Science	and	the	purely	physical	thing	,
的	基督教	科学	和	这	纯粹	身体的	事物	,

但是，基督教科学纯粹的精神疗法与纯粹的物质疗法之间，究竟能有什么实际联系呢?

[spu:n] , [ɪz][nɒt][æt; ət][fɜ:st] [glɑ:ns] [pə'septəb(ə)l] .

spoon	,	is	not	at	first	glance	perceptible	.
勺子	,	是	不是	在	第一的	瞥一眼	可感知的	.

勺子，乍一看并不容易发现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [spu:n] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['bɪznəs] .

It	is	plain	,	however	,	that	spoons	were	a	feature	of	Mrs	.	Eddy's	business	.
它	是	清楚的	,	然而	,	那	勺子	是	一个	特征	的	太太	.	艾迪的	商业	.

很显然，勺子是艾迪太太生意的特色商品。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [revl'eʃən] [ænd; ənd] [spu:n] , [ænd; ənd] ,

She	was	engaged	in	the	exploitation	of	revelations	and	spoons	,	and	,
她	曾是	已订婚的	在	这	开发	的	启示	和	勺子	,	和	,

她从事了利用爆料和勺子牟利的活动，而且，

[pə'sju:ənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [ik'stɔ:t] ['mʌni] , [meɪd] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə]

pursuant	to	her	successful	method	of	extorting	money	,	made	an	appeal	to
根据	到	她	成功的	方法	的	勒索	钱	,	制成	一个	上诉	到

[ðə; ði][krɪ'dju:ləti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)l] ,

the	credulity	of	her	people	,
这	轻信	的	她	人们	,

她凭借成功的勒索手段，利用民众的轻信心理，进行诈骗。

['ju:tɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði][əʊld] [gæg] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tru:θ] [tu:; tə] [prə'məʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [seɪl]

utilizing	the	old	gag	of	the	dissemination	of	Truth	to	promote	even	the	sale
利用	这	老的	插科打诨	的	这	传播	的	真相	到	推动	甚至	这	销售

[ɒv; əv] [spu:n] .

of	spoons	.
的	勺子	.

利用传播真理的古老伎俩来促进勺子的销售。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] :

The	following	is	her	command	to	the	faithful	:
这	下列的	是	她	命令	到	这	忠实	:

她对信徒们的训诫如下：

“ ['krɪstʃən] ['saɪəns] [spuːn] — [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spuːn] [ɪz][ə; eɪ]['mɒtəʊ][ɪn]

“	Christian	Science	Spoons	—	On	each	of	these	most	beautiful	spoons	is	a	motto	in
”	基督教	科学	勺子	—	在	每个	的	这些	最多	美丽的	勺子	是	一个	座右铭	在

[bʌs] - [rɪ'liːf] [ðæt] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɒn] [ɜːθ] [niːdz] [tuː; tə][həʊld][ɪn] [θɔːt] .

bas	-	relief	that	every	person	on	earth	needs	to	hold	in	thought	.
基础	-	宽慰	那	每一个	人	在	地球	需求	到	抓住	在	想法	.

“基督教科学勺——每一把精美的勺子上都刻有一句格言，是地球上每个人都应该铭记于心的。

['mʌðə(r)] [rɪ'kwests] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ʃæl; ʃəl][nɒt][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [wɒt] [ðɪs] ['mɒtəʊ]

Mother	requests	that	Christian	Scientists	shall	not	ask	to	be	informed	what	this	motto
母亲	请求	那	基督教	科学家	将	不是	问	到	是	知情的	什么	这	座右铭

[ɪz] ,

is	,
是	,

母亲要求基督科学派信徒不要询问这句格言是什么。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['saɪəntɪst] [ʃæl; ʃəl] ['pɜːtʃəs] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [spuːn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən]

but	each	Scientist	shall	purchase	at	least	one	spoon	,	and	those	who	can
但	每个	科学家	将	购买	在	至少	一	勺子	,	和	那些	WHO	能

[ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

afford	it	,
买得起	它	,

但每位科学家至少应购买一把勺子，而那些买得起的人，

[wʌn]['dʌz(ə)n] [spuːn] ,

one	dozen	spoons	,
一	打	勺子	,

一打勺子，

[ðæt] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [meɪ] [riːd] [ðɪs] ['mɒtəʊ][æt; ət] ['evri] [miːl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gests] [biː; bi] [meɪd]

that	their	families	may	read	this	motto	at	every	meal	and	their	guests	be	made
那	他们的	家庭	可能	读	这	座右铭	在	每一个	一顿饭	和	他们的	客人	是	制成

[paːˈteikə] [ɒv; əv][ɪts]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .

partakers	of	its	simple	truth	.
参与者	的	它是	简单的	真相	.

愿他们的家人在每餐饭前都能诵读这句格言，愿他们的客人也能分享这句格言所蕴含的简单真理。

“ ['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] .

“	Mary	Baker	G	.	Eddy	.
”	玛丽	贝克	G	.	涡流	.

“玛丽·贝克·G·埃迪。

” [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɪz][nɒt][æn; ən] [ə'piːl] , [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , [bʌt; bət]

”	This	,	it	will	be	seen	,	is	not	an	appeal	,	a	request	or	a	suggestion	,	but
”	这	,	它	将要	是	已见	,	是	不是	一个	上诉	,	一个	要求	或者	一个	建议	,	但

[ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .

a	command	.
一个	命令	.

“由此可见，这不是呼吁、请求或建议，而是命令。”

“ [iːtʃ] ['saɪəntɪst] [ʃæl; ʃəl] ['pɜːtʃəs] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [spuːn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd]

“	Each	Scientist	shall	purchase	at	least	one	spoon	,	and	those	who	can	afford
”	每个	科学家	将	购买	在	至少	一	勺子	,	和	那些	WHO	能	买得起

[ˌaɪ 'tiː] , [wʌn]['dʌz(ə)n] [spuːn] .

it	,	one	dozen	spoons	.
它	,	一	打	勺子	.

“每位科学家至少应购买一把勺子，有能力的科学家应购买一打勺子。

” [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mɒtəʊ][ɒn][ðə; ði] [spuːn] , [ɒv; əv] [huːz] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] , [wɪð] [ðeə(r)] [miːlz] ,

”	There	is	a	motto	on	the	spoon	,	of	whose	simple	truth	,	with	their	meals	,
”	那里	是	一个	座右铭	在	这	勺子	,	的	谁	简单的	真相	,	和	他们的	餐	,

“勺子上有一句格言，它蕴含着简单的真理，伴随着他们的用餐，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

it	is	urged	that	the	families	of	the	faithful	may	be	given	an	opportunity	to
它	是	敦促	那	这	家庭	的	这	忠实	可能	是	给定	一个	机会	到

[pɑːˈteɪk] ,

partake	,
参加	,

有人呼吁，应给予信徒的家人参与的机会。

[ænd; ənd] “ ['mʌðə(r)] ” [ɪ'speʃəli] [rɪ'kwests] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɑːsk][tuː; tə][biː; bi]

and	“	Mother	”	especially	requests	that	Christian	Scientists	shall	not	ask	to	be
和	“	母亲	”	尤其	请求	那	基督教	科学家	将	不是	问	到	是

[ɪn'fɔːmd] [wɒt] [ðɪs] ['mɒtəʊ][ɪz] .

informed	what	this	motto	is	.
知情的	什么	这	座右铭	是	.

“母亲”特别要求基督科学教徒不要询问这句格言是什么。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒtəʊ] ,

To	be	informed	of	the	motto	,
到	是	知情的	的	这	座右铭	,

要了解座右铭，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ɪts]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːtʃəsɪŋ]

would	enable	her	following	to	partake	of	its	simple	truth	without	purchasing
会	使能够	她	下列的	到	参加	的	它是	简单的	真相	没有	购买

[wʌn]['dʌz(ə)n] [spuːn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['spɒlətri] [spuːn] ;

one	dozen	spoons	or	even	a	solitary	spoon	;
一	打	勺子	或者	甚至	一个	孤	勺子	;

这将使她的追随者无需购买一打勺子甚至一个勺子，就能分享其简单的真理；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [spuːn] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] ,

and	the	sale	of	spoons	,	and	not	the	consumption	of	truth	,
和	这	销售	的	勺子	,	和	不是	这	消耗	的	真相	,

而人们关注的是勺子的销售，而不是真理的消费。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [kə'mɑːnd] .

was	the	plain	purpose	of	Mrs	.	Eddy's	command	.
曾是	这	清楚的	目的	的	太太	.	艾迪的	命令	.

这就是艾迪夫人下令的明确目的。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [spuːn] [wɒz; wəz] [θriː] [d'ɒləz] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [faɪv]

The	price	of	spoons	was	three	dollars	apiece	for	the	plain	silver	and	five
这	价格	的	勺子	曾是	三	美元	一块	为了	这	清楚的	银	和	五

[d'ɒləz] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [gəʊld] ['pleɪtɪd] [bəʊlz] ;

dollars	apiece	for	those	with	gold	plated	bowls	;
美元	一块	为了	那些	和	金子	镀	碗	;

银勺的价格是每把三美元，镀金勺的价格是每把五美元；

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ðen] [ə; eɪ] [prə'fest] ['krɪstʃən]

and	I	know	a	gentleman	in	Washington	,	D	.	C	.	,	then	a	professed	Christian
和	我	知道	一个	绅士	在	华盛顿	,	D	.	C	.	,	然后	一个	声称	基督教

['saɪəntɪst] ,

Scientist	,
科学家	,

我认识一位住在华盛顿特区的先生，他当时自称是基督教科学派信徒。

[huː] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['sɪksti] [gʊd] [ə'merɪkən] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['dʌz(ə)n] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [spuːn] .

who	parted	with	sixty	good	American	dollars	for	one	dozen	Christian	Science	spoons	.
WHO	分手了	和	六十	好的	美国人	美元	为了	一	打	基督教	科学	勺子	.

他花了六十美元买了一打基督教科学派的勺子。

['truːli] ,
Truly ,
真的 ,

确实如此，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['fɑːloʊərz] [ðə; ði] ['veri] ['iːzɪɪst] “ ['iːzi] [mɑːrks] ” [ðæt] ['eni] ['bʊŋkəʊ] -
are not Mrs . Eddy's followers the very easiest “ easy marks ” that any bunco -
是 不是 太太 . 艾迪的 追随者 这 非常 最容易 “ 简单的 标记 ” 那 任何 骗局 -
['stɪərə(r)] ['evə(r)] [went] [ʌp] [ə'genst] !
steerer ever went up against !
转向器 曾经 去 向上 反对 !

艾迪太太的追随者难道不是所有骗子遇到的最容易上当的“冤大头”吗！

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [slæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]
How naturally we fall into the slang of the street or into the language in which
如何 自然 我们 落下 进入 这 俚语 的 这 街道 或者 进入 这 语言 在 哪个
[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['swindlə] [ɑː(r); ə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] ,
the operations of common swindlers are characterized ,
这 运营 的 常见的 骗子 是 特征化的 ,

我们多么自然而然地就会使用街头俚语，或者使用那些用来描述普通骗子行骗手段的语言。

[wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðɪs] “ [rɪ'lɪdʒən] ” [ænd; ənd] [ɪts] [haɪ] ['priːstɪs] !
when we discuss this “ religion ” and its high priestess !
什么时候 我们 讨论 这 “ 宗教 ” 和 它是 高的 女祭司 !

当我们讨论这个“宗教”及其女祭司时！

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ?
Is there any possible doubt of the basic motive of this woman ?
是 那里 任何 可能的 怀疑 的 这 基本的 动机 的 这 女士 ?

这个女人的基本动机还有任何疑问吗?

[dɪd] ['eni] [wʌn] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['breɪz(ə)n] ['kriːtʃə(r)]
Did any one ever hear of anything approaching the audacity of this brazen creature
做过 任何 一 曾经 听到 的 任何事物 接近 这 大胆 的 这 厚颜无耻 生物
?
?
?

有人听说过比这厚颜无耻的家伙更胆大妄为的事吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [klɪə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['kæv(ə)l] ,
Is it now clear , beyond possibility of cavil ,
是 它 现在 清除 , 超过 可能性 的 挑剔 ,

现在是否已经毫无疑问地清楚了?

[ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ɪ'revərənt] [prɪ'tenʃən] [hæv; həv] [biːn] ['mɪəli]
that all of Mrs . Eddy's absurd and irreverent pretensions have been merely
那 全部 的 太太 . 艾迪的 荒诞 和 不敬的 虚荣心 有 到过 仅仅
[juˈniːk] ['bɪznəs] ['meθədz] ['juːtəlaɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['vælјuː] [tuː; tə]
unique business methods utilized to the utmost to give a fictitious value to
独特的 商业 方法 利用 到 这 极致 到 给 一个 虚拟 价值 到
[hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['hɑːmf(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] ,
her foolish and harmful teachings ,
她 愚蠢 和 有害 教义 ,

艾迪夫人所有荒谬无礼的伪装，只不过是她为了给愚蠢有害的教义赋予虚假价值而采取的独特商业手段罢了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['hɑːmf(ə)l] ['raɪtɪŋz] ?
and to extend the sale of her foolish and harmful writings ?
和 到 延长 这 销售 的 她 愚蠢 和 有害 著作 ?

并扩大她那些愚蠢且有害的著作的销售范围?

[ɪz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪn] ['veri] [truːθ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pedlə(r)]
Is the founder of Christian Science in very truth anything more than a peddler
是 这 创始人 的 基督教 科学 在 非常 真相 任何事物 更多的 比 一个 小贩
[ɒv; əv] “ [revl'eʃən] ;
of “ revelations ;
的 “ 启示 ;

基督教科学的创始人究竟是不是一个兜售“启示录”的人?

” [ə; eɪ]['hʌkstər] , [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [kə'mɒdəti] [ɒv; əv] “ [rɪ'lɪdʒən] ” ; [æz; əz] [mɑːk] [tweɪn] [sez] ,
” a huxter , who makes a commodity of “ religion ” ; as Mark Twain says ,
” 一个 赫克斯特 , WHO 制作 一个 商品 的 “ 宗教 ” ; 作为 标记 马克·吐温 说道 ,

“一个兜售‘宗教’商品的骗子；正如马克·吐温所说，

[ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [əʊld]['swɪndlə(r)] [huː] ['riːtʃɪz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [hænd][ænd; ənd][græbz][ðə; ði]
a shameless old swindler who reaches out her irreligious hand and grabs the
一个 不要脸 老的 骗子 WHO 到达 出去 她 无宗教信仰者 手 和 抓住 这
['seɪkrɪd] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [tuː; tə] [tʃiːt] [ænd; ənd][rɒb][pɔː(r); pʊə(r)] [kən'faɪdɪŋ]
sacred name of Jesus the more easily to cheat and rob poor confiding
神圣 姓名 的 耶稣 这 更多的 容易地 到 欺骗 和 抢 贫穷的 倾诉
['kriːtʃəz] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [helθ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['eɪkɪŋ] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]
creatures while looking to her for health to their aching bodies and
生物 尽管 寻找 到 她 为了 健康 到 他们的 疼痛 身体 和
[piːs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['trʌbld] [səʊlz] ?
peace to their troubled souls ?
和平 到 他们的 麻烦 灵魂 ?

一个厚颜无耻的老骗子，伸出她那不信教的手，攫取耶稣的神圣之名，以便更容易地欺骗和抢劫那些可怜的、轻信她的人，而这些人却指望她来治愈他们疼痛的身体，抚慰他们饱受折磨的灵魂?

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['blæsfəmi] , [ə; eɪ] [men'dæsəti] , [ə; eɪ] ['kruːəlti] , [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv]['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] .
Is there a blasphemy , a mendacity , a cruelty , beyond that of Mary Baker G .
是 那里 一个 亵渎神明 , 一个 谎言 , 一个 残酷 , 超过 那 的 玛丽 贝克 G .
['edi] ?
Eddy ?
涡流 ?

还有比玛丽·贝克·G·埃迪的亵渎、谎言和残忍更甚的吗?

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [griːd] [ðæt] [ə'prəʊtʃɪz] [hɜːz] ?
Is there a greed that approaches hers ?
是 那里 一个 贪婪 那 方法 她的 ?

还有谁的贪婪能与她相提并论?

['tʃæptə(r)] [ɪks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['edi] [ɔː'tɒkrəsi] .
The Eddy Autocracy .
这 涡流 专制 .

艾迪独裁政权。

['mʌni] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [laɪf] .
Money and power are the explanations of Mrs . Eddy's life .
钱 和 力量 是 这 解释 的 太太 . 艾迪的 生活 .

金钱和权力可以解释艾迪夫人的一生。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['griːdɪli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [welθ] .
We have seen how greedily she has accumulated wealth .
我们 有 已见 如何 贪婪地 她 有 积累 财富 .

我们已经看到她是如何贪婪地积累财富的。

[let] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'stendɪd]

Let	us	,	for	a	moment	,	consider	the	way	in	which	she	has	extended
让	我们	,	为了	一个	片刻	,	考虑	这	方式	在	哪个	她	有	扩展

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

her	power	.
她	力量	.

让我们暂时思考一下她是如何扩张自己的权力的。

['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['mɪsɪz] . ['edi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst] ,

Nearly	twenty	years	ago	,	Mrs	.	Eddy	established	the	First	Church	of	Christ	,	Scientist	,
几乎	二十	年	前	,	太太	.	涡流	已确立的	这	第一的	教会	的	基督	,	科学家	,

[ɪn] ['bɒstən] ,

in	Boston	,
在	波士顿	,

大约二十年前，艾迪夫人创立了波士顿第一基督教会（基督科学教会）。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ” [ænd; ənd][stændz][ɪn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

which	is	called	the	“	Mother	Church	”	and	stands	in	the	relation	to	the	other
哪个	是	称为	这	“	母亲	教会	”	和	站立	在	这	关系	到	这	其他

[tʃɜːtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

它被称为“母教会”，并与其他教会保持着密切的关系。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

as	she	says	,	of	the	vine	to	the	branches	.
作为	她	说道	,	的	这	藤	到	这	分支	.

正如她所说，从藤蔓到枝条。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [rɪ'piːtɪdli] [ɪk'sprest] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts]

It	has	been	Mrs	.	Eddy's	repeatedly	expressed	wish	that	all	Christian	Scientists
它	有	到过	太太	.	艾迪的	反复	表达	希望	那	全部	基督教	科学家

['evriweə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

everywhere	should	belong	to	the	Mother	Church	,
到处	应该	属于	到	这	母亲	教会	,

艾迪夫人曾多次表达过这样的愿望：希望世界各地的所有基督科学信徒都能加入母教会。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hænə] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

and	Mr	.	Hanna	,	then	her	chief	representative	in	the	organization	,
和	先生	.	汉娜	,	然后	她	首席	代表	在	这	组织	,

以及当时她在组织中的主要代表汉纳先生，

['ɑːgjuːd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sprest] [wɪʃ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'viːld]

argued	at	length	that	this	expressed	wish	of	Mrs	.	Eddy's	was	the	revealed
争论	在	长度	那	这	表达	希望	的	太太	.	艾迪的	曾是	这	揭晓

[wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ;

will	of	God	;
将要	的	上帝	;

他详细论证说，艾迪夫人的这一愿望是上帝的旨意；

[ænd; ənd][nəʊ]['riːəl] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː; də][gɑːdz] [wɪl] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [θruː]

and	no	real	Christian	Scientist	hesitates	to	do	God's	will	,	as	revealed	through
和	不	真实的	基督教	科学家	犹豫	到	做	神的	将要	,	作为	揭晓	通过

['mɪsɪz] . ['edi] .

Mrs	.	Eddy	.
太太	.	涡流	.

真正的基督科学教徒不会犹豫去遵行上帝的旨意，正如艾迪夫人所揭示的那样。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['membəʃɪp] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

Of	course	,	membership	in	anything	or	connection	with	anything	in	Christian	Science
的	课程	,	会员资格	在	任何事物	或者	联系	和	任何事物	在	基督教	科学

[kɒsts] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)] ,

costs	money	,	and	every	member	,
成本	钱	,	和	每一个	成员	,

当然，加入基督教科学的任何组织或与基督教科学的任何联系都需要付费，而且每个成员都是如此。

['rezɪdənt] [ɔː(r)] [nɒn] - ['rezɪdənt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst] , [ɪn] ['bɒstən] ,

resident	or	non	-	resident	,	of	the	First	Church	of	Christ	,	Scientist	,	in	Boston	,
居民	或者	非	-	居民	,	的	这	第一的	教会	的	基督	,	科学家	,	在	波士顿	,

无论是否为波士顿第一基督科学教会的居民，

[ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] ['ænjuəl] [tæks][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn]['dɒlə(r)] .

is	required	to	pay	an	annual	tax	of	at	least	one	dollar	.
是	必需的	到	支付	一个	年度的	税	的	在	至少	一	美元	.

每年需缴纳至少一美元的税款。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['təʊt(ə)l] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , ['rezɪdənt] [ænd; ənd][nɒn] - ['rezɪdənt] ,

The	present	total	membership	of	this	church	,	resident	and	non	-	resident	,
这	展示	全部的	会员资格	的	这	教会	,	居民	和	非	-	居民	,

该教会目前共有成员，包括本地居民和非本地居民。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['ɑːbɪtrəri] [wɪl] [ɪz] ['æbsəluːt] [lɔː] , [ɪz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ,

in	which	Mrs	.	Eddy's	arbitrary	will	is	absolute	law	,	is	upwards	of	fifty	thousand	,
在	哪个	太太	.	艾迪的	随意的	将要	是	绝对	法律	,	是	向上	的	五十	千	,

艾迪夫人的专断意志就是绝对的法律，金额高达五万以上。

[ænd; ənd] [im'breis] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] - ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði]

and	embraces	all	of	the	really	devout	and	loyal	Eddyites	everywhere	in	the
和	拥抱	全部	的	这	真的	虔诚的	和	忠诚	-	到处	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

并接纳世界各地所有真正虔诚忠诚的艾迪信徒。

[hɪə(r)][ɪz] , [ɪn] [ɪt'self] ,

Here	is	,	in	itself	,
这里	是	,	在	本身	,

这里本身就是，

[æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['ænjuəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['bɒstən]

an	income	of	some	fifty	thousand	dollars	annually	of	the	First	Church	in	Boston
一个	收入	的	一些	五十	千	美元	每年	的	这	第一的	教会	在	波士顿

.

:

.

波士顿第一教会每年约有五万美元的收入。

[ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [biː; bi] ['ædɪd] [pjuː] [rents] , [tʃɜːtʃ] [kə'lekʃn] ,

If	to	this	be	added	pew	rents	,	church	collections	,
如果	到	这	是	额外	座位	租金	,	教会	收藏	,

如果再加上座位租金、教堂捐款，

[ðə; ði] ['vɒləntri] ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,

the	voluntary	offerings	of	the	faithful	and	the	profits	on	the	official	periodicals	,
这	自愿	供品	的	这	忠实	和	这	利润	在	这	官方的	期刊	,

信徒的自愿奉献和官方期刊的利润，

[ðə; ði] ['ægrɪgət] [wɪl] ['daʊtləs] [riːtʃ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [kən'sɪdərəbli] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd]

the	aggregate	will	doubtless	reach	a	total	of	considerably	over	one	hundred
这	总计的	将要	毫无疑问	抵达	一个	全部的	的	相当	超过	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] .

and	fifty	thousand	dollars	per	annum	.
和	五十	千	美元	每	年	.

总计无疑将达到每年超过十五万美元。

[kæn; kən] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃəʊ] [sʌtʃ] ['revənjuːz] ?

Can	any	other	church	in	the	country	show	such	revenues	?
能	任何	其他	教会	在	这	国家	展示	这样的	收入	?

全国其他任何教会都能达到这样的收入水平吗?

['truːli] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['bʊŋkəʊ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [klɑːk] [hæz; həz] ['hæpɪli] [nemd]

Truly	,	the	Church	of	St	.	Bunco	,	as	Mr	.	Gordon	Clark	has	happily	named
真的	,	这	教会	的	英石	.	骗局	,	作为	先生	.	戈登	克拉克	有	快乐地	命名

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

的确，正如戈登·克拉克先生欣然命名的圣邦科教堂，

[ɪz][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] !

is	a	paying	institution	!
是	一个	付费	机构	!

是一家收费机构!

['mɪsɪz] . ['edi] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] .

Mrs	.	Eddy	is	the	head	of	this	church	.
太太	.	涡流	是	这	头	的	这	教会	.

艾迪夫人是这间教堂的负责人。

[ʃiː; ʃi] ['kɔnstitjuːt] [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɜː'self] ['pɑːstə(r)] [ɪ'merɪtəs] ;

She	constituted	and	calls	herself	pastor	emeritus	;
她	构成	和	呼叫	她自己	牧师	名誉教授	;

她自称是荣誉牧师;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l]

but	her	relation	to	the	organization	is	the	reverse	of	what	her	title
但	她	关系	到	这	组织	是	这	撤销	的	什么	她	标题

[ɪm'plaɪz] .

implies	.
暗示	.

但她与该组织的关系与她的头衔所暗示的恰恰相反。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɒnərəri] ['mɪəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

Instead	of	being	honorary	merely	,	it	is	most	positive	and	active	.
反而	的	存在	名誉	仅仅	,	它	是	最多	积极的	和	积极的	.

它不仅仅是荣誉性质的，而是非常积极主动的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ɔːl] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

She	has	been	the	final	authority	on	all	matters	in	the	church	,
她	有	到过	这	最终的	权威	在	全部	事情	在	这	教会	,

她一直是教会所有事务的最终权威。

[dɪk'teɪtɪd] [ɔːl] [ɪts]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] ['fɔːmjuleitid] [ɪts] [ruːlz] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] .

dictated	all	its	actions	and	ceremonies	and	formulated	its	rules	and	by	-	laws	.
口述	全部它是		行动	和	仪式	和	配方	它是	规则	和	经过	-	法律	.

它规定了所有行动和仪式，并制定了规则和章程。

[baɪ] [ðiːz] [ruːlz] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] [meɪd] ,

By	these	rules	and	by	-	laws	,	which	Mrs	.	Eddy	has	made	,
经过	这些	规则	和	经过	-	法律	,	哪个	太太	.	涡流	有	制成	,

根据艾迪夫人制定的这些规则和细则，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kənˈfəːd] [əˈpɒn] [hɜːˈself] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [frɒm; frəm] [ˈɒfɪs] [ˈeni] [ˈɒfɪsə(r)]

she	has	conferred	upon	herself	the	power	to	remove	from	office	any	officer
她	有	授予	之上	她自己	这	力量	到	消除	从	办公室	任何	官

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˈbɒstən] ,

of	her	church	in	Boston	,
的	她	教会	在	波士顿	,

她赋予自己权力，可以罢免她在波士顿教会的任何官员。

[wɪˈðaʊt] [kɔːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌekskəˈmjuːnɪkeɪt] [fərˈevə(r)] , [wɪˈðaʊt] [əˈsaɪnd] [kɔːz] , [ˈeni] [ɒv; əv]

without	cause	,	and	to	excommunicate	forever	,	without	assigned	cause	,	any	of
没有	原因	,	和	到	破门	永远	,	没有	分配	原因	,	任何	的

[ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmembəz] .

the	fifty	thousand	members	.
这	五十	千	成员	.

无故将五万名成员中的任何一人永远逐出教会，无需说明理由。

[baɪ] [ðiːz] [ruːlz] , [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [hæz; həz] [meɪd] ,

By	these	rules	,	which	Mrs	.	Eddy	has	made	,
经过	这些	规则	,	哪个	太太	.	涡流	有	制成	,

根据艾迪太太制定的这些规则，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kənˈfəːd] [əˈpɒn] [hɜːˈself] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈridər] — [ðə; ði][fɜːst]

she	has	conferred	upon	herself	the	power	to	remove	the	readers	—	the	first
她	有	授予	之上	她自己	这	力量	到	消除	这	读者	—	这	第一的

[ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈridər] ,

and	second	readers	,
和	第二	读者	,

她赋予自己移除读者——第一和第二位读者——的权力。

[huː] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪstər] — [ɒv; əv][ɔːl] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

who	take	the	place	of	ministers	—	of	all	Christian	Science	churches	in	the	United
WHO	拿	这	地方	的	部长们	—	的	全部	基督教	科学	教堂	在	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd] [ˈfɒrən] [ˈneɪʃnz] .

States	and	foreign	nations	.
各州	和	外国的	国家	.

他们取代了美国和外国所有基督教科学教会的牧师。

[nəʊ][ˈmembə(r)][ˌekskəˈmjuːnikeit, -kit, -keit][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst] , [ɪn]

No	member	excommunicated	from	the	First	Church	of	Christ	,	Scientist	,	in
不	成员	被逐出教会	从	这	第一的	教会	的	基督	,	科学家	,	在

['bɒstən] ,

Boston	,
波士顿	,

没有成员被波士顿第一基督教会（科学派）开除教籍。

[meɪ] [həʊld][ə; eɪ] ['membəʃɪp] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːtʃ] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

may	hold	a	membership	in	any	other	Christian	Science	church	anywhere	in	the	world
可能	抓住	一个	会员资格	在	任何	其他	基督教	科学	教会	任何地方	在	这	世界

[ænd; ənd][ɪz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

and	is	cut	off	from	fellowship	with	the	faithful	,
和	是	切	离开	从	奖学金	和	这	忠实	,

可以加入世界任何地方的任何其他基督教科学教会，但会被剥夺与信徒的团契关系。

[ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] [fərˈevə(r)] .

and	cast	into	outer	darkness	forever	.
和	投掷	进入	外	黑暗	永远	.

永远被投入外面的黑暗中。

[baɪ] [ðiːz] [ruːlz] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] [meɪd] ,

By	these	rules	and	by	-	laws	,	which	Mrs	.	Eddy	has	made	,
经过	这些	规则	和	经过	-	法律	,	哪个	太太	.	涡流	有	制成	,

根据艾迪夫人制定的这些规则和细则，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [meɪ] ['əʊnli][bi:; bi]
she 她 **has** 有 **provided** 假如 **that** 那 **the** 这 **president** 总统 **and** 和 **directors** 导演 **of** 的 **the** 这 **church** 教会 **may** 可能 **only** 仅有的 **be** 是
[ə'pɔɪntɪd] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə'pru:v(ə)l] ;
appointed 任命 **subject** 主题 **to** 到 **her** 她 **approval** 赞同 **;** ;

她规定，教会的会长和董事的任命必须经她批准；

[ðæt] [nəʊ] [bɔ:d] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [meɪ] ['evə(r)][bi:; bi] ['kɔnstitju:t] [ɪk'sept] [baɪ]
that 那 **no** 不 **board** 木板 **of** 的 **trustees** 受托人 **of** 的 **the** 这 **church** 教会 **may** 可能 **ever** 曾经 **be** 是 **constituted** 构成 **except** 除了 **by** 经过
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her 她 **,** ,

教会的任何理事会都不得由她以外的任何人组建。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['membəz] , [ɔ:(r)] ['gʌvənɪŋ] ['bɒdi] ,
and 和 **that** 那 **the** 这 **first** 第一的 **members** , **or** , 或者 **governing** 治理 **body** 身体 **,** ,

而第一批成员，或者说管理机构，

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['əʊnli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ə'pru:v(ə)l] .
of 的 **the** 这 **church** 教会 **may** 可能 **be** 是 **appointed** 任命 **only** 仅有的 **with** 和 **her** 她 **approval** 赞同 **.** .

教会的任命必须得到她的批准。

[ɪn'di:d] , ['əʊnli]['ri:s(ə)ntli] , [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pen][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv]
Indeed 的确 **,** , **only** 仅有的 **recently** 最近 **,** , **with** 和 **one** 一 **stroke** 中风 **of** 的 **her** 她 **pen** 笔 **and** 和 **without** 没有 **a** 一个 **word** 单词 **of** 的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation 解释 **,** ,

事实上，就在不久前，她只用了一笔，也没有做任何解释，就做出了这个决定。

[ʃi:; ʃi] [swept] [ðɪs] ['gʌvənɪŋ] ['bɒdi] , [ðə; ði][fɜ:st][ɔ:(r)] [ɪg'zekjətɪv] ['membəz] , [kəm'pli:tli] [aʊt] [ɒv; əv]
she 她 **swept** 扫荡 **this** 这 **governing** 治理 **body** 身体 **,** , **the** 这 **first** 第一的 **or** 或者 **executive** 管理人员 **members** , **completely** 完全地 **out** 出去 **of** 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence 存在 **.** .

她彻底清除了这个管理机构，也就是第一届或执行委员会的成员。

[nəʊ] ['sɜ:rmən] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)][bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] ,
No 不 **sermons** 布道 **shall** 将 **ever** 曾经 **be** 是 **read** 读 **in** 在 **the** 这 **churches** 教堂 **,** ,

教堂内不得宣读任何讲道词。

[nəʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['eni] [fɜ:st] ['ri:də(r)] [ɔ:(r)]['mɪnɪstə(r)][ɪz] [pə'mɪtɪd] ([ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'trækt]
no 不 **original** 原来的 **work** 工作 **of** 的 **any** 任何 **first** 第一的 **reader** 读者 **or** 或者 **minister** 部长 **is** 是 **permitted** 允许 **(** (**it** 它 **would** 会 **detract** 减损
['sʌmwɒt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [əʊn] ['raɪtɪŋz]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,
somewhat 有些 **from** 从 **Mrs** 太太 **.** . **Eddy's** 艾迪的 **own** 自己的 **writings** 著作 **)**) **and** 和 **the** 这 **service** 服务 **is** 是 **limited** 有限的 **,** ,

不允许任何第一读者或牧师的原创作品（这会在一定程度上影响艾迪夫人自己的作品），而且服务范围有限。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ru:lz] , [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]
by 经过 **Mrs** 太太 **.** . **Eddy's** 艾迪的 **rules** 规则 **,** , **to** 到 **the** 这 **Bible** 圣经 **and** 和 **Mrs** 太太 **.** . **Eddy's** 艾迪的 **published** 已发布 **and** 和
['kɔpi,raitid] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] - ['ji:ldɪŋ] [wɜ:ks] ,
copyrighted 版权所有 **and** 和 **profit** 利润 **-** - **yielding** 屈服 **works** 作品 **,** ,

按照艾迪太太的规则，遵循《圣经》以及艾迪太太已出版、受版权保护且盈利的作品，

[ə'naʊnsmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd]
announcements of the name of the author of the latter always being required
公告 的 这 姓名 的 这 作者 的 这 后者 总是 存在 必需的
[waɪl] ['pʌblɪkli] [riːd] .
while publicly read .
尽管 公开 读 .

公开朗读后者时，必须始终公布作者姓名。

['hɪpnətɪst] , [səʊ] [kɔːld] , [mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skluːdɪd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] ;
Hypnotists , so called , must be excluded upon her complaint ;
催眠师 , 所以 称为 , 必须 是 排除 之上 她 抱怨 ;

根据她的投诉，必须排除所谓的催眠师；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
and the editors and publishers of the Christian Science Journal and the
和 这 编辑 和 出版商 的 这 基督教 科学 杂志 和 这
['ʌðə(r)] ['ɔːrgənz][ɒv; əv][ðə; ði][sekt][ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌmetə'fɪzɪkl]
other organs of the sect and the president of the Massachusetts Metaphysical
其他 器官 的 这 教派 和 这 总统 的 这 马萨诸塞州 形而上学
['kɒlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spresli] [ə'pruːv] .
College may be only persons of whom she expressly approves .
大学 可能 是 仅有的 人 的 谁 她 明确地 批准 .

基督教科学期刊和其他教派刊物的编辑和出版商，以及马萨诸塞州形而上学学院的院长，只能是她明确认可的人。

['eni] ['tiːtʃə(r)] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs]
Any teacher who dares to take a student of Mrs . Eddy's into her class
任何 老师 WHO 敢于 到 拿 一个 学生 的 太太 . 艾迪的 进入 她 班级
[wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['rɪt(ə)n] [kən'sent] “ [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ” ([nɒt] [meɪ] [biː; bi]) “ [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
without Mrs . Eddy's written consent “ shall be ” (not may be) “ shall be
没有 太太 . 艾迪的 书面 同意 “ 将 是 ” (不是 可能 是) “ 将 是
[ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
excommunicated from the church .
被逐出教会 从 这 教会 .

任何老师若未经艾迪太太书面同意，胆敢将艾迪太太的学生带入自己的课堂，都“应当”(而不是“可以”) “被逐出教会”。

” ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ruːl] , [kən'fɜːrɪŋ] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['edi] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ɔːl]
” Mrs . Eddy's rule , conferring upon Mrs . Eddy the power to remove officers of all
” 太太 . 艾迪的 规则 , 授予 之上 太太 . 涡流 这 力量 到 消除 警官 的 全部
['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːtʃɪz] ,
Christian Science churches ,
基督教 科学 教堂 ,

“艾迪夫人的统治赋予艾迪夫人罢免所有基督教科学教会官员的权力，

[ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
is as follows :
是 作为 跟随 :

具体如下：

“ [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [ɪ'merɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] (['mɪsɪz] . ['edi]) [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ,
“ The pastor emeritus of the Mother Church (Mrs . Eddy) shall have the right ,
“ 这 牧师 名誉教授 的 这 母亲 教会 (太太 . 涡流) 将 有 这 正确的 ,

“母教堂的荣誉牧师（艾迪夫人）有权……”

[θruː] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
through a letter addressed to the individual and the church of which he is
通过 一个 信 已解决 到 这 个人 和 这 教会 的 哪个 他 是
[ə; eɪ] ['riːdə(r)] ,
a reader ,
一个 读者 ,

通过一封写给个人及其所属教会的信件，

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ] [ˈriːdə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈɒfɪs] [ɪn] [ˈeni] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ˈsaɪəntɪst] ,

to	remove	a	reader	from	this	office	in	any	Church	of	Christ	,	Scientist	,
到	消除	一个	读者	从	这	办公室	在	任何	教会	的	基督	,	科学家	,

在任何基督教会（科学教会）中，将一名读者从该办公室移除，

[bəuθ] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈfɒrən] [ˈneɪʃnz] ,

both	in	America	and	foreign	nations	,
两个都	在	美国	和	外国的	国家	,

无论在美国还是在其他国家，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ˈeni] [ˈɒfɪs] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəntɪsts]

or	to	appoint	the	reader	to	fill	any	office	belonging	to	the	Christian	Scientists
或者	到	委	这	读者	到	充满	任何	办公室	属于	到	这	基督教	科学家

[dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] .

denomination	.
面值	.

或委任该读者担任基督教科学派的任何职务。

” [ðɪs] [baɪ] - [lɔː] [ɪz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈnaɪðə(r)] [biː; bi]

”	This	by	-	law	is	followed	by	the	further	provision	that	it	can	neither	be
”	这	经过	-	法律	是	随后	经过	这	更远	条款	那	它	能	两者都不	是

[əˈmendɪd] [nɔː(r)] [əˈnʌld] [ɪkˈsept] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdiz] [kənˈsent] .

amended	nor	annulled	except	by	Mrs	.	Eddy's	consent	.
修订版	也不	无效	除了	经过	太太	.	艾迪的	同意	.

“该细则还规定，除艾迪夫人同意外，不得对其进行修改或废除。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈɛdiz] [ruːlz] [prəˈvaɪd] [ðæt] [ˈmembəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz]

Mrs	.	Eddy's	rules	provide	that	membership	of	the	church	is	only	possible	to	those
太太	.	艾迪的	规则	提供	那	会员资格	的	这	教会	是	仅有的	可能的	到	那些

[fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛdiz] [ˈkɔpi,raitid] ,

familiar	with	Mrs	.	Eddy's	copyrighted	,
熟悉的	和	太太	.	艾迪的	版权所有	,

艾迪夫人的规章规定，只有熟悉艾迪夫人版权作品的人才能成为教会成员。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [pə(r)] [sent] [ˈprɒfɪt] [ˈɜːnɪŋ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] ;

five	hundred	per	cent	profit	earning	publications	;
五	百	每	中心	利润	收入	出版物	;

盈利率达五百分之百的出版物；

[ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['pɑːstə(r)] — [ðə; ði] [ɪmˈpɜːsənl] ['pɑːstə(r)]

that	the	Bible	and	her	book	shall	be	the	pastor	—	the	impersonal	pastor
那	这	圣经	和	她	书	将	是	这	牧师	—	这	不具个人色彩	牧师

— [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ;

—	of	the	Mother	Church	;
—	的	这	母亲	教会	;

圣经和她的书将成为母教会的牧师——非个人化的牧师；

[ðæt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wen] ['pʌblɪkli] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

that	every	member	of	the	church	,	when	publicly	reading	or	quoting	from	the
那	每一个	成员	的	这	教会	,	什么时候	公开	阅读	或者	引用	从	这

[bʊks] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] ,

books	of	Mrs	.	Eddy	,
图书	的	太太	.	涡流	,

教会的每一位成员，在公开朗读或引用艾迪夫人的著作时，

[mʌst; məst][fɜːst] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ;

must	first	announce	the	name	of	the	author	;
必须	第一的	宣布	这	姓名	的	这	作者	;

必须首先公布作者姓名；

[ðæt] ['ti:tʃə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'strʌkt] [ðeə(r)] ['stjʊdnts] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['ment(ə)l]

that	teachers	shall	instruct	their	students	how	to	defend	themselves	against	mental
那	教师	将	指示	他们的	学生	如何	到	保卫	他们自己	反对	精神的

[ˌmæl'præktɪs] ,

malpractice	,
弊端	,

教师应指导学生如何保护自己免受精神侵害。

[ðə; ði] ['wɪtʃkrɑ:ft] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ;

the	witchcraft	of	Christian	Science	;
这	巫术	的	基督教	科学	;

基督教科学派的巫术;

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['kɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [prɪ'lɪmɪnəri]

that	a	degree	of	the	Massachusetts	Metaphysical	College	is	a	necessary	preliminary
那	一个	程度	的	这	马萨诸塞州	形而上学	大学	是	一个	必要的	初步的

[tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ([ænd; ənd] [ði:z] [dɪ'gri:z] [kɒst] ['mʌni]) ;

to	the	teaching	of	Christian	Science	(	and	these	degrees	cost	money	)	;
到	这	教学	的	基督教	科学	(	和	这些	学位	成本	钱	)	;

获得马萨诸塞州形而上学学院的学位是教授基督教科学的必要前提（而且这些学位需要付费）;

[ðæt] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

that	any	member	of	the	church	,
那	任何	成员	的	这	教会	,

教会的任何成员，

['wɜ:kɪŋ] [ə'genst] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['edi] [bɪ'li:vz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

working	against	what	Mrs	.	Eddy	believes	advantageous	to	the	church	and	the
在职的	反对	什么	太太	.	涡流	相信	有利	到	这	教会	和	这

[kɔ:z] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

cause	of	Christian	Science	,
原因	的	基督教	科学	,

做着与艾迪夫人认为对教会和基督教科学事业有利的事情背道而驰的事，

[ʃæl; ʃəl] , [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] , [bi:; bi] [drɒpt] [fər'evə(r)][frɒm; frəm] ['membəʃɪp] ;

shall	,	upon	her	complaint	,	be	dropped	forever	from	membership	;
将	,	之上	她	抱怨	,	是	掉落	永远	从	会员资格	;

根据她的投诉，应永久取消其会员资格;

[ðæt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hu:] [ʃæl; ʃəl][ju:z] ['rɪt(ə)n] [fɔ:mjʊləz] ,

that	a	member	of	the	church	who	shall	use	written	formulas	,
那	一个	成员	的	这	教会	WHO	将	使用	书面	公式	,

教会成员若要使用书面祷文，

[ɔ:(r)] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

or	permit	his	patients	or	his	students	to	use	them	,	shall	be
或者	允许	他的	患者	或者	他的	学生	到	使用	他们	,	将	是

[ˌekskə'mju:nikeit, -kit, -keit] ;

excommunicated	;
被逐出教会	;

或允许其病人或学生使用这些物品，将被逐出教会;

[ðæt] ['eni] ['membə(r)] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [ɒn] [tʃɜ:tʃ] ['mætəz] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tiŋz] ,

that	any	member	daring	to	give	advice	on	church	matters	,	outside	of	the	meetings	,
那	任何	成员	大胆	到	给	建议	在	教会	事情	,	外部	的	这	会议	,

任何成员胆敢在会议之外就教会事务提出建议，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [drɒpt] [frɒm; frəm] ['membəʃɪp] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [æz; əz] [mɑ:k] [tweɪn] [sez] ,

shall	be	dropped	from	membership	,	and	so	on	,	as	Mark	Twain	says	,
将	是	掉落	从	会员资格	,	和	所以	在	,	作为	标记	马克·吐温	说道	,

正如马克·吐温所说，将被取消会员资格，等等。

“ [mɔ:(r)] [weɪz] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ” — [ðə; ði] ['ɔ:təkræt] , [ðə; ði] ['i:gətɪst] ,

“	more	ways	to	get	out	than	to	stay	in	”	—	the	autocrat	,	the	egotist	,
”	更多的	方式	到	得到	出去	比	到	停留	在	”	—	这	独裁者	,	这	自负	,

“离开的路比留下的路多”——独裁者、自私自利者

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɪn] ['evri] [laɪn] .

and	the	tradesman	in	every	line	.
和	这	零售商	在	每一个	线	.

以及各行各业的商贩。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] , [hu:] [hæz; həz] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [baɪ] [ðə; ði] ['meθədz] ['steɪtɪd] ,

And	this	woman	,	who	has	accumulated	a	fortune	by	the	methods	stated	,
和	这	女士	,	WHO	有	积累	一个	财富	经过	这	方法	声明	,

而这位通过上述方法积累了巨额财富的女士，

[ænd; ənd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɪ'dju:ləti] [ɒv; əv] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [bɪld]

and	imposed	upon	the	credulity	of	many	thousands	of	religious	people	to	build
和	强加	之上	这	轻信	的	许多	数千	的	宗教	人们	到	建造

[ʌp] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:'self] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

up	a	powerful	organization	of	which	she	has	made	herself	the	whimsical	and
向上	一个	强大的	组织	的	哪个	她	有	制成	她自己	这	异想天开	和

[ɪm'pɪəriəs] ['ɔ:təkræt] ,

imperious	autocrat	,
专横	独裁者	,

她利用成千上万宗教信徒的轻信，建立了一个强大的组织，并将自己塑造成这个组织中反复无常、专横跋扈的独裁者。

[ɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] , [fə'su:θ] , [hu:m] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [sɪ'lektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði]

is	the	woman	,	forsooth	,	whom	the	Creator	of	the	universe	selected	to	be	the
是	这	女士	,	真的	,	谁	这	创作者	的	这	宇宙	已选	到	是	这

[sək'sesə(r)] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] !

successor	to	Jesus	!
接班人	到	耶稣	!

她正是宇宙的创造者所拣选的耶稣的继承人！

[ai] ['leɪtli] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [ɒv; əv] ['həʊli] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['mʌðə(r)] [tʃɜ:tʃ] ,

I	lately	stood	at	the	threshold	of	the	Holy	of	Holies	of	the	“	Mother	Church	,
我	最近	站立	在	这	临界点	的	这	圣	的	圣徒	的	这	“	母亲	教会	,

最近，我站在了“母教会”至圣所的门口，

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wə:ʃipə] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði]

”	and	with	a	crowd	of	worshipers	patiently	waited	for	admittance	to	the
”	和	和	一个	人群	的	信徒	耐心	等待	为了	准入	到	这

['hæləʊd] ['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['mʌðərz] [ru:m] .

hallowed	precincts	of	the	“	Mother's	Room	.
神圣的	辖区	的	这	“	母亲的	房间	.

”一大群信徒耐心地等待着进入神圣的“母亲室”。

” ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [æt; ət] [ə; eɪ]

”	Over	the	doorway	was	a	sign	informing	us	that	but	four	persons	at	a
”	超过	这	门口	曾是	一个	符号	通知	我们	那	但	四	人	在	一个

[taɪm] [wʊd] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ;

time	would	be	admitted	;
时间	会	是	承认	;

“门口上方挂着一块牌子，上面写着一次只能允许四个人进入；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['əʊnli] ,

that	they	would	be	permitted	to	remain	five	minutes	only	,
那	他们	会	是	允许	到	保持	五	分钟	仅有的	,

他们只被允许停留五分钟。

[ænd; ənd] [wʊd] [pliːz] [rɪˈtaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] “ [ˈmʌðərz] [ruːm] ” [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	would	please	retire	from	the	“	Mother's	Room	”	at	the	ringing	of	the
和	会	请	退休	从	这	“	母亲的	房间	”	在	这	铃声	的	这

[bel] .

bell	.
钟	.

听到铃声后，请各位离开“母亲休息室”。

[ˈentərɪŋ] [wɪð] [fɔːr)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ai] [lʊkt] [wɪð] [prəˈfeɪn] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkənsəˌkreitid]

Entering	with	four	of	the	faithful	,	I	looked	with	profane	eyes	upon	the	consecrated
进入	和	四	的	这	忠实	,	我	看起来	和	亵渎	眼睛	之上	这	已祝圣的

[ˈfɜːnɪʃɪŋz] .

furnishings	.
家具	.

我与四位信徒一同进入，用世俗的目光打量着这些神圣的器物。

[ə; eɪ] [ʃəʊ] - [ˈwʊmən] [ɪn] [əˈtendəns] [məˈnɒtənəsli] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	show	-	woman	in	attendance	monotonously	announced	the	character	of	the
一个	展示	-	女士	在	出席	单调地	宣布	这	特点	的	这

[ˈdɪfrənt] [əˈpɔɪntmənts] .

different	appointments	.
不同的	预约	.

一位在场的表演女郎单调地宣布了各项任命的性质。

[set] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːses; rɪˈses][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪnd] [wɪð] [ɪˈlektrɪk] [lait] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɔɪl]

Set	in	a	recess	of	the	wall	and	illumined	with	electric	light	was	an	oil
放	在	一个	凹陷处	的	这	墙	和	照明	和	电的	光	曾是	一个	油

[ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] - [ˈwʊmən] [ˈsɪəriəsli] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk][ænd; ənd][ˌriːəˈlɪstɪk]

painting	the	show	-	woman	seriously	declared	to	be	a	life	-	like	and	realistic
绘画	这	展示	-	女士	严重地	声明	到	是	一个	生活	-	喜欢	和	实际的

[ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [ˈmʌðə(r)] ” [sæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kəmˈpəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] “

picture	of	the	chair	in	which	the	“	Mother	”	sat	when	she	composed	her	“
图片	的	这	椅子	在	哪个	这	“	母亲	”	卫星	什么时候	她	由	她	“

[ɪnˈspaɪəd] ” [wɜːk] .

inspired	”	work	.
灵感	”	工作	.

墙壁的凹陷处嵌着一幅油画，用电灯照亮。这位女表演者一本正经地宣称，这幅油画栩栩如生地描绘了“母亲”创作“灵感之作”时所坐的椅子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] , [ˈkʌntri] , [ˈheəklɒθ] [ˈrɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ,

It	was	a	picture	of	an	old	-	fashioned	,	country	,	haircloth	rocking	chair	,
它	曾是	一个	图片	的	一个	老的	-	造型	,	国家	,	发巾	摇滚	椅子	,

那是一张老式乡村风格的毛布摇椅的照片。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkɒmənpleɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][ˈmænjuskrɪpt] ,

and	an	exceedingly	commonplace	-	looking	table	with	a	pile	of	manuscript	,
和	一个	非常	平凡	-	寻找	桌子	和	一个	桩	的	手稿	,

[æn; ən][ɪŋk] - [ˈbɒt(ə)l][ænd; ənd][pen] [kənˈspɪkjuəsli] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

an	ink	-	bottle	and	pen	conspicuously	upon	it	.
一个	墨水	-	瓶子	和	笔	显眼地	之上	它	.

还有一张看起来极其普通的桌子，上面堆着一摞手稿，显眼地放着墨水瓶和钢笔。

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃiːts] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] .

On	the	floor	were	sheets	of	manuscript	.
在	这	地面	是	纸张	的	手稿	.

地板上散落着几张手稿。

“ [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [ɪz][ɒv; əv][pjʊə(r)][ˈɒnɪks] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ʃəʊ] - [ˈwʊmən] ,

“	The	mantelpiece	is	of	pure	onyx	,	”	continued	the	show	-	woman	,
“	这	壁炉架	是	的	纯的	缟玛瑙	,	”	持续	这	展示	-	女士	,

“壁炉架是用纯缟玛瑙做的，”女售货员继续说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] - [haɪv] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][wʌn]['sɒlɪd] [stəʊn] .

“	and	the	bee	-	hive	upon	the	window	sill	is	made	from	one	solid	stone	.
”	和	这	蜜蜂	-	蜂巢	之上	这	窗户	窗台	是	制成	从	一	坚硬的	石头	.

“窗台上的蜂巢是由一整块石头制成的。”

[ðə; ði] [rʌg] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [brests] [ɒv; əv]['aɪdə(r)] - [daʊn] [dʌks] ,

The	rug	is	made	of	a	hundred	breasts	of	eider	-	down	ducks	,
这	小地毯	是	制成	的	一个	百	乳房	的	绒鸭	-	向下	鸭子	,

这张地毯是用一百块绒鸭胸肉制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪlət] [ruːm] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'zaɪn] ,

and	the	toilet	room	you	see	in	the	corner	is	of	the	latest	design	,
和	这	洗手间	房间	你	看	在	这	角落	是	的	这	最新的	设计	,

角落里的那间洗手间是最新设计的。

[wɪð] [gəʊld] - ['pleɪtɪd] [dreɪn] [paɪps] .

with	gold	-	plated	drain	pipes	.
和	金子	-	镀	流走	管道	.

采用镀金排水管。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðərz] ['pəʊɪm] , - [kraɪst] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ,

The	painted	windows	are	from	the	Mother's	poem	,	'	Christ	and	Christmas	,
这	绘	视窗	是	从	这	母亲的	诗	,	-	基督	和	圣诞节	,

这些彩绘窗户取材于母亲的诗歌《基督与圣诞节》。

- [ænd; ənd] [ðæt] [keɪs] [kən'teɪnz] [kəm'pliːt] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌðərz] [bʊks] .

'	and	that	case	contains	complete	copies	of	all	the	Mother's	books	.
-	和	那	案件	包含	完全的	副本	的	全部	这	母亲的	图书	.

那个箱子里装着母亲所有书籍的完整副本。

” [ðə; ði] [tʃeəz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ri'pəuz] ,

”	The	chairs	,	upon	which	the	sacred	person	of	the	Mother	had	reposed	,
”	这	椅子	,	之上	哪个	这	神圣	人	的	这	母亲	有	安息	,

“圣母玛利亚曾安息的那些椅子，

[wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [tʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ɒv; əv]['sætɪn] ['rɪbən] .

were	protected	from	sacrilegious	touch	by	a	broad	band	of	satin	ribbon	.
是	受保护	从	亵渎神明	触碰	经过	一个	广阔	乐队	的	缎	丝带	.

一条宽阔的缎带保护着它们，防止亵渎神灵的触碰。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪk'sprest] [ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['revərənt] [təʊnz] ,

My	companions	expressed	their	admiration	in	subdued	and	reverent	tones	,
我的	同伴	表达	他们的	钦佩	在	低沉的	和	虔诚的	音调	,

我的同伴们用低沉而虔诚的语气表达了他们的钦佩之情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [wiː; wi] ['revərəntli] ['tiptəu] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

and	at	the	tinkling	of	the	bell	we	reverently	tiptoed	out	of	the	room
和	在	这	叮叮当当	的	这	钟	我们	虔诚地	踮着脚尖	出去	的	这	房间

[tuː; tə] [əd'mɪt] [ə'nʌðə(r)] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [weitə] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

to	admit	another	delegation	of	the	patient	waiters	at	the	door	.
到	承认	其他	代表团	的	这	病人	服务员	在	这	门	.

随着铃声响起，我们恭敬地蹑手蹑脚地走出房间，迎接另一批耐心周到的服务员来到门口。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] ;

There	are	no	other	proselyters	like	the	Christian	Scientist	;
那里	是	不	其他	劝人皈依者	喜欢	这	基督教	科学家	;

没有其他传教士像基督教科学派那样；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] “ [rɪ'lɪdʒən] ” [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]

for	there	is	no	other	“	religion	”	that	is	at	the	same	time	a	source	of	large
为了	那里	是	不	其他	“	宗教	”	那	是	在	这	相同的	时间	一个	来源	的	大的

['revənjuː] [tuː; tə] [ɪts] [prə'moʊtərz] .

revenue	to	its	promoters	.
收入	到	它是	发起人	.

因为没有其他任何“宗教”能够同时为其倡导者带来巨额收入。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] ['bɒstən] ,

The	more	money	that	comes	into	the	coffers	of	the	central	organization	in	Boston	,
这	更多的	钱	那	来	进入	这	金库	的	这	中央	组织	在	波士顿	,

流入波士顿中央机构金库的资金越多，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] ['sæləriz] [meɪ] [biː; bi] ['vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkəz] .

the	more	liberal	salaries	may	be	voted	to	the	workers	.
这	更多的	自由主义	薪资	可能	是	投票	到	这	工人	.

更优厚的薪资待遇可以通过投票决定。

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['pʌbliʃ] [ðə; ði] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,

The	organization	publishes	the	periodicals	,
这	组织	出版	这	期刊	,

该组织出版期刊，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['sæləriɪd] ['lektʃəəz] ['kɒnstəntli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['əʊvə(r)]

and	there	is	a	corps	of	salaried	lecturers	constantly	distributed	over
和	那里	是	一个	兵团	的	领薪水	讲师	不断地	分布式	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

全国各地都有一支常驻的带薪讲师队伍。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːn(ə)l] , [ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

The	Christian	Science	Journal	,	a	monthly	periodical	,	and	the	Christian	Science
这	基督教	科学	杂志	,	一个	月度	期刊	,	和	这	基督教	科学

['sentɪn(ə)l] , [ə; eɪ] ['wiːkli] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,

Sentinel	,	a	weekly	periodical	,
哨兵	,	一个	每周	期刊	,

《基督教科学期刊》（月刊）和《基督教科学哨兵报》（周刊）

[wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌlt] ;

were	for	many	years	the	only	organs	of	the	cult	;
是	为了	许多	年	这	仅有的	器官	的	这	邪教	;

多年来，它们一直是该邪教唯一的传播机构；

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)]

but	lately	a	more	pretentious	effort	has	been	made	and	a	daily	newspaper
但	最近	一个	更多的	装腔作势	努力	有	到过	制成	和	一个	日常的	报纸

[hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['bɒstən] ,

has	been	established	in	Boston	,
有	到过	已确立的	在	波士顿	,

但最近，他们做出了更加自负的努力，在波士顿创办了一份日报。

[kɔːld] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['mɒnɪtə(r)] .

called	the	Christian	Science	Monitor	.
称为	这	基督教	科学	监视器	.

名为《基督教科学箴言报》。

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [riːtʃ] ['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti][ɔː(r)]['sɪksti] - [faɪv]

The	Journal	and	the	Sentinel	reach	practically	all	of	the	sixty	or	sixty	-	five
这	杂志	和	这	哨兵	抵达	几乎	全部	的	这	六十	或者	六十	-	五

['θaʊz(ə)nd] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ,

thousand	Christian	Scientists	,
千	基督教	科学家	,

《期刊》和《哨兵报》几乎覆盖了所有六万到六万五千名基督教科学信徒。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['regjələ(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)]

and	large	numbers	of	them	are	regular	subscribers	to	the	daily	newspaper
和	大的	数字	的	他们	是	常规的	订阅者	到	这	日常的	报纸

.

:

.

其中许多人都是该日报的定期订户。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['kænɒt] [riːtʃ] [ɪts] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ]

outside	of	Boston	the	paper	cannot	reach	its	subscribers	in	time	to	be	anything
外部	的	波士顿	这	纸	不能	抵达	它是	订阅者	在	时间	到	是	任何事物

[bʌt; bət] [steɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [njuːz] ['eɪdʒənsi] .

but	stale	as	a	news	agency	.
但	陈旧	作为	一个	消息	机构	.

在波士顿以外的地区，这份报纸无法及时送达订阅者手中，作为一家新闻机构，它的内容早已过时。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] !

But	what	of	that	!
但	什么	的	那	!

但那又怎样呢！

[tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [helps] [ðə; ði] [kɔːz] ;

To	buy	it	helps	the	cause	;
到	买	它	帮助	这	原因	;

购买此商品有助于支持这项事业；

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kɔːz] [pʊts] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒər]

and	to	help	the	cause	puts	money	into	the	capacious	pockets	of	the	managers
和	到	帮助	这	原因	放置	钱	进入	这	宽敞	口袋	的	这	经理

.

:

.

而支持这项事业，就能让管理者的口袋里装满钱。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veərɪəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]

All	over	the	country	copies	of	these	various	publications	are	distributed
全部	超过	这	国家	副本	的	这些	各种各样的	出版物	是	分布式

[friː] ,

free	,
自由的	,

这些出版物在全国各地免费发放。

[ænd; ənd][ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

and	in	nearly	every	railroad	station	and	waiting	room	throughout	the	length
和	在	几乎	每一个	铁路	车站	和	等待	房间	自始至终	这	长度

[ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [ænd; ənd] ['mʌnθli] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [meɪ]

and	breadth	of	the	land	copies	of	the	weekly	and	monthly	periodicals	may
和	宽度	的	这	土地	副本	的	这	每周	和	月度	期刊	可能

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] .

be	found	in	conspicuous	places	.
是	成立	在	显眼的	地方	.

在全国各地的几乎每个火车站和候车室里，都可以在显眼的地方找到周刊和月刊。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [peɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

The	newspaper	has	little	or	no	paid	circulation	outside	the	ranks	of	the
这	报纸	有	小的	或者	不	有薪酬的	循环	外部	这	排名	的	这

[bɪl'iːvəz] , [bʌt; bət] ['meni] ,

believers	,	but	many	,
信徒	,	但	许多	,

这份报纸除了信徒群体之外，几乎没有付费发行量，但许多人却.....

['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [peɪ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)]

many	thousands	of	copies	are	daily	delivered	to	people	who	pay	nothing	whatever
许多	数千	的	副本	是	日常的	发表	到	人们	WHO	支付	没有什么	任何

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

每天都有成千上万份报纸免费送达读者手中。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [kɒsts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

Of	course	,	all	of	this	costs	a	great	deal	of	money	,
的	课程	,	全部	的	这	成本	一个	伟大的	交易	的	钱	,

当然，这一切都需要花费大量金钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl'iːvəz] ,

and	the	money	comes	out	of	the	pockets	of	the	believers	,
和	这	钱	来	出去	的	这	口袋	的	这	信徒	,

而这些钱是从信徒们的口袋里掏出来的。

[ænd; ənd][gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [eks'plɔɪtə] .

and	goes	into	the	pockets	of	the	exploiters	.
和	去	进入	这	口袋	的	这	剥削者	.

然后这些钱就落入了剥削者的口袋。

['tʃæptə(r)] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

[ðə; ði] “ [strɪŋ] ” [ɒn][ðə; ði] [gɪfts]

The	“	String	”	on	the	Gifts
这	“	细绳	”	在	这	礼物

礼物上的“绳子”

['mɪstə(r)] . ['fɑːrloʊ] ,

Mr	.	Farlow	,
先生	.	法洛	,

法洛先生，

['mɪstə(r)] . ['hænə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [peɪd] ['eɪdʒənts][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

Mr	.	Hanna	and	other	paid	agents	of	Mrs	.	Eddy	from	time	to	time
先生	.	汉娜	和	其他	有薪酬的	代理人	的	太太	.	涡流	从	时间	到	时间

[miːt] [ðiːz] ['veəriəs] [ˌækjuː'zeiʃən] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ðæt] ,

meet	these	various	accusations	with	the	response	that	,
见面	这些	各种各样的	指控	和	这	回复	那	,

汉纳先生和艾迪夫人的其他付费代理人不时对这些指控做出回应，称：

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

while	Mrs	.	Eddy	has	made	a	great	deal	of	money	,	she	has	given	away	a
尽管	太太	.	涡流	有	制成	一个	伟大的	交易	的	钱	,	她	有	给定	离开	一个

[greɪt] [diːl] ;

great	deal	;
伟大的	交易	;

艾迪夫人虽然赚了很多钱，但她也捐赠了很多钱；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ə'fɔːsed] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [rɪ'taɪəmənt] , [æt; ət]

and	,	while	she	possesses	the	powers	aforesaid	,	she	lives	in	retirement	,	at
和	,	尽管	她	拥有	这	权力	上述	,	她	生活	在	退休	,	在

['kɒŋkɔːd] , [en] . [eɪtʃ] . ,

Concord	,	N	.	H	.	,
和睦	,	N	.	H	.	,

虽然她拥有上述权力，但她退休后居住在新罕布什尔州康科德市。

[ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [rʌn] [ɪt'self] .

and	lets	the	organization	run	itself	.
和	让我们	这	组织	跑步	本身	.

并让组织自行运转。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðiːz] [dɪ'fɛnsɪz] .

Let	us	see	what	there	is	in	these	defenses	.
让	我们	看	什么	那里	是	在	这些	防御	.

让我们来看看这些防御措施有哪些内容。

[hæz; həz]['mɪsɪz] . ['edi] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ?

Has	Mrs	.	Eddy	given	away	many	thousands	of	dollars	?
有	太太	.	涡流	给定	离开	许多	数千	的	美元	?

艾迪夫人捐赠了数千美元吗?

['mɪstə(r)] . ['hænə] [k'wəʊts]['mɪsɪz] . ['edi] [æz; əz] ['hævɪŋ] [sed] , “ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] ['meni]

Mr	.	Hanna	quotes	Mrs	.	Eddy	as	having	said	,	“	I	could	have	been	worth	many
先生	.	汉娜	引号	太太	.	涡流	作为	拥有	说	,	“	我	可以	有	到过	值得	许多

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['mʌni] .

millions	of	money	.
百万	的	钱	.

汉纳先生引用艾迪夫人的话说：“我本来可以身价数百万美元。”

[maɪ] ['kɒlɪdʒ] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ;

My	college	alone	was	an	annual	income	of	forty	thousand	dollars	;
我的	大学	独自的	曾是	一个	年度的	收入	的	四十	千	美元	;

仅我大学期间的年收入就有四万美元；

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bæləns] [maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð] ['kɒnʃəns] .

but	I	managed	to	give	away	enough	to	balance	my	account	with	conscience	.
但	我	管理	到	给	离开	足够的	到	平衡	我的	帐户	和	良心	.

但我还是设法捐出了足够的钱，以求在良心上达到收支平衡。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz]

"	It	may	be	inferred	from	this	that	,	but	for	what	Mrs	.	Eddy	has
"	它	可能	是	推断	从	这	那	,	但	为了	什么	太太	.	涡流	有

['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,

given	away	,
给定	离开	,

由此可以推断，如果不是艾迪夫人已经捐赠了那么多东西，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tə'deɪ] [biː; bi] [wɜːθ] ['meni] [m'ɪliənz] ; ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ]

she	would	today	be	worth	many	millions	;	consequently	that	she	has	given	away
她	会	今天	是	值得	许多	百万	;	最后	那	她	有	给定	离开

[m'ɪliənz] .

millions	.
百万	.

她如今身价数百万美元；因此，她也捐出了数百万美元。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['mʌni] , [wɪð] [rezə'veɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ]['gɪv(ə)n]

She	has	given	away	money	,	with	reservations	,	but	whenever	she	has	so	given
她	有	给定	离开	钱	,	和	预订	,	但	每当	她	有	所以	给定

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她捐过钱，虽然有所保留，但每当她捐钱时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] , [tuː; tə][ɪk'stend][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] , [ɔː(r)]

it	has	been	to	enhance	her	comfort	,	to	extend	her	power	,	or
它	有	到过	到	提高	她	舒适	,	到	延长	她	力量	,	或者

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] ;

to	add	to	her	glory	;
到	添加	到	她	荣耀	;

其目的在于提升她的舒适度，扩大她的权力，或增添她的荣耀；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [baɪ]

and	again	and	again	,	by	herself	and	her	chosen	representatives	,	by
和	再次	和	再次	,	经过	她自己	和	她	选定	代表	,	经过

['mɪstə(r)] . ['hænə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['fɑːrloʊ] ,

Mr	.	Hanna	and	Mr	Farlow	,
先生	.	汉娜	和	先生	法洛	,

而且她本人和她选定的代表，汉纳先生和法洛先生，一次又一次地……

[hæv; həv] [fɔːls] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnts] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

have	false	representations	been	made	of	the	amounts	given	by	her	.
有	错误的	表现形式	到过	制成	的	这	金额	给定	经过	她	.

她提供的金额是否存在虚假陈述？

[ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

This	is	important	.
这	是	重要的	.

这很重要。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðiːz] ['bɪznəs]

Let	me	give	a	view	of	Mrs	.	Eddy's	character	as	displayed	in	these	business
让	我	给	一个	看法	的	太太	.	艾迪的	特点	作为	显示	在	这些	商业

[træn'zækʃnz] .

transactions	.
交易	.

让我从这些商业交易中展现艾迪夫人的性格来谈谈她。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst]
Much **has** **been** **made** **of** **Mrs** **.** **Eddy's** **gift** **of** **the** **land** **upon** **which** **the** **First**
很多 有 到过 制成 的 太太 . 艾迪的 礼物 的 这 土地 之上 哪个 这 第一的
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Church **of** **Christ** **,**
教会 的 基督 ,

人们对艾迪夫人捐赠土地的事迹大加赞扬，这块土地后来建成了基督第一教堂。

['saɪəntɪst] , [ɪn] ['bɒstən] , [stændz] .
Scientist **,** **in** **Boston** **,** **stands** **.**
科学家 , 在 波士顿 , 站立 .

身在波士顿的科学家站了起来。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɪn'taɪtld] “ ['pʊlpɪt][ænd; ənd] [pres] , ” ['kɔpi,raitid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] , [ænd; ənd]
In **her** **book** **entitled** **“** **Pulpit** **and** **Press** **,** **”** **copyrighted** **by** **Mrs** **.** **Eddy** **,** **and**
在 她 书 标题 “ 讲坛 和 按 , ” 版权所有 经过 太太 . 涡流 , 和
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published **in** **1895** **,**
已发布 在 - ,

在她那本名为《讲坛与印刷机》的书中，作者艾迪夫人拥有版权，该书于1895年出版。

[ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst] , [ɪn] ['bɒstən] ,
is **the** **statement** **that** **the** **cost** **of** **the** **First** **Church** **of** **Christ** **,** **Scientist** **,** **in** **Boston** **,**
是 这 陈述 那 这 成本 的 这 第一的 教会 的 基督 , 科学家 , 在 波士顿 ,

声明中提到波士顿第一基督科学教会的造价，

“ [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ə; eɪ]
“ **is** **two** **hundred** **and** **twenty** **-** **one** **thousand** **dollars** **,** **exclusive** **of** **the** **land** **,** **a**
“ 是 二 百 和 二十 - 一 千 美元 , 独家的 的 这 土地 , 一个
[gɪft][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['edi] ,
gift **from** **Mrs** **.** **Eddy** **,**
礼物 从 太太 . 涡流 ,

“总价为二十二万一千美元，不包括土地，土地是艾迪夫人赠予的。”

[wɪtʃ] [ɪz]['vælju:d][æt; ət][sʌm; səm] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
which **is** **valued** **at** **some** **forty** **thousand** **dollars** **.**
哪个 是 有价值的 在 一些 四十 千 美元 .

价值约四万美元。

” ['vælju:d][æt; ət][sʌm; səm] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !
” **Valued** **at** **some** **forty** **thousand** **dollars** **!**
” 有价值的 在 一些 四十 千 美元 !

“价值约四万美元！”

['mɪsɪz] . ['edi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Mrs **.** **Eddy** **,** **of** **course** **,**
太太 . 涡流 , 的 课程 ,

当然是艾迪夫人了。

[hɪə(r)] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft]
here **intends** **to** **convey** **an** **impression** **that** **this** **gift** **of** **the** **land** **was** **a** **gift**
这里 意图 到 传达 一个 印象 那 这 礼物 的 这 土地 曾是 一个 礼物
[baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] .
by **her** **of** **some** **forty** **thousand** **dollars** **'** **worth** **of** **real** **estate** **.**
经过 她 的 一些 四十 千 美元 - 值得 的 真实的 财产 .

这里意在传达一种印象，即这块土地是她赠予的价值约四万美元的房地产。

[ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['pʌblɪʃt] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)][træn'zækʃ(ə)n][hæz; həz]

In	none	of	her	many	published	references	to	this	peculiar	transaction	has
在	没有任何	的	她	许多	已发布	参考	到	这	奇特	交易	有

['mɪsɪz] . ['edi] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] ,

Mrs	.	Eddy	told	the	truth	,
太太	.	涡流	讲述	这	真相	,

艾迪夫人多次公开提及这起奇特的交易，但没有一次说过真话。

[ɔː(r)] ['eni] [mə'tɪərɪəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

or	any	material	part	of	the	truth	.
或者	任何	材料	部分	的	这	真相	.

或任何实质性的真相部分。

[ðə; ði][lænd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stændz][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ][sə'saɪəti] [nəʊn]

The	land	upon	which	the	church	stands	was	originally	owned	by	a	society	known
这	土地	之上	哪个	这	教会	站立	曾是	起初	拥有	经过	一个	社会	已知

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

as	The	Church	of	Christ	,
作为	这	教会	的	基督	,

教堂所在的土地最初属于一个名为基督教会的团体所有。

['saɪəntɪst] , [ɪn] ['bɒstən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['mɔːgɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd]

Scientist	,	in	Boston	,	and	it	was	originally	mortgaged	for	nine	thousand
科学家	,	在	波士顿	,	和	它	曾是	起初	抵押贷款	为了	九	千

[dˈɒləz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['neɪθən] ['mæθjuːz] .

dollars	to	Mr	.	Nathan	Matthews	.
美元	到	先生	.	内森	马修斯	.

这位科学家在波士顿，最初以九千美元的抵押贷款给了内森·马修斯先生。

[ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l][sə'saɪəti] , [baɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , [f'eəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

This	original	society	,	by	contributions	,	fairs	,	etc	.	,
这	原来的	社会	,	经过	贡献	,	集市	,	ETC	.	,

这个最初的社团是通过捐款、集市等方式建立起来的。

[reɪzd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [faɪv]

raised	enough	money	to	reduce	the	amount	of	the	mortgage	to	about	five
提高	足够的	钱	到	减少	这	数量	的	这	抵押	到	关于	五

['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

筹集到足够的资金，将抵押贷款金额减少到大约五千美元。

[wen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['steɪtmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] “ ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [pres] , ”

when	,	according	to	Mrs	.	Eddy's	statement	in	her	book	“	Pulpit	and	Press	,	”
什么时候	,	根据	到	太太	.	艾迪的	陈述	在	她	书	“	讲坛	和	按	,	”

根据艾迪夫人在其著作《讲坛与报刊》中的陈述，

“ ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ; ['ðeəfɔː(r)]

“	Owing	to	a	heavy	loss	,	they	were	unable	to	pay	the	mortgage	;	therefore
“	欠款	到	一个	重的	损失	,	他们	是	无法	到	支付	这	抵押	;	所以

[aɪ] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	paid	it	,
我	有薪酬的	它	,

“由于遭受重大损失，他们无力偿还抵押贷款；因此，我替他们偿还了这笔款项。”

[ænd; ənd] [θruː] [trʌs'tiz] [geɪv] [bæk] [ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	through	trustees	gave	back	the	land	to	the	church	.
和	通过	受托人	给予	后退	这	土地	到	这	教会	.

并通过受托人将土地归还给了教会。

" ['mɪsɪz] . ['edi] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒ] .

"	Mrs	.	Eddy	did	not	pay	the	mortgage	.
"	太太	.	涡流	做过	不是	支付	这	抵押	.

“艾迪太太没有偿还抵押贷款。”

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [lænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

She	did	not	give	back	the	land	to	the	church	.
她	做过	不是	给	后退	这	土地	到	这	教会	.

她没有将土地归还给教会。

[wɒt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .

What	she	did	was	quite	other	than	what	she	says	she	did	.
什么	她	做过	曾是	相当	其他	比	什么	她	说道	她	做过	.

她实际做的和她声称做的完全不一样。

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪdʒənts] ,

Through	her	agents	,
通过	她	代理人	,

通过她的经纪人，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

she	took	an	assignment	of	the	mortgage	for	the	balance	of	five	thousand
她	采取	一个	任务	的	这	抵押	为了	这	平衡	的	五	千

[d'ɒləz] [dju:] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

dollars	due	upon	it	,
美元	到期的	之上	它	,

她接受了抵押贷款剩余五千美元的转让协议。

[fɔ:'kləuz] [ˌaɪ 'ti:] , ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'trɪbjʊtər] , ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

foreclosed	it	,	crowded	out	all	of	the	original	contributors	,	members	of	the
被取消赎回权	它	,	挤	出去	全部	的	这	原来的	贡献者	,	成员	的	这

[tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

Church	of	Christ	,
教会	的	基督	,

取消了抵押品赎回权，排挤了所有最初的捐助者，即基督教会的成员。

['saɪəntɪst] , [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [trʌs'tiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nju:]

Scientist	,	acquired	the	title	herself	,	and	gave	it	to	trustees	for	a	new
科学家	,	获得	这	标题	她自己	,	和	给予	它	到	受托人	为了	一个	新的

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,

organization	,
组织	,

这位科学家自己获得了这个头衔，并将其授予了一个新组织的理事会成员。

[ðə; ði] [fɜ:st] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst] ,

The	First	Church	of	Christ	,	Scientist	,
这	第一的	教会	的	基督	,	科学家	,

基督科学第一教会

[rɪ'zɜ:vɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - ['entə(r)] [ænd; ənd] [ˌri:pə'zes] [hɜ:'self] [ɒv; əv] [ðə; ði]

reserving	to	herself	a	right	to	re	-	enter	and	repossess	herself	of	the
预订	到	她自己	一个	正确的	到	关于	-	进入	和	收回	她自己	的	这

[lænd] [wɪð] ['eni] [tʃɜ:tʃ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

land	with	any	church	that	might	be	constructed	upon	it	.
土地	和	任何	教会	那	可能	是	建造	之上	它	.

她保留重新进入并收回土地以及在其上可能建造的任何教堂的权利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɒst] ['mɪsɪz] . ['edi] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [nɒt] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd]

And	this	cost	Mrs	.	Eddy	five	thousand	dollars	,	not	forty	thousand	,	as	she	would
和	这	成本	太太	.	涡流	五	千	美元	,	不是	四十	千	,	作为	她	会

[hæv; həv][juː 'es] [ˌʌndə'stænd] ,

have	us	understand	,
有	我们	理解	,

这件事花费了艾迪太太五千美元，而不是她想让我们相信的四万美元。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['fɑːrloʊ] [hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] ; [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , [æz; əz]

and	as	Mr	.	Farlow	has	represented	;	nor	even	twenty	thousand	,	as
和	作为	先生	.	法洛	有	代表	;	也不	甚至	二十	千	,	作为

[ðə; ði][mɔː(r)] ['mɒdɪst] ['hænə] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] .

the	more	modest	Hanna	intimates	.
这	更多的	谦虚的	汉娜	亲密	.

正如法洛先生所言；甚至连两万也不到较为谦虚的汉娜所暗示的那样。

['riːəl] - [ɪ'steɪt] [men] [ɪn] ['bɒstən] [wʊd] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['edi]

Real	-	estate	men	in	Boston	would	wonder	how	it	was	possible	for	Mrs	.	Eddy
真实的	-	财产	男人	在	波士顿	会	想知道	如何	它	曾是	可能的	为了	太太	.	涡流

['liːgəli] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ,

legally	to	acquire	,
合法地	到	获得	,

波士顿的房地产商们会纳闷，艾迪夫人究竟是如何合法地获得这处房产的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)] [fɔː'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

for	the	sum	of	five	thousand	dollars	,	by	the	proper	foreclosure	of	a
为了	这	和	的	五	千	美元	,	经过	这	恰当的	止赎	的	一个

['mɔːgɪdʒ] ,

mortgage	,
抵押	,

通过适当的抵押物止赎程序，获得五千美元的款项。

['prɒpəti] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['neɪθən] ['mæθjuːz] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [naɪn]

property	upon	which	Mr	.	Nathan	Matthews	had	been	willing	to	lend	nine
财产	之上	哪个	先生	.	内森	马修斯	有	到过	愿意的	到	借	九

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

内森·马修斯先生曾愿意以九千美元作为贷款抵押。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət][æn; ən]['əʊpən] [fɔː'kləʊʒə(r)] [seɪl] ,

Indeed	,	it	is	remarkable	that	Mrs	.	Eddy	should	,	at	an	open	foreclosure	sale	,
的确	,	它	是	卓越	那	太太	.	涡流	应该	,	在	一个	打开	止赎	销售	,

的确，令人惊讶的是，艾迪夫人竟然会在公开的止赎拍卖会上这样做。

[hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] ['prɒpəti] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

have	been	able	to	buy	for	five	thousand	dollars	a	property	hundreds	of
有	到过	有能力的	到	买	为了	五	千	美元	一个	财产	数百	的

[men] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] ,

men	in	the	city	of	Boston	would	have	been	only	too	glad	to	have	paid	,
男人	在	这	城市	的	波士顿	会	有	到过	仅有的	也	高兴的	到	有	有薪酬的	,

我仅用五千美元就买到了一套房产，而波士顿市数百名男性梦寐以求的房产，恐怕也难以企及。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] .

at	the	time	,	upwards	of	ten	thousand	dollars	for	.
在	这	时间	,	向上	的	十	千	美元	为了	.

当时售价高达一万美元。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [fɔːˈkləʊʒə(r)] [ˈregjələ(r)] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfrɔːdʒələnt] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni]

Was	this	foreclosure	regular	,	or	was	it	fraudulent	,	as	were	so	many
曾是	这	止赎	常规的	,	或者	曾是	它	欺诈	,	作为	是	所以	许多

[ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdiz] [trænˈzækʃnz] ?

of	Mrs	.	Eddy's	transactions	?
的	太太	.	艾迪的	交易	?

这次止赎是合法的，还是像艾迪太太的许多交易一样，是欺诈性的?

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [delv] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeθədz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ,

To	one	who	has	delved	into	her	methods	,	as	I	have	,
到	一	WHO	有	深入研究	进入	她	方法	,	作为	我	有	,

对于像我这样深入研究过她的方法的人来说，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [bɪˈkeɪm] [ˈteɪntɪd] [wɪð] [frɔːd] [ɔː(r)] [fɔːls]

it	would	seem	as	if	everything	that	she	touched	became	tainted	with	fraud	or	false
它	会	似乎	作为	如果	一切	那	她	感动	成为	受污染的	和	欺诈罪	或者	错误的

[prɪˈtens] ;

pretense	;
虚伪	;

似乎她经手的一切事物都沾染了欺诈或虚假伪装的色彩;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] , [ˈɑːftə(r)] [djuː]

and	it	is	simply	incredible	that	here	in	the	city	of	Boston	,	after	due
和	它	是	简单地	极好的	那	这里	在	这	城市	的	波士顿	,	后	到期的

[ədˈvɜːtɪsmənt] ,

advertisement	,
广告	,

令人难以置信的是，在波士顿这座城市，经过适当的宣传之后，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [ˈpʌblɪk] [ˈɔːkʃ(ə)n] ,

and	at	a	legal	public	auction	,
和	在	一个	合法的	民众	拍卖	,

在合法的公开拍卖会上，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]

a	piece	of	real	estate	could	be	purchased	for	but	little	more	than	half
一个	片	的	真实的	财产	可以	是	购买	为了	但	小的	更多的	比	一半

[ðə; ði] [ˈmʌni] [səʊ] [səˈgeɪʃəs] [æn; ən][ɪnˈvestə(r)][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuːz] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][lend]

the	money	so	sagacious	an	investor	as	Mr	.	Matthews	was	willing	to	lend
这	钱	所以	明智	一个	投资者	作为	先生	.	马修斯	曾是	愿意的	到	借

[əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

upon	it	.
之上	它	.

购买一块房地产所需的资金，不过是像马修斯先生这样精明的投资者愿意借出的资金的一半多一点。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈekwəti] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

And	what	of	the	owners	of	the	equity	in	this	land	,
和	什么	的	这	所有者	的	这	公平	在	这	土地	,

那么，这片土地的股权所有者们又该如何呢?

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdiz] [əʊn] [frendz] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊərz] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ðʌs]

who	were	Mrs	.	Eddy's	own	friends	and	followers	,	and	whom	she	thus
WHO	是	太太	.	艾迪的	自己的	朋友们	和	追随者	,	和	谁	她	因此

[diˈspɔil] ?

despoiled	?
掠夺	?

艾迪夫人自己的朋友和追随者是谁？她又是如何掠夺了他们的?

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə'baʊt] $7 , - [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['nʌθɪŋ] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['edi]

They	had	contributed	about	$7	,	000	and	were	left	nothing	,	while	Mrs	.	Eddy
他们	有	贡献	关于	$7	,	-	和	是	左边	没有什么	,	尽管	太太	.	涡流

[fɔː(r); fə(r)] $5 ,

for	$5	,
为了	$5	,

他们捐献了大约7000美元，结果一无所获；而艾迪夫人捐献了5000美元，

- [ə'kwaɪəd] [ɔːl] .

000	acquired	all	.
-	获得	全部	.

000 全部收购。

['mɪsɪz] . ['edi] , [hɜː'self] , [sez] , “ [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ænd; ənd]

Mrs	.	Eddy	,	herself	,	says	,	“	the	property	was	transferred	in	a	circuitous	and
太太	.	涡流	,	她自己	,	说道	,	“	这	财产	曾是	转移	在	一个	迂回	和

['nɒv(ə)l] [weɪ] ,

novel	way	,
小说	方式	,

艾迪夫人本人说：“这处房产的转移方式迂回而新颖。”

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [sɪns] ['skruːpl] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

the	wisdom	of	which	a	few	persons	have	since	scrupled	,	”	and	that	her
这	智慧	的	哪个	一个	很少	人	有	自从	谨慎的	,	”	和	那	她

[ɪn'tent] ,

intent	,
意图	,

有些人后来对这种智慧表示怀疑”，并且认为她的意图是.....

[waɪl] “ ['spɪrɪtʃuəli] [ɪn'eɪliənəbl] , ” [wɒz; wəz] “ [mə'tɪəriəli] ['kwestʃənəb(ə)l] .

while	“	spiritually	inalienable	,	”	was	“	materially	questionable	.
尽管	“	精神层面	不可剥夺的	,	”	曾是	“	重大	值得怀疑	.

虽然“精神上不可剥夺”，但“物质上却值得怀疑”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [fɔː(r); fə(r)]

”	It	is	interesting	to	note	that	the	instruments	employed	by	Mrs	.	Eddy	for
”	它	是	有趣的	到	笔记	那	这	仪器	受雇	经过	太太	.	涡流	为了

[ðə; ði] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [mə'tɪəriəli] ['kwestʃənəb(ə)l] ” [træn'zækʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɒstən]

the	executing	of	the	“	materially	questionable	”	transaction	were	two	Boston
这	执行	的	这	“	重大	值得怀疑	”	交易	是	二	波士顿

['lɔɪərz] [huː] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [dɪsb'ɑːd] .

lawyers	who	have	since	been	disbarred	.
律师	WHO	有	自从	到过	被取消律师资格	.

值得注意的是，艾迪夫人用来执行这笔“存在重大疑问”的交易的代理人是两名波士顿律师，而这两名律师后来都被取消了律师资格。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['februəri] , - , [ɪz][æn; ən] [ˌedɪ'tɔːriəl]

Again	,	in	the	Christian	Science	Journal	for	February	,	1898	,	is	an	editorial
再次	,	在	这	基督教	科学	杂志	为了	二月	,	-	,	是	一个	社论

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

同样，在1898年2月的《基督教科学期刊》上也有一篇社论，

['evɪdəntli] [prɪ'peəd] [baɪ]['edɪtə(r)] ['hænə] ['ʌndə(r)]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [də'rekʃ(ə)n] ,

evidently	prepared	by	Editor	Hanna	under	Mrs	.	Eddy's	direction	,
显然	准备	经过	编辑	汉娜	在下面	太太	.	艾迪的	方向	,

显然是由编辑汉娜在艾迪夫人的指导下撰写的。

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['efət] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['mɜːsənəri]
in **which** **an** **effort** **is** **made** **to** **meet** **the** **criticism** **upon** **Mrs** **.** **Eddy's** **mercenary**
在 哪个 一个 努力 是 制成 到 见面 这 批评 之上 太太 . 艾迪的 雇佣兵
['meθədz] ,
methods **,**
方法 ,

其中，作者试图回应外界对艾迪夫人唯利是图做法的批评。

[hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə] [θriː] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] “ ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd]
he **refers** **to** **three** **instances** **which** **he** **calls** **“** **evidences** **of** **a** **generosity** **and**
他 指 到 三 实例 哪个 他 呼叫 “ 证据 的 一个 慷慨 和
[self] - ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dipɪst] [sens] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,
self **-** **sacrifice** **that** **appeal** **to** **our** **deepest** **sense** **of** **gratitude** **,**
自己 - 牺牲 那 上诉 到 我们的 最深处 感觉 的 感激 ,

他列举了三个例子，称之为“慷慨和自我牺牲的证据，这些例子唤起了我们内心深处的感激之情”。

['iːv(ə)n] [waɪl] [sə'pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
even **while** **surpassing** **our** **comprehension** **.**
甚至 尽管 超越 我们的 理解 .

即使它超出了我们的理解范围。

” [naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] “ [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][self] -
” **Now** **,** **what** **are** **these** **evidences** **of** **this** **extraordinary** **“** **generosity** **and** **self** **-**
” 现在 , 什么 是 这些 证据 的 这 非凡的 “ 慷慨 和 自己 -
['sækrɪfaɪs] ” ?
sacrifice **”** **?**
牺牲 ” ?

那么，这些非凡的“慷慨和自我牺牲”的证据是什么呢?

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
The **first** **is** **the** **gift** **of** **the** **land** **to** **the** **church** **.**
这 第一的 是 这 礼物 的 这 土地 到 这 教会 .

第一件事就是将土地赠予教会。

“ [jˈiəz] [əˈgəʊ] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['hænə] , “ [ʃiː; ʃi]['dəʊneɪtɪd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] ['bɒstən] ,
“ **Years** **ago** **,** **”** **says** **Mr** **.** **Hanna** **,** **“** **she** **donated** **a** **lot** **of** **ground** **in** **Boston** **,**
“ 年 前 , ” 说道 先生 . 汉娜 , “ 她 捐赠 一个 很多 的 地面 在 波士顿 ,

汉纳先生说：“多年前，她捐赠了波士顿的大片土地。”

[ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] ['vælju:d][æt; ət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
on **which** **to** **erect** **the** **Mother** **Church** **,** **that** **was** **then** **valued** **at** **twenty** **thousand**
在 哪个 到 直立 这 母亲 教会 , 那 曾是 然后 有价值的 在 二十 千
[dˈɒləz] ,
dollars **,**
美元 ,

用来建造母教堂的地基，当时价值两万美元。

[ænd; ənd] [naʊ] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [sʌm] .
and **now** **estimated** **to** **be** **worth** **more** **than** **double** **that** **sum** **.**
和 现在 估计的 到 是 值得 更多的 比 双倍的 那 和 .

现在估计价值是当时的两倍多。

” ['mɪstə(r)] . ['hænə] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [dʌz] [nɒt] [seɪ] , “ [wɪtʃ] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv]
” **Mr** **.** **Hanna** **,** **it** **should** **be** **observed** **,** **does** **not** **say** **,** **“** **which** **cost** **her** **five**
” 先生 . 汉娜 , 它 应该 是 观察到 , 做 不是 说 , “ 哪个 成本 她 五
['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,
thousand **dollars** **,**
千 美元 ,

值得注意的是，汉纳先生并没有说，“这让她花费了五千美元”，

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] " [wɒz; wəz] [ðen] ['vælju:d][æt; ət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] " ;

"	but	which	"	was	then	valued	at	twenty	thousand	dollars	"	;
"	但	哪个	"	曾是	然后	有价值的	在	二十	千	美元	"	;

但当时它的估价为两万美元；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:vd] [raɪt] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['entə(r)][ænd; ənd]

and	he	does	not	say	anything	about	the	reserved	right	to	re	-	enter	and
和	他	做	不是	说	任何事物	关于	这	预订的	正确的	到	关于	-	进入	和

[ˌri:pə'zes] [hɜ:'self] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd]

repossess	herself	of	the	land	and	all	the	buildings	that	might	be	constructed
收回	她自己	的	这	土地	和	全部	这	建筑物	那	可能	是	建造

[ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	it	,
之上	它	,

他只字未提她保留重新进入并收回土地及其上所有建筑物的权利。

[wɪtʃ] [raɪt] [ʃi:; ʃi] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] $5 , - .

which	right	she	secured	for	not	more	than	$5	,	000	.
哪个	正确的	她	安全	为了	不是	更多的	比	$5	,	-	.

她以不超过 5,000 美元的价格获得了这项权利。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] " [ðen] ['vælju:d][æt; ət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , " [æz; əz] ['hænə] [sez] ,

If	it	was	"	then	valued	at	twenty	thousand	dollars	,	"	as	Hanna	says	,
如果	它	曾是	"	然后	有价值的	在	二十	千	美元	,	"	作为	汉娜	说道	,

如果像汉娜所说，“当时的价值是两万美元”，

[ɔ:(r)][æt; ət] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [bʊk] [sez] ,

or	at	forty	thousand	dollars	,	as	Mrs	.	Eddy's	book	says	,
或者	在	四十	千	美元	,	作为	太太	.	艾迪的	书	说道	,

或者像艾迪夫人书中说的那样，价值四万美元。

[haʊ] [dɪd]['mɪsɪz] . ['edi] [get][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ?

how	did	Mrs	.	Eddy	get	it	for	five	?
如何	做过	太太	.	涡流	得到	它	为了	五	?

艾迪太太是怎么只花了五块钱就买到的?

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['hænə] [kæn; kən] [tel] .

Perhaps	Mr	.	Hanna	can	tell	.
也许	先生	.	汉娜	能	告诉	.

或许汉纳先生能说得出来。

['mɪstə(r)] . ['hænə] [kæn; kən] [tel] ['meni] [θɪŋz] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] .

Mr	.	Hanna	can	tell	many	things	,	if	he	will	.
先生	.	汉娜	能	告诉	许多	事物	,	如果	他	将要	.

汉纳先生如果愿意的话，可以告诉大家很多事情。

[hi:; hi][hæz; həz] [swɔ:n] [ðæt] — [səʊ][help] [hɪm] [gɒd] !

He	has	sworn	that	—	so	help	him	God	!
他	有	宣誓	那	—	所以	帮助	他	上帝	!

他发过誓——愿上帝保佑他!

— [hi:; hi][ɪz] [kəm'pli:tli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]

—	he	is	completely	ignorant	of	the	belief	of	the	members	of	the	church	of
—	他	是	完全地	无知	的	这	信仰	的	这	成员	的	这	教会	的

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['ri:də(r)] ,

which	he	was	the	first	reader	,
哪个	他	曾是	这	第一的	读者	,

——他对教会成员的信仰一无所知，而他正是该教会的第一位诵读者。

[ɔː(r)]['mɪnɪstə(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [prə'fes]

or	minister	,	regarding	the	founder	of	the	alleged	religion	he	pretends	to	profess
或者	部长	,	关于	这	创始人	的	这	据称	宗教	他	假装	到	宣称

[ænd; ənd] [prəu'fes] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] ,

and	professes	to	expound	,
和	声称	到	阐述	,

或者，牧师，就他声称信奉和阐释的所谓宗教的创始人而言，

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ;

so	we	may	not	ask	him	anything	about	that	;
所以	我们	可能	不是	问	他	任何事物	关于	那	;

所以我们不能问他任何相关问题；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hɪz; ɪz] “ ['dʒenərəs] ” [ænd; ənd] “ [self] - [diˈnaiŋ]

but	he	may	be	able	to	tell	us	how	his	“	generous	”	and	“	self	-	denying
但	他	可能	是	有能力的	到	告诉	我们	如何	他的	“	慷慨的	”	和	“	自己	-	否认

” ['liːdə(r)] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['bɒstən] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [wɜːθ] ['twenti] [ɔː(r)] ['fɔːti]

”	leader	secured	for	five	thousand	dollars	Boston	real	estate	worth	twenty	or	forty
”	领导者	安全	为了	五	千	美元	波士顿	真实的	财产	值得	二十	或者	四十

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

但他或许能够告诉我们，他那位“慷慨”且“自我牺牲”的领导人是如何以五千美元的价格在波士顿购得价值两万或四万美元的房产的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['spekjəˌleɪtəz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] .

It	is	a	trick	some	of	our	real	-	estate	speculators	would	be	glad	to	learn	.
它	是	一个	诡计	一些	的	我们的	真实的	-	财产	投机者	会	是	高兴的	到	学习	.

这是某些房地产投机者非常乐意学习的一种技巧。

[əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] ” [sə'pɑːsɪŋ]

Another	of	these	evidences	of	a	“	generosity	and	self	-	sacrifice	”	surpassing
其他	的	这些	证据	的	一个	“	慷慨	和	自己	-	牺牲	”	超越

['mɪstə(r)] . ['hænəz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ɪn][ˌpɜːpə'tjuːəti][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [tʃɜːtʃ]

Mr	.	Hanna's	comprehension	is	a	conveyance	in	perpetuity	to	the	First	Church
先生	.	汉娜的	理解	是	一个	输送	在	永续	到	这	第一的	教会

[ɒv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

汉纳先生难以理解的“慷慨和自我牺牲”的另一个证据是，他将财产永久转让给了基督第一教会。

['saɪəntɪst] , [ɪn] ['bɒstən] , [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪəti] ;

Scientist	,	in	Boston	,	of	the	real	estate	of	the	Christian	Science	Publishing	Society	;
科学家	,	在	波士顿	,	的	这	真实的	财产	的	这	基督教	科学	出版	社会	;

[tuː; tə][wɪt] ,

to	wit	,
到	有	,

波士顿的科学家，负责基督教科学出版社的房地产；具体而言，

[ðə; ði][lɒts][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [nəʊn] [æz; əz] - [ænd; ənd] - ['fælməθ] [striːt] , “ ['vælјuːd] , ” [sez]

the	lots	and	buildings	known	as	95	and	97	Falmouth	Street	,	“	valued	,	”	says
这	很多	和	建筑物	已知	作为	-	和	-	法尔茅斯	街道	,	”	有价值的	,	”	说道

['mɪstə(r)] . ['hænə] ,

Mr	.	Hanna	,
先生	.	汉娜	,

汉纳先生说，位于法尔茅斯街95号和97号的地块和建筑物“很有价值”。

[æt; ət] “ [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

at	“	not	less	than	twenty	-	two	thousand	dollars	.
在	“	不是	较少的	比	二十	-	二	千	美元	.

不少于两万两千美元。

" [ə'gen] [ðə; ði]['waɪli] ['hænə] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði]['vælјuː][ænd; ənd] [nɒt][ðə; ði] [kɒst] [tuː; tə]

"	Again	the	wily	Hanna	gives	us	what	he	calls	the	value	and	not	the	cost	to
"	再次	这	狡猾的	汉娜	给予	我们	什么	他	呼叫	这	价值	和	不是	这	成本	到

['mɪsɪz] . ['edi] ;

Mrs	.	Eddy	;
太太	.	涡流	;

"狡猾的汉纳再次向我们展示了他所谓的价值，而不是艾迪太太所付出的代价；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] ['tiːtʃə(r)] ,

and	again	,	like	a	true	disciple	of	his	cautious	teacher	,
和	再次	,	喜欢	一个	真的	弟子	的	他的	谨慎	老师	,

而他，就像他谨慎老师的忠实门徒一样，再次

[hiː; hi] [sə'presɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

he	suppresses	the	fact	that	the	property	in	question	was	conveyed	to	Mrs	.
他	抑制	这	事实	那	这	财产	在	问题	曾是	传递	到	太太	.

['edi] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'veɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Eddy	three	days	before	she	conveyed	it	to	the	church	,
涡流	三	天	前	她	传递	它	到	这	教会	,

他隐瞒了这样一个事实：涉案房产是在艾迪夫人将其转让给教会的三天前转让给她的。

[baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn]['dɒlə(r)] .

by	the	Christian	Science	Publishing	Society	,	for	the	nominal	sum	of	one	dollar	.
经过	这	基督教	科学	出版	社会	,	为了	这	名义上的	和	的	一	美元	.

由基督教科学出版社出版，售价仅为一美元。

['mɪsɪz] . ['edi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːvz] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [raɪts] ,

Mrs	.	Eddy	always	reserves	very	substantial	rights	,
太太	.	涡流	总是	储备	非常	重大的	权利	,

艾迪夫人始终保留着非常重要的权利，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd]['ɒkjupaɪ][æz; əz] [mʌtʃ]

and	here	she	reserved	to	herself	the	right	to	use	and	occupy	as	much
和	这里	她	预订的	到	她自己	这	正确的	到	使用	和	占据	作为	很多

[ruːm] ,

room	,
房间	,

在这里，她为自己保留了使用和占用尽可能多的空间的权利。

[kən'viːniəntli] [ænd; ənd] ['plezntli] [ləʊ'keɪtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

conveniently	and	pleasantly	located	,	as	she	might	require	for	her	own
方便	和	愉快	位于	,	作为	她	可能	要求	为了	她	自己的

['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] .

publishing	business	.
出版	商业	.

地理位置便利宜人，正如她自己的出版业务可能需要的那样。

[ɪf] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

If	,	at	any	time	,	she	shall	require	the	whole	of	the	premises	for	her
如果	,	在	任何	时间	,	她	将	要求	这	所有的	的	这	前提	为了	她

['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] ,

publishing	business	,
出版	商业	,

如果她在任何时候需要使用全部房屋用于出版业务，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [diːd] , [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [həʊl] ,

she	has	the	right	,	under	her	deed	,	to	occupy	the	whole	,
她	有	这	正确的	,	在下面	她	契据	,	到	占据	这	所有的	,

根据她的契约，她有权占有全部土地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [əˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [pɑːt] [wɪð] .

and	this	right	she	acquired	for	one	dollar	,	and	did	not	part	with	.
和	这	正确的	她	获得	为了	一	美元	,	和	做过	不是	部分	和	.

她花了一美元获得了这项权利，并且没有放弃。

['mɪstə(r)] . ['hænə] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['væljuːz] [wen] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ɛdiz]

Mr	.	Hanna	is	a	great	stickler	for	values	when	contending	for	Mrs	.	Eddy's
先生	.	汉娜	是	一个	伟大的	坚持者	为了	值	什么时候	争吵	为了	太太	.	艾迪的

[greɪt] [ˌdʒenə'rɒsəti] .

great	generosity	.
伟大的	慷慨	.

汉纳先生在争取艾迪太太的慷慨解囊时，非常注重价值观。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['rɑːðə(r)]['betə(r)] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['betə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,

It	sounds	rather	better	,	and	makes	a	better	showing	for	his	patron	,
它	声音	相当	更好的	,	和	制作	一个	更好的	显示	为了	他的	赞助人	,

听起来好多了，也更能体现他赞助人的诚意。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːvz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	say	that	her	gift	(	to	which	she	reserves	,	if	she	wishes	it	,
到	说	那	她	礼物	(	到	哪个	她	储备	,	如果	她	愿望	它	,

也就是说，她保留了这份礼物（如果她愿意的话），

[ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz]) [ɪz]['væljuːd][æt; ət] $22 , - ,

the	exclusive	use	)	is	valued	at	$22	,	000	,
这	独家的	使用	)	是	有价值的	在	$22	,	-	,

独家使用权）价值 22,000 美元，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][kəʊld] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn]['dɒlə(r)] .

than	to	state	the	cold	truth	that	it	cost	her	the	sum	of	one	dollar	.
比	到	状态	这	寒冷的	真相	那	它	成本	她	这	和	的	一	美元	.

与其说出残酷的真相——这花了她一美元——不如直接告诉她。

[əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɒn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [pɑːt] , [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)]

Another	of	these	evidences	of	unselfishness	on	Mrs	.	Eddy's	part	,	too	great	for
其他	的	这些	证据	的	无私	在	太太	.	艾迪的	部分	,	也	伟大的	为了

['mɪstə(r)] . ['hænəz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

Mr	.	Hanna's	understanding	,
先生	.	汉娜的	理解	,

埃迪太太的无私奉献还体现在很多方面，这远远超出了汉纳先生的理解范围。

[ɪz][ðə; ði][trænsˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˌpɜːpə'tjuːəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːn(ə)l] ,

is	the	transfer	to	the	church	in	perpetuity	of	the	Christian	Science	Journal	,
是	这	转移	到	这	教会	在	永续	的	这	基督教	科学	杂志	,

['kwɔːtəli] ,

Quarterly	,
季刊	,

是将《基督教科学期刊》季刊永久转让给教会。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['evri] [raɪt] [ænd; ənd]

and	all	the	literary	publications	of	the	society	,	and	every	right	and
和	全部	这	文学	出版物	的	这	社会	,	和	每一个	正确的	和

['prɪvəlɪdʒ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [kə'nektɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

privilege	whatsoever	connected	therewith	,
特权	任何	连接	由此	,

以及该协会的所有文学出版物，以及与之相关的一切权利和特权，

['seɪvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['kɒpiraɪt] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ;

saving	only	the	right	to	copyright	the	Journal	in	her	own	name	;
保存	仅有的	这	正确的	到	版权	这	杂志	在	她	自己的	姓名	;

只保留了以她自己的名义对该期刊的版权；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['prɒpətiz] [ðə; ði] [ə'stjuːt] ['hænə] [ə'gen] “ ['væljuːz] ” [æt; ət] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

and	these	properties	the	astute	Hanna	again	“	values	”	at	fifty	thousand	dollars	.
和	这些	特性	这	精明	汉娜	再次	“	值	”	在	五十	千	美元	.

而精明的汉娜再次将这些房产“估价”为五万美元。

[ə'gen] [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [kɒst] ['mɪsɪz] . ['edi] ,

Again	he	says	nothing	about	what	they	cost	Mrs	.	Eddy	,
再次	他	说道	没有什么	关于	什么	他们	成本	太太	.	涡流	,

他仍然没有提及这些东西给艾迪太太花了多少钱。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

and	again	he	says	nothing	about	the	right	she	reserved	to	herself	.
和	再次	他	说道	没有什么	关于	这	正确的	她	预订的	到	她自己	.

他再次对她自己保留的权利只字未提。

[ðiːz] ['prɒpətiz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

These	properties	,	as	in	the	case	of	the	real	estate	,
这些	特性	,	作为	在	这	案件	的	这	真实的	财产	,

这些属性，就像房地产的情况一样，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'kwaɪəd] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] ,

were	acquired	three	days	before	she	gave	them	to	the	church	,	by	Mrs	.	Eddy	,
是	获得	三	天	前	她	给予	他们	到	这	教会	,	经过	太太	.	涡流	,

这些物品是艾迪夫人三天前获得的，之后她将它们捐赠给了教会。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn]['dɒlə(r)]

from	the	Christian	Science	Publishing	Society	,	for	the	large	sum	of	one	dollar
从	这	基督教	科学	出版	社会	,	为了	这	大的	和	的	一	美元

,

,

,

从基督教科学出版社购买，售价仅为一美元。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːvd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['kɒpiraɪt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːn(ə)l] ,

and	she	reserved	not	only	the	right	to	copyright	the	Christian	Science	Journal	,
和	她	预订的	不是	仅有的	这	正确的	到	版权	这	基督教	科学	杂志	,

她不仅保留了《基督教科学期刊》的版权，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['væljuː][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [pə'zest] ,

which	was	the	only	value	the	Journal	possessed	,
哪个	曾是	这	仅有的	价值	这	杂志	拥有	,

这是该期刊唯一拥有的价值。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd]

but	she	reserved	the	right	to	withdraw	the	Journal	from	the	trust	and
但	她	预订的	这	正确的	到	提取	这	杂志	从	这	相信	和

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

from	the	church	at	any	time	she	pleased	.
从	这	教会	在	任何	时间	她	高兴	.

但她保留随时从信托和教会撤回期刊的权利。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [prə'kjʊəd] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [ɒv; əv] - ,

In	other	words	,	she	procured	title	to	the	Journal	,	with	a	subscription	list	of	20	,
在	其他	字	,	她	采购	标题	到	这	杂志	,	和	一个	订阅	列表	的	-	,

换句话说，她获得了该期刊的所有权，订阅用户有20人。

- [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

000	and	over	,
-	和	超过	,

000 及以上，

[fɔː(r); fə(r)] $1 . - [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət]

for	$1	.	00	and	did	not	give	the	Journal	to	the	church	or	the	society	at
为了	$1	.	-	和	做过	不是	给	这	杂志	到	这	教会	或者	这	社会	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

花了 1 美元，但根本没有把期刊交给教会或社团。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [kɒst]

What	she	did	give	to	the	church	,	according	to	the	official	record	,	cost
什么	她	做过	给	到	这	教会	,	根据	到	这	官方的	记录	,	成本

[hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

her	nothing	,
她	没有什么	,

根据官方记录，她捐给教会的钱并没有让她花费任何费用。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

and	what	she	acquired	was	a	prosperous	periodical	with	a	paying	subscription
和	什么	她	获得	曾是	一个	繁荣	期刊	和	一个	付费	订阅

[lɪst][ɒv; əv] - ,

list	of	20	,
列表	的	-	,

她最终获得的是一份盈利颇丰的期刊，拥有20份付费订阅名单。

- [ɔː(r)][mɔː(r)] .

000	or	more	.
-	或者	更多的	.

000 或更多。

[ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [bi'nefisəns] , [wɪtʃ] ['feəli] ['stɑːt(ə)l]['mɪstə(r)] . ['hænə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɒst]

These	wonderful	beneficences	,	which	fairly	startle	Mr	.	Hanna	,	and	which	cost
这些	精彩的	慈善行为	,	哪个	相当	惊吓	先生	.	汉娜	,	和	哪个	成本

['mɪsɪz] . ['edi] $5 , - ,

Mrs	.	Eddy	$5	,	002	,
太太	.	涡流	$5	,	-	,

这些慷慨的捐赠让汉纳先生颇感意外，也让艾迪夫人花费了5002美元。

[ænd; ənd] ['hænə] [sez] [wɜː(r); wə(r)] “ [wɜːθ] ” $90 , - , [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] , ['ʌndə(r)]

and	Hanna	says	were	“	worth	”	$90	,	000	,	left	her	with	a	right	,	under
和	汉娜	说道	是	“	值得	”	$90	,	-	,	左边	她	和	一个	正确的	,	在下面

['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

certain	circumstances	,
肯定	情况	,

汉娜说这些钱“价值”9万美元，这让她在某些情况下拥有了一项权利。

[tuː; tə] [teɪk] ['æbsəluːt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

to	take	absolute	possession	of	the	land	and	the	church	,
到	拿	绝对	拥有	的	这	土地	和	这	教会	,

完全占有土地和教堂，

[wɪtʃ] [kɒst][hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [kɒst] ['ʌðə(r)z] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

which	cost	her	nothing	and	cost	others	over	two	hundred	thousand	dollars	,
哪个	成本	她	没有什么	和	成本	其他的	超过	二	百	千	美元	,

这件事她没花一分钱，却让其他人损失了超过二十万美元。

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['bɪznəs] ['kwɔːtəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens]

guaranteed	to	her	pleasant	and	permanent	business	quarters	without	expense
保证	到	她	令人愉快的	和	永恒的	商业	四分之一	没有	费用

[ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl] ,

of	any	kind	,	gave	her	complete	control	,
的	任何	种类	,	给予	她	完全的	控制	,

保证她拥有舒适且永久的办公场所，且无需承担任何费用，并赋予她完全的控制权。

[əˈmaunt] [tuː; tə] [ˈəʊnəʃɪp] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [ˈdʒɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

amounting	to	ownership	,	of	the	Christian	Science	Journal	,	and	made	her
金额	到	所有权	,	的	这	基督教	科学	杂志	,	和	制成	她

[ðə; ði][dɪkˈteɪtə(r)][ænd; ənd] [ɔːˈθɒrətətɪv] [hed] ,

the	dictator	and	authoritative	head	,
这	独裁者	和	权威性	头	,

这相当于拥有了《基督教科学期刊》的所有权，并使她成为独裁者和权威领袖。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,

if	she	wishes	to	be	,
如果	她	愿望	到	是	,

如果她愿意的话，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [end][ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [æz; əz] [ˈkɒndʌktid] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz]

of	the	business	end	of	Christian	Science	as	conducted	at	the	headquarters
的	这	商业	结尾	的	基督教	科学	作为	实施	在	这	总部

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [səˈsaɪəti][ɪn] [ˈbɒstən] .

of	the	Christian	Science	Publishing	Society	in	Boston	.
的	这	基督教	科学	出版	社会	在	波士顿	.

基督教科学的商业运作，由位于波士顿的基督教科学出版社总部负责。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdiz] [əʊn] [ˈbenɪfɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈaʊtleɪ] [ɒv; əv] $5 , - ,

This	was	Mrs	.	Eddy's	own	benefit	from	her	outlay	of	$5	,	002	,
这	曾是	太太	.	艾迪的	自己的	益处	从	她	支出	的	$5	,	-	,

这是艾迪夫人从她投入的5002美元中获得的收益。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈseptɪməs] [dʒeɪ] . [ˈhænə] , [wɪð] [ˌʌpˈtɜːnd] [aɪz] , [ˈpaɪəsli] [ɪkˈskleɪm] :

and	yet	the	Honorable	Septimus	J	.	Hanna	,	with	upturned	eyes	,	piously	exclaims	:
和	然而	这	尊敬的	塞普蒂默斯	J	.	汉娜	,	和	翻转	眼睛	,	虔诚地	惊呼	:

然而，尊敬的塞普蒂默斯·J·汉纳先生却仰着头，虔诚地说道：

“ [let] [ˌjuː ˈes] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ɪn] [ˈθæŋkfulnəs] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

“ Let	us	endeavor	to	lift	up	our	hearts	in	thankfulness	to	God	for	His
” 让	我们	努力	到	举起	向上	我们的	心	在	感恩	到	上帝	为了	他的

[ˈgʊdnəs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [kɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] ,

goodness	to	us	and	our	cause	and	to	His	servant	,
善良	到	我们	和	我们的	原因	和	到	他的	仆人	,

“让我们努力向上帝表达感恩之情，感谢祂对我们、对我们的事业以及对祂的仆人的恩惠。”

[ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪn] [ˈɪzreɪl] ,

our	Mother	in	Israel	,
我们的	母亲	在	以色列	,

我们在以色列的母亲

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈevɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenəˈrɒsəti][ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪs] [ðæt] [əˈpiːl] [tuː; tə]['aʊə(r)]

for	these	evidences	of	a	generosity	and	self	-	sacrifice	that	appeal	to	our
为了	这些	证据	的	一个	慷慨	和	自己	-	牺牲	那	上诉	到	我们的

[dipɪst] [sens] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] ,

deepest	sense	of	gratitude	,
最深处	感觉	的	感激	,

这些慷慨和自我牺牲的举动，唤起了我们内心深处的感激之情。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [səˈpɑːsɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .

even	while	surpassing	our	comprehension	.
甚至	尽管	超越	我们的	理解	.

即使它超出了我们的理解范围。

” [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃt] [ˈsteɪtmənt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrloʊ] [hæz; həz] [sed] :

” In	a	published	statement	,	Mr	.	Farlow	has	said	:
” 在	一个	已发布	陈述	,	先生	.	法洛	有	说	:

法洛先生在一份公开声明中表示：

“ [æz; əz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [welθ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,

“	As	to	Mrs	.	Eddy's	wealth	,	I	want	to	say	she	has	given	away	,
”	作为	到	太太	.	艾迪的	财富	,	我	想	到	说	她	有	给定	离开	,

“至于艾迪夫人的财富，我想说她已经捐赠出去了，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][faɪv] [j'iəz] ,

during	the	past	five	years	,
期间	这	过去的	五	年	,

在过去的五年里，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['prɑːfɪts][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]

more	than	double	the	sum	total	of	the	entire	profits	from	the	sale	of
更多的	比	双倍的	这	和	全部的	的	这	全部的	利润	从	这	销售	的

[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

her	books	from	their	first	publication	to	the	present	time	.
她	图书	从	他们的	第一的	发布	到	这	展示	时间	.

是她自第一本书出版至今所有书籍销售利润总和的两倍多。

” [ai] [dɪ'naʊns] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] - [æz; əz] ['ʌtəli] [fɔːls] ,

”	I	denounce	this	statement	of	Mr	.	Alfred	Farlow's	as	utterly	false	,
”	我	声讨	这	陈述	的	先生	.	阿尔弗雷德	-	作为	完全地	错误的	,

“我强烈谴责阿尔弗雷德·法洛先生的这一说法，认为其完全是谎言。”

[ænd; ənd][ai][dɪ'faɪ][hɪm][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]

and	I	defy	him	to	name	the	beneficiaries	of	these	hundreds	of	thousands
和	我	违抗	他	到	姓名	这	受益人	的	这些	数百	的	数千

[ɒv; əv] [d'ɒləz] [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

of	dollars	he	says	his	employer	has	given	away	.
的	美元	他	说道	他的	雇主	有	给定	离开	.

我倒要看看他能否说出他所说的雇主捐赠的数十万美元的受益者是谁。

[ai] ['tʃælɪndʒ] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [prɪ'værɪˌkeɪtə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [rɪ'lɪdʒiˌoʊ] - [kə'mɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪz]

I	challenge	this	official	prevaricator	of	Mrs	.	Eddy's	religio	-	commercial	enterprise
我	挑战	这	官方的	拖延者	的	太太	.	艾迪的	宗教	-	商业的	企业

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'ledʒd] [gɪfts] .

to	give	the	public	the	particulars	of	these	alleged	gifts	.
到	给	这	民众	这	细节	的	这些	据称	礼物	.

我挑战这位为艾迪夫人的宗教商业事业撒谎的官方人士，向公众提供这些所谓礼物的详情。

[hiː; hi] ['kænɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] .

He	cannot	give	them	.
他	不能	给	他们	.

他给不了他们。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][ɪg'zɪst] ,

They	do	not	exist	,
他们	做	不是	存在	,

它们并不存在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)nz]['bəʊldli][pʊt] [fɔːθ] [tuː; tə]['bəʊlstə(r)]

and	his	falsehood	is	only	one	of	many	fabrications	boldly	put	forth	to	bolster
和	他的	谬误	是	仅有的	一	的	许多	制造	大胆地	放	前进	到	支撑

[ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [ɪn]

the	tottering	structure	that	has	so	long	afforded	him	and	his	colleagues	in
这	颤巍巍	结构	那	有	所以	长的	提供	他	和	他的	同事	在

[frɔːd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [faɪ'nænʃ(ə)l]['refjuːdʒ] .

fraud	a	comfortable	financial	refuge	.
欺诈罪	一个	舒服的	金融的	避难所	.

他的谎言只是众多捏造的谎言之一，这些谎言大胆地被提出，目的是为了巩固摇摇欲坠的体系，这个体系长期以来为他和他的诈骗同伙提供了舒适的经济庇护。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ək'sept] , [wɪ'ðaʊt] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	public	will	be	wise	if	it	decline	to	accept	,	without	verification	,
这	民众	将要	是	明智的	如果	它	衰退	到	接受	,	没有	确认	,

公众若不加核实地拒绝接受，那将是明智的。

['eni] ['steɪtmənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['hænə] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['fɑːrloʊ] [meɪ] [meɪk] .

any	statement	that	Mrs	.	Eddy	or	Mr	.	Hanna	or	Mr	.	Farlow	may	make	.
任何	陈述	那	太太	.	涡流	或者	先生	.	汉娜	或者	先生	.	法洛	可能	制作	.

艾迪夫人、汉纳先生或法洛先生可能发表的任何声明。

['mɪsɪz] . ['edi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['kænɒt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['mesəz] . ['hænə] [ænd; ənd]

Mrs	.	Eddy	,	it	would	seem	,	cannot	tell	the	truth	,	and	Messrs	.	Hanna	and
太太	.	涡流	,	它	会	似乎	,	不能	告诉	这	真相	,	和	先生们	.	汉娜	和

['fɑːrloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

Farlow	,	it	would	seem	,
法洛	,	它	会	似乎	,

看来艾迪太太不会说真话，汉娜先生和法洛先生似乎也是如此。

[ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [tel] [laɪz] .

are	paid	to	tell	lies	.
是	有薪酬的	到	告诉	谎言	.

他们受雇说谎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]['əʊnli][hɑːf][təʊld] ,

But	the	story	is	only	half	told	,
但	这	故事	是	仅有的	一半	讲述	,

但故事只讲了一半。

[ænd; ənd] [wɒt] [fˈɒləʊz] [ɪz][mɔː(r)] ['dæmɪŋ] [ðæn; ðən] [wɒt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	what	follows	is	more	damning	than	what	has	gone	before	.
和	什么	跟随	是	更多的	令人震惊的	比	什么	有	已消失	前	.

接下来发生的事情比之前发生的事情更具破坏性。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

Chapter	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['edi] [bæn][ɒn] ['mærɪdʒ]

The	Eddy	Ban	on	Marriage
这	涡流	禁止	在	婚姻

艾迪禁止结婚

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz][nɒt]

I	have	said	that	Mrs	.	Eddy's	influence	as	the	founder	of	Christian	Science	is	not
我	有	说	那	太太	.	艾迪的	影响	作为	这	创始人	的	基督教	科学	是	不是

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] ,

confined	to	the	religious	activities	of	her	followers	,
受限	到	这	宗教	活动	的	她	追随者	,

我曾说过，艾迪夫人作为基督教科学派创始人的影响力并不局限于其追随者的宗教活动。

[bʌt; bət][ɪk'stendz; ek-]['ɪntuː][ðeə(r)] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['mærɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðeə(r)]

but	extends	into	their	domestic	and	marital	relations	and	even	their
但	扩展	进入	他们的	国内的	和	婚姻	关系	和	甚至	他们的

['bɪznəs] [ə'feəz] .

business	affairs	.
商业	事务	.

甚至延伸到他们的家庭和婚姻关系，以及他们的商业事务。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːmf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] “ [ɪn'spaɪəd] ” ['tiːtʃɪŋz] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði]

One	of	the	harmful	results	of	Mrs	.	Eddy's	“	inspired	”	teachings	consists	in	the
一	的	这	有害	结果	的	太太	.	艾迪的	“	灵感	”	教义	由	在	这

[ɪ'streɪndʒmənt] [səʊ] ['friːkwəntli] [kɔːzd] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [weə(r)] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɔː(r)]

estrangement	so	frequently	caused	between	husband	and	wife	where	either	one	or
隔阂	所以	频繁地	导致	之间	丈夫	和	妻子	在哪里	任何一个	一	或者

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] .

the	other	of	them	is	a	Christian	Scientist	.
这	其他	的	他们	是	一个	基督教	科学家	.

艾迪夫人“受启发”的教义造成的有害后果之一，就是经常导致夫妻之间疏远，尤其是在夫妻一方或双方是基督教科学派信徒的情况下。

[ɪf] [bəuθ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][fɑːst][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,

If	both	happen	to	be	fast	in	the	faith	,
如果	两个都	发生	到	是	快速地	在	这	信仰	,

如果两人恰好都是虔诚的信徒，

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'hɑːməni] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz][nɒt][səʊ] [greɪt] ;

the	occasion	for	disharmony	between	them	is	not	so	great	;
这	场合	为了	不和谐	之间	他们	是	不是	所以	伟大的	;

他们之间发生不和的理由并不那么充分；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði]['mærɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [sə'spendɪd] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] .

for	then	the	marital	relation	is	suspended	by	mutual	consent	.
为了	然后	这	婚姻	关系	是	暂停	经过	相互的	同意	.

在这种情况下，婚姻关系经双方同意中止。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['veri] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] ,

I	cannot	say	that	I	have	found	very	much	sympathy	on	the	part	of	husbands	,
我	不能	说	那	我	有	成立	非常	很多	同情	在	这	部分	的	丈夫们	,

我不能说我从丈夫们那里得到了多少同情。

['iːv(ə)n]['nɒmɪn(ə)l] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['hʌzbəndz] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [v'juːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ;

even	nominal	Christian	Science	husbands	,	with	Mrs	.	Eddy's	views	upon	the	marriage	relation	;
甚至	名义上的	基督教	科学	丈夫们	,	和	太太	.	艾迪的	浏览	之上	这	婚姻	关系	;

即使是名义上的基督教科学派丈夫，也持有艾迪夫人对婚姻关系的看法；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ɒv; əv] ['meni] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] ['ɪnfluənst] [waɪvz] [æz; əz]

but	I	do	know	of	many	cases	in	which	they	have	so	influenced	wives	as
但	我	做	知道	的	许多	案例	在	哪个	他们	有	所以	影响	妻子们	作为

[tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['riːəl] ['mærɪdʒ] .

to	lead	to	the	complete	destruction	of	anything	like	real	marriage	.
到	带领	到	这	完全的	破坏	的	任何事物	喜欢	真实的	婚姻	.

但我确实知道很多案例，他们对妻子的影响如此之大，以至于彻底摧毁了真正的婚姻。

['mɪsɪz] . ['edi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Mrs	.	Eddy	disapproves	of	marriage	altogether	.
太太	.	涡流	不赞成	的	婚姻	共	.

艾迪太太完全不赞成婚姻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宗教医学的伪装：基督教(The Religio-Medical Masquerade A Complete)

第7/8页

“ [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmæθjuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [hæv; həv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

“	These	words	of	St	.	Matthew	,	”	she	says	,	“	have	special	application	to
”	这些	字	的	英石	.	马修	,	”	她	说道	,	“	有	特别的	应用	到

[ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] , [ˈneɪmli] ,

Christian	Science	,	namely	,
基督教	科学	,	即	,

“圣马太的这些话，”她说，“对基督教科学派有特殊的适用性，即：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [ˈmæri] . -

'	It	is	not	good	to	marry	.	'
-	它	是	不是	好的	到	结婚	.	-

“结婚并不好。”

” [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌes ˈtiː] . [ˈmæθjuː] [ˈnevə(r)] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

”	In	the	first	place	,	St	.	Matthew	never	said	anything	of	the	kind	;	and	,	in
”	在	这	第一的	地方	,	英石	.	马修	绝不	说	任何事物	的	这	种类	;	和	,	在

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] ,

the	second	place	,
这	第二	地方	,

首先，圣马太从未说过这样的话；其次，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈkredɪt] .

if	he	had	said	it	,	it	would	have	been	only	so	much	to	his	discredit	.
如果	他	有	说	它	,	它	会	有	到过	仅有的	所以	很多	到	他的	诋毁	.

即使他说了那样的话，对他的名誉造成的损害也仅限于此。

[nəʊ] [seɪn] [ænd; ənd][sɪnˈsɪə(r)][ˈpɜːs(ə)n][hæz; həz][ˈevə(r)] [dɪˈnaʊnst] [ˈmærɪdʒ] ;

No	sane	and	sincere	person	has	ever	denounced	marriage	;
不	理智	和	真诚	人	有	曾经	谴责	婚姻	;

任何一个理智而真诚的人都不会否定婚姻；

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli][dɪd][ˌes ˈtiː] . [ˈmæθjuː] [nɒt] [ˌdɪsəˈpruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgɒsp(ə)l] ,

and	not	only	did	St	.	Matthew	not	disapprove	of	it	,	but	,	in	his	Gospel	,
和	不是	仅有的	做过	英石	.	马修	不是	不赞成	的	它	,	但	,	在	他的	福音	,

圣马太不仅没有反对这种做法，而且在他的福音书中，

[ˈdʒiːzəs][ɪz][kwəʊtid][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [sed] :

Jesus	is	quoted	as	having	said	:
耶稣	是	引	作为	拥有	说	:

据传耶稣曾说过：

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kliːv]

“	For	this	cause	shall	a	man	leave	his	father	and	mother	and	shall	cleave
”	为了	这	原因	将	一个	男人	离开	他的	父亲	和	母亲	和	将	劈开

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

to	his	wife	:
到	他的	妻子	:

“因此，人要离开父母，与妻子连合：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] [fleʃ] .

and	they	twain	shall	be	one	flesh	.
和	他们	马克·吐温	将	是	一	肉	.

他们二人将成为一体。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'fekʃn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

"	And	the	beautiful	affection	of	Jesus	for	children	is	sufficient	evidence	of
"	和	这	美丽的	感情	的	耶稣	为了	孩子们	是	充足的	证据	的

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

his	high	approval	of	marriage	.
他的	高的	赞同	的	婚姻	.

"耶稣对孩子的美好喜爱足以证明他对婚姻的高度赞赏。"

['mɪsɪz] . ['edi] , ['hævɪŋ] [biːn] ['mærid] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] , [naʊ] [ɪm'fætɪkli] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv]

Mrs	.	Eddy	,	having	been	married	three	or	four	times	,	now	emphatically	disapproves	of
太太	.	涡流	,	拥有	到过	已婚	三	或者	四	时代	,	现在	强调地	不赞成	的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

艾迪太太结过三四次婚，现在坚决反对婚姻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [əb'dʒekʃənəbl] .

and	a	marriage	between	Christian	Scientists	is	decidedly	objectionable	.
和	一个	婚姻	之间	基督教	科学家	是	绝对地	令人反感的	.

基督教科学派信徒之间的婚姻是绝对令人反感的。

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːtʃ] .

There	has	never	been	a	marriage	in	a	Christian	Science	church	.
那里	有	绝不	到过	一个	婚姻	在	一个	基督教	科学	教会	.

基督教科学教会从未举行过婚礼。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [ænd; ənd][nəʊ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ə'fɪʃ(ə)l]

There	is	no	Christian	Science	marriage	ceremony	and	no	Christian	Science	official
那里	是	不	基督教	科学	婚姻	仪式	和	不	基督教	科学	官方的

['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .

authorized	to	perform	a	marriage	.
授权	到	履行	一个	婚姻	.

基督教科学派没有婚姻仪式，也没有基督教科学派官员被授权主持婚姻。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['senʃuəs] [ænd; ənd][ɪm'pjʊə(r)] ,

The	marriage	relation	,	as	such	,	is	regarded	as	sensuous	and	impure	,
这	婚姻	关系	,	作为	这样的	,	是	认为	作为	感性的	和	不纯	,

婚姻关系本身被认为是感官上的、不纯洁的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

and	the	marriage	of	an	official	of	the	church	in	any	part	of	the	country
和	这	婚姻	的	一个	官方的	的	这	教会	在	任何	部分	的	这	国家

[wʊd] [miːn] ['ɪnstənt] [lɒs] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ɪts]

would	mean	instant	loss	of	power	and	influence	together	with	his	office	and	its
会	意思是	立即的	损失	的	力量	和	影响	一起	和	他的	办公室	和	它是

[ɪ'mɒljʊmənts] .

emoluments	.
薪酬	.

在全国任何地方，教会官员结婚都意味着他将立即失去权力、影响力以及职位和薪酬。

" [ɪz] ['mærɪdʒ] ['nɪərə(r)] [raɪt] [ðæn; ðən] ['selɪbəsi] ? " [ɑːsks]['mɪsɪz] . ['edi] .

"	Is	marriage	nearer	right	than	celibacy	?	"	asks	Mrs	.	Eddy	.
"	是	婚姻	更近	正确的	比	独身	?	"	问	太太	.	涡流	.

艾迪太太问道："婚姻比独身更接近正确吗？"

" ['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [waɪl] ['saɪəns] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .

"	Human	knowledge	inculcates	that	it	is	,	while	science	indicates	that	it	is	not	.
"	人类	知识	灌输	那	它	是	,	尽管	科学	表示	那	它	是	不是	.

"人类的知识认为它是真的，而科学表明它不是真的。"

" ['saɪəns] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]['hju:mən] ['nɒlɪdʒ] .
" Science is thus distinguished from human knowledge .
" 科学 是 因此 杰出的 从 人类 知识 .

"因此，科学与人类知识有所区别。"

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [im'pa:tid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [ɒm'nɪsiəns] , [ænd; ənd]
Mrs . Eddy's science is a thing imparted to her by Omniscience , and
太太 . 艾迪的 科学 是 一个 事物 传授 到 她 经过 全知 , 和
[ɒm'nɪsiəns] , [ʃi:; ʃi] [sez] ,
Omniscience , she says ,
全知 , 她 说道 ,

艾迪夫人的科学知识是全知全能者传授给她的，她说，全知全能者

['ɪndɪkeɪts] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɒt]['nɪərə(r)] [raɪt] [ðæn; ðən] ['selɪbəsi] .
indicates that marriage is not nearer right than celibacy .
表示 那 婚姻 是 不是 更近 正确的 比 独身 .

这表明婚姻并不比独身更正确。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['stjʊdnts]
It is a part of Mrs . Eddy's teaching and the teaching of her students
它 是 一个 部分 的 太太 . 艾迪的 教学 和 这 教学 的 她 学生
,
,
,

这是艾迪夫人教学的一部分，也是她对学生教学的一部分。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɒt] [bi:; bi][æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['hi:lə(r)] ,
that a woman cannot be an effective healer ,
那 一个 女士 不能 是 一个 有效的 治疗师 ,

女性无法成为有效的治疗师，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [lʌv] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [waɪf] ,
if she really love a man and be a true wife ,
如果 她 真的 爱 一个 男人 和 是 一个 真的 妻子 ,

如果她真的爱一个男人，并且想做一个贤妻，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['hi:lɪŋ] [θru:] ['krɪstʃən]
and that a man cannot accomplish the best results in healing through Christian
和 那 一个 男人 不能 完成 这 最好的 结果 在 康复 通过 基督教
['saɪəns] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] ['hʌzbənd] .
Science if he really love a woman and be a true husband .
科学 如果 他 真的 爱 一个 女士 和 是 一个 真的 丈夫 .

如果一个男人真心爱一个女人，并且想做一个真正的丈夫，那么他通过基督教科学疗法就无法取得最佳的治疗效果。

[wɪð] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['mærɪdʒ] [gəʊz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['tʃɪldrən] ,
With this objection to marriage goes also the objection to children ,
和 这 异议 到 婚姻 去 还 这 异议 到 孩子们 ,

反对婚姻的人也同样反对生育子女。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['fæmɪlɪz] [ɪz][ɒv; əv][reə(r)] [ə'kʌrəns]
so that the birth of children in Christian Science families is of rare occurrence
所以 那 这 出生 的 孩子们 在 基督教 科学 家庭 是 的 稀有的 发生
[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌʌn'spiritjəl, -tʃəl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli]
and is regarded as evidence of unspiritual living and is decidedly
和 是 认为 作为 证据 的 不属灵的 活的 和 是 绝对地
[dis'kredit] .
discrediting .
诋毁 .

因此，基督教科学家庭生育子女的情况十分罕见，被视为缺乏灵性生活的证据，并且绝对有损名誉。

“ ['senʃuəl] [ænd; ənd]['mɔ:t(ə)l] [bɪ'li:fs] , [mə'tɪəriəl] [ˌsʌpə'ziʃən] [ɒv; əv][laɪf] , ” ['mɪsɪz] . ['edi] [kɔ:lz]

“	Sensual	and	mortal	beliefs	,	material	suppositions	of	life	,	”	Mrs	.	Eddy	calls
“	感性的	和	凡人	信仰	,	材料	假设	的	生活	,	”	太太	.	涡流	呼叫

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

艾迪太太称孩子们为“感官的、凡俗的信仰，以及对生活的物质假设”。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['sʌndeɪ]

The	effect	of	this	teaching	is	shown	in	the	difference	between	Christian	Science	Sunday
这	影响	的	这	教学	是	所示	在	这	不同之处	之间	基督教	科学	星期日

[sku:lz] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['sʌndeɪ] [sku:lz] .

Schools	and	Christian	Sunday	Schools	.
学校	和	基督教	星期日	学校	.

这种教导的效果体现在基督教科学主日学校和基督教主日学校之间的差异上。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] ,

The	membership	of	the	Methodist	,
这	会员资格	的	这	卫理公会	,

卫理公会成员

['bæptɪst][ænd; ənd] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['sʌndeɪ] [sku:lz] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðeə(r)] [tʃɜ:tʃ]

Baptist	and	Presbyterian	Sunday	Schools	is	about	the	same	as	their	church
浸信会	和	长老会	星期日	学校	是	关于	这	相同的	作为	他们的	教会

['membəʃɪp] ;

membership	;
会员资格	;

浸信会和长老会主日学校的规模与教会成员人数大致相同；

[waɪl] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['sʌndeɪ] [sku:lz] [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [faɪv] [tʃɜ:tʃ]

while	in	Christian	Science	Sunday	Schools	there	is	but	one	child	for	every	five	church
尽管	在	基督教	科学	星期日	学校	那里	是	但	一	孩子	为了	每一个	五	教会

['membəz] .

members	.
成员	.

而在基督教科学教会的主日学校里，每五个教会成员才有一个孩子。

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['tʃɪldrən] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz]

Mrs	.	Eddy's	objection	to	children	does	not	appear	to	be	to	children	themselves
太太	.	艾迪的	异议	到	孩子们	做	不是	出现	到	是	到	孩子们	他们自己

,

,

,

艾迪太太对孩子的反感似乎并非针对孩子本身。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [bɪ'gɒtn] [ænd; ənd] [bɔ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	simply	to	children	begotten	and	born	as	they	have	been	from	the
但	简单地	到	孩子们	所生的	和	出生	作为	他们	有	到过	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [mænz] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] .

beginning	of	man's	existence	until	now	and	will	be	until	the	end	.
开始	的	男人的	存在	直到	现在	和	将要	是	直到	这	结尾	.

但仅仅是指从人类存在之初到现在，直到人类终结，所有被生育和出生的孩子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ɪn'spaɪəd] ['dɒktrɪn] [ðæt] ,

It	is	a	part	of	Mrs	.	Eddy's	inspired	doctrine	that	,
它	是	一个	部分	的	太太	.	艾迪的	灵感	教义	那	,

这是艾迪夫人富有启发性的教义的一部分，即：

[wen] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['spɪrɪtʃuəl]

when	Christian	Science	has	made	a	conquest	of	the	world	and	the	“	spiritual
什么时候	基督教	科学	有	制成	一个	征服	的	这	世界	和	这	“	精神

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [di'sɜːnd] ,

creation	is	discerned	,
创建	是	辨别	,

当基督教科学征服世界，“属灵的创造被辨识出来”时，

” [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [biː; bi] ['prɔpəgeitid] [wɪ'ðaʊt]

”	there	will	be	no	more	marriage	and	the	human	race	be	propagated	without
”	那里	将要	是	不	更多的	婚姻	和	这	人类	种族	是	传播	没有

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][seks] .

regard	to	sex	.
看待	到	性别	.

“将不再有婚姻，人类的繁衍将不再受性别的限制。”

“ [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɜːnɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [rests] [ɒn][nəʊ]['sekʃuəl]['beɪsɪs] , [let]

“	Until	it	be	learned	,	”	she	says	,	“	that	generation	rests	on	no	sexual	basis	,	let
“	直到	它	是	学习	,	”	她	说道	,	“	那	一代	休息	在	不	性	基础	,	让

['mærɪdʒ] [kən'tɪnjuː] ,

marriage	continue	,
婚姻	继续	,

“直到人们认识到，”她说，“这一代人不应该建立在性关系的基础上，婚姻就应该继续下去。”

” [ænd; ənd] “ [ʌn'tɪl] [taɪm] [mə'tjuəz] ['hjuːmən] [grəʊθ] , ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɒdʒəni] [wɪl] [kən'tɪnjuː]

”	and	“	until	time	matures	human	growth	,	marriage	and	progeny	will	continue
”	和	“	直到	时间	成熟	人类	生长	,	婚姻	和	后代	将要	继续

[ˌʌnprəj'hibitid] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

unprohibited	in	Christian	Science	,
未禁止的	在	基督教	科学	,

“在人类成长成熟之前，基督教科学将继续禁止婚姻和生育，”

” [ænd; ənd] “ [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['mærɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [mə'rælәti] [ænd; ənd]

”	and	“	To	abolish	marriage	at	this	period	and	maintain	morality	and
”	和	“	到	取消	婚姻	在	这	时期	和	维持	道德	和

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

”以及“为了在这一时期废除婚姻，维护道德和繁衍，

[wʊd] [pʊt] [ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə] ['luːdɪkrəs] [ʃɪfts] , [jet] [ðɪs] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] ['saɪəns] .

would	put	ingenuity	to	ludicrous	shifts	,	yet	this	is	possible	in	Science	.
会	放	独创性	到	荒谬	轮班	,	然而	这	是	可能的	在	科学	.

这会让人觉得荒谬的转变是不可思议的，但这在科学领域却是可能的。

” [ɪn'seɪn] [æz; əz] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ,

”	Insane	as	this	teaching	is	,
”	疯狂的	作为	这	教学	是	,

“尽管这种说法很荒谬，

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ə'ledʒd] “ [ɪn'telɪdʒənt] ” ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]

Mrs	.	Eddy's	alleged	“	intelligent	”	following	believe	it	to	be	the	teaching	of
太太	.	艾迪的	据称	“	聪明的	”	下列的	相信	它	到	是	这	教学	的

['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,

Infinite	Wisdom	,
无限	智慧	,

据称，艾迪夫人的“聪明”追随者们认为这是无限智慧的教义。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	as	such	make	it	the	desire	of	their	lives	.
和	作为	这样的	制作	它	这	欲望	的	他们的	生活	.

因此，这成为了他们毕生的愿望。

['tʃɑːmɪŋ] ['dɒktrɪn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['regjuleɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Charming	doctrine	this	for	civilized	people	to	make	the	regulator	of	their
迷人	教义	这	为了	文明	人们	到	制作	这	监管机构	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] !

lives	!
生活	!

多么迷人的理论啊，竟然让文明人用它来规范自己的生活!

[əʊ] , ['tʃɑːmɪŋ] !

Oh	,	charming	!
哦	,	迷人	!

哦，真迷人!

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['edi] [gəʊz] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [di'nauns] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndɪst] [ænd; ənd]

But	Mrs	.	Eddy	goes	further	and	denounces	marriage	in	the	roundest	and
但	太太	.	涡流	去	更远	和	谴责	婚姻	在	这	最圆的	和

['ɔːlməʊst] [ʌn'prɪntəbl] [tɜːmz] .

almost	unprintable	terms	.
几乎	无法印刷	条款	.

但艾迪夫人更进一步，用最直白、几乎不堪入耳的措辞谴责了婚姻。

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz]

The	most	impressive	and	conspicuous	incident	in	Christian	Science	history	was
这	最多	感人的	和	显眼的	事件	在	基督教	科学	历史	曾是

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][dʒuːn] ,

the	dedication	in	June	,
这	奉献	在	六月	,

基督教科学派历史上最令人印象深刻和引人注目的事件是六月份的奉献仪式。

- , [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ” [ɪn] ['bɒstən] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [kɒst] ['ʌpwədz]

1906	,	of	the	“	Mother	Church	”	in	Boston	,	a	beautiful	building	that	cost	upwards
-	,	的	这	“	母亲	教会	”	在	波士顿	,	一个	美丽的	建筑	那	成本	向上

[ɒv; əv] [tuː] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

of	two	million	dollars	.
的	二	百万	美元	.

1906 年，波士顿的“母教堂”落成，这是一座美丽的建筑，耗资超过两百万美元。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mærɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]

In	order	to	get	her	views	regarding	marriage	before	the	faithful	,	in	the	most
在	命令	到	得到	她	浏览	关于	婚姻	前	这	忠实	,	在	这	最多

[ɪm'presɪv] ['mænə(r)] ,

impressive	manner	,
感人的	方式	,

为了以最令人印象深刻的方式向信徒们了解她对婚姻的看法，

['mɪsɪz] . ['edi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːd] [æt; ət][ðə; ði]

Mrs	.	Eddy	incorporated	them	in	her	message	which	was	read	at	the
太太	.	涡流	公司	他们	在	她	信息	哪个	曾是	读	在	这

[tʃɜːtʃ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['serɪmənɪz] .

church	dedication	ceremonies	.
教会	奉献	仪式	.

艾迪夫人将这些内容融入了她在教堂落成典礼上宣读的致辞中。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

She	took	the	bit	in	her	teeth	,	as	it	were	,
她	采取	这	少量	在	她	牙齿	,	作为	它	是	,

她仿佛用牙齿叼住了那块料。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['efəts] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ]

and	notwithstanding	efforts	to	dissuade	her	or	induce	her	to	modify
和	虽然	努力	到	劝阻	她	或者	诱导	她	到	调整

[hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] ,

her	statement	,
她	陈述	,

尽管有人试图劝阻她或诱使她修改声明，但

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][məʊst] [ɪk'striːm]

insisted	upon	getting	her	views	before	her	following	in	their	most	extreme
坚持	之上	获得	她	浏览	前	她	下列的	在	他们的	最多	极端

[ænd; ənd] [əb'nɒkʃəs] [fɔːm] ,

and	obnoxious	form	,
和	令人讨厌的	形式	,

她坚持要以最极端、最令人反感的方式表达自己的观点，而不是让追随者先听取她的意见。

['kærəktəraiz] ['mærɪdʒ] [æz; əz] “ [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] ['liːgəlaɪzd] [lʌst] .

characterizing	marriage	as	“	synonymous	with	legalized	lust	.
特征	婚姻	作为	“	同义词	和	合法化	欲望	.

将婚姻描述为“合法化的欲望的同义词”。

” [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'naɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [pres] ['eɪdʒənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə]

”	It	has	been	denied	by	Mrs	.	Eddy's	press	agents	that	she	gave	utterance	to
”	它	有	到过	否认	经过	太太	.	艾迪的	按	代理人	那	她	给予	发声	到

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ;

this	opinion	of	marriage	;
这	观点	的	婚姻	;

“艾迪夫人的新闻发言人否认她曾发表过这种关于婚姻的观点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['mesɪdʒ] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

but	it	will	be	found	in	her	dedication	message	as	published	in	the
但	它	将要	是	成立	在	她	奉献	信息	作为	已发布	在	这

['krɪstʃən] ['saɪəns] ['sentɪn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] - ,

Christian	Science	Sentinel	for	June	16	,
基督教	科学	哨兵	为了	六月	-	,

但可以在她发表于6月16日《基督教科学哨兵报》上的献词中找到。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] , - .

1906	,	and	the	Christian	Science	Journal	for	July	,	1906	.
-	,	和	这	基督教	科学	杂志	为了	七月	,	-	.

1906 年，以及 1906 年 7 月的《基督教科学杂志》。

[tuː; tə][wʌn] [nɒt] [ɪn'seɪn] [ɔː(r)] [dɪ'dʒenəreɪt] , [tuː; tə][ɔːl]['nəʊb(ə)l] [səʊlz] ,

To	one	not	insane	or	degenerate	,	to	all	noble	souls	,
到	一	不是	疯狂的	或者	退化	,	到	全部	高贵	灵魂	,

致所有心智健全、品行高尚之人，致所有高尚之人，

['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ænd; ənd] ['fɑːðəhʊd]

marriage	is	the	sweetest	and	purest	relationship	imaginable	and	fatherhood
婚姻	是	这	最甜美的	和	最纯净的	关系	可以想象的	和	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðəhʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [dɪ'vaɪn] ;

and	motherhood	are	nothing	less	than	divine	;
和	母性	是	没有什么	较少的	比	神圣的	;

婚姻是你能想象到的最甜蜜、最纯洁的关系，而为人父和为人母则是神圣的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [θriː] - [ɔː(r)] - [fɔː(r)] - [taɪmz] - ['mærɪd] ['wʊmən] [gɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,

but	this	three	-	or	-	four	-	times	-	married	woman	gives	us	to	understand	that	,
但	这	三	-	或者	-	四	-	时代	-	已婚	女士	给予	我们	到	理解	那	,

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	far	as	she	knows	it	,
所以	远的	作为	她	知道	它	,

但这位结过三四次婚的女人让我们明白，就她所知，

['mærɪdʒ] [ɪz] “ ['liːgəlaɪzd] [lʌst] .

marriage	is	“	legalized	lust	.
婚姻	是	“	合法化	欲望	.

婚姻是“合法化的欲望”。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mærɪd] ['wʊmən] [wʊd] [dɪ'lɪbərət] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

”	I	should	think	a	so	much	married	woman	would	deliberate	a	long	time	before	she
”	我	应该	思考	一个	所以	很多	已婚	女士	会	商榷	一个	长的	时间	前	她

[wʊd] [gɪv] ['pʌblɪk] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

would	give	public	utterance	to	such	a	view	of	the	marriage	relation	.
会	给	民众	发声	到	这样的	一个	看法	的	这	婚姻	关系	.

“我认为，像她这样一位已婚妇女，在公开表达对婚姻关系的这种看法之前，应该会深思熟虑很久。”

[fɑː(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .

Far	be	it	from	me	to	dispute	her	own	experience	.
远的	是	它	从	我	到	争议	她	自己的	经验	.

我绝不会质疑她自己的经历。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['tiːtʃɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

Her	whole	teaching	regarding	the	institution	shows	that	it	is	impossible	for
她	所有的	教学	关于	这	机构	演出	那	它	是	不可能的	为了

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv] [wɒt] ['mærɪdʒ] [miːnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

her	to	conceive	of	what	marriage	means	to	a	noble	man	and	a
她	到	构想	的	什么	婚姻	方法	到	一个	高贵	男人	和	一个

['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] ['juːnəti] [ɪn] [ɪts] ['seɪkrɪd] [bɒnd] ;

noble	woman	who	have	found	unity	in	its	sacred	bond	;
高贵	女士	WHO	有	成立	统一	在	它是	神圣	纽带	;

她关于婚姻制度的全部教义表明，她不可能理解婚姻对于一个高贵的男人和一个高贵的女人来说意味着什么，他们通过神圣的婚姻纽带找到了彼此的结合；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪz] [ðæt] [vaɪl] ['epɪθet] [tuː; tə] [sə'saɪɪtiz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ai] [tel]

and	when	she	applies	that	vile	epithet	to	society's	fundamental	institution	,	I	tell
和	什么时候	她	适用	那	卑鄙的	别名	到	社会的	基本的	机构	,	我	告诉

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

当她把这种恶毒的称呼用在社会的基本制度上时，我会告诉她：

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tend] [tuː; tə] [vɔɪs] [gɒd] [hɪm'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [nɒt] [ɪn]

though	she	pretend	to	voice	God	Himself	,	that	she	lies	and	the	truth	is	not	in
尽管	她	假装	到	嗓音	上帝	他本人	,	那	她	谎言	和	这	真相	是	不是	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

虽然她假装代表上帝发声，但她满口谎言，真理并不在她心中。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [lʌvz] [ænd; ənd] [rɪ'spekts] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

How	is	it	possible	for	a	husband	who	loves	and	respects	his	wife	,
如何	是	它	可能的	为了	一个	丈夫	WHO	爱	和	尊重	他的	妻子	,

一个爱护和尊重妻子的丈夫，怎么可能.....

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [lʌvz] [ænd; ənd] [rɪ'spekts] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɔː(r)] ['peərənts] [huː] [ə'dɔː(r)] [ðeə(r)]

or	a	wife	who	loves	and	respects	her	husband	,	or	parents	who	adore	their
或者	一个	妻子	WHO	爱	和	尊重	她	丈夫	,	或者	父母	WHO	崇拜	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

或者是一位爱护和尊重丈夫的妻子，或者是一位疼爱子女的父母。

[tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['əʊdiəs]

to	have	anything	but	contempt	for	this	woman	and	her	odious
到	有	任何事物	但	鄙视	为了	这	女士	和	她	令人厌恶的

['tiːtʃɪŋz] ?

teachings	?
教义	?

除了鄙视这个女人和她可憎的教义之外，还能有其他任何感觉吗?

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [gɒd][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [truː] [gɒd] ,

If	Mrs	.	Eddy's	God	were	,	in	fact	,	the	true	God	,
如果	太太	.	艾迪的	上帝	是	,	在	事实	,	这	真的	上帝	,

如果艾迪太太的上帝真的是真神，

[ænd; ənd] [ɪf] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [hɪm] ,

and	if	Christian	Science	were	a	revelation	from	Him	,
和	如果	基督教	科学	是	一个	启示	从	他	,

如果基督教科学是祂的启示，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] ,

and	if	all	the	miracles	they	pretend	to	have	performed	had	been	performed	,
和	如果	全部	这	奇迹	他们	假装	到	有	执行	有	到过	执行	,

如果他们声称所行的所有奇迹都真的发生过，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [nɒt][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)][gɒd][nɔː(r)] ['wɜːʃɪp] [hɪm] ;

I	should	still	not	bow	down	to	their	God	nor	worship	him	;
我	应该	仍然	不是	弓	向下	到	他们的	上帝	也不	崇拜	他	;

我仍然不会向他们的神下拜，也不会敬拜他;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['prɒstreɪt] [maɪ'self][æt; ət][ðeə(r)] [ʃraɪnz] [nɔː(r)][hæv; həv] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

I	should	not	prostrate	myself	at	their	shrines	nor	have	fellowship	with	them	,
我	应该	不是	前列腺	我	在	他们的	神社	也不	有	奖学金	和	他们	,

我不应匍匐在他们的神龛前，也不应与他们交往。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ɒv; əv][ɪm'pjʊərəti][ə'pɒn][ðə; ði]

so	long	as	the	attempt	is	made	to	place	the	stigma	of	impurity	upon	the
所以	长的	作为	这	试图	是	制成	到	地方	这	柱头	的	杂质	之上	这

['pjʊərɪst][ɒv; əv][ɔːl][pjʊə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

purest	of	all	pure	things	in	the	world	to	me	,
最纯净的	的	全部	纯的	事物	在	这	世界	到	我	,

只要有人试图将不洁的污名强加于世上最纯洁的事物上，在我看来，

[maɪ][tʃaɪld] .

my	child	.
我的	孩子	.

我的孩子。

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

Yes	,	this	is	the	twentieth	century	.
是的	,	这	是	这	第二十	世纪	.

是的，现在是二十世纪。

[nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [nɔː(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

No	,	we	are	not	living	in	the	year	500	nor	yet	in	the	year	1000	.
不	,	我们	是	不是	活的	在	这	年	-	也不	然而	在	这	年	-	.

不，我们现在既不是生活在公元500年，也不是生活在公元1000年。

[ðə; ði][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] ,

The	ideas	and	doctrines	,
这	想法	和	教义	,

这些思想和学说，

[ðə; ði] [bɪ'li:fs] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rkɪst]

the	beliefs	and	practices	of	Mrs	.	Eddy's	Christian	Science	belong	to	the	darkest
这	信仰	和	实践	的	太太	.	艾迪的	基督教	科学	属于	到	这	最黑暗的

['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ['eɪdʒɪz] ,

period	of	the	dark	ages	,
时期	的	这	黑暗的	年龄	,

艾迪夫人的基督教科学派的信仰和实践属于黑暗时代最黑暗的时期。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['ri:əl] [ænd; ənd] ['veri] ['pəʊt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni]

but	they	are	very	real	and	very	potent	things	in	the	lives	of	many
但	他们	是	非常	真实的	和	非常	强效	事物	在	这	生活	的	许多

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'pɒn] [hu:m] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [haɪɪst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ʃaɪnz] .

thousands	of	people	upon	whom	the	light	of	the	world's	highest	civilization	shines	.
数千	的	人们	之上	谁	这	光	的	这	世界的	最高	文明	闪耀	.

但对于成千上万沐浴在世界最高文明之光下的人们来说，它们是真实存在且影响深远的事物。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

['krɪstʃən] ['saɪəns] ['wɪtʃkrɑ:ft]

Christian	Science	Witchcraft
基督教	科学	巫术

基督教科学巫术

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [pɑ:s] [tu:; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['ɪnfluəns] ,

Let	us	now	pass	to	consideration	of	another	phase	of	Mrs	.	Eddy's	influence	,
让	我们	现在	经过	到	考虑	的	其他	阶段	的	太太	.	艾迪的	影响	,

[mɔ:(r)] [ə'staʊndɪŋ] ,

more	astounding	,
更多的	惊人	,

现在让我们来探讨一下艾迪夫人影响的另一个方面，这更加令人震惊。

[pə'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] [wi:; wi][hæv; həv] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [dɪs'kredɪtəbl] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

perhaps	,	than	any	we	have	considered	,	and	more	discreditable	,	if	possible	,
也许	,	比	任何	我们	有	经过考虑的	,	和	更多的	不光彩的	,	如果	可能的	,

或许比我们考虑过的任何一种都更不光彩，如果可能的话，也更令人不齿。

[tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .

to	the	age	in	which	we	live	.
到	这	年龄	在	哪个	我们	居住	.

符合我们所处的时代。

[aɪ][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nju:] - [əʊld] ['wɪtʃkrɑ:ft] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə]

I	refer	to	the	belief	in	what	I	have	called	the	new	-	old	witchcraft	;	that	is	to
我	参考	到	这	信仰	在	什么	我	有	称为	这	新的	-	老的	巫术	;	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

我指的是对所谓"新旧巫术"的信仰；也就是说，

[tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] , [tɔ:t] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [æz; əz] [ɪn'spaɪəd] [tru:θ] ,

to	the	belief	,	taught	by	Mrs	.	Eddy	as	inspired	truth	,
到	这	信仰	,	教授	经过	太太	.	涡流	作为	灵感	真相	,

埃迪夫人所教导的，被认为是受启示的真理的信念，

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəsli]
and **accepted** **by** **her** **followers** **as** **revealed** **of** **God** **,** **that** **a** **maliciously**
和 公认 经过 她 追随者 作为 揭晓 的 上帝 , 那 一个 恶意地
[dɪ'spəʊzd] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)] ,
disposed **person** **has** **the** **power** **,**
处置 人 有 这 力量 ,

她的追随者们认为这是上帝的启示，即心怀恶意的人拥有这种力量。

[baɪ]['æbsənt] ['triːtmənt] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɪknəs]
by **absent** **treatment** **,** **through** **his** **or** **her** **mind** **to** **cause** **any** **form** **of** **sickness**
经过 缺席的 治疗 , 通过 他的 或者 她 头脑 到 原因 任何 形式 的 疾病
,
,
,

因缺乏治疗，或通过其思想造成任何形式的疾病，

[ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l][ɒv; əv] ['deθs] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [də'mestɪk] , ['səʊʃ(ə)l][ɔː(r)] ['bɪznəs] [dɪ'zɑːstə(r)]
the **most** **horrible** **of** **deaths** **,** **and** **complete** **domestic** **,** **social** **or** **business** **disaster**
这 最多 可怕 的 死亡人数 , 和 完全的 国内的 , 社会的 或者 商业 灾难
[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
to **others** **.**
到 其他的 .

最可怕的死亡，对其他人来说，是彻底的家庭、社会或商业灾难。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kwəʊt] ['sʌmwɒt] ['lɪbərəli] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [əʊn] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] ,
I **shall** **quote** **somewhat** **liberally** **from** **Mrs** **.** **Eddy's** **own** **statements** **in** **this** **regard** **,**
我 将 引用 有些 慷慨地 从 太太 . 艾迪的 自己的 声明 在 这 看待 ,

我将大量引用艾迪夫人在这方面的陈述，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [hɜː(r); hə(r)] [kə'rektli] ,
in **order** **that** **there** **may** **be** **no** **question** **that** **I** **represent** **her** **correctly** **,**
在 命令 那 那里 可能 是 不 问题 那 我 代表 她 正确 ,

为了确保我能够正确地代表她，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['steɪtmənts] [aɪ][ɪn'vaɪt] ['θɔːtf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and **of** **these** **statements** **I** **invite** **thoughtful** **consideration** **.**
和 的 这些 声明 我 邀请 周到 考虑 .

我希望大家对这些陈述进行认真思考。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['mɪsɪz] . ['edi]
In **her** **first** **edition** **of** **“** **Science** **and** **Health** **,** **”** **published** **in** **1875** **,** **Mrs** **.** **Eddy**
在 她 第一的 版 的 “ 科学 和 健康 , ” 已发布 在 - , 太太 . 涡流
[sed] ,
said **,**
说 ,

艾迪夫人在其1875年出版的第一版《科学与健康》中写道：

[ɒn][peɪdʒ] - :
on **page** **123** **:**
在 页 - :

第123页：

“ [ɪn] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][maɪnd] [ðæt] [heɪts] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [niːd]
“ **In** **coming** **years** **the** **person** **or** **mind** **that** **hates** **his** **neighbor** **will** **have** **no** **need**
“ 在 未来 年 这 人 或者 头脑 那 讨厌 他的 邻居 将要 有 不 需要
[tuː; tə] [trə'vɜːs] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] ,
to **traverse** **his** **fields** **,**
到 横穿 他的 字段 ,

“在未来的岁月里，憎恨邻居的人或心怀怨恨的人将无需再踏足邻居的田野。”

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [hɜːrdz] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [vaɪnz] ;

to	destroy	his	flocks	and	herds	,	and	spoil	his	vines	;
到	破坏	他的	羊群	和	畜群	,	和	剧透	他的	藤蔓	;

毁坏他的羊群和牛群，毁坏他的葡萄树；

[ɔː(r)][tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [dɪ'mɒrəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ;

or	to	enter	his	house	to	demoralize	his	household	;
或者	到	进入	他的	房子	到	打击士气	他的	家庭	;

或者闯入他的房子，扰乱他家人的士气；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][maɪnd] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [θruː] ['mezmərɪzəm] ;

for	the	evil	mind	will	do	this	through	mesmerism	;
为了	这	邪恶的	头脑	将要	做	这	通过	催眠术	;

因为邪恶之人会通过催眠术来达到这个目的；

[ænd; ənd][nɒt][ɪn]['prəupriːə] [biː; bi] [siːn] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [diːd] .

and	not	in	propria	personæ	be	seen	committing	the	deed	.
和	不是	在	固有	人	是	已见	提交	这	契据	.

并且不会被视为以本人身份实施该行为。

[ən'les] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['aʊə(r)][biː; bi][met][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['saɪəns] , ['mezmərɪzəm] , [ðæt]

Unless	this	terrible	hour	be	met	and	restrained	by	science	,	mesmerism	,	that
除非	这	糟糕的	小时	是	遇见	和	克制	经过	科学	,	催眠术	,	那

[skɜːdʒ] [ɒv; əv][mæn] ,

scourge	of	man	,
祸害	的	男人	,

除非科学能够应对并遏制这可怕的时刻，否则催眠术——人类的祸害——

[wɪl] [liːv] ['nʌθɪŋ] ['seɪkrɪd] [wen] [maɪnd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ækt]['ʌndə(r)][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['paʊə(r)]

will	leave	nothing	sacred	when	mind	begins	to	act	under	direction	of	conscious	power
将要	离开	没有什么	神圣	什么时候	头脑	开始	到	行为	在下面	方向	的	有意识的	力量

.

:

.

当心灵开始在意识力量的引导下行动时，神圣的事物将不复存在。

" [ɒn] [peɪdʒ] - , ['mɪsɪz] . ['edi] [sez] :

"	On	page	382	,	Mrs	.	Eddy	says	:
"	在	页	-	,	太太	.	涡流	说道	:

“在第382页，艾迪夫人说：”

“ [ðə; ði]['saɪlənt] ['ɑːgjumənt] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'hɑːf] , [æz; əz][hiː; hi] [mə'nipjuleit] [ðə; ði] [hed] ,

“	The	silent	argument	used	in	his	own	behalf	,	as	he	manipulates	the	head	,
“	这	沉默的	争论	用过的	在	他的	自己的	代表	,	作为	他	操纵	这	头	,

“他为自己辩护时所用的无声论证，是在操纵舆论的时候，

[ðə; ði] [ˌmælpræk'tɪʃənə] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːdəbli] .

the	malpractitioner	would	blush	to	make	audibly	.
这	医疗事故	会	脸红	到	制作	可听见的	.

这位医疗事故的医生会羞愧得说不出话来。

[sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒʊərə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] [mez'merɪk]

Suppose	he	has	a	juror	for	a	patient	,	and	establishes	the	mesmeric
认为	他	有	一个	陪审员	为了	一个	病人	,	和	建立	这	催眠

[kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

connection	between	them	,
联系	之间	他们	,

假设他找了一位陪审员作为病人，并在他们之间建立了催眠联系，

[hiː; hi][kæn; kən] ['ɪnfluəns] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lɔː] [ɔː(r)] ['evɪdəns] , [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒnɪst]

he	can	influence	more	than	law	or	evidence	,	the	verdict	of	that	honest
他	能	影响	更多的	比	法律	或者	证据	,	这	判决	的	那	诚实的

['dʒʊərə(r)] .

juror	.
陪审员	.

他不仅能影响法律和证据，还能影响那位正直陪审员的判决。

" (['pɒsəbli] [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] ,

"	(	Possibly	this	accounts	for	the	presence	in	the	court	-	room	,
"	(	可能	这	账户	为了	这	在场	在	这	法庭	-	房间	,

"(这或许可以解释为什么他会出现在法庭上，

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['edi] [wɒz; wəz] [dɪ'fendənt] ,

at	the	trial	of	a	case	in	which	Mrs	.	Eddy	was	defendant	,
在	这	审判	的	一个	案件	在	哪个	太太	.	涡流	曾是	被告	,

在艾迪夫人作为被告的案件审判中，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['hɪpnətɪst] .)

of	a	large	number	of	the	most	potent	Christian	Science	hypnotists	.	)
的	一个	大的	数字	的	这	最多	强效	基督教	科学	催眠师	.	)

（众多最厉害的基督教科学派催眠师之一。）

[pn] [peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , " [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , ['mɪsɪz] .

On	page	177	of	the	13th	edition	of	"	Science	and	Health	,	"	Vol	.	II	,	Mrs	.
在	页	-	的	这	13th	版	的	"	科学	和	健康	,	"	沃尔	.	二	,	太太	.

['edi] [sez] :

Eddy	says	:
涡流	说道	:

在《科学与健康》第13版第二卷第177页，艾迪夫人写道：

" ['mezmərɪzəm][ɪz] ['præktɪst] [bəuθ] [wɪð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [məˌnɪpju'leɪʃn] ;

"	Mesmerism	is	practiced	both	with	and	without	manipulation	;
"	催眠术	是	练习	两个都	和	和	没有	操纵	;

"催眠术既可以借助操控手段，也可以不借助操控手段；

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [diːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][mə'nɪpjuleɪtə(r)][ænd; ənd]['ment(ə)l]

but	the	evil	deed	without	a	sign	is	also	done	by	the	manipulator	and	mental
但	这	邪恶的	契据	没有	一个	符号	是	还	完毕	经过	这	机械臂	和	精神的

[ˌmælpræk'tɪʃənə] .

malpractitioner	.
医疗事故	.

但是，操纵者和精神虐待者也会在没有任何预兆的情况下做出邪恶的事情。

" [ðə; ði] ['siːkrət] ['ment(ə)l] [ə'sæsɪn] [stɔːks] [ə'brɔːd] ,

"	The	secret	mental	assassin	stalks	abroad	,
"	这	秘密	精神的	刺客	茎	国外	,

"秘密精神杀手在海外潜伏，

[ænd; ənd] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['brændɪd] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .

and	needs	to	be	branded	to	be	known	in	what	he	is	doing	.
和	需求	到	是	品牌	到	是	已知	在	什么	他	是	正在做	.

他需要打造个人品牌，才能让别人知道他正在做什么。

" [pn] [peɪdʒ] - , ['mɪsɪz] . ['edi] [sez] :

"	On	page	175	,	Mrs	.	Eddy	says	:
"	在	页	-	,	太太	.	涡流	说道	:

"在第175页，艾迪夫人说："

“ [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] ['ment(ə)l] ['præktɪs] [kæn; kən] [rɪ'stɔ:(r)] [helθ] , [æz; əz][ɪz]['pru:vn; 'prəʊvn] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]

“	If	the	right	mental	practice	can	restore	health	,	as	is	proven	beyond	a
“	如果	这	正确的	精神的	实践	能	恢复	健康	,	作为	是	已证实	超过	一个

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

“如果正确的心理训练能够恢复健康，这一点已毋庸置疑地得到证明，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˌmæl'præktɪs] [kæn; kən][ɪm'peə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðəʊz]

it	is	self	-	evident	that	a	mental	malpractice	can	impair	the	health	of	those
它	是	自己	-	明显	那	一个	精神的	弊端	能	妨害	这	健康	的	那些

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:] .

ignorant	of	the	cause	and	how	to	treat	it	.
无知	的	这	原因	和	如何	到	对待	它	.

显而易见，精神疾病会损害那些不了解病因和治疗方法的人的健康。

” [ɒn] [peɪdʒ] - , ['mɪsɪz] . ['edi] [sez] :

”	On	page	179	,	Mrs	.	Eddy	says	:
”	在	页	-	,	太太	.	涡流	说道	:

“在第179页，艾迪夫人说：”

“ [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [maɪnd]['eksəsaɪzɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [hæz; həz] [ə'kju:mjəleɪtɪd]

“	The	evidence	of	the	power	that	Mind	exercises	over	the	body	has	accumulated
“	这	证据	的	这	力量	那	头脑	练习	超过	这	身体	有	积累

[ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌlmineit] ,

in	weight	and	clearness	until	it	culminates	,
在	重量	和	清晰度	直到	它	达到顶峰	,

“心灵对身体所施加的力量的证据，随着其分量和清晰度的积累，最终达到了顶峰。”

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [pru:f] .

at	this	period	,	in	scientific	statement	and	proof	.
在	这	时期	,	在	科学	陈述	和	证明	.

在这一时期，以科学陈述和证明的形式。

['aʊə(r)] [kɔ:ts] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [gəʊz] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [kə'mɪtl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ;

Our	courts	recognize	the	evidence	that	goes	to	prove	the	committal	of	a	crime	;
我们的	法院	认出	这	证据	那	去	到	证明	这	入狱	的	一个	犯罪	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

我们的法院会认可能够证明犯罪行为发生的证据；然后，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [maɪnd][ɒv; əv][wʌn]['mɔ:t(ə)l][hæz; həz] [kɪld] [ə'nʌðə(r)] ,

if	it	be	clear	that	the	so	-	called	mind	of	one	mortal	has	killed	another	,
如果	它	是	清除	那	这	所以	-	称为	头脑	的	一	凡人	有	被杀	其他	,

如果确凿无疑地证明，一个凡人的所谓“意志”杀死了另一个凡人，

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [maɪnd] [pru:vd] [ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt][ðə; ði][mæn][bi:; bi] ['sentənst] [hu:z]

is	not	this	mind	proved	a	murderer	,	and	shall	not	the	man	be	sentenced	whose
是	不是	这	头脑	已证实	一个	凶手	,	和	将	不是	这	男人	是	判刑	谁

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

这种思想难道不就被证明是杀人犯吗？难道不应该判处这种思想的人死刑吗？

[wɪð] ['mælɪs] [ə'fɔ:θɔ:t] , [kɪlz] ?

with	malice	aforethought	,	kills	?
和	恶意	预谋	,	杀戮	?

蓄意谋杀？

[hɪz; ɪz][hændz] , [wɪˈðaʊt] [ˈmɔːt(ə)l][maɪnd][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] , [kʊd; kəd][nɒt][ˈmɜːdə(r)] ;

His	**hands**	**,**	**without**	**mortal**	**mind**	**to**	**aid**	**them**	**,**	**could**	**not**	**murder**	**;**
他的	双手	,	没有	凡人	头脑	到	援助	他们	,	可以	不是	谋杀	;

他的双手没有凡人的意志，不可能杀人；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpruːvn; ˈprəʊvn] [ðæt] [ðɪs] [maɪnd] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [hæz; həz]

but	**it**	**is**	**proven**	**that**	**this**	**mind**	**,**	**without**	**the**	**aid**	**of**	**his**	**hands**	**,**	**has**
但	它	是	已证实	那	这	头脑	,	没有	这	援助	的	他的	双手	,	有

[kɪld] .

killed	**.**
被杀	.

但事实证明，这种头脑无需借助双手就能杀人。

" [ɪn] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , " ['θɜːti] - [sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['mɪsɪz] . ['edi] [sez]

"	**In**	**"**	**Science**	**and**	**Health**	**,**	**"**	**thirty**	**-**	**sixth**	**edition**	**,**	**published**	**in**	**1888**	**,**	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**says**
"	在	"	科学	和	健康	,	"	三十	-	第六	版	,	已发布	在	-	,	太太	.	涡流	说道

, [ɒn][peɪdʒ] - :

,	**on**	**page**	**220**	**:**
,	在	页	-	:

在1888年出版的《科学与健康》第三十六版中，艾迪夫人在第220页写道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] ['aʊə(r)] [lɔːz] [wɪl] [teɪk] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [kraɪm] .

"	**It**	**is**	**hoped**	**that**	**eventually**	**our**	**laws**	**will**	**take**	**cognizance**	**of**	**mental**	**crime**	**.**
"	它	是	希望	那	最终	我们的	法律	将要	拿	认知	的	精神的	犯罪	.

“希望最终我们的法律能够承认精神犯罪。”

" [ɒn] [peɪdʒ] - , [ʃiː; ʃi] [sez] :

"	**On**	**page**	**515**	**,**	**she**	**says**	**:**
"	在	页	-	,	她	说道	:

她在第515页写道：

" [ðɪs] [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] - ['paʊə(r)] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['drægən][ɪz][ðə; ði] [taɪp]) [siːk] [tuː; tə] [kɪl]

"	**This**	**malicious**	**animal**	**-**	**power**	**(**	**of**	**which**	**the**	**Dragon**	**is**	**the**	**type**	**)**	**seeks**	**to**	**kill**
"	这	恶意	动物	-	力量	(	的	哪个	这	龙	是	这	类型	)	寻找	到	杀

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['mɔːtəlz] ,

his	**fellow**	**-**	**mortals**	**,**
他的	同伴	-	凡人	,

“这种邪恶的动物力量（龙就是这种力量的代表）想要杀死它的同类——凡人。”

['mɒrəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

morally	**and**	**physically**	**,**	**and**	**then**	**to**	**charge**	**the**	**innocent**	**with**	**his**	**crimes**	**.**
道德上	和	身体	,	和	然后	到	收费	这	清白的	和	他的	犯罪	.

从道德和肉体上折磨他，然后让他把罪行强加给无辜的人。

" [ɒn] [peɪdʒ] - , [ʃiː; ʃi] [sez] :

"	**On**	**page**	**516**	**,**	**she**	**says**	**:**
"	在	页	-	,	她	说道	:

她在第516页写道：

" [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['hjuːmən] [dɪ'prævəti] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [prə'pʌlsɪv]

"	**The**	**highest**	**degree**	**of**	**human**	**depravity**	**,**	**which**	**is**	**to**	**be**	**found**	**in**	**this**	**propulsive**
"	这	最高	程度	的	人类	堕落	,	哪个	是	到	是	成立	在	这	推进式

[wɪl] ['paʊə(r)] ,

will	**power**	**,**
将要	力量	,

“人类堕落的最高境界就体现在这种强大的意志力中。”

[ɔː(r)]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] .

or	**Animal**	**Magnetism**	**.**
或者	动物	磁性	.

或者动物磁力。

" [ɪn] " [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['raɪtɪŋz] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɒn][peɪdʒ] - , ['mɪsɪz] . ['edi] [sez] :

" In " Miscellaneous Writings , " published in 1897 , on page 222 , Mrs . Eddy says :

" 在 " 各种各样的 著作 , " 已发布 在 - , 在 页 - , 太太 . 涡流 说道 :

在1897年出版的《杂文集》第222页，艾迪夫人写道：

" [ðə; ði] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [nju:] [reɪ'ʒi:m] [ɒv; əv][maɪnd] - ['paʊə(r)] , [wen] [brɔ:t] [tu:; tə]

" The crimes committed under this new regime of mind - power , when brought to

" 这 犯罪 坚定的 在下面 这 新的 政权 的 头脑 - 力量 , 什么时候 带来 到

[laɪt] ,

light ,

光 ,

"在这种新的精神控制体制下犯下的罪行，一旦被揭露出来，

[wɪl] [meɪk] [staʊt] [hɑ:ts] [kweɪl] .

will make stout hearts quail .

将要 制作 肥硕 心 鹌鹑 .

会使鹌鹑心肠变硬。

[ɪts] ['mɪst(ə)ri] [prə'tekts] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [jet] [nəʊn] .

Its mystery protects it now , for it is not yet known .

它是 神秘 保护 它 现在 , 为了 它 是 不是 然而 已知 .

它的神秘性如今保护着它，因为它的秘密尚未被揭开。

" [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] ,

" In a long article entitled " Malicious Animal Magnetism ,

" 在 一个 长的 文章 标题 " 恶意 动物 磁性 ,

在一篇题为"恶意动物磁力"的长文中，

" ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [hɜ:z] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜ:n(ə)l]

" written by Mrs . Eddy and published as hers in the Christian Science Journal

" 书面 经过 太太 . 涡流 和 已发布 作为 她的 在 这 基督教 科学 杂志

[fɔ:(r); fə(r)] ['februəri] ,

for February ,

为了 二月 ,

"这篇文章由艾迪夫人撰写，并以她的名字发表在二月份的《基督教科学期刊》上，

- , [wen] [ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒpəti] ,

1889 , when the Journal was her property ,

- , 什么时候 这 杂志 曾是 她 财产 ,

1889年，《期刊》是她的财产时，

[ʃi:; ʃi] [leɪz] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'spaɪəd] ['ti:tʃɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['klɪənəs] .

she lays down her inspired teaching on that subject with unwonted clearness .

她 躺下 向下 她 灵感 教学 在 那 主题 和 不寻常的 清晰度 .

她以罕见的清晰度阐述了她对这一主题的精辟见解。

[ʃi:; ʃi] [sez] :

She says :

她 说道 :

她说：

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kraɪmz] ['præktɪst] [ɪn] , [ɔ:(r)] [nəʊn] [tu:; tə] , [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪz]['ment(ə)l]

" One of the greatest crimes practiced in , or known to , the ages is mental

" 一 的 这 最 犯罪 练习 在 , 或者 已知 到 , 这 年龄 是 精神的

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

assassination .

暗杀 .

"历史上最严重的罪行之一就是精神谋杀。"

[ə; eɪ][maɪnd] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'li:fs] [ɒv; əv] [sens] , [tu:; tə][du:; də] [gʊd] ,

A mind liberated from the beliefs of sense , to do good ,

一个 头脑 解放 从 这 信仰 的 感觉 , 到 做 好的 ,

摆脱感官观念束缚的心灵，为了行善而努力。

[baɪ] [pə'və:t] [ɪts]['paʊə(r)] [bɪ'kʌmz] [wɔ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [let] [ɔ:(r)]

by	perverting	its	power	becomes	warped	into	the	lines	of	evil	without	let	or
经过	变态	它是	力量	变成	扭曲的	进入	这	线条	的	邪恶的	没有	让	或者

['hɪndrəns] .

hindrance	.
障碍	.

通过滥用权力，它的力量会扭曲成邪恶的手段，不受任何阻碍。

[ə; eɪ][maɪnd] [tɔ:t] [ɪts]['paʊə(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] ['ʌðə(r)][maɪndz][baɪ][ðə; ði] ['trænsfərəns] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,

A	mind	taught	its	power	to	touch	other	minds	by	the	transference	of	thought	,
一个	头脑	教授	它是	力量	到	触碰	其他	思想	经过	这	转移	的	想法	,

心灵通过思想的传递，学会了如何运用这种力量去影响其他心灵。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['sɪknəs] , [ɔ:(r)] , ['grændɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

for	the	ends	of	restoration	from	sickness	,	or	,	grandest	of	all	,
为了	这	结束	的	恢复	从	疾病	,	或者	,	最宏伟	的	全部	,

为了从疾病中恢复，或者，最重要的是，

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs]

the	reformation	and	almost	transformation	into	the	living	image	and	likeness
这	改革	和	几乎	转型	进入	这	活的	图像	和	相似

[ɒv; əv] [gɒd] — [ðɪs] [maɪnd] ,

of	God	—	this	mind	,
的	上帝	—	这	头脑	,

这种心智的改革和几乎完全的转变，使其具有上帝的形象和样式——这种心智，

[baɪ][ˌmis'ju:z, ˌmis'ju:s][ɪts] ['fri:dəm] , ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l]['mɒrəl] [dɪ'prævəti] .

by	misusing	its	freedom	,	reaches	the	degree	of	total	moral	depravity	.
经过	滥用	它是	自由	,	到达	这	程度	的	全部的	道德	堕落	.

滥用自由，达到道德彻底堕落的程度。

“ [dʌz] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [nəʊ] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] ?

“	Does	the	community	know	this	criminal	?
“	做	这	社区	知道	这	刑事	?

“社区居民认识这个罪犯吗？”

[hi:; hi][sɪts][æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [bɔ:d] [ænd; ənd]['faɪəsaɪd] ; [hi:; hi][gəʊz][tu:; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv]

He	sits	at	the	friendly	board	and	fireside	;	he	goes	to	their	places	of
他	坐着	在	这	友好的	木板	和	炉边	;	他	去	到	他们的	地方	的

['wɜ:ʃɪp] ;

worship	;
崇拜	;

他与朋友们围坐在一起，在炉火旁欢聚；他去他们的礼拜场所；

[hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

he	takes	his	victim	by	the	hand	,
他	需要	他的	受害者	经过	这	手	,

他抓住受害者的手，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [kleɪmz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][stæb][tu:; tə][ðə; ði]

and	all	the	time	claims	the	power	and	carries	the	will	to	stab	to	the
和	全部	这	时间	索赔	这	力量	和	携带	这	将要	到	刺	到	这

[hɑ:t] ,

heart	,
心	,

而且始终声称拥有力量，并怀有刺穿心脏的意志。

[tuː; tə] [teɪk] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [frend] [huː] [gɪvz] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [fʊl] [trʌst]

to	take	character	and	life	from	this	friend	who	gives	him	his	hand	in	full	trust
到	拿	特点	和	生活	从	这	朋友	WHO	给予	他	他的	手	在	满的	相信

,

,

,

从这位全心全意向他伸出援手的朋友身上汲取品格和人生经验。

[ænd; ənd] [hæz; həz] , [pə'hæps] , [tɔil] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [bles] [hɪm] . ...

and	has	,	perhaps	,	toiled	and	suffered	to	benefit	and	bless	him	.	...
和	有	,	也许	,	辛勤劳作	和	遭受	到	益处	和	保佑	他	.	...

或许，她辛勤劳作、饱受苦难，都是为了造福他、祝福他……

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] — [neɪ] ,

“	It	is	no	longer	possible	to	keep	still	concerning	these	things	—	nay	,
“	它	是	不	更长	可能的	到	保持	仍然	有关	这些	事物	—	不	,

“对于这些事情，已经不可能再保持沉默了——不，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['krɪmɪn(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] ['saɪləns] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [kraɪm] [ðæt] [grəuz] ['bəʊldə(r)] [ænd; ənd]

it	is	criminal	to	hold	silence	and	to	cover	crime	that	grows	bolder	and
它	是	刑事	到	抓住	沉默	和	到	覆盖	犯罪	那	生长	更大胆	和

[pɪks] [ɒf] [ɪts] ['vɪktɪms] [æz; əz] [ˈʃɑːpˌʃuːtə] [pɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tækɪŋ] [fɔːs] .

picks	off	its	victims	as	sharpshooters	pick	off	the	officers	of	an	attacking	force	.
精选	离开	它是	受害者	作为	神枪手	挑选	离开	这	警官	的	一个	攻击	力量	.

对日益猖獗、如同狙击手射杀进攻部队警员一般残忍杀害受害者的犯罪行为保持沉默和掩盖，是犯罪行为。

“ [ðiːz] ['siːkrət] , ['hev(ə)n] - [dɪ'faɪɪŋ] [i'nɔːməti] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'kleɪmd] ,

“	These	secret	,	heaven	-	defying	enormities	must	be	proclaimed	,
“	这些	秘密	,	天堂	-	反抗	巨大	必须	是	宣布	,

“这些秘密的、违背天理的滔天罪行必须公之于众，

[ɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['gɪlti] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [æz; əz] [ək'sesəri] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fækt] .

or	we	become	guilty	before	God	as	accessory	after	the	fact	.
或者	我们	变得	有罪的	前	上帝	作为	配饰	后	这	事实	.

否则，我们就会在上帝面前成为事后从犯，有罪。

[ɪf] [ə; eɪ] [frend] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [mæl'triːt] [ɔː(r)] ['məːdə] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ,

If	a	friend	were	fallen	upon	and	maltreated	or	murdered	before	our	eyes	,
如果	一个	朋友	是	倒下	之上	和	虐待	或者	被谋杀	前	我们的	眼睛	,

如果朋友在我们眼前遭到袭击、虐待或杀害，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [həʊld] [ɑː'selvz] ['gɪltləs] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kaʊnt] [ɑː'selvz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

should	we	hold	ourselves	guiltless	,	should	we	count	ourselves	men	and	women	,
应该	我们	抓住	我们自己	无罪	,	应该	我们	数数	我们自己	男人	和	女性	,

我们应该认为自己无罪吗？我们应该把自己视为男人和女人吗？

[ɪf] [wiː; wi] ['berid] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

if	we	buried	the	secret	of	the	violence	and	our	knowledge	of	the
如果	我们	埋葬	这	秘密	的	这	暴力	和	我们的	知识	的	这

[ə'sæsɪn] ?

assassins	?
刺客	?

如果我们把暴力事件的秘密以及我们对刺客的了解都埋藏起来呢？

“ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [sʌtʃ] ['kauəd] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nəʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [tɜːn]

“	Are	we	such	cowards	,	knowing	the	facts	that	we	do	know	,	as	to	turn
“	是	我们	这样的	懦夫	,	会心	这	事实	那	我们	做	知道	,	作为	到	转动

[ænd; ənd] [rʌn] ?

and	run	?
和	跑步	?

“难道我们明知事实，却还是如此懦弱，转身逃跑吗？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ðə; ði] ['dedli] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θretnz] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ,

Shall	we	see	the	evil	,	the	deadly	danger	that	threatens	our	brother	,	and	,
将	我们	看	这	邪恶的	,	这	致命	危险	那	威胁	我们的	兄弟	,	和	,

[tuː; tə][haɪd] [ɑː'selvz] ,

to	hide	ourselves	,
到	隐藏	我们自己	,

我们是否应该正视威胁我们兄弟的邪恶和致命危险，然后躲藏起来?

[fliː] [ə'weɪ] [nɒt] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] ?

flee	away	not	warning	him	?
逃跑	离开	不是	警告	他	?

一声不吭就逃走了?

“ [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][maɪnd] [ˌʌn'kʌvə] [tuː; tə] ['saɪəntɪsts] ['siːkrət] [sɪn] ,

“	The	Science	of	mind	uncovers	to	Scientists	secret	sin	,
“	这	科学	的	头脑	揭开	到	科学家	秘密	罪	,

《心灵科学》揭示了科学家们隐藏的罪恶，

['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən][səʊ] - [kɔːld] ['fɪzɪk(ə)l] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]

even	more	distinctly	than	so	-	called	physical	crimes	are	visible	to	the	personal
甚至	更多的	明显地	比	所以	-	称为	身体的	犯罪	是	可见的	到	这	个人的

['sensɪz] ;

senses	;
感官	;

比所谓的物质犯罪更能被个人感官所感知;

[kraɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [veɪld] [ɪn][əb'skjʊərəti] , [bʌt; bət] ['saɪəns] ['fɑːsən, 'fæ-] [gɪlt] [ə'pɒn] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [θruː]

crime	is	always	veiled	in	obscurity	,	but	Science	fastens	guilt	upon	its	author	through
犯罪	是	总是	含蓄	在	朦胧	,	但	科学	扣	有罪	之上	它是	作者	通过

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

犯罪总是隐藏在晦涩难懂的表象之下，但科学却通过思想将罪责强加于其创造者身上。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] .

with	the	certainty	and	directness	of	the	eye	of	God	Himself	.
和	这	肯定	和	直接	的	这	眼睛	的	上帝	他本人	.

如同上帝亲眼所见的那般确定和直接。

“ ['hjuːmən] [lɔːz] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [freɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['krɪmɪnlz] [ðæt] [naʊ] [gəʊ] [ˌʌn'hwipt]

“	Human	laws	will	eventually	be	framed	for	these	criminals	that	now	go	unwhipped
“	人类	法律	将要	最终	是	框	为了	这些	罪犯	那	现在	去	未受鞭打

[ɒv; əv]['hjuːmən]['dʒʌstɪs] .

of	human	justice	.
的	人类	正义	.

“人类法律终将适用于这些如今逍遥法外的罪犯。”

['hjuːmən] [lɔː] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['rekəgnaɪzɪz] [kraɪm] [æz; əz]['ment(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːk] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

Human	law	even	now	recognizes	crime	as	mental	,	for	it	seeks	always	the
人类	法律	甚至	现在	认可	犯罪	作为	精神的	,	为了	它	寻找	总是	这

['məʊtɪv] .

motive	.
动机	.

即使在今天，人类法律仍然将犯罪视为精神犯罪，因为它总是探寻犯罪动机。

[ruːd] ['kaʊntəfɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] ,

Rude	counterfeit	as	it	is	of	Divine	Justice	,
粗鲁的	伪造	作为	它	是	的	神圣的	正义	,

这是对神圣正义的粗劣赝品。

[ˌaɪ 'tiː] [miːt] [aʊt] ['pʌnɪʃmənt] [ɔː(r)] ['pɑːd(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][faindz] , [ɔː(r)][faindz] [nɒt] , [ðə; ði]

it	metes	out	punishment	or	pardons	according	as	it	finds	,	or	finds	not	,	the
它	测量	出去	惩罚	或者	赦免	根据	作为	它	发现	,	或者	发现	不是	,	这

['iːv(ə)l] [ɪn'tent] ,

evil	intent	,
邪恶的	意图	,

它会根据是否发现恶意来施以惩罚或赦免。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['elɪmənt] .

the	mental	element	.
这	精神的	元素	.

心理因素。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌktɪŋ] ['hjuːmən] ['dʒʌstɪs] [səʊ] [ðæt] [ðiːz] ['siːkrət] ['krɪmɪnlz]

The	time	has	come	for	instructing	human	justice	so	that	these	secret	criminals
这	时间	有	来	为了	指导	人类	正义	所以	那	这些	秘密	罪犯

[ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ['fɪŋgə(r)] [ðæt] [pɔɪnts] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]

shall	tremble	before	the	omnipotent	finger	that	points	them	out	to	the	human
将	颤抖	前	这	无所不能	手指	那	积分	他们	出去	到	这	人类

[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

executioner	.
刽子手	.

现在是时候让人类伸张正义了，这样这些秘密罪犯就会在无所不能的手指面前颤抖，这根手指会将他们指向人类刽子手。

〞 [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['wɪtʃkrɑːft] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['wɪtʃkrɑːft] [ɪz] .

〞	If	that	isn't	witchcraft	,	I	don't	know	what	witchcraft	is	.
〞	如果	那	不是	巫术	,	我	不	知道	什么	巫术	是	.

“如果那都不算巫术，那我真不知道什么才算巫术了。”

[ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ['fɪŋgə(r)] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðiːz] ['krɪmɪnlz] , [huː] ['ɒpəreɪt] [θruː] ['saɪlənt][ænd; ənd]

The	Omnipotent	finger	will	point	out	these	criminals	,	who	operate	through	silent	and
这	无所不能	手指	将要	观点	出去	这些	罪犯	,	WHO	操作	通过	沉默的	和

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['ment(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] ,

invisible	mental	influences	,
无形的	精神的	影响	,

全能的上帝会指出这些通过无声无息的精神操控进行犯罪的罪犯。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [miːt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['hjuːmən][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] !

and	justice	will	be	meted	out	to	them	by	the	human	executioner	!
和	正义	将要	是	已记录	出去	到	他们	经过	这	人类	刽子手	!

他们将由人类刽子手执行正义！

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt]['mɪsɪz] . ['edi] [sed] :

In	a	personal	letter	to	a	student	Mrs	.	Eddy	said	:
在	一个	个人的	信	到	一个	学生	太太	.	涡流	说	:

艾迪夫人曾在给一位学生的私人信件中写道：

〝 [ðə; ði]['ment(ə)l] [ˌmælpræk'tɪʃənə] [ɔː(r)] ['mesmərɪst] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə] [kɪl]

〝	The	mental	malpractitioners	or	mesmerists	employ	the	argument	of	poison	to	kill
〝	这	精神的	医疗事故	或者	催眠师	采用	这	争论	的	毒	到	杀

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“精神科医生或催眠师利用毒药的诡计来杀人。

[ðeɪ] [kɔːz] [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə]['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ɑː'senɪk(ə)l]['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blʌd]

They	cause	you	or	your	patients	to	suffer	from	arsenical	poison	in	the	blood
他们	原因	你	或者	你的	患者	到	遭受	从	砷	毒	在	这	血

[ɔː(r)] ['stʌmək] ,

or	stomach	,
或者	胃	,

它们会导致您或您的患者血液或胃中出现砷中毒症状。

[mɜː'kjʊəriəl]['pɔɪz(ə)n] , ['mɔːfiːn] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] ,

mercurial	poison	,	morphine	or	any	other	form	of	mineral	,
水银	毒	,	吗啡	或者	任何	其他	形式	的	矿物	,

汞中毒、吗啡或任何其他形式的矿物质，

['vedʒtəb(ə)l][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l]['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [neɪm] [ɪn][ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] .

vegetable	or	animal	poison	which	they	may	name	in	their	arguments	.
蔬菜	或者	动物	毒	哪个	他们	可能	姓名	在	他们的	论点	.

他们可能会在论点中提及某种植物或动物毒药。

" [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪn]['fɔːm(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]

"	In	the	latest	editions	of	her	book	,	and	in	formal	communications	to
"	在	这	最新的	版本	的	她	书	,	和	在	正式的	通讯	到

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] ,

her	followers	,
她	追随者	,

“在她最新版的著作中，以及在与追随者的正式交流中，

['mɪsɪz] . ['edi] [ˌriːə'fəːm] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [mə'lɪʃəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪnd] ,

Mrs	.	Eddy	reaffirms	her	belief	in	this	malicious	power	of	mind	,
太太	.	涡流	重申	她	信仰	在	这	恶意	力量	的	头脑	,

艾迪夫人重申了她对这种恶意精神力量的信念。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	again	warns	her	followers	against	it	.
和	再次	警告	她	追随者	反对	它	.

她再次警告她的追随者不要这样做。

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stjʊdnts] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪk'strævəgənt] [ðæn; ðən]

Her	personal	teaching	to	her	students	was	even	more	extravagant	than
她	个人的	教学	到	她	学生	曾是	甚至	更多的	靡	比

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] ,

the	language	of	her	published	works	,
这	语言	的	她	已发布	作品	,

她亲自教导学生时，言辞甚至比她发表的作品还要华丽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [jʌŋ] [gˈɜːlz]

and	it	was	a	common	occurrence	for	her	to	frighten	young	girls
和	它	曾是	一个	常见的	发生	为了	她	到	吓唬	年轻的	女孩们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['nɪəli] ['ɪntuː][fɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [maɪnd][wɒz; wəz]

and	children	nearly	into	fits	with	the	dreadful	fear	that	a	malicious	mind	was
和	孩子们	几乎	进入	适合	和	这	可怕	害怕	那	一个	恶意	头脑	曾是

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] .

seeking	to	cause	them	unspeakable	disaster	.
寻求	到	原因	他们	无法形容	灾难	.

她经常用可怕的恐惧吓唬年轻女孩和儿童，让他们觉得有人心怀恶意，想要给他们带来难以言喻的灾难，这种恐惧几乎让他们歇斯底里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] [əˈləʊn] [mait] , [ɒv; əv] [ɪtˈself] , [kɔːz] ,

She	has	taught	that	the	malicious	action	of	mind	alone	might	,	of	itself	,	cause	,
她	有	教授	那	这	恶意	行动	的	头脑	独自的	可能	,	的	本身	,	原因	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] ,

and	had	caused	,
和	有	导致	,

她教导说，仅凭恶意的思想行为本身就可能造成，而且已经造成了……

[ðə; ði] [ˈpregnənsi] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] , [wɪð] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ai][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

the	pregnancy	of	woman	,	with	consequences	I	must	leave	to	your
这	怀孕	的	女士	,	和	结果	我	必须	离开	到	你的

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

一名女子怀孕，其后果只能留给各位自行想象。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˈdæmnəbl] [ˈdɒktrɪn] [ɪz] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdiz] “

And	all	this	damnable	doctrine	is	accepted	and	believed	by	Mrs	.	Eddy's	“
和	全部	这	该死的	教义	是	公认	和	相信	经过	太太	.	艾迪的	“

[ɪnˈtelɪdʒənt] ” [ˈfɑːloʊərz] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [rɪˈviːld] [baɪ][gɒd] [θruː] [ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən]

intelligent	”	followers	as	the	truth	revealed	by	God	through	the	founder	of	Christian
聪明的	”	追随者	作为	这	真相	揭晓	经过	上帝	通过	这	创始人	的	基督教

[ˈsaɪəns] — [bɪˈliːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈtrembəlz] .

Science	—	believed	with	a	belief	that	trembles	.
科学	—	相信	和	一个	信仰	那	颤抖	.

而所有这些该死的教义都被艾迪夫人的“聪明”追随者们接受并相信为上帝通过基督教科学的创始人所揭示的真理——他们对此深信不疑，却又战战兢兢。

[ai][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huː] , [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,

I	have	talked	with	a	gentleman	who	,	years	ago	,	with	his	family	,
我	有	谈话	和	一个	绅士	WHO	,	年	前	,	和	他的	家庭	,

我曾与一位先生交谈过，多年前，他和他的家人……

[lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] ;

lived	for	some	six	months	in	the	house	with	Mrs	.	Eddy	;
居住地	为了	一些	六	几个月	在	这	房子	和	太太	.	涡流	;

在艾迪太太家住了大约六个月；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [greɪt] [ˈɜːnɪstnəs] : “ [ai][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] [sɪks] [mʌnθs] ,

and	he	said	to	me	with	great	earnestness	:	“	I	lived	there	six	months	,
和	他	说	到	我	和	伟大的	认真	:	”	我	居住地	那里	六	几个月	,

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] ,

and	I	tell	you	,
和	我	告诉	你	,

他非常认真地对我说：“我在那里住了六个月，我告诉你，

[sɜː(r)] , [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [spend] [ten] [jˈiəz] [ɪn] [hel] [ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdiz]

sir	,	I	would	rather	spend	ten	years	in	hell	than	another	six	months	in	Mrs	.	Eddy's
先生	,	我	会	相当	花费	十	年	在	地狱	比	其他	六	几个月	在	太太	.	艾迪的

[ˈkʌmpəni] .

company	.
公司	.

先生，我宁愿在地狱里待十年，也不愿再和艾迪太太待上六个月。

[ʃiː; ʃi] [ˈnɪəli] [drəʊv] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː] [ˈfrenzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [məˈlɪʃəs] [ˈænɪm(ə)l][ˈmægnətɪzəm]

She	nearly	drove	my	children	into	frenzy	with	her	malicious	animal	magnetism
她	几乎	驾驶	我的	孩子们	进入	狂热	和	她	恶意	动物	磁性

[ˈbɪznəs] .

business	.
商业	.

她那套恶意的动物磁力把我和我的孩子们几乎逼疯了。

" [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['edi] [naʊ] [kɔ:lz] [hɜ:(r); hə(r)]

"	**Malicious**	**animal**	**magnetism**	**is**	**the**	**name**	**by**	**which**	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**now**	**calls**	**her**
"	恶意	动物	磁性	是	这	姓名	经过	哪个	太太	.	涡流	现在	呼叫	她

['wɪtʃkrɑ:ft] .

witchcraft	**.**
巫术	.

“恶意动物磁力”是艾迪夫人现在对她的巫术的称呼。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['regjələ(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bəʊgəs][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

It	**has**	**been**	**also**	**a**	**regular**	**part**	**of**	**the**	**teachings**	**of**	**that**	**bogus**	**institution**	**,**
它	有	到过	还	一个	常规的	部分	的	这	教义	的	那	虚假	机构	,

这也是那所虚假机构的常规教学内容之一。

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['kɒlɪdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['edi] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] , [ðæt]

the	**Massachusetts**	**Metaphysical**	**College**	**,**	**of**	**which**	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**was**	**president**	**,**	**that**
这	马萨诸塞州	形而上学	大学	,	的	哪个	太太	.	涡流	曾是	总统	,	那

[mə'lɪʃəs] [maɪndz] [meɪ] , [ænd; ənd] [tə'deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

malicious	**minds**	**may**	**,**	**and**	**today**	**are**	**,**
恶意	思想	可能	,	和	今天	是	,

马萨诸塞州形而上学学院（艾迪夫人曾任院长），心怀恶意的人可能会，而且今天确实如此。

['kɔ:zɪŋ] ['sɪknəs] , [deθ] [ænd; ənd][dɪ'zɑ:stə(r)][tu:; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

causing	**sickness**	**,**	**death**	**and**	**disaster**	**to**	**Christian**	**Scientists**	**and**	**their**	**families**	**.**
导致	疾病	,	死亡	和	灾难	到	基督教	科学家	和	他们的	家庭	.

给基督教科学派信徒及其家人带来疾病、死亡和灾难。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lektʃərə(r)][ðeə(r)] ['lɪtərəli] [tɔ:t] [ðæt] ['mɪsɪz] .

I	**know**	**it**	**to**	**be**	**a**	**fact**	**that**	**the**	**lecturer**	**there**	**literally**	**taught**	**that**	**Mrs**	**.**
我	知道	它	到	是	一个	事实	那	这	讲师	那里	字面上地	教授	那	太太	.

['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n][si:] . ['wʊdˌbɛri] ,

Josephine	**C**	**.**	**Woodbury**	**,**
约瑟芬	C	.	伍德伯里	,

我知道那位讲师确实讲授过约瑟芬·C·伍德伯里夫人.....

[hu:m] [hi:; hi] [nemd] , [pə'zest] [ðɪs] ['paʊə(r)] ,

whom	**he**	**named**	**,**	**possessed**	**this**	**power**	**,**
谁	他	命名	,	拥有	这	力量	,

他所指认的人，拥有这种力量。

[ænd; ənd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] ;

and	**used**	**it**	**to**	**the**	**detriment**	**of**	**Christian**	**Scientists**	**and**	**the**	**cause**	**;**
和	用过的	它	到	这	损害	的	基督教	科学家	和	这	原因	;

并利用它损害了基督教科学派及其事业；

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][hæz; həz] [ðɪs] ['ti:tʃɪŋ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['leɪdi] [spred]

and	**to**	**such**	**an**	**extent**	**has**	**this**	**teaching**	**regarding**	**this**	**particular**	**lady**	**spread**
和	到	这样的	一个	程度	有	这	教学	关于	这	特别的	女士	传播

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

that	**I**	**think**	**it**	**would**	**be**	**hard**	**to**	**find**	**a**	**Christian**	**Scientist**	**in**	**the**	**United**	**States**
那	我	思考	它	会	是	难的	到	寻找	一个	基督教	科学家	在	这	团结的	各州

[hu:] [dɪd] [nɒt] ,

who	**did**	**not**	**,**
WHO	做过	不是	,

关于这位女士的这种说法传播如此广泛，以至于我认为在美国很难找到一个不了解这种说法的基督教科学派信徒。

[ɔ:(r)][hæd; həd][nɒt] , [bɪ'li:vd] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [hæd; həd] [pə'zest] [ænd; ənd][hæd; həd] ['eksəd]

or	**had**	**not**	**,**	**believed**	**Mrs**	**.**	**Woodbury**	**had**	**possessed**	**and**	**had**	**exercised**
或者	有	不是	,	相信	太太	.	伍德伯里	有	拥有	和	有	锻炼

[ðɪs] ['paʊə(r)] .

this	**power**	**.**
这	力量	.

或者说，伍德伯里夫人没有，但她相信伍德伯里夫人拥有并行使了这种权力。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] ['hiːlə(r)] , ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [ˌɪmprə'praɪəti] [wɪð] [jʌŋ] ['leɪdi]
A **Christian** **Scientist** **healer** **,** **guilty** **of** **an** **unpardonable** **impropriety** **with** **young** **lady**
一个 基督教 科学家 治疗师 , 有罪的 的 一个 不可饶恕的 不当行为 和 年轻的 女士
['peɪʃ(ə)nts] ,
patients **,**
患者 ,

一名基督教科学派的治疗师，对年轻女病人犯下了不可饶恕的不当行为。

[ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fens] ,
is **called** **to** **account** **by** **their** **father** **,** **and** **,** **acknowledging** **his** **offence** **,**
是 称为 到 帐户 经过 他们的 父亲 , 和 , 承认 他的 罪行 ,

被父亲质问，并承认了自己的罪行，

[sez] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri]
says **that** **he** **can** **only** **account** **for** **it** **on** **the** **ground** **that** **Mrs** **.** **Woodbury**
说道 那 他 能 仅有的 帐户 为了 它 在 这 地面 那 太太 . 伍德伯里
[meɪd] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
made **him** **do** **it** **,**
制成 他 做 它 ,

他说，他只能解释为伍德伯里太太逼他这么做的。

[baɪ] [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] .
by **malicious** **animal** **magnetism** **.**
经过 恶意 动物 磁性 .

出于恶意的动物磁力。

[æn; ən][eɪdʒd]['leɪdi] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] ,
An **aged** **lady** **,** **a** **Christian** **Scientist** **in** **a** **distant** **city** **,**
一个 老年人 女士 , 一个 基督教 科学家 在 一个 遥远 城市 ,

一位住在远方城市的年长基督教科学派妇女

['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːt] ,
having **fallen** **unaccountable** **several** **times** **upon** **the** **street** **,**
拥有 倒下 无法解释 一些 时代 之上 这 街道 ,

他曾多次无故跌倒在街头，

[ɪk'spleɪnz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ðæt] [vaɪl] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri]
explains **to** **her** **daughter** **that** **the** **cause** **of** **it** **is** **“** **that** **vile** **Mrs** **.** **Woodbury**
解释 到 她 女儿 那 这 原因 的 它 是 “ 那 卑鄙的 太太 . 伍德伯里
[ɒv; əv] ['bɒstən] .
of **Boston** **.**
的 波士顿 .

向女儿解释说，造成这一切的原因是“波士顿那个卑鄙的伍德伯里夫人”。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst] , [daɪz] ,
” **The** **child** **of** **a** **member** **of** **the** **First** **Church** **of** **Christ** **,** **Scientist** **,** **dies** **,**
” 这 孩子 的 一个 成员 的 这 第一的 教会 的 基督 , 科学家 , 死亡 ,

“一位基督教会（科学派）成员的孩子去世了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] - ['strɪkən] ['mʌðə(r)] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] [fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri]
and **the** **grief** **-** **stricken** **mother** **entertains** **the** **firm** **conviction** **that** **Mrs** **.** **Woodbury**
和 这 悲伤 - 受打击的 母亲 娱乐 这 公司 定罪 那 太太 . 伍德伯里
[kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
killed **it** **.**
被杀 它 .

悲痛欲绝的母亲坚信是伍德伯里太太杀死了它。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

The	husband	of	a	member	of	Mrs	.	Eddy's	church	has	been	sick	for	years
这	丈夫	的	一个	成员	的	太太	.	艾迪的	教会	有	到过	生病的	为了	年

[hɪə(r)][ɪn] ['bɒstən] ,

here	in	Boston	,
这里	在	波士顿	,

艾迪太太所在教会的一位成员的丈夫在波士顿已经生病多年了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [nəʊn] [ɔː(r)] [siːn] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] ,

and	for	years	,	without	having	known	or	seen	Mrs	.	Woodbury	,
和	为了	年	,	没有	拥有	已知	或者	已见	太太	.	伍德伯里	,

多年来，我既不认识也不见过伍德伯里夫人。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [krɑɪst] , ['sɑɪəntɪst] ,

such	has	been	the	teaching	at	the	Church	of	Christ	,	Scientist	,
这样的	有	到过	这	教学	在	这	教会	的	基督	,	科学家	,

这就是基督教会（科学教会）的教义。

[ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] “ ['kɒlɪdʒ] ,

in	Boston	and	of	the	alleged	“	College	,
在	波士顿	和	的	这	据称	“	大学	,

在波士顿和所谓的“学院”，

” [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

”	that	she	has	had	no	doubt	that	Mrs	.	Woodbury	caused	her	husband's
”	那	她	有	有	不	怀疑	那	太太	.	伍德伯里	导致	她	丈夫的

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

“她一直毫不怀疑伍德伯里夫人是导致她丈夫生病的罪魁祸首。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'tɪnjuəli] [sɔːt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ][ə; eɪ]['ment(ə)l]

and	she	has	continually	sought	to	protect	her	husband	by	a	mental
和	她	有	持续	寻求	到	保护	她	丈夫	经过	一个	精神的

['efət] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [bæk] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] .

effort	to	throw	the	illness	back	upon	Mrs	.	Woodbury	.
努力	到	扔	这	疾病	后退	之上	太太	.	伍德伯里	.

她一直试图通过精神上的努力来保护她的丈夫，将这种疾病转移到伍德伯里太太身上。

['miːntaɪm] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Meantime	Mrs	.	Woodbury	is	,	of	course	,
与此同时	太太	.	伍德伯里	是	,	的	课程	,

与此同时，伍德伯里夫人当然是……

['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['hæpəniŋz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ]

utterly	unconscious	of	all	of	these	happenings	and	entirely	innocent	of	any	such
完全地	无意识	的	全部	的	这些	事件	和	完全	清白的	的	任何	这样的

['krɪmɪn(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] [diːdz] .

criminal	purposes	and	deeds	.
刑事	目的	和	契约	.

对所有这些事情完全不知情，也完全没有参与任何此类犯罪目的和行为。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['devltri] [æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ][gɒd] !

And	all	this	deviltry	as	revealed	by	God	!
和	全部	这	魔鬼行径	作为	揭晓	经过	上帝	!

这一切邪恶行径，都是上帝所揭露的！

[ɔːl] [ðɪs] [ˌmediˈiːv(ə)l] ['wɪtʃkrɑːft] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [krɑɪst] !

All	this	medieval	witchcraft	in	the	name	of	Christ	!
全部	这	中世纪	巫术	在	这	姓名	的	基督	!

这一切都是以基督的名义进行的中世纪巫术！

[aʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
Out upon it !
出去 之上 它 !

出去!

[ai] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] !
Let it no longer be tolerated amongst us !
让 它 不 更长 是 容忍 在 我们 !

我们绝不能再容忍这种行为!

[θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Three hundred years ago ,
三 百 年 前 ,

三百年前，

[sʌm; səm] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['estɪməb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['seɪləm][ɪn][ðə; ði]
some nineteen or twenty estimable people in the town of Salem in the
一些 十九 或者 二十 可估量的 人们 在 这 镇 的 塞勒姆 在 这
['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Commonwealth of Massachusetts ,
联邦 的 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州塞勒姆镇大约有十九到二十位德高望重的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [witʃiz] ,
because of the finding of a Court that they were witches ,
因为 的 这 寻找 的 一个 法庭 那 他们 是 女巫 ,

因为法庭认定她们是女巫，

[wɜː(r); wə(r)] ['liːgəli] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
were legally hanged by the neck until they were dead .
是 合法地 绞刑 经过 这 脖子 直到 他们 是 死的 .

他们被依法处以绞刑，直至死亡。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [prɪ'veɪl] [ɪn]
And should the inspired and infallible founder of Christian Science prevail in
和 应该 这 灵感 和 绝对正确 创始人 的 基督教 科学 占上风 在
[hɜː(r); hə(r)] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ɪn'strʌktɪŋ] ['hjuːmən] ['dʒʌstɪs] [səʊ] [ðæt] [ðiːz] ['siːkrət]
her benevolent intention of “ instructing human justice so that these secret
她 仁慈 意图 的 “ 指导 人类 正义 所以 那 这些 秘密
['krɪmɪnlz] [ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ['fɪŋgə(r)] [ðæt] [pɔɪnts] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
criminals shall tremble before the omnipotent finger that points them out to the
罪犯 将 颤抖 前 这 无所不能 手指 那 积分 他们 出去 到 这
['hjuːmən][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,
human executioner ,
人类 刽子手 ,

如果基督教科学的这位受神启示且绝对正确的创始人能够实现她仁慈的意图，即“教导人类正义，使这些秘密罪犯在全能的手指面前颤抖，将他们绳之以法”，

” [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə'fensɪz] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]
” the supposed offences of malicious animal magnetism , the invention of
” 这 据称 罪行 的 恶意 动物 磁性 , 这 发明 的
[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'ɔːdəd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
her disordered imagination ,
她 混乱 想像力 ,

“所谓恶意动物磁力的罪行，都是她混乱想象力的产物。”

[wʊd] [biː; bi] [əˈtəun] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdʒɪbɪt] [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] .

would	be	atoned	upon	the	gibbet	or	at	the	stake	.
会	是	赎罪	之上	这	绞刑架	或者	在	这	赌注	.

将被处以绞刑或火刑。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [wɜːk] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [hæz; həz] [ɪkˈspresli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv]

In	her	published	work	Mrs	.	Eddy	has	expressly	justified	the	employment	of
在	她	已发布	工作	太太	.	涡流	有	明确地	合理的	这	就业	的

[ðɪs] [əˈledʒd] [ˈpaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˌtæliˈeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪˈfens] .

this	alleged	power	for	retaliation	or	defense	.
这	据称	力量	为了	报复	或者	防御	.

艾迪夫人在其已发表的作品中明确地为使用这种所谓的权力进行报复或自卫辩护。

[ʃiː; ʃi] [sez] :

She	says	:
她	说道	:

她说：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːsənəli] [əˈtækt] [baɪ] [ˈment(ə)l] [ˌmælˈpræktɪs]

“	It	was	years	after	we	were	personally	attacked	by	mental	malpractice
“	它	曾是	年	后	我们	是	亲自	遭到攻击	经过	精神的	弊端

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [dɪˈfendɪd] [ɑːˈselvz] [ɔː(r)] [tɔːt] [ˈaʊə(r)] [ˈstjʊdnts] [self] [dɪˈfens] .

before	we	defended	ourselves	or	taught	our	students	self	defence	.
前	我们	辩护	我们自己	或者	教授	我们的	学生	自己	防御	.

“在我们自己遭受精神虐待多年后，我们才开始保护自己或教导学生自卫。”

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [əˈtæk] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [laɪf] ,

Until	this	attack	was	aimed	at	our	life	,
直到	这	攻击	曾是	旨在	在	我们的	生活	,

直到这次袭击的目标是我们的生命，

[wiː; wi] [ˈnevə(r)] [rɪˈzɪstɪd] [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌrəli] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [fʊl]

we	never	resisted	or	even	investigated	it	thoroughly	and	so	discovered	the	full
我们	绝不	抵抗	或者	甚至	调查	它	彻底	和	所以	发现	这	满的

[ˈpɜːpəs] [ænd; ənd] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈment(ə)l] [ˌmælˈpræktɪs] .

purpose	and	extent	of	a	mental	malpractice	.
目的	和	程度	的	一个	精神的	弊端	.

我们从未抵制过，甚至没有彻底调查过，因此发现了精神虐待的全部目的和程度。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [geɪv] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈskætərɪŋ]

But	we	gave	our	attention	to	it	and	found	how	to	save	the	scattering
但	我们	给予	我们的	注意力	到	它	和	成立	如何	到	节省	这	散射

[ˈremnənts] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkrɪstʃən] [ˈstjʊdnts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [məʊn] [daʊn] [laɪk] [grɑːs] .

remnants	of	our	Christian	students	that	had	been	mown	down	like	grass	.
残余物	的	我们的	基督教	学生	那	有	到过	修剪过的	向下	喜欢	草	.

但我们重视此事，并找到了拯救那些像草一样被割掉的基督徒学生残存力量的方法。

[wiː; wi] [rɪˈzɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

We	resolved	in	the	strength	of	God	to	save	them	and	others	from	the
我们	已解决	在	这	力量	的	上帝	到	节省	他们	和	其他的	从	这

[hændz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmɜːdəəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] ,

hands	of	these	murderers	and	to	find	,
双手	的	这些	杀人犯	和	到	寻找	,

我们决心靠着上帝的力量，从这些凶手手中救出他们和其他人，并找到他们。

[æz; əz] [ʃʊə(r)] [dɪˈfens] , [ðə; ði] [ˈevə(r)] [ˈprez(ə)nt] [help] .

as	sure	defence	,	the	ever	present	help	.
作为	当然	防御	,	这	曾经	展示	帮助	.

作为可靠的防御手段，随时提供帮助。

[sɪns] [gɒd] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn] ['krɪstʃən] ['hiːlɪŋ] , ['aʊə(r)] [maɪnd] ['ɒf(ə)n] [hiːlz]

Since	God	has	shown	us	our	way	in	Christian	healing	,	our	mind	often	heals
自从	上帝	有	所示	我们	我们的	方式	在	基督教	康复	,	我们的	头脑	经常	治愈

[ɪn'vɒləntrəli] .

involuntarily	.
不由自主	.

既然上帝已经向我们展示了基督教疗愈之道，我们的心灵往往会在不知不觉中得到治愈。

[ðə; ði] [ˌmælpræk'tɪʃənə] [nəʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [tuː; tə]

The	malpractitioners	know	this	and	often	have	asked	us	about	their	patients	to
这	医疗事故	知道	这	和	经常	有	问	我们	关于	他们的	患者	到

[də'rekt] ['aʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

direct	our	thoughts	to	them	,
直接的	我们的	想法	到	他们	,

医疗事故的肇事者深知这一点，他们经常向我们询问他们的病人情况，以此来引导我们关注他们。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ˌðeə'frɒm] .

knowing	the	benefit	therefrom	.
会心	这	益处	由此	.

了解由此带来的好处。

[ðeɪ] [nəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [tuː; tə] [prə'djuːs]

They	know	,	as	well	as	we	,	that	it	is	impossible	for	science	to	produce
他们	知道	,	作为	出色地	作为	我们	,	那	它	是	不可能的	为了	科学	到	生产

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

他们和我们一样清楚，科学不可能制造疾病。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [meɪks] [sɪn] ['pʌnɪʃ] [ɪt'self] .

but	science	makes	sin	punish	itself	.
但	科学	制作	罪	惩治	本身	.

但科学会让罪恶自我惩罚。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

They	should	have	feared	for	their	own	lives	in	their	attempts	to	kill	us	.
他们	应该	有	害怕	为了	他们的	自己的	生活	在	他们的	尝试	到	杀	我们	.

他们试图杀害我们时，应该也担心自己的性命。

[gɒd] [ɪz] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['penəltiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪnz] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] .

God	is	Supreme	and	the	penalties	of	their	sins	they	cannot	escape	.
上帝	是	最高	和	这	处罚	的	他们的	罪孽	他们	不能	逃脱	.

上帝至高无上，他们无法逃脱自己罪行的惩罚。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv]

Turning	the	attention	of	the	sick	to	us	for	the	benefit	they	may	receive
转弯	这	注意力	的	这	生病的	到	我们	为了	这	益处	他们	可能	收到

[frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,

from	us	,
从	我们	,

引导病人关注我们，以便他们能从我们这里获得益处。

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['maɪldə(r)] [fɔːm] [ɔː(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌmæl'præktɪs] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [seɪf] ;

is	another	milder	form	or	species	of	malpractice	that	is	not	safe	;
是	其他	较温和	形式	或者	物种	的	弊端	那	是	不是	安全的	;

这是另一种程度较轻但同样不安全的医疗事故；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

for	if	we	feel	their	sufferings	,	not	knowing	the	individual	,
为了	如果	我们	感觉	他们的	苦难	,	不是	会心	这	个人	,

因为如果我们感受到他们的痛苦，却并不认识这个人，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

we	shall	defend	ourselves	and	the	result	is	dangerous	to	the	intruder	.
我们	将	保卫	我们自己	和	这	结果	是	危险的	到	这	入侵者	.

我们将进行自卫，这对入侵者来说是危险的。

" [ðə; ði] [rɪ'tælɪətrɪ] ['meθəd] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['triːtmənt] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [kən'sistid] [ɪn][æn; ən]

"	The	retaliatory	method	of	mental	treatment	devised	by	Mrs	.	Eddy	consisted	in	an
"	这	报复性	方法	的	精神的	治疗	设计	经过	太太	.	涡流	由……组成	在	一个

[ɪn'devə(r)] ['mentəli] [tuː; tə] [hɜːl] ['kænsə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]

endeavor	mentally	to	hurl	cancer	back	upon	the	person	she	believed	to	be
努力	精神上	到	投	癌症	后退	之上	这	人	她	相信	到	是

[ə'tempt] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kænsə(r)] ,

attempting	to	afflict	her	with	cancer	,
尝试	到	折磨	她	和	癌症	,

“艾迪夫人设计的报复性心理治疗方法，就是努力在精神上将癌症反弹到她认为试图让她患上癌症的人身上。”

[ɔː(r)]['tjuːmə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'tempt] ['mentəli] [tuː; tə] [trænz'mɪt] ['tjuːmə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

or	tumor	upon	the	person	attempting	mentally	to	transmit	tumor	to	her	,
或者	瘤	之上	这	人	尝试	精神上	到	发送	瘤	到	她	,

或者，如果某人试图以精神方式将肿瘤传染给她，则该人身上的肿瘤也会被传染。

[ɔː(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

or	consumption	upon	the	evil	one	thinking	consumption	at	her	,
或者	消耗	之上	这	邪恶的	一	思维	消耗	在	她	,

或恶人因她而患上痨病，认为痨病会降临在她身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['pɔɪz(ə)n][ə'pɒn] [ðəʊz] [in'devə] [tuː; tə] [θɪŋk]

and	the	various	forms	of	chemical	poison	upon	those	endeavoring	to	think
和	这	各种各样的	表格	的	化学	毒	之上	那些	努力	到	思考

[mɜː'kjʊərɪəl] ,

mercurial	,
水银	,

以及各种形式的化学毒药对那些试图思考水银般复杂问题的人造成的危害，

[ɑː'senɪk(ə)l][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['ɔːgənɪzəm] .

arsenical	or	other	forms	of	poison	into	her	organism	.
砷	或者	其他	表格	的	毒	进入	她	生物	.

砷或其他形式的毒物进入了她的体内。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stjʊdnts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [mə'lɪʃəs]

She	told	her	students	that	she	had	the	power	of	discerning	such	malicious
她	讲述	她	学生	那	她	有	这	力量	的	有洞察力	这样的	恶意

['ment(ə)l][æk'tɪvətɪ][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ,

mental	activity	on	the	part	of	those	she	believed	to	be	her	enemies	,
精神的	活动	在	这	部分	的	那些	她	相信	到	是	她	敌人	,

她告诉学生们，她有能力辨别那些她认为是敌人的人的恶意心理活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [hɜːl] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [θɔːts]

and	that	the	way	to	protect	her	was	to	hurl	the	malicious	thoughts
和	那	这	方式	到	保护	她	曾是	到	投	这	恶意	想法

['bækwəd] [ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm] ,

backward	and	cause	them	,
落后	和	原因	他们	,

保护她的办法就是把那些恶意的想法反弹回去，让它们自行消失。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [ə'pɒn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['ɔːθəz] .

as	it	were	,	to	recoil	upon	and	destroy	their	authors	.
作为	它	是	,	到	畏缩	之上	和	破坏	他们的	作者	.

仿佛要反噬并摧毁他们的作者。

[wen] ['mɪsɪz] . [ɔː'gʌstə] ['stetsn] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ə'tempts] [æt; ət]['ment(ə)l]

When	Mrs	.	Augusta	Stetson	of	New	York	was	accused	of	attempts	at	mental
什么时候	太太	.	奥古斯塔	斯泰森	的	新的	约克	曾是	被告	的	尝试	在	精神的

['mɜːdə(r)] ,

murder	,
谋杀	,

当纽约的奥古斯塔·斯特森夫人被指控犯有精神谋杀未遂罪时，

[ʃiː; ʃi]['dʒʌstɪfaɪd][ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [en'devəz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

she	justified	or	tried	to	justify	such	endeavors	on	the	ground	that	they	were
她	合理的	或者	尝试	到	证明合法	这样的	努力	在	这	地面	那	他们	是

[dɪ'fensɪv] [ænd; ənd] ,

defensive	and	,
防守	和	,

她辩称或试图辩解说，这些行为是防御性的，而且

[æz; əz] [sʌtʃ] , [tɔːt] [ænd; ənd] ['sæŋkʃnd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] .

as	such	,	taught	and	sanctioned	by	Mrs	.	Eddy	.
作为	这样的	,	教授	和	已制裁	经过	太太	.	涡流	.

因此，这是由艾迪夫人教授和认可的。

[wɒt'evə(r)] ['mɪsɪz] . ['stetsn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]

Whatever	Mrs	.	Stetson	and	other	Christian	Scientists	know	about	the	power	to
任何	太太	.	斯泰森	和	其他	基督教	科学家	知道	关于	这	力量	到

[kə'mɪt] ['mɜːdə(r)][baɪ]['ment(ə)l] [miːnz] ,

commit	murder	by	mental	means	,
犯罪	谋杀	经过	精神的	方法	,

无论斯特森夫人和其他基督教科学派信徒对通过精神手段杀人的能力了解多少，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['edi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst]

they	have	learned	from	Mrs	.	Eddy	;	and	if	it	be	an	offence	against
他们	有	学习	从	太太	.	涡流	;	和	如果	它	是	一个	罪行	反对

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːtʃ] ,

the	Christian	Science	Church	,
这	基督教	科学	教会	,

他们是从艾迪夫人那里学来的；如果这冒犯了基督教科学教会，

[æz; əz][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['stetsn] ,

as	was	decided	in	the	case	of	Mrs	.	Stetson	,
作为	曾是	决定	在	这	案件	的	太太	.	斯泰森	,

正如斯特森夫人一案中所判决的那样，

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɔːz] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [θruː] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['ment(ə)l]

to	attempt	to	cause	disease	and	to	kill	through	the	employment	of	mental
到	试图	到	原因	疾病	和	到	杀	通过	这	就业	的	精神的

[p'aʊəz] ,

powers	,
权力	,

试图通过运用精神力量致人患病和杀人，

[ðen] ['mɪsɪz] . ['edi] [hɜː'self] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] ['mɪsɪz] . ['stetsn] ['ɪntuː]['eksaɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːniən]

then	Mrs	.	Eddy	herself	should	follow	Mrs	.	Stetson	into	exile	from	the	communion
然后	太太	.	涡流	她自己	应该	跟随	太太	.	斯泰森	进入	流亡	从	这	圣餐

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

of	the	saints	.
的	这	圣徒	.

那么，艾迪夫人本人也应该效仿斯特森夫人，被逐出圣徒的团契。

['mɪsɪz] . ['stɛtsənz] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['siːkwəl] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt]

Mrs	**.**	**Stetson's**	**excommunication**	**is**	**an**	**interesting**	**sequel**	**to**	**an**	**incident**	**that**
太太	.	斯泰森的	逐出教会	是	一个	有趣的	续集	到	一个	事件	那

[ə'kɜːd] [ɪn] ['kɒŋkɔːd] , [en] . [eɪtʃ] . ,

occurred	**in**	**Concord**	**,**	**N**	**.**	**H**	**.**	**,**
发生	在	和睦	,	N	.	H	.	,

斯特森夫人被逐出教会一事，是发生在康科德（新罕布什尔州）的一起事件的一个有趣的后续。

[ɪn]['eɪprəl][ɒv; əv] - .

in	**April**	**of**	**1907**	**.**
在	四月	的	-	.

1907年4月。

['mɪsɪz] . ['edi] [wɒz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['kɒŋkɔːd] ,

Mrs	**.**	**Eddy**	**was**	**then**	**living**	**at**	**Concord**	**,**
太太	.	涡流	曾是	然后	活的	在	和睦	,

当时艾迪夫人住在康科德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪtɪ'geɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [hæd; həd] [biːn] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [mʌnθ] .

and	**the**	**litigation**	**by**	**the**	**sons**	**had**	**been**	**commenced**	**in**	**the**	**preceding**	**month**	**.**
和	这	诉讼	经过	这	儿子们	有	到过	开始	在	这	前	月	.

儿子们提起的诉讼是在上个月开始的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

It	**had**	**been**	**the**	**talk**	**of**	**the**	**newspapers**	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
它	有	到过	这	讲话	的	这	报纸	,	从	时间	到	时间	,

这件事时不时会成为报纸上的谈资。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['stetsn] [wɒz; wəz] ['nʌrɪʃɪŋ] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sək'siːd] ['mɪsɪz] . ['edi] [ɪn][ðə; ði]

that	**Mrs**	**.**	**Stetson**	**was**	**nourishing**	**an**	**ambition**	**to**	**succeed**	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**in**	**the**
那	太太	.	斯泰森	曾是	滋养	一个	志向	到	成功	太太	.	涡流	在	这

['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [dɪ'maɪz] ,

leadership	**of**	**Christian**	**Science**	**upon**	**Mrs**	**.**	**Eddy's**	**demise**	**,**
领导	的	基督教	科学	之上	太太	.	艾迪的	死亡	,

斯特森夫人一直怀揣着在艾迪夫人去世后接替她领导基督教科学派的野心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [sed] [ðæt] , [ɪk'spektɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [deθ] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][æt; ət]

and	**it**	**had**	**even**	**been**	**said**	**that**	**,**	**expecting**	**Mrs**	**.**	**Eddy's**	**death**	**to**	**occur**	**at**
和	它	有	甚至	到过	说	那	,	期待	太太	.	艾迪的	死亡	到	发生	在

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] ,

a	**particular**	**time**	**,**
一个	特别的	时间	,

甚至有人说，他们预料到艾迪夫人会在某个特定的时间去世，

['mɪsɪz] . ['stetsn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['bɒstən] [prɪ'peəd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɒstjuːm]

Mrs	**.**	**Stetson**	**had**	**come**	**to**	**Boston**	**prepared**	**with**	**a**	**most**	**magnificent**	**costume**
太太	.	斯泰森	有	来	到	波士顿	准备	和	一个	最多	壮丽	戏服

[fɔː(r); fə(r)] [ə'tendəns] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ə'senʃn] .

for	**attendance**	**upon**	**Mrs**	**.**	**Eddy's**	**ascension**	**.**
为了	出席	之上	太太	.	艾迪的	升天	.

斯特森夫人来到波士顿时，准备了一套非常华丽的服装，以参加艾迪夫人的登基典礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['sɔːklz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stetsn] [wɒz; wəz]

It	**was**	**pretty**	**generally**	**known**	**in**	**Christian**	**Science**	**circles**	**that**	**Mrs**	**.**	**Stetson**	**was**
它	曾是	漂亮的	一般来说	已知	在	基督教	科学	界	那	太太	.	斯泰森	曾是

[mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] ['mɪsɪz] . ['edi] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

maneuvering	**to**	**succeed**	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**as**	**the**	**official**	**head**	**of**	**the**	**movement**	**,**
机动	到	成功	太太	.	涡流	作为	这	官方的	头	的	这	移动	,

在基督教科学派圈子里，几乎所有人都知道斯特森夫人正在谋划接替艾迪夫人，成为该运动的正式领导人。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ri:tʃt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ɪəz] .

and	doubtless	the	report	reached	Mrs	.	Eddy's	ears	.
和	毫无疑问	这	报告	达到	太太	.	艾迪的	耳朵	.

毫无疑问，这份报告传到了艾迪太太的耳中。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌn] ['hɜ:mən] [es] . ['herɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['ri:də(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [tʃɜ:tʃ]

At	this	time	one	Herman	S	.	Herring	was	the	first	reader	of	Mrs	.	Eddy's	church
在	这	时间	一	赫尔曼	S	.	鲱鱼	曾是	这	第一的	读者	的	太太	.	艾迪的	教会

[æt; ət] ['kɒŋkɔ:d] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [kɔ:'nel] ['wɪlsn] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

at	Concord	and	H	.	Cornell	Wilson	was	acting	as	one	of	her
在	和睦	和	H	.	康奈尔大学	威尔逊	曾是	表演	作为	一	的	她

['sekrə,teri] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət] ['plez(ə)nt] [vju:] .

secretaries	at	her	home	at	Pleasant	View	.
秘书	在	她	家	在	令人愉快的	看法	.

当时，赫尔曼·S·赫林是康科德艾迪夫人教堂的第一位读经员，而H·康奈尔·威尔逊则在艾迪夫人位于普莱森特维尤的家中担任她的秘书之一。

[baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] , [θru:] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [wɜ:ld] ,

By	some	means	,	through	the	New	York	World	,
经过	一些	方法	,	通过	这	新的	约克	世界	,

通过某种途径，通过《纽约世界报》，

[pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['herɪŋ] [tu:; tə] ['wɪlsn] , ['deɪtɪd]['eɪprəl]

possession	was	obtained	of	a	letter	written	by	Herring	to	Wilson	,	dated	April
拥有	曾是	获得	的	一个	信	书面	经过	鲱鱼	到	威尔逊	,	日期	四月

- , - ,

27	,	1907	,
-	,	-	,

我们获得了赫林于 1907 年 4 月 27 日写给威尔逊的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [ɪf] “ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [prə'tekt] ['mɪsɪz] .

in	which	he	asked	Mr	.	Wilson	if	“	it	would	not	be	well	to	protect	Mrs	.
在	哪个	他	问	先生	.	威尔逊	如果	“	它	会	不是	是	出色地	到	保护	太太	.

['edi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stetsn] ['ɑ:gjumənt] [spə'sɪfɪkli] ,

Eddy	from	the	Stetson	argument	specifically	,
涡流	从	这	斯泰森	争论	具体来说	,

他问威尔逊先生，“是否应该专门保护艾迪夫人免受斯泰森争论的影响，

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɜ:kəz] ['du:ɪŋ] [səʊ] ?

or	are	the	workers	doing	so	?
或者	是	这	工人	正在做	所以	?

还是工人们在这样做?

” [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz] [ðæt] ['herɪŋ] [ə'sju:md] ['mɪsɪz] . ['stetsn] [wɒz; wəz] ,

”	The	meaning	of	this	,	of	course	,	is	that	Herring	assumed	Mrs	.	Stetson	was	,
”	这	意义	的	这	,	的	课程	,	是	那	鲱鱼	假定	太太	.	斯泰森	曾是	,

[baɪ] [mə'lɪʃəs] ['ment(ə)l] [ɪn'devə(r)] ,

by	malicious	mental	endeavor	,
经过	恶意	精神的	努力	,

“当然，这意味着赫林认为斯特森夫人出于恶意，精神上受到了伤害。”

['ɒpəreɪtɪŋ] ['ædvɜ:sli] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['edi] , ['aɪðə(r)][tu:; tə] [kɔ:z] ['mɪsɪz] . ['edi] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] ['mɪsɪz] .

operating	adversely	to	Mrs	.	Eddy	,	either	to	cause	Mrs	.	Eddy	to	designate	Mrs	.
操作	不利地	到	太太	.	涡流	,	任何一个	到	原因	太太	.	涡流	到	指定	太太	.

['stetsn] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [sək'sesə(r)] ,

Stetson	as	her	successor	,
斯泰森	作为	她	接班人	,

对艾迪夫人不利的举动，要么导致艾迪夫人指定斯特森夫人为她的继任者，

[ɔː(r)][tuː; tə]['heɪs(ə)n]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [baɪ] [ə'senʃn] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

or	to	hasten	Mrs	.	Eddy's	departure	,	by	ascension	or	otherwise	,	from	the
或者	到	趋	太太	.	艾迪的	离开	,	经过	升天	或者	否则	,	从	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

或者加速艾迪夫人离开人世，无论是升天还是其他方式；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] " ['wɜːkəz] " [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['ment(ə)l]

and	the	"	workers	"	referred	to	are	the	corps	of	Christian	Science	mental
和	这	"	工人	"	指	到	是	这	兵团	的	基督教	科学	精神的

[præk'tɪʃənər] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [baɪ] ['kɒnsntreɪtɪd]

practitioners	always	maintained	by	Mrs	.	Eddy	at	her	home	by	concentrated
从业者	总是	维持	经过	太太	.	涡流	在	她	家	经过	集中

['ment(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['bʊlwək] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]

mental	effort	to	erect	and	maintain	a	mental	bulwark	around	her	that	shall
精神的	努力	到	直立	和	维持	一个	精神的	堡垒	大约	她	那	将

[biː; bi] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [baɪ]['mɪsɪz] . ['stɛtsənz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mə'lɪʃəs] ['ment(ə)l] ['bʊlɪt] .

be	impenetrable	by	Mrs	.	Stetson's	or	any	other	malicious	mental	bullets	.
是	坚不可摧	经过	太太	.	斯泰森的	或者	任何	其他	恶意	精神的	子弹	.

而这里提到的"工人"指的是艾迪夫人一直在家中通过集中精神努力维持的基督教科学精神从业者队伍，他们在她周围建立并维持着一道精神屏障，使斯泰森夫人或任何其他恶意的精神攻击都无法穿透。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['trʌbld] [ˌem 'iː] , " [sed] ['herɪŋ] , " [bʌt; bət] [helpt] [ˌem 'iː] ,

"	It	has	troubled	me	,	"	said	Herring	,	"	but	helped	me	,
"	它	有	麻烦	我	,	"	说	鲱鱼	,	"	但	帮助	我	,

"这件事曾让我感到困扰，"赫林说，"但它也帮助了我。"

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [fraɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [daɪ'æbəlɪzəm] .

to	hear	that	Frye	was	a	channel	for	that	diabolism	.
到	听到	那	弗莱	曾是	一个	渠道	为了	那	恶魔主义	.

听说弗莱是这种邪恶势力的渠道，真是令人震惊。

" ['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kən'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'mækjələt] [ðæt]

"	Mrs	.	Eddy	has	always	contended	that	she	herself	was	so	immaculate	that
"	太太	.	涡流	有	总是	有争议	那	她	她自己	曾是	所以	完美无瑕	那

[mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ;

malicious	animal	magnetism	could	not	immediately	approach	her	;
恶意	动物	磁性	可以	不是	立即地	方法	她	;

"艾迪夫人一直坚称，她自己是如此完美无瑕，以至于恶意的动物磁力无法立即接近她；

[bʌt; bət]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [θruː] [sʌm; səm] [les] [pjʊə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ]

but	injury	to	her	might	be	effected	through	some	less	pure	personality
但	受伤	到	她	可能	是	受影响	通过	一些	较少的	纯的	性格

[kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

close	to	her	.
关闭	到	她	.

但她身边某些品行不端的人可能会对她造成伤害。

[æz; əz][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['kləʊzə(r)][ðæn; ðən] [fraɪ] ,

As	no	one	was	closer	than	Frye	,
作为	不	一	曾是	更近	比	弗莱	,

因为没有人比弗莱离得更近，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

it	appears	that	he	was	believed	to	be	the	medium	through	which	Mrs	.
它	出现	那	他	曾是	相信	到	是	这	中等的	通过	哪个	太太	.

['stetsn] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ɒpəreɪtɪŋ] ,

Stetson	was	supposed	to	be	operating	,
斯泰森	曾是	据称	到	是	操作	,

看来人们认为他是斯特森夫人进行通灵的媒介。

[ɔː(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈɒpəreɪt] , [əˈgenst] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] .

or	attempting	to	operate	,	against	Mrs	.	Eddy	.
或者	尝试	到	操作	,	反对	太太	.	涡流	.

或试图对艾迪夫人实施手术。

[ðə; ðɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stetsn] ['traɪəl][ænd; ənd] [ˌekskəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [dɪd][nɒt] ,

The	newspaper	reports	of	the	Stetson	trial	and	excommunication	did	not	,
这	报纸	报告	的	这	斯泰森	审判	和	逐出教会	做过	不是	,

报纸上并没有报道斯泰森的审判和逐出教会事件。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ,

so	far	as	they	came	to	my	attention	,
所以	远的	作为	他们	来了	到	我的	注意力	,

就我所知，

[kənˈteɪn] ['eni] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] ['fɔːlən] [əˈpɒn]['mɪsɪz] . ['stetsn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv]

contain	any	intimation	that	judgment	had	fallen	upon	Mrs	.	Stetson	because	of
包含	任何	暗示	那	判断	有	倒下	之上	太太	.	斯泰森	因为	的

[hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] [əˈtæks] [əˈpɒn]['mɪsɪz] . ['edi] ;

her	mental	attacks	upon	Mrs	.	Eddy	;
她	精神的	攻击	之上	太太	.	涡流	;

文中不得有任何暗示表明，斯特森夫人因对艾迪夫人进行精神攻击而受到审判；

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [bɪˈliːvz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] ['tɑːgɪt]

but	there	can	be	no	doubt	that	Mrs	.	Eddy	believes	she	had	been	the	target
但	那里	能	是	不	怀疑	那	太太	.	涡流	相信	她	有	到过	这	目标

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [əˈtæks] ,

of	such	attacks	,
的	这样的	攻击	,

但毫无疑问，艾迪夫人相信自己曾是此类攻击的目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌekskəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [əʊn] [ækt][ɒv; əv][rɪˌtæliˈeɪʃ(ə)n] [əˈpɒn]

and	that	the	excommunication	was	Mrs	.	Eddy's	own	act	of	retaliation	upon
和	那	这	逐出教会	曾是	太太	.	艾迪的	自己的	行为	的	报复	之上

['mɪsɪz] . ['stetsn] .

Mrs	.	Stetson	.
太太	.	斯泰森	.

而将她逐出教会是艾迪夫人对斯特森夫人的报复行为。

“ [ðə; ðɪ] [haɪɪst] [dɪˈgriː] [ɒv; əv]['hjuːmən] [dɪˈprævətɪ] ,

“	The	highest	degree	of	human	depravity	,
“	这	最高	程度	的	人类	堕落	,

“人类堕落的最高程度，

” ['mɪsɪz] . ['edi] [kɔːlz] [ðɪs] [əˈledʒd] ['paʊə(r)][tuː; tə] [kɔːz] ['sɪknəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [deθ] ,

”	Mrs	.	Eddy	calls	this	alleged	power	to	cause	sickness	and	to	cause	death	,
”	太太	.	涡流	呼叫	这	据称	力量	到	原因	疾病	和	到	原因	死亡	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

埃迪夫人称这种所谓的力量能够致病致死，

[wen] [səkˈsesfəli] [ɪmˈplɔɪd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈekspieɪt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ]['skæfəʊld] ; [ænd; ənd] ,

when	successfully	employed	,	should	be	expiated	upon	the	scaffold	;	and	,
什么时候	成功地	受雇	,	应该	是	已过期	之上	这	脚手架	;	和	,

[dɪˈlɪbərətli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] ,

deliberately	and	solemnly	,
故意地	和	庄严地	,

如果成功实施，就应该在断头台上接受惩罚；并且，郑重而庄严地，

[wɪð] [fʊl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

with	full	understanding	of	the	meaning	of	my	language	,
和	满的	理解	的	这	意义	的	我的	语言	,

完全理解我所用语言的含义，

[ai] [ə'fɜːm] [ænd; ənd][ai] [tʃɑːdʒ] [ðæt] ['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] ,

I	affirm	and	I	charge	that	Mary	Baker	G	.	Eddy	,
我	确认	和	我	收费	那	玛丽	贝克	G	.	涡流	,

我确认并指控玛丽·贝克·G·埃迪，

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [sək'sesə(r)] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['iːkwəl]

the	founder	of	Christian	Science	and	the	pretended	successor	to	,	and	equal
这	创始人	的	基督教	科学	和	这	假装	接班人	到	,	和	平等的

[ɒv; əv] , ['dʒiːzəs] ,

of	,	Jesus	,
的	,	耶稣	,

基督教科学派的创始人，自称是耶稣的继承人和同等地位的人。

[hæz; həz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [sɔːt] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [hɜː'self] ,

has	again	and	again	and	again	sought	to	exercise	it	;	that	she	,	herself	,
有	再次	和	再次	和	再次	寻求	到	锻炼	它	;	那	她	,	她自己	,

她曾多次试图行使这项权利；她本人，

[hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [ðʌs] [sɔːt] [tuː; tə] [kɔːz] ['sɪknəs] , [sɔːt] [tuː; tə] [kɔːz] [deθ] , [ænd; ənd]

has	repeatedly	thus	sought	to	cause	sickness	,	sought	to	cause	death	,	and
有	反复	因此	寻求	到	原因	疾病	,	寻求	到	原因	死亡	,	和

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他曾多次试图制造疾病，试图造成死亡，而这，

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [ai][hæv; həv] [ə'ledʒd] ,

as	everything	else	I	have	alleged	,
作为	一切	别的	我	有	据称	,

正如我所指控的其他一切一样，

[ai] [wɪl] [pruːv] [baɪ]['liːg(ə)l] ['evɪdəns] [wen'evə(r)] ['mɪsɪz] . ['edi] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

I	will	prove	by	legal	evidence	whenever	Mrs	.	Eddy	may	be	pleased	to	require	it
我	将要	证明	经过	合法的	证据	每当	太太	.	涡流	可能	是	高兴	到	要求	它

.

:
.

只要艾迪夫人需要，我将以法律证据证明。

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['klɪəli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['deɪli] [laɪf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒenjuɪn] [bɪ'liːf]

To	bring	out	clearly	the	effect	upon	Mrs	.	Eddy's	daily	life	of	her	genuine	belief
到	带来	出去	清楚地	这	影响	之上	太太	.	艾迪的	日常的	生活	的	她	真的	信仰

[ɪn] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] ,

in	this	diabolical	thing	she	calls	malicious	animal	magnetism	,
在	这	邪恶的	事物	她	呼叫	恶意	动物	磁性	,

为了清楚地展现艾迪太太对她称之为“恶意动物磁力”的这种邪恶事物的真诚信仰对她日常生活的影响，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪnd]

and	her	efforts	to	avail	herself	of	the	supposed	power	of	mind
和	她	努力	到	可用	她自己	的	这	据称	力量	的	头脑

[tuː; tə] [kɔːz] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] ,

to	cause	disease	and	death	,
到	原因	疾病	和	死亡	,

她试图利用所谓的精神力量来致病致死，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] , [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [naʊ] [ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

the	following	letter	,	received	from	a	gentleman	,	now	a	practising	physician	,
这	下列的	信	,	已收到	从	一个	绅士	,	现在	一个	练习	医生	,

以下这封信是一位先生写的，他现在是一位执业医生：

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] ['mænhʊd] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

who	in	his	earlier	manhood	was	attracted	to	Mrs	.	Eddy	and	her
WHO	在	他的	早些时候	男子气概	曾是	吸引	到	太太	.	涡流	和	她

['ti:tʃɪŋz] , [ɪz] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [hɪə(r)] :

teachings	,	is	incorporated	here	:
教义	,	是	公司	这里	:

他年轻时曾被艾迪夫人及其教义所吸引，这一点也包含在此处：

“ [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] - ['kɒlɪdʒ] - [wɪð] ['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli]

“	I	lived	in	the	'	College	'	with	Mrs	.	Eddy	and	her	family	for	nearly
“	我	居住地	在	这	-	大学	-	和	太太	.	涡流	和	她	家庭	为了	几乎

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

a	year	,
一个	年	,

“我和艾迪夫人一家在'学院'里住了将近一年，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] ;

and	had	ample	opportunity	to	observe	all	the	things	I	now	tell	you	;
和	有	充足	机会	到	观察	全部	这	事物	我	现在	告诉	你	;

并且有充分的机会观察到我现在告诉你们的一切事情；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] [tru:] .

I	shall	not	make	a	statement	without	knowing	that	it	is	absolutely	true	.
我	将	不是	制作	一个	陈述	没有	会心	那	它	是	绝对地	真的	.

我不会在不确定其绝对真实性的情况下发表任何声明。

“ [æz; əz][ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]

“	As	you	desire	information	in	regard	to	her	teachings	of	malicious	animal
“	作为	你	欲望	信息	在	看待	到	她	教义	的	恶意	动物

['mægnətɪzəm] ,

magnetism	,
磁性	,

“既然你想了解她关于恶意动物磁力的教义，

[aɪ] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ'self] ['məʊstli] [tu:; tə] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

I	will	confine	myself	mostly	to	that	subject	.
我	将要	局限	我	大多	到	那	主题	.

我将主要围绕这个主题展开讨论。

“ ['nɪəli] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [klɑ:s] ['lektʃəz] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð]

“	Nearly	two	-	thirds	of	the	time	of	her	class	lectures	was	taken	up	with
“	几乎	二	-	三分之一	的	这	时间	的	她	班级	讲座	曾是	已采取	向上	和

['ti:tʃɪŋ] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] - [mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] ,

teaching	us	how	to	'	meet	the	enemy	,
教学	我们	如何	到	-	见面	这	敌人	,

“她课堂讲课近三分之二的时间都用来教我们如何'迎战敌人'，

- [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['rɪtʃəd] ['kenədi] , ['edwəd] [eimz] , ['klara] [tʃəʊt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

'	as	she	called	Richard	Kennedy	,	Edward	Ames	,	Clara	Choate	,	and	her	mother
-	作为	她	称为	理查德	肯尼迪	,	爱德华	艾姆斯	,	克拉拉	乔特	,	和	她	母亲

, ['mɪsɪz] . [tʃaɪldz] .

,	Mrs	.	Childs	.
,	太太	.	儿童	.

她这样称呼理查德·肯尼迪、爱德华·艾姆斯、克拉拉·乔特和她的母亲查尔兹夫人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ðæt] ['rɪtʃəd] ['kenədi] , [ɪ'speʃəli] , [wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɑːtʃ] ['enəmi] - [ɒv; əv]

We	were	taught	that	Richard	Kennedy	,	especially	,	was	the	'	Arch	Enemy	'	of
我们	是	教授	那	理查德	肯尼迪	,	尤其	,	曾是	这	-	拱	敌人	-	的

['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

Christian	Science	,
基督教	科学	,

我们被教导说，理查德·肯尼迪尤其被认为是基督教科学的“头号敌人”。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] [hɜː'self] ;

and	of	Mrs	.	Eddy	herself	;
和	的	太太	.	涡流	她自己	;

还有艾迪夫人本人；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['juːzɪŋ] - [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] - [ɒn]['mɪsɪz] .

that	he	had	learned	the	art	of	using	'	malicious	animal	magnetism	'	on	Mrs	.
那	他	有	学习	这	艺术	的	使用	-	恶意	动物	磁性	-	在	太太	.

['edi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stjʊdnts] ;

Eddy	and	her	students	;
涡流	和	她	学生	;

他学会了如何对艾迪夫人和她的学生们使用“恶意动物磁力”；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - ['siːkrət] ['sɜːvɪs] - [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɒtʃt] ['evri] ['muːvmənt]

that	he	had	'	secret	service	'	men	and	women	who	watched	every	movement
那	他	有	-	秘密	服务	-	男人	和	女性	WHO	观看	每一个	移动

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] ,

of	Mrs	.	Eddy	,
的	太太	.	涡流	,

他雇佣了“秘密特工”监视艾迪夫人的一举一动。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

and	of	each	one	living	with	her	;	that	we	could	not	go	out	without
和	的	每个	一	活的	和	她	;	那	我们	可以	不是	去	出去	没有

[sʌm; səm][wʌn] ['fɒləʊɪŋ] ,

some	one	following	,
一些	一	下列的	,

还有和她一起生活的每一个人；我们不能独自外出，总得有人跟着。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] - [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['enəmɪz] , - ['neɪmli] , ['kenədi]

and	watching	us	,	reporting	to	'	the	ring	of	enemies	,	'	namely	,	Kennedy
和	观看	我们	,	报道	到	-	这	戒指	的	敌人	,	-	即	,	肯尼迪

[eimz] , [tʃəʊt] [ænd; ənd] [tʃaɪldz] .

Ames	,	Choate	and	Childs	.
艾姆斯	,	乔特	和	儿童	.

他们监视着我们，并向“敌人的圈子”汇报，即肯尼迪·艾姆斯、乔特和查尔兹。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ðæt] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['muːvmənts] — [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi]

We	were	taught	that	by	being	aware	of	all	our	movements	—	just	how	we
我们	是	教授	那	经过	存在	意识到的	的	全部	我们的	移动	—	只是	如何	我们

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

我们被教导要时刻注意自己的一举一动——包括我们的外表，

[ænd; ənd] [huː] ['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] — [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['ment(ə)l]['paʊə(r)][tuː; tə][səʊ]

and	who	our	patients	were	—	they	had	the	mental	power	to	so
和	WHO	我们的	患者	是	—	他们	有	这	精神的	力量	到	所以

['mezməraɪz] ['aʊə(r)][maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [dɪ'fiːt] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [ə'tempts]

mesmerize	our	minds	as	to	cause	us	to	meet	with	defeat	in	all	our	attempts
催眠	我们的	思想	作为	到	原因	我们	到	见面	和	击败	在	全部	我们的	尝试

[tuː; tə] [hiːl] ;

to	heal	;
到	愈合	;

以及我们的病人是谁——他们拥有强大的精神力量，能够迷惑我们的思想，使我们在所有的治疗尝试中都以失败告终；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

that	they	were	informed	of	the	diseases	and	weaknesses	from	which	we
那	他们	是	知情的	的	这	疾病	和	弱点	从	哪个	我们

[hæd; həd] [biːn] [hiːld] ,

had	been	healed	,
有	到过	已治愈	,

他们被告知了我们曾经患过的疾病和弱点，以及我们是如何痊愈的。

[ænd; ənd][baɪ] [mə'lɪʃəs] [θɔːts] [ænd; ənd][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

and	by	malicious	thoughts	and	concentration	upon	us	could	cause	us	to
和	经过	恶意	想法	和	专注	之上	我们	可以	原因	我们	到

[rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː]['aʊə(r)][əʊld] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .

relapse	into	our	old	forms	of	disease	.
复发	进入	我们的	老的	表格	的	疾病	.

恶意的想法和对我们施加的关注，可能会使我们旧病复发。

“ ['mɪsɪz] . ['edi] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['hævɪŋ] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] (['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt]) .

“	Mrs	.	Eddy	was	constantly	having	attacks	of	illness	(	always	in	the	night	)	.
“	太太	.	涡流	曾是	不断地	拥有	攻击	的	疾病	(	总是	在	这	夜晚	)	.

“艾迪太太经常生病（总是在晚上）。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ʌp] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

We	were	often	called	up	about	eleven	o'clock	at	night	to	treat	her	,
我们	是	经常	称为	向上	关于	十一	点钟	在	夜晚	到	对待	她	,

我们经常在晚上十一点左右被叫起来去给她治疗，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

and	were	obliged	to	remain	up	until	about	two	o'clock	a	.	m	.
和	是	有义务	到	保持	向上	直到	关于	二	点钟	一个	.	米	.

他们被迫熬夜到凌晨两点左右。

[ðiːz] [ə'tæks] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɒn][baɪ][ðə; ðɪ] - ['enəmi] , - ['wɜːkɪŋ]

These	attacks	,	we	were	told	,	were	brought	on	by	the	'	enemy	,	'	working
这些	攻击	,	我们	是	讲述	,	是	带来	在	经过	这	-	敌人	,	-	在职的

[θruː] [ˌjuː 'es] ,

through	us	,
通过	我们	,

我们被告知，这些袭击是“敌人”通过我们发动的。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['stjʊdnts] .

as	her	students	.
作为	她	学生	.

作为她的学生。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [ðə; ðɪ] - ['enəmi] - [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [θruː]

She	claimed	that	the	only	way	the	'	enemy	'	could	reach	her	was	through
她	声称	那	这	仅有的	方式	这	-	敌人	-	可以	抵达	她	曾是	通过

[hɜː(r); hə(r)] ['stjʊdnts] ,

her	students	,
她	学生	,

她声称“敌人”唯一能联系到她的途径就是通过她的学生。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][səʊ][pjʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] - [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] - [kʊd; kəd]

she	being	so	strong	and	so	pure	that	their	'	malicious	animal	magnetism	'	could
她	存在	所以	强的	和	所以	纯的	那	他们的	-	恶意	动物	磁性	-	可以

[nɒt] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

not	reach	her	in	any	other	way	.
不是	抵达	她	在	任何	其他	方式	.

她如此坚强纯洁，以至于他们“恶意的动物磁力”无法以任何其他方式影响到她。

[səʊ][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] , [iːtʃ] [deɪ] ,

So	we	used	to	go	into	the	parlor	,	after	breakfast	and	supper	,	each	day	,
所以	我们	用过的	到	去	进入	这	客厅	,	后	早餐	和	晚餐	,	每个	天	,

所以我们过去每天早晚饭后都会去客厅。

[ænd; ənd] ['mentəli] - [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['enəmi] .

and	mentally	'	take	up	the	enemy	.
和	精神上	-	拿	向上	这	敌人	.

在精神上“迎战敌人”。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['erə(r)] , [ænd; ənd] [triːt] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] -

'	We	were	taught	to	recognize	the	error	,	and	treat	ourselves	and	the	'
-	我们	是	教授	到	认出	这	错误	,	和	对待	我们自己	和	这	-

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

我们被教导要认识到错误，并善待自己和“敌人”。

- [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] (- [ðə; ði] ['enəmi] -) [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)]['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nts]

'	so	that	they	(	'	the	enemy	'	)	could	have	no	power	over	us	,	or	our	patients
-	所以	那	他们	(	-	这	敌人	-	)	可以	有	不	力量	超过	我们	,	或者	我们的	患者

;

;
;

这样，他们（“敌人”）就无法对我们或我们的病人施加任何影响；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['triːtmənts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][fɜːst] - [triːt]

and	every	time	we	gave	the	treatments	we	were	taught	to	first	'	treat
和	每一个	时间	我们	给予	这	治疗	我们	是	教授	到	第一的	-	对待

[ðə; ði] ['enəmi] . -

the	enemy	.	'
这	敌人	.	-

每次进行治疗时，我们都被教导要先“治疗敌人”。

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)] ;

“	The	result	of	all	this	was	,	that	Mrs	.	Eddy	was	always	full	of	fear	;
”	这	结果	的	全部	这	曾是	,	那	太太	.	涡流	曾是	总是	满的	的	害怕	;

“这一切的结果是，艾迪太太总是充满恐惧；

[æz; əz][ðə; ði] - ['enəmi] - [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl][kaɪndz]

as	the	'	enemy	'	were	supposed	to	have	power	to	prevent	all	kinds
作为	这	-	敌人	-	是	据称	到	有	力量	到	防止	全部	种类

[ɒv; əv] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlts] ,

of	desired	results	,
的	想要的	结果	,

因为“敌人”被认为有能力阻止各种预期结果的实现，

[nɒt] ['əʊnli][ɪn] ['hiːlɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] ['bɪznəs] , [æz; əz] [wel] .

not	only	in	healing	,	but	in	business	,	as	well	.
不是	仅有的	在	康复	,	但	在	商业	,	作为	出色地	.

不仅在医疗领域，在商业领域也是如此。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pəʊst(ə)l] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['mezməraɪzd] [ðæt] ['lɛtəz] [tuː; tə]

“	I	was	taught	that	the	postal	clerks	were	so	mesmerized	that	letters	to
“	我	曾是	教授	那	这	邮政	职员	是	所以	着迷	那	信件	到

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ən'les] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and	from	the	College	would	never	reach	their	destination	unless	certain	conditions
和	从	这	大学	会	绝不	抵达	他们的	目的地	除非	肯定	状况

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] ;

were	complied	with	;
是	遵命	和	;

“我曾被告知，邮政职员们非常着迷，除非满足某些条件，否则往返学院的信件永远无法到达目的地；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)s][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ʌndə(r)] [ðɪs] [mə'lɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ə; eɪ]

also	that	the	telegraph	operators	were	so	under	this	malicious	influence	that	a
还	那	这	电报	运营商	是	所以	在下面	这	恶意	影响	那	一个

['mesɪdʒ] [sent] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [wʊd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent]

message	sent	by	telegraph	would	not	reach	the	person	to	whom	it	was	sent
信息	发送	经过	电报	会	不是	抵达	这	人	到	谁	它	曾是	发送

[ən'les] ['sɜːt(ə)n] [prɪ'kɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .

unless	certain	precautions	were	taken	.
除非	肯定	防范措施	是	已采取	.

此外，电报员也受到了这种恶意影响，以至于除非采取某些预防措施，否则电报发送的信息无法送达收件人。

[aɪ][wɒz; wəz][wʌns] [sent] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [west] ['njuːtən] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]

I	was	once	sent	from	her	house	to	West	Newton	to	forward	a
我	曾是	一次	发送	从	她	房子	到	西方	牛顿	到	向前	一个

['telɪgrɑːf] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

telegraph	message	to	Chicago	,
电报	信息	到	芝加哥	,

我曾被她派到西牛顿，去把一份电报转发到芝加哥。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sent] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,

so	that	it	would	be	sent	by	way	of	Worcester	,	instead	of	Boston	,
所以	那	它	会	是	发送	经过	方式	的	伍斯特	,	反而	的	波士顿	,

这样一来，包裹就会经由伍斯特而不是波士顿寄出。

[æz; əz][ɔːl] ['bɒstən] ['ɒpəreɪtə(r)s][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['mezməraɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] -

as	all	Boston	operators	were	supposed	to	be	so	mesmerized	by	the	'
作为	全部	波士顿	运营商	是	据称	到	是	所以	着迷	经过	这	-

['enəmi] - [ðæt] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['edi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

enemy	'	that	no	message	from	Mrs	.	Eddy	could	reach	its	destination	,
敌人	-	那	不	信息	从	太太	.	涡流	可以	抵达	它是	目的地	,

据说所有波士顿的接线员都被“敌人”的威胁所迷惑，以至于艾迪夫人发来的任何信息都无法送达目的地。

[ɪf] [sent] [θruː] [ðeə(r)][hændz] .

if	sent	through	their	hands	.
如果	发送	通过	他们的	双手	.

如果经由他们之手送达。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [maɪt] [rʌn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][fækts] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

And	so	I	might	run	on	for	hours	,	giving	you	facts	about	such	things	.
和	所以	我	可能	跑步	在	为了	小时	,	给予	你	事实	关于	这样的	事物	.

因此，我可能会滔滔不绝地讲上几个小时，给你介绍这类事情的事实。

“ [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [triːt] [ðə; ðɪ] - ['enəmi] - (['kenədi] , [eimz] ,

“	I	was	told	to	treat	the	'	enemy	'	(	Kennedy	,	Ames	,
“	我	曾是	讲述	到	对待	这	-	敌人	-	(	肯尼迪	,	艾姆斯	,

“我被告知要对待‘敌人’(肯尼迪、艾姆斯，

[tʃəʊt] [ænd; ənd] [tʃaɪldz]) [tuː; tə] [kɔːz] [ðeə(r)] - [əʊld] [bɪ'liːfs] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , - [ænd; ənd] ['prɒstreɪt]

Choate	and	Childs	)	to	cause	their	'	old	beliefs	'	to	return	,	'	and	prostrate
乔特	和	儿童	)	到	原因	他们的	-	老的	信仰	-	到	返回	,	-	和	前列腺

[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ! -

them	at	once	!	'
他们	在	一次	!	-

乔特和查尔兹）让他们"旧信仰"回归，"并立即让他们俯首称臣！"

- [əʊld] [bɪ'liːfs] - [ment] ['fɔːmə(r)] [dɪ'ziːzɪz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hiːld] ,

'	Old	beliefs	'	meant	former	diseases	,	from	which	they	had	been	healed	,
-	老的	信仰	-	意思是	以前的	疾病	,	从	哪个	他们	有	到过	已治愈	,

"旧观念"指的是他们以前患过的疾病，而他们已经从这些疾病中治愈了。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz]['iːv(ə)n]['tuːmərz][ænd; ənd]['kænsəz] .

in	some	cases	even	tumors	and	cancers	.
在	一些	案例	甚至	肿瘤	和	癌症	.

在某些情况下，甚至会导致肿瘤和癌症。

" [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [θɪŋz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

"	I	could	write	pages	of	things	said	and	done	,
"	我	可以	写	页面	的	事物	说	和	完毕	,

"我可以写上好几页关于说过的话和做过的事，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn'seɪn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

to	show	that	insane	idea	of	the	power	of	malicious	men	and	women	to
到	展示	那	疯狂的	主意	的	这	力量	的	恶意	男人	和	女性	到

['nɪəli] ,

nearly	,
几乎	,

为了展现那种关于心怀恶意的人拥有近乎无穷力量的疯狂想法，

[ɪf] [nɒt] [kwaɪt] , [kɪl] ['piːp(ə)l] .

if	not	quite	,	kill	people	.
如果	不是	相当	,	杀	人们	.

如果不是完全如此，那就杀人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] ['sevrəl] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] .

We	were	taught	that	they	had	killed	several	students	of	Mrs	.	Eddy	.
我们	是	教授	那	他们	有	被杀	一些	学生	的	太太	.	涡流	.

我们被告知，他们杀害了艾迪老师的几名学生。

[aɪ][wɒz; wəz] [tɔːt] [ðæt] ['kenədi] [ænd; ənd] [eimz] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]

I	was	taught	that	Kennedy	and	Ames	knew	how	to	treat	people	in	a	way	to
我	曾是	教授	那	肯尼迪	和	艾姆斯	知道	如何	到	对待	人们	在	一个	方式	到

[kɔːz] - ['sɪksti] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] ['pɔɪzənɪŋ] . -

cause	'	sixty	symptoms	of	arsenic	poisoning	.	'
原因	-	六十	症状	的	砷	中毒	.	-

我曾被告知，肯尼迪和艾姆斯知道如何对待病人，从而导致"六十种砷中毒症状"。

" [aɪ][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [triːt] ['mɪsɪz] . ['edi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] .

"	I	was	often	called	in	the	night	to	treat	Mrs	.	Eddy	,	as	she	was	sick	.
"	我	曾是	经常	称为	在	这	夜晚	到	对待	太太	.	涡流	,	作为	她	曾是	生病的	.

"我经常在夜里被叫去给生病的艾迪太太看病。"

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

I	have	been	sent	to	the	homes	of	other	students	to	call	them	in	the	night
我	有	到过	发送	到	这	房屋	的	其他	学生	到	称呼	他们	在	这	夜晚

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd]['spæzəmz] .

to	help	her	out	of	her	fears	and	spasms	.
到	帮助	她	出去	的	她	恐惧	和	痉挛	.

我曾被派到其他学生家中，在夜里打电话给他们，帮助她克服恐惧和痉挛。

“ [ai][wɒz; wəz][sent][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][meɪ] , - , [æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk][ə; eɪ] . [em] . ,

“	I	was	sent	in	the	month	of	May	,	1884	,	at	two	o'clock	a	.	m	.	,
“	我	曾是	发送	在	这	月	的	可能	,	-	,	在	二	点钟	一个	.	米	.	,

“我于1884年5月凌晨两点被派往那里，

[tuː; tə][kɔːl] [ˈlɔɪə(r)] [ˈrɒbəts] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

to	call	lawyer	Roberts	to	make	her	will	,
到	称呼	律师	罗伯茨	到	制作	她	将要	,

她打电话给律师罗伯茨，请他帮忙立遗嘱。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] — [ɔːl] [kɔːzd] [baɪ] - [məˈlɪʃəs] [ˈænɪm(ə)l]

as	it	seemed	she	could	not	live	till	morning	—	all	caused	by	'	malicious	animal
作为	它	似乎	她	可以	不是	居住	直到	早晨	—	全部	导致	经过	-	恶意	动物

[ˈmægnətɪzəm] ,

magnetism	,
磁性	,

她似乎活不到天亮——这一切都是由“恶意的动物磁力”造成的。

- [ɔː(r)] - [em] . [ə; eɪ] . [em] . - [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [əˈbriːvieit] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	or	'	M	.	A	.	M	.	'	as	we	were	in	the	habit	of	abbreviating	it	.
-	或者	-	M	.	一个	.	M	.	-	作为	我们	是	在	这	习惯	的	缩写	它	.

或者像我们以前习惯的那样，缩写为“MAM”。

“ [ai] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . ['edi] [ə; eɪ] [strɒŋ] - ['wɪld] , ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] ['wʊmən] .

“	I	found	Mrs	.	Eddy	a	strong	-	willed	,	obstinate	,	and	arbitrary	woman	.
“	我	成立	太太	.	涡流	一个	强的	-	意志	,	顽固	,	和	随意的	女士	.

“我发现艾迪太太是一个意志坚强、固执己见、专断独行的女人。”

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪkˈteɪtɪd] , ['weðə(r)] [raɪt]

Her	business	was	obliged	to	be	conducted	as	she	dictated	,	whether	right
她	商业	曾是	有义务	到	是	实施	作为	她	口述	,	无论	正确的

[ɔː(r)] [rɒŋ] .

or	wrong	.
或者	错误的	.

她的生意必须按照她的指示进行，无论对错。

“ [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][fɔː(r)] ['stjʊdnts] [təʊld][baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [tuː; tə] [triːt] ['sɜːt(ə)n] ['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv]

“	I	was	one	of	four	students	told	by	Mrs	.	Eddy	to	treat	certain	clergymen	of
“	我	曾是	一	的	四	学生	讲述	经过	太太	.	涡流	到	对待	肯定	神职人员	的

['bɒstən] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dɔːs] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

Boston	to	come	into	her	classes	and	endorse	Christian	Science	.
波士顿	到	来	进入	她	课程	和	认可	基督教	科学	.

“我是艾迪夫人指示要去劝说波士顿某些神职人员到她的课堂上来支持基督教科学的四名学生之一。”

“ [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] :

“	The	following	incident	might	be	of	interest	at	this	time	:
“	这	下列的	事件	可能	是	的	兴趣	在	这	时间	:

“此时，以下事件或许会引起人们的关注：

“ [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , ['mɪsɪz] . ['edi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [klɑːs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

“	In	the	summer	of	1884	,	Mrs	.	Eddy	taught	her	first	class	in	Chicago	.
“	在	这	夏天	的	-	,	太太	.	涡流	教授	她	第一的	班级	在	芝加哥	.

“1884 年夏天，艾迪夫人在芝加哥教了她的第一堂课。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['wʌri] ,

For	several	weeks	before	going	there	she	was	constantly	in	a	state	of	worry	,
为了	一些	周	前	去	那里	她	曾是	不断地	在	一个	状态	的	担心	,

[ɔː(r)][fɪə(r)] ,

or	fear	,
或者	害怕	,

在去那里之前的几个星期里，她一直处于担忧或恐惧的状态。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃəʊt] [wʊd] - ['prɒstreɪt] [hɜː(r); hə(r)] , - [ænd; ənd][səʊ] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

that	Mrs	.	Choate	would	-	prostrate	her	,	-	and	so	prevent	her	from
那	太太	.	乔特	会	-	前列腺	她	,	-	和	所以	防止	她	从

['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ,

going	there	,
去	那里	,

乔特太太会“让她俯首帖耳”，从而阻止她去那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃəʊt] [hɜː'self] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [klɑːs] .

as	she	thought	that	Mrs	.	Choate	herself	wished	to	go	and	teach	a	class	.
作为	她	想法	那	太太	.	乔特	她自己	希望	到	去	和	教	一个	班级	.

她以为乔特夫人本人也想去教课。

['kælvɪn][ə; eɪ] . [frai] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kəm'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Calvin	A	.	Frye	had	purchased	Mrs	.	Eddy's	ticket	,	and	engaged	a	private	compartment	for	her	,
加尔文	一个	.	弗莱	有	购买	太太	.	艾迪的	票	,	和	已订婚的	一个	私人的	隔间	为了	她	,

卡尔文·A·弗莱为艾迪夫人买了票，并为她预订了一个私人包厢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ([tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ]) , [wen] ,

and	a	berth	for	himself	(	to	accompany	her	to	Chicago	)	,	when	,
和	一个	泊位	为了	他自己	(	到	陪伴	她	到	芝加哥	)	,	什么时候	,

他还给自己留了一个床位（陪她去芝加哥），当时，

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] ([ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [tʃəʊt] ,

the	night	before	she	was	to	start	,	she	was	taken	very	ill	(	the	work	of	Mrs	.	Choate	,
这	夜晚	前	她	曾是	到	开始	,	她	曾是	已采取	非常	患病的	(	这	工作	的	太太	.	乔特	,

在她即将开始工作的前一天晚上，她突然病得很重（这是乔特夫人的杰作）。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]) [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

she	believed	it	to	be	)	and	was	not	able	to	go	the	next	day	,
她	相信	它	到	是	)	和	曾是	不是	有能力的	到	去	这	下一个	天	,

她相信了这件事，所以第二天没能去成。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] .

as	she	had	intended	to	do	.
作为	她	有	故意的	到	做	.

正如她原本打算做的那样。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stjʊdnts] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [triːt] [ə'genst] ['mɪsɪz] . [tʃəʊt] ,

She	called	in	her	students	,	at	the	College	with	her	,	to	treat	against	Mrs	.	Choate	,
她	称为	在	她	学生	,	在	这	大学	和	她	,	到	对待	反对	太太	.	乔特	,

她召集了和她一起在学院的学生们，共同对抗乔特夫人。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)]['mezmərɪzəm][frɒm; frəm] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] (['mɪsɪz] . ['edi]) ,

to	prevent	her	mesmerism	from	prostrating	her	(	Mrs	.	Eddy	)	,
到	防止	她	催眠术	从	俯伏	她	(	太太	.	涡流	)	,

为了防止她的催眠术使她（艾迪夫人）屈服，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

and	by	the	second	day	she	was	able	to	go	to	Chicago	.
和	经过	这	第二	天	她	曾是	有能力的	到	去	到	芝加哥	.

第二天她就能够去芝加哥了。

[wiː; wi] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [taɪm] , ['mɪsɪz] . [tʃəʊt] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

We	afterwards	learned	that	at	the	same	identical	time	,	Mrs	.	Choate	was	ill	,
我们	然后	学习	那	在	这	相同的	完全相同的	时间	,	太太	.	乔特	曾是	患病的	,

后来我们得知，就在同一时间，乔特夫人也生病了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] - [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] - [tuː; tə]

and	thought	that	Mrs	.	Eddy	was	sending	'	malicious	animal	magnetism	'	to
和	想法	那	太太	.	涡流	曾是	发送	-	恶意	动物	磁性	-	到

['prɒstreɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,

prostrate	her	,
前列腺	她	,

她认为艾迪太太是在用“恶意的动物磁力”来让她屈服。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə] [triːt] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz]

and	called	in	a	former	student	of	the	college	to	treat	against	Mrs	.	Eddy's
和	称为	在	一个	以前的	学生	的	这	大学	到	对待	反对	太太	.	艾迪的

['mezmərɪzəm] .

mesmerism	.
催眠术	.

于是请来该学院的一名前学生来治疗艾迪夫人的催眠术。

“ [səʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [fɪə(r)] [kən'trəʊld] ['mɪsɪz] . ['edi] (['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstənt] [deɪ]) [ænd; ənd]

“	So	you	see	how	fear	controlled	Mrs	.	Eddy	(	even	at	that	distant	day	)	and
“	所以	你	看	如何	害怕	受控	太太	.	涡流	(	甚至	在	那	遥远	天	)	和

['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

every	one	connected	with	her	,
每一个	一	连接	和	她	,

“所以你看，恐惧是如何控制着艾迪夫人（即使在很久以前）以及所有与她有关的人的。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kən'trəʊl] ['evri] [wʌn] [tɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

and	has	continued	to	control	every	one	taught	by	her	,
和	有	持续	到	控制	每一个	一	教授	经过	她	,

并继续控制着她教过的每一个人。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] .

who	has	not	escaped	from	the	bondage	of	that	teaching	.
WHO	有	不是	逃脱	从	这	束缚	的	那	教学	.

谁还没有摆脱那种教义的束缚?

“ [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['edi]

“	This	is	only	a	fragment	of	what	I	might	tell	you	in	regard	to	Mrs	.	Eddy
“	这	是	仅有的	一个	分段	的	什么	我	可能	告诉	你	在	看待	到	太太	.	涡流

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	her	teachings	at	the	time	I	was	with	her	;
和	她	教义	在	这	时间	我	曾是	和	她	;

“这只是我与艾迪夫人相处期间，关于她和她的教导，我能告诉你的一小部分内容；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ðen] , [æz; əz] [wel]

but	it	is	enough	to	show	you	what	she	taught	and	practised	then	,	as	well
但	它	是	足够的	到	展示	你	什么	她	教授	和	已实践	然后	,	作为	出色地

[æz; əz] [naʊ] .

as	now	.
作为	现在	.

但只要向你们展示她当时以及现在所教授和实践的内容就足够了。

” [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'seɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['haʊshəʊld]

”	Could	anything	be	more	insane	than	the	condition	of	Mrs	.	Eddy's	household
”	可以	任何事物	是	更多的	疯狂的	比	这	状况	的	太太	.	艾迪的	家庭

[æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ?

as	indicated	in	this	letter	?
作为	表明的	在	这	信	?

“还有什么比这封信中所描述的艾迪太太家的状况更疯狂的吗？”

[ɔː(r)][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] ,

Or	**could**	**anything**	**be**	**more**	**diabolical**	**than**	**her**	**attempt**	**,**
或者	可以	任何事物	是	更多的	邪恶的	比	她	试图	,

还有什么比她的尝试更邪恶的吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [əʊθ] [wen'evə(r)] [ðeɪ]

to	**which**	**this**	**gentleman**	**and**	**others**	**are**	**willing**	**to**	**make**	**oath**	**whenever**	**they**
到	哪个	这	绅士	和	其他的	是	愿意的	到	制作	誓言	每当	他们

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] ,

are	**called**	**upon**	**,**
是	称为	之上	,

这位先生和其他人随时都愿意为此宣誓，只要有人要求他们这样做。

[baɪ] [kən'sɜːtɪd] ['ment(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [wɪð] ['tjuːmə(r)][ænd; ənd]['kænsə(r)]

by	**concerted**	**mental**	**operations**	**to**	**afflict**	**her**	**enemies**	**with**	**tumor**	**and**	**cancer**
经过	协同	精神的	运营	到	折磨	她	敌人	和	瘤	和	癌症

?

?
?

通过精心策划的精神操控，使她的敌人患上肿瘤和癌症?

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [spə'sɪfɪk] .

But	**to**	**be**	**somewhat**	**more**	**specific**	**.**
但	到	是	有些	更多的	具体的	.

但更具体地说。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ]['mɪsɪz] . ['edi] [rɪ'gɑːdɪd] ['mɪstə(r)] . ['dænjəl][eɪtʃ] . ['spɑːfərd] ,

Some	**years**	**ago**	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**regarded**	**Mr**	**.**	**Daniel**	**H**	**.**	**Spofford**	**,**
一些	年	前	太太	.	涡流	认为	先生	.	丹尼尔	H	.	斯波福德	,

几年前，艾迪夫人曾对丹尼尔·H·斯波福德先生表示过好感。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [frendz] , [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ,

who	**had**	**been**	**one**	**of**	**her**	**students**	**and**	**friends**	**,**	**as**	**an**	**enemy**	**,**
WHO	有	到过	一	的	她	学生	和	朋友们	,	作为	一个	敌人	,

曾经是她的学生和朋友，如今却成了敌人

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['pɜːpəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn]

and	**it**	**was**	**her**	**determined**	**and**	**expressed**	**purpose**	**that**	**he**	**should**	**in**
和	它	曾是	她	决定	和	表达	目的	那	他	应该	在

[sʌm; səm]['mænə(r)][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

some	**manner**	**be**	**disposed**	**of**	**.**
一些	方式	是	处置	的	.

她决心要以某种方式除掉他。

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['vaɪələnt] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['spɑːfərd] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)] ,

The	**cause**	**of**	**Mrs**	**.**	**Eddy's**	**violent**	**antipathy**	**to**	**Spofford**	**is**	**not**	**quite**	**clear**	**,**
这	原因	的	太太	.	艾迪的	暴力	反感	到	斯波福德	是	不是	相当	清除	,

艾迪太太对斯波福德的强烈厌恶究竟源于何处，原因尚不完全清楚。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [æn'tipəθi] [hæv; həv] [biːn] ['vaɪələnt] .

except	**perhaps**	**upon**	**the**	**theory**	**that**	**all**	**of**	**her**	**antipathies**	**have**	**been**	**violent**	**.**
除了	也许	之上	这	理论	那	全部	的	她	反感	有	到过	暴力	.

或许唯一的例外是，她所有的反感行为都是暴力行为。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni]

It	**may**	**be**	**in**	**some**	**measure**	**due**	**to**	**his**	**unwillingness**	**to**	**pay**	**her**	**money**
它	可能	是	在	一些	措施	到期的	到	他的	不情愿	到	支付	她	钱

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] [djuː] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	**did**	**not**	**believe**	**was**	**due**	**her**	**,**
他	做过	不是	相信	曾是	到期的	她	,

这或许在某种程度上是因为他不愿意支付他认为她不该得到的钱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['veəriəs] [ˌlitiˈgeiʃən] [brɔːt] [əˈgenst] [hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

and	to	the	failure	of	various	litigations	brought	against	him	by	her	.
和	到	这	失败	的	各种各样的	诉讼	带来	反对	他	经过	她	.

以及她对他提起的各种诉讼均以失败告终。

['mɪsɪz] . ['edi] [brɔːt] [suːt] [əˈgenst] ['spɑːfərd] [əˈpɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['kɒntrækts; kənˈtrækts]

Mrs	.	Eddy	brought	suit	against	Spofford	upon	one	of	her	early	contracts
太太	.	涡流	带来	套装	反对	斯波福德	之上	一	的	她	早期的	合同

[fɔː(r); fə(r)] $100 [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋz] ,

for	$100	for	teachings	,
为了	$100	为了	教义	,

艾迪夫人就她早期的一份教学合同（报酬为100美元）起诉了斯波福德。

[ten][pə(r)][sent] ['rɔɪəlti] [ɒn] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd] $1 , - [fɔː(r); fə(r)] [əˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði]

ten	per	cent	royalty	on	income	,	and	$1	,	000	for	omission	to	utilize	the
十	每	中心	皇室	在	收入	,	和	$1	,	-	为了	省略	到	利用	这

['tiːtʃɪŋz] ;

teachings	;
教义	;

收入的百分之十作为版税，未利用这些教义者需支付 1000 美元的罚款；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] .

and	she	failed	to	recover	in	the	courts	.
和	她	失败的	到	恢复	在	这	法院	.

但她在法庭上未能获得赔偿。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [kɔːzd] [ə; eɪ][suːt][ɪn]['ekwəti][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [əˈgenst] ['spɑːfərd] [ɪn][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)]

She	actually	caused	a	suit	in	equity	to	be	brought	against	Spofford	in	the	Superior
她	实际上	导致	一个	套装	在	公平	到	是	带来	反对	斯波福德	在	这	优越的

[kɔːt] [æt; ət]['seɪləm] ,

Court	at	Salem	,
法庭	在	塞勒姆	,

她实际上在塞勒姆高等法院对斯波福德提起了衡平法诉讼。

[mæs] . ,

Mass	.	,
大量的	.	,

大量的。,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['spɑːfərd]

in	which	the	court	was	asked	to	issue	an	injunction	to	restrain	Spofford
在	哪个	这	法庭	曾是	问	到	问题	一个	禁令	到	抑制	斯波福德

[frɒm; frəm]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ,

from	using	his	mind	to	cause	the	illness	of	her	patient	,
从	使用	他的	头脑	到	原因	这	疾病	的	她	病人	,

其中，法院被要求发布禁令，禁止斯波福德利用其精神力量导致其病人患病。

[huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ['fɪzɪkli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [məˈlɪʃəs] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti] .

who	was	said	to	suffer	physically	from	his	malicious	mental	activity	.
WHO	曾是	说	到	遭受	身体	从	他的	恶意	精神的	活动	.

据说他因自己的恶意精神活动而遭受身体上的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [ðɪs]['sɪŋgjələ(r)] [prəˈsiːdɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

It	is	interesting	to	note	that	this	singular	proceeding	was	brought	in	the	same
它	是	有趣的	到	笔记	那	这	单数	进行中	曾是	带来	在	这	相同的

[ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn][ɪn] [wɪtʃ] ,

jurisdiction	in	which	,
管辖权	在	哪个	,

值得注意的是，这一特殊的诉讼程序是在同一司法管辖区提起的，该司法管辖区还包括：

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪnd] [ænd; ənd] [traɪd]

some	hundreds	of	years	ago	,	certain	individuals	were	arraigned	and	tried
一些	数百	的	年	前	,	肯定	个人	是	提审	和	尝试

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] ,

for	the	crime	of	witchcraft	,
为了	这	犯罪	的	巫术	,

几百年前，一些人因犯有巫术罪而被传讯和审判。

[faʊnd] ['gɪlti] [ænd; ənd] [hæŋd] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

found	guilty	and	hanged	by	the	neck	until	they	were	dead	.
成立	有罪的	和	绞刑	经过	这	脖子	直到	他们	是	死的	.

被判有罪并处以绞刑，直至死亡。

['mɪsɪz] . ['edi] ['æktɪd] [æz; əz] [ə'tɜːni] [ɪn] [fækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn] [ðɪs] [suːt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Mrs	.	Eddy	acted	as	attorney	in	fact	for	the	plaintiff	in	this	suit	and	the
太太	.	涡流	行动	作为	律师	在	事实	为了	这	原告	在	这	套装	和	这

['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'tɜːni] [ɪz] [stɪl] [ɒv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

power	of	attorney	is	still	of	record	in	the	case	.
力量	的	律师	是	仍然	的	记录	在	这	案件	.

艾迪夫人是本案原告的代理人，该授权委托书仍保留在本案记录中。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪl] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	strange	bill	of	complaint	is	as	follows	:
这	奇怪的	账单	的	抱怨	是	作为	跟随	:

这份奇怪的投诉书内容如下：

“ ['hʌmbli] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [luː'kriːʃiə] [el] . [es] . [braʊn] [ɒv; əv] ['ɪpswɪtʃ] , [ɪn] [sed] ['kaʊnti]

“	Humbly	complaining	,	the	plaintiff	,	Lucretia	L	.	S	.	Brown	of	Ipswich	,	in	said	County
“	谦卑地	抱怨	,	这	原告	,	卢克蕾蒂娅	L	.	S	.	棕色的	的	伊普斯维奇	,	在	说	县

[ɒv; əv] ['esɪks] ,

of	Essex	,
的	埃塞克斯	,

“原告卢克雷蒂娅·L·S·布朗，居住于埃塞克斯郡伊普斯维奇，谨此提出以下申诉：

['ʃoʊɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] , [ðæt] ['dænjəl] [eɪtʃ] . ['spɑːfərd] , [ɒv; əv] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn] [sed]

showeth	unto	your	Honors	,	that	Daniel	H	.	Spofford	,	of	Newburyport	,	in	said
展示	到	你的	荣誉	,	那	丹尼尔	H	.	斯波福德	,	的	纽伯里波特	,	在	说

['kaʊnti] [ɒv; əv] ['esɪks] ,

County	of	Essex	,
县	的	埃塞克斯	,

兹呈上诸位阁下，丹尼尔·H·斯波福德，居住于埃塞克斯郡纽伯里波特，

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'taɪtld] ['ækʃ(ə)n] ,

the	defendant	in	the	above	entitled	action	,
这	被告	在	这	多于	标题	行动	,

上述诉讼中的被告，

[ɪz][ə; eɪ] ['mesmərɪst] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mezmərɪzəm] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sed] [ɑːt]

is	a	mesmerist	and	practices	the	art	of	mesmerism	and	by	his	said	art
是	一个	催眠师	和	实践	这	艺术	的	催眠术	和	经过	他的	说	艺术

[ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] [kən'trəʊlz] [ðə; ði] [maɪndz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz]

and	power	of	his	mind	influences	and	controls	the	minds	and	bodies
和	力量	的	他的	头脑	影响	和	控制	这	思想	和	身体

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [hɪz; ɪz] [sed] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]

of	other	persons	and	uses	his	said	power	and	art	for	the	purpose
的	其他	人	和	用途	他的	说	力量	和	艺术	为了	这	目的

[ɒv; əv] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd]

of	injuring	the	persons	and	property	and	social	relations	of	others	and
的	受伤	这	人	和	财产	和	社会的	关系	的	其他的	和

[dʌz] [baɪ] [sed] [miːnz] [səʊ] ['ɪndʒə(r)] [ðem; ðəm] .

does	by	said	means	so	injure	them	.
做	经过	说	方法	所以	损伤	他们	.

是一名催眠师，从事催眠术，并凭借其精神力量和技艺影响和控制他人的身心，利用其精神力量和技艺损害他人的人身、财产和社会关系，并以此手段损害他人。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] ['fɜːðə(r)] ['ʃoʊɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['dænjəl] [eɪtʃ] . ['spɑːfərd] [hæz; həz] ,

"	And	the	plaintiff	further	showeth	that	the	said	Daniel	H	.	Spofford	has	,
"	和	这	原告	更远	展示	那	这	说	丹尼尔	H	.	斯波福德	有	,

"原告进一步证明，上述丹尼尔·H·斯波福德拥有，

[æt; ət] ['daɪvəz] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [sɪns] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ,

at	divers	times	and	places	since	the	year	eighteen	hundred	and	seventy	-	five	,
在	潜水员	时代	和	地方	自从	这	年	十八	百	和	七十	-	五	,

自1875年以来，在不同的时间和地点，

['rɒŋfəli] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,

wrongfully	and	maliciously	and	with	intent	to	injure	the	plaintiff	,
错误地	和	恶意地	和	和	意图	到	损伤	这	原告	,

错误地、恶意地、意图伤害原告，

[kɔːzd] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sed] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɑːt] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒdi]

caused	the	plaintiff	by	means	of	his	said	power	and	art	great	suffering	of	body
导致	这	原告	经过	方法	的	他的	说	力量	和	艺术	伟大的	痛苦	的	身体

[ænd; ənd] [maɪnd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ['spaɪn(ə)l] [peɪnz] [ænd; ənd] [njʊə'rældʒə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['temprəri]

and	mind	and	severe	spinal	pains	and	neuralgia	and	a	temporary
和	头脑	和	严重	脊	疼痛	和	神经痛	和	一个	暂时的

[sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

suspension	of	mind	,
暂停	的	头脑	,

凭借上述权力和技艺，给原告造成了巨大的身心痛苦、严重的脊椎疼痛和神经痛，以及暂时的神智丧失。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ðə; ði] [seɪm] .

and	still	continues	to	cause	the	plaintiff	the	same	.
和	仍然	继续	到	原因	这	原告	这	相同的	.

并且至今仍在给原告造成同样的损害。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [dʌz] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn]

And	the	plaintiff	has	reason	to	fear	and	does	fear	that	he	will	continue	in
和	这	原告	有	原因	到	害怕	和	做	害怕	那	他	将要	继续	在

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [seɪm] .

the	future	to	cause	the	same	.
这	未来	到	原因	这	相同的	.

原告有理由担心，而且确实担心，他将来还会继续造成同样的后果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [sez] [ðæt] [sed] ['ɪndʒəriz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l]

And	the	plaintiff	says	that	said	injuries	are	great	and	of	an	irreparable
和	这	原告	说道	那	说	受伤	是	伟大的	和	的	一个	无法弥补的

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['həʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl][ænd; ənd]

nature	and	that	she	is	wholly	unable	to	escape	from	the	control	and
自然	和	那	她	是	完全	无法	到	逃脱	从	这	控制	和

['ɪnfluəns] [hiː; hi][səʊ]['eksəsaɪzɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

influence	he	so	exercises	upon	her	and	from	the	aforesaid	effects	of
影响	他	所以	练习	之上	她	和	从	这	上述	效果	的

[sed] [kən'trəʊl][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

said	control	and	influence	.
说	控制	和	影响	.

原告称，上述伤害性质严重且无法弥补，她完全无法摆脱他对她施加的控制和影响，以及上述控制和影响所造成的后果。

" ['nætʃ(ə)rəli] ['mɪsɪz] . ['edi] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['lɔɪə(r)] [sə'fɪʃntli] [bɪ'sɒtɪd] , [ɔː(r)] ['ʃeɪmləs] ,

"	Naturally	Mrs	.	Eddy	could	find	no	lawyer	sufficiently	besotted	,	or	shameless	,
"	自然	太太	.	涡流	可以	寻找	不	律师	足够	着迷	,	或者	不要脸	,

“当然，艾迪太太找不到足够痴迷或厚颜无耻的律师了。”

[tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðɪs] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] .

to	argue	this	case	for	her	when	it	came	up	for	hearing	.
到	争论	这	案件	为了	她	什么时候	它	来了	向上	为了	听力	.

案件开庭审理时，我会为她辩护。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑːgjumənt] [æz; əz][wɒz; wəz] [meɪd] [wɒz; wəz][baɪ][wʌn][ɒv; əv]

She	was	present	and	such	argument	as	was	made	was	by	one	of
她	曾是	展示	和	这样的	争论	作为	曾是	制成	曾是	经过	一	的

[hɜː(r); hə(r)] [ðen] [dɪə(r)] [frendz] ,

her	then	dear	friends	,
她	然后	亲爱的	朋友们	,

她当时在场，而提出这种论点的正是她当时的一位挚友。

[huː] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] , [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [fəʊz] ;

who	afterwards	became	,	as	she	believed	,	one	of	her	dearest	foes	;
WHO	然后	成为	,	作为	她	相信	,	一	的	她	亲爱的	敌人	;

后来，在她看来，这个人成了她最亲密的敌人之一；

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði]['faɪlɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɜːrə(r)] [baɪ]['mɪstə(r)] . [spɑːfɝdz] ['lɔɪə(r)] ,

but	upon	the	filing	of	the	demurrer	by	Mr	.	Spofford's	lawyer	,
但	之上	这	备案	的	这	抗辩	经过	先生	.	斯波福德	律师	,

但是，在斯波福德先生的律师提交异议书后，

['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [dɪd] [nɒt] [set] [fɔːθ] ['eni] [kɔːz] [ɒv; əv]

raising	the	legal	point	that	the	bill	of	complaint	did	not	set	forth	any	cause	of
提高	这	合法的	观点	那	这	账单	的	抱怨	做过	不是	放	前进	任何	原因	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

提出法律论点，即起诉状中没有列明任何诉讼理由。

[ðə; ði] [kɔːt] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [dɪ'mɜːrə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [keɪs] [aʊt] ,

the	court	sustained	the	demurrer	and	threw	the	case	out	,
这	法庭	持续	这	抗辩	和	扔	这	案件	出去	,

法院支持了被告的异议，驳回了此案。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [baɪ] [ɪts]
declaring **with** **a** **smile** **that** **it** **was** **not** **within** **the** **province** **of** **the** **court** **by** **its**
声明 和 一个 微笑 那 它 曾是 不是 之内 这 省 的 这 法庭 经过 它是

[rɪt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [spɑːfɝdz] [maɪnd] .
writ **of** **injunction** **to** **control** **the** **operations** **of** **Mr** **.** **Spofford's** **mind** **.**
写 的 禁令 到 控制 这 运营 的 先生 . 斯波福德 头脑 .

他笑着宣称，法院的禁令并不属于法院的职权范围，无法控制斯波福德先生的思想活动。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['spɑːfərd] , [ʃiː; ʃi]
Whatever **may** **have** **been** **the** **cause** **of** **Mrs** **.** **Eddy's** **hatred** **of** **Spofford** **,** **she**
任何 可能 有 到过 这 原因 的 太太 . 艾迪的 仇恨 的 斯波福德 , 她

[wɪʃt] [hɪm] [kɪld] ,
wished **him** **killed** **,**
希望 他 被杀 ,

无论艾迪太太憎恨斯波福德的原因是什么，她都希望他死掉。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [end] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [sɪt] [tə'geðə(r)] ['deɪli] , [æt; ət] [nuːn]
and **to** **that** **end** **instructed** **her** **students** **to** **sit** **together** **daily** **,** **at** **noon**
和 到 那 结尾 指示 她 学生 到 坐 一起 日常的 , 在 中午

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and **in** **the** **evening** **,**
和 在 这 晚上 ,

为此，她指示学生们每天中午和晚上坐在一起。

[ænd; ənd] [baɪ] [kən'sɜːtɪd] ['ment(ə)l] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [hɜːl] [dɪ'ziːz] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . ['spɑːfərd] .
and **by** **concerted** **mental** **concentration** **hurl** **disease** **into** **Mr** **.** **Spofford** **.**
和 经过 协同 精神的 专注 投 疾病 进入 先生 . 斯波福德 .

通过集中精神，将疾病传染给斯波福德先生。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [kən'tend] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] , [ɔː(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ,
I **do** **not** **contend** **that** **Mrs** **.** **Eddy** **,** **or** **Christian** **Scientists** **or** **others** **,**
我 做 不是 抗衡 那 太太 . 涡流 , 或者 基督教 科学家 或者 其他的 ,

我并不认为艾迪夫人、基督教科学派或其他人士，

['evə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] [kæn; kən] [kɪl] [ɔː(r)] [ə'flɪkt] [wɪð] [dɪ'ziːz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [baɪ] ['æbsənt] ['ment(ə)l]
ever **killed** **or** **can** **kill** **or** **afflict** **with** **disease** **any** **other** **person** **by** **absent** **mental**
曾经 被杀 或者 能 杀 或者 折磨 和 疾病 任何 其他 人 经过 缺席的 精神的

['triːtmənt] ,
treatment **,**
治疗 ,

曾经或可能因精神失常而致人死亡或使他人患病，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [strɒŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɒnfɪdənt] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl]
and **one** **of** **my** **strong** **reasons** **for** **this** **confident** **belief** **is** **that** **I** **am** **still**
和 一 的 我的 强的 原因 为了 这 自信的 信仰 是 那 我 是 仍然

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːθ] .
permitted **to** **walk** **the** **earth** **.**
允许 到 走 这 地球 .

我之所以如此自信，其中一个重要原因就是我仍然被允许行走在这个世界上。

[aɪ] ['əʊnli] [siːk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz]
I **only** **seek** **to** **show** **the** **murderous** **purpose** **in** **the** **heart** **of** **the** **woman** **who** **is**
我 仅有的 寻找 到 展示 这 杀人犯 目的 在 这 心 的 这 女士 WHO 是

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs]
pretending **to** **be** **the** **voice** **of** **God** **to** **this** **age** **and** **the** **equal** **of** **Jesus**
假装 到 是 这 嗓音 的 上帝 到 这 年龄 和 这 平等的 的 耶稣

[kraɪst] .
Christ **.**
基督 .

我只想揭露这个自诩为上帝代言人、与耶稣基督平起平坐的女人心中的杀人目的。

['feɪlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efət] ['mentəli] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv]['spɑːfərd] ,

Failing	in	her	effort	mentally	to	dispose	of	Spofford	,
失败	在	她	努力	精神上	到	处置	的	斯波福德	,

她试图在精神上摆脱斯波福德的努力失败了，

[dɪd] [ðɪs] [vɪn'dɪktɪv] ['wʊmən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [baɪ]['eni] ['ʌðə(r)] ['meθəd]

did	this	vindictive	woman	endeavor	to	accomplish	her	purpose	by	any	other	method
做过	这	报复心强的	女士	努力	到	完成	她	目的	经过	任何	其他	方法

?

?

?

这个心怀怨恨的女人是否曾试图用其他方法达到她的目的?

[aɪ] ['kænɒt] [prɪ'saɪsli] [seɪ] , [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :

I	cannot	precisely	say	,	but	what	I	can	say	is	this	:
我	不能	恰恰	说	,	但	什么	我	能	说	是	这	:

我无法确切地说，但我可以肯定的是：

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - ,

In	December	,	1878	,
在	十二月	,	-	,

1878年12月，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] [ɪn] ['bɒstən] ([ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz]

after	a	hearing	in	the	Police	Court	in	Boston	(	in	which	one	of	the	witnesses
后	一个	听力	在	这	警察	法庭	在	波士顿	(	在	哪个	一	的	这	证人

['testifai] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['edi] [seɪ] ['spɑːfərd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn][ænd; ənd] [ɔːt]

testified	she	had	heard	Mrs	.	Eddy	say	Spofford	was	a	bad	man	and	ought
作证	她	有	听到	太太	.	涡流	说	斯波福德	曾是	一个	坏的	男人	和	应该

[tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]) ,

to	be	put	out	of	the	way	)	,
到	是	放	出去	的	这	方式	)	,

在波士顿警察法庭举行的一次听证会之后（其中一名证人作证说，她听到艾迪夫人说斯波福德是个坏人，应该除掉），

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][ɪn] $3 , - [beɪl] ,

by	which	they	were	held	for	the	grand	jury	in	$3	,	000	bail	,
经过	哪个	他们	是	握住	为了	这	盛大	陪审团	在	$3	,	-	保释	,

他们因此被拘留，等待大陪审团的审理，保释金为3000美元。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sʌfək] [grænd]['dʒʊəri][ɒv; əv][sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)] [eɪt]

and	after	an	examination	by	the	Suffolk	grand	jury	of	some	six	or	eight
和	后	一个	考试	经过	这	萨福克	盛大	陪审团	的	一些	六	或者	八

['wɪtnəsiz] ,

witnesses	,
证人	,

经过萨福克郡大陪审团对六到八名证人的讯问后，

[wʌn] ['edwəd] [dʒeɪ] . ['ɛrənz] , [ænd; ənd][wʌn][ˌeɪ es 'eɪ][dʒiː] . ['edi] , [θɜːd] ['hʌzbənd] [ɒv; əv]['meəri]['beɪkə(r)]

one	Edward	J	.	Arens	,	and	one	Asa	G	.	Eddy	,	third	husband	of	Mary	Baker
一	爱德华	J	.	竞技场	,	和	一	阿萨	G	.	涡流	,	第三	丈夫	的	玛丽	贝克

[dʒiː] . ['edi] ,

G	.	Eddy	,
G	.	涡流	,

一位名叫 Edward J. Arens 的人，还有一位名叫 Asa G. Eddy 的人，他是 Mary Baker G. Eddy 的第三任丈夫。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	living	with	her	as	her	husband	,	were	duly	indicted	for
和	然后	活的	和	她	作为	她	丈夫	,	是	正式地	被起诉	为了

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] .

a	conspiracy	to	commit	murder	.
一个	阴谋	到	犯罪	谋杀	.

然后以丈夫的身份与她同居，并因此被正式起诉犯有谋杀罪。

[tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] [ə'pɒn] [huːm] ?

To	commit	murder	upon	whom	?
到	犯罪	谋杀	之上	谁	?

要对谁实施谋杀?

[ə'pɒn] ['dænjəl] [eɪtʃ] . ['spɑːfərd] ,

Upon	Daniel	H	.	Spofford	,
之上	丹尼尔	H	.	斯波福德	,

丹尼尔·H·斯波福德

[ðə; ði] [seɪm] ['spɑːfərd] ['mɪsɪz] . ['edi] [hæd; həd] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [kɪl] [baɪ]['ment(ə)l]

the	same	Spofford	Mrs	.	Eddy	had	solicited	her	followers	to	kill	by	mental
这	相同的	斯波福德	太太	.	涡流	有	征求意见	她	追随者	到	杀	经过	精神的

[miːnz] .

means	.
方法	.

同一位斯波福德夫人艾迪曾唆使她的追随者用精神手段杀人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .

There	were	two	counts	in	the	indictment	.
那里	是	二	计数	在	这	起诉书	.

起诉书中共有两项指控。

[ðə; ði][fɜːst] [riːd] : “ [ðæt] ['edwəd] [dʒeɪ] . ['ɛrənz] [ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ][dʒiː] . ['edi] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ə'fɔːsed]

The	first	read	:	“	That	Edward	J	.	Arens	and	Asa	G	.	Eddy	of	Boston	aforesaid
这	第一的	读	:	“	那	爱德华	J	.	竞技场	和	阿萨	G	.	涡流	的	波士顿	上述

,

,
,

第一条内容为：“上述波士顿的爱德华·J·阿伦斯和阿萨·G·埃迪，

[ɒn][ðə; ði] 28th [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,

on	the	28th	day	of	July	in	the	year	of	our	Lord	,
在	这	28th	天	的	七月	在	这	年	的	我们的	主	,

公元7月28日，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [eɪt] , ['bɒstən] , [ə'fɔːsed] , [wɪð] [fɔːs]

one	thousand	eight	hundred	and	seventy	-	eight	,	Boston	,	aforesaid	,	with	Force
一	千	八	百	和	七十	-	八	,	波士顿	,	上述	,	和	力量

[ænd; ənd] [ɑːmz] ,

and	Arms	,
和	武器	,

一千八百七十八年，上述波士顿，以武力和武器，

['biːɪŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][maɪndz][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [dɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'lɔːfəli]

being	persons	of	evil	minds	and	dispositions	did	then	and	there	unlawfully
存在	人	的	邪恶的	思想	和	性情	做过	然后	和	那里	非法地

[kən'spaɪə(r)] ,

conspire	,
合谋	,

他们本是心怀恶意之人，当时在那里非法密谋，

[kəm'baɪn] [ænd; ənd] [ə'griː] [tə'geðə(r)] [fiˊlounjəsli] , ['wɪlfəli] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mælɪs]

combine	and	agree	together	feloniously	,	wilfully	,	and	of	their	malice
结合	和	同意	一起	重罪地	,	故意	,	和	的	他们的	恶意

[ə'fɔːθɔːt] , [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] , ['haɪə(r)] , [ɪn'saɪt][ænd; ənd][sə'lɪsɪt] ,

aforethought	,	to	procure	,	hire	,	incite	and	solicit	,
预谋	,	到	采购	,	聘请	,	煽动	和	征求	,

合谋、故意、蓄意地串通，以获取、雇用、煽动和唆使，

[wʌn][dʒeɪmz][el] . ['sɑːrdʒənt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [tuː; tə][wɪt] ,

one	James	L	.	Sargent	,	for	a	certain	sum	of	money	,	to	wit	,
一	詹姆斯	L	.	萨金特	,	为了	一个	肯定	和	的	钱	,	到	有	,

詹姆斯·L·萨金特，以一定金额的金钱，即：

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [sed] ['sɑːrdʒənt][baɪ][ðem; ðəm] ,

the	sum	of	five	hundred	dollars	,	to	be	paid	to	said	Sargent	by	them	,
这	和	的	五	百	美元	,	到	是	有薪酬的	到	说	萨金特	经过	他们	,

他们应向萨金特支付五百美元。

[sed] ['ɛrənz] [ænd; ənd] ['edi] , [fiˊlounjəsli] , ['wɪlfəli] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [sed] ['sɑːrdʒənts] ['mælɪs]

said	Arens	and	Eddy	,	feloniously	,	wilfully	,	and	of	his	,	said	Sargent's	malice
说	竞技场	和	涡流	,	重罪地	,	故意	,	和	的	他的	,	说	萨金特的	恶意

[əˈfɔːθɔːt] ,

aforethought	,
预谋	,

阿伦斯和埃迪说，这是出于犯罪、蓄意和他自己的恶意，萨金特说，这是预谋的。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ænd; ənd]['mænə(r)][ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] ['wepənz]

in	some	way	and	manner	and	by	some	means	,	instruments	,	and	weapons
在	一些	方式	和	方式	和	经过	一些	方法	,	仪器	,	和	武器

, [tuː; tə] [sed] [d'ʒʊərəz] [ˌʌn'nəʊn] ,

,	to	said	jurors	unknown	,
,	到	说	陪审员	未知	,

以某种方式、通过某种手段，向上述陪审员提供了未知的工具和武器。

[wʌn] , ['dænjəl][eɪtʃ] . ['spɑːfərd] , [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] .

one	,	Daniel	H	.	Spofford	,	to	kill	and	murder	.
一	,	丹尼尔	H	.	斯波福德	,	到	杀	和	谋杀	.

其中一人，丹尼尔·H·斯波福德，犯有杀人罪。

[əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] , [piːs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [sed] ['kɒmənwelθ] .

Against	the	law	,	peace	and	dignity	of	said	Commonwealth	.
反对	这	法律	,	和平	和	尊严	的	说	联邦	.

违反了该联邦的法律、和平与尊严。

" [wɒt] [kə'nekʃn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['efəts] [tuː; tə] [kɪl]

"	What	connection	there	was	between	the	failure	of	Mrs	.	Eddy's	efforts	to	kill
"	什么	联系	那里	曾是	之间	这	失败	的	太太	.	艾迪的	努力	到	杀

['spɑːfərd] [ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kɪld] [baɪ]['ment(ə)l] [miːnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'ledʒd]

Spofford	or	to	have	him	killed	by	mental	means	and	her	husband's	alleged
斯波福德	或者	到	有	他	被杀	经过	精神的	方法	和	她	丈夫的	据称

['efəts] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kɪld] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [miːnz] ,

efforts	to	have	him	killed	by	physical	means	,
努力	到	有	他	被杀	经过	身体的	方法	,

“艾迪夫人试图用精神手段杀死斯波福德或让他人杀死他的失败，与她丈夫据称试图用肉体手段杀死他之间，究竟有什么联系？”

[aɪ][duː; də] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [nəʊ] .

I	do	not	positively	know	.
我	做	不是	积极地	知道	.

我不能确定。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['edi] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['edi] : [ˌeɪ es 'eɪ] ,

I	did	not	hear	Mrs	.	Eddy	say	to	Mr	.	Eddy	:	Asa	,
我	做过	不是	听到	太太	.	涡流	说	到	先生	.	涡流	:	阿萨	,

我没有听到艾迪太太对艾迪先生说：阿萨，

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [mæn] ['spɑːfərd] ,

we	have	tried	and	tried	and	tried	to	kill	that	man	Spofford	,
我们	有	尝试	和	尝试	和	尝试	到	杀	那	男人	斯波福德	,

我们已经尝试了一次又一次，想要杀死那个叫斯波福德的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊgres] .

but	he	is	a	tough	proposition	,	and	we	have	made	no	progress	.
但	他	是	一个	艰难的	主张	,	和	我们	有	制成	不	进步	.

但他很难对付，我们至今没有取得任何进展。

[naʊ] [juː; jʊ] [peɪ] ['sɑːrdʒənt] $500 [tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]

Now	you	pay	Sargent	$500	to	lie	in	wait	for	him	with	a	club	and	we	will
现在	你	支付	萨金特	$500	到	说谎	在	等待	为了	他	和	一个	俱乐部	和	我们	将要

[siː] [ɪf] [ðæt] [woʊnt] ['set(ə)l] [hɪm] .

see	if	that	won't	settle	him	.
看	如果	那	惯于	定居	他	.

现在你付给萨金特 500 美元，让他拿着棍子埋伏在那里等他，看看这样能不能让他安静下来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] ['edi] .

That	was	the	charge	against	Eddy	.
那	曾是	这	收费	反对	涡流	.

这就是对艾迪的指控。

['nʌθɪŋ] ['ment(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌb] [fɔːm] [ɒv; əv] ['triːtmənt] !

Nothing	mental	about	the	club	form	of	treatment	!
没有什么	精神的	关于	这	俱乐部	形式	的	治疗	!

俱乐部的治疗方式完全没有精神疾病的成分！

[aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['edi] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] ['edi] ,

I	did	not	hear	Mrs	.	Eddy	say	that	to	Eddy	,
我	做过	不是	听到	太太	.	涡流	说	那	到	涡流	,

我没听到艾迪太太对艾迪说过那样的话。

[bʌt; bət][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

but	I	very	much	doubt	if	he	would	have	found	himself	in	the	position	in	which
但	我	非常	很多	怀疑	如果	他	会	有	成立	他自己	在	这	位置	在	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] ,

he	was	placed	,
他	曾是	放置	,

但我非常怀疑他是否还能身处他所处的境地。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['helpmeɪt] [hæd; həd] ['ɒfəd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

if	his	dominating	helpmeet	had	offered	any	objection	to	the	thing	of	which
如果	他的	占据主导地位	帮手	有	提供	任何	异议	到	这	事物	的	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] .

he	was	accused	.
他	曾是	被告	.

如果他那强势的妻子对他被指控的事情提出过任何异议的话。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌeɪ es 'eɪ][dʒiː] . ['ɛdiz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

I	do	not	know	that	Mrs	.	Eddy	knew	anything	about	Asa	G	.	Eddy's	undertaking
我	做	不是	知道	那	太太	.	涡流	知道	任何事物	关于	阿萨	G	.	艾迪的	承诺

[tuː; tə][hæv; həv] ['spɑːfərd] [kɪld] ;

to	have	Spofford	killed	;
到	有	斯波福德	被杀	;

我不知道艾迪夫人是否知道阿萨·G·艾迪策划杀害斯波福德的计划；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd][ɪz] [truː] ,

but	I	do	know	that	what	I	have	stated	is	true	,
但	我	做	知道	那	什么	我	有	声明	是	真的	,

但我知道我所说的都是真的。

[ænd; ənd][ai][du:; də] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] [ˌnesə'serəli] [meɪks] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm]

and	I	do	know	that	the	human	mind	necessarily	makes	deductions	from
和	我	做	知道	那	这	人类	头脑	一定	制作	扣除	从

['sɜ:kəmstənsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

而且我知道，人的思维必然会根据情况进行推断；

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [daʊt] ['evri] ['hju:mən][maɪnd] [ðæt] [bɪ'li:vz] [ðə; ði][fækts][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ai]

and	I	do	not	doubt	every	human	mind	that	believes	the	facts	to	be	as	I
和	我	做	不是	怀疑	每一个	人类	头脑	那	相信	这	事实	到	是	作为	我

[hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

have	stated	them	,
有	声明	他们	,

我不怀疑每一个相信我所述事实的人的理性。

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'dʌkʃn] [ðæt] [maɪ][maɪnd] [meɪks] .

will	make	the	same	deduction	that	my	mind	makes	.
将要	制作	这	相同的	扣除	那	我的	头脑	制作	.

会做出和我脑海中一样的推断。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['ri:z(ə)n] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['prɔsikju:tid] ; [bʌt; bət] ,

For	some	unexplained	reason	this	indictment	was	never	prosecuted	;	but	,
为了	一些	无法解释	原因	这	起诉书	曾是	绝不	被起诉	;	但	,

[ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [kɒsts] [baɪ] ['edi] ,

upon	the	payment	of	costs	by	Eddy	,
之上	这	支付	的	成本	经过	涡流	,

由于某些不明原因，这项起诉从未被提起诉讼；但是，在艾迪支付了诉讼费用后，

[wɒz; wəz][nɑ:l] [prɔs] .

was	nol	prossed	.
曾是	诺尔	加工	.

未进行任何处理。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪs'pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɔ:n] ['testɪməni] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] [kɔ:t] .

There	was	no	disproof	of	the	sworn	testimony	given	in	the	Police	Court	.
那里	曾是	不	反证	的	这	宣誓	见证	给定	在	这	警察	法庭	.

警方法庭上作出的宣誓证词没有被推翻。

['edi] ['nevə(r)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] , [hi:; hi]['nevə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]['əʊnli][ə; eɪ]

Eddy	never	asked	for	a	hearing	,	he	never	insisted	upon	the	vindication	only	a
涡流	绝不	问	为了	一个	听力	,	他	绝不	坚持	之上	这	平反	仅有的	一个

['traɪəl][kʊd; kəd] [gɪv] .

trial	could	give	.
审判	可以	给	.

埃迪从未要求举行听证会，也从未坚持只有通过审判才能证明他的清白。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]

He	put	his	hand	into	his	pocket	and	paid	a	considerable	sum	to	escape	a
他	放	他的	手	进入	他的	口袋	和	有薪酬的	一个	大量	和	到	逃脱	一个

['traɪəl] ;

trial	;
审判	;

他把手伸进口袋，支付了一大笔钱以逃避审判；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	Mrs	.	Eddy	and	her	friends	call	that	a	vindication	.
和	太太	.	涡流	和	她	朋友们	称呼	那	一个	平反	.

艾迪太太和她的朋友们认为这是对她们的平反。

[dʌz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [kraɪm] [peɪ] ['mʌni] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['traɪəl] ,

Does	an	innocent	man	accused	of	serious	crime	pay	money	to	escape	a	trial	,
做	一个	清白的	男人	被告	的	严肃的	犯罪	支付	钱	到	逃脱	一个	审判	,

一个被指控犯有重罪的无辜男子是否会花钱逃避审判?

[ɔ:(r)] [dʌz] [hi:; hi] [dɪ'mɑ:nd] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ?

or	does	he	demand	a	full	hearing	and	establish	his	innocence	?
或者	做	他	要求	一个	满的	听力	和	建立	他的	无辜	?

还是他会要求进行全面听证并证明自己的清白?

[ænd; ənd] ['spɑ:fərd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [ə'sju:md] ['enəmi] [ðə; ði] [gʊd] “ ['mʌðə(r)] ” [ɒv; əv] ['krɪstʃən]

And	Spofford	is	not	the	only	assumed	enemy	the	good	“	Mother	”	of	Christian
和	斯波福德	是	不是	这	仅有的	假定	敌人	这	好的	“	母亲	”	的	基督教

['saɪəns] [hæz; həz] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [baɪ] ['ment(ə)l] ['mɜ:də(r)] .

Science	has	sought	to	dispose	of	by	mental	murder	.
科学	有	寻求	到	处置	的	经过	精神的	谋杀	.

而斯波福德并不是基督教科学的“母亲”试图通过精神谋杀除掉的唯一假想敌人。

['rɪtʃəd] ['kenədi] [ænd; ənd] ['klara] [i:] . [tʃəʊt] , [bəuθ] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] , [ænd; ənd] ['edwəd] [dʒeɪ]

Richard	Kennedy	and	Clara	E	.	Choate	,	both	now	living	in	Boston	,	and	Edward	J
理查德	肯尼迪	和	克拉拉	E	.	乔特	,	两个都	现在	活的	在	波士顿	,	和	爱德华	J

. ['ɛrənz] ,

.	Arens	,
.	竞技场	,

理查德·肯尼迪和克拉拉·E·乔特，两人现均居住在波士顿，以及爱德华·J·阿伦斯，

['ɔ:lsəʊ] [fel] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæn] [ænd; ənd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [rɪ'si:vd] [səʊ] - [kɔ:ld]

also	fell	under	the	ban	and	at	Mrs	.	Eddy's	instigation	received	so	-	called
还	跌倒	在下面	这	禁止	和	在	太太	.	艾迪的	煽动	已收到	所以	-	称为

['ment(ə)l] ['tri:tmənt] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [baɪ]

mental	treatment	designed	to	relieve	them	of	the	burden	of	the	flesh	by
精神的	治疗	设计	到	缓解	他们	的	这	负担	的	这	肉	经过

['daɪvəz] [dɪ'zi:zɪz] .

divers	diseases	.
潜水员	疾病	.

也受到禁令的影响，并在艾迪夫人的唆使下接受了所谓的精神治疗，旨在通过各种疾病减轻他们的肉体负担。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] [frendz] , [hu:m] ['mɪsɪz] . ['edi] [si:st] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd]

Another	one	of	her	early	friends	,	whom	Mrs	.	Eddy	ceased	to	love	and
其他	一	的	她	早期的	朋友们	,	谁	太太	.	涡流	停止	到	爱	和

[gru:] [tu:; tə] [heɪt] ,

grew	to	hate	,
生长	到	恨	,

她的另一位早期朋友，艾迪夫人后来不再喜欢，反而憎恨她。

[wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] ['kenədi] .

was	Richard	Kennedy	.
曾是	理查德	肯尼迪	.

是理查德·肯尼迪。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:liɪst] ['pju:p(ə)lz] ,

He	had	been	one	of	her	earliest	pupils	,
他	有	到过	一	的	她	最早	学生	,

他是她最早的学生之一，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宗教医学的伪装：基督教(The Religio-Medical Masquerade A Complete)

['stʌdiɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] ['wentwəθ] [haʊs] [ɪn] ['stəutən] [ɪn][ðə; ði]
studying **with** **her** **when** **she** **lived** **at** **the** **Wentworth** **house** **in** **Stoughton** **in** **the**
学习 和 她 什么时候 她 居住地 在 这 温特沃斯 房子 在 斯托顿 在 这
['sɪkstɪz] ;
sixties **;**
六十年代 ;

六十年代，她住在斯托顿的温特沃斯别墅时，我曾和她一起学习；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnəʃɪp] [æt; ət] [lɪn] ,
and **they** **had** **carried** **on** **a** **sort** **of** **co** **-** **partnership** **at** **Lynn** **,**
和 他们 有 携带 在 一个 种类 的 合作 - 合伙 在 林恩 ,

他们在林恩一直保持着某种合作关系。

['mɪsɪz] . ['edi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kenədi] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] .
Mrs **.** **Eddy** **doing** **the** **teaching** **and** **Kennedy** **the** **healing** **.**
太太 . 涡流 正在做 这 教学 和 肯尼迪 这 康复 .

艾迪夫人负责教学，肯尼迪负责治疗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['kenədi] [æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['ɜːli]
But **she** **had** **had** **a** **falling** **out** **with** **Kennedy** **as** **with** **her** **other** **early**
但 她 有 有 一个 坠落 出去 和 肯尼迪 作为 和 她 其他 早期的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

但她和肯尼迪闹翻了，就像她和其他早期朋友一样。

['spɑːfərd] [ænd; ənd] ['ɛrənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drægd] [hɪm]['ɪntuː] [kɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Spofford **and** **Arens** **,** **and** **she** **had** **dragged** **him** **into** **court** **as** **she** **had**
斯波福德 和 竞技场 , 和 她 有 拖拽 他 进入 法庭 作为 她 有
[drægd] [ðem; ðəm] ,
dragged **them** **,**
拖拽 他们 ,

斯波福德和阿伦斯，她像把他们拖进法庭一样，也把斯波福德和阿伦斯拖进了法庭。

['kenədi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] ['vɪktɪm] .
Kennedy **was** **a** **young** **man** **and** **an** **easy** **victim** **.**
肯尼迪 曾是 一个 年轻的 男人 和 一个 简单的 受害者 .

肯尼迪当时年轻气盛，很容易成为受害者。

[hiː; hi] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['edi] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsəri] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]
He **gave** **Mrs** **.** **Eddy** **his** **promissory** **note** **for** **a** **thousand** **dollars** **for**
他 给予 太太 . 涡流 他的 期票 笔记 为了 一个 千 美元 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃɪŋz] ,
her **teachings** **,**
她 教义 ,

他给了艾迪夫人一张一千美元的借据，作为她教书的报酬。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi]
and **after** **he** **had** **paid** **two** **hundred** **and** **fifty** **dollars** **on** **account** **she**
和 后 他 有 有薪酬的 二 百 和 五十 美元 在 帐户 她
[brɔːt] [suːt] [ə'genst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] ,
brought **suit** **against** **him** **for** **the** **balance** **,**
带来 套装 反对 他 为了 这 平衡 ,

在他支付了二百五十美元的欠款后，她又起诉他要求支付剩余款项。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] .

seven	hundred	and	fifty	dollars	,	but	again	she	lost	her	case	.
七	百	和	五十	美元	,	但	再次	她	丢失的	她	案件	.

她获得了七百五十美元，但再次败诉。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ,

After	a	time	,	somehow	or	other	,
后	一个	时间	,	不知何故	或者	其他	,

过了一段时间，不知何故，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['nəʊʃ(ə)n] [gɒt] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [hed] [ðæt] ['kenədi] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [mə'lɪʃəs]

the	strange	notion	got	into	Mrs	.	Eddy's	head	that	Kennedy	was	the	most	malicious
这	奇怪的	概念	得到	进入	太太	.	艾迪的	头	那	肯尼迪	曾是	这	最多	恶意

[ænd; ənd][sə'tænɪk][ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['enəmɪz] ,

and	Satanic	of	all	her	enemies	,
和	撒旦教	的	全部	她	敌人	,

艾迪太太脑海中突然冒出一个奇怪的想法：肯尼迪是她所有敌人中最恶毒、最邪恶的。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] , [baɪ]['ment(ə)l] [mi:nz] , [si:kɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

who	were	,	by	mental	means	,	seeking	her	destruction	.
WHO	是	,	经过	精神的	方法	,	寻求	她	破坏	.

他们通过精神手段，企图毁灭她。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz] ['helɪʃ] ['paʊə(r)][ɪn][ɪts][məʊst] [mə'lɪgnənt]

He	was	the	very	incarnation	of	the	mind's	hellish	power	in	its	most	malignant
他	曾是	这	非常	化身	的	这	心灵的	地狱般的	力量	在	它是	最多	恶性

[ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [fɔ:m] ;

and	effective	form	;
和	有效的	形式	;

他就是心灵地狱般力量最邪恶、最有效的化身；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'naʊnst] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lʊərɪd] ['læŋgwɪdʒ] :

and	she	denounced	him	in	the	following	lurid	language	:
和	她	谴责	他	在	这	下列的	骇人的	语言	:

她用以下露骨的语言谴责了他：

“ [ðə; ði]['nɪərəʊ][ɒv; əv] [tə'deɪ] , [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [θru:] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['meθəd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə]

“	The	Nero	of	today	,	regaling	himself	through	a	mental	method	with	the	tortures
“	这	尼禄	的	今天	,	令人愉悦	他自己	通过	一个	精神的	方法	和	这	酷刑

[ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

of	individuals	,
的	个人	,

“当今的尼禄，通过精神疗法来欣赏对他人施以酷刑的景象，

[ɪz] [rɪ'pi:tɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [wɪl] [fɔ:l] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒ:d] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [pɪəs]

is	repeating	history	and	will	fall	upon	his	own	sword	and	it	shall	pierce
是	重复	历史	和	将要	落下	之上	他的	自己的	剑	和	它	将	刺穿

[hɪm] [θru:] .

him	through	.
他	通过	.

他正在重蹈覆辙，终将自食其果，被自己的利剑刺穿。

[let] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [hi:; hi][ɪz] ['rɒbɪŋ] ,

Let	him	remember	this	when	,	in	the	dark	recesses	of	thought	,	he	is	robbing	,
让	他	记住	这	什么时候	,	在	这	黑暗的	凹陷处	的	想法	,	他	是	抢劫	,

[kə'mɪtɪŋ] [ə'dʌltəri] ,

committing	adultery	,
提交	通奸	,

让他记住这一点，当他在黑暗的思想深处进行偷窃、通奸时。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ; [wen] [hiː; hi][ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [tɜːn] [frend] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [frend] , ['ruːθləsli]

and	killing	;	when	he	is	attempting	to	turn	friend	away	from	friend	,	ruthlessly
和	杀	;	什么时候	他	是	尝试	到	转动	朋友	离开	从	朋友	,	无情地

['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hɑːt] ;

stabbing	the	quivering	heart	;
刺	这	颤抖	心	;

杀戮；当他试图让朋友反目成仇时，残忍地刺穿颤抖的心脏；

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][laɪf] ,

when	he	is	clipping	the	thread	of	life	,
什么时候	他	是	剪裁	这	线	的	生活	,

当他剪断生命之线时，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [juːθ] [ænd; ənd][ɪts] ['reɪnbəʊ] [hjʊ] ;

and	giving	to	the	grave	youth	and	its	rainbow	hues	;
和	给予	到	这	严重	青年	和	它是	彩虹	色调	;

并将青春及其彩虹般的色彩带给逝去的灵魂；

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['sʌfərə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed][ɒv; əv][peɪn] ,

when	he	is	turning	back	the	reviving	sufferer	to	her	bed	of	pain	,
什么时候	他	是	转弯	后退	这	复苏	患者	到	她	床	的	疼痛	,

当他把苏醒过来的病人送回病床上时，

['klaʊdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [naɪt] ;

clouding	her	first	morning	after	years	of	night	;
云雾	她	第一的	早晨	后	年	的	夜晚	;

多年黑夜之后，她的第一个清晨笼罩在阴霾之中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neməsɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪrənts] [feɪt] ,

and	the	Nemesis	of	that	hour	shall	point	to	the	tyrant's	fate	,
和	这	复仇女神	的	那	小时	将	观点	到	这	暴君的	命运	,

而那个时代的复仇女神将预示着暴君的命运。

[huː] [fɔːls] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

who	falls	at	length	upon	the	sword	of	justice	.
WHO	瀑布	在	长度	之上	这	剑	的	正义	.

最终，他倒在了正义之剑下。

" [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ['mɪsɪz] . ['edi] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

"	And	in	one	of	the	editions	of	her	book	Mrs	.	Eddy	went	so	far	as
"	和	在	一	的	这	版本	的	她	书	太太	.	涡流	去	所以	远的	作为

[tuː; tə] [ɪkˈspresli] [əˈkjuːz] ['kenədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

to	expressly	accuse	Kennedy	of	the	crime	of	murder	in	the	following
到	明确地	控	肯尼迪	的	这	犯罪	的	谋杀	在	这	下列的

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['læŋgwɪdʒ] :

extraordinary	language	:
非凡的	语言	:

"在她的一本书的某个版本中，艾迪夫人甚至用以下这段非同寻常的措辞明确指控肯尼迪犯有谋杀罪：

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmælprækˈtɪʃənə] [pɔː]

"	The	husband	of	a	lady	who	was	the	patient	of	this	malpractitioner	poured
"	这	丈夫	的	一个	女士	WHO	曾是	这	病人	的	这	医疗事故	倾倒

[aʊt] [hɪz; ɪz] [griːf] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] :

out	his	grief	to	us	and	said	:
出去	他的	悲伤	到	我们	和	说	:

"这位庸医的病人的丈夫向我们倾诉了他的悲痛，他说：

- ['dɑːktər; draɪv] . [keɪ] — — [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][maɪ] [həʊm] , ['ruːɪnd] [maɪ] [waɪf] ,

'	Dr	.	K	—	—	has	destroyed	the	happiness	of	my	home	,	ruined	my	wife	,
-	博士	.	K	—	—	有	损毁	这	幸福	的	我的	家	,	毁坏	我的	妻子	,

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

'	etc	.	;	and	,	after	that	,
-	ETC	.	;	和	,	后	那	,

“K医生——毁了我的家庭幸福，毁了我的妻子”，等等；然后，

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] [baɪ] [di'strɔi] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðæt] [rɒŋd] ['hʌzbənd]

he	finished	with	a	double	crime	by	destroying	the	health	of	that	wronged	husband
他	完成的	和	一个	双倍的	犯罪	经过	摧毁	这	健康	的	那	冤枉	丈夫

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] .

so	that	he	died	.
所以	那	他	死亡	.

他犯下了双重罪行，摧毁了那位受害丈夫的健康，导致他死亡。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

We	say	that	he	did	these	things	because	we	have	as	much	evidence	of
我们	说	那	他	做过	这些	事物	因为	我们	有	作为	很多	证据	的

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['evə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] [sɪn] .

it	as	ever	we	had	of	the	existence	of	any	sin	.
它	作为	曾经	我们	有	的	这	存在	的	任何	罪	.

我们说他做了这些事，是因为我们掌握的证据和我们以往发现的任何罪行的证据一样多。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

The	symptoms	and	circumstances	of	the	cases	,	and	the	diagnosis	of	their
这	症状	和	情况	的	这	案例	,	和	这	诊断	的	他们的

[dɪ'ziːzɪz] [pruːvd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [fækt] .

diseases	proved	the	unmistakable	fact	.
疾病	已证实	这	毋庸置疑	事实	.

病例的症状和情况，以及疾病的诊断，都证明了这一无可辩驳的事实。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [kraɪm] [sə'pɑːs, -'pæs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪndz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [kæn; kən] [ək'sept] [æt; ət]

His	career	of	crime	surpasses	anything	that	minds	in	general	can	accept	at
他的	职业	的	犯罪	超越	任何事物	那	思想	在	一般的	能	接受	在

[ðɪs] ['pɪəriəd] .

this	period	.
这	时期	.

他的犯罪生涯远远超出了当时人们普遍能够接受的范围。

[wiː; wi] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] [ə'fekʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] , [bʌt; bət]

We	advised	him	to	marry	a	young	lady	whose	affection	he	had	won	,	but
我们	建议	他	到	结婚	一个	年轻的	女士	谁	感情	他	有	韩元	,	但

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ;

he	refused	;
他	拒绝	;

我们劝他娶一位他已经赢得芳心的年轻女子，但他拒绝了；

['sʌbsɪkwəntli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

subsequently	she	was	wedded	to	a	nice	young	man	,
随后	她	曾是	已婚	到	一个	好的	年轻的	男人	,

后来她嫁给了一个不错的年轻人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['eɪliəneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	then	he	alienated	her	affections	from	her	husband	.
和	然后	他	疏离的	她	情感	从	她	丈夫	.

然后，他疏远了她和她丈夫的感情。

” [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ] ['æbsənt] ['ment(ə)l] ['triːtmənt] !

”	All	of	this	,	of	course	,	by	absent	mental	treatment	!
”	全部	的	这	,	的	课程	,	经过	缺席的	精神的	治疗	!

“这一切，当然都是由于缺乏心理治疗造成的！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː]

It	is	a	matter	of	record	in	the	Superior	Court	of	the	State	of	New
它	是	一个	事情	的	记录	在	这	优越的	法庭	的	这	状态	的	新的

['hæmpʃɪə] ,

Hampshire	,
汉普郡	,

此事已在新罕布什尔州高等法院备案。

[baɪ] [swɔːn] ['testɪməni] ,

by	sworn	testimony	,
经过	宣誓	见证	,

通过宣誓证词，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnd] [mə'lɪʃəs] ['ment(ə)l]

that	Mrs	.	Eddy	sought	to	relieve	herself	of	the	imagined	malicious	mental
那	太太	.	涡流	寻求	到	缓解	她自己	的	这	想象	恶意	精神的

['triːtmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kenədi] [baɪ] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə][sɪt] [tə'geðə(r)] [æt; ət]

treatment	of	Mr	.	Kennedy	by	instructing	her	friends	to	sit	together	at
治疗	的	先生	.	肯尼迪	经过	指导	她	朋友们	到	坐	一起	在

['steɪtɪd] [taɪmz] ['deɪli] [ænd; ənd] ,

stated	times	daily	and	,
声明	时代	日常的	和	,

艾迪夫人为了摆脱她想象中肯尼迪先生遭受的恶意精神对待，指示她的朋友们每天在固定的时间聚在一起，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [kən'dɪʃn] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,

holding	his	lungs	in	a	diseased	condition	in	their	minds	,
保持	他的	肺	在	一个	患病的	状况	在	他们的	思想	,

在他们心中，他一直被认为肺部患有疾病。

[hɜːl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] [mə'levələnt] [θɔːt] .

hurl	consumption	at	him	with	all	the	power	of	concentrated	malevolent	thought	.
投	消耗	在	他	和	全部	这	力量	的	集中	恶意的	想法	.

用集中所有恶意的思想力量，将瘟疫投向他。

['kenədi] , [huː] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,

Kennedy	,	who	is	living	today	,	and	with	whom	I	am	well	acquainted	,
肯尼迪	,	WHO	是	活的	今天	,	和	和	谁	我	是	出色地	熟人	,

肯尼迪，他现在还健在，而且我与他很熟识，

[ɪz][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ; [ænd; ənd] ,

is	as	gentle	and	kindly	a	person	as	can	be	imagined	;	and	,
是	作为	温和的	和	亲切地	一个	人	作为	能	是	想象	;	和	,

他是一位极其温柔善良的人；而且，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['edi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

while	Mrs	.	Eddy	was	working	herself	into	a	frenzy	over	his	supposed
尽管	太太	.	涡流	曾是	在职的	她自己	进入	一个	狂热	超过	他的	据称

[mə'lɪgnɪti] ,

malignity	,
恶毒	,

当艾迪太太因为他所谓的恶意而焦躁不安时，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['mentəli] [həːl] [æt; ət][hɪm] ,

and	having	consumption	mentally	hurled	at	him	,
和	拥有	消耗	精神上	投掷	在	他	,

并且精神上被肺结核所困扰，

[wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept]

was	pursuing	the	even	tenor	of	his	way	without	thought	of	her	except
曾是	追求	这	甚至	男高音	的	他的	方式	没有	想法	的	她	除了

[æz; əz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

as	an	occasional	memory	of	a	bitter	experience	.
作为	一个	偶然	记忆	的	一个	苦的	经验	.

他一如既往地过着平静的生活，很少想起她，只是偶尔会想起一段痛苦的经历。

['mɪsɪz] . ['edi] [heit] ['kenədi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [heit] ['spɑːfərd] ,

Mrs	.	Eddy	hated	Kennedy	as	she	hated	Spofford	,
太太	.	涡流	憎恨	肯尼迪	作为	她	憎恨	斯波福德	,

艾迪夫人憎恨肯尼迪，就像她憎恨斯波福德一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['kenədi] [kɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['spɑːfərd] [kɪld] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn]

and	she	wanted	Kennedy	killed	as	she	wanted	Spofford	killed	;	and	,	as	in
和	她	通缉	肯尼迪	被杀	作为	她	通缉	斯波福德	被杀	;	和	,	作为	在

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['spɑːfərd] ,

the	case	of	Spofford	,
这	案件	的	斯波福德	,

她想除掉肯尼迪，就像她想除掉斯波福德一样；而且，就像斯波福德的案例一样，

[ʃiː; ʃi] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [baɪ]['ment(ə)l][koʊˌɑːpə'reɪʃən]

she	solicited	her	friends	and	students	to	undertake	by	mental	coöperation
她	征求意见	她	朋友们	和	学生	到	承担	经过	精神的	合作

[tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [mʌn'deɪn] [kə'rɪə(r)] .

to	terminate	his	mundane	career	.
到	终止	他的	平凡的	职业	.

她请求她的朋友和学生们通过精神合作，结束他平庸的职业生涯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'liːv] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][sʌm; səm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['kaɪndli] ['pɜːpəs] [dɪd]

It	may	relieve	the	minds	of	some	to	know	that	Mrs	.	Eddy's	kindly	purpose	did
它	可能	缓解	这	思想	的	一些	到	知道	那	太太	.	艾迪的	亲切地	目的	做过

[nɒt] [sək'siːd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːz] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [sɔːt] ,

not	succeed	with	any	of	the	persons	whose	illness	was	sought	,
不是	成功	和	任何	的	这	人	谁	疾病	曾是	寻求	,

得知艾迪太太的好意并没有帮助任何一位患病的人，或许能让一些人感到些许安慰。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] .

as	I	have	related	.
作为	我	有	有关的	.

正如我之前所述。

['spɑːfərd] , ['kenədi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃəʊt] [dɪd] [nɒt] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['æbsənt]

Spofford	,	Kennedy	and	Mrs	.	Choate	did	not	succumb	to	the	malicious	absent
斯波福德	,	肯尼迪	和	太太	.	乔特	做过	不是	屈服	到	这	恶意	缺席的

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

斯波福德、肯尼迪和乔特夫人没有屈服于恶意的冷漠对待。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

but	are	still	present	with	us	in	the	flesh	.
但	是	仍然	展示	和	我们	在	这	肉	.

但他们仍然以血肉之躯与我们同在。

['ɛrənz] [daɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,

Arens	died	,	I	am	told	,
竞技场	死亡	,	我	是	讲述	,

据说阿伦斯去世了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['edi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ʌp][æz; əz] ['həʊpləsli] [tə'neɪʃəs]

but	some	time	after	Mrs	.	Eddy	had	given	him	up	as	hopelessly	tenacious
但	一些	时间	后	太太	.	涡流	有	给定	他	向上	作为	绝望地	顽强

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

但过了一段时间，艾迪太太已经放弃了他，因为他顽强地求生。

[bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] — [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [wɜːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

But	one	more	incident	and	I	have	done	—	I	have	kept	the	worst	until	the
但	一	更多的	事件	和	我	有	完毕	—	我	有	保留	这	最差	直到	这

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

但再发生一件事，我就完了——我把最糟糕的留到了最后。

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['trædʒɪk] ['epɪsəʊd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

A	sad	and	tragic	episode	in	connection	with	the	litigation	instituted	by	her
一个	伤心	和	悲惨	插曲	在	联系	和	这	诉讼	已设立	经过	她

[sʌnz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

sons	in	reference	to	Mrs	.	Eddy's	mental	condition	,
儿子们	在	参考	到	太太	.	艾迪的	精神的	状况	,

这是一起令人悲伤和悲惨的事件，起因是她的儿子们就艾迪夫人的精神状况提起的诉讼。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['suːɪsaɪd][æt; ət][ðə; ði]['pɑːkə(r)] [haʊs] , [ɪn] ['bɒstən] , [ɒn]['eɪprəl] - , - ,

was	the	suicide	at	the	Parker	House	,	in	Boston	,	on	April	20	,	1907	,
曾是	这	自杀	在	这	帕克	房子	,	在	波士顿	,	在	四月	-	,	-	,

指的是1907年4月20日发生在波士顿帕克豪斯酒店的自杀事件。

[ɒv; əv] [mɪs] ['meəri][siː] . ['tɔmlinsn] , ['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['ɜːvɪŋ] [siː] . ['tɔmlinsn] , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)][juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst]

of	Miss	Mary	C	.	Tomlinson	,	sister	of	Irving	C	.	Tomlinson	,	a	former	Universalist
的	错过	玛丽	C	.	汤姆林森	,	姐姐	的	欧文	C	.	汤姆林森	,	一个	以前的	普救论者

['mɪnɪstə(r)] ,

minister	,
部长	,

玛丽·C·汤姆林森小姐，她是前普救派牧师欧文·C·汤姆林森的妹妹。

[bʌt; bət] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['hiːlə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [rev] . ['vɪnsnt]

but	then	and	now	a	Christian	Science	healer	,	and	of	Rev	.	Vincent
但	然后	和	现在	一个	基督教	科学	治疗师	,	和	的	牧师	.	文森特

['tɔmlinsn] ,

Tomlinson	,
汤姆林森	,

但无论过去还是现在，他都是一位基督教科学疗法治疗师，以及文森特·汤姆林森牧师。

[ə; eɪ][juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] , [mæs] .

a	Universalist	minister	of	Worcester	,	Mass	.
一个	普救论者	部长	的	伍斯特	,	大量的	.

马萨诸塞州伍斯特市的一位普救派牧师

[mɪs] ['tɔmlinsn] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɜːvɪŋ] [æt; ət] ['kɒŋkɔːd] , [en] . [eɪtʃ] . ,

Miss	Tomlinson	had	lived	with	her	brother	Irving	at	Concord	,	N	.	H	.	,
错过	汤姆林森	有	居住地	和	她	兄弟	欧文	在	和睦	,	N	.	H	.	,

汤姆林森小姐曾和她的哥哥欧文住在新罕布什尔州康科德。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)][ænd; ənd][æn; ən]

and	had	been	a	Reader	in	the	Christian	Science	Church	there	and	an
和	有	到过	一个	读者	在	这	基督教	科学	教会	那里	和	一个

['ɑːd(ə)nt][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] ,

ardent	disciple	of	Christian	Science	and	of	Mrs	.	Eddy	,
热心	弟子	的	基督教	科学	和	的	太太	.	涡流	,

他曾是当地基督教科学教会的读经员，也是基督教科学和艾迪夫人的忠实信徒。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .

being	much	in	company	with	her	and	absolutely	devoted	to	her	service	.
存在	很多	在	公司	和	她	和	绝对地	奉献	到	她	服务	.

与她相处甚欢，并且全心全意为她服务。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔː] [suːt][baɪ]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [sʌnz] [bɪ'gæn] ,

After	the	law	suit	by	Mrs	.	Eddy's	sons	began	,
后	这	法律	套装	经过	太太	.	艾迪的	儿子们	开始	,

埃迪太太的儿子们提起诉讼后，

[ɔːl][ðə; ði][kləusɪst] [frendz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] [ɪn] ['kɒŋkɔːd] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌelsˈweə(r)]) [wɜː(r); wə(r)]

all	the	closest	friends	of	Mrs	.	Eddy	in	Concord	(	as	well	as	elsewhere	)	were
全部	这	最接近	朋友们	的	太太	.	涡流	在	和睦	(	作为	出色地	作为	别处	)	是

[kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] ,

called	upon	to	defend	her	from	the	attack	,
称为	之上	到	保卫	她	从	这	攻击	,

康科德（以及其他地方）所有与艾迪夫人关系最密切的朋友都被召集起来，保护她免受攻击。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv]['æbsənt][ænd; ənd]['saɪlənt]['ment(ə)l] ['triːtmənt] ,

and	,	by	the	peculiar	method	of	absent	and	silent	mental	treatment	,
和	,	经过	这	奇特	方法	的	缺席的	和	沉默的	精神的	治疗	,

并且，通过一种特殊的缺席和沉默的精神治疗方法，

[bəuθ]['mɪstə(r)] . ['glʌvə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['siːniə(r)] ['kaʊnsl] , ['mɪstə(r)] . ['tʃɑːndlə(r)] ,

both	Mr	.	Glover	and	his	senior	counsel	,	Mr	.	Chandler	,
两个都	先生	.	格洛弗	和	他的	高级的	法律顾问	,	先生	.	钱德勒	,

格洛弗先生和他的高级律师钱德勒先生，

[wɜː(r); wə(r)] [prest] [baɪ][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " ['wɜːkəz] " [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz]

were	pressed	by	the	so	-	called	"	workers	"	to	the	utmost	of	the	powers
是	按下	经过	这	所以	-	称为	"	工人	"	到	这	极致	的	这	权力

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pə'zes] .

they	supposed	themselves	to	possess	.
他们	据称	他们自己	到	具有	.

所谓的"工人"们竭尽全力，使出了他们自认为拥有的一切力量。

[mɪs] ['meəri][siː] . ['tɔmlinsn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)]

Miss	Mary	C	.	Tomlinson	was	not	in	the	least	degree	unwilling	to	exercise	her
错过	玛丽	C	.	汤姆林森	曾是	不是	在	这	至少	程度	不情愿	到	锻炼	她

[p'aʊəz] [ɒv; əv]['æbsənt] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['stetsn] ['ɑːgjumənt] ;

powers	of	absent	treating	of	persons	in	order	to	repel	the	Stetson	argument	;
权力	的	缺席的	治疗	的	人	在	命令	到	击退	这	斯泰森	争论	;

玛丽·C·汤姆林森小姐丝毫没有不愿意行使她远程治疗他人的权力来反驳斯泰森的论点；

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [triːt] ['glʌvə] [ænd; ənd] ['tʃɑːndlə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] ,

nor	even	unwilling	to	treat	Glover	and	Chandler	in	the	ordinary	way	,
也不	甚至	不情愿	到	对待	格洛弗	和	钱德勒	在	这	普通的	方式	,

甚至不愿意像对待普通人那样对待格洛弗和钱德勒。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'bændən][ðə; ði] ['lɔːsuːt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd]

trying	to	make	them	abandon	the	lawsuit	;	but	when	the	decision	was	made
尝试	到	制作	他们	放弃	这	诉讼	;	但	什么时候	这	决定	曾是	制成

[æt; ət] ['kɒŋkɔːd] ,

at	Concord	,
在	和睦	,

试图让他们放弃诉讼；但当康科德做出决定时，

[tuː; tə] [triːt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [əʊn] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [ɪn] ['hɒstaɪl] ['fæʃ(ə)n] — [baɪ] ['sendɪŋ]

to	treat	Mrs	.	Eddy's	own	son	and	his	lawyer	in	hostile	fashion	—	by	sending
到	对待	太太	.	艾迪的	自己的	儿子	和	他的	律师	在	敌对的	时尚	—	经过	发送

[ɑːˈsenɪk(ə)l] ['pɔɪz(ə)n] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [veɪns] ,

arsenical	poison	into	their	veins	,
砷	毒	进入	他们的	静脉	,

以敌对的方式对待艾迪太太的儿子和他的律师——通过向他们的血管中注入砒霜毒药，

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] , [mɪs] ['tɑːmlɪnsənz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'vəʊltɪd] .

or	otherwise	putting	them	to	death	,	Miss	Tomlinson's	whole	nature	revolted	.
或者	否则	推杆	他们	到	死亡	,	错过	汤姆林森的	所有的	自然	反抗	.

或者以其他方式处死他们，这令汤姆林森小姐感到无比愤慨。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] ['mɪsɪz] . ['edi] ,

She	had	implicit	faith	in	Christian	Science	,	she	worshiped	Mrs	.	Eddy	,
她	有	隐式	信仰	在	基督教	科学	,	她	崇拜	太太	.	涡流	,

她对基督教科学派深信不疑，她崇拜艾迪夫人。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] ['mægnətɪzəm] [ænd; ənd] [ɪts] ['devəlɪʃ] ['paʊə(r)]

she	believed	in	the	existence	of	malicious	animal	magnetism	and	its	devilish	power
她	相信	在	这	存在	的	恶意	动物	磁性	和	它是	恶魔般的	力量

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['kaʊntə(r)] - ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['iːv(ə)l] [wɜːk] ;

and	in	the	methods	of	counter	-	working	to	prevent	its	evil	work	;
和	在	这	方法	的	柜台	-	在职的	到	防止	它是	邪恶的	工作	;

她相信存在恶意的动物磁力及其邪恶的力量，以及对抗这种力量以防止其作恶的方法；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [æn; ən] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] [juːz] ['æbsənt] ['triːtmənt]

but	she	had	never	before	seen	an	attempt	made	to	use	absent	treatment
但	她	有	绝不	前	已见	一个	试图	制成	到	使用	缺席的	治疗

[ˌdaɪə'bɒlɪkli] — [baɪ] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

diabolically	—	by	putting	to	death	the	enemies	of	the	Church	of	Christ	,
极其邪恶地	—	经过	推杆	到	死亡	这	敌人	的	这	教会	的	基督	,

但她以前从未见过有人如此邪恶地利用缺席治疗来杀害基督教会的敌人。

['saɪəntɪst] .

Scientist	.
科学家	.

科学家。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm]

When	she	opened	her	eyes	to	the	enormity	to	be	practised	in	the	name
什么时候	她	打开	她	眼睛	到	这	巨大	到	是	已实践	在	这	姓名

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒf(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,

of	a	revengeful	church	,
的	一个	复仇的	教会	,

当她睁开双眼，看到一个以复仇之名行径的教会竟能做出如此骇人听闻的暴行时，

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [rɪ'vəʊltɪd] .

her	mind	revolted	.
她	头脑	反抗	.

她感到一阵反感。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] ['kɒŋkɔːd] ,

She	determined	to	leave	Concord	,
她	决定	到	离开	和睦	,

她决定离开康科德。

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['sɪstəm]

to	renounce	Mrs	.	Eddy	and	all	her	works	and	to	denounce	the	system
到	放弃	太太	.	涡流	和	全部	她	作品	和	到	声讨	这	系统

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɜːnɪst] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

to	which	she	had	been	so	earnest	a	servant	.
到	哪个	她	有	到过	所以	认真	一个	仆人	.

断绝与艾迪夫人及其所有作品的关系，并谴责她曾如此热忱奉行的制度。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪn'tens] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l]

Indeed	the	intense	revulsion	of	feeling	seems	to	have	upset	her	mental
的确	这	激烈的	厌恶	的	感觉	似乎	到	有	沮丧的	她	精神的

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

事实上，这种强烈的厌恶感似乎扰乱了她的精神平衡。

['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['bɒstən] [ɒn]['eɪprəl] - [ænd; ənd] ['wɔndə]

Following	up	her	determination	,	she	went	to	Boston	on	April	19	and	wandered
下列的	向上	她	决心	,	她	去	到	波士顿	在	四月	-	和	漫步

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

下定决心后，她于4月19日前往波士顿，四处闲逛。

[ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː'self] ,

uncertain	what	to	do	with	herself	,
不确定	什么	到	做	和	她自己	,

她不知道该如何安排自己的生活。

[æt; ət][lɑːst] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːkə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

at	last	finding	her	way	to	the	Parker	House	in	the	hands	of	a	Christian
在	最后的	寻找	她	方式	到	这	帕克	房子	在	这	双手	的	一个	基督教

['saɪəntɪst] ,

Scientist	,
科学家	,

最终，她落入一位基督教科学派人士手中，找到了前往帕克豪斯的路。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['brʌðəz] , ['biːɪŋ] ['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)] , [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

where	her	two	brothers	,	being	telegraphed	for	,	came	to	take	charge	of
在哪里	她	二	兄弟	,	存在	电报	为了	,	来了	到	拿	收费	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的两个哥哥接到电报通知后赶来照顾她。

[hɪə(r)][ðə; ði]['trædʒədi] [bɪ'gɪnz] .

Here	the	tragedy	begins	.
这里	这	悲剧	开始	.

悲剧由此开始。

[ðə; ði]['pɑːkə(r)] [haʊs] ['mænɪdʒə(r)] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [peɪn] ,

The	Parker	House	manager	wished	her	to	be	seen	by	Dr	.	Payne	,
这	帕克	房子	经理	希望	她	到	是	已见	经过	博士	.	佩恩	,

[ðə; ði][həʊ'tel] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

the	hotel	physician	;
这	酒店	医生	;

帕克豪斯酒店经理希望酒店医生佩恩博士能给她看一眼；

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] .

but	did	not	succeed	in	getting	him	admission	to	her	rooms	.
但	做过	不是	成功	在	获得	他	入学	到	她	房间	.

但她没能让他进入她的房间。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊˈevə(r)] , [send][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] [frɒm; frəm] [ˈbuθˌbaɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [mɪs]

He	did	,	however	,	send	to	her	a	nurse	from	Boothby	Hospital	,	a	Miss
他	做过	,	然而	,	发送	到	她	一个	护士	从	布斯比	医院	,	一个	错过

[ˈtɛlˌfɛr] ,

Telfair	,
特尔费尔	,

不过，他确实派了一位来自布斯比医院的护士，名叫特尔费尔小姐，去照顾她。

[huː] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [naɪn] [piː] . [eɪm] .

who	arrived	about	nine	p	.	m	.
WHO	到达的	关于	九	p	.	米	.

他们大约晚上九点到达

[ˈleɪtə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvɪnsnt] [ˈtɔmlinsn] , [ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːs(ə)lɪst][ˈmɪnɪstə(r)] , [keɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

Later	,	Mr	.	Vincent	Tomlinson	,	the	Universalist	minister	,	came	and	with	the
之后	,	先生	.	文森特	汤姆林森	,	这	普救论者	部长	,	来了	和	和	这

[nɜːs] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .

nurse	took	charge	of	his	sister	.
护士	采取	收费	的	他的	姐姐	.

后来，普救派牧师文森特·汤姆林森先生来了，他和护士一起照顾他的妹妹。

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːvɪŋ] [siː] . [ˈtɔmlinsn] , [ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [ˈhiːlə(r)] ,

About	eleven	o'clock	Mr	.	Irving	C	.	Tomlinson	,	the	Christian	Science	healer	,
关于	十一	点钟	先生	.	欧文	C	.	汤姆林森	,	这	基督教	科学	治疗师	,

大约十一点钟，基督教科学疗法治疗师欧文·C·汤姆林森先生

[əˈraɪvd] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [kənˈtrəʊlɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈtɔmlinsn] — [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

arrived	and	at	once	took	controlling	charge	of	Miss	Tomlinson	—	saying	that	he
到达的	和	在	一次	采取	控制	收费	的	错过	汤姆林森	—	说	那	他

[ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

understood	the	case	and	knew	what	to	do	.
理解	这	案件	和	知道	什么	到	做	.

他一到就立刻掌控了汤姆林森小姐的局面——说他了解案情，知道该怎么做。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvɪnsnt] [ˈtɔmlinsn] [left] [ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈkɒrɪdɔː(r)]

Mr	.	Vincent	Tomlinson	left	the	rooms	and	took	a	room	down	the	corridor
先生	.	文森特	汤姆林森	左边	这	房间	和	采取	一个	房间	向下	这	走廊

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] .

which	his	brother	had	engaged	.
哪个	他的	兄弟	有	已订婚的	.

文森特·汤姆林森先生离开了房间，住进了走廊尽头他哥哥租的一间房间。

[ðə; ðɪ] [nɜːs] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð] [mɪs] [ˈtɔmlinsn] [bʌt; bət][wɒz; wəz]

The	nurse	was	not	allowed	to	stay	in	the	room	with	Miss	Tomlinson	but	was
这	护士	曾是	不是	允许	到	停留	在	这	房间	和	错过	汤姆林森	但	曾是

[pleɪst] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɒrɪdɔː(r)] ,

placed	out	in	the	corridor	,
放置	出去	在	这	走廊	,

护士不被允许待在汤姆林森小姐的房间里，而是被安排在走廊里。

[waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːvɪŋ] [ˈtɔmlinsn] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [kəʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

while	Mr	.	Irving	Tomlinson	took	off	his	shoes	and	coat	and	laid	down	in	a
尽管	先生	.	欧文	汤姆林森	采取	离开	他的	鞋	和	外套	和	铺设	向下	在	一个

[kəˈnektɪŋ] [ruːm] .

connecting	room	.
连接	房间	.

欧文·汤姆林森先生脱下鞋子和外套，躺进了隔壁的房间。

[əˈbaʊt] [wʌn] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd]

About	one	o'clock	in	the	morning	there	was	the	sound	of	a	window	being	raised
关于	一	点钟	在	这	早晨	那里	曾是	这	声音	的	一个	窗户	存在	提高

[ɪn] [mɪs] [ˈtɑːmlɪnsənz] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [ˈentəd] [ˈkwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][æz; əz]

in	Miss	Tomlinson's	room	and	the	nurse	entered	quickly	from	the	corridor	as
在	错过	汤姆林森的	房间	和	这	护士	进入	迅速地	从	这	走廊	作为

[ˈɜːvɪŋ] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Irving	came	in	from	his	room	.
欧文	来了	在	从	他的	房间	.

凌晨一点左右，汤姆林森小姐的房间里传来窗户被打开的声音，护士从走廊迅速走了进来，这时欧文也从自己的房间走了进来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈɜːvɪŋ] , [wen] [hiː; hi]

They	found	she	had	opened	the	window	,	and	she	said	to	Irving	,	when	he
他们	成立	她	有	打开	这	窗户	,	和	她	说	到	欧文	,	什么时候	他

[ˈremənstreit, riˈmɔn-] ,

remonstrated	,
抗议	,

他们发现她打开了窗户，当欧文责备她时，她对欧文说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

that	she	wanted	to	look	out	.
那	她	通缉	到	看	出去	.

她想向外看。

[ðeɪ] [ɪnˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [ˈɜːvɪŋ] [ðen] [lɒkt] [pn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd]

They	induced	her	to	go	back	to	bed	and	Irving	then	locked	on	the	inside
他们	诱导	她	到	去	后退	到	床	和	欧文	然后	已锁定	在	这	里面

[ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd]

the	door	from	her	room	into	the	corridor	and	took	out	the	key	and
这	门	从	她	房间	进入	这	走廊	和	采取	出去	这	钥匙	和

[kept] [ˌaɪ ˈtiː] .

kept	it	.
保留	它	.

他们哄她回到床上，然后欧文从里面锁上了她房间通往走廊的门，取出钥匙并把它留了下来。

[mɪs] [ˈtɛlˌfɛr] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈɜːvɪŋ] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

Miss	Telfair	went	into	the	corridor	again	and	Irving	went	into	his	own	room	.
错过	特尔费尔	去	进入	这	走廊	再次	和	欧文	去	进入	他的	自己的	房间	.

特尔费尔小姐又走进了走廊，欧文则回到了自己的房间。

[əˈbaʊt] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . ,

About	three	a	.	m	.	,
关于	三	一个	.	米	.	,

凌晨三点左右

[mɪs] [ˈtɛlˌfɛr] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [kəˈnektɪŋ] [wɪð] [ˈɜːrvɪŋz] [ruːm] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [baɪ] [mɪs] ['tɔmlinsn] .

Miss	Telfair	heard	the	door	connecting	with	Irving's	room	shut	and	locked	by	Miss	Tomlinson	.
错过	特尔费尔	听到	这	门	连接	和	欧文的	房间	关闭	和	已锁定	经过	错过	汤姆林森	.

特尔费尔小姐听到汤姆林森小姐关上并锁上了通往欧文房间的门。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊpənd] , [bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [lɒkt] [aʊt] , [kʊd; kəd][nɒt] [get] [tuː; tə] [mɪs] ['tɔmlinsn] .

Again	she	heard	the	window	opened	,	but	,	having	been	locked	out	,	could	not	get	to	Miss	Tomlinson	.
再次	她	听到	这	窗户	打开	,	但	,	拥有	到过	已锁定	出去	,	可以	不是	得到	到	错过	汤姆林森	.

她又听到窗户开了，但由于被锁在外面，无法接近汤姆林森小姐。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɒt]['ɪntuː] [mɪs] ['tɑːmlɪnsənz] [ruːm] [baɪ]

She	called	for	the	porter	and	they	finally	got	into	Miss	Tomlinson's	room	by
她	称为	为了	这	搬运工	和	他们	最后	得到	进入	错过	汤姆林森的	房间	经过

['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɜːrvɪŋz] .

breaking	down	the	door	connecting	it	with	Irving's	.
打破	向下	这	门	连接	它	和	欧文的	.

她叫来了门房，他们最终破门而入，进入了汤姆林森小姐的房间，方法是撞开连接她房间和欧文房间的门。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['empti] .

They	found	the	window	wide	open	and	the	room	empty	.
他们	成立	这	窗户	宽的	打开	和	这	房间	空的	.

他们发现窗户大开，房间里空无一人。

[mɪs] ['tɔmlɪnsn] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [daʊn] [fɔː(r)] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

Miss	Tomlinson	had	thrown	herself	down	four	stories	to	the	street	.
错过	汤姆林森	有	抛掷	她自己	向下	四	故事	到	这	街道	.

汤姆林森小姐从四楼跳到街上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [spəʊk] , [ænd; ənd][daɪd] [ə'baʊt]

She	was	brought	back	to	her	room	,	but	never	spoke	,	and	died	about
她	曾是	带来	后退	到	她	房间	,	但	绝不	辐	,	和	死亡	关于

[faɪv] [ə; eɪ] . [em] .

five	a	.	m	.
五	一个	.	米	.

她被送回房间，但始终没有说话，大约凌晨五点去世了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wəːʃip] ['mɪsɪz] . ['edi] .

She	had	worshiped	Mrs	.	Eddy	.
她	有	崇拜	太太	.	涡流	.

她非常崇拜艾迪夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'saɪpl] ,

She	had	been	one	of	the	most	devoted	of	her	disciples	,
她	有	到过	一	的	这	最多	奉献	的	她	门徒	,

她曾是她最虔诚的门徒之一。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəmiːz] ['biːɪŋ] ['præktɪst] [ɪn]

and	when	she	came	to	a	realization	of	the	infamies	being	practised	in
和	什么时候	她	来了	到	一个	实现	的	这	家族	存在	已实践	在

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

the	name	of	Christ	,
这	姓名	的	基督	,

当她意识到有人以基督的名义行恶时，

[laɪf] [lɒst] ['evri] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [tʃɑːm] ,

life	lost	every	ray	of	light	and	every	particle	of	charm	,
生活	丢失的	每一个	射线	的	光	和	每一个	粒子	的	魅力	,

生命失去了每一丝光芒和每一丝魅力，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [hɜː'self] [tuː; tə] [deθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

and	she	dashed	herself	to	death	upon	the	stones	of	the	streets	of	Boston	.
和	她	虚线	她自己	到	死亡	之上	这	石头	的	这	街道	的	波士顿	.

她纵身跃下，摔死在波士顿街头的石板路上。

[smɔːl] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)] [ðæt] ,

Small	matter	for	wonder	that	,
小的	事情	为了	想知道	那	,

这并不奇怪，

[wen] [ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] ['mæŋgld] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [mɪs]

when	the	bruised	and	mangled	body	had	been	carried	to	the	chamber	Miss
什么时候	这	瘀伤	和	残缺不全	身体	有	到过	携带	到	这	房间	错过

['tɔmlinsn] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ,

Tomlinson	had	occupied	,
汤姆林森	有	占领	,

当那具伤痕累累、面目全非的尸体被抬到汤姆林森小姐居住的房间里时，

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst]['mɪnɪstə(r)] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ded] ['sɪstə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] ['sɒləmli] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	Universalist	minister	,	standing	by	his	dead	sister	,	should	solemnly	say	to	his
这	普救论者	部长	,	常设	经过	他的	死的	姐姐	,	应该	庄严地	说	到	他的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

普救派牧师站在他死去的妹妹身边，应该庄严地对他的兄弟说：

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst]['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['hiːlə(r)] , “ ['ɜːvɪŋ] ,

the	renegade	Universalist	minister	,	the	Christian	Science	healer	,	“	Irving	,
这	叛逆者	普救论者	部长	,	这	基督教	科学	治疗师	,	“	欧文	,

这位离经叛道的普救论派牧师、基督教科学派治疗师“欧文”

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] !

the	blood	of	our	sister	is	upon	the	skirts	of	Mrs	.	Eddy	!
这	血	的	我们的	姐姐	是	之上	这	裙子	的	太太	.	涡流	!

艾迪太太的裙摆上沾满了我们姐姐的鲜血！

” [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [təʊld] .

”	The	story	is	now	completely	told	.
”	这	故事	是	现在	完全地	讲述	.

“故事到此就完整了。”

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ai][ɑːsk] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt]

Of	those	who	have	followed	me	to	the	end	,	I	ask	,	was	it	incumbent
的	那些	WHO	有	随后	我	到	这	结尾	,	我	问	,	曾是	它	现任

[ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

upon	me	,
之上	我	,

对于那些一直追随我到最后的人，我想问，我是否有义务这样做?

['nəʊɪŋ] [ðə; ði][fækts][æz; əz][ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm]

knowing	the	facts	as	I	know	them	and	as	I	have	here	presented	them
会心	这	事实	作为	我	知道	他们	和	作为	我	有	这里	呈现	他们

,

,
,

根据我所了解的事实以及我在此陈述的事实，

[tuː; tə] [kraʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [səʊl] [ænd; ənd][baɪ] [sə'presɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɑːti]

to	crowd	them	down	into	my	soul	and	by	suppressing	them	become	a	party
到	人群	他们	向下	进入	我的	灵魂	和	经过	抑制	他们	变得	一个	派对

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['mɒnstrəs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ?

to	Mrs	.	Eddy's	monstrous	imposition	?
到	太太	.	艾迪的	滔天	征收	?

将它们强行塞进我的灵魂深处，通过压制它们，成为艾迪太太可怕强加行为的帮凶?

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [frɔːd] , ['fɔːlshʊd] , [hɪ'pɒkrəsi] ,

Just	because	the	author	of	all	of	this	fraud	,	falsehood	,	hypocrisy	,
只是	因为	这	作者	的	全部	的	这	欺诈罪	,	谬误	,	虚伪	,

仅仅因为这一切欺诈、谎言和虚伪的始作俑者，

['blæsfəmi] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [kraɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [naʊ] [æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] ,

blasphemy	and	attempted	crime	is	a	woman	,	now	an	aged	woman	,
亵渎神明	和	尝试过	犯罪	是	一个	女士	,	现在	一个	老年人	女士	,

亵渎神明和企图犯罪的对象是一位女性，现在是一位年迈的女性。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [stænd] ['saɪləntlɪ] [baɪ][ænd; ənd] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][lɒŋgə(r)][tuː; tə]

should	I	therefore	stand	silently	by	and	permit	her	longer	to
应该	我	所以	站立	默默	经过	和	允许	她	更长	到

[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [bɪ'fɔː(r)] [mæn'kaɪnd][æz; əz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊlɪ]['dʒiːzəs] ?

masquerade	before	mankind	as	like	unto	the	pure	and	holy	Jesus	?
化装舞会	前	人类	作为	喜欢	到	这	纯的	和	圣	耶稣	?

因此，我是否应该保持沉默，任由她继续在世人面前伪装成纯洁圣洁的耶稣?

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['djuːti][ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

That	has	not	seemed	to	me	to	be	my	duty	in	the	matter	.
那	有	不是	似乎	到	我	到	是	我的	责任	在	这	事情	.

在我看来，这并非我在此事上的职责。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	done	my	duty	as	I	have	seen	it	,
我	有	完毕	我的	责任	作为	我	有	已见	它	,

我已尽我所能，做了我所看到的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækts] [ə'fɜːrm] .

and	I	will	stand	by	the	position	taken	and	the	facts	affirmed	.
和	我	将要	站立	经过	这	位置	已采取	和	这	事实	确认	.

我将坚持我所采取的立场和所确认的事实。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['diːsnt] ['pɜːs(ə)n] , [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ,

Is	it	possible	for	any	decent	person	,	man	or	woman	,
是	它	可能的	为了	任何	体面的	人	,	男人	或者	女士	,

任何一个正直的人，无论男女，都有可能做到这一点吗?

[tuː; tə] [pə'ruːz] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [ðen] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm'self] [ɔː(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]

to	peruse	this	book	and	then	acknowledge	himself	or	herself	a	disciple	of
到	仔细阅读	这	书	和	然后	承认	他自己	或者	她自己	一个	弟子	的

['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] ?

Mary	Baker	G	.	Eddy	?
玛丽	贝克	G	.	涡流	?

读完这本书后，就承认自己是玛丽·贝克·G·艾迪的门徒?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [seɪn] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ,

Is	it	conceivable	that	any	sane	man	or	woman	,
是	它	可以想象的	那	任何	理智	男人	或者	女士	,

任何一个神智正常的男人或女人，是否有可能.....

[wɪð] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [kæn; kən] ['ɒnɪstlɪ] [prə'fes] [bɪ'liːf] [ɪn]

with	full	knowledge	of	the	facts	of	her	life	,	can	honestly	profess	belief	in
和	满的	知识	的	这	事实	的	她	生活	,	能	诚实地	宣称	信仰	在

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪm'pɒstʃə(r)] ?

her	disgusting	imposture	?
她	令人作呕	骗局	?

在充分了解她的人生真相之后，还能诚实地宣称相信她那令人作呕的骗局吗?

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [huː] [fiːlz] , [æz; əz][aɪ][duː; də] ,

Can	any	one	who	feels	,	as	I	do	,
能	任何	一	WHO	感觉	,	作为	我	做	,

任何和我感同身受的人，

[ðæt] ['dʒi:zəs][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['glɔ:ri][ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [beə(r)][ə; eɪ]['hju:mən] [hɑ:t] ,

that	Jesus	is	the	common	glory	of	all	who	bear	a	human	heart	,
那	耶稣	是	这	常见的	荣耀	的	全部	WHO	熊	一个	人类	心	,

耶稣是所有拥有人心之人的共同荣耀。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vʌlgə(r)] ['kri:tʃə(r)]

without	resentment	and	without	anger	witness	the	endeavor	of	this	vulgar	creature
没有	怨恨	和	没有	愤怒	证人	这	努力	的	这	庸俗	生物

[tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:'self] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ?

to	place	herself	by	His	side	?
到	地方	她自己	经过	他的	边	?

难道没有人能毫无怨恨和愤怒地见证这个庸俗的女人努力来到祂身边吗?

[kæn; kən] ['eni] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [əb'hɒrəns]

Can	any	devout	Christian	have	any	other	feeling	than	one	of	abhorrence
能	任何	虔诚的	基督教	有	任何	其他	感觉	比	一	的	厌恶

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæsfəməs] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʊŋkəʊ] [geɪm] [ʃi:; ʃi] [dɛəz] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] “

for	the	blasphemous	woman	and	the	bunco	game	she	dares	to	say	is	“
为了	这	亵渎神明	女士	和	这	骗局	游戏	她	敢于	到	说	是	“

['ɔ:θəraɪzd] [baɪ] [kraɪst] ” ?

authorized	by	Christ	”	?
授权	经过	基督	”	?

任何虔诚的基督徒，对于这个亵渎神明的女人和她竟敢声称是“基督授权”的骗局游戏，难道还能有除了憎恶之外的其他感觉吗?

[ɪf] [ai][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [ai][set] [aʊt] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,

If	I	have	made	good	,	if	I	have	accomplished	what	I	set	out	to	accomplish	,
如果	我	有	制成	好的	,	如果	我	有	完成	什么	我	放	出去	到	完成	,

如果我已经成功，如果我完成了我想要完成的事情，

[ai][ɑ:sk] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [hu:] [ri:dz] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə] [lu:z] [nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti]

I	ask	every	man	and	every	woman	who	reads	this	book	to	lose	no	opportunity
我	问	每一个	男人	和	每一个	女士	WHO	阅读	这	书	到	失去	不	机会

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] ['heɪtfl] [θɪŋ] ,

to	show	this	hateful	thing	,
到	展示	这	可恶	事物	,

我呼吁每一位阅读此书的男士和女士，不要错过任何机会，揭露这种可憎之事。

[mis'kɔ:l] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ɪn][ɪts] [tru:] [lait] [tu:; tə] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] .

miscalled	Christian	Science	,	in	its	true	light	to	those	with	whom	they	come	in	contact	.
误称	基督教	科学	,	在	它是	真的	光	到	那些	和	谁	他们	来	在	接触	.

基督教科学被误解为基督教科学，但它对接触它的人来说，却是一门被误解的学科。

[let] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][nəʊ]['kwɔ:tə(r)] .

Let	it	have	no	quarter	.
让	它	有	不	四分之一	.

绝不给它留情面。

[hɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]

Hit	it	every	time	you	have	a	chance	and	hit	it	as	hard	as	you	can
打	它	每一个	时间	你	有	一个	机会	和	打	它	作为	难的	作为	你	能

.

:

.

抓住每一次机会击球，并且要尽全力击球。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'spektfl] ['tri:tmənt] .

It	is	not	entitled	to	respectful	treatment	.
它	是	不是	标题	到	尊重	治疗	.

它不配得到尊重的待遇。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə] [lʌv] ['dʒi:zəs] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə]

Nothing	**is**	**more**	**impossible**	**than**	**to**	**love**	**Jesus**	**,**	**even**	**a**	**little**	**,**	**and**	**to**
没有什么	是	更多的	不可能的	比	到	爱	耶稣	,	甚至	一个	小的	,	和	到

[hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ,

have	**the**	**slightest**	**,**
有	这	丝毫	,

没有什么比爱耶稣更不可能的了，哪怕只是一点点，也难以拥有。

[ðə; ði] ['veri] ['slaɪtɪst] , ['tɒlərəns] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frɔ:dz] .

the	**very**	**slightest**	**,**	**tolerance**	**for**	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**and**	**her**	**frauds**	**.**
这	非常	丝毫	,	宽容	为了	太太	.	涡流	和	她	欺诈	.

对艾迪夫人及其欺诈行为，我丝毫没有容忍。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['spi:kə(r)] ['ri:s(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbɜ:b] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,

A	**Christian**	**Science**	**speaker**	**recently**	**,**	**in**	**a**	**suburb**	**of**	**Boston**	**,**
一个	基督教	科学	扬声器	最近	,	在	一个	市郊	的	波士顿	,

最近，一位基督教科学派的演讲者在波士顿郊区.....

[ɪn] [kən'klu:dɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] [ig'zɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] [tu:; tə] “ ['fɒləʊ] ['mɪsɪz] . ['edi] , [æz; əz]

in	**concluding**	**an**	**address**	**exhorted**	**her**	**hearers**	**to**	**“**	**follow**	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**,**	**as**
在	总结	一个	地址	劝勉	她	听众	到	“	跟随	太太	.	涡流	,	作为

['mɪsɪz] . ['edi] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .

Mrs	**.**	**Eddy**	**follows**	**the**	**Saviour**	**.**
太太	.	涡流	跟随	这	救主	.

在演讲结束时，她劝勉听众“要像艾迪夫人跟随救世主一样跟随艾迪夫人”。

” [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [bʌt; bət] ['fɒləʊ] ['mɪsɪz] . ['edi] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [wei] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ]

”	**Not**	**follow**	**the**	**Saviour**	**,**	**but**	**follow**	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**in**	**Mrs**	**.**	**Eddy's**	**way**	**of**	**following**
”	不是	跟随	这	救主	,	但	跟随	太太	.	涡流	在	太太	.	艾迪的	方式	的	下列的

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .

the	**Saviour**	**.**
这	救主	.

“不要跟随救世主，而是要按照艾迪太太跟随救世主的方式来跟随她。”

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['edi] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .

As	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**follows**	**the**	**Saviour**	**.**
作为	太太	.	涡流	跟随	这	救主	.

就像艾迪夫人跟随救世主一样。

[baɪ] ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] ?

By	**faking**	**a**	**revelation**	**from**	**God**	**?**
经过	伪造	一个	启示	从	上帝	?

伪造来自神的启示?

[baɪ] ['stɪ:lɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɑ:dz] [vɔɪs] [ɪn]

By	**stealing**	**the**	**ideas**	**of**	**another**	**and**	**ascribing**	**them**	**to**	**God's**	**voice**	**in**
经过	偷窃	这	想法	的	其他	和	归因	他们	到	神的	嗓音	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['praɪvət] [ɪə(r)] ?

her	**private**	**ear**	**?**
她	私人的	耳朵	?

通过窃取他人的想法，并将其归咎于上帝在她耳边低语的声音?

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z]

By	**putting**	**on**	**the**	**cloak**	**of**	**religion**	**in**	**order**	**to**	**pick**	**the**	**pockets**	**of**	**those**	**whose**
经过	推杆	在	这	披风	的	宗教	在	命令	到	挑选	这	口袋	的	那些	谁

[hændz][ɑ:(r); ə(r)][klɑ:sp, klæsp][ɪn] [preə(r)] ?

hands	**are**	**clasped**	**in**	**prayer**	**?**
双手	是	紧握	在	祷告	?

披上宗教的外衣，去偷那些双手合十祈祷的人的钱财?

[baɪ] [ˈkɔpi,rait] [ə; eɪ] “ [rɪˈlɪdʒən] , ” [ænd; ənd] [ˈsuːɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ɪnˈfrɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒpiraɪt] ?

By	copyrighting	a	“	religion	,	”	and	suing	those	who	infringe	her	copyright	?
经过	版权所有	一个	“	宗教	,	”	和	起诉	那些	WHO	侵权	她	版权	?

通过为“宗教”申请版权，并起诉那些侵犯其版权的人?

[baɪ] [ˈfɪksɪŋ] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,

By	fixing	,	under	the	pretended	guidance	of	God	,
经过	定影	,	在下面	这	假装	指导	的	上帝	,

通过在假借上帝之名进行的干预下，

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ɪkˈstɔːʃənət] [sʌm] [ɒv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ˈlesnz] [ɪn] “ [ðə; ði]

upon	the	extortionate	sum	of	three	hundred	dollars	for	twelve	lessons	in	“	the
之上	这	敲诈勒索	和	的	三	百	美元	为了	十二	课程	在	“	这

[dɪˈvaɪn] [ˈpaʊə(r)] [ðæt] [hiːlz] ” ?

divine	power	that	heals	”	?
神圣的	力量	那	治愈	”	?

十二节“治愈神力”课程，竟然要价三百美元?

[baɪ] [ɪnˈvəʊkɪŋ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːts] [tuː; tə] [kəmˈpel] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]

By	invoking	the	aid	of	the	courts	to	compel	poor	creatures	to	pay	her
经过	调用	这	援助	的	这	法院	到	迫使	贫穷的	生物	到	支付	她

,

,

,

她通过诉诸法庭，强迫那些可怜的人向她支付钱财。

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [dˈɒləz] [pə(r)] [ˈaʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,

at	the	rate	of	twenty	-	five	dollars	per	hour	,	for	telling	them	of	God	,
在	这	速度	的	二十	-	五	美元	每	小时	,	为了	讲述	他们	的	上帝	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraɪst] ?

and	His	Christ	?
和	他的	基督	?

以每小时二十五美元的报酬，向他们讲述上帝和他的基督?

[baɪ] [ˈɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmembəʃɪp] [ɪz] [meɪd] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn] [ækˈtɪvəti] [ɪn] [ðə; ði]

By	organizing	a	church	in	which	membership	is	made	dependent	upon	activity	in	the
经过	组织	一个	教会	在	哪个	会员资格	是	制成	依赖	之上	活动	在	这

[seɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpjʊəraɪl] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] [weəz] ?

sale	of	her	puerile	and	profitable	wares	?
销售	的	她	幼稚的	和	有利可图	商品	?

通过组织一个教会，让教会成员资格取决于她是否积极参与销售她那些幼稚但有利可图的商品?

[baɪ] [dɪˈnauns] [æz; əz] [vaɪl] [dɪˈbɔːtʃəri] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ænd; ənd] [ˈpjʊərɪst] [ænd; ənd] [ˈnəʊblɪst] [rɪˈleɪʃ(ə)n]

By	denouncing	as	vile	debauchery	the	sweetest	and	purest	and	noblest	relation
经过	谴责	作为	卑鄙的	放荡	这	最甜美的	和	最纯净的	和	最高贵	关系

[ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ?

of	men	and	women	?
的	男人	和	女性	?

将男女之间最甜蜜、最纯洁、最高尚的关系斥为卑鄙的放荡行为?

[baɪ] [dɪklˈeəɹɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn] [huːm] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [dɪˈlaɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] “

By	declaring	the	children	,	in	whom	our	souls	delight	,	to	be	the	offspring	of	“
经过	声明	这	孩子们	,	在	谁	我们的	灵魂	喜	,	到	是	这	后代	的	“

[ˈliːgəlaɪzd] [lʌst] ” ?

legalized	lust	”	?
合法化	欲望	”	?

难道我们要把令我们灵魂欢欣鼓舞的孩子们，宣布为“合法化欲望”的产物吗?

[baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [prəˈfest] [ˈgɒdlaɪk] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [suːð] [ˈeni] [peɪn] ,

By	refusing	to	put	forth	her	professed	Godlike	power	to	soothe	any	pain	,
经过	拒绝	到	放	前进	她	声称	神一般的	力量	到	舒缓	任何	疼痛	,

她拒绝动用她自称拥有的神力来抚慰任何痛苦，

['i:v(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)][ʃi:; ʃi] [lʌvd] , [tu:; tə] [seɪv] ['eni] [laɪf] , ['i:v(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

even	that	of	the	sister	she	loved	,	to	save	any	life	,	even	that	of	her	own
甚至	那	的	这	姐姐	她	喜爱	,	到	节省	任何	生活	,	甚至	那	的	她	自己的

['græntʃaɪld] ?

grandchild	?
孙子	?

哪怕是她深爱的妹妹的生命，也要去救任何生命，哪怕是她自己的孙子的生命?

[baɪ] ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [hɜ:'self] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['ɔ:təkræt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɛdləmaɪts] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [wɪð]

By	constituting	herself	the	veritable	autocrat	of	the	Bedlamites	and	reigning	with
经过	构成	她自己	这	真正的	独裁者	的	这	疯人院	和	统治	和

[dɪ'spɒtɪk] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][self] - [ə'beɪst] [dj'u:ps] ?

despotic	sway	over	the	multitudes	of	her	self	-	abased	dupes	?
专制	摇摆	超过	这	众多	的	她	自己	-	以	重复	?

她把自己塑造成疯人院里名副其实的独裁者，并以专制的统治方式控制着众多自甘堕落的受骗者?

[baɪ]['nevə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ən'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

By	never	telling	the	truth	,	unless	there	was	money	in	it	,
经过	绝不	讲述	这	真相	,	除非	那里	曾是	钱	在	它	,

从不说真话，除非有利可图。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][wʌn]['sɪmp(ə)l] [səʊl] [tu:; tə][ðə; ði]

and	never	hesitating	at	a	lie	that	would	add	one	simple	soul	to	the
和	绝不	犹豫不决	在	一个	说谎	那	会	添加	一	简单的	灵魂	到	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪktɪms] [ɔ:(r)][wʌn] [sɔɪld] ['dɒlə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bʌldʒɪŋ] [ɪks'tʃekə(r)] ?

number	of	her	victims	or	one	soiled	dollar	to	her	bulging	exchequer	?
数字	的	她	受害者	或者	一	脏的	美元	到	她	凸起	国库	?

她从不犹豫撒谎，哪怕只是为了让她的受害者人数增加一个无辜的生命，或者让她鼓鼓囊囊的国库里多进一个肮脏的美元?

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ʌn'veərɪɪŋ] [dɪ'sepʃn] [ænd; ənd] [ʌn'klinnəs] , [ænd; ənd] [prəu'fes] , [wɪð]

By	living	a	life	of	unvarying	deception	and	uncleanness	,	and	professing	,	with
经过	活的	一个	生活	的	不变的	欺骗	和	不洁	,	和	声称	,	和

[aɪz] [rəʊld] ['hevnwəd] ,

eyes	rolled	heavenward	,
眼睛	滚动	向天	,

通过过着始终如一的欺骗和污秽的生活，并翻着白眼仰望天空，宣称.....

[tu:; tə][bi:; bi] “ [æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəls] ” ?

to	be	“	as	pure	as	the	angels	”	?
到	是	“	作为	纯的	作为	这	天使	”	?

像天使一样纯洁?

[baɪ] [si:kɪŋ] , [wɪð] [sə'tænɪk] [zi:l] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fænsid]

By	seeking	,	with	Satanic	zeal	and	hatred	,	the	destruction	of	her	fancied
经过	寻求	,	和	撒旦教	热情	和	仇恨	,	这	破坏	的	她	幻想

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

她以撒旦般的狂热和仇恨，寻求摧毁她假想中的敌人。

[θru:] [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['ment(ə)l] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] ?

through	the	attempted	mental	infliction	of	disease	and	suffering	and	death	?
通过	这	尝试过	精神的	施加	的	疾病	和	痛苦	和	死亡	?

通过试图在精神上造成疾病、痛苦和死亡?

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['edi] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] ?

As	Mrs	.	Eddy	follows	the	Saviour	?
作为	太太	.	涡流	跟随	这	救主	?

艾迪夫人跟随救世主吗?

[nɒt] [ðʌs] , [nɒt] [ðʌs] , [əʊ]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] !

Not	**thus**	**,**	**not**	**thus**	**,**	**O**	**Saviour**	**of**	**mankind**	**!**
不是	因此	,	不是	因此	,	哦	救主	的	人类	!

不，不，人类的救世主啊!

[nɒt] [ðʌs] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rəʊd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][trɒd]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['wə:ʃipə] !

not	**thus**	**have**	**followed**	**in**	**the**	**royal**	**road**	**which**	**thou**	**hast**	**trod**	**ages**	**of**	**worshipers**	**!**
不是	因此	有	随后	在	这	皇家	路	哪个	你	哈斯特	践踏	年龄	的	信徒	!

你竟没有沿着你曾为无数信徒走过的皇家道路前行!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神